



αυτῷ ἀλλοτ' ὁτορ, φαι ἐταρχος
κ. πεχαρ παρ γε αλλοτ' ἰσωι. ἀρ-
φορρ γε ἰχε πετρος ἀρπατ
ἐπιμαθόντης ἐπαρεῖνς αει ἀ-
λλοτ' εἴοτερ, ἰσωρ φηέταρρο-
βερ ἐχεν τερμμεστερρητ ϑεν
πιδιππορ ὁτορ, ἐαρχος παρ γε
κβ. ποτ' πιε πεοπατνικ. ἐταρπατ
οτπ ἐφαι ἰχε πετρος πεχαρ
ἰης γε ποτ' φαι γε ἰθορ οτ.
κβ. πεχε ἰης παρ γε ἐσωπ ἀσωποτ-
ωυ ἐχαρ σωτ' ἰ δ' οκ ἰθοκ
κβ. ἰθοκ γε οταρρ, ἰσωι. ἀπαίσαχι
δε ἰ ἐβ' ολ ϑεν πισπνοτ γε πι-
μαθόντης ἐτελλεατ ρπαμοτ
ἀπ πεταρχος παρ ἀπ ἰχε ἰης
γε ρπαμοτ ἀπ ἀλλὰ ἐσωπ ἀ-
σωποτωυ ἐχαρ σωτ' ἰ δ' οκ
κβ. ἰθοκ. φαι πε πιμαθόντης ἐτα-
ρερμεορε ϑα παι ὁτορ, ἰθορ
ἀρσϑητοτ ὁτορ, τεπ' εει γε
κε. οτμνι τε τερμμεστερρε. οτ
οπ ρανκεμνυ δε οπ ἀρσ' οτ
ἰχε ἰης παι ἐπε ἀρσ' οτ πε
κατα οτα, οτα ἰ μ' ετ' ἰ γε παρ
επικοςμος παρρ' χωρπ ἀπ πε
ἰπ' ἰωα ἐτοτ' παρσ' οτ.

مزوع ان يعبد الله فلما قال
٢. هذا قال له اتبعني • والتفت
سمعون الصفاء فرأي التلميذ
التابع الذي يحب يسوع وهو
الذي اتكا وقت العشاء علي
صدره وقال يا سيد من الذي
٢١ يسلمك • هذا راه بطرس وقال
٢٢ ليسوع يا رب فهذا ما باله • قال
له يسوع ان كنت اشاء ان يبقني
هذا الي ان اجيء ماذا اليك
٢٣ فاتبعني انت • فخرجت هذا
الكلمة في الاخوة ان ذلك
التلميذ لا يموت ويسوع لم
يقول لا يموت بل ان كنت اشاء
ان يدوم هذا الي ان اجيء ماذا
٢٤ اليك • هذا هو التلميذ الذي
شهد بهذا وكتبه ونحن نعلم
٢٥ ان شهادته هي حق • وفعل
يسوع هذا واموراً اخر كثيرة لو
انها كتبت واحدة واحدة
ظننت ان العالم لم يسعها
صحفاً مكتوبة

ἐταρτωπῳ ἐβόλθεν πνεύμα-
 ιε. οὗτ. ὅτε οὐκ ἐτατοῦμα
 πεχε ἰησὺς ἰσιμαῶν πετρος καὶ ci-
 μαῶν φᾶ ἰωάννης κεράγαπα
 ἀλλοι ἐῶτε παὶ πεχαρ παρ
 καὶ σε παῶς ἡοὺκ ἐτέλει καὶ
 τᾶλει ἀλλοὺκ πεχαρ παρ καὶ
 ιβ. ἀλλοὺκ ἡπαρῖν. παλιν οὐκ πε-
 χαρ παρ ἀφᾶρ, σοπ β καὶ ci-
 μαῶν φᾶ ἰωάννης κεράγαπα
 ἀλλοι πεχαρ παρ καὶ σε παῶς
 ἡοὺκ ἐτέλει καὶ τᾶλει ἀλλοὺκ
 πεχαρ οὐκ παρ καὶ ἀλλοὺκ ἡπαρ-
 ιγ. σωτ. πεχαρ παρ οὐκ ἀφᾶρ
 τ ἡσοπ καὶ ciμαῶν φᾶ ἰωάννης
 χᾶλει ἀλλοι ἀφᾶρ ἀλλοι ἡρῖν
 ἡκα πετρος καὶ ἀρχος παρ ἀ-
 φᾶρ, τ ἡσοπ καὶ χᾶλει ἀλλοι
 οὗο, πεχαρ παρ καὶ πῶς ἡοὺκ
 ἐτσωτῖν ἡρῖν ἡοὺκ ἐτέ-
 λει καὶ τᾶλει ἀλλοὺκ πεχαρ παρ
 ιδ. καὶ ἀλλοὺκ ἡπαρῖν. ἀλλῖν
 ἀλλῖν τᾶμαλλος παρ καὶ ἐκοι
 ἡἶλῶς ὡακῶρ ἀλλᾶτᾶτ
 οὗο, ὡακῶρ ἐφᾶ ἀτε-
 παρ ἐσῶν καὶ ἀκῶρ ἡρῖν
 ἐκῶτῖν πεκῖν ἐβόλ οὗο,
 ἐρεκεῶται ἡορῖν οὗο, ἐφῶλ
 ιε. ἐφᾶ ἀτερ, παρ ἀπ. φᾶ καὶ
 ἐταρῶς ἐρερῖν ἡορῖν καὶ
 ἀρῖν τῶς ἀφᾶ ἡρῖν ὅεν

ثالثة ظهر يسوع لتلاميذه بعد
 ١٥ قيامته من الأموات • فلما اكلوا
 قال يسوع لسمعان الصفاء
 يا سمعان ابن يونا اتحبي اكثر
 من هؤلاء قال له نعم يا رب
 انت تعلم اني احبك قال له
 ١٦ ارفع خرافي • ثم قال له ثانية
 يا سمعان ابن يونا اتحبي قال له
 نعم يا سيد انت تعلم اني
 ١٧ احبك قال له ارفع كباشي • قال
 له ثالثة يا سمعان ابن يونا
 اتحبي فحزن الصفاء من اجل
 قوله له ثلث مرات اتحبي
 فقال له يا سيد انت عارف
 بكل شيء وانت تعلم اني
 احبك قال له ارفع نعاجي
 ١٨ • الحق للحق اقول لك اذ كنت
 شابا كنت تشد حقوك
 لنفسك وتمشي الي حيث
 تشاء فاذا شئت فانك تبسط
 يديك واخريشد لك حقوك
 ويمضي بك الي حيث لا تريد
 ١٩ • قال هذا ليعلمه باي مية هو

ζ. πεχε πιαλθοντης φηεπαρε ιης
 μει ελεος επετρος κε ποτ πε
 ciaww otn petros etacw-
 teia κε ποτ πε εφμεορ επερεπ-
 enawtnc παρβηw γαρ πε οτορ
 η. εφριτφ εφιομε. πικεεαδοντης
 δε ετι ερεπ πικοι πατοτηου
 γαρ εη πε εβολεα πιχρο αλλα
 εως πατ ε ελεεζι ετσωκ ε-
 θ. πωπε ητεπιτεβτ. εοτε δε
 ετατι επικεζι ετχοτφτ ετπατ
 εοτρακεζι εσχη εθρηι πεε οτ-
 τεβτ ειωε πεε οτωικ. πεχε
 ιης πωοτ κε απιοτι εβολερεπ
 πιτεβτ εταρετεπταεωοτ
 ιε. τ ποτ. εφι οtn επωωι ηχε ci-
 aww petros oτορ εφcek πωπε
 επωωι εχεπ πικεζι εφμεεζ
 ηπιωτ ητεβτ εοτοπ ρητ
 ηθνητφ οτορ ερε ταηπι ηθνητφ
 ιε. επερεφωθ ηχε πωπε. πεχε
 ιης πωοτ κε ελεωπι οτωε πε
 ελεωπ ελι δε πε ηπερεαδοντης
 ερτολεεαν εφενφ κε ηθok πια
 ιε. ετεεει κε ποτ πε. εφι οtn ηχε
 ιης εφθι επιωικ οτορ εφτ πω-
 οτ πεε πιτεβτ επαρητ οη.
 ιε. φαι δε πε φεεεζ ρησον εταεφ-
 οηεφ ηχε ιης επερεαδοντης

٧ • فقال ذلك التلميذ الذي كان
 يحبّه يسوع لبطرس هو الرب
 فلما سمع سمعون الصفاء انه
 السيد اخذ قميصه وشده علي
 حقويه لانه كان عريان والقى
 ٨ نفسه في البحر • وجاء التلاميذ
 الاخر في السفينة لانهم لم
 يكونوا متباعدين من الارض
 الا نحو مايقي ذراع وهم يجذبون
 تلك الشبكة التي فيها للحيتان
 ٩ • فلما صعدوا الي الارض راوا
 جمراً موضوعاً وحثوا موضوعاً عليه
 ١٠ وخبزاً • فقال لهم يسوع قدّموا
 من السمك الذي صدم الان
 ١١ • فصعد سمعون الصفاء وجذب
 الشبكة الي الارض اذ هي ممثلية
 حيتاناً كبيراً مائة ثلاثة وخمسين
 وبهذا الثقل لم تتخرق الشبكة
 ١٢ • فقال لهم يسوع تعالوا لتاكلوا
 ولم يجسر احد من التلاميذ ان
 يساله من هو لانهم علموا انه
 ١٣ السيد • وجاء يسوع واخذ خبزاً
 ١٤ وسمكاً واعطاهم • وهذه مرة

Reф. ̅κ̅. Kατὰ ἰωάννην.

παρτ̅ xe ἰη̅ς π̅χ̅ς π̅υ̅ν̅ρι̅ ἀ̅φ̅τ̅
πε̅ ο̅το̅ρ̅ ρ̅ι̅πα̅ ἐ̅ρε̅τε̅ν̅πα̅ρ̅τ̅
ἡ̅τε̅ο̅ς̅ω̅π̅θ̅ ἡ̅θε̅ρε̅ρ̅ ρ̅ω̅π̅ι̅ κ̅ω̅τε̅ν̅
ἡ̅θ̅ρη̅ι̅ θ̅ε̅ν̅ πε̅ρ̅α̅ρα̅ν̅.

Reф. ̅κα̅.

- α. Πενενσα πα̅ι̅ δε̅ ο̅π̅ α̅ρ̅ο̅το̅ν̅ρ̅ρ̅
ἡ̅χε̅ ἰη̅ς ἐ̅πε̅ρ̅α̅α̅θ̅η̅ν̅τ̅ι̅ς̅ ρ̅ι̅χε̅ν̅
φ̅ι̅ο̅α̅ ἡ̅τε̅τ̅β̅ε̅ρι̅α̅δ̅ο̅ς̅ α̅ρ̅ο̅το̅ν̅ρ̅ρ̅
β. δε̅ ἀ̅πα̅ι̅ρη̅τ̅. πα̅τ̅ρ̅χ̅ι̅ ρ̅ι̅ ο̅τ̅
α̅α̅ πε̅ ἡ̅χε̅ σ̅ι̅α̅ω̅π̅ πε̅τ̅ρο̅ς̅ πε̅α̅
θ̅ω̅α̅α̅ς̅ φ̅η̅ε̅το̅τ̅α̅λ̅ο̅τ̅τ̅ ἐ̅ρο̅ς̅ xe̅
δ̅ι̅α̅τ̅α̅ο̅ς̅ πε̅α̅ πα̅θ̅α̅πα̅ν̅λ̅ πι̅
ρε̅α̅τ̅κα̅πα̅ ἡ̅τε̅τ̅γα̅λι̅λε̅α̅ πε̅α̅
πε̅π̅υ̅ν̅ρι̅ ἡ̅τ̅ε̅β̅ε̅α̅ο̅ς̅ πε̅α̅ κε̅ ̅
γ. ἐ̅β̅ο̅λ̅θ̅ε̅ν̅ πε̅ρ̅α̅α̅θ̅η̅ν̅τ̅ι̅ς̅. πε̅χε̅
σ̅ι̅α̅ω̅π̅ πε̅τ̅ρο̅ς̅ π̅ω̅ο̅τ̅ xe̅ τ̅πα̅
ϣ̅ε̅ν̅ν̅ι̅ ἡ̅τ̅α̅τ̅α̅ρ̅ε̅ τε̅β̅τ̅ πε̅χ̅ω̅ο̅τ̅
πα̅ρ̅ xe̅ τε̅π̅κ̅η̅ο̅τ̅ ρ̅ω̅π̅ πε̅α̅α̅κ̅
ο̅το̅ρ̅ ἐ̅τ̅α̅τ̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ α̅τ̅α̅λ̅ν̅ι̅ ἐ̅π̅χ̅ο̅ι̅
ο̅το̅ρ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ε̅χ̅ω̅ρ̅ε̅ ἐ̅τε̅α̅α̅α̅α̅τ̅
δ. ἀ̅πο̅τ̅α̅ρ̅ε̅ ρ̅λ̅ι̅. ἐ̅ρε̅ϣ̅ω̅ρ̅η̅ δε̅
πα̅ϣ̅ω̅π̅ι̅ α̅ρ̅ο̅ρ̅ι̅ ἐ̅ρ̅α̅τ̅ρ̅ ἡ̅χε̅ ἰη̅ς
ρ̅ι̅ π̅ι̅χ̅ρ̅ο̅ α̅ε̅π̅το̅ι̅ ἀ̅πο̅τ̅ε̅α̅ι̅
ε. ἡ̅χε̅ π̅ι̅α̅α̅θ̅η̅ν̅τ̅ι̅ς̅ xe̅ ἰη̅ς̅ πε̅. πε̅χε̅
ἰη̅ς̅ π̅ω̅ο̅τ̅ xe̅ π̅ι̅λ̅ω̅ο̅τ̅ι̅ α̅η̅ν̅ ο̅το̅π̅
ρ̅λ̅ι̅ ἡ̅ε̅π̅ρ̅χ̅α̅ι̅ ἡ̅ο̅τ̅ω̅α̅ ἡ̅τε̅π̅θ̅η̅
πο̅τ̅ α̅τε̅ρο̅τ̅ω̅ πα̅ρ̅ xe̅ ἀ̅α̅ω̅π̅.
ς. πε̅χ̅α̅ρ̅ π̅ω̅ο̅τ̅ xe̅ ρ̅ι̅ο̅τ̅ι̅ ἀ̅π̅ι̅ϣ̅υ̅πε̅
ςα̅ ο̅τ̅ι̅πα̅α̅ ἀ̅π̅ι̅χ̅ο̅ι̅ ο̅το̅ρ̅ ἐ̅ρε̅
τε̅π̅ε̅χ̅ι̅α̅ι̅ ἡ̅θ̅ω̅ο̅τ̅ δε̅ α̅τ̅ρ̅ι̅ο̅τ̅ι̅
ο̅το̅ρ̅ ἀ̅πο̅τ̅ϣ̅ε̅α̅α̅χ̅ο̅α̅ ἐ̅ς̅ο̅κ̅ρ̅
ἐ̅π̅ϣ̅ω̅ι̅ ἡ̅τε̅π̅π̅α̅ϣ̅α̅ι̅ ἡ̅τε̅π̅ι̅τε̅β̅τ̅.

يوحنا

ابن الله فاذا امنتم وجبت
لكم باسمه الحياة المودة

الاصحاح الحادي والعشرون

- ١ بعد هذا ظهر يسوع ايضاً
لتلاميذه علي بحيرة طبرية وظهر
٢ هكذا وكانوا سمعون الصفاء وتوما
الذي يقال له التوم وناثانييل
الذي من قانا للجليل وابني
زبدي واثنين اخر من التلاميذ
٣ فقال لهم سمعون الصفاء انا
امضي واصيد فقالوا له ونحن
نحيي معك وخرجوا وصعدوا
السفينة للوقت ولم يصيدوا في
٤ تلك الليلة شيئاً فلما اصبحوا
وقف يسوع علي الشط ولم
٥ يعام التلاميذ انه يسوع قال
لهم يسوع يا فتيان لعل عندكم
شيئاً يوكل اجابوه قائلين لا
٦ فقال لهم القوا شبكتكم من
جانب السفينة اليمين فتجدوا
فالقوا ولم يقدرُوا ان يشيلوها
من كثرة الخيطان التي صيدت

۲۴. αλος οτα εβολθεν πιβ παρσχην
 ελεατ πελωωτ απ πε εταρι
 κε. εαρωωτ ηχε ιης. πατρω οτη
 ελεαος παρ πε ηχε πιαεαοντης
 κε αππατ επωσ ηθωσ δε πεχαρ
 πωωτ κε αωτελεπατ επτωπος
 ητεπιωτ εεν περχιη οτορ
 ηταριοτ επατην επτωπος
 ητεπιωτ οτορ ηταριοτ ητα-
 χη επερσφιρ ητπαπαρτ απ.
 κε. οτορ μενεπσα η περωωτ παλη
 οη πατωωτ εθωτη πε ηχε
 περμεαοντης οτορ παρ πελω-
 ωτ πε ηχε θωαας αρι εθωτη
 ηχε ιης επερπωωτ ωτελε οτορ
 αριω ερατρ εεν τοτανητ πε-
 χαρ πωωτ κε τριρηη πωτε.
 κε. ιτα πεχαρ πωαας κε με
 πεκτην εεπα οτορ απατ επα-
 χη οτορ ατς τεκχη ριτς
 επασφιρ οτορ επερερεπαρτ
 κε. αλλα παρτ. αριωωτ δε ηχε
 θωαας οτορ πεχαρ κε παω
 κε. οτορ παπωτ. πεχε ιης παρ
 κε ετακπατ εροι ακπαρτ ωω-
 πιατωτ ηκηετεεπωπατ οτορ
 λ. αππαρτ. κεελη μεν εελη-
 πι αριτωτ ηχε ιης επεεω
 ηπερμεαοντης ηκηετεεσεω-
 λ. οτ απ ηθρη ρι παχωα. πα
 δε ατςθωτωτ ριπα ητετε-

۲۴ عليه مسكت * وتوما احد الاثني
 عشر الذي يستي التوم لم يكن
 ۲۵ معهم اذا جاء يسوع * فقال له
 التلاميذ الاخر قد راينا الرب
 فقال لهم ان لم ابصر في يديه
 رسم المسامير واجعل اصبعي
 في رسم المسامير واترك يدي
 ۲۶ في جنبه لا اؤمن * وبعد ثمنية
 ايام كان التلاميذ ايضا داخلا
 وتوما معهم فجاء يسوع والابواب
 مغلقة ووقف في وسطهم وقال
 ۲۷ السلام لكم * ثم قال لتوما هات
 اصبعك هنا وانظر الي يدي
 وهات يدك واجعلها في جنبي
 ۲۸ ولا تكن غير مؤمن بل مؤمنا
 ۲۹ * فاجاب توما وقال ربي والهي * قال
 له يسوع لما رايتني امنت طوبى
 ۳۰ للذين لم يروني ويؤمنوا * وصنع
 يسوع ايات اخر كثيرة قدام
 تلاميذه لم تكتب في هذا
 ۳۱ الكتاب * وهذا كتب منها
 لتؤمنوا ان يسوع هو المسيح

θ. ρατ οτορ εφπατ εφπαρτ. πε
 επατοτοσoten τγραφη γαρ πε
 xe ρωτ ερορ πε ετωπη εβολ-
 ι. θεπ πνεομεωοτ. ατψε-
 πωοτ on εποταα ηχε πιαα-
 ια. οητης. μεριε δε πασδρι ε-
 ρατс саβол πε ρατεп πια-
 ρατ εсpиαι ροcте εсpиαι αс-
 χοτψт εδотп еπιαρατ. οτ-
 ορ αспаτ εαγγελос & εγρεαιс
 θεп ραпδpεbωс ηοτωbψ οτα
 ραxωρ οτορ οτα ραpατq
 επιαα επαρεпсωαα ητεiηс
 ιγ. χη εμεορ. οτορ πεxωοτ παс
 ηχε πηετεμεαατ xe τсpиαι
 εδоте pиαι пexαс πωοτ xe
 ατωλι επαос οτορ ητeиαι απ
 ιδ. xe ατχαρ θωп. παι εταсχο-
 тоτ αсфопpс εфaρот αспаτ
 εiηс εqδpи εpαтq οτορ παсeиαι
 ιε. απ xe iηс πε. пexе iηс παс xe
 τсpиαι eφe от тepиαι εpe-
 κωτ ηса пια ηоос δε εслeтi
 xe пpиeпбωα πε пexαс паq
 xe паос icхе ηоок αqαι εμεορ
 μετaαοι xe ακχαρ θωп οτ-
 ορ εпок eпaолq. пexе iηс
 παс xe μεpиaα ηоос δε αс-
 фопpс пexαс паq εμεетpεb-
 peос xe pαbбoтпi εтeфaι πε xe
 ιζ. φpeqтcиω. пexе iηс παс xe
 επεpδi пeиαι εпаτψeпи γαρ

9 الاول الي القبر فرأي وامن لانهم
 لم يكونوا عرفوا ما في الصكتب
 انه يقوم من بين الاموات
 10 فانطلق التلميذان ايضا الي
 موضعهما ومريم واقفة عند
 القبر تبكي فبينما هي باكية
 11 تطلعت الي القبر فابصرت
 ملكين جالسين في لباس
 ابيض واحد عند الرأس وآخر
 عند الرجلين حيث كان جسد
 12 يسوع موضوعاً فقالا لها يا امرأة
 ما يبكيك فقالت لهما انهم
 حملوا سيدي ولا اعلم اين
 13 تركوه قالت هذا والتفت الي
 ورايها فرأت يسوع واقفاً ولم
 14 تعلم انه يسوع فقال لها يسوع
 يا امرأة ما يبكيك وما تطلين
 فظننت هي انه حارس البستان
 فقالت له يا سيد ان كنت
 حملته فقل لي اين تركته لأمضي
 15 انا اخذه واطيبه قال لها
 يسوع يا مريم التفت هي

Κεφ. κ.

α. Ἡ θρῆνι δε θεν φονται ἰπικαβ-
δατον μεριε τμεατταλιν
ασι επιμερατ ἡωωρη ἐτι ἐρε τ-
χρεας εβουλ οτορ, αснаτ ἐπι-
ωπι εατολq εβουλq ρωq επι-
β. μερατ. αсвoхи οτη ασι εα ci-
μεων πετροс πεμε εα πικεμε-
εθτης ἐπαρε ἰηс μει μεμεοq οτ-
ορ, пeчac πωот χε ατωλι επε-
пoc εβουλθεν πιμερατ οτορ
ἡτεπελει αν χε ατχαq θωп.
γ. αqι οτη εβουλ ἡχε πετροс πεμε
πικεμεεθτης οτορ, пaтпнoт
δ. επιμερατ. пaтвoхи δε εпe
ει οтсoп οτορ, пiмeεθτης αq-
вoхи αqер ἐτρη εпeтpoc οτορ
ε. αqерωopп ἐpoq επιμερατ. οт-
ορ, αqсoмeс εθoтп αqпaт ἐпiε-
βωс eтxи εθpни мeптoи ε-
γ. пeqыe εθoтп αqι δε εωq ἡχε
ciмeων πετροс eqмeoyи ἡсωq
οτορ, αqεωλ εθoтп επιμερατ
οτορ, αqпaт ἐпiεβωс eтxи ε-
θpни. пeм пicотaриoп ἐпaq-
xи εixеп тeqдфe пaqxи an
пeм пiεβωс αλλα eqкoтλωλ
eтxи cαoтcα μεμεατατq.
η. тoтe αqι εθoтп εωq ἡχε пiкe-
мeεθτης εтаqι ἡωωρη επιμε-

الاصحاح العشرون

١ فلما كان احد السبوت جات
مريم المجدلية غلساً والظلام
باق الي القبر فرات للحجر
٢ مقلوباً عن القبر . فاسرعت
وجات الي سمعون بطرس والي
التلميذ الاخر الذي كان يسوع
يحبّه وقالت لهما قد حملوا الرب
عن القبر ولا اعلم اين تركوه
٣ . فخرج بطرس والتلميذ الاخر
٤ واقبلا الي القبر . وكانا مسرعين
فسبق التلميذ الاخر الصفا وجاء
٥ اولاً الي القبر مسرعاً . فتطلع
ونظر اللغائف موضوعة ولم
٦ يدخل . فجاء سمعون الصفا
يتبعه فدخل الي القبر فراي
٧ اللغائف موضوعة . والمنديل
الذي كان علي راسه ليس مع
اللغائف لكنّه مفرد ملفوف
٨ في موضع اخر . فحينئذ دخل
التلميذ الاخر الذي جاء في

λβ. τεππαρτ. και γαρ αψωπι
 ριπα ητετγραφη χωκ εβολ χε
 λγ. οτκας ηταρ ηποτκαψγ. οτορ
 παλιη τγραφη χωεεεος χε ευ-
 λη. επατ εφηετατθοκς. μεπε-
 σα και αρι ηχε ιωσηφ πιρεεερι-
 μεθεεας αριττο επιλατος εοτ-
 μεεοντης ρωγ πε ητεϊης παρ
 χηη δε πε εοβε τροτ ητεπι-
 ιοταει ριπα ητερωλι εεπιωμεε
 ητεϊης οτορ αροταρσαρπι ηχε
 πιλατος ετηιγ αρι οτη οτορ
 λδ. αρωλι εεπιωμεε ητεϊης. αρι
 δε ρωγ ηχε πικοζημεος φηετα-
 ρι ρα ιης ηχωρ ηψορη εοτοη
 οταμεεεε ητοτγ οτψαλ πεε
 εε. οταλλοη πατ ρ ηλντρα. ατβι
 οτη εεπιωμεε ητεϊης οτορ ατ-
 κοτλωλγ ρεν ραψεντωηιατ
 πεε πιεθοι κατα τκαρς ητε-
 εε. πιοταει ετκως. πε οτοη οτ-
 σωε δε πε εεπιωμεε εταταψγ
 εεεογ οτορ πε οτοη οταερατ
 εεβερι ρεν πιεωεε εεπατοτγ
 εεβ. ρλι εετοη ερογ επερ. επιδη
 παρρεντ ερωοτ ηχε πιερατ
 εοβε χε πε τπαρσκετην τε
 ητεπιποταει ατχα ιης ηενητγ.

٣٦ انه قال للحق ولتؤمنوا انتم لان
 هذا كان ليتم المكتوب انه لا
 ٣٧ يكسر له عظم وايضاً الكتاب
 الاخر الذي قال سينظر الذين
 ٣٨ طعنوا ومن بعد هذا سال
 يوسف الذي من الرامة فيلاطس
 لانه كان تلميذ يسوع وكان يخفي
 ذلك خوفاً من اليهود ان يحمل
 جسد يسوع فاذن له فيلاطس
 ٣٩ فجاء وحمل جسد يسوع وجاء
 نيقوديمس الذي كان جاء الي
 يسوع ليلاً من قبل وجاء بحنوط
 ٤٠ مر وصبر نحو مائة رطل فاخذ
 جسد يسوع فلقاه في لفائف
 كتان وطيب كما عادة اليهود
 ٤١ في دفنهم وكان في الموضع
 الذي صلب فيه يسوع بستان
 وفي البستان قبر جديد ولم
 ٤٢ يكن احد ترك فيه فوضعا
 يسوع هناك لانه اخر الجمعة
 لليهود ولان القبر كان قريباً

τετταρακχι καὶ ἑβδὼν πεκαρ κα
 κθ. τδβι. πε οτοπ οταροκι δε πε
 εφμερ πρεμεχ εφχην ἐθρηι
 αταροζ ποτφορτος πρεμεχ
 ατταλοφ ἐθρηι ἐχεν οτρυτω-
 λ. ποσ ατρυτφ θατεπρωφ. εοτε
 οτην ἐταφχεατπι ἀπιρεμεχ
 ἵχε ἱης πεκαρ κα εφκακ ἐβδὼ
 οτοζ ἐταφρεκκαφ εφτ ἀπιπῖα.
 λδ. πιοτταδι οτην ἐπιαν πε τπαρ-
 σκετην τε εἰπα ἵτοτφτεαδρι
 ἵχε πικωαα εἰχεν πης ἀπκαβ-
 βατον πε οτηφτ γαρ πε πε-
 εροον ἵτεπικαββατον ἐτερε-
 μεατ αττερο ἐπιδατος εἰπα
 ἵτοτκωφ ἵποτκελι οτοζ ἵτοτ-
 λβ. ὁλοτ. ατῖ οτην ἵχε πιαατοι
 οτοζ πιεοτφτ μεν ατκωφ
 ἵπεφκελι οτοζ ατκωφ ἵπα πι-
 λτ. κεοτα ἐτατῶφ οτ πεμεαφ. ἐ-
 τατῖ δε εἰ ἱης ατχεμεφ εἰηαν
 εφοτῶ εφμεοτ ἀποτκωφ ἵπεφ-
 λδ. κελι ἵθοφ. ἀλλα οτα ἐβδὼ-
 θεν πιαατοι εφθοτκς ἀπεφ-
 σφip ἵτεφλοτχην οτοζ σατοτφ
 εφῖ ἐβδὼ ἵχε οταεωοτ πεε οτ-
 λε. σποφ. οτοζ φηἐταφπατ εφερ-
 μεορε οτοζ μεν τε τεφμεετ-
 μεορε οτοζ ἵθοφ εωφ φη-
 τεμεμεατ φεμε κα εφχε μεε-
 μενι εἰπα ἵεωτεπ εωτεπ ἵτε-

لكي يتم المكتوب قال انا
 ٢٩ عطشان وكان هناك انا موضوعاً
 مملواً خلا فملوا اسفنجة من الخل
 ووضعوها علي قصبة وادنوها
 ٣٠ من فيه فلما اخذ يسوع الخل
 قال تم الكتاب وامال راسه
 ٣١ واسلم الروح فاما اليهود فلانه
 يوم الجمعة قالوا هذه الاجساد
 لا تثبت علي صليها لاجل
 السبت لان ذلك اليوم السبت
 كان عظيماً فسالوا فيلاطس ان
 يكسروا ساقات اوليك وينزلوهم
 ٣٢ فاجاب الجند فكسروا ساقى الاول
 وساقى الاخر الذين صلبا معه
 ٣٣ فلما انتهوا الي يسوع نظروه
 قد مات فلم يكسروا ساقه
 ٣٤ لكن واحداً من الجند طعنه
 بحربة في جنبه الايمن فخرج
 ~ للوقت ماء ودم ومن عاين
 شهد وشهادته حق هي وعلم

αρχος κε ἀποκ πε ποτρο ἡτεπ-
 κβ. ιουδα. αχροτω ἡχε πιλatos
 κε φηεταισδνητηρ αισδνητηρ.
 κβ. πιατοι οτη εταταω ἡς ατοι
 ἡπερδως αταιτος ἡα ἡτοι
 οτητοι εφοται ἡπιατοι περε
 †κεωθη† †ωθη† δε πε οτα-
 ωρη† τε ἡσω† εβολ εηπωι
 κβ. τηрс. πεχωτ δε ἡποτєрηот
 κε επεπερεп φαδс αλλα εε-
 репгiωп εрос κε αсπεр εα πια
 εεωп εпa ἡτε††ραφη χωκ
 εβολ εсхωεεωс κε α†φω
 ἡπαρδως εрра† οτορ таρε-
 сω α†ριωп εрос пa oтп ετα-
 κб. αιτος ἡχε πιατοι. пaтoрi
 δε ера†от пе ϑα†еп пi†с
 ἡτεἡс ἡχε τερεεα† πεε† τсω-
 ми ἡτε†ερεεα† εεα†и ои ἡτε-
 клеωпa πεεε εεа†и †εεа†а-
 κβ. λiпн. ἡс δε е†α†па† е†ε-
 εа† πεεε πιααοη†ης епа-
 εа† εεεωс ерoрi ера†η πεха†
 κβ. ἡ†ερεεа† κε ic πεωпri. i†a
 πεха† εεπιααοη†ης κε εппe
 ic τεεεа† оτορ icхеп†отпo†
 е†εεεа† α†oлс ἡχε πιααοη-
 κн. †ης еπερη. εεепεсa пa† δε
 е†α†па† ἡχε ἡс κε εпaн
 ε†ωбпiвеп χωк εβολ εпa ἡ-

لا تكتب انه ملك اليهود لكن
 ٢٢ هو قال اتي ملك اليهود . اجاب
 فيلاطس ما كتب قد كتب
 ٢٣ . فاما للجند لما صلبوا يسوع
 اخذوا ثيابه وقميصه وجعلوها
 اربعة اجزا كل جزء لواحد من
 الجند وكان القميص غير مخيط
 من فوق بل منسوجاً كله
 ٢٤ . فقال بعضهم لبعض لا نشقه
 لكننا نقترع عليه لمن يصير
 ليكمل الكتاب الذي قال
 اقتسموا ثيابي بينهم وعلي لباسي
 ٢٥ اقترعوا هذا فعلة الشرط . وكن
 واقفات عند صليبه امه واخت
 امه مريم ابنة اكلوبا ومريم
 ٢٦ المجدلانية . فنظر يسوع الي
 امه والتلميذ الواقف الذي يحبه
 فقال لامه يا امرأة هذا ابنك
 ٢٧ . وقال للتلميذ هذه امك وفي
 تلك الساعة اخذها ذاك
 ٢٨ التلميذ عنده . وبعد هذا راي
 يسوع ان كل شيء قد كمل

ἸΑΧΠ Γ̄ ΠΕ ΟΤΟΖ ΠΑΡΧΩΔΕΕΟΣ
ΠΕ ἸΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ἸΠΠΟΥΔΑΙ ΧΕ
ΙΘ. ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΠΕΤΕΠΟΥΡΟ. ἸΘΩΟΥ
ΔΕ ΑΥΩΥ ΕΒΟΛ ΧΕ ΔΛΙΤΥ ΔΛΙΤΥ
ΑΥΥ ΠΕΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΠΩΟΥ ΧΕ
ἸΤΑΔΥ ΠΕΤΕΠΟΥΡΟ ΑΥΕΡΟΥΩ
ἸΧΕ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥ ΧΕ ΔΕΕΟΠ
ΤΕΠ ΟΥΡΟ ΔΕΕΑΥ ΕΒΗΛ ΕΚΕΑΡ.
ΙΓ. ΤΟΤΕ ΟΥΠ ΑΥΤ ΠΩΟΥ ἸΠΗΣ ΖΙΠΔ
ΙΔ. ἸΤΟΥΔΑΥ ΑΥΘΙ ΟΥΠ ἸΠΗΣ. ΟΤΟΖ
ἸΘΟΥ ΕΥΥΔΙ ΔΕΠΕΥΤΕ ΑΥΤΙ ΕΠΙΔΕ
ΕΤΟΥΔΕΟΥΤ ΕΡΟΥ ΧΕ ΠΙΚΡΑΠΙΟΝ
ΔΕΕΕΤΖΕΒΡΕΟΣ ΔΕ ΧΕ ΓΟΛΓΟΘΑ.
ΙΗ. ΠΙΔΕ ΕΤΑΔΑΥ ΔΕΕΟΥ ΟΤΟΖ
ΑΥΙΥ ἸΚΕΟΠΙ Δ ΠΕΔΑΥ ΣΑΔΕΠΑΙ
ΠΕΔ ΣΑΔΕΠΑΙ ΔΕΕΟΥ ἸΗΣ ΔΕ
ΙΘ. ΔΕΠ ΘΕΛΗΤ. ΑΥΣΘΕ ΚΕΤΙΤΛΟΣ
ΔΕ ἸΧΕ ΠΙΛΑΤΟΣ ΟΤΟΖ ΑΥΧΑΥ
ΖΙΧΕΠ ΠΥΤ ΠΑΥΣΘΗΟΥΤ ΔΕ ΠΕ
ΧΕ ἸΗΣ ΠΙΝΔΖΔΡΕΟΣ ΠΟΥΡΟ
Κ. ἸΤΕΠΠΟΥΔΑΙ. ΟΥΔΕΥ ΔΕ
ἸΤΕΠΠΟΥΔΑΙ ΑΥΩΥ ΔΕΠΑΙΤΙΤ-
ΛΟΣ ΧΕ ΠΑΥΔΕΠ ΠΕ ΕΤΒΑΚΙ
ἸΧΕ ΠΙΔΕ ΕΤΑΔΑΥ ἸΗΣ ΔΕΕΟΥ
ΟΤΟΖ ΠΑΥΣΘΗΟΥΤ ΠΕ ΔΕΕΕΤΖΕ-
ΒΡΕΟΣ ΔΕΕΕΤΡΩΔΕΟΣ ΔΕΕΕ-
ΚΑ. ΤΟΥΕΠΠ. ΠΑΥΧΩ ΟΥΠ ΔΕΕΟΣ
ΠΕ ΔΕΠΙΛΑΤΟΣ ἸΧΕ ΠΑΡΧΗΕΡΕΥ
ἸΤΕΠΠΟΥΔΑΙ ΧΕ ΔΕΠΕΡΣΘΑΙ ΧΕ
ΠΟΥΡΟ ἸΤΕΠΠΟΥΔΑΙ ΑΛΛΑ ἸΘΟΥ

۱۴ وبالعبرانية يسمي غباثا • وكانت
جمعة الغصص وكان ست ساعات
۱۵ فقال لليهود هوذا ملككم • فصرخوا
ارفعه ارفعه اصلبه فقال لهم
فيلاطس اصلب ملككم فاجاب
عظماء الكهنة ليس لنا ملك
۱۶ غير قيصر • حينئذ سلموا اليهم
ليصلبوه فاخذوا يسوع ومضوا
۱۷ • وهو حامل صليبه الي موضع
يسمي للججمة وبالعبرانية يسمي
۱۸ جاجلة • حيث صلبوه ومعه
اثنين اخرين هاهنا وهاهنا
۱۹ ويسوع في الوسط • ثم كتب
فيلاطس لوحاً ووضعهُ علي
صليبه وكان فيه مكتوباً هذا
يسوع الناصري ملك اليهود
۲۰ • وهذا اللوح قراه كثير من
اليهود لانّ الموضع الذي صلب
فيه يسوع كان قريباً من
المدينة وكان مكتوباً بالعبرانية
۲۱ واليونانية والرومية • فقال
عظماء الكهنة لفيلاطس

πολλος ἀλλεατ οτορ, κατὰ πεν-
 πολλος φελλωα ἀφελος κε
 η̄. αἰδαιφ ἡψῆρι ἡτεφτ. εἰς οτῆ
 ἐταφωτεα ἐπαϊσαχι ἡχε πι-
 θ. λατος αἰερεοτ ἡροτδ. οτορ
 αἰφ ἐθοντ ἐπιπρετωριον πεχαφ
 ἡἡς κε ἡθουκ οτ ἐβουλ θων ἡἡς
 ι. δε ἀπεφεροτῶ παφ. πεχε πι-
 λατος παφ κε εἶβε οτ κσαχι
 πελενι ἀπ ψαν κέλει ἀπ κε οτ-
 ον τερψῆσι ἀλλεατ ἐαυκ οτοπ
 τερψῆσι ἀλλεατ οπ ἐχακ ἐβουλ.
 ιβ. αἰφεροτῶ ἡχε ἡἡς κε ἀλλεον τεκ-
 ελι ἡερψῆσι ἀλλεατ ἐθοντ ἐροι
 ἐπε ἀποτῆνις πακ ἐβουλ ἀπψωι
 εἶβε φαι φῆεταφτῆνιτ πακ οτ-
 ον τεφοντῆσι ἡποβι ἀλλεατ
 ιγ. ἡροτδ. εἶβε φαι οτῆ πιλατος
 παφκωτ ἡσαχαφ ἐβουλ ἡποτδαι
 δε πατωψ ἐβουλ ετχααλλεος κε
 ἐψωπ ακψανχα φαι ἐβουλ ἡθουκ
 ἡψφῆρ ἀποτρο ἀπ οτοπ γαρ
 ἡβεν ετῆρι ἀλλεοφ ἡποτρο ἀ-
 ατατφ εφτ ἐθοντ ἐρρεπ
 ιδ. ποτρο. πιλατος δε ἐταφω-
 τεα ἐπαϊσαχι αἰφ ἡἡς ἐβουλ
 οτορ αἰφρεασι εἰ πιβῆαα θεν
 ἡαα ἐτοαεοτῆ ἐροφ κε πιλι-
 οστρωτοπ ἀλλεετρεβερος κε
 ε. γαββαθ. πε τπαρσκετῆ δε
 τε ἡτεπιπαρχα πε φπατ δε

هو مستوجب الموت لانه جعل
 ٨ نفسه ابن الله. فلما سمع فيلاطس
 ٩ هذا الكلام ازداد خوفاً. فدخل
 ايضاً الي الايوان وقال ليسوع
 من اين انت فاما يسوع فلم
 ١٠ يرد عليه جواباً. فقال له بلاطس
 لماذا لا تكلمني الست تعلم ان
 لي سلطاناً ان اطلقك وسلطاناً
 ١١ ان اصليبك. فاجابه يسوع ليس
 لك علي سلطان واحد لولا انك
 اعطيت من فوق من اجل هذا
 خطية الذي اسلمني اليك
 ١٢ عظيمة. ومن اجل هذا اراد
 بلاطس ان يطلقه فاما اليهود
 فكانوا يصرخون ان انت
 اطلقته فما انت محب لقيصر
 لان كل من يجعل نفسه ملكاً
 ١٣ هو ضد لقيصر. فلما سمع فيلاطس
 هذا الكلام اخرج يسوع الي
 براثم جلس علي كرسي في
 موضع يعرف برصيف للحجارة

Ref. iō. KATA IΩΑΝΝΗΝ.

αὐτῶν δὲ ἐβόλ τῆρος ἐτῶν
 ἑκατοσ καὶ ἑπερχα φαί ἐβόλ
 ἀλλὰ καὶ βαρὰββας παιδα-
 ραββας δὲ πε οὐκοι τε.

Ref. iō.

- α. Τότε πῖλατος ἀφῆκε τὸν Ἰησοῦν
 β. ἀφῆκε αὐτὸν ἐκ τῶν ὁσίων καὶ τῶν
 ὁσίων καὶ τῶν ὁσίων καὶ τῶν ὁσίων
 γ. ἀφῆκε αὐτὸν ἐκ τῶν ὁσίων καὶ τῶν
 ὁσίων καὶ τῶν ὁσίων καὶ τῶν ὁσίων
 δ. ἀφῆκε αὐτὸν ἐκ τῶν ὁσίων καὶ τῶν
 ὁσίων καὶ τῶν ὁσίων καὶ τῶν ὁσίων
 ε. ἐφῆκε αὐτὸν ἐκ τῶν ὁσίων καὶ τῶν
 ὁσίων καὶ τῶν ὁσίων καὶ τῶν ὁσίων
 ς. ἀφῆκε αὐτὸν ἐκ τῶν ὁσίων καὶ τῶν
 ὁσίων καὶ τῶν ὁσίων καὶ τῶν ὁσίων
 ζ. ἀφῆκε αὐτὸν ἐκ τῶν ὁσίων καὶ τῶν
 ὁσίων καὶ τῶν ὁσίων καὶ τῶν ὁσίων

يوحنا

تخل هذا بل بارنابا وكان
 بارنابا لصاً

الاصحاح التاسع عشر

- ١ حينئذ اخذ فيلاطس يسوع
 ٢ فجلده • وضفر الشرط اكليلاً من
 شوك ووضعوه علي راسه والبسوه
 ثياباً ارجوان وكانوا يجيئون اليه
 ٣ • ويقولون افرح يا ملك اليهود
 ٤ وكانوا يلطمونه • فخرج فيلاطس
 ايضاً الي برا وقال لهم هاهوذا
 اخرجته اليكم برا لتعلموا اني
 لست اجد عليه علة واحدة
 ٥ • فخرج يسوع خارجاً وعليه اكليل
 الشوك والثياب الارجوان فقال
 ٦ لهم هوذا الرجل • فلما ابصره
 عظماء الكهنة والشرط صرخوا
 وقالوا اصلبه اصلبه فقال لهم
 فيلاطس خذوه انتم واصلبوه فاني
 ٧ انا لم اجد عليه علة • اجابه اليهود
 ان لنا ناموساً وعلي ما في ناموسنا

Κεφ. ιη. ΘΥΑΥΤΕΛΙΟΝ
 ἁῆ. εὐθιητ. ἀφ' ἐροῦ ἡχε πῖλατος
 ἐφ' ἡλῆος κε ἡλῆ ἀποκ οἷον
 αἰ ὡ πεκεῖος ἡλῆ ἡλῆ
 πελ πῖλρχη ἡρετς ἡωον πε
 ἁῆ. ταῦτηνικ οἷ πετακαί. ἀφ'
 ἐροῦ ἡχε ἡῆ κε ταῖετοτρο
 ὁπαῖκος ἡλ τε ἐπε ταῖε
 τοτρο οἷ ἐβόλῃεν παῖκος
 τε παρεπαρῃπερετς παῖπα
 ἔρην ἔχω πε ὡ ἡλ ἡτοῦ
 τελετς ἡπῖοτα αἷ ἡποτ δε
 ταῖετοτρο ὁπαῖκος ἡλ
 ἁῆ. τε. πῖλατος οἷ πεκαί κε οἷ
 οἷ ἡοκ οἷτοτρο ἀφ' ἐροῦ ἡχε
 ἡῆ κε ἡοκ πετῃλῆος κε
 ἀποκ οἷτοτρο κετάρ ἐταῖεα
 ἀποκ ἐπαῖρῃ οἷ ὁρ εὐθε φαί
 αἷ ἐπῖκος ἡπῖλταερετελε
 ὁρε ἡἡεῖ ὅπουβεν ἐτ
 ἐρῃ ἐβόλῃεν ἡεῖ ἡε
 ἁῆ. ὡαῖωτελε ἐταῖε. πεκε πῖ
 λῆτος παί κε οἷ ἡε ἡεῖ
 οἷ φαί ἐταῖοκ παλῖ οἷ αἷ
 ἐβόλῃ πῖοτα αἷ πεκαί ἡωον
 κε ἀποκ ἡἡε ὡ ἡετῖα αἷ
 ἁῆ. ὅεν παῖρῃ. τετεπςτῖνῃ
 δε τε ὡ ἡταῖ οἷα ἡω
 τεκ ἐβόλ ὅεν πῖαῖ τετε
 ποῖω οἷ ἡταῖ ἡωτεπ
 αἅ. ἐβόλ ἡποτρο ἡτεπῖοτα αἅ

٣٥ اخرون حكوه لك عتي . فاجابه
فيلاطس لعلي انا يهودي لكن
امتك وعظماء الكهنة اسلموك
٣٦ الي فما صنعت . اجاب يسوع
ان مملكتي ليست من هذا
العالم ولو كانت مملكتي من هذا
العالم لكان خدامي يجاربون ليلا
ادفع الي اليهود والان فان
مملكتي ليست هي من هاهنا
٣٧ . فقال له فيلاطس فهل انت
ملك قال له يسوع انت قلت
اني ملك وانا لهذا ولدت ولهذا
اتيت الي العالم لاشهد بالحق
كل من كان من الحق يسمع
٣٨ صوتي . قال له فيلاطس وما هو
الحق فقال هذا وخرج ايضا الي
اليهود وقال انا لست اجد عليه
٣٩ حجة واحدة . وان لكم عادة
ان اطلق لكم في الفصح واحدا
فتختارون ان اخلي لكم ملك
٤٠ اليهود . فصرخوا كلهم قائلين لا

Reφ. ιη. Kατὰ ΙΩΑΝΝΗΝ.

χωκὶ ἀπεφασαυχ ἔβoλ xe ἀν
ἀποκ ἀπ ἀπὰ τ' ἐροκ περὶ αὐτοῦ
κζ. πῶς. παλιν οἱ αὐτοὶ ἔβoλ
ἦξε πετρος οὗτος σατοτq ἀο-
κῆ. ἀλεκτωρ μoτq. ἀνὶ οὐ
ἦνς ἔβoλθεν καὶ αὐτὸς ἐθoν
ἐπιπρετωριον πε αὐτοῦ δε πε
ἦθωοτ δε ἀποτὶ ἐθoν ἐπι-
πρετωριον εἰπε xe ἡποτcωq
κθ. αὐτοτοτωμ ἀπῆαρχα. αὐτὸ
δε ἔβoλ εἰρωοτ ἦξε πῖλατος
οὗτος πεχαq πωοτ xe οὗ ἡκατη-
γοριὰ ἐτετενῖνι ἀμoς εἰς πα-
λ. ρωμ. ἀτεροτὼ πεχωοτ παq
xe ἐπε φαι οὗσα ἀπετρωοτ ἀπ
λδ. πε παππατηq πακ ἀπ πε. πεχε
πῖλατος πωοτ xe οὗτq ἦθωτεπ
οὗτος, ἀερεπ ἐροq κατὰ πε-
τεππομoς πεχωοτ παq ἦξε
πιοτδαῖ xe ἀποπ ἦσye παπ ἀπ
λδ. ἐθωτεβ ἦεγλι. εἰπε ἦτεπcαχι
ἦνς χωκ ἔβoλ φηέταqχοq εἰερ-
σταμμεπν xe εἰπε αὐτὸς ἀμoτ
λϛ. qμμεοτ. παλιν οἱ αὐτὸι ἦξε
πῖλατος ἐθoν ἐπιπρετωριον
οὗτος αὐμoτq εἶνς οὗτος πεχαq
παq xe ἦοκ πε ποτρο ἦτεπποτ-
λδ. δαῖ. αὐεροτὼ ἦξε ἦνς xe ἦοκ
ετcω ἀφαι ἔβoλ εἰτοτcω αὐτὸν
εἰπεχωοτ πετατχοc πακ

يوحنا

الذي كان سمعان الصفاء
قطع اذنه اليس انا رايتك
٢٧ معه في البستان • فانكر سمعان
الصفاء ايضاً وفي ذلك الوقت
٢٨ صاح الديك • فجاؤا بيسوع من
عند قيافا الي الايوان وكان
باكراً وهم لم يدخلوا الايوان
لكيما لا يتجسوا قبل ان ياكلوا
٢٩ الفصح • فخرج فيلاطس الي برا
اليهم وقال لهم اتي حجة لكم
تجيبن بها علي هذا الرجل
٣٠ • اجابوا وقالوا له لو لم يكن
فاعل ردي ما كنا نسلمه اليك
٣١ • فقال لهم فيلاطس خذوه انتم
واحكموا عليه علي ما في ناموسكم
فقال له اليهود ليس يجوز لنا
٣٢ ان نقتل احداً • ليكمل قول
يسوع الذي اخبر باي ميته
٣٣ يموت • فدخل ايضاً فيلاطس
الي الايوان ودعا يسوع وقال له
٣٤ انت هو ملك اليهود • اجابه
يسوع من عندك قلت هذا ام

RE.

 $\overline{K\Delta}.$

kē.

KE.

ك

قال

٤٠

٤٤٤

اقفأ

احد

ΓΑΡ ΠΕ ΠΚΑΙΔΦΑ ΦΗΕΠΑQΟΙ ΠΑΡ-
 ΧΗΕΡΕΥC ΠΤΕΤΡΩΕΠΙ ΕΤΕΛΕ-
 12. ΛΕΑΥ. ΠΕ ΦΑΙ ΔΕ ΠΕ ΚΑΙΔΦΑ
 ΦΗΕΤΑQΤCΟΒΠΙ ΠΠΙΟΤΔΔΙ ΕQ-
 ΧΩΔΕΛΕC ΧΕ CΕΡΠΟQΡΙ ΠΤΕΟΤ-
 ΡΩΛΙ ΠΟΤΩΤ ΜΟΤ ΕΒΡΗΠΙ ΕΧΕΠ
 13. ΠΙΔΑC. ΠΑQΜΕΩΠΙ ΔΕ ΠΕ ΠCΑ ΙΗC
 ΠΧΕ CΙΛΛΩΠ ΠΕΤΡΟC ΠΕΛΕ ΚΕΛΕΔ-
 ΘΗΤΗC ΠΙΛΛΘΗΤΗC ΟΤΠ ΕΤΕΛΕ-
 ΛΕΑΥ ΠΑQΟΙ ΠCΟΤΕΠ ΠΕ ΠΤΕΠΙΔΡ-
 ΧΗΕΡΕΥC ΟΤΟQ ΔQΙ ΕΒΟΤΠ ΠΕΛΕ
 ΙΗC ΕΤΑΥΛΗ ΠΤΕΠΙΔΡΧΗΕΡΕΥC.
 14. ΠΕΤΡΟC ΔΕ ΠΑQΘQΙ ΕΡΑΥQ CΑΒΟΛ
 ΘΔΤΕΠ ΠΙΡΟ ΔQΙ ΟΤΠ ΕΒΟΛ ΠΧΕ
 ΠΙΛΛΘΗΤΗC ΦΗΕΠΑQΟΙ ΠΡΕΛΠ-
 CΩΟΤΠ ΕΠΙΔΡΧΗΕΡΕΥC ΔQCΑΧΙ
 ΠΕΛΕ ΤΔΕΠΟΤΤ ΟΤΟQ ΔQΙΠΙ ΔΕ-
 15. ΠΕΤΡΟC ΕΒΟΤΠ. ΠΕΧΕ ΤΔΛΟΤ
 ΠΕΛΕΠΟΤΤ ΔΕΠΕΤΡΟΟ ΧΕ ΜΗ ΠΘΟΚ
 ΟΤ ΕΒΟΛΘΕΠ ΠΕΠΙΛΛΘΗΤΗC ΔΕ-
 ΠΑΙΡΩΛΙ QΩΚ ΠΘΟQ ΔΕ ΠΕΧΔQ
 16. ΧΕ ΔΕΛΕΟΠ. ΠΑΥΘQΙ ΔΕ ΕΡΑΥΟΤ
 ΠΕ ΠΧΕ ΠΙΚΕΒΙΔΙΚ ΠΕΛΕ ΠΙQΤΠΕ-
 ΡΕΤΗC ΕΔΥΒΕΡΟ ΠΟΤΡΑΚQΙ ΕΡΩΟΤ
 ΧΕ ΠΕ ΤΦΡΩΤΕ ΟΤΟQ ΠΑΥΤΘΕΛΟ
 ΔΕΛΕΩΟΤ ΠΕ ΠΑQΘQΙ ΔΕ ΕΡΑΥQ
 ΠΕΛΕΩΟΤ QΩQ ΠΕ ΠΧΕ ΠΕΤΡΟC
 17. ΕQΤΘΕΛΟ ΔΕΛΕΟQ. ΠΙΔΡΧΗΕΡΕΥC
 ΟΤΠ ΔQΨΕΠ ΙΗC ΕΘΒΕ ΠΕQΑΔΘΗ-

الذي كان عظيم الكهنة في
 14 تلك السنة • وكان قيافا الذي
 اشار علي اليهود انه خير ان
 يموت رجل واحد بدل الشعب
 15 • وان سمعون الصفاء والتلميد
 الاخر تبعا يسوع وكان عظيم
 الكهنة يعرف ذلك التلميد
 فدخل مع يسوع الي دار عظيم
 16 الكهنة • فاما سمعون فكان
 واقفا عند الباب خارجا فخرج
 ذلك التلميد الاخر الذي عظيم
 الكهنة يعرفه فقال للبوابة
 17 • وادخل سمعان بطرس • فقالت
 للجارية البوابة لسمعون الصفاء
 اما انت من تلاميذ هذا الرجل
 18 فقال لها لا • وكان العبيد والشرط
 قياما يوقدون نارا ليصطلوا لانها
 كانت ليلة باردة • وقام سمعون
 19 ايضا معهم يصطلي • فاما عظيم
 الكهنة فسال يسوع عن

Ε. ΠΙΛ. ΔΕΡΟΤΩ ΠΕΧΩΟΤ ΧΕ ΙΗΣ
 ΠΙΛΑΤΡΕΟC ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΠΩΟΤ ΧΕ
 ΔΠΟΚ ΠΕ ΠΑΦΘΟΡΙ ΔΕ ΕΡΑΤΡ ΠΕ-
 ΜΩΟΤ ΠΕ ΗΧΕ ΙΟΥΔΑC ΦΗΕΠΑΡ-
 Γ. ΠΑΤΗΡ. ΕΟΤΕ ΟΥΠ ΕΤΑΦΟC
 ΠΩΟΤ ΧΕ ΔΠΟΚ ΠΕ ΑΤΦΩΤ ΕΦΑΕΟΤ
 Ζ. ΟΤΟΡ ΑΤΡΕΙ ΕΠΕCΗΤ. ΠΑΛΙΝ ΟΠ
 ΑΦΥΠΕΟΤ ΧΕ ΔΡΕΤΕΠΚΩΤ ΗCΑ
 ΠΙΛΕ ΗΘΩΟΤ ΔΕ ΠΕΧΩΟΤ ΧΕ ΙΗΣ
 Η. ΠΙΛΑΤΡΕΟC. ΔΦΕΡΟΤΩ ΗΧΕ ΙΗΣ
 ΧΕ ΔΙΧΟC ΠΩΤΕΠ ΧΕ ΔΠΟΚ ΠΕ ΙCΧΕ
 ΔΡΕΤΕΠΚΩΤ ΗCΩΙ ΧΑ ΠΑΙ ΕΒΟΛ
 Θ. ΜΑΡΟΤΥΠΕΩΟΤ. ΕΙΠΕ ΗΤΕΠΙ-
 CΑΧΙ ΧΑΚ ΕΒΟΛ ΕΤΑΦΟC ΧΕ ΠΗ-
 ΕΤΑΚΤΗΙΤΟΤ ΠΗΙ ΔΠΙΤΑΚΕ ΕΛΙ
 Ι. ΕΒΟΛ ΗΘΗΤΟΤ. CΙΛΑΠ ΟΥΠ ΠΕ-
 ΤΡΟC ΠΕ ΟΤΟΠ ΟΥCΗΡ ΗΤΟΤC
 ΑΦΘΟΚΑΕC ΟΤΟΡ ΑΦΕΙΟΤΙ ΗCΑ
 ΦΒΑΚ ΔΠΙΔΡΧΗΕΡΕC ΟΤΟΡ ΑΦ-
 ΧΑΧΙ ΔΠΕΦΕΑΔΥΧ ΗΟΤΙΠΔΕ
 ΕΒΟΛ ΠΕ ΦΡΑΠ ΔΕ ΔΠΙΒΑΚ ΠΕ
 ΙΔ. ΜΑΔΛΧΟC. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΟΥΠ ΔΠΕ-
 ΤΡΟC ΧΕ ΕΙΟΤΙ ΗΤCΗΡ ΕΤΕCΘΗΚΗ
 ΠΙΔΦΟΤ ΕΤΑΦΤΗΙΡ ΠΗΙ ΗΧΕ ΠΑΙ-
 ΙΕ. ΩΤ ΗΤΠΑCΟC ΔΠ. ΠΙΛΕΝC ΟΥΠ
 ΠΕΛΕ ΠΙΧΙΔΙΔΡΧΟC ΠΕΛΕ ΠΙΕΤ-
 ΠΕΡΕΤΗC ΗΤΕΠΠΟΤΔΑΙ ΑΤΔΕΛΟΠΙ
 ΙΓ. ΗΙΗΣ ΟΤΟΡ ΑΤCΟΠΕΡ. ΟΤΟΡ
 ΑΤΕΠC ΗΥΟΡΠ ΕΑ ΔΠΠΑ ΠΕ ΠΥΟΛ

5. فاجابوه يسوع الناصري قال
 لهم يسوع انا هو وكان يهوذا
 6. الدافع واقفا معهم فلما قال لهم
 يسوع انا هو رجعوا الي ورايهم
 7. وسقطوا علي الارض فسالهم
 يسوع ايضا من الذي تطلبون
 8. فقالوا يسوع الناصري قال لهم
 قد قلت لكم اني انا هو فان
 كنتم تطلبونني دعوا هؤلاء
 9. يذهبوا لتتم الكلمة التي قال
 ان الذين اعطيتني لم يهلك
 10. منهم واحد وكان مع سمعون
 الصفا سيف فانتضاه وضرب
 عبد عظيم الكهنة فقطع
 اذنه اليميني وكان اسمر العبد
 11. ملخس فقال يسوع لسمعان
 الصفا اجعل السيف في غمدك
 الكاس التي اعطاني الاب لا بد
 12. لي ان اشربها وان للجند وقايد
 الالف وللخدام الذين لليهود
 13. اخذوا يسوع واوثقوه وجاؤا به
 الي حنان اولاً لانه كان حمو قيافا

[illegible]

١٧ اني لست من العالم • قدسهم
بحقك فان كلمتك خاصة هي
١٨ الحق • كما ارسلتي الي العالم
ارسلتهم انا ايضاً الي العالم
١٩ • ولاجلهم اقدس ذاتي ليكونوا هم
٢٠ مقدسين بالحق • وليس اسال
في هؤلاء فقط بل وفي الذين
٢١ يؤمنون بي بقولهم • ليكونوا
باجمعهم واحداً كما انتك يا
ابنائه في وانا فيك ليكونوا
ايضاً فينا واحداً ليؤمن العالم
٢٢ انتك ارسلتي • وانا قد اعطيتهم
المجد الذي اعطيتني ليكونوا
٢٣ واحداً كما نحن واحد • انا
فيهم وانت في ويكونوا كاملين
لواحد لكي يعلم العالم انك
ارسلتي واتي احببتهم كما
٢٤ احببتني • يا ابناؤه هؤلاء الذين
اعطيتني اريد ان يكونوا معي
حيث انا ليروا مجدي الذي

- ἐχωσὺ παῖτωβρ, ἀπ εἴθε πικρο-
μας ἀλλὰ εἴθε πνῆτακτῆτος
- i. πνὴ κε ποτκ πε. οτορ πνῆτε-
ποτὶ ποτκ πε οτορ πνῆτεποτκ
ποτὶ πε οτορ, διδῶντ πῆρην
- ia. πῆρην. οτορ †χην ἀπ κε
θεν πικρομας παὶ δε πῆωσ
σεχην, ἔπει πικρομας οτορ, ἀποκ
†πνοτ εἰροκ παῖωτ πᾶγιος
ἀρερ, ἐρωσ πῆρην, ἔπει πεκραπ
φνῆτακτῆτς πνὴ εἰπα, ἵτοτψω-
πι, ἔπει οταλετοταὶ ἀπερη†.
- ib. εοτε ἀποκ εἰχην πελωσ πα-
ἀρερ, ἐρωσ πε πῆρην, ἔπει
πεκραπ φνῆτακτῆτς πνὴ δι-
ἀρερ, ἐρωσ οτορ, ἀπερ, δι ε-
βὸλ πῆρην, τακο ἐβήλ ἐπ-
ψην, ἵτεπτακο εἰπα, ἵτε†-
†ραφην χωκ ἐβὸλ.
- ic. †ποτ δε
ἀπνοτ εἰροκ οτορ, παὶ †σα
χι ἀλωσ, ἔπει πικρομας εἰπα
ἵτεπαρψι, ψωπι εἰχην, ἐβὸλ
- id. πῆρην πῆρην. ἀποκ δι†πω-
σ, ἀπεκσαχι οτορ, ἀπικρομας
μαεστωσ κε εἰπα, ἐβὸλ, ἔπει πι-
κρομας ἀπ πε ἀπερη†, εἰ ε-
τε, ἀποκ οτ ἐβὸλ, ἔπει πικρομας
- ie. ἀπ. πα†εο ἀπ εἰπα, ἵτεκδ-
λοτ ἐβὸλ, ἔπει πικρομας ἀλλὰ
εἰπα, ἵτεκἀρερ, ἐρωσ ἐβὸλ, εἰ
- if. πῆετρωσ. εἰπα, ἐβὸλ, ἔπει πι-
κρομας ἀπ πε ἀπερη†, εἰ
ετε, ἀποκ οτ ἐβὸλ, ἔπει πικρομας

- في الذين اعطيتني لانهم لك
١٠. وكل شيء هو لي لك والذي
١١. هو لك لي وانا معجب بهم. ولست
في العالم وهؤلاء هم في العالم
وانا احب اليك ايها الاب
القدوس احفظهم باسمك
الذين اعطيتني كي يكونوا
١٢. واحداً كما نحن. اذ كنت
معهم في العالم كنت احفظهم
باسمك قد حفظت الذين
اعطيتني ولم يهلك منهم واحد
الا ابن الهلاك ليم الكتاب
١٣. والان اليك اتي واتكلم بهذا
في العالم وهؤلاء اتركهم في العالم
١٤. ليكون فرحي كاملاً فيهم. انا
اعطيتهم قولك وقد ابغضهم
العالم لانهم ليسوا من العالم
١٥. كما اني لست من العالم. ليس
اسأل ان تنزعهم من العالم
بل ان تحفظهم من الشرير
١٦. لانهم ليسوا من العالم كما

1. ὡς ἐτφε πεχα9 κε παϊωτ 2ci
 ἵχε τ'οτ'ποτ μελῶντ ἀπεκωρη
 ριπα ἡτεπεκωρη τ'ωσ π2κ.
 2. ἀφρητ' ἐτακτ' ερσῳσι πα9 ἐχεν
 σαρξ λιθεν ριπα φημιθεν ἐτακ-
 τῆι9 πα9 ἡτερτ' λωσ π'οτ-
 3. ωπθ ἡἐπερ. φ2ι δε πε π'ωπθ
 ἡἐπερ ριπα ἡτοτ'σοτ'ωπκ π'οτ'2ι
 ἀμελ2ατ9 φτ' ἡτ2αφεινι πεμε
 4. φῆετακοτορπ9 ἱηc π'χc. ἀποκ
 2ιτ'ωσ π2κ ριχεν πικ2ρ' ἐτ2ι-
 χωκ ἀπιρῳβ' ἐβ'ολ' ἐτακτῆι9
 5. π'ηι κε ἡτ2α2ι9. ο'τορ, τ'ποτ
 μελῶντ π'ηι ἡθοκ παϊωτ ρ2-
 τοτκ ρεν π'ωσ ἐπα9 ἡτ'ηι
 ἡγ'ωρπ ἀπατεπικοςμεος ὡπ'ηι
 6. ρ2τοτκ. 2ι'οτ'ωπρ ἀπεκρ2π
 ἐβ'ολ' ἡπ'ιρῳμ'ι π'ηετακτῆι'οτ'
 π'ηι ἐβ'ολ'ρ'εν π'ικοςμεος ποτκ πε
 ο'τορ 2κτῆι'οτ' π'ηι ο'τορ πεκ2-
 7. χ'ι 2τ'2ερρ' ε'ρο9. ο'τορ, τ'ποτ
 2τ'2ει κε ρ'ωβ'ηιθεν ἐτακτῆι-
 τοτ' π'ηι ρ2π' ἐβ'ολ'ρ'ι'οτ'κ πε.
 8. κε π'ικ2χ'ι ἐτακτῆι'οτ' π'ηι 2ι-
 τῆι'οτ' π'ωσ ο'τορ ἡθ'ωσ ρ'ω-
 σ' 2τ'β'ι'οτ' ο'τορ 2τ'2ει τ2φ-
 μ'ηι κε ἐτ2ι' ἐβ'ολ'ρ'ι'οτ'κ ο'τ-
 ορ 2τ'π2ρτ' κε ἡθοκ πετ2κ-
 9. τ2οτ'οι. ἀποκ τ'τ'ωβ'ρ' ε'ρ'ηι

الى السماء وقال يا ابة قد حضرت
 الساعة فمجد ابنك لمجدك
 2 ابنك • كما اعطيته السلطان
 علي كل ذي جسد ليعطي كل
 3 من اعطيته حياة الابد • وهذه
 هي حياة الابد ان يعرفوك انك
 انت الله للحق وحدك والذي
 4 ارسلته يسوع المسيح • انا قد
 مجدتك علي الارض ذلك العمل
 الذي اعطيني لاصنعه قد
 5 اكملته • والان مجدني انت
 يا ابتاه عندك بالمجد الذي
 كان لي عندك من قبل العالم
 6 • قد اظهرت اممك للناس
 الذين اعطيني في العالم هم
 لك ودفعتمهم لي وحفظوا كلمتك
 7 • الان علموا ان كلما اعطيني هو
 8 من عندك • لان الكلام الذي
 اعطيني اعطيتهم وهم قبلوا
 وعلموا حقاً اني من عنك اتيت
 9 وامنوا انك ارسلتي • وانا اسال
 فيهم ليس اسال في العالم بل

يوحنا

ἄλ. ποτ. ἰθὺς γὰρ ὧν φησὶ
 ραεὶ ἀλλωτεν καὶ ἰθαυτεν
 ἀρετεναενριτ οτορ ἀρετε-
 ναρ† καὶ ἐταῖ ἐβόλα φησὶ.

κν. αἰ ἐβόλθεν φιωτ οτορ, αἰ
ἐπικοςμος παλιν οη τῆαχω
ἐπικοςμος οτορ, τῆαωεννι

քօ. ջա ֆիաւ. քեքե քեղաւօնիս
 ւաջ քե ջնիքե ինօւ քսալի ձեւ
 օտարրիս զօտօ, քե ջաւ ձաւ

ἂ. ἀπαροίει. † ποτ' ἐπὶ ἐλπί
 κωοῦ π' ἔρως πίβει οὐτοῦ ἡκερ-
 χρὶς ἀπ' εὐρεῖται ὡς περ' ὅπως
 φάσι τὸ πᾶρ † καὶ ἀκὶ ἐβόλῃ

ⲁⲗⲁ. ⲫⲧ. ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲓⲛⲥ ⲧⲉ

28. ԴՈՒՏ ԿԵՏԵՆՈՒՅԴ. ՋՈՒՍԵ ՏՈՒՍ
 ՈՒՍ ԵՄԵՆՈՒՍ ՈՒՍ, ԶԻՆԱ
 ՈՒՍԵՆՈՒՍ ԵՄԵՆՈՒՍ ԵՄԵՆՈՒՍ
 ԵՄԵՆՈՒՍ ՈՒՍ, ՈՒՍԵՆՈՒՍ ԵՄԵՆՈՒՍ
 ԵՄԵՆՈՒՍ ՈՒՍ, ԴՈՒՍ ԵՄԵՆՈՒՍ

ἄρ. ἀπ' ἑ γὰρ περὶ τῆς παιδ.
καὶ διχοτομίας κατέστη οὕτως ὅτι
πολλοὶ ἐκ τῆς παλαιᾶς καὶ
ἐκ τῆς νέας διακρίνονται οὐκ ὀρθῶς
ἀλλὰ κατὰ τὴν πικροτάτην ἀλλὰ
κατασκευασμένην ἐκ τοῦ ἐπικρι-
στού.

Кеф. 17.

2. Ηαί ἐταφραχί ἀλλωστ ἦχε
ἰῆς στορ, ἐταφραχί ἡπερβαλ ἐπ-

٢٧ الي الاب من اجلكم . لان
الاب هو يحبكم لانكم احببتموني
وامنتم اتي من الله خرجت

٢٨ • خرجت من الاب واتيت الي

العالم وانا اترك العالم وامضي

٢٩ الى الاب . قال له تلاميذه هوذا

تتکلم الان علانیة ولست تقول

٣. ولا مثلاً واحداً • الان تحققنا

انك عالم بكل شيء ولست

۳۱ محتاجاً ان يسالك احد • بهذا

نؤمن انك من الله خرجت

٣٢. اجابهم يسوع الان امنوا. ستاتي

ساعة وقد أتت الآن يتفرق

فِيهَا كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ إِلَى مَوْضِعِهِ

وتتردوني وحدي ولست وحدي

٢٢ لان الاب هو معي . قلت لكم

هذا ليكون لكم السليم في

وسيكون لكم صيق في العالم

ولكن نفووا أبا علبت العالم

الإصحاح السابع عشر

١ : تكلم يسوع بهذا ورفع عينيه

K&.

KB.

RT.

K2.

K6.

KF.

٢١ حزنكم يوول الى فرح • كالمرأة

٢٢ العالم • وانتم الان حزاناً ولكن

٢٣. وفي ذلك اليوم لن تسالوني

۴۴ شَيْءًا • الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ

۲۵ فر حکم کاملاً • کلمتکم بھذہ

٢٦٠ في ذلك اليوم تسالون باسمي

12. ΤΟΤΕ ΜΕΛΕΤΑΤΕ ΑΛΛΑ ΠΗ-
 ΕΤΕΡΩΣΟΘΕΟΤΕΤΕΡΩΣΑΧΙ ΜΕ-
 ΛΩΣ ΟΥΟΖ ΠΝΕΘΗΟΤ ΕΦΕΤΑ-
 13. ΜΩΤΕΠ ΕΡΩΟΤ. ΦΗΕΤΕΜΕΛΕΤ
 ΕΘΝΑΨΩΟΤ ΠΗΙ ΧΕ ΓΝΑΒΙ ΕΒΟΛ-
 ΘΕΠ ΠΕΤΕΦΩΙ ΟΥΟΖ ΓΝΑΤΑΜΕ
 14. ΘΗΠΟΤ. ΕΛΒΛΗΒΕΠ ΕΤΕΠΤΕΠΑΙ-
 ΩΤ ΠΟΤΙ ΠΕ ΕΘΕ ΦΑΙ ΔΙΧΟΧ ΧΕ
 ΓΝΑΒΙ ΕΒΟΛΘΕΠ ΠΕΤΕΦΩΙ ΟΥΟΖ
 15. ΗΤΕΓΤΑΜΕ ΘΗΠΟΤ. ΚΕΚΟΤΧΙ ΤΕ-
 ΤΕΠΠΑΠΑΤ ΕΡΟΙ ΔΠ ΟΥΟΖ ΠΑΛΙΠ
 ΚΕΚΟΤΧΙ ΤΕΤΕΠΠΑΠΑΤ ΕΡΟΙ ΧΕ
 16. ΔΠΟΚ ΨΠΑΨΕΠΠΗ ΕΑ ΦΙΩΤ. ΠΕΧΕ
 ΕΑΠΟΤΟΠ ΕΒΟΛΘΕΠ ΠΕΓΜΕΔΘΗ-
 ΤΗΧ ΗΠΟΥΕΡΗΟΤ ΧΕ ΠΑΙΣΑΧΙ ΟΥ
 ΠΕ ΕΤΕΓΧΩΜΕΛΟΥ ΠΑΠ ΧΕ ΚΕΚΟΤ-
 ΧΙ ΤΕΤΕΠΠΑΠΑΤ ΕΡΟΙ ΔΠ ΟΥΟΖ
 ΠΑΛΙΠ ΚΕΚΟΤΧΙ ΤΕΤΕΠΠΑΠΑΤ
 ΕΡΟΙ ΟΥΟΖ ΧΕ ΔΠΟΚ ΨΠΑΨΕΠΠΗ
 17. ΕΑ ΦΙΩΤ. ΠΑΤΧΩ ΟΥΠ ΜΕΛΟΧ
 ΠΕ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΦΑΙ ΕΤΕΓΧΩΜΕΛΟΥ
 ΧΕ ΚΕΚΟΤΧΙ ΗΤΕΠΕΜΕΙ ΔΠ ΧΕ ΔΓ-
 18. ΧΩΜΕΛΟΧ ΟΥ. ΔΓΕΜΕΙ ΠΧΕ ΙΗΣ ΧΕ
 ΠΑΤΟΤΩΨ ΕΨΕΠΠΕ ΠΕ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ
 ΠΩΟΤ ΧΕ ΤΕΤΕΠΚΩΨ ΗΣΑ ΠΑΙΣΑ-
 ΧΙ ΠΕΜ ΠΕΤΕΠΕΡΗΟΤ ΧΕ ΔΙΧΟΧ
 ΠΩΤΕΠ ΧΕ ΚΕΚΟΤΧΙ ΤΕΤΕΠΠΑΠΑΤ
 ΕΡΟΙ ΔΠ ΟΥΟΖ ΠΑΛΙΠ ΚΕΚΟΤΧΙ ΤΕ-
 19. ΤΕΠΠΑΠΑΤ ΕΡΟΙ. ΔΜΕΠ ΔΜΕΠ
 ΨΧΩΜΕΛΟΧ ΠΩΤΕΠ ΧΕ ΠΩΤΕΠ
 ΤΕΤΕΠΠΑΡΙΑΙ ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΠ-
 ΠΑΕΡΘΗΒΙ ΠΙΚΟΜΕΛΟΧ ΔΕ ΠΘΟΥ
 ΓΝΑΡΑΨΙ ΠΩΤΕΠ ΤΕΤΕΠΠΑΕΡ-

عنده بل يتكلم بكلمة يسمع
 14. ويخبركم بما ياتي * وهو يعجني
 لانه ياخذ مما لي ويخبركم جميع
 15. ما للاب هولي * من اجل هذا
 قلت لكم ان مما لي ياخذ
 16. ويخبركم * قليلاً ولا تروني قليلاً
 وتروني ايضاً لانني منطلق
 17. الي الاب * فقال قوم من
 تلاميذه بعض لبعض ما هذا
 الذي يقول لنا قليلاً ولا تروني
 وايضاً قليلاً وتروني واني ماض
 18. الي الاب * وقالوا ما هذا القليل
 الذي يقول ما ندري ما يتكلم
 19. به * فعلم يسوع انهم يريدون
 يسالوه فقال لهم افي هذا يناظر
 بعضكم بعضاً لاني قلت لكم
 قليلاً ولا تروني وقليلاً ايضاً
 20. وتروني * الحق الحق اقول لكم
 انكم تبكون وتنوحون والعالم

πωτεν και δε επιχοτος πω-
 τεν ισχεν εν χειρι παιχην περ-
 ε. τεν πε. τπος δε τ πασην εν εν
 φηετασ τοτοι οτορ εμεον
 εν λι εβουθεν οηποτ υπι εμεοι
 χει ακπασηνακ εθωπ. αλλα
 ς. χει αικε και πωτεν επερε-
 κεν εν εντ μεεν πετεν εντ.
 ζ. αλλα αποκ εμενι πε τ χω εμεος
 πωτεν σερπορι πωτεν εν πα
 αποκ εν τασηνι εσωπ γαρ ει-
 τε μεσηνι πιπαρ ακλητος και
 εν αρωτεν εν εσωπ δε ει-
 τε μεσηνι τ παδοτορ εν εν αρωτεν.
 η. οτορ εν εσωπ εν χει φηε τε με με εν
 εν εσορ εν επικοσμεος εθε φποβι
 πε με εθε οτα με εμενι πε με ε-
 θ. θε οτα εν. εθε φποβι με εν χει
 ι. σε πα εν τ εροι εν. εθε οτα με
 εμενι δε χει τ πασηνι εν φιωτ
 οτορ τετεν πα πα εν εροι εν χει.
 ια. εθε οτα εν δε χει παρ χωπ
 εν τε πα κοσμεος εν οτω εν εν εν εν
 ιβ. εροι. οτορ εν τ εν εν εν εν εν
 εν οτορ πωτεν αλλα τετεν-
 ιγ. πασηνι εν αρωτ εν τ ποτ. ε-
 σωπ δε εν εσωπ εν χει φηε τε με
 με εν πιπεν εν τε εν με εμενι εν
 εν εβουθεν πωτεν εν με εμενι
 εν εν εν πα σα χει γαρ εν εβουθεν

اخبركم بهذا من قبل لاني معكم
 ٥ والآن فاني منطلق الي من
 ارسلني وليس احد منكم يسالني
 ٦ الي اين اذهب . لاني قلت
 لكم هذا جئت الكاوبة
 ٧ فملا قلوبكم . لكني اقول
 لكم الحق انه خير لكم ان
 انطلق لاني ان لم انطلق لم
 ياتكم الفارقليط فاما ان انطلقت
 ٨ ارسلته اليكم . فاذا جاء ذاك
 فهو يوتخ العالم علي الخطية وعلي
 ٩ البر وعلي الحكم . اما علي الخطية
 ١٠ فلانه لم يؤمنوا بي . واما علي
 البر فلاني منطلق الي الاب
 ١١ ولستم ترونني . واما علي الحكم
 فان اركون هذا العالم يدان
 ١٢ . وان لي كلاما كثيرا اريد اقله
 لكم ولكنكم لستم تطيقون
 ١٣ حمله الان . واذا جاء روح الحق
 ذاك فهو يرشدكم الي جميع
 الحق لانه ليس ينطق من

يوحنا

۲۴۔ لو لم اعمل فيهم اعمالاً لم يعملوها
اخر لم تكن لهم خطية والان فانهم

٢٥ راوا و ابغضوني و ابغضوا بي * لتتم
الكلمة المكتوبة في ناموسهم

۲۶ انہر ابغضونی مجاناً • اذا جاء

الفارقليط الذي ارسله اليكم من

الاب روح الحق الذي من الاب

٢٧ ينبثق هو يشهد لاجلي *وانتم

تشهدون لانكم معي من الابداء

الإصحاح السادس عشر

۱. کلمتکر بہذا لکیلا تشکوا

۲۰ فانه سوف یخرجونکم من

مجامعهم ولکن ستاتی ساعة

يُظَنُّ فِيهَا كُلُّ مَنْ يَقْتُلُكُمْ

۳ انہ یقرب قرباناً للہ * وانما

يفعلون هذا لانهم لم يعرفوا لا

۴۰ لا ب ولا لي . لكن كلمتكم

بہذا حتیٰ اذا جات ساعتہم

تتذكرون اني قلت لکم ولم

 $3^{\sim}L$

ρινα ἡτετεπυεπωτεπ ἡτετε-
 πεπ οὐταρ, ἐβोल οτορ, πετε-
 ποϋταρ, ἡτερδρι ρινα φηέτε-
 τεππαρεῖτιπ ἀλλοϋ ἡτοτϋ
 ἀφωτ ϑεπ παραπ ἡτερϋηϋ
 iē. πωτεπ. πα δε †ρπονρεπ ἀ-
 λωτεπ ἐρωϋ ρινα ἡτετεπ-
 ἡ. μεπρε πετεπέρηϋ. ιςχε πικος-
 μεϋ ροϋ† ἀλλωτεπ ἀριέει
 χε ἀποκ ἡϋορπ πεταρμεεϋτω.
 iē. ἐπε ἡωτεπ ραν ἐβολϑεπ πι-
 κομεϋ παρεπικόμεϋ πα μεπρε
 πετεφωϋ ὅτι δε ἡωτεπ ραν
 ἐβολϑεπ πικόμεϋ ἀπ ἀλλὰ
 ἀποκ ἀιςεππ ὅηποϋ ἐβολϑεπ
 πικόμεϋ εῶβε φαι πικόμεϋ
 k. ροϋ† ἀλλωτεπ. ἀριφμεεῖ
 ἀπικαχι ἐταρχοϋ πωτεπ χε ἀ-
 μεϋ οὐβακ ἐπααϋ ἐπερϋς ιςχε
 αἵβοχι ἡωι ἡωτεπ ρωτεπ
 εἰέβοχι ἡωτεπ ιςχε αἵρερ
 ἐπααχι εἰέδρερ, ἐφωτεπ ρω-
 kē. τεπ. ἀλλὰ πα τηροϋ σεπα-
 τοϋ πωτεπ εῶβε παραπ χε σε-
 ωοτηπ ἀπ ἀφἡεταρταοτοι.
 kē. ἐπεἀπῖ πε οτορ ἡτααχι πε-
 μεϋ πε ἀμεϋ τοϋποβι ἀ-
 μεατ πε †ποϋ δε ἀμεϋ τοϋ-
 λωιχι ἀμεατ εῶβε ποϋποβι.
 kē. φἡεμεϋ† ἀμεϋ ρμεϋ† ἀ-

بشمار وتدوم ثماركم لكي
 ١٧ يعطيكم ابي كلما تسالونه • انما
 اوصيكم بهذا لكي يجب
 ١٨ بعضكم بعضاً • فان كان العالم
 يبغضكم فاعلموا انه قد ابغضني
 ١٩ قبلكم • لو كنتم من العالم
 لكان العالم يحب من هو منه
 لكنكم لستم من العالم بل
 اخترتكم من العالم من اجل
 هذا يبغضكم العالم اذكروا
 الكلام الذي قلته انا لكم
 ما من عبد اعظم من سيده
 ٢٠ • ان كانوا طردوني فسوف
 يطردونكم وان كانوا حفظوا
 اقوالي فسوف يحفظون قولكم
 ٢١ • ولكنهم انما يفعلون هذا كله
 بكم من اجل اسمي لانهم لا
 ٢٢ يعرفون من ارسلني • لولم ات
 واكلمهم لم تكن لهم خطية
 والان فليس لهم حجة في خطيتهم
 ٢٣ • من يبغضني يبغض ابي

η. ὅτε φαι ἀφ' οὗτος ἵκε παῖωτ
 ρῖνα ἡτέτερεν οὐαυῃ ποτ-
 τας ἐβόλ οὐορ ἡτέτερεσσι
 θ. πῃ ἀλλοθῆς. ἀφ' ἡρῆ ἑ-
 ταρμενριτ ἵκε παῖωτ ἀποκ
 ρω ἀλλερε ὅπποτ σῷπῃ ἡθρη
 ι. ὅτε ταῖγαπῃ. ἐσῷπ ἡτέτε-
 ρερε ἐπαιετολῃ τετερεσσι
 η. ὅτε ταῖγαπῃ ἀφ' ἡρῆ ρω
 ἐταῖρερε ἐπαιετολῃ ἡτεπαῖωτ
 οὐορ ἡσῷπ ὅτε τεταῖγαπῃ.
 ια. παῖ ἀποτοτ πωτεν ρῖνα ἡτε-
 παρσῷ σῷπῃ ὅτε ὅπποτ οὐορ
 πετερεσσι ρωτεν ἡτερεσσι
 ιβ. βόλ. θαι ἀποκ τε ταεπτολῃ
 ρῖνα ἡωτεν ἡτετερερε
 πετερερε ἀφ' ἡρῆ ἐταῖρερε
 ιγ. ὅτε ὅπποτ ἀλλορ. ἀλλορ πε-
 πας ἐταῖγαπῃ ἡτερερῖ ρῖνα
 ἡτερερῖ ρω ἡτερερῖ ρῖνα
 ιδ. ἐκεν περεσσι. ἡωτεν ἡω-
 τεν παρσῷ ἐσῷπ ἀρετερε
 περ πῃ ἡσῷπ ἀλλοτεν
 ιε. ρωοτ. ἡπῃαμῷτ ἡρωτεν ἀπ
 κε βωκ κε ἀπαρεπῖβωκ ἐλλῖ κε
 οτ πετερερε ρα ἀλλορ ἡω-
 τεν ἀε ἀλλοτ ἡρωτεν κε
 παρσῷ κε ρωπῖβεν ἐταῖρερε
 ις. ἀλλοτεν ἡρωοτ. ἡωτεν ἀπ
 ἀρετερεσσι ἀλλὰ ἀποκ ἀ-
 σεπ ὅπποτ οὐορ ἀρῖα ὅπποτ

٨ كان لكم كلما تريدون * وبهذا
 يجتد اي بان تاتوا بثمار كثيرة
 ٩ وتكونوا تلاميذي * كما احبني
 الاب كذلك احببتكم اثبتوا في
 ١٠ محبتي * فان حفظتم وصاياي
 ثبتم في محبتي كما اتي حفظت
 وصايا الاب وانا ثابت في محبته
 ١١ * كلمتكم بهذا ليكون فرحي
 ١٢ فيكم ويتمر فرحكم * هذه وصيتي
 ان يحب بعضكم بعضاً كما
 ١٣ احببتكم * ما من حب اعظم
 من هذا ان يبدل الانسان
 ١٤ نفسه عن احبائه * وانتم احباي
 ان علمتم كلما وصيتكم به
 ١٥ * ولست اسميكم الان عبيداً لان
 العبد لا يعلم ما يصنع سيده
 ولكنني اسميكم احباي لاني
 اعلمتكم بكلما سمعت من ابي
 ١٦ * ليس انتم اخترتموني بل انا
 اخترتكم واعدكم تنطلقون لتاتوا

الإصحاح الخامس عشر

- α. Ἀποκ πε τβω πᾶλολι ἡταφ-
 ληνι οτορ παιωτ πε ποτωι.
 β. κλημεα πιθεν ἐτεπῆντ ἐτεπῆ-
 παεν οτταρ ἐβोल ἀπ γπακορχγ
 οτορ φη πιθεν εῶπαεν οτταρ
 ἐβोल γπατορβογ εῶπα ἡτερεπ
 γ. εῶτο οτταρ ἐβολ. εῶαν ἡῶ-
 τεπ ἀτετεπτορβο εῶβε πιαχι
 ἐταϊαχι εῶεογ πελωτεπ.
 δ. ψωπι ἡῶρηνι ἡῶντ οτορ, ἀποκ
 εῶ εῶπ ὅηνος καταφρητ εῶ-
 πικλημεα ἐτεεῶεονψωχε ἡτε-
 ρεπ οτταρ ἐβολεῶτοτγ εῶ-
 μεατατγ εῶψτεεῶψωπι εῶπ
 τβω πᾶλολι παρητ ἡῶτεπ
 εῶτεπ εῶεονψωχε εῶε-
 τεπ ἀρετεπψτεεῶψωπι ἡῶρηνι
 ε. ἡῶντ. ἀποκ πε τβω πᾶλολι
 ἡῶτεπ πε πικλημεα φηεῶπα-
 ψωπι ἡῶντ οτορ, ἀποκ εῶ
 ἡῶντγ φαι εῶεπ οῶεῶπ οῶ-
 ταρ ἐβολ γε αῶτοπὶ εῶεονψ-
 ωχε εῶεωτεπ εῶρ εῶλι. ἀρεψ-
 τεεῶταῶ ψωπι ἡῶντ σεπα-
 εῶτγ ἐβολ εῶφρητ εῶπικλημεα
 οτορ ψαεῶψωπὶ οτορ ψαεῶ-
 ὠτορ ἡσεῶτοτ ἐπιχρωε οῶ-
 ο. ο. ψαεῶρκ. εῶψωπ δε ἀρε-
 τεπψαῶψωπι ἡῶρηνι ἡῶντ οῶ-
 ο. ἡτεπαααχι ψωπι εῶπ ὅηνος
 φηεῶτεπ οῶαψγ ἀριεῶτιπ εῶ-
 εογ οτορ γπαψωπι πωτεπ.

- ١ انا هو كرمة للحق وابي الغارس
 ٢ كل غصن في لايتي بثمار ينتزعه
 والذي ياتي بثمار ينقيه لياتي
 ٣ بثمار كثيرة. انتم انقياء من اجل
 هذا الكلام الذي كلمتكم به
 ٤ اثبتوا في وانا فيكم كما ان
 الغصن لا يطبق ان ياتي بالثمار
 من عنده ان لم يثبت في
 الكرمة هكذا انتم لا تقدر ان
 ٥ لم تثبتوا في. انا هو الكرمة
 وانتم الاغصان ومن يثبت في
 وانا فيه فهو ياتي بثمار كثيرة
 وبغيري لستم تقدر ان
 ٦ تعملوا شيئا. فان لم يثبت احد
 في طرح خارجا مثل الغصن
 الذي يجف في اخذونه ويطرحونه
 ٧ في النار فيحترق. فان انتم
 تثبت في وثبت كلامي فيكم

Reφ. ιδ. Κατα Ιωαννην.

κε. παι δε διχοτοῦ πωτεν ειϋων
 κρ. δετεπενποῦ. εϋων δε εϋ-
 ωανι ηχε πιπαρ ακλητος πιπα
 εθουαδ φητεπαιωτ παοτορη
 δεπ παραπ ηθορ εοπατσαδε
 οηποῦ ερωδπιβεν οτορ φπατ-
 εεφλεετι πωτεν ερωδπιβεν
 κζ. εταδιχοτοῦ πωτεν. τπαχω
 ηταδρινη πωτεν ταδρινη
 εпок τπατнιс πωτεν εεφρητ
 εп ετεпикосеос τεεεос ετ-
 πατ εεπεпθρεϋωορтер ηχε πε-
 тепρηт οηδε εεπεрерулаз
 κη. ηρηт. ερεтепсωтеε хе δι-
 хос πωτεп хе τпашени οτορ
 τпноῦ εαρωτεп εпаретепаеи
 εεεοи пе паретеппараϋи пе хе
 τпашени εα φιωт хе παιωт
 κθ. οηпшτ εροι пе. οτορ τпоῦ
 εихос πωτεп εпаτεςϋωпи εи-
 па εϋωаншпи ητεтеппаετ.
 λ. ητпахе οηηш ηсахи πωτεп
 εп хе φпноῦ гаp ηхе парχωп
 ηтепεикосеос οτορ εεεοηεли
 λα. ηтаε ηρηт. ελλα εипа ηте-
 ϋεεи ηхе пикосеос хе тер-
 εгапап εпаιωт οτορ ката-
 φρητ εтаεp,οηρεп пη ηхе πα-
 ιωт τпiηи εпаиρηт тепенпоῦ
 εεεpοп εβол таи.

يوحنا

۲۵ ارسلني • كلمتكم بهذا لاني
 ۲۶ عندكم مقير • والفارقليط روح
 القدس الذي يرسله ابي باسي
 هو يعلمكم كل شي • وهو يذكركم
 ۲۷ كلما قلته لكم • السلام
 استودعكم سلامي خاصة اعطيكم
 لست اعطيكم كما امنح العالم لا
 ۲۸ تقلق قلوبكم ولا تجزع • قد
 سمعتم اني قلت لكم انني
 ماض وات اليكم لو كنتم تحبونني
 لكنتم تفرحون بمضي الي
 ۲۹ الاب لان الاب اعظم مني • والان
 قد قلت لكم قبل ان يكون
 ۳۰ حتي اذا كان تؤمنون • فلست
 اكلمكم كثيراً لان اركون العالم
 ۳۱ ياتي وليس له في شي • ولكن
 ليعلم العالم انني احب الاب
 وكما اوصاني الاب كذلك افعل
 قوموا من هاهنا ننطلق

ϣσωτην ἀλλοῦ ἀπὸ θάπτεν δε
 τετελεσσωτην ἀλλοῦ καὶ ἀφύων
 πειλωτην οὐτο, ἐφ᾽ ἧται θῆν
 ιη. ὁπποῦ. ἡπαχθῶ ὁπποῦ ἐρετεποι
 ἡορφᾶπος ἡπποῦ ὁρῶτην.
 ιθ. ἐτὶ κεκοῦχι οὐτο, πικοςμος· πα-
 πατ ἐροι ἀπὸ καὶ ἡθωτην δε τε-
 τεππαπατ ἐροι καὶ ἀποκ ἡππο
 οὐτο, ἡθωτην ὁρῶτην ἐρετε-
 κ. πῆωπο. θῆν πῆεοοτ ἐτελλ-
 λωτ ἐρετεπῆεῖ πῆωτην καὶ
 ἀποκ ἡ θῆν παιωτ οὐτο, ἡθ-
 την ἡθρη πῆητ οὐτο, ἀποκ
 κβ. ὁρῶ θῆν ὁπποῦ. φηῖτεπαιπτο-
 λη ἡτοτττ οὐτο, ἐτᾶρε, ἐρωτ
 φηῖτελλωλτ εἰμει ἀλλοι φη
 δε εἰμει ἀλλοι ἐφ᾽ ἡεπριττ
 ἡκα παιωτ οὐτο, ἀποκ εἰεεπ-
 रिττ οὐτο, εἰεοτοπρτ ἐρο.
 κγ. πεκα ιοτᾶδς παττ πῆκαριωτῆς
 ἀπὸ καὶ πῶ οτ πετ᾽ ἀφύων καὶ
 ὁπαοτοπρτ ἐροπ ἀποπ οὐτο,
 κδ. πικοςμος ἡθοῦ ἀπ. ἀφροτῶ
 ἡκα ἡς ἐφ᾽ ὁρῶλς παττ καὶ φη-
 εἰμει ἀλλοι ἐφ᾽ ἡρε, ἐπ᾽ αχῆ
 οὐτο, ἐφ᾽ ἡεπριττ ἡκα παιωτ
 οὐτο, ἐπ᾽ ὁρῶ οὐτο, ἐπ᾽ ὁρ-
 λιδ ὁπεππαπῶ πῆηττ.
 κε. φηῖτεπφμει ἀλλοι ἀπὸ ἐφ᾽ ἡρε,
 ἀπὸ ἐπ᾽ αχῆ οὐτο, πῆαχῆ ἐτε-
 τεππωτελλ ἐροφ φωι ἀπὸ πε
 ἀλλ᾽ α φ᾽ φιωτ πε ἐτ᾽ ἀτ᾽ αοι.

يقبله لأنهم لم يروه ولم يعرفوه
وانتم تعرفونه لأنه مقيم عندكم
١٨ وهو ثابت فيكم • لست ادعكم
١٩ يتامي لاني سوف اجيكم • عن
قليل والعالم ليس يروني وانتم
تروني اني حي وانتم تحبون
٢٠ لاجلي • في ذلك اليوم تعلمون
انتم اني في ابي وانتم في وانا
٢١ فيكم • من كانت عنده وصاياي
وحفظها ذاك هو الذي يحبني
والذي يحبني يحبه ابي وانا احبه
٢٢ واطهر له • قال له يهوذا وليس
ذاك الاسخريوطي يا سيده
ما معني قولك انك تظهر لنا
٢٣ وليس للعالم • اهاب يسوع وقال
له من يحبني يحفظ كلمتي واي
يحبه واليه ناتي وعنده نصنع له
٢٤ منزلاً • ومن لا يحبني ليس يحفظ
كلامي لكلمة التي سمعونها
ليست لي بل للاب الذي

- † ΠΕΛΩΤΕΝ ΟΤΟΖ ΔΕΠΕΚΟΤ-
ΩΝΤ ΦΙΛΙΠΠΕ ΦΗΕΤΑΦΝΑΤ ΕΡΟΙ
ΔΑΦΝΑΤ ΕΦΙΩΤ ΠΩΣ ΠΘΟΚ ΚΧΩΔ-
ΕΛΟΣ ΧΕ ΜΕΑΤΔΕΛΟΝ ΕΦΙΩΤ.
- ι. ΧΠΑΘ† ΔΠ ΧΕ ΔΠΟΚ† ΘΕΠ ΠΑΙ-
ΩΤ ΟΤΟΖ ΠΑΙΩΤ ΠΘΗΤ ΠΙΔΑΧΙ
Ε†ΧΩΔΕΛΩΟΤ ΠΩΤΕΠ ΠΑΙΔΑΧΙ
ΔΕΛΩΟΤ ΔΠ ΕΒΟΛΕΥΤΟΤ ΔΕ-
ΜΑΤΑΤ ΑΛΛΑ ΦΙΩΤ ΕΤΥΟΠ
ΠΘΗΤ ΠΘΟΦ ΠΕΤΙΡΙ ΠΠΕΥΘΒΗΟΤΙ.
- ιδ. ΠΑΘ† ΕΡΟΙ ΧΕ ΔΠΟΚ† ΘΕΠ
ΠΑΙΩΤ ΟΤΟΖ ΠΑΙΩΤ ΠΘΗΤ ΔΕ-
ΛΟΝ ΚΑΠ ΕΘΒΕ ΠΙΘΒΗΟΤΙ ΠΑΘ†
- ιβ. ΕΡΟΙ. ΔΕΛΗΠ ΔΕΛΗΠ†ΧΩΔΕΛΟΣ
ΠΩΤΕΠ ΧΕ ΦΗΕΘΠΑΘ† ΕΡΟΙ ΠΙΘ-
ΒΗΟΤΙ ΔΠΟΚ Ε†ΡΑ ΔΕΛΩΟΤ ΕΥΕ-
ΔΙΤΟΤ ΕΩΦ ΟΤΟΖ ΕΔΠΠΙΩ†
ΕΠΑΙ ΕΥΕΔΙΤΟΤ ΧΕ ΔΠΟΚ†ΠΑ-
- ιγ. ΨΕΠΠΙ ΕΔ ΦΙΩΤ. ΟΤΟΖ ΦΗΕΤΕ-
ΤΕΠΠΑΕΡΕΤΙΠ ΔΕΛΟΦ ΘΕΠ ΠΑ-
ΡΑΠ ΕΙΔΑΙΦ ΠΩΤΕΠ ΕΠΔ ΠΤΕΥ-
ΘΩΟΤ ΠΧΕ ΦΙΩΤ ΘΕΠ ΠΥΗΡΙ.
- ιδ. ΟΤΟΖ ΦΗΕΤΕΤΕΠΠΑΕΡΕΤΙΠ ΔΕ-
ΛΟΦ ΘΕΠ ΠΑΡΑΠ ΦΑΙ†ΠΑΔΙΦ.
- ιε. ΕΨΩΠ ΤΕΤΕΠΔΕΙ ΔΕΛΟΙ ΤΕΤΕΠ-
- ις. ΠΑΔΡΕΘ ΕΠΑΕΠΤΟΛΗ. ΟΤΟΖ
ΔΠΟΚ ΕΘΠΑ†ΕΘ ΕΦΙΩΤ ΟΤΟΖ
ΕΥΕ† ΠΩΤΕΠ ΠΚΕΠΑΡΑΚΛΗΤΟΠ
ΕΠΔ ΠΤΕΥΨΩΠ ΠΕΛΩΤΕΠ ΨΑ
- ιζ. ΕΠΕΡ. ΠΠΠΔ ΠΤΕ†ΔΕΘΔΕΠ ΦΗ-
ΕΤΕΔΕΛΟΠΨΧΟΔ ΔΠΙΚΟΔΕΟΣ
ΕΨΟΠΦ ΧΕ ΦΝΑΤ ΕΡΟΦ ΔΠ ΟΥΔΕ

معكم كل هذا الزمان ولم
تعرفني يا فيلبا من راني فقد راي
الاب فكيف تقول انت ارنا
١. الاب. اما تؤمن اني في الاب
والاب هو في وهذا الكلام
الذي اتكلم به ليس هو من
عندي بل ابي الذي هو حال
في هو يفعل هذه الافعال
١١. امنوا اني انا في الاب والاب
هو في والا فامنوا بي من اجل
١٢. الاعمال. الحق للحق اقول لكم
ان من يؤمن بي يعمل الاعمال
التي اعملها وافضل منها يصنع
١٣. لاني ماض الي الاب وكل شيء
تسالون باسمي اصنعه لكم
١٤. ليمجد الاب بالابن. وان سألتموني
باسمي افعل لكم ما تريدونه
١٥. وان كنتم تحبونني فاحفظوا
١٦. وصاياي. وانا اطلب من الاب
فيعطىكم فارقليط اخر ليثبت
١٧. معكم الي الابد. روح الحق
الذي لن يطبق العالم ان

χαλλεος πακ κε ἡπεοῦ ἀλεκ-
τωρ μοῦ† ψα τεκχοῦτ ἐβόλ
ἡτ ἡσον.

ΚΕΦ. ΙΔ.

- α. Ὑπερῆρεπετενεντ ψοορτερ
παρ† ἐφ† οτορ παρ† ἐροι ρω.
- β. οτοπ οταηνψ αλλοπν δειπ πι
απαιωτ ἐπε αλλοπ παπαχος
πωτεπ πε κε †πασηenni ἡτα-
- γ. σεβτε οταα πωτεπ. οτορ
αψαπσηenni ἡτασεβτε οταα
πωτεπ παλιν οπ ειει ἡταελ
οηποτ ραροι ριπα φεα ἀποκ
ἐ†ψοπ αλλοϋ ἡωτεπ ρωτεπ
ἡτετεπψωπι αλλεατ πελενι.
- δ. οτορ φεα ἀποκ ἐ†πασηenni
ἐροϋ ἡωτεπ τετεπσωοπ α-
- ε. πιαιωτ. πεχε θωαας παϋ κε
πῶς τεπελει δπ κε ακπασηπακ
ἐθωπ οτορ πωσ οτοπψωα α-
- ς. αλοπ ἐσοτεπ πιαιωτ. πεχε ἡς
παϋ κε ἀποκ πε πιαιωτ πεα
†αεεθαιπ πεα πιαπδ απα-
ρερλι ι ρα φιωτ αϋψτεει
- ζ. ἐβόλριτοτ. ιςχε παρετεπσο-
ωπτ ἐρετεπἐσοτεπ πακειωτ
οτορ ιςχεν †ποτ τετεπσωοπ
αλλοϋ οτορ ἀτετεππατ ἐροϋ.
- η. πεχε φιλιππος παϋ κε πῶς α-
ταλοπ ἐφιωτ οτορ κηπ ἐροπ.
- θ. πεχε ἡς παϋ κε παισνοτ τηρϋ

الانجيل

فداي الحق للحق اقول لك لن
يصبح الديك حتي تنكرني ثلثاً

الاصحاح الرابع عشر

- ١ لا تضطرب قلوبكم امنوا بالله
- ٢ وامنوا بي * ان المنازل في بيت
ابي كثيرة ولولا ذلك لكنت
- ٣ اقول لكم * اني انطلقت
لاعد لكم مكاناً وان انطلقت
واعددت لكم مكاناً فسوف
اتي واخذكم الي لتكونوا انتم
- ٤ حيث اكون انا * وانتم عارفون
الي اين اذهب وتعرفون الطريق
- ٥ * قال له توما يا سيد ما نعلم
اين تذهب وكيف نقدر ان
نعرف الطريق * قال له يسوع
- ٦ انا هو الطريق والحق والحياة
لا ياتي احد الي ابي الا بي
- ٧ * ولو كنتم تعرفوني لكنتم
تعرفون ابي ايضاً ومن الان
- ٨ تعرفونه وقد رايتوه ايضاً * قال
له فيلبس يا سيد ارنا الاب
- ٩ وحسبنا * قال له يسوع انا

يوحنا

۳۲. واذا الله قد مجد به فالله
يمجده في ذاته وللوقت يمجده

٣٣ يا بني انا معكم زمناً قليلاً
وتطلبونني وكما قلت لليهود
ان الموضع الذي امضى اليه

٣٤ انا لستم تقدرون علي المصير
اليه واقول لكم الان لانني

اعطیکم وصیۃً حدیدۃً ان یرب
بعضکم بعضا کما حببتکم

۳۵ بعضاً • بهذا يعرف كل احد
لکي انترايضاً يجب بعضکم

۳۶ حَبَّ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ ۚ قَالَ

له سمعون الصفا الي اين
تذهب يا سيد اجاب يسوع

الي حيث اذهب لست الان
تقدر ان تتبعني لكنك تاتي

۳۷ اخیراً قال له بطرس يا سيد
لهم لا أقدر الان اتبعك والان

٣٨٤ بدل نفسي عنك . اجاب
يسوع انت تبدل نفسك

δε πε ἵχε οὐαι θεν κενρ ἱῆς ἐ-
 βολθεν περμαδοντης φηεπα-
 κᾶ. ρειῆς ελεῖ ελεος. αἰδωρεε
 οὐν ἐφαι ἵχε σιλωπ πετρος
 εἰπα ἡτερσηενρ κε αἰχερε πια.
 κε. πιαδοντης οὐν ἐτελεεατ
 ἐταρσναρρ εἰρηι ἐχεπ ομεε-
 τερρητ ἱῆς πεχαρρ παρ κε
 κῆ. παῶς πια πε. αἰερωτῶ ἵχε ἱῆς
 εἰχωεεεος κε φη ἀποκ ἐτῆα-
 σεπ πιλωε ἡτατῆιρ παρ ἡθορ
 πε οτορ ἐταρσεπ πιλωε αἰ-
 τῆιρ ἡιουαδ σιλωπ πικαριῶ-
 κῆ. της. οτορ ελεπεεα πιλωε
 αἰσηεαρρ εἰονη ερορ ἵχε πεα-
 ταπας πεχε ἱῆς οὐν παρ κε
 φηετεκπαδῖρ εἰρτῖρ ἡχωλεε.
 κῆ. παεαχι δε εἰπερλι ελεῖ ερορ
 θεν πνεορωτεβ κε ἐταρχος
 κῆ. παρ εοβε οτ. εἰποτον δε
 παταεετῖ πε κε ἐπιαν παρεπι-
 γλοσokωεον ἡτοτῖρ ἡιουαδ
 κε εἰρηοτ ερεῖῆς χωεεεος παρ
 κε ὡπ εἰφῆετεππαερχηε
 ελεος ἐπῳαι ισε εἰπα ἡτερτ
 λ. ἡοτεπχηε ἡπρηκῖ. ἐταρσ
 οὐν εἰπιλωε ἵχε φηετελε-
 εατ αἰ εἰβλ σατοτῖρ ἡεχωρρ,
 λα. δε πε. εροτε οὐν ἐταρτῖ εἰβλ
 πεχε ἱῆς κε τῖποτ αἰσῖων ἵχε
 πῳηρ εἰφρωεε οτορ εἰφτ σῖ-

واحد من تلاميذه متكباً بحضن
 يسوع وهو الذي كان يسوع
 ٢٤ يحبه • فاومي سمعان الصفا اليه
 ان يساله من الذي قال لاجله
 ٢٥ • فوقع ذلك التلميذ علي صدر
 يسوع وقال له ياسيد من هو
 ٢٦ • فقال يسوع هو الذي ابل
 خبزاً واناوله فبل خبزاً ودفعه
 الي يهودا سمعون الاسخريوطي
 ٢٧ • وبعد للخبز حينئذ داخله
 الشيطان فقال له يسوع مهما
 ٢٨ كنت صانعاً فاصنعه عاجلاً • ولم
 يعلم احد من اوليك المتكبين
 ٢٩ لما قال هذا • لان اناساً منهم
 ظنوا انه من اجل الصندوق
 كان عند يهودا ان يسوع قال
 له ان يشتري ما يحتاجون
 اليه للعيد اويعطي للمساكين
 ٣٠ شيئاً • وان ذاك لما اخذ للخبز
 للوقت خرج وكان الليل حين
 ٣١ خرج • فقال يسوع الان مجد
 ابن الانسان والله مجد فيه

πωτεν ἡωτεν ρωτεν ἡτε-
 17. τενας ἡπετεπερνοτ. ἀλληπ
 ἀλληπ †χωἀλλος πωτεν χε
 ἀλλοπον οὐβακεροι ἡπινυ† ἐπερσο
 οταε ἡποστολος εφοι ἡπινυ†
 18. ἐφνὲταφοτορπ. ιςχε τετεπε-
 λαι ἐναι ὡσπινὰ τεπὲννοτ ἐψωπ
 19. ἀρετεπψαπαίτοτ. παίχωἀ-
 λλος εὐβε ὅνποτ τηροτ ἀπ
 †σωοτπ γαρ ἀποκ ἡπνὲταίσοτ-
 ποτ ἀλλὰ ριπα ἡτε†γραφή
 χωκ ἐβὼλ χε φνεθῶταε ἀπινικ
 πελινι ἀφτωοτπ ἀπερφοίς
 20. ἐρρηι εχωι. ιςχεπ †ποτ †-
 χωἀλλος πωτεν χε ἀπατες-
 ψωπι ριπα ἀσψαπψωπι ἡτε-
 21. τεππαρ,† χε ἀποκ πε. ἀλληπ
 ἀλληπ †χωἀλλος πωτεν χε
 φνετψωπ ἀφνὲ†παοτορπ ἀφ-
 ψωπ ἀλλοι φν δε ετψωπ ἀ-
 λλοι ἀφψωπ ἀφνὲταφταοτοι.
 22. παι δε εταφχοτοτ ἡχε ἡνς ἀφψ-
 οορτερ θεν πιππα οτορ ἀφερ-
 μεορε οτορ, πεχαφ χε ἀλληπ ἀ-
 λληπ †χωἀλλος πωτεν χε οτ-
 αι ἐβὼλθεν ὅνποτ πεοπατνιτ.
 23. πατσοας οτπ πε ἡποτὲρνοτ ἡχε
 περμεαθὲντῆς ἡσεῖλαι ἀπ χε ἀφ-
 24. χερε πιε ἀλλωοτ. παφρωτεβ

كما صنعت انا بكر تصنعون
 16 انتم ايضا • للحق الحق اقول
 لكم ليس عبد اعظم من
 سيده ولا رسول اعلم من
 17 ارسله • ان انتم عرفتم هذا
 18 فطوباكم اذا علمتموه • ولست
 اعني بقولي جميعكم لانني عارف
 بالذي اخترت لكن ليتم
 الكتاب ان الذي يأكل معي
 19 خبزي رفع علي عقبه • من
 الان اقول لكم من قبل ان
 يكون حتي اذا كان تؤمنون
 20 اتي انا هو • للحق الحق اقول لكم
 ان من يقبل واحدا من
 ارسله فانه يقبلي ومن يقبلي
 21 فهو يقبل من ارسلني • قال
 يسوع هذا وقلق بالروح وشهد
 وقال للحق الحق اقول لكم ان
 22 واحدا منكم يسلمني • فنظر
 • التلاميذ بعضهم لبعض لانهم
 23 لم يعلموا من عني بقوله • وكان

8. 809 ΔΠ ΤΠΟΥ ΕΚΕΘΕΛΙ ΔΕ ΜΕ-
 8. ΠΕΠΣΑ ΠΑΙ. ΠΕΧΕ ΠΕΤΡΟΣ ΠΑΥ
 ΧΕ ΠΠΕΚΙΔ ΡΑΤ ΕΒΟΛ ΨΑ ΕΠΕΡ
 ΜΠΕΡΟΥ ΠΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΔΕΛΠΠ
 ΔΕΛΠΠ ΤΧΑΔΕΛΟΣ ΠΑΚ ΧΕ ΔΙΨ-
 ΤΕΛΙΔ ΡΑΤΚ ΔΕΛΠΠΤΕΚ ΤΟΙ
 9. ΠΕΛΠΠ. ΠΕΧΕ ΣΙΕΛΠΠ ΠΕΤΡΟΣ
 ΠΑΥ ΧΕ ΠΔΟΣ ΟΥ ΜΟΠΠ ΠΔΒ-
 ΛΑΤΧ ΑΛΛΑ ΠΕΛ ΠΑΚΕΧΙΧ ΠΕΛ
 10. ΤΑΔΦΕ. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΠΑΥ ΧΕ ΦΝΕ-
 ΤΑΥΧΑΚΕΛ ΠΠΕΡΧΥΡΙΔ ΔΠ ΕΒΗΛ
 ΕΙΔ ΡΑΤΥ ΑΛΛΑ ΟΥΔΒ ΤΗΡΥ
 ΟΥΟΡ ΠΘΩΤΕΠ ΩΥΤΕΠ ΤΕΤΕΠΟΥ-
 11. ΔΒ ΑΛΛΑ ΤΗΡΟΥ ΔΠ. ΠΑΥΣΩ-
 ΟΥΠ ΓΑΡ ΔΕΦΝΕΠΑΥΠΑΤΗΥ ΕΘΒΕ
 ΦΑΙ ΠΑΥΧΑΔΕΛΟΣ ΧΕ ΤΕΤΕΠΟΥ-
 12. ΔΒ ΤΗΡΟΥ ΔΠ ΩΥΤΕ ΟΥΠ ΕΤΑ-
 ΥΙΩ ΠΠΟΥΒΔΛΑΤΧ ΔΥΘΙ ΠΠΕΥΩ-
 ΒΩΣ ΟΥΟΡ ΕΤΑΥΡΟΘΒΕΥ ΟΠ ΠΕ-
 ΧΑΥ ΠΩΟΥ ΧΕ ΤΕΤΕΠΕΛΙ ΧΕ ΟΥ
 13. ΠΕΤΑΙΔΙΥ ΠΩΤΕΠ. ΠΘΩΤΕΠ ΤΕ-
 ΤΕΠΠΟΥΤ ΕΡΟΙ ΧΕ ΦΡΕΥΤΣΒΩ
 ΟΥΟΡ ΠΕΠΟΣ ΚΑΛΩΣ ΤΕΤΕΠΧΑΔΕ-
 14. ΜΟΣ ΔΠΟΚ ΓΑΡ ΠΕ. ΙΣΧΕ ΟΥΠ Δ-
 ΠΡΚ ΔΠΩ ΠΠΕΤΕΠΒΔΛΑΤΧ ΕΒΟΛ
 ΠΕΤΕΠΟΣ ΟΥΟΡ ΠΕΤΕΠΡΕΥΤΣΒΩ
 ΠΘΩΤΕΠ ΩΥΤΕΠ ΣΕΛΠΨΑ ΠΤΕ-
 ΤΕΠΙΔ ΡΑΤΟΥ ΠΠΕΤΕΠΕΡΗΟΥ.
 15. ΟΥΣΑΟΥ ΓΑΡ ΠΕΤΑΙΔΙΥ ΠΩΤΕΠ
 ΩΠΔ ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΔΠΟΚ ΕΤΑΙΔΙC

8. بعد ٠ فقال سمعون الصفاء
 لست غاسلاً لي قدمي الي الابد
 اجابه يسوع وقال للحق للحق
 اقول لك ان لم اغسلهما فليس
 9 لك معي نصيب ٠ قال له
 سمعون الصفاء يا سيد لست
 تغسل لي قدمي فقط بل ويدي
 10 وراسي ٠ قال له يسوع ان
 الذي تطهر ليس يحتاج الا الي
 غسل قدميه لانه كله نقي وانتم
 انقياء ولكن ليس كلكم
 11 ٠ لانه كان عارفاً بالذي يسلمه
 ولذلك قال وليس كلكم
 12 انقياء ٠ فلما غسل ارجلها
 تناول ثيابه واتكا وقال لهم هل
 13 تعلمون ما صنعت بكم ٠ انتم
 تدعونني معلماً ورباً وحسناً
 14 ٠ تقولون لاني ذلك ٠ فاذا كنت
 انا معلّمكم وربكم قد غسلت
 ارجلكم فكم انتم احرى ان
 يغسل بعضكم اقدام بعض
 15 ٠ وانما اعطيتكم هذا مثلاً لاني

ΚΕΦ. ΙϞ.

الاصحاح الثالث عشر

α. Ἦρχεν πῦλαι δε ἡ τετιμωμένη
 ἐταρνατ ἡ κε ἰη̅ς κε ἀσὶ ἡ κε
 τεροτοῦτο ὅτι δε ἡ τεροτοῦτο
 ἐβόλθεν πικροσμος ἐρησσησας
 ὅτι φιωτ ἐρησσησας πη̅τεροτο
 ἐτθεν πικροσμος ἐρησσησας
 β. πῦλαι ἐβόλ. ὅτι δε ταρναπὶ ἡ κε
 ὅτι πη̅παι πη̅βόλ. ὅτι πη̅
 ἀροτοῦτο ἐρησσησας πη̅
 πη̅παι πη̅βόλ. ὅτι πη̅
 γ. πη̅παι πη̅βόλ. ὅτι πη̅
 δε ἡ κε ἰη̅ς κε ἀφιωτ ἡ κε
 πη̅παι πη̅βόλ. ὅτι πη̅
 δε ταρναπὶ ἐβόλ. ὅτι πη̅
 δ. πη̅παι πη̅βόλ. ὅτι πη̅
 πη̅παι πη̅βόλ. ὅτι πη̅
 ε. πη̅παι πη̅βόλ. ὅτι πη̅
 πη̅παι πη̅βόλ. ὅτι πη̅
 στ. πη̅παι πη̅βόλ. ὅτι πη̅
 πη̅παι πη̅βόλ. ὅτι πη̅
 ζ. πη̅παι πη̅βόλ. ὅτι πη̅
 πη̅παι πη̅βόλ. ὅτι πη̅

١ وقبل عيد الفصح كان يسوع
 يعلم ان قد حضرت الساعة
 لكي ينتقل من هذا العالم
 الي الاب واحب خاصته الذين
 في العالم واحبهم الي الغاية
 ٢ فلما حضر العشاء خامر الشيطان
 قلب يهوذا سمعون الاسخريوطي
 لكي يسلمه فلما راي يسوع
 ان الاب جعل الكل في يديه
 وانه من الله خرج والي الله
 ٣ يمضي قام عن العشاء وترك
 ثيابه واخذ منشفة شد بها
 وسطه وصب ماء في مطهرة
 وبدا يغسل اقدام التلاميذ
 وينشفها بمنديل كان مترزاً به
 ٦ فلما انتهى الي سمعان الصفاء
 قال له ذاك انت يا رب تغسل
 لي قدمي اجاب يسوع وقال
 له ان الذي اصنعه لست تعرفه
 الان ولكنك ستعرفه فيما

ΓΑΡ ΠΥΡΩΕΙ ΜΕΛΛΟΝ ΕΞΟΤΕ
 ΜΕΛ. ΠΩΟΤ ΜΕΦ†. ΙΗΣ ΔΕ ΔΕΥΩΥ ΕΒΟΛ
 ΟΤΟΖ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΦΝΕΘΠΑΖ† ΕΡΟΙ
 ΔΕΥΠΑΖ† ΕΡΟΙ ΔΠ ΑΛΛΑ ΔΕ-
 ΜΕ. ΠΑΖ† ΕΦΝΕΤΑΦΤΑΟΤΟΙ. ΟΤΟΖ
 ΦΝΕΘΠΑΤ ΕΡΟΙ ΔΕΥΠΑΤ ΕΦΝΕΤΑΦ-
 ΜΕ. ΤΑΟΤΟΙ. ΔΠΟΚ ΔΙΙ ΕΟΤΩΠΙ ΜΕ-
 ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΖΗΝΑ ΟΤΟΠΠΙΔΕΠ ΕΘ-
 ΠΑΖ† ΕΡΟΙ ΠΤΕΦΥΤΕΜΔΘΖΙ ΘΕΠ
 ΜΕΖ. ΠΙΧΑΚΙ. ΟΤΟΖ ΦΝΕΘΠΑΔΩΤΕΜ
 ΕΠΑΣΑΧΙ ΟΤΟΖ ΠΤΕΦΥΤΕΜΔΡΕΖ
 ΕΡΩΟΤ ΔΠΟΚ ΕΘΠΑ† ΖΑΠ ΕΡΟΥ ΔΠ
 ΠΕΤΑΙΙ ΓΑΡ ΔΠ ΖΗΝΑ ΠΤΑ† ΖΑΠ
 ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ ΑΛΛΑ ΖΗΝΑ ΠΤΑΠΟ-
 ΜΕΝ. ΖΕΜ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ. ΦΝΕΤΧΩΛ ΜΕ-
 ΜΟΙ ΕΒΟΛ ΟΤΟΖ ΕΤΕΠΦΘΙ ΠΠΑ-
 ΔΑΧΙ ΔΠ ΟΤΟΠΤΑΦ ΜΕΦΝΕΘΠΑ†-
 ΖΑΠ ΕΡΟΥ ΠΙΔΑΧΙ ΕΤΑΙΔΑΧΙ ΜΕ-
 ΜΟΥ ΦΝΕΤΕΜΕΜΑΤ ΕΘΠΑ† ΖΑΠ
 ΜΕΘ. ΕΡΟΥ ΘΕΠ ΠΙΕΖΟΟΤ ΠΘΑΔΕ. ΧΕ
 ΔΠΟΚ ΜΕΠΙΔΑΧΙ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤ ΜΕ-
 ΜΑΤΑΤ ΑΛΛΑ ΦΙΩΤ ΦΝΕΤΑΦ-
 ΤΑΟΤΟΙ ΠΘΟΥ ΠΕΤΑΦ† ΕΠΤΟΛΗ
 ΠΗΙ ΧΕ ΟΤ ΠΕ† ΠΑΧΟΥ ΙΕ ΟΤ ΠΕ
 Π.† ΠΑΣΑΧΙ ΜΕΜΟΥ. ΟΤΟΖ† ΔΕΜ
 ΧΕ ΤΕΦΕΠΤΟΛΗ ΟΤΩΠΘ ΠΕΠΕΡ
 ΤΕ ΠΗ ΟΤΠ ΔΠΟΚ Ε† ΧΩΜΕΜΩ-
 ΟΤ ΚΑΤΑΦΡΗ† ΕΤΑΦΧΟΣ ΠΗΙ ΠΧΕ
 ΠΔΙΩΤ ΠΔΙΡΗ†† ΣΑΧΙ.

الناس اكثر من حجد الله
 ١٤. فصرخ يسوع وقال من يؤمن
 بي ليس يؤمن بي فقط بل
 ١٥. وبألذي ارسلني. ومن راني
 ١٦. فقد راي الذي ارسلني. انا
 جيت نور العالم لكي كل من
 يؤمن بي لا يمكث في الظلام
 ١٧. ومن يسمع كلامي ولا يؤمن
 انا لا ادينه لانني لم ات لادين
 ١٨. العالم بل لاجي العالم. ومن
 جحدني ولم يقبل كلامي فان له
 من يدينه الكلمة التي نطقت
 بها هي تدينه في اليوم الاخير
 ١٩. لانني لم اتكلم بها من ذات
 نفسي لان الاب الذي ارسلني
 هو اعطاني الوصية ماذا اقول
 ٢٠. وبماذا انطق. واعلم ان وصاته
 هي حياة الابد والذي اتكلم
 به انما انطق به كما قال لي
 الاب.

πΙΟΤΩΠΙ ΔΕΠ ΘΗΠΟΥ ΜΟΨΙ ΟΤΠ
 ΔΕΠ ΠΙΟΤΩΠΙ ΖΩΣ ΠΙΟΤΩΠΙ Π-
 ΤΕΠΘΗΠΟΥ ΖΠΔ ΠΤΕΨΤΕΛ ΠΙ-
 ΧΔΚΙ ΤΑΖΕ ΘΗΠΟΥ ΧΕ ΦΝΕΘΜΟ-
 ΨΙ ΔΕΠ ΠΙΧΔΚΙ ΦΕΛΛΙ ΔΠ ΧΕ ΔΨ-
 18. ΜΟΨΙ ΕΘΩΠ. ΖΟΣ ΠΙΟΤΩΠΙ Π-
 ΤΕΠΘΗΠΟΥ ΠΑΖ† ΕΠΙΟΤΩΠΙ ΖΠΔ
 ΠΤΕΤΕΠΕΡ ΨΗΡΙ ΔΕΠΙΟΤΩΠΙ ΠΔΙ
 ΕΤΑΨΧΟΤΟΥ ΠΧΕ ΙΗΣ ΔΨΨΕΠΔΨ
 19. ΔΨΧΟΠΨ ΕΒΟΛΖΔΡΩΟΥ. ΠΔΙ-
 ΜΕΨ ΔΕ ΔΕΜΗΠΙ ΕΤΑΨΔΙΤΟΥ
 ΔΕΠΟΥΔΘΟ ΔΕΠΟΥΠΑΖ† ΕΡΟΥ.
 20. ΖΠΔ ΠΤΕΨΧΩΚ ΕΒΟΛ ΠΧΕ ΠΣΑΧΙ
 ΠΗΣΔΗΣ ΠΠΡΟΦΗΤΗΣ ΦΝΕΤΑΨ-
 ΧΟΥ ΧΕ ΠΘ ΠΙΔ ΠΕΤΑΨΠΑΖ†
 ΕΤΕΠΣΕΛΗ ΟΤΟΥ ΠΨΩΔΨ ΔΕΠΘ
 21. ΕΤΑΨΘΩΡΙΠ ΕΠΙΔ. ΕΘΒΕ ΦΔΙ ΠΕ
 ΔΕΜΟΠΨΧΟΔ ΔΕΜΩΟΥ ΕΠΑΖ†
 ΠΕ ΧΕ ΔΨΧΟΣ ΟΠ ΠΧΕ ΗΣΔΗΣ.
 22. ΧΕ ΔΨΘΩΔ ΠΠΟΥΒΔΛ ΟΤΟΥ ΔΨ-
 ΘΩΔ ΔΕΠΟΥΖΗΤ ΖΠΔ ΠΤΟΥΨ-
 ΤΕΛΠΔΤ ΠΠΟΥΒΔΛ ΟΤΟΥ ΠΤΟΥΨ-
 ΤΕΛΚΔ† ΔΕΠ ΠΟΥΖΗΤ ΟΤΟΥ
 ΠΤΟΥΚΟΤΟΥ ΖΑΡΟΙ ΠΤΑΤΟΥΧΩ-
 23. ΟΥ. ΠΔΙ ΔΨΧΟΤΟΥ ΠΧΕ ΗΣΔΗΣ
 ΧΕ ΔΨΠΔΤ ΕΠΩΟΥ ΔΕΦ† ΟΤΟΥ
 24. ΔΨΣΑΧΙ ΕΘΗΝΤΨ ΖΟΔΩΣ ΔΕΠ-
 ΤΟΙ ΟΥΔΕΨ ΕΒΟΛΔΕΠ ΠΙΚΕΔΡ-
 ΧΩΠ ΑΤΠΑΖ† ΕΡΟΥ ΔΛΛΔ ΠΑΤ-
 ΟΥΩΠΖ ΔΕΜΟΥ ΕΒΟΛ ΔΠ ΠΕ ΕΘΒΕ
 ΠΙΦΔΡΙΣΕΟΣ ΧΕ ΠΠΟΥΔΙΤΟΥ ΠΔΠΟ
 25. ΣΤΠΔΓΩΓΟΣ. ΑΤΕΛΕΠΡΕ ΠΩΟΥ

النور معكم زمناً يسيراً فسيروا
 في النور ما دام لكم النور ليلا
 يدرككم الظلام لأن الذي يمشي
 في الظلام ليس يدري اين يتوجه
 36. ما دام لكم النور امنوا بالنور
 لتكونوا ابناء النور تكلم يسوع
 بهذا ثمر مضي وتواري عنهم
 37. واذا صنع هذه العجايب الكثيرة
 38. امامهم لم يؤمنوا به. لتكمل كلمة
 اشعيا النبي اذ قال يارب من
 صدق بسماعنا ولمن اعلنت
 39. ذراع الرب. ومن اجل هذا لم
 يقدرُوا ان يؤمنوا لان اشعيا
 40. ايضاً قال. طمسوا عيونهم وقسو
 قلوبهم ليلا يبصروا بعيونهم
 ويفهموا بقلوبهم ويرجعوا الي
 41. فاشفيهم. قال اشعيا هذا
 42. لما راي مجده ونطق عليه. وكان
 قد امن به كثير من الروساء
 ولكنهم لم يقرؤ بذلك لاجل
 الفريسيين ليلا يصيروا خارجاً
 43. عن الجماعة. لانهم احبوا مجد

παρεσχεμεν οτι, φησιν παρ-
 ρεσχεμεν ηνι παρτεριασιν ε-
 κζ. μεσ ηχε παιωτ. τ ποτ ετα-
 ψυχην σωορτερ οτι, οτ πε
 τ παχορ παιωτ παρμετ εβολ-
 θεν ταιον ποτ αλλα εοβε φαι
 κη. αι εταιον ποτ. φιωτ μεωον
 επεκψηρι οτμεν ασι εβολθεν
 τφε εσχαμεεος χε αιτωον
 κθ. παλιν οη τ πατωον. πιαην
 οην επασορ, ερατ ετατω-
 τεε πατωμεεος χε οτ ε-
 ραδαι πετασσηνι ραηκεχω-
 οηνι δε πατωμεεος χε οτ
 αγγελος πετασραχι μεεαφ.
 λ. αφεροτω ηχε ιης οτι, πεχαφ
 χε ετασσηνι αν εοβητ ηχε
 ταιμεν αλλα εοβε οηποτ.
 λδ. τ ποτ προη ητεπαικοςμεος
 τ ποτ παρχωη ητεπαικοςμεος
 λε. ετεριτ εβολ. οτι, εποκ ρω
 αισηποσι εβολρα πεαρι ειςεκ
 λθ. οτοηνιεν εροι. φαι δε παφ-
 χωμεεος εφτηνηνι θεν αυ
 λδ. μεος ηπαμεος. αφεροτω παφ
 ηχε πιαην εφχωμεεος χε επον
 ανωτεε εβολθεν πιπομεος
 χε ης ωον ψα επερ οτι, πως
 κχωμεεος ηοοκ χε ρωτ πε
 ητοτ ες πψηρι εφρωει πια
 λε. πε πψηρι εφρωει. πεχε ιης
 ηωον χε ετι κεκοτη ησποτ

خادمي ومن يخدمني يكرمه
 ٢٧ ابي. الان نفسي قلقة وماذا اقول
 يا ابة نجني من هذه الساعة
 لكن لاجل هذا اتيت ولهذه
 ٢٨ الساعة. يا ابة مجد ابنك فجا
 صوت من السماء مجدت وايضا
 ٢٩. امجد. فسمع الجمع الذي كان
 واقفا فقالوا انما كان رعدا وقال
 اخرون بل كلمة ملك من السماء
 ٣٠. اجاب يسوع وقال ليس من
 اجلي كان هذا الصوت ولكن
 ٣١ من اجلكم. قد حضرت الان
 دينونة هذا العالم الان يلقي
 رئيس هذا العالم الي خارج
 ٣٢. وانا اذا ارتفعت عن الارض
 ٣٣ جذبت الي كل احد. وانما قال
 هذا ليخبر باي مية يموت
 ٣٤. فاجابه الجمع نحن سمعنا في
 الناموس ان المسيح يدوم الي
 الابد كيف تقول انت انه
 يرتفع ابن الانسان من هو هذا
 ٣٥ ابن الانسان. فقال لهم يسوع

18. παλαινι. πεχε πιφαρσεος οτι
 ποτερνοτ κε τεππατ κε τεππα-
 χεμερνοτ ηρλι αν ις πικοςμεος
 19. τηρσ αφσπεαφ σαμεερηρ. πε
 οτοπ εαποτειπιλ δε πε εβολ-
 θεπ πνεοπινοτ εερηι επωαι ε-
 20. κα. πα ιτοτοτωστ. παι οτην ατι
 εα φιλιππος πιρεμεδνεσαιδα
 ιτετγαλιλεε οτορ παττσο
 εροφ πε ετχαμεεος κε πεποσ
 21. τεποτωσ επατ ειης. αφι ηχε
 φιλιππος αφχος ηαπαρεας αν-
 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

19 انه عمل هذه الآية • فجعل
 الفريسيون يقولون في نفوسهم
 اترون انكم لا تغنون شيئاً هاهوذا
 20 العالم كله قد تبعه • وكان قوم من
 اليونانيين من الذين صعدوا
 21 ليسجدوا في العيد • هولاء جاؤا
 الي فيلبس الذي من بيت
 صيدا للجليل فسالوه وقالوا له
 يا سيد نريد ان نري يسوع
 22 • فجاء فيلبس وقال لاندراوس
 وجاء فيلبس واندراوس وقالوا
 23 ليسوع • اجابه يسوع وقال قد
 اتت الساعة التي يعبد ابن
 24 البشر فيها • الحق الحق اقول
 لكم ان حبة الحنطة ان لم تقع
 في الارض وتمت بقيت وحدها
 وان هي ماتت اتت بثمار كثيرة
 25 • من احب نفسه فانه يهلكها
 ومن ابغض نفسه في هذا العالم
 26 فانه يحفظها لحياة الابد • ان
 كان احد يخدمني فلحق بي
 وحيث اكون انا هناك يكون

ια. ἀπελθάρως. κε εὐδντῳ πα-
 ρεοταλνῳ εἰνλ πε ἐβόλθεν πι-
 ουνταί οτορ πατπαρτ πε ἐἰνς.
 ιβ. περραστ δε πιανῳ ετοῦ ἐ-
 τατὶ ἐπαῖ ἐτατσωτεα κε ἰης
 ιγ. πνοτ ἐρρη εἰλῆα. ατὶ πρῶ-
 ραι ἐβόλθεν εἰλῆα οτορ
 ατὶ ἐβόλ ἐρραῳ οτορ πατῳ
 ἐβόλ εἰλῆα κε ὡσαππα
 ρεαρωοττ ἵχε φνεπνοτ
 ὅεν φραπ ἀποτ οτορ ποτρο
 ιδ. ἀπὶς. ἰης δε ἐταρχειαί ποτ-
 ἐω αἰλῆνι ἐροῳ κατὰφρητ
 ιε. εἰςτῶνοτ. κε ἀπερερροτ
 τῳερὶ ἵσιωπ εἰνπε ἰς πεοτρο
 ρπνοτ εἰταλνοτ εἰςτῶπ πῳ-
 ρι ποτῶ. παι δε ἀπεπερρα-
 ὀντῆς ἐαί ἐρωοτ ἵσῳρπ ἀλλᾶ
 εἰοτε ἐταρῶνοτ ἵχε ἰης τοτε
 ατερφμετὶ κε παι πε πνετῶ-
 νοτ ὅαροῳ οτορ παι πε ἐτα-
 ιζ. αἰτοτ παρ. παρερμεερε οπ
 πε ἵχε πιανῳ ἐπαρ περραῳ κε
 αἰεοττ ἐλαζάρως ἐβόλθεν
 πιερατ οτορ αἰτοτπορ ἐβόλ-
 ιη. ὅεν πνεομωοτ. εὐδς φαι
 πατπνοτ ἐβόλ ἐρραῳ πε ἵχε
 πιανῳ κε αἰσῳτεα κε αἰερ

۱۱ الكهنة ان يقتلوا لعازر • لأن
 كثيرين من اليهود من اجله
 كانوا يذهبون ويؤمنون بيسوع
 ۱۲ • ومن الغد سمع للجمع الكبير
 الذين جاؤا الي العيد بان
 ۱۳ يسوع ياتي الي اورشليم • اخذوا
 سعف التخل وخرجوا للقاءه
 يصرخون اوصنا مبارك الاتي
 ۱۴ باسر الرب ملك اسرائيل • وان
 يسوع وجد حماراً فركبه كما هو
 ۱۵ مكتوب • لا تخافي يا ابنة صهيون
 هاهوذا ملكك ياتيك راكباً
 ۱۶ علي جحش ابن اتان • ولم يكن
 تلاميذه عرفوا هذه الاشياء أولاً
 لكن لما مجد يسوع حينئذ
 ذكر تلاميذه ان هذا مكتوب
 من اجله وهذه صنعت عنه
 ۱۷ • وكان للجمع الذي معه يشهد له
 انه دعا لعازر من القبر واقامه
 ۱۸ من الاموات • ومن اجل هذا
 خرج للقاءه جموع لانهم سمعوا

Γ. ἡπνεῶρωτεβ πεμεαφ. μεριδ
οτη αςβί ποτλιτρα ἡσοκεν
ἡτεονπαρδος ἀπιστικη ἐπα-
ψηπεσοτενφ οτορ αςωωρς ἡπεν-
βδλδτχ ἡἡς ἀμεοφ οτορ ας-
φωτοτ ἀπιφωι ἡτετεςδφε
ἀπινι δε μεορ ἐβωλδεν πσθοι
Δ. ἀπισοκεν. πεχε οται δε ἐβωλ-
δεν πεφμεαθνης ἐτειοτ-
δς πε σμεων πικκαριωτης
Ε. φνὲπαφπατηνφ. χε εῶβε οτ
παίσοκεν ἀποττηνφ ἐβωλ δα
Τ. ἡσαῶερι οτορ ἡτοττηντοτ
Γ. ἡπρηκί. φαι δε αφωφ οτχ-
τι χε αςερμελιν παφ δα πρη-
κί ἀλλὰ χε πε οτρεφθιοτί πε
οτορ ἐρεπιγλωσοκομεοι ἡτοτφ
πνὲψατρητοτ ἐρωφ πε ψαφτω-
Ζ. οτη ἀμεωοτ πε. πεχε ἡἡς οτη
χε χας ριπα ἡτεςδρερ ἐρωφ
Η. ἐπερσοοτ ἀπακως. πρηκί γαρ σε
πεμεωτεπ ἡσνοτ πιβεν ἀποκ δε
ἡτ πεμεωτεπ ἀπ ἡσνοτ πιβεν.
Θ. ατὲλει δε ἡχε οταηνφ εφωφ
ἡτεπποταδαι χε φρη ἀμεατ
οτορ ατὶ εῶβε ἡἡς ἀμεατατφ
ἀπ ἀλλὰ πεμε εῶβε πκελαζα-
ρος ριπα ἡτοτπατ ἐρωφ ἐφν-
ἐταφτοτποςφ ἐβωλδεν πνε-
Ι. μεωοτ. ατεροτσοβῆι δε ἡχε
πιδρχνὲρενς ριπα ἡσεδωτεδ

۳. • فاما مريم فاخذت رطل طيب
ناردين خالص كثير الثمن
فدهنت به قدمي يسوع
ومسحتها بشعرها فامتلاء البيت
۴. من رائحة الطيب • فقال يهوذا
سمعان الاستخريوطي احد تلاميذه
۵. الذي كان مزمعا ان يسلمه • لم
لم يبيع هذا العطر بثلاث مائة
دينار ويدفع للمساكين • وانما
قال هذا ليس عناية منه
بالمساكين ولكنه كان
سارقا وكان الصندوق عنده
۷. وكان يحمل ما يصير فيه • فقال
يسوع دعها انما حفظته ليوم
۸. دفني لان المساكين عندكم
في كل حين وانا لست عندكم
۹. في كل حين • وعلم جمع كبير
من اليهود ان يسوع هناك
فجاءوا ليس من اجل يسوع فقط
بل ولينظروا لعازر الذي اقامه
۱. من بين الاموات • وتشاور عظماء

πδ. ἰης δε παρμεουσι αν κε πε ποτ-
ωπερ θεν τιοτδεα ελλα αγωε-
παρ εβουλ ελεατ εοτχωρα
θατεκ πιωαρε εοτβακι ετ-
μεοτ† ερος κε εφρεα οτορ α-
γωπι ελεατ κεα περμεαθ-
πē. της. παρθωπτ δε πε ἰχε πι-
πασχα ἡτεπιποταει οτορ ατῖ
ἰχε οτανησ ερρηι εἰλῆα εβου-
θεν τχωρα θαχεν πιπασχα
πρ. ριπα ἡτοττοτβωοτ. πατκω†
οτη πε ἰσα ἰης ἰχε ἡποταει ετ-
χωλεος ἡποτέρηοτ ετορ ερα-
τοτ θεν περφει κε οτ πε τε-
τεμεαετῖ ερορ κε ρπαῖ αν ἐπα-
πζ. ωαι. πε ατ† επτολη δε πε ἰχε
πιαρχηερετς κεα πιφαισεος
ριπα ἀρεσπαποταει ελεα κε αγωπι
ἡτερταεωοτ ερορ ἡσεταερορ.

Κεφ. ιβ.

α. ἰης οτη θαχεν ᾱ ἡεροοτ ἡτε-
πιπασχα ατῖ εβηθαπιδ πλεα
ἐπαρελαζαρος ελεορ φηεταρ-
μεοτ φηεταῖης τοτπορ εβου-
β. θεν πνεοεωοττ. ατερ οτ-
διπποη ερορ ελεπλεα ετεε-
λεατ οτορ εαρεα πασμεωσι
πε οτορ λαζαρος πε οτα πε

۵۴ قتله • فاما يسوع فلم يكن يمشي
في اليهود علانية لكنه انطلق
من هناك الى كورة قريبة من
البرية الى مدينة تدعى افرام
وكان يتردد هناك مع تلاميذه
۵۵ • وكان عيد فصح اليهود قد قرب
فصعد كثير من الكورة الى
يروشليم قبل الفصح ليتطهروا
۵۶ • فطلبوا يسوع وقال بعضهم
لبعض وهم في الهيكل ما
تظنون اتراه لا يجي الى العيد
۵۷ • وقد كان عظماء الكهنة
والفريسيون اوصوا ان علم
انسان مكانه فيدلهم عليه
ليأخذوه

الاصحاح الثاني عشر

۱ • وان يسوع قبل ستة ايام من
الفصح اتي بيت عنيا حيث
كان لعازر الميت الذي اقامه
يسوع من الاموات • فصنعوا له
هناك وليمة وجعلت مرثا تخدم
وكان لعازر احد المتكبين معه

Ref. iā. Kατὰ Ἰωάννην.

ααγ. παρ' ἐροϋ. εὐποτοπ δε ἐβόλ
ἡθῆντοτ ἀτυπωτ εὐ πιφά-
ρισεος ἀτταλλωτ ἐφνέταρ-
ααδ. αἰτϋ ἡχε ἡκς. ἀθωωτ' οὔπ
ἡχε παρρχνέρετς πεε πιφάρι-
σεος ἡοθωωτς οτορ πα-
χωλλεος κε οτ πετεππαδϋ
παϋε πιεηπυ ἐτεπαῖρωαι ἱρι
ααν. ἡλλωτ. οτορ εὐωπ ἀπυα-
ρχαϋ εἰπαῖρητ σεπαπαρ' ἐροϋ
τηρωτ οτορ σεπαἰ ἡχε πιρ-
ωεος σεπαῶλι εἰπεπτοπος πεε
ααθ. πεπυλολ. ἀφροτω δε ἡχε
οταἰ ἐβόλ ἡθῆντοτ ἐπεφραπ πε
καἰὰφα εφοἰ ἡαρχνέρετς ἡτε-
ροεπι ἐτεεεεατ πεχαϋ πωωτ
κε ἡωτεπ τετεπσωωπ ἡρλι
π. ἀπ. οταε τετεπλεοκεεεε εἰ-
εωτεπ ἀπ κε σερποφρι πωτεπ
εἰπα ἡτεοτρωαι εἰεεατατϋ
εωτ ἐρρηἰ ἐχεπ πῖλαος οτορ
ἡτεϋτεε πιεθπος τηρϋ τακο.
πα. πεταρχεφαι δε ἀπ ἐβόλερτοτϋ
εἰεεατατϋ ἀλλὰ κε παφοἰ ἡα-
ρχνέρετς ἡτε-ροεπι ἐτεε-
εατ ἀφερπροφνητεπ κε εὐωτ
ἡτεἰκς εωτ ἐρρηἰ ἐχεπ πῖυλολ.
πα. οτορ ἐχεπ πῖυλολ εἰεεατατϋ
ἀπ ἀλλὰ εἰπα πικεϋρηἰ ἡτεφ'
ετχηρ ἐβόλ ἡτεφθωωτ' ετ-
πτ. εετοταἰ. ἰχεπ τ'οτποτ ἐτεε-
εατ ἀτσοβῆἰ εἰπα ἡσεθωεεϋ.

يوحنا

٤٦ * وانطلق قوم منهم الى الفريسيين
فاخبروهم بكما صنع يسوع
٤٧ * فجمع عظماء الكهنة والفريسيون
مخفلاً وقالوا ماذا نصنع اذ كان
هذا الرجل يعمل ايات
كثيرة * وان تركناه هكذا
فسيوون به جميع الناس ويأتي
الروم فيغلبون علي امتنا
٤٩ * وموضعنا * وان واحدا منهم
اسمه قيافا كان عظيم الكهنة
في تلك السنة فقال لهم انتم
٥٠ * لستم تعرفون شيئا * ولا تفكرون
في انه خير لنا ان يموت رجل
واحد عن الشعب من ان تهلك
٥١ * الامة كلها * ولم يقل هذا من
نفسه لكن من اجل انه كان
عظيم الكهنة في تلك السنة
هذا تنبي لان يسوع كان مزموعا
٥٢ * ان يموت بدل الامم * وليس
بدل الامر فقط بل وان يجمع
ابناء الله المتفرقين الي واحد
٥٣ * ومن ذلك اليوم تشاوروا في

θΗΤΥ ΔΕ ΕΠΙΔΕΞΑΤ ΝΕ ΟΥΔΗΔ
 ΔΕ ΝΕ ΟΥΟΖ ΝΕ ΟΥΟΠ ΟΥΠΙΥΤ
 ΛΘ. ΗΩΠΙ ΤΟΙ ΕΡΩΥ. ΝΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΤ
 ΧΕ ΕΨΩΠ ΔΕΠΔΙΩΠΙ ΔΕΔΕΑΤ ΝΕΧΕ
 ΔΕΑΡΘΑ ΝΔΥ ΤΩΠΙ ΔΕΦΝΕΤΔΥ
 ΔΕΟΤ ΧΕ ΠΟΤ ΔΥΧΩΠΣ ΝΕΥ Δ ΓΑΡ
 ΔΕ. ΝΕΦΟΟΤ. ΝΕΧΕ ΙΗΣ ΝΔΣ ΧΕ ΔΕΠΙ-
 ΧΟΣ ΝΕ ΧΕ ΔΡΕΨΔΠΝΔΖΤ ΤΕΡΑ-
 ΔΕΔ. ΝΔΤ ΕΠΩΟΤ ΔΕΦΤ. ΔΤΩΛΙ ΟΥΠ
 ΔΕΠΙΩΠΙ ΕΒΟΛΖ ΡΩΥ ΔΕΠΔΕΞΑΤ
 ΙΗΣ ΔΕ ΔΥΥΔΙ ΗΝΕΥΒΔΛ ΕΠΨΩΠ
 ΟΥΟΖ ΝΕΧΔΥ ΧΕ ΝΔΙΩΤ ΤΨΕΠΖ-
 ΔΕΟΤ ΗΤΟΤΚ ΧΕ ΔΚΩΤΕΔΕ ΕΡΟΙ.
 ΔΕΔ. ΔΝΟΚ ΔΕ ΝΔΙΕΔΕΙ ΝΕ ΧΕ ΚΩΤΕΔΕ
 ΕΡΟΙ ΗΣΝΟΤ ΝΙΒΕΠ ΔΛΛΔ ΕΘΒΕ
 ΝΔΙΔΕΝΨ ΕΤΚΩΤ ΕΡΟΙ ΔΙΧΟΣ ΖΙΝΔ
 ΗΤΟΤΠΔΖΤ ΧΕ ΗΘΟΚ ΝΕΤΔΚ-
 ΔΕΤ. ΤΔΟΤΟΙ. ΟΥΟΖ ΝΔΙ ΕΤΔΥΧΟΤΟΤ
 ΔΥΩΨ ΕΒΟΛ ΖΒΕΠ ΟΥΠΙΥΤ ΗΣΕΠ
 ΔΕΔ. ΧΕ ΛΔΖΑΡΟΣ ΔΔΕΟΤ ΕΒΟΛ. ΔΥΙ
 ΔΕ ΕΒΟΛ ΦΝΕΤΔΥΔΕΟΤ ΕΥΔΕΠΡ
 ΗΝΕΥΒΔΛΔΤΧ ΝΕΔΕ ΝΕΥΧΙΧ ΗΖΔΠ-
 ΣΕΒΕΠ ΟΥΟΖ ΝΕΥΖΟ ΕΥΔΕΠΡ ΗΟΤ-
 ΣΟΤΔΡΙΟΠ ΝΕΧΕ ΙΗΣ ΝΩΟΤ ΧΕ
 ΔΔΤΟΤΩ ΔΔΕΟΥ ΧΔΥ ΕΒΟΛ
 ΔΕΔ. ΔΔΡΕΥΨΕΠΔΥ. ΟΥΔΕΝΨ ΟΥΠ Η-
 ΤΕΠΠΟΤΔΔΙ ΠΝΕΤΔΤΙ ΖΔ ΔΔΡΙΔ
 ΕΤΔΤΠΔΤ ΕΠΝΕΤΔΥΔΙΤΟΤ ΔΤ-

وكان القبر مغارةً وعليه حجر
 ٣٩ موضوع • فقال يسوع ارفعوا
 الحجر من هنا فقالت له مريثا
 اخت الميت ياسيد قد نتن
 ٤٠ لان له اربعة ايام • فقال لها
 يسوع المراقل لك ان امنت
 ٤١ رايت مجد الله • فرفعوا ذلك
 الحجر من الموضع الذي كان
 الميت فيه موضوعاً فرفع يسوع
 عينيه الي فوق وقال يا ابة
 ٤٢ اشكرك لانك تسمع لي • وانا
 اعلم انك تسمع لي في كل حين
 لكن قلت هذا من اجل هذا
 للجمع الواقف ليؤمنوا انك
 ٤٣ ارسلتني • فلما قال هذا القول
 صرخ بصوت عظيم لعازر اخرج
 ٤٤ برأ • فخرج الميت ويداه ورجلاه
 مشدودةً باللفائف ووجهه
 مشدود بعمامة فقال لهم يسوع
 ٤٥ حلوه ودعوه يمضي • وان كثيراً
 من اليهود الذين جاؤا الي مريم
 لها راوا ما صنع يسوع امنوا به

ἁ. πε. ἀπατερεῖ γὰρ πε ἵκε ἱη̅ς
 ἐρρη ἐπιτρεῖ ἀλλὰ παρῆν ὅτι
 πε θεν πια ἐταμερθεῖ ἐβόλ
 ἁβ. ἐρραρ ἀλλορ. πιοτταῖ ὅτι
 πη̅πατῆν πεμερς ἐθῶν θεν
 πῆνι εἰωτ ἀπερρητ ἐτατπατ
 ἐμερρὶα κε ἀστωπς ἵχωλεε
 ὅτορ ἀσὶ ἐβόλ ἀτμερρὶ ἵκω
 εἰμερρὶ πωτ κε ἀσπαρῶλ
 ἐπιμερρατ ρῖπα ἵτεερρμερ ἀ-
 ἁβ. μερτ. μερρὶα ὅτι ἐτασὶ ἐπι-
 μερ ἐπαρεῖη̅ς χη ἀλλορ ὅτορ
 ἐτασπατ ἐρορ ἀρρητς ἐρρη
 θάτεπ περρβλατς εσχωμερρς
 κε πα̅ς ἐπαρῆν ἀπαμερ πα-
 ἁγ. ρεπαρσὸν παμερρ ἀπ πε. ἱη̅ς ὅτι
 ἐταρπατ ἐρος ερρμερ περρ πι-
 κειοτταῖ ἐτατὶ πεμερς ερρμερ
 ἀρρμερρ θεν πῆ̅πα ὅτορ ἀρρ-
 ἁδ. ὁορτερ. ὅτορ περαρ πωτ κε
 ἐταρετεπῆραρ ὅπ περρωτ
 παρ κε πα̅ς μερρ ὅτορ ἀπατ.
 ἁε. ὅτορ ἱη̅ς ἀπερρβλατ ρερεν.
 ἁγ. παρρῶ ὅτι μερρς πε ἵκε πι-
 ιοτταῖ κε ἀπατ πωρ μερρ ἀ-
 ἁζ. μερρ. ραποτοπ δε ἐβόλ ἵθ-
 τωτ περρωτ κε ἱε πε μερρω-
 χορρ ἐφαι πε ἐταρρτωπ ἵπεν-
 βλατ ἀπιβελλε μερρς ρῖπα
 ἵτερρρτεμερρ παρρρτ μερρ.
 ἁη. ἱη̅ς ὅτι ερρρηρρητ ἵθρη ἵ-

٣٠. ولم يكن يسوع صار الي القرية
 ولكنه كان في المكان الذي
 ٣١ لقيته فيه مرثا . فاما اليهود
 الذين كانوا معها في البيت
 يعزونها لما راوا مرير قامت
 خرجت مسرعة تبعوها وقالوا
 انها تمضي الي القبر لتبكي
 ٣٢ هناك . فلما انتهت مرير الي
 المكان الذي كان فيه يسوع
 وراته خرت علي قدميه ساجدة
 وقالت يا سيد لو كنت هاهنا
 ٣٣ لم يمت اخي . وان يسوع لما
 راها تبكي وراي اليهود الذين
 جاوا معها باكين وتنهد
 ٣٤ بالروح وتحرك بنفسه . وقال
 ابن وضعموه فقالوا له يا سيد
 ٣٥ تعال وانظر . فتدمع يسوع . فقال
 ٣٦ اليهود انظروا كيف يحبه . وقال
 اناس منهم اما يقدر هذا الذي
 فتح عيني الاعمي ان يجعل هذا
 ٣٨ ايضا لا يموت . فارتج يسوع في
 نفسه ايضا وجاء الي القبر

ἸΗΣ ΧΕ ΜΗ ΙΩ ΠΟΤΠΟΤ ΔΠ ΕΤΧΗ
 ΘΕΠ ΠΙΕΡΟΟΤ ΦΗΘΕΠΔΕΛΟΥΙ ΘΕΠ
 ΠΙΕΡΟΟΤ ΔΕΠΑΦΘΙΒΡΟΠ ΧΕ ΦΠΑΤ
 i. ΕΦΟΤΩΠΠΙ ΔΕΠΙΚΟΣΜΟΣ. ΦΗ ΔΕ
 ΕΘΠΔΕΛΟΥΙ ΘΕΠ ΠΙΕΧΩΡΩ ΥΔΦ-
 ΘΙΒΡΟΠ ΧΕ ΠΙΟΤΩΠΠΙ ΠΘΗΤΩ ΔΠ.
 12. ΠΔΙ ΔΕ ΕΤΑΦΧΟΤΟΤ ΜΕΠΕΠΣΑ
 ΠΔΙ ΠΕΧΔΦ ΠΩΟΤ ΧΕ ΛΑΖΑΡΟΣ
 ΠΕΠΥΦΗΡ ΔΦΕΠΚΟΤ ΔΛΛΔ ΕΙΕΨΕ-
 13. ΠΠΙ ΠΤΑΤΟΤΠΟΤΦ. ΠΕΧΕ ΠΙΔΕ-
 ΘΗΤΗΣ ΠΔΦ ΧΕ ΠΩΣ ΙΣΧΕ ΔΦΕΠΚΟΤ
 14. ΕΦΕΤΩΠΦ. ἸΗΣ ΔΕ ΕΤΑΦΧΟΣ ΕΘ-
 ΒΕ ΠΙΕΠΚΟΤ ΠΤΕΠΕΦΜΟΤ ΠΘΩΟΤ
 ΔΕ ΠΑΤΜΕΤΙ ΠΕ ΧΕ ΠΑΦΧΩΔΕ-
 ΜΟΣ ΕΘΒΕ ΠΙΕΠΚΟΤ ΠΤΕΠΙΩΠΠΙΔ.
 15. ΤΟΤΕ ΠΕΧΕ ἸΗΣ ΠΩΟΤ ΘΕΠ ΟΥ-
 ΠΑΡΡΗΣΙΑ ΧΕ ΛΑΖΑΡΟΣ ΔΦΕΜΟΤ.
 16. ΟΤΟΩ ΤΡΑΨΙ ΕΘΒΕ ΘΗΠΟΤ ΩΠΔ
 ΠΤΕΤΕΠΠΑΩΤ ΧΕ ΠΔΙΧΗ ΔΕ-
 ΜΑΤ ΔΠ ΠΕ ΔΛΛΔ ΜΑΡΟΠ ΨΑ-
 17. ΡΟΦ. ΠΕΧΕ ΘΩΜΑΔΣ ΟΥΠ ΦΗΕΤΟΤ-
 ΜΟΤ† ΕΡΟΦ ΧΕ ΔΤΔΙΜΟΣ ΠΠΕΦ-
 ΨΦΕΡ ΔΔΕΔΘΗΤΗΣ ΧΕ ΜΑΡΟΠ
 ΩΠΠ ΩΠΔ ΠΤΕΠΜΟΤ ΠΕΜΑΦ.
 18. ΕΤΑΦ† ΟΥΠ ΠΧΕ ἸΗΣ ΔΦΧΕΜΕΦ
 ΕΠΕΦ Δ ΠΙΕΡΟΟΤ ΠΕ ΕΦΧΗ ΘΕΠ
 19. ΠΙΔΕΩΤ. ΒΗΘΑΠΔ ΔΕ ΠΔΣ-
 ΘΕΠΤ ΠΕ ΕΙΛΗΕ ΠΑΤ ΙΕ ΠΣΤΑ-
 20. ΔΙΟΠ. ΟΥΔΕΠ ΔΕ ΕΒΟΛΘΕΠ ΠΙ-

يسوع اليس في النهار اثنى
 عشرة ساعة فان مشي الانسان
 بالنهار لم يعثر لنظرة نور هذا
 1. العالم • واذا مشي في الليل عثر
 11 لانه ليس فيه ضو • قال هذه
 الاقوال ثم قال لهم ان لعازر
 حبيبنا قد نام لكنني انطلق
 12 لاوقظه • قال له تلاميذه ياسيد
 ان كان راقداً فهو يستيقظ
 13 • وانما عني يسوع بقوله موته
 وظنوا هم انه عني رقاد النوم
 14 • فقال لهم يسوع حينئذ علانية
 15 لعازر مات • وانا افرح حيث لم
 اكن هناك من اجلكم
 لتؤمنوا ولكن امضوا بنا اليه
 16 • فقال توما الذي يسمي التوم
 التلاميذ نمضي نحن لنموت معه
 17 • فاقبل يسوع الي بيت عنيا
 فوجد له اربعة ايام في القبر
 18 • وكانت بيت عنيا قريبة من
 اورشليم نحو خمس عشرة غلوة
 19 • وكان كثيرون من اليهود قد

Κεφ. ια.

الاصحاح الحادي عشر

- α. Ne οτοπ οται δε εφψωπι κε
λαζαρος εβολουεν βηθαπια ε-
βολουεν πτσει εεεαρια πεε
β. εεαρθα τεσσωπι. ne θαι τε
εεαρια θηετασθαζος εεποε εε-
πισοχεν οτοζ εσψωτ ηπερβα-
λατχ εεπεσψωι θη επαρεπεσσοπ
γ. λαζαρος ψωπι. ατοτωρη οτη
ζαρος ηχε περψωπι ησζιαι ετ-
χωεεεος πας κε ποε ις φηετεκ-
δ. εεε εεεεος ψψωπι. εταψω-
τεεε δε ηχε ιης πεχας κε ται
ιαβι ηοτιαβι εεεεοτ απ τε αλ-
λα εεβε πωοτ εεφτ ζιπα η-
τερβίωοτ ηχε πψηρι εεφτ εβου-
ε. ζιτοτς. ιης δε παςεεε εε-
εεαρθα πεεε εεαρια τεσσωπι
στ. πεεε λαζαρος. ζοτε οτη ε-
ταψωτεεε κε ψψωπι αψψωπι
εεπεεε εεπαρχη εεεεος ηε-
ζ. ζοοτ β. εεεεεεεα φαι πεχας
ηπερμεεεθνητης κε εεαροπ ετ-
η ιοτδεε οπ. πεχωοτ πας ηχε
περμεεεθνητης κε ραββι τπωτ
πατκωτ ησκκ ηχε ηιωταβι
εζιωπι εχωκ οτοζ παλιπ χπα-
θ. ψεπακ εεεεε. αψερωω ηχε

1. وكان واحد مريضاً آدي هو
لعازر من بيت عنيا من قرية
2. مريم ومرثا اختها *ومريم هذه
التي دهنت السيد بالطيب
ومسحت قدميه بشعرها وكان
3. لعازر المريض اخا هذه *فارسلت
الاختان الي يسوع يقولان ياسيد
4. هوذا الذي تحبه مريض *فلما سمع
يسوع قال هذه المرضة ليست
مرضة الموت ولكن لاجل
مجد الله وليمجّد ابن الله من
5. اجلها *وكان يسوع محباً لمرثا
6. ومريم اختها وللعازر *فلما سمع
انه مريض اقام في الموضع
7. الذي كان فيه يومين *وبعد
ذلك قال لتلاميذه امضوا بنا
8. الي اليهودية ايضاً * فقال
تلاميذه يا معلّم الآن كان
اليهود يريدون رجلك وايضاً
9. تريد المضي هناك * اجاب

κε μεν σσηνοτ απ θεπ πε-
 τεπομεος κε λποκ λχος κε
 αε. ηωτεπ εαπποτ†. ιςχε εγ-
 χος επν κε ποτ† ηηεταπσαχι
 εεφ† πωπν εαρωτ οτορ ε-
 μεοπχωμε ητε†γραφη βωλ
 αβ. εβολ. φηεταφιωτ τοτβορ οτ-
 ορ εγοτορπγ επικοςμεος ηω-
 τεπ τετεπχωμεος κε ακ-
 χεοτλ κε λχος κε λποκ πε
 αβ. πωπνι εεφ†. ιςχε δε† ηιρι απ
 ηπιεβνοτ† ητεπαιωτ εεπερ-
 αβ. παε† εροι. ιςχε δε† ηιρι ε-
 μεωτ καπ εσωπ ερετεππτεε-
 παε† εροι παε† επιεβνοτ†
 εμα ητετεπεεμε οτορ ητε-
 τεπσωοπν κε λποκ † θεπ παι-
 αβ. ωτ οτορ παιωτ ηθητ. παλιν
 οπ πατκω† ησωγ πε εταεορ
 οτορ εγφωτ εβολθεπ ποτχιχ.
 αε. οτορ εγππεαεγ οπ εμεπρ ε-
 πιορδαπης επιμεε επαρε ιωαν-
 νης† ωμεε εμεορ ησωοπν οτορ
 αε. εγπωπν εμεεατ. οτορ ετ† ε-
 ρορ ηχε εαπμενπ οτορ πατ-
 χωμεος πε κε ιωαννης μεπ
 εεπεερερ ελι εμεηνιπ εωβ δε
 πιβεν εταεχοτοτ εεβε φαι
 αε. εαπμεεεμενι πε. οτορ εαπ-
 μενπ ετπαε† ερορ εμεεατ.

ناموسكم اتى قلت انكم الهة
 ٢٥ * فان كان قال لاوليك الهة لان
 كلمة الله كانت عندهم وليس
 يمكن ان ينتقض المكتوب
 ٣١ فبكم احري الذي قدسه الاب
 وارسله الي العالم تقولون انتم
 انني اجدف لاني قلت لكم
 ٣٧ * اتى ابن الله * ان لم اعمل اعمال
 ٣٨ ابي لا تؤمنوا بي * فان كنت
 اعمل ولا تؤمنون بي فامنوا
 باعمالي لتعلموا وتؤمنوا ان الاب
 ٣٩ في وانا في الاب * فطلبوا ايضاً
 ٤٠ مسكة فخرج من ايديهم * ومضى
 ايضاً الي عبر الاردن الي المكان
 الذي كان يوحنا يعمد فيه أولاً
 ٤١ فمكث هناك * فاتي اليه كثير
 وقالوا ان يوحنا لم يصنع لنا
 اية واحدة وكلما قال يوحنا في
 ٤٢ هذا فهو حق * فامن به كثير

منهم

πωτεν οτοζ τετεππαρζ† απ
 πιρβνοτὶ ἐτρα ἀλλωοτ ϑεν
 φραπ ἀπαιωτ ἡωοτ ἐτερ-
 κϛ. μεερε ϑαροι. ἀλλὰ ἡωτεπ
 τετεππαρζ† ἐροι απ κε ἡωτεπ
 κϛ. ἐβολϑεν παῖςωοτ απ. παῖςω-
 οτ ἀποκ ψατσωτεε ἐτασειη
 οτοζ ἀποκ †σωοτη ἀλλωοτ
 κη. οτοζ ψατσωοι ἡσωι. οτοζ
 ἀποκ ρω †πα†πωοτ ἡοτμηϑ
 ἡεπερ οτοζ ἡποττακο ψα ἐπερ
 οτοζ ἡπεψρλι ρολεοτ ἐβολ-
 κϛ. ϑεν ταχιχ. φηῖταπαιωτ τηιϥ
 πηι οτπϣ† πε ἐοτοππιβεν οτοζ
 ἀλλοπρλι παψρολεοτ ἐβολ.
 λ. ϑεν τχιχ ἀπαιωτ. οτοζ ἀποκ
 λδ. πεε παιωτ ἀποκ οται. ατελ
 ωπ οτη ἡκε πποτταδαι ριπα ἡσε-
 λδ. ριοτὶ ἐχωϥ. αφεροτὼ πωοτ
 ἡκε ἡκς εϥχωἀλλοοτ κε οταηνϣ
 ἡρωβ ἐπαπετ αιταλλωτεπ
 ἐρωοτ ἐβολριτεπ παιωτ εεβε
 αψ οτη ἡρωβ τετεππαρζωπ
 λϛ. ἐχωι. αφεροτὼ παϥ ἡκε πποτ-
 ται κε εεβε οτρωβ ἐπαπεϥ
 τεππαρζωπ ἐχωκ απ ἀλλὰ
 εεβε οτχεοτδ κε ἡθοκ οτρωαι
 λδ. ρωκ κῖρι ἀλλοκ ἡποτ†. αφε-
 ροτὼ πωοτ ἡκε ἡκς οτοζ πεχαϥ

قد قلت لكم ولم تؤمنوا
 والاعمال التي اعمل باسم ابي هي
 ٢٦ تشهد لي • لكنكم لستم
 تؤمنون لانكم لستم من كباشي
 ٢٧ كما قلت لكم • ان كباشي
 تسمع صوتي وانا اعرفها وهي
 ٢٨ تتبعني • وانا اعطيها حياة الابد
 ولا يهلك الي الابد ولا يختطفها
 ٢٩ احد من يدي • لان ابي الذي
 اعطاني هو اعظم من الكل
 ولن يقدر احد ان يخطف
 ٣٠ من يد الاب شيئا • انا والاب
 ٣١ واحد نحن • فتناول اليهود ايضا
 ٣٢ حجارة ليرجموه • فاجابهم يسوع
 اريتكم اعمالا كثيرة حسنة
 من عند ابي ومن اجل ابي
 ٣٣ الاعمال ترجموني • فاجابه
 اليهود قائلين ليس من اجل
 الاعمال للحسنة نرجمك لكن
 لاجل التجديف واذ انت
 انسان تجعل نفسك الها •
 ٣٤ فاجابهم يسوع اليس مكتوب في

ιζ. πῆσωτ ποτωτ. εἴθε φαι γαλει
 ἔλεοι ἦχε παιωτ χε ἀποκ
 †χω ἡταψυχῇ ριπα οη ἡτα-
 ιη. οἷτς. ἔλεορλι ὦλι ἔλεορ
 ἡτοτ ἀλλὰ ἀποκετχω ἔλεορ
 ἐθρηι ἐβορλιτοτ ἔλεατατ
 οτοη† ερῳι ἔλεατ ἐχας
 οτοη† ερῳι ἔλεατ οη ἐθτς
 θαι τε †επτολη ἐταοιτς ἡ-
 ιθ. τοτς ἐπαιωτ. οτςχισα
 οη αγωπι †επ πιοταδ εἴθε
 κ. παιαχι. ραπεινυ δε ἐβολ
 ἡθνητοτ πατχωἔλεορ πε χε
 οτοη οταελεωη πεααγ οτορ
 γλοβι εἴθε οτ τετεπσωτεα
 κβ. ἐρογ. ραπκεχωωπι δε πατ-
 χωἔλεορ χε παιαχι παοτρω-
 ει απ πε ἐοτοη οταελεωη πε-
 ααγ ειη οτοηχοα ἡοταε-
 λεωη ἐλοτωη ἡπεπβαλ ἡραπ-
 κβ. βελλετ. αγωπι δε ἐπιςνοτ
 ἐτελεατατ ἡχε οταικ †επ ἡηα
 κτ. πετφρωτε. οτορ παγεωι
 πε ἡχε ἡης †επ πιερφει †α
 κδ. †στοὰ ἡτεσολοαηη. αττακ-
 το οη ἐρογ ἡχε πιοταδ οτορ
 πεχωωτ παγ χε υα θπατ κὼλι
 ἡτεπψυχῇ ιχε ἡθοκ πε πχς
 ἀχορ παη †επ οηπαρρησιδ.
 κε. αγεροτὼ πωωτ ἡχε ἡης χε αχορ

۱۷ واحدة لراع واحد • من اجل
 هذا يحبني الاب لاني اضع
 ۱۸ نفسي لآخذها ايضا • ليس
 احد ياخذها مني ولكني انا
 اضعها بارادتي لان لي سلطان
 ان اضعها ولي سلطان ان
 آخذها ايضا لان هذه الوصية
 ۱۹ التي قبلتها من الاب • فوقع
 ايضا بين اليهود خلف من اجل
 ۲۰ هذه الاقوال • وقال كثير منهم
 ان به شيطانا وقد جن فما
 ۲۱ استماعكم منه • وقال اخرون ان
 هذا الكلام ليس كلام مجنون
 لعل شيطانا يقدر ان يفتح
 ۲۲ عيني اعمي • وكان التجديد
 ۲۳ باروشليم وكان شتاء • فمشي
 يسوع في اسطوان سلين
 ۲۴ • فاحاط به اليهود وقالوا له
 حتي متي تعذب نفوسنا ان
 كنت انت المسيح فاخبرنا
 ۲۵ علانية • اجاب يسوع وقال لهم

φθεοπαῖ ἐθούη ἐβόλγιτοτ εφ-
ἐπορθε οτορ εφεί ἐθούη οτορ
εφεί ἐβόλ οτορ εφεί οτορ ποτ-

i. μελεποῖ. πηρεφθούτῃ δε ἡθορ
ἐπαφῇ ἐβήλ ἀρνοτ ἡτεφθούτῃ
οτορ ἡτεφωτ οτορ ἡτεφτα-
κο ἀποκ δε ἐταῖ ὅπα ἡτεοτ-

ii. ὅτῳ ὅτῳ πωοτ. ἀποκ πε πῃ-
μελεπῶοτ εθπαπεφ πμελε-
σωοτ εθπαπεφ ὡαφῇ ἡτεφ-
ψυχῇ ἐρρη ἐχεπ πεφῶοτ.

iii. πηρεμεβεχε δε ἡθορ οτορ ἐτε-
ποτμελεπῶοτ ἀπ πε φητεπεπῆ-
σωοτ ποτφ ἀπ πε ἀφωπαπατ
ἐπιωπαπ εφρηοτ ὡαφωτ οτ-
ορ ὡαφχα πῆσωοτ οτορ ὡα-
ρεπιωπαπ ὅλμεοτ οτορ ὡαφ-

iv. χοροτ ἐβόλ. κε οτρεμεβεχε
πε οτορ σερελεῖπ παφ ἀπ ὅα

v. πῆσωοτ. ἀποκ πε πῃμελεπῶοτ
εθπαπεφ οτορ ῥσωοτῃ ἡπετε-
ποτῇ οτορ πητεποτῇ σωοτῃ

vi. μελοῖ. κατὰφρηῇ ἐτεφσωοτῃ
μελοῖ ἡχε παῖωτ ἀποκ ὅα
ῥσωοτῃ μεφῖωτ οτορ ῥπαχω

vii. ἡταψυχῇ ἐχεπ πῆσωοτ. οτ-
οτῃ ὅαπκεῶσωοτ μελετ ἐ-
ὅαπ ἐβόλθεν ταῖατῃ ἀπ πε
ὅαφ ἐροι ἐεπ πικεχωοτῃ οτ-
ορ ἐτῶσωτε με ἐτασμεν οτορ
ἐτῶσωπ ἐτῶρι ποτῶτ οτμε-

الباب واي انسان يدخل في
يخلص ويدخل ويخرج ويجد
1. المرعي . فاما السارق فليس
ياتي الا ليسرق ويقتل ويهلك
فاما انا فانما اتيت لتحب لهم
الحياة الموبدة وليكن لهم افضل
11 . انا هو الراعي الصالح والراعي
الصالح يبذل نفسه عن الخراف
12 . واما الاجير الذي ليس براع
وليست للخراف له فاذا راي
الذئب قد اقتبل يدع للخراف
ويهرب فياتي الذئب فيخطف
13 . ويبدد للخراف . وانما يهرب
الاجير لانه مستاجر وليس
14 . يشفق علي الخراف . انا هو
الراعي الصالح وانا عارف برعيتي
15 . وتعرفني . كما ان الاب عارف
16 . بي وانا عارف بالاب . ونفسي
ابذل دون الخراف . ولي كباش
اخر ليست من هذا القطيع
فينبغي لي ان اتي بهم ايضا
يسمعون صوتي وتكون الرعية

REF. i.

- α. ἄλλην ἄλλην ἰχθυήσας
 πωτεν κε φητένεσκηνοτ ἐθούτη
 απ ἐβόλγριτεν πυρο ἐτᾶτλη π-
 τεπιέσωτ ἀλλὰ εςκηνοτ ἐπύωι
 ἡδούτεν φαι ἐτελλεατ οὔρεσ-
 β. οἷοτὶ πε οτορ οὔσονι πε. φη δε
 εθούνοτ ἐθούτη ἐβόλγριτεν πυρο
 φαι οὔρεαπὲσωτ πε ἡτεπιέσω-
 γ. οὔ. φαι πᾶρεπιᾶποττ ἔοτωπ
 παρ οτορ πᾶρεπιέσωτ σωτεα
 ἐτερεσλην οτορ πᾶρεπὸντ ἐπερ-
 ἐσωτ κατὰ ποτραπε οτορ πᾶ-
 ρέποτ ἐβόλ. ἐπύωπ δε εςπᾶπ-
 πι ἡνῆτεποττ τήροτ ἐβόλ
 πᾶρεπὸντ ἔαχωντ οτορ πᾶ-
 ρεπιέσωτ εἰωπ ἡσωρ κε οὔτη
 ε. σεσωοτη ἡτερεσλη. πᾶρεπὸν
 δε εἰπατῆεωπ ἡσωρ ἀλλὰ εὔ-
 ἐφωτ ἐβόλγρορ κε σεσωοτη
 ς. απ ἡτσελη εἰπᾶρεπὸν. ται
 παροίεα εςχος πᾶοτ ἡχε ἡς
 ἡσωτ δε εἰποτῆεα κε εςεαχι
 ζ. περεωοτ εἶθε οὔ. παλιν οὔ
 πεαρ πᾶοτ ἡχε ἡς κε ἄλλην
 ἄλλην ἰχθυήσας πωτεν κε
 η. ἀποκ πε πῆθε ἡτεπιέσωτ. οὔ-
 οὔπῆκεν ἐτᾶτὶ ἔαχωι εἰπὸν
 πε οτορ εἰπᾶρεπὸντ πε ἀλλὰ
 εἰποτσωτεα ἡσωτ ἡχε πῆσω-
 θ. οὔ. ἀποκ πε πῆθε ἡτεπιέσωτ

يوحنا

الاصحاح العاشر

- ١ الحق للحق اقول لكم ان من
 لا يدخل من الباب الي حظير
 الخراف بل يتسور من موضع
 اخر فان ذلك لص وسارق
 ٢ والذي يدخل من الباب هو
 راعي للخراف • والبوباب يفتح له
 وللخراف تسمع صوته ويدعوا
 ٣ خرافه باسمائها ويخرجها • فاذا
 اخرج خرافه يمضي امامها
 وكباشه تتبعه لانها تعرف
 ٤ صوته • فاما الغريب فليس
 تتبعه لكنها تهرب منه لانها
 ٥ لا تعرف صوت الغريب • هذا
 مثل قاله لهر يسوع فاما هم
 ٦ فلم يفهموا ما كلمهم • ثم ان
 يسوع قال لهم ايضا للحق للحق
 اقول لكم اتي انا هو باب
 ٧ الخراف • وجميع الذين اتوا قبلي
 كانوا لصوصا وسارقا لكن
 ٨ للخراف لم تسمع لهر • انا هو

Кеф. ̅ϑ.

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

الانجيل

[illegible]

٣٢ لهذا يستجيب • لم يسمع قط
ان احداً فُتِحَ عيني اعمى مولود
٣٣ • لو لا ان هذا من الله لم يقدر
٣٤ ان يفعل شيئاً • اجابوه وقالوا
له انت ولدت كلَّك بالخطايا
وانت تعلمنا فاخرجوه الي خارج
٣٥ • وسمع يسوع انهم اخرجوه خارجاً
فوجدده وقال له انت تؤمن بابن
٣٦ الله • اجاب ذلك الرجل وقال
له ومن هو يا سيّد لاؤمن به
٣٧ • قال له يسوع قد رايتك وهو الذي
٣٨ يكلمك • فقال له قد امنت يا
٣٩ سيّد وسجد له • فقال يسوع
اتيت لادين هذا العالم لكي
يبصر الذين لا يبصرون والذين
٤٠ يبصرون يعمون • فسمع هذا
بعض الفريسيين الذين كانوا
معه فقالوا له لعننا نحن ايضاً
٤١ عريان • فقال لهم لو كنتم عرياناً
لم تكن لكم خطية والان
فانكم تقولون انكم تبصرون
من اجل هذا خطيتكم ثابتة

κτ. ἡ ἀποστολὴ γὰρ οὗτος. εὐθεὶς φαιδύ-
 χος ἦκε περὶ οὗτοῦ καὶ τεφθαλμῶν
 κδ. ἡ τὰς ὥρας ὡς περ. ἀλλοτρίῳ
 οὐκ ἐπιρῶμαι ἀφ' ἑαυτοῦ σοὶ ἔφη-
 ἐπαγοί ἀβέλλε οὗτος περὶ οὗτοῦ
 παρὰ καὶ ἀλλοτρίῳ ἀφ' ἑαυτοῦ τε-
 πέλει καὶ παρῶμαι οὐρερποβί
 κε. πε. ἀφ' οὗτοῦ ἦκε φησὶ παγοί ἀ-
 βέλλε εφ' ἑαυτοῦ καὶ ἰσχε οὐ-
 ρερποβί πε ἡ πέλει ἀπὸ οὗτοῦ καὶ
 περὶ οὗτοῦ ἀλλοτρίῳ καὶ παγοί ἀ-
 βέλλε πε ἡ πορὶ καὶ ἡ παρὰ ἀ-
 κτ. βολ. περὶ οὗτοῦ παρὰ καὶ οὐ πε-
 τὰς αἰσῶν παρὶ πῶς ἀφ' οὗτοῦ ἡ περ-
 κζ. βάλ. ἀφ' οὗτοῦ πῶς καὶ ὡς ἡ
 αἰσῶν πῶς οὗτος ἀπὸ τῆς οὐ-
 τελλοῦ οὗτοῦ ἐτετεπορῶν ἐσο-
 μεν καὶ τετεπορῶν ὡς οὗτος
 κη. ἐρ' ἀλλοτρίῳ παρὰ. ἡ πορὶ καὶ
 ἀφ' οὗτοῦ ἐρ' εφ' ἑαυτοῦ καὶ
 ἡ πορὶ οὗτοῦ ἀλλοτρίῳ ἡ τεφ' ἑαυ-
 μεν ἀπὸ καὶ ἀπὸ ὡς ἀλλοτρίῳ
 κθ. τῆς ἡ τελλοῦ τῆς. ἀπὸ τῆς
 καὶ καὶ ἀφ' ἑαυτοῦ περὶ ἀλλοτρίῳ
 φαι καὶ ἡ πορὶ τῆς καὶ ἀπὸ καὶ οὐ
 λ. ἐβόλωται πε. ἀφ' οὗτοῦ ἦκε π-
 ρῶμαι περὶ οὗτοῦ καὶ οὐ πῶ
 τε ἡ πορὶ καὶ ἡ πορὶ τετε-
 πορῶν ἀπὸ καὶ οὐ ἐβόλωται πε
 λδ. οὗτος ἀφ' οὗτοῦ ἡ παρὰ. τῆς
 καὶ καὶ ἀπὸ τῆς οὐτελλοῦ ἐρ' ἀπ-
 ρερποβί ἀλλὰ ἐπ' ἀπὸ τῆς οὐ-
 τε πορὶ πε οὗτοῦ οὗτος ἐρ' ἡ
 ἀπὸ τῆς οὐτελλοῦ φαι ὡς ἀφ' οὗτοῦ

٢٤ كمل سنه فاسلوه • ودعوا
 الرجل الاعي كان مرة ثانية
 وقالوا له اعط مجداً لله فانا نعلم
 ٢٥ ان هذا الرجل خاطي • اجاب
 ذاك وقال له ان كان خاطياً فلا
 اعلم انا اعلم انني كنت اعبي والان
 ٢٦ فانا ابصر • فقالوا له ايضاً ماذا
 صنع بك وكيف فتح عينيك
 ٢٧ • فقال له قد اخبرتك فلم
 تسمعوا ماذا تريدون ان تسمعوا
 العلكم تريدون ان تصيروا له
 ٢٨ تلاميذ • فشموه وقالوا له انت
 تلميذ ذاك فاما نحن فانا تلاميذ
 ٢٩ موسى • ونحن نعلم ان الله كلم
 موسى فاما هذا فما ندري من
 ٣٠ اين هو • اجاب الرجل وقال
 لهم ان في هذا عجباً انكم
 لا تعرفون من اين هو وقد فتح
 ٣١ عيني • ونحن نعلم ان الله
 لا يسمع للمخاطاة ولكنه يستجيب
 لمن يتقيه ويعمل بمَرْضَاتِهِ

λαι πεοτ εβολουτεν φ† αν πε
 κε ηπερδρεζ αν επιςαβδατον
 ελπεχωτονι δε πατρωδεεος
 κε πως οτοπυχοαι ητεοτρωαι
 ηρερερποβι ερ παιαηνι ηειαι-
 ρη† οτοζ οτςχιςαα παρψον
 ιζ. ηθητοτ πε. παλιν ον πεχωοτ
 ελπιβελλε κε οτ ηθοκ ετεκ-
 χωδεεος εοβητq κε εφωτων
 ηπεκβαλ ηθοq δε πεχαq κε οτ-
 ιη. προφητης πε. ελποττενζοττq
 ηχε ηποτται κε παροι ελβελλε
 πε οτοζ εφπατ εβολ ψα-
 ιθ. τοτμοτ† επεριο†. οτοζ η-
 τοτψεποτ ετχωδεεος κε αν
 φαι πε πετεπψηρι φηεττεπ-
 χωδεεος κε απεαςq εφοι ελ-
 βελλε πως κε †ποτ φπατ ελ-
 κ. βολ. ατεροτω ηχε περιο† οτοζ
 πεχωοτ κε τεπεμαι κε φαι πε
 πεπψηρι οτοζ κε απεαςq εφοι
 κα. ελβελλε. πως κε †ποτ φπατ
 εβολητεπεμαι ανιε πιεαφω-
 ων ηπεκβαλ ανον ητεπεμαι αν
 ψεπq τεφμααη ηταq εεεατ-
 κβ. ατq εωq εσαχι εοβητq. παι
 ατχοτοτ ηχε περιο† επιαν
 πατερζο† πε εατρη ηηποτ-
 ται πε ατσεαηηης γαρ πε ηχε
 ηποτται εηπα ερεψαποται οτ-
 οηεζ εβολ κε ηχς πε ητοτται

واخرون قالوا كيف يقدر
 رجل خاطي ان يعمل هذه
 الايات هكذا فوقع بينهم لذلك
 ١٧ شقاق وقالوا ايضا للاعي ما
 تقول انت من اجله لانه
 فتح عينيك قال لهما انه نبي
 ١٨ ولم يصدق اليهود انه كان
 اعني فابصر حتي دعوا ابويه
 ١٩ وسالوهما اهذا ابنكما الذي
 تقولان انه ولد اعني فكيف
 ٢٠ ابصر الان اجابهم ابواه وقالوا نحن
 نعلم ان هذا ولدنا وانه ولد
 ٢١ اعني فاما كيف ابصر
 الان او من فتح له عينيه فلا
 نعلم وهو كامل السن فاسلوه
 ٢٢ فهو يتكلم عن نفسه قال ابواه
 هذا لانهما كانا يخافان من
 اليهود لان اليهود كانوا قد جزموا
 انه ايما انسان اعترف انه
 المسيح اخرجوه من الجماعة
 من اجل هذا قال ابواه قد

α. Οτορ εφσινι αφπατ εοτρωλει
 β. εβελλλε ελεικι. οτορ ατψενφ
 ηχε πεφλεαδοντης ετχωελεος
 κε ραββι πιεε πεταφερποβι φαι
 πε ψαπ πεφιοτ πε κε ατλεαεφ
 γ. εφσι εβελλλε. αφερουω ηχε
 ιης κε οτδε φαι επεφερποβι
 οτδε πεφιοτ αλλα εριπα ητε-
 πιεβνοτι ητεφτ οτωπρ εβολ
 δ. ηθρηι ηθρητφ. επον εωτ ερον
 πε ητεπερεωβ επιεβνοτι ητε-
 φηεταφταοτοπ εως πιεεοοτ
 πε φηνοτ δε ηχε πιεχωρ εοτε
 ελεοπωχολε ητεελι ερεωβ.
 ε. εος ει θεν πικοςλεος εποκ πε
 ς. φστωπι εεπικοςλεος. παι ε-
 ταφχοτοτ αφεριοτι ηοθαφ
 επεσντ οτορ αφελειδ ηοθαει
 εβολθεν πιεεφ οτορ αφελεωφ
 επεπβαλ εεπιβελλλε ελεικι.
 ζ. οτορ πεχαφ παφ κε εεαψενακ
 ιε πεεεο εβολ θεπ τκολεεβη
 ορα ητεπιελεωλε φηεψατοτ-
 εελεεφ κε φηετατοτορπη αφ-
 ψεναφ οτη αφιωι επεεεο εβολ
 η. οτορ αφι εφπατ εεβολ. πεφθε-
 ψετ οτη πεεε ηνετσωοτη εε-
 λεος ηψορη κε πε οτψατεεε-

1. وبينما هو مازي رجلًا اعمى
 2. مولودًا • فسأله تلاميذه وقالوا
 يا معلم من اخطأ هذا ام ابواه
 3. حتي أنه ولد اعمى • اجاب
 يسوع لا هو اخطأ ولا ابواه
 لكن لتظهر اعمال الله فيه
 4. ينبغي لنا نحن ان نعمل
 اعمال من ارسلنا ما دام النهار
 سيأتي الليل الذي لا يستطيع
 5. احد فيه عملاً • ما دمت في
 6. العالم فانا نور العالم • قال هذا
 وتفل علي التراب وصنع من
 تفلته طينًا وطلي بالطين عيني
 7. ذلك الاعمى • وقال له امض
 واغتسل في عين سيلوفا التي
 تاويلها المبعوثة فمضي وغسلهما
 8. فعاد ينظر • فاما جيرانه
 والذين كانوا يرونه أولًا يتسول

πελλ πικεπροφнтнс отор пѣок
 κχωάλλος χє φнєπαδρεζ, єπα-
 σαχι ηπερχєлє†πι δєφєлєот ѱα.
 πт. єπερ. лєη пѣок оупиѱ† пѣок
 єпєпiωт δβραλλє φнєтδαφєлєот
 πελλ πικεπροφнтнс δтєлєот ακi-
 πδ. ρi δєлєок ηпiє. δφєρотω ηχє
 ιηс єφχωάλλος χє єѱωп δпок
 δiѱδп†ωот пнi δєлєδтδт
 пδωот ρлi δп пє φѱоп ηчє
 пδiωт єπα†ωот пнi φн пѣω-
 тєп єтєтєпχωάλλος χє пєп-
 пѣ. лот† пє. отор, δєпєтєпсот-
 ωпє δпок δє †сωотп δєлєоє
 отор єѱωп δiѱδпχос χє †сω-
 отп δєлєоє δп єiєѱωпi єiδпi
 δєлєωтєп ηса лєєθпотχ δλλδ
 †сωотп δєлєоє отор пєφсаχι
 πт. †δρεζ єрєφ. δβραλλє пєтє-
 пiωт пδφєληλ. пє єφотωѱ
 єпδт єотєρєот ηтнi отор δφ-
 πт. пδт δφραѱi. пєчє пiотδδi
 пδφ χє δєпδтєкєр π ηρєлєпi
 πн. отор δκпδт єδβραλλє. пєчє
 ιηс пωот χє δєлєηп δєлєηп †-
 χωάλλος пωтєп χє δєпδтє
 пѣ. δβραλλє ѱωпi δпок пє. δтєλ
 ωпi отп ρлпδ ηсєρiотi єχωє
 ιηс δє δφχопє отор δφi єβол-
 δєκ пiєρфєi отор δφспi пє
 пδφєлєѱi δєп тотєлє† отор
 пδφспiωот δєпδiρн†.

مات ابرهيم والانبياء وانت تقول
 ان من يحفظ قولي لا يذوق الموت
 ٥٣ الي الابد . فاعلك اعظم من
 ابينا ابرهيم الذي مات ومن
 الانبياء الذين ماتوا من تجعل
 ٥٤ نفسك . اجاب يسوع وقال ان
 كنت انا اصعد نفسي فليس
 مجدي شيأ اي الذي يمجديني
 هو الذي تقولون انه الهنا
 ٥٥ . ولم تعرفوه وانا اعرفه فان
 قلت اتي لا اعرفه صرت كذابا
 مثلكم ولكني عارف به
 ٥٦ وحافظ لقوله . ابرهيم ابوكم
 اشتهي ان يري يومي فراي
 ٥٧ وفرح . فقال له اليهود لمرات
 لك بعد خمسون سنة وقد
 ٥٨ . رايت ابرهيم . قال لهم يسوع
 للحق للحق اقول لكم اني
 ٥٩ قبل ان يكون ابرهيم . فاخذوا
 حجارة ليرجموه فتواري يسوع
 وخرج من الهيكل وجاز بينهم
 عابرا هكذا

1. ΑΙ ΠΕ ΙΣΧΕΝ ΕΝ ΟΤΟΙΣ ΕΠΕΦΘΕΙ
 ΕΡΑΤΟΥ ΤΕΝ ΘΕΛΗΝΙ ΕΠΕΡ ΧΕ
 ΕΛΛΟΝ ΕΛΕΘΕΝΙ ΨΟΠ ΠΘΗΤΟΥ
 ΕΨΩΠ ΔΟΥΔΑΚΑΧΙ ΠΧΕ ΠΑΛΕΘ-
 ΠΟΥΧ ΨΑΥΣΑΧΙ ΕΒΟΛΘΕΠ ΠΗΕΤΕ-
 ΠΟΥΧ ΧΕ ΟΥΣΑΛΕΘΠΟΥΧ ΠΕ ΠΕΛΕ
 2. ΠΕΦΚΕΙΩΤ. ΔΠΟΚ ΔΕ ΤΧΩ ΠΘΕΛΗΝΙ
 ΠΩΤΕΠ ΤΕΤΕΠΠΑΡΤ ΕΡΟΙ ΔΠ.
 3. ΠΑΛΕ ΕΒΟΛΘΕΠ ΘΗΠΟΥ ΕΘΠΑΣΟΡΙ
 ΕΛΛΟΙ ΕΘΒΕ ΟΥΠΟΒΙ ΙΣΧΕ ΘΕΛΗΝΙ
 ΠΕ ΤΧΩΕΛΛΟΣ ΙΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΠΘΩ-
 4. ΤΕΠ ΤΕΤΕΠΠΑΡΤ ΕΡΟΙ ΔΠ. ΠΙ
 ΕΒΟΛ ΕΦΤ ΠΙΣΑΧΙ ΠΤΕΦΤ ΨΑΥ-
 ΕΩΤΕΛΕ ΕΡΩΟΥ ΕΘΒΕ ΦΔΙ ΠΘΩ-
 ΤΕΠ ΤΕΤΕΠΩΤΕΛΕ ΔΠ ΧΕ ΠΘΩ-
 5. ΤΕΠ ΕΒΟΛ ΕΦΤ ΔΠ. ΔΥΕΡΟΥΩ
 ΠΧΕ ΠΠΟΥΔΑΙ ΟΤΟΙΣ ΠΕΧΩΟΥ ΠΔΥ
 ΧΕ ΚΑΛΩΣ ΔΠΟΚ ΔΠΧΟΣ ΧΕ ΠΘΟΚ
 ΟΥΣΑΛΕΑΡΙΤΗΣ ΟΤΟΙΣ ΟΥΟΠ ΟΥΔΕ-
 6. ΕΛΩΠ ΠΕΛΕΔΚ. ΔΥΕΡΟΥΩ ΠΧΕ ΙΗΣ
 ΟΤΟΙΣ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΔΠΟΚ ΕΛΛΟΝ ΔΕ-
 ΕΛΩΠ ΠΕΛΕΝΙ ΑΛΛΑ ΤΕΡΤΙΕΛΑΠ
 ΕΠΔΙΩΤ ΟΤΟΙΣ ΠΘΩΤΕΠ ΤΕΤΕΠ-
 7. Π. ΨΩΨ ΕΛΛΟΙ. ΔΠΟΚ ΔΕ ΠΔΙΚΩΤ
 ΠΣΑ ΠΔΩΟΥ ΕΛΕΛΑΥΔΤ ΔΠ ΨΩΠ
 8. ΠΧΕ ΦΗΕΤΚΩΤ ΟΤΟΙΣ, ΕΤΤΕΔΠ.
 ΕΛΕΝΠ ΔΕΛΕΝΠ ΤΧΩΕΛΛΟΣ ΠΩ-
 ΤΕΠ ΧΕ ΕΨΩΠ ΔΡΕΨΑΠΟΥΔΙ ΔΡΕΖ
 ΕΠΑΣΑΧΙ ΠΠΕΥΠΔΤ ΕΦΕΛΟΥ ΨΔ
 9. ΕΠΕΡ. ΠΕΧΕ ΠΠΟΥΔΑΙ ΠΔΥ ΧΕ
 ΤΠΟΥ ΔΠΕΛΕΙ ΧΕ ΟΥΟΠ ΟΥΔΕ-
 ΕΛΩΠ ΠΕΛΕΔΚ ΔΒΡΑΔΕ ΔΥΕΛΟΥ

الذي هو من البدء قاتل للناس
 وان يثبت علي الحق لانه ليس
 فيه حق واذا ما تكلم بالكذب
 فانما يتكلم بما هو له لانه
 10. كذوب وابوه. فاما انا فاتكلم
 بالحق ولستمر تؤمنون بي من
 11. منكم يوحني علي خطية. فان
 كنت اقول للحق لماذا لم تؤمنوا
 12. بي. من كان من الله فيسمع
 كلام الله ولذلك لستم تسمعون
 13. لانكم لستم من الله. اجاب
 اليهود وقالوا له السنا محسنين
 اذ نقول انك سامري وبك
 14. جنون. اجاب يسوع وقال اما
 انا فليس بي جنون ولكني
 15. اكرم ابي وانتم تهينوني. وانا
 لست اطلب مجدي حاضر من
 16. يطلب ويدين. للحق الحق اقول
 لكم ان من يحفظ قلبي لا يري
 17. الموت الي الابد. فقال له اليهود
 الان علمنا ان بك جنونا قد

͵λϛ. ϩαχι ϣοπ ϑεν οηποϩ απ. πη
 οτη ͵λποκ ͵εταπαϩ ͵ερωοϩ
 ͵ιτοτϩ ͵επαιωτ παι ϱαχι ͵ε-
 ͵εωοϩ οτοϩ ͵ηωτεπ ϩωτεπ
 πη͵εταρετεπκοϩμοϩ ͵ιτοτϩ ͵ε-
 πετεπιωτ τετεπιρι ͵εεωοϩ.
 ͵λϞ. ͵τεροτω πεχωοϩ παϩ κε πε-
 πιωτ πε ͵βρα͵εα πεχε ͵ηϛ πω-
 οϩ κε ͵επε ͵ηωτεπ πεπϣηρι
 ͵͵βρα͵εα πε πιϩβνοϩ ͵ιτε-
 ͵βρα͵εα παρετεππα͵ιτοϩ.
 ͵ε. ϱποϩ δε τετεπκωϱ ͵ησωι ͵ε-
 ϑοϩβετ οτρωαι εϩχω ͵ηεμνι
 πωτεπ οη͵εταικοϩμοϩ ͵ιτοτϩ
 ͵εϱϱ φαι ͵επε͵βρα͵εα ͵ιϩ.
 ͵ε͵. ͵ηωτεπ τετεπιρι ͵ιπιϩβνοϩ
 ͵ιτεπετεπιωτ πεχωοϩ παϩ κε
 ͵λποπ ϩαπϣο απ ͵εβολϑεν
 τπορπια οτωιωτ ͵εεε͵ατϩ ͵ε-
 τε͵ιταν φϱ. πεχαϩ πωοϩ ͵ηε
 ͵ηϛ κε ͵ενεϱϱ πε πετεπιωτ παρε-
 τεππαεεπριτ πε ͵λποκ ϱαρ
 ͵εται ͵εβολϑεν φϱ οτοϩ αι οτ
 ϱαρ πεται απ ͵εβολϩιτοϩ ͵ε-
 εε͵ατ ͵αλλα ͵ηοϩ πε ͵εταϩ-
 ͵ετοϩοι. εϩβε οτ ταχιπϩαχι
 τετεπκωοπ ͵εεμοϩ απ κε ͵ε-
 εοπϣχοε ͵εεωοτεπ ͵εωτεεε
 ͵ε͵. ͵επαϩαχι. ͵ηωτεπ ͵ηωτεπ ͵ε-
 βολϑεν πετεπιωτ πι͵α͵εβολοϩ
 οτοϩ πι͵επιϩεαι͵ε ͵ιτεπετεπι-
 ωτ τετεποτωϣ ͵ε͵ιτοϩ φη͵ε-
 τεεεε͵ατ πε οτρεϩϑωτεβ ρω-

٣٨ هو ثابت فيكم. انا اتكلم بالذي
 رايت عند الاب وانتم تعملون
 ٣٩ ما رايتم عند ابيكم. اجابوا وقالوا
 له ان ابانا هو ابراهيم قال لهم
 يسوع لو كنتم بني ابراهيم كنتم
 ٤٠ تعملون اعمال ابراهيم. لكنكم
 الان تطلبون قتلي انسان
 كلمتكم بالحق الذي سمعته
 من الله ولم يفعل ابراهيم هذا
 ٤١. انتم تعملون اعمال ابيكم فقالوا
 له اما نحن فلسنا مولودين من
 زنا وانما لنا اب واحد هو الله
 ٤٢. قال لهم يسوع لو كان الله اباكم
 كنتم تحبونني لاتي خرجت من
 الله وجيت ولم ات من عندي
 ٤٣ بل هو ارسلني. من اجل هذا
 لستم تفهمون قولي لانكم لا
 تستطيعون ان تسمعوا كلامي
 ٤٤. انتم من ابيكم ابليس وشهوة
 ابيكم تهوون ان تعملوا ذلك

Κεφ. η. ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

التحليل

ἐβοληγιστοτ ἀλλεατατ ἀλλὰ
καταφρη† ἐταγτσαβοι ἵχε
κθ. παιωτ παι†σαχι ἀλλεωοτ. οτ-
ορ φνὲταγτσαοτοι γχχη πελλι
οτορ ἀπεγχατ ἀλλεατατ χε
ἀποκ †ίρι ἡπνεορλναγ ἡσνοτ
λ. πιθεν. παι εγχαἀλλεωοτ ραπ-
λδ. λιηϋ ατπαρ† ἐρογ. παγχα
οτη ἀλλοο πε ἵχε ἡς ἡπιοτδαι
ἐτατπαρ† ἐρογ χε ἐϋωπ ἡω-
τεπ ἀρετεπϋαπόρ ρεπ πασα-
χι ταφελι ἡωτεπ παλλεθ-
λβ. της. οτορ ἐρετεπἐσοτεπ θελι
οτορ ἐρεθελι ερ θηποτ ἡρελ-
λγ. ρε. ατεροτὼ ετχαἀλλοο παγ
χε ἀποη παπσπερεια ἡβραα
οτορ ἀπεπερβωκ ἡρλι ἐπερ
πωο ἡοοκ κχαἀλλοο χε ἐρετε-
λδ. πέρ ρεερε. αεροτὼ πωοτ
ἡχε ἡς χε ἀλληπ ἀλληπ †χαἀ-
λλοο πωτεπ χε οτοππιθεν ετίρι
ἀφποβι οτβωκ ἡτεφποβι πε.
λδ. πβωκ δε ἀπαγδορ ρεπ πιη
ϋα ἐπερ, πϋηρι δε ἡοογ ϋα-
λγ. γδορ ἐρατγ ϋα ἐπερ. ἐϋωπ
οτη ἀρεϋαπ πϋηρι ερ θηποτ
ἡρεερε οπτωο τετεππαερ
λδ. ρεερε. †έλι χε ἡωτεπ
παπχροχ ἡβραα ἀλλὰ τε-
τεπκω† ἡσωι ἐθοοβερ χε πα-

هو واني لست افعل شيئاً من
عندي ولكن كما علمني ابي
٢٩ كذلك اقول * ومن انفدني هو
معي ولن يدعني الاب وحدي
لاني افعل ما يرضيه في كل حين
٣٠ * وبهذا هو يتكلم بهذا الكلام
٣١ امن به كثير * فقال يسوع
لاوليك اليهود الذين امنوا به
ان انتم ثبتتم في قلبي فانتتم
٣٢ تلاميذي حقاً * وتعرفون الحق
٣٣ ولحق يصيركم احراراً * قالوا له
نحن ذرية ابراهيم ولم يستعبدنا
احد قط كيف تقول انت
٣٤ انكم تصيرون احراراً * اجاب
يسوع وقال لهم الحق للحق اقول
لكم ان كل من يعمل للخطية
٣٥ هو عبد للخطية * والعبد ليس
يثبت في البيت الى الابد والابن
٣٦ ثابت الى الابد * فان اعتقكم
٣٧ الابن صرتم احراراً حقاً * قد
علمت انكم ذرية ابراهيم ولكنكم
تطلبون قتلي لان كلامي ليس

οτορ τετεππαμοτ ϑεν πετεπ-
 ποβι οτορ πιαα ε̅ποκ ε̅τπα-
 ψεπνι ε̅ροϑ ε̅εμοϑωχοε ε̅-
 κβ. ε̅ωτεπ̅ ε̅ι ε̅ροϑ. πατχω οτη
 ε̅εμοσ πε η̅χε πποτ̅αι χε ε̅εν
 ε̅ρη̅α̅ϑο̅ε̅ε̅ ε̅ε̅ε̅α̅τ̅α̅τ̅α̅ χε
 ϑχωε̅εμοσ χε πιαα ε̅ποκ ε̅τ-
 παψεπνι ε̅ροϑ η̅ωτεπ τετεπ-
 κβ. παψ̅ι ε̅ροϑ ε̅π. οτορ παϑ-
 χωε̅εμοσ η̅ωτ πε χε η̅ωτεπ
 η̅ωτεπ ε̅βολ̅ϑεν πετεπ ε̅ϑρη
 ε̅ποκ δε ε̅ποκ οτ ε̅βολ̅ ε̅εψ̅ωι
 η̅ωτεπ η̅ωτεπ ε̅βολ̅ϑεν πα-
 κος̅εμοσ ε̅ποκ δε ε̅ποκ οτ ε̅βολ̅-
 κβ. ϑεν πα̅ικος̅εμοσ ε̅π. ε̅ιχ̅ος̅ οτη
 η̅ωτεπ χε τετεππαμοτ η̅ϑρη
 ϑεν πετεπποβι ε̅ψ̅ωπ γα̅ϑ ε̅ρε-
 τεπ̅ψ̅τε̅ε̅πα̅ε̅τ̅ χε ε̅ποκ πε
 τετεππαμοτ η̅ϑρη ϑεν πε-
 κβ. τεπποβι. πατχω οτη ε̅εμοσ
 παϑ πε χε η̅ε̅οκ̅ πια̅ πε̅χε̅ η̅̅ς
 η̅ωτ χε η̅τ̅α̅ρχ̅η̅ ε̅ιε̅ρ̅π̅κε̅σα̅χι
 κβ. πε̅ε̅ω̅τεπ. οτο̅π̅τ̅ ο̅τ̅ε̅ν̅ψ̅
 ε̅χο̅το̅τ̅ ε̅ε̅βε̅ ο̅η̅πο̅τ̅ οτο̅ρ̅ ε̅τ̅-
 ε̅π̅ ε̅λλα̅ φ̅η̅ε̅τ̅α̅ϑ̅τ̅α̅ο̅το̅ι̅ ο̅τ̅-
 ε̅ε̅ν̅ι̅ πε̅ οτο̅ρ̅ ε̅ποκ̅ ε̅ω̅ π̅η̅-
 ε̅τ̅α̅ι̅σο̅ε̅μο̅τ̅ η̅το̅τ̅α̅ πα̅ι̅ τ̅σα̅χι
 κβ. ε̅ε̅ω̅ο̅τ̅ ϑεν̅ π̅ικος̅εμοσ. ε̅ε̅-
 πο̅τ̅ε̅μ̅ι̅ χε̅ πα̅ϑ̅σα̅χι̅ πε̅ε̅ω̅ο̅τ̅
 κβ. ε̅ε̅βε̅ φ̅ι̅ω̅τ̅. πε̅χε̅ η̅̅ς̅ η̅ω̅τ̅ χε̅
 ε̅ψ̅ωπ̅ ε̅ρε̅τεπ̅ψ̅α̅η̅ε̅ς̅ π̅ω̅η̅ρι̅ ε̅ε̅-
 φ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ το̅τε̅ ε̅ρε̅τεπ̅ε̅μ̅ι̅ χε̅
 ε̅ποκ̅ πε̅ οτο̅ρ̅ η̅τ̅ε̅ρ̅ ε̅λι̅ ε̅π̅

بخطاياكم وحيث اذهب لستم
 ٢٢ تقدرون علي اتيانه • فقال
 اليهود لعله يريد ان يقتل
 نفسه لقوله انكم لا تطيقون
 ٢٣ العجي الي حيث اذهب • فقال
 لهم انتم من اسفل وانا من
 فوق وانتم من هذا العالم وانا
 ٢٤ لست من هذا العالم • قد
 اخبرتكم انكم تموتون بخطاياكم
 ان لم تؤمنوا اتي انا هو تموتون
 ٢٥ بخطاياكم • فقالوا له انت من
 انت فقال لهم يسوع اتي وان
 كنت قد بدأت بمخاطبتكم
 ٢٦ • فان لي كثيرا اقوله من
 اجلكم واحكم به ولكن
 الذي ارسلني حق والذي سمعته
 ٢٧ منه به اتكلم في العالم • فلم
 يعرفوا انه عني بهذا القول الاب
 ٢٨ • فقال لهم يسوع اذا رفعتم ابن
 البشر فحينئذ تعلمون اتي انا

ιδ. ἀφ' ὧν ἦν ἰησοῦς οὗτος περὶ
 πῶς καὶ ἐπὶ τῶν ἀποκρίσεων
 περιεῖρε. ὅσοι οὕτως τε τα-
 μεταῖρε καὶ τὸ αἶμα καὶ ἐταῖ
 ἐβόλῳν ἰε εἰπαῖεν ἐὼν
 πῶς τε τετεπὲρ ἀπὸ καὶ
 ἐταῖ ἐβόλῳν ἰε εἰπαῖεν
 ιε. ἐὼν. πῶς τε ἀρετε-
 τῶν κατὰ σαρξ ἀπὸ καὶ
 ις. τῶν ἐρῶν ἀπ. οὗτος ἐπὶ
 ἀπὸ κρίσεως καὶ παρὰ ἀπὸ
 οὕτως περὶ τῆς ἀλλοτρί-
 ἀπὸ ἀλλὰ ἀπὸ περὶ φησὶ
 ιζ. ταῦτα φησὶ. οὗτος σὺν
 καὶ οὐδὲν περὶ πολεῖ καὶ
 μετεῖρε πρὸς τὸ οὕτως
 ιη. τε. ἀπὸ καὶ τερμαῖρε ὅσοι
 οὗτος περιεῖρε ὅσοι ἦν φησὶ
 ιθ. ἐταῖ ταῦτα. παρὰ οὐκ ἀ-
 λος παρὰ καὶ ἀφ' ὧν περὶ
 ἀφ' ὧν ἦν ἰησοῦς καὶ οὗτος ἀπὸ
 ἡτετεπὲς οὐκ ἀλλοι ἀπὸ οὗτος
 παρὲς ἐπαρετεπὲς οὐκ ἀ-
 λλοι παρετεπὲς οὐκ παρὲς.
 κ. παρὰ ἀφ' ὧν ὅσοι παρὰ
 φησὶ ἐπὶ τῶν ὅσοι περὶ
 οὗτος ἀπὸ τῶν ἀλλοι ἀπὸ
 καὶ περὶ τῶν ἰησοῦς τετεπὲς.
 κβ. παρὰ οὐκ περὶ ἰησοῦς καὶ ἀπὸ
 τῶν οὕτως οὗτος τετεπὲς
 ἡσὶ οὗτος τετεπὲς ἀπ.

۱۴. حقاً • اجاب يسوع وقال لهم
 اني وان كنت اشهد لنفسي
 فشهادتي حق لانني اعلم من اين
 اتيت والي اين اذهب فاما
 انتم فلاعلم لكم من اين اتيت
 ۱۵. ولا الي اين امضي • انتم انما
 تدينون جسدياً وانا لا ادين
 ۱۶. احداً • وان انا دنت فديني
 حق هو لانني لست وحدي بل
 ۱۷. انا والاب الذي ارسلني • وقد كتب
 في ناموسكم ان شهادة رجلين
 ۱۸. حق هي • انا اشهد لنفسي واي
 ۱۹. الذي ارسلني يشهد لي • قالوا له
 اين هو ابوك قال لهم يسوع ما
 يعرفوني ولا تعرفون ابي لو كنتم
 تعرفوني لعرفتم ايضاً ابي
 ۲۰. هذا الكلام قاله في الخزانة
 وهو يعلم في الهيكل ولم يمسه
 احد لان ساعته لم تكن جات
 ۲۱. ثم قال لهم يسوع انا امضي
 وتطلبوني فلا تجدوني وتموتون

εἰσα ἰτοῦχεα λωχι εἰσω
 ἰη̅ς δε ἀκρικὶ ἰπερβὰλ ἀφῶδα
 ζ. ἀπερτῆς εἰχεν πικαρι. ἐτα-
 ωσκ δε ἐπεφρωτῶ ἀφῶδα ἰτε-
 ρῶδε πεχὰς πωὸς κε πια εἰ-
 ρεν ὀηπὸς ἀπὲ ποβὶ μερε-
 ριῶνι ἐχως ἰψωρπ ἰοτῶνι.
 η̅. τότε ἀφρεκ χωρ ὀτορ ἀφῶδα
 θ. εἰχεν πικαρι. ἐτατρωτμε ἐ-
 φῶδα ἐβὼλ εἰτοτῶ ὀτορ ἀτκατ
 ἐπερσορ εἰ ἀτερρῆς ἰὶ ἐβὼλ
 φοτῶι φοτῶι ψατοτῶε ἐβὼλ
 ἰχε ἰη̅ς περρεβῶτερος πεε ποτ-
 μενψ ὀτορ ἀφωχπ ἰχε ἰη̅ς ἀ-
 μεατῶτ πεε τῶρι με ὀη̅ς πας-
 ι. χη ρεν ὀη̅ς. ἀἰη̅ς ρῶι ἰτε-
 ρῶδε πεχὰς πας κε ὦ τῶρι με
 ἀτῶνι πη̅ς τῶτ εἰρ ὀρο ἀ-
 ιβ. μεον ὀτῶι εἰτῶ εἰρ. πεχὰς
 πας κε τῶτ ἀπ ἐοτῶι πα̅ς
 πεχε ἰη̅ς πας κε ὀτῶι ἀποκ
 εἰτῶ εἰρ μεαψε ἰσχεπ τῶτ
 ιγ. ἀπερτῶς ὀρηπὸς κε] πα-
 λιπ ὀν ἀφῶαχ πεεωὸς ἰχε ἰη̅ς
 εἰχῶ με̅ς κε ἀποκ πε φωτῶνι
 ἀπικὸς με̅ς φη̅ς πα̅ς ἰσῶι
 ἰπερμε̅ς ρεν πῶακ ἀλλῶ
 ιδ. εἰρῶ ἀφωτῶνι ἰτεπῶν. πε-
 κε πῶαρεος ὀν πας κε ἰθὸκ
 ἀμεατῶτ ἐτερμε̅ς ραροκ
 τεκαετμε̅ς ὀτῶι ἀπ τε.

فاطرق وكتب باصبعه علي
 ٧ الارض • فلما استبطوا سواله رفع
 راسه وقال لهم من مككم بغير
 ٨ خطية فليرجعوا أولاً بحجر • ثم
 ٩ اطرق وكتب علي الارض • فلما
 سمعوا هذا منه متفهمين
 التبكيت بدوا يخرجون واحداً
 واحداً الي ان خرج الشيوخ الي
 اخرهم وبقي يسوع وحده والمرأة
 ١٠ التي كانت واقفة في الوسط • فرفع
 يسوع رأسه وقال لها يا امرأة اين
 ١١ اولايك ولا واحد دانك • فقالت
 ولا واحد يارب فقال لها يسوع
 ولا انا ادينك اذهبي ومن الآن
 ١٢ لا تعودي الي الخطية • ثم ان
 يسوع كلمهم ايضاً وقال انا
 هو نور العالم ومن يتبعني لا
 يمشي في الظلام بل يجد نور
 ١٣ للحياة • قال له الفريسيون انت
 تشهد لنفسك ليست شهادتك

π. 207. πεχε निकοδημος πωστ
 φηεταρι 22 ιης ιωωρη ιχωρη
 πα. εοται πε εβολ ιθνητο. χε εη
 πεπωμος πατρηα επρωαι
 αρωτελλωτε ερω ιωωρη
 οτω ιτερελλαι χε οτ πε ετερι
 πα. ελλω. ατερω ετωαλλω
 παρ-χε εη ιθοκ οτ εβολθεν
 ιταλιεα 22 ιωωρη οτω
 εηαι χε ελλω προφητης πα-
 τωρη εβολθεν ιταλιεα.
 πα. [οτω ατωεπωτ εφοται φοται
 επερεα.

50. وهم ملاعين • قال لهم
 نيقوديمس احدهم الذي كان
 51 اقبل الي يسوع ليلاً • لعل
 ناموسنا يدين الانسان الا حتي
 يسمع منه اولاً ويعرف ماذا فعل
 52 • اجابوه وقالوا له لعلك انت
 ايضاً من الجليل فتش وانظر
 انه ليس يقوم نبي من الجليل
 53 • فمضي كل واحد منهم الي
 موضعه

Κεφ. 8.

الاصحاح الثامن

2. Ιης δε αρωεπαρ επιτωτ
 3. ιτεπιχωιτ. ιτα αρι ιρηα-
 τοοτι επιεφει πιανω δε ατι
 22 οτω αρωεασι ετρω
 4. πωτ. παρχηερετς δε πεε
 πιφαιρεος ατιπι παρ ιοτρωαι
 ατχεαι δεν οτπορπια οτω
 ατταωος ερατς δεν θειητ.
 5. οτω πεχωτ παρ χε φρετρω
 ταιρωαι θαι απχεαι δεν οτ-
 6. πορπια. οτω φπωας ελλωτ-
 σης οταωαωπι ερωπι εχωσ
 7. οτ πετεχωαλλω ιθοκ. φαι
 δε ατω ετερπιαζην ελλω

1 ومضي يسوع الي جبل الزيتون
 2 • واذا له باكراً الي الهيكل وجاء
 اليه جميع الشعب وجلس يعلمهم
 3 • فقدم اليه الكتبة والفريسيون
 امراً وجدت في زنا واوقفوها
 4 في الوسط • وقالوا له يا معلم هذه
 5 المرأة وجدناها في زنا • وفي
 ناموس موسى يوصي ان ترجم
 6 فماذا تقول انت • قالوا هذا
 ليجدوا عليه علة فاما يسوع

22. ελποτον δε εβολουεν πλεην
 ετατωτελε επαισαχι πατ-
 χωμελος κε ταφεινι φαι πε
 23. πιπροφητης. ελπεχωντι δε
 πατχωμελος κε φαι πε πχς
 ελπεχωντι δε πατχωμελος
 κε εν δρεπχς πνοτ εβολουεν
 24. τγαλιθε. εν πετασχος απ
 ηκε τγραφη κε εβολουεν προχ
 ηδαια πε οτοχ κε δρεπχς
 πνοτ εβολουεν βηθεεε πιτλει
 25. επаре δαια χη μεεατ. οτ-
 σχιμεα οτι αγωπι θεπ πι-
 26. εννυ εοβητq. ελποτον δε
 εβολ ηθητοτ πατωτω ετα-
 ροq πε αλλα μεπερλι υπεν πεπ-
 27. χιχ ερρηι εχωq. ατi οτι ηκε
 πιγπερετης εα παρχηερετς
 πεε πιφαισεος οτοχ πεχωωτ
 πωωτ ηκε πηετεμεεατ κε εο-
 28. θε οτ μεπετεπεq. ατεροτω
 ηκε πιγπερετης ετχωμελος
 κε μεπερωει σαχι μεπαρητ
 29. επερ. ατεροτω δε πωωτ ηκε
 πιφαισεος ετχωμελος κε εν
 30. δρετεπσωρεε εωτεп. εν
 ερλι εβολουεν παρχωп παρτ
 ερωq ιε εβολουεν πιφαισεος.
 31. αλλα παλεννυ ετεпсесωωтп
 μεпиомаос απ σεχη εα πεα-

32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

34. ΠΗ ΕΔΦΗΕΤΑΓΤΑΟΤΟΙ. ΤΕΤΕΠ-
 ΠΑΚΩΤ ΠΩΙ ΟΤΟΖ ΤΕΤΕΠΠΑ-
 ΧΕΛΕΤ ΔΠ ΟΤΟΖ ΠΙΛΑ ΔΠΟΚ
 ΕΤΠΑΨΕΠΗ ΕΡΟΦ ΠΘΩΤΕΠ ΤΕ-
 35. ΤΕΠΠΑΨΙ ΕΡΟΦ ΔΠ. ΠΕΧΕ ΠΠΟΥ-
 ΔΔΙ ΟΥΠ ΠΠΟΥΕΡΗΟΥ ΧΕ ΕΡΕΦΔΙ
 ΠΑΨΕΠΑΣ ΕΘΩΠ ΠΤΕΠΨΤΕΛ-
 ΧΕΛΕΦ ΜΗ ΦΠΑΨΕΠΑΣ ΕΠΙΧΩΡ
 ΕΒΟΛ ΠΤΕΠΠΟΥΕΠΠΗ ΟΤΟΖ ΠΤΕΨ-
 36. ΤΕΨΩ ΠΠΟΥΕΠΠΗ. ΠΑΙΣΧΙ ΟΥ
 ΠΕ ΕΤΑΦΧΟΦ ΧΕ ΤΕΤΕΠΠΑΚΩΤ
 ΠΩΙ ΟΤΟΖ ΤΕΤΕΠΠΑΧΕΛΕΤ ΔΠ
 ΟΤΟΖ ΠΙΛΑ ΕΤΠΑΨΕΠΗ ΕΡΟΦ
 ΔΕΛΟΠΨΧΟΔΕΛΕΩΤΕΠ ΕΙ ΕΡΟΦ.
 37. ΠΘΡΗ ΔΕ ΘΕΠ ΠΕΘΟΟΥ ΠΘΔΕ
 ΠΤΕΠΠΙΨΤ ΠΨΔΙ ΔΦΘΕΡ ΕΡΑΤΦ
 ΠΧΕ ΙΗΣ ΟΤΟΖ ΠΑΦΩΨ ΕΒΟΛ ΕΦ-
 ΧΩΔΕΛΕΟ ΧΕ ΦΗΕΤΘΒΙ ΔΑΡΕΦΙ
 38. ΕΔΡΟΙ ΠΤΕΨΩ. ΦΗΕΘΠΑΖΤ ΕΡΟΙ
 ΚΑΤΑΦΡΗΤ ΕΤΑΣΧΟΧ ΠΧΕ ΤΓΡΑ-
 ΦΗ ΧΕ ΕΑΠΙΔΡΩΟΥ ΔΕΛΕΩΟΥ
 ΠΩΠΘΕΘΠΑΘΑΤ ΕΒΟΛΘΕΠ ΤΕΨ-
 39. ΠΕΧΙ. ΦΔΙ ΔΕ ΔΦΧΟΦ ΕΘΒΕ ΠΠΠΑ
 ΕΠΑΤΠΑΘΤΦ ΠΧΕ ΠΝΕΘΠΑΖΤ
 ΕΡΟΦ ΠΕ ΔΠΑΤΕΠΠΠΑ ΓΑΡ ΨΩΠ
 ΠΕ ΧΕ ΠΕ ΔΠΑΤΕ ΙΗΣ ΘΚΩΟΥ ΠΕ.

34. الي من ارسلني • وتطلبوني
 فلا تجدوني والمكان الذي انا
 امضي اليه انتم لا تصلون اليه
 35. فقال اليهود فيما بينهم الي اين
 هذا مزعم ان يذهب حتي
 لا نجده نحن لعله مزعم ان
 يذهب الي فرق اليونانيين
 36. ليعلم اليونانيين • ما هذا القول
 الذي قال انكم تطلبوني فلا
 تجدوني وحيث امضي اليه
 37. فلا تقدرّون علي الاتيان الي • وفي
 اليوم الاخير من العيد العظيم
 وقف يسوع ينادي ويقول الذي
 هو عطشان فليقبل الي ويشرب
 38. كل من يؤمن بي كما قالت
 الكتب تجري من بطنه انهار
 39. ماء للحياة • واتما قال هذا علي
 الروح الذي كان الذين يؤمنون
 به مزعمون ان يقبلوه لان روح
 القدس لم يكن اتي من اجل
 ان يسوع لم يكن محب بعد

παρὰ ἀνελπισας ῥω ἀτῆλαι τὰ φ-
 ληνὶ ἵκε πιαρχων κε φαι πε
 κζ. πῶς. ἀλλὰ φαι τεπωων ἀ-
 λος κε οὐ ἐβόλωσεν πε πῶς δε
 ἀφῃσιν ἀλλοπρὶ παῖλαι κε οὐ
 κη. ἐβόλωσεν πε. ἀφῃσιν οὐν ἐβόλ-
 ῃ κε ἡς θεν πιαρφεὶ ἐφῃσιν
 ἐφῃσιν ἀλλος κε τετεπωων
 ἀλλοι οὐτο, τετεπῆλαι κε ἐταῖ
 ἐβόλωσεν οὐτο, πεταῖ ἀν ἐβόλ-
 ρι τοτ ἀλλὰ τὰτ ἀλλὰ οὐ-
 φην πε φηῖταφῃσιν φη ἡ-
 θωτεν ἐτετεπωων ἀλλος
 κθ. ἀν. ἀποκ δε ἴσων ἀλλος
 κε ἀποκ οὐ ἐβόλ ἀλλος οὐτο,
 λ. φη πε ἐταφῃσιν. παρῃσιν
 οὐν πε ἐταρῃσιν οὐτο, ἀπερὶ
 ἐν περῃσιν ἐρῃσιν ἐκωσ κε οὐν
 πε ἀπατεσὶ ἵκε τεφῃσιν.
 λα. ρ, ἀπῃσιν οὐν ἀπαρῃ ἐρῃ
 ἐβόλωσεν πῃσιν οὐτο, παρ-
 ῃ ἀλλος κε πῶς ἐφῃσιν ἀφῃ-
 σιν ἡν φπαρ ροτὸ ῥω ἐπα-
 λβ. ἡνπὶ ἐταφῃσιν. ἀτῃ-
 τεπ ἵκε πιαρῃσιν ἐπῃσιν
 ἐφῃσιν ἡνπὶ ἐβῃσιν οὐ-
 το, ἀτοτῃσιν ἵκε πιαρῃσιν
 πεπ πιαρῃσιν ἡνπὶ ἀνρῃσιν
 λγ. τῃσιν ρῃσιν ἡσῃσιν. πεπ ἡς
 οὐν κε ἐπὶ κεκοτῃ ἡρῃσιν
 ἴσων πεπῃσιν οὐτο, ἴσων

له شيئاً لعل حقاً علم المقدمون
٢٧ أن هذا هو المسيح • ولكن
هذا قد عرفنا من اين هو فاما
المسيح اذا جاء فليس يعلم احد
٢٨ من اين هو • فرفع يسوع صوته
فيما هو يعلم في الهيكل وقال
اياي تعرفون وتعلمون من اين
اتيت ولم ات من عندي
ولكن الذي ارسلني محق
٢٩ الذي لستم تعرفونه انتم • وانا
اعرفه لاني منه وهو ارسلني
٣٠ فطلبوا اخذه ولم يمتد احد
اليه يداً لان ساعته لم تكن
٣١ جاءت بعد • وان كثيراً من
الجمع امنوا به وقالوا ان
المسيح اذا جاء لعله يفعل اكثر
من هذه الايات التي يعملها
٣٢ هذا • فسمع الفريسيون تقمقم
الجمع بهذا لاجله فارسل رواساء
الكهنة والفريسيون شرطاً
٣٣ لمسكوه • فقال يسوع انا ما كنت
معكم زمناً يسيراً ثم انطلق

1. ἀλλοτὸς φη δὲ ἐκ κωτ̄ ἡς πωτὸς
 ἀφ' ἡνέταρ τοῦτο φη οὐ μὲν
 πε οὐτοῦ ἀλλοτὸν ἀδικίᾳ ἡνέταρ.
 10. μὲν μωτςης ἀπ' ἀρτ̄ πωτεπ
 ἀπιπολλος οὐτοῦ ἀλλοτὸν εὐλι
 θεπ ὅπου ἐφ' ἡνέταρ ἀπιπολλος ἐθ-
 δε οὐ τετεπκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 11. δετ. ἀφ' ὅπου δὲ ἡς πωτεπ
 ἡς οὐτοῦ οὐ μὲν ἀλλοτὸν πελλὰ πω
 12. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 13. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 14. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 15. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 16. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 17. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 18. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 19. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 20. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 21. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 22. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 23. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 24. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 25. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 26. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 27. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 28. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 29. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 30. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 31. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 32. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 33. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 34. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 35. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 36. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 37. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 38. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 39. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 40. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 41. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 42. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 43. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 44. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 45. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 46. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 47. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 48. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 49. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 50. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 51. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 52. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 53. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 54. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 55. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 56. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 57. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 58. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 59. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 60. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 61. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 62. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 63. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 64. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 65. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 66. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 67. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 68. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 69. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 70. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 71. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 72. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 73. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 74. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 75. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 76. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 77. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 78. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 79. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 80. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 81. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 82. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 83. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 84. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 85. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 86. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 87. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 88. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 89. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 90. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 91. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 92. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 93. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 94. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 95. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 96. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 97. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 98. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 99. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-
 100. πετκωτ̄ ἡς πωτὸς ἐθ-

المجد لنفسه فاما الذي يطلب
 مجد الذي ارسله فهو صادق
 19. وليس فيه ظلم. اليس موسي
 اعطاكم الناموس وليس مك
 احد يعمل بالناموس لماذا
 20. تريدون قتلي. فاجاب للجمع
 وقالوا له ان بك شيطاناً من يريد
 21. قتلك. اجاب يسوع وقال لهم
 لقد عملت عملاً واحداً فعجبتم
 22. باجمعكم. من اجل هذا اعطاكم
 موسي للختان وليس هو من
 23. موسي ولكن من الالباء. وقد
 تختنون الانسان في يوم السبت
 فان كان الانسان يقبل للختان
 في السبت ليلا تنتقض سنة
 موسي فلم تنتدمرون علي لابراري
 الانسان كله يوم السبت
 24. لا تحكموا بالمحابة ولكن
 25. احكموا حكماً عدلاً. فقال اناس
 من ياروشليم اليس هذا ذاك
 26. الذي كانوا يريدون قتله. وها
 هو يتكلم علانية وليس يقولون

Θ. ἀποκ χωκ ἐβόλ. παὶ δε ἐταρ-
χοτοτ ἀφωπι ἡοος θεν ἱγα-
i. λιλῆδ. εἴοτε δε ἐταρψενωοτ
ἐρρη ἐπῳαὶ ἡχε περσπνοτ τότε
ἡοος εἴωφ ἀγῖ ἐρρη θεν οτ-
ωπρ ἀπ ἀλλὰ εἴωσ θεν οτ-
iā. χωπ. πποτταὶ οτπ πατκωτ
ἡσωφ πε θεν πῳαὶ οτορ πατ-
χωαλλοος κε ἀφωπ φη ἐτελλ-
iβ. αατ. οτορ πε οτοπ οτπῳτ
ἡχρεαρεα πε θεν πιαηνῳ
εῶβητῳ εἰποτοπ αεπ πατ-
χωαλλοος κε οτἀγαθοσ πε εἰπ-
κεχωοτπ δε πατχωαλλοος κε
αλλοπ ἀλλὰ ἀφωρεα αεπ-
iγ. αηνῳ. αεπερλι αεπτοι σαχι
εῶβητῳ θεν οτωπρ ἐβόλ εῶβε
iδ. τροτ ἡπποτταὶ. εἴηδ δε
ἐταπῳαὶ ἐρφαῳι ἀγῖ ἡχε ἡκ
ἐρρη ἐπιερφει οτορ πατῳα
iε. πε. πατερψφηρι οτπ πε ἡχε
πποτταὶ ἐτχωαλλοος κε πωσ
φαὶ σωοτπ ἡσθαι αεπερσδβο.
iς. ἀφροτῳ πωοτ ἡχε ἡκ οτορ
πεχαφ κε τασβω ἀποκ θωι ἀπ
τε ἀλλὰ θαφνὲταφταοτοι τε.
iζ. φνεοπαερφοτῳ αεφνὲταφτα-
οτοι ἐφῆσοτεπ τασβω κε οτ
ἐβόλθεν φττε ψαπ ἀποκ πετ-
σαχι ἐβόλριτοτ αεααττ.
iη. φνετσαχι ἐβόλριτοτῳ αεαατ-
τῳ ἀφκωτ ἡσα περψοτ αεαην

9. قال هذا القول واقام في الجليل
10. فلما صعد اخوته الي العيد
حينئذ صعد هو ايضا ليس
11 صعوداً ظاهراً بل مستتراً. واما
اليهود فجعلوا يطلبونه في العيد
12 ويقولون اين ذاك * وكان في
الجمع من اجله مرأطنة كثيرة
فمنهم من كان يقول انه صالح
واخرون يقولون لا لكنه يضل
13 الشعب * ولم يكن احد يتكلم
فيه علانية من اجل المخافة
14 من اليهود * ولما انتصف ايام
العيد صعد يسوع الي الهيكل
15 وبدا يعلم * وكان اليهود يتعجبون
ويقولون كيف يحسن هذا
16 الكتب ولم يعلمه احد * اجاب
يسوع وقال تعليمي ليس هولي
17 بل للذي ارسلني * فمن احب
ان يعمل مرضاته هو يعرف
18 تعليمي هل هو من الله * او انما
اتكلم به من عندي ان من
يتكلم من عنده انما يطلب

α. Οτορ μενεπσα παι παφλο-
 υι πε ηχε ιης ρεν τγαλιεα οτ
 γαρ παφρωυ απ πε ελωυι ρεν
 τιοτρεα χε πατκωτ ησω πε
 β. ηχε πιποττα εδωβετ. παφ-
 ρεντ δε πε ηχε πωυι ητεπισοτ-
 τ. τα τστυπονητ. πεχωοτ παφ
 οτη ηχε περσπνοτ χε οτωβεκ
 εβολ τα οτορ μεαυεπακ ετ-
 ιοτρεα ριπα ητεπεκεμεαοντης
 πατ επεκρβνοτι ετεκiri με-
 δ. μεωοτ. οτ γαρ μεπαρεβλι ερ-
 ρωβ ρεν πετρηι οτορ ητεφ-
 κωτ ησω ρεν πεθοτωπη ισε
 χπαερ παι οτορηκ εβολ μεπι-
 ε. κοσμος. οταε γαρ περκεσπνοτ
 ς. πατπαρτ εροφ απ πε. πεχε ιης
 οτη πωοτ χε πασνοτ αποκ με-
 πατεφι πετεπсноτ δε ηωωτεπ
 ζ. ρσεβτωτ ηсноτ πιβεν. με-
 μεοψυχομε ητεπικοςμος μεε-
 τε οηποτ αποκ δε ρμεοτ με-
 μοι χε αποκ τερμεερε εβητγ
 η. χε περρβνοτι σερωοτ. ηω-
 τεπ δε μεαυεπωτεп ερρηι επ-
 ωυι αποκ δε ητπαι απ ερρηι
 επαιωυι χε μεπατε παсноτ

1 ومن بعد هذا كان يسوع يتمشي
 في الجليل لانه لم يحب التردد
 في ارض اليهودية لان اليهود
 كانوا يريدون قتله ولما قرب
 2 عيد مظال اليهود قال اخوة
 3 يسوع له تحول من هاهنا وامض
 الي اليهودية لتري تلاميذك
 4 الاعمال التي تعمل فانه ليس
 احد يعمل شيا سرا فيجب ان
 يكون علانية اذ كنت تعمل
 هذه الاشياء فاطهر نفسك
 5 للعالم ولم يكن اخوته امنوا
 6 به فقال لهم يسوع اما وقتي
 فلم يبلغ بعد واما وقتكم فانه
 7 مستعد في كل حين لن يقدر
 العالم ان يبغضكم وهم
 يبغضوني لانني اشهد عليهم
 8 ان اعمالهم شريرة هي اصعدوا
 انتم الي هذا العيد فاني
 لست اصعد الان الي هذا
 العيد لان وقتي لم يبلغ بعد

Ref. Γ. ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ.

σωτην γαρ ισχεν εη ηχε ιης κε
 πια πε πηετεπσεπαρτ αν οτ
 ορ κε πια πε φηεπαρπατην.
 ̅̅̅. οτορ παρχωεεεος πωοτ πε κε
 εεβε φαι αιχος πωτεπ κε εε
 εεονπυχοε ητερλι ι εαροι ε-
 ψτελετην παρ εβολουτεπ
 ̅̅̅. φιωτ. εεβε φαι οταεηψ ητε-
 περμεεοντης ετφωτ εφαιοτ
 οτορ παταεοψι πεεεαρ αν κε
 ̅̅̅. πε. πεχε ιης οτη εεπιε κε
 εηη τετεποτωψ εεβε πωτεπ
 ̅̅̅. εωτεπ. ερερωω παρ ηχε
 εεεωπ πετρος κε ποε εηπα-
 ψεπαη εε πια εεεαχι εαρ
 ̅̅̅. ηωπθ ηεπερ, ετεπτακ. οτορ
 εηον εηεει οτορ εηπαρτ κε
 ηεοκ πε π̅̅̅ς πεεοεεε ητεφτ.
 ̅̅̅. ερερωω ηχε ιης οτορ, πεεαρ
 κε εηη εηοκ εη εεεπ εηποτ
 εε πιε οτορ, οτα εβολουτεπ
 ̅̅̅. εηποτ οταεεβολος πε. παρχω
 εε εεεος πε ειοταεε εεεωπ
 ηεεαριωτης φη γαρ εηεαρ-
 οψ ετην εοτα πε εβολουτεπ
 πιε.

يوحنا

لان يسوع كان عارفاً من قديم
 بالذين لا يؤمنون به وبذلك
 ٦٥ الذي مزعع يسلمه. ثم قال لهم
 من اجل هذا قلت لكم انه
 لا يقدر احد يقبل الي الا ان
 ٦٦ يعطي ذلك من الاب. من
 اجل هذا رجع كثير من تلاميذه
 الي ورائهم ولم يكونوا يمشون
 ٦٧ معه. فقال يسوع للاثني عشر
 لعلكم ايضا تريدون المضي
 ٦٨. اجاب سمعون الصفاد وقال
 ياسيد الي من نذهب وكلام
 ٦٩ للحياة الدائمة لك. وقد امنا
 نحن وايقنا انك انت المسيح
 ٧٠. ابن الله الحي. فقال لهم اليس
 انا الذي انتخبتمكم معشر
 الاثني عشر ومنكم واحد هو
 ٧١ شيطان. وعني بذلك يهوذا
 سمعان الاسخريوطي لانه كان
 مزعماً ان يسلمه وكان احد
 الاثني عشر

πρ. ἡταφεινι πε. φνεθωτα με ἡτα-
 carx οτορ, ετσω ἀπασπορ
 ρπαυωπι ἡθρηι ἡθρηι οτορ
 ἀποκ ρω ἡπαυωπι ἡθρηι.
 πζ. ἀφρηι ἡταρτατορι ἡχε πα-
 ωτ φνετοπθ οτορ, ἀποκ ρω
 ἡτοπθ εθε φιωτ φνεθωτα με
 ἀλλοι ερεωπθ ρωφ εθρηι.
 πη. φαι πε πιωικ ἡταρ επεσρηι ε-
 βολθεν τφε ἀφρηι ἀπ ἡπιοι
 ἡτατοτα με οτορ, ἀλλοι φνεθ-
 πασωτα με ἀπαιωικ ερεωπθ ρω
 πθ. ἐπερ. παι ἀρχοτορ ερτσω
 ρεν τοτςπαγωη ρεν κα-
 ζ. φαρπαοτα. ραπεινυ οτη
 ἡταρτωτα με ἐβολθεν περεα-
 οντης πεχωοτ χε ρπαυτ ἡχε
 παισαχι οτορ, πια εραυχετα-
 ζα. χοτα ἡσωτα με ἐροφ. ἡταρ-
 πατ δε ἡχε ἡης ἡθρηι ἡθρηι
 χε σερχρεαρετα εθε φαι ἡχε
 περεαοντης πεχαρ πωοτ χε
 φαι πετερσκαπαδλιζεσε ἀ-
 ζβ. αωτεπ. ιε ερωπ ἀρετεπα-
 πατ ἐπυρηι ἀφρωτα ερα ἐπ-
 ωωι ἐπιαα ἐπαρ ἀλλοι ἡωρη.
 ζγ. πῖπᾱ πετταπθ οτ carx ἡρλι
 ἡρνοτ ἀπ πιαα ἀποκ ἡταρ-
 τοτ πωτεπ οτπᾱ πε οτορ οτ-
 ζδ. ωπθ πε. ἀλλὰ οτορ ραποτοπ
 ρεν οηποτ ἡσεπαρτ ἀπ παρ-

٥٦ حق من يأكل جسدي
 ويشرب دمي يثبت في وانا
 ٥٧ اثبت فيه. كما ارسلني الاب
 للحي وانا حي من اجل الاب
 ومن يأكلني فانه يحيا من اجلي
 ٥٨. هذا هو الخبز الذي نزل من
 السماء ليس كالذي اكل
 اباؤكم المن وماتوا ومن يأكل
 من هذا الخبز يعيش الي الابد
 ٥٩. قال هذا في الجموع وهو يعلم
 ٦٠. في كفرناحوم. وان كثيرا من
 تلاميذه سمعوا فقالوا ما اصعب
 هذه الكلمة من يطيق استماعها
 ٦١. فعلم يسوع في نفسه ان
 تلاميذه يتراطنون علي هذا
 ٦٢ فقال لهم اهذا يشككم. فكيف
 ان رايتم ابن البشر يصعد الي
 ٦٣ حيث كان أولا. انما الروح يحيي
 والجسد لا يغني شيئا والكلام
 الذي كلمتكم به هو روح وحياة
 ٦٤. ولكن فيكم قوم لا يؤمنون

Κεφ. Γ. ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ.

ἄν. ἰὲνερ, ἀλλὰ τ. ἀποκ πε πῶικ
ἄν. ἰτεπωπθ. πετεπιότ ἀτο-
ωα ἀπιμαππα ἰρρη ρι
π. πῡαρε οτορ ἀτλωτ. φαι δε
πε πῶικ εὐκνωτ ἐπεσντ ἐβोल-
θεν τφε ριπα φνεσπαοτωα
ἐβोल ἀλλοτ ἰτερψτελλωτ.
πα. ἀποκ πε πῶικ ετοπθ ἐταρῖ
ἐπεσντ ἐβोलθεν τφε φνεσπα-
οτωα ἐβोलθεν παῖωικ ερε-
ωπθ ψα ἐπερ, οτορ πῶικ ἀποκ
ἐτπατνιρ τασαρτ τε ονὲτπα-
τνις ἐρρη ἐχεπ πωπθ ἀπικος-
πκ. μεος. παττ ον πε ονβε ἰοτ-
ερνωτ ἰχε πινωταῖ ετχωἀλλοτ
χε πωσ οτοπψωα ἰτεφαι τ
ἰτερσαρτ παπ ερεποτομες.
πγ. πεχε ἰης πωοτ χε ἀλληπ ἀλληπ
τχωἀλλοτ πωτεπ χε ἀρετεπ-
ψτελλωτωα ἰτσαρτ. ἀπψηρι
ἀφρωαῖ οτορ ἰτετεπσω ἀ-
περσπορ ἀλλοπ τετεπωπθ ἀ-
πα. ἀλλὰ ἰρρη ἄν ονποτ. φνε-
στωα ἰτσαρτ οτορ ετσω
ἀπασπορ οτοπταρ ἀλλὰ τ
ἰοτωπθ ἰὲνερ, οτορ, ἀποκ
τπατοτποσρ ἄν πιερσοτ ἰ-
ρε. ἄν. τασαρτ γαρ ονδρε ἰ-
ταφληνι τε οτορ, πασπορ οτσω

يوحنا

٤٨ للحياة الدائمة • انا هو خبز
٤٩ للحياة • اباؤكم اكلوا المن في البرية
٥٠ وماتوا • هذا الخبز الذي نزل
من السماء الذي يأكل منه
٥١ لا يموت • انا هو الخبز المحيي
الذي نزل من السماء ومن
اكل من هذا الخبز يحيا الي
الابد والخبز الذي انا اعطيه
هو جسدي الذي اعطيه من
٥٢ اجل حياة العالم • فخاصم اليهود
بعضهم بعضاً قائلين كيف يقدر
هذا ان يعطينا جسده لناكله
٥٣ • فقال لهم يسوع الحق الحق
اقول لكم ان لم تأكلوا جسد
ابن البشر وتشربوا دمه فليست
٥٤ لكم حياة فيكم • من يأكل
جسدي ويشرب دمي فله
الحياة الدائمة وانا اقيمه في
٥٥ اليوم الاخر • لان جسدي
مأكل حق ودمي مشرب

الانجيل

2112 քի քիսեմ եօքա՛ւ քիսքիւրի
 օտօջ ի՛րեցքաջի՛ երօց ի՛րեցքա-
 քի եօտօքաջ քաքա՛ւ իօտաքի
 իէքեջ օտօջ ի՛տատօքոսց իւք
 2113. քիւքօօտ ի՛ծաէ. քաճքքք-
 քք օտք քե ի՛քք քիօտաք եօ-
 քիտց քք աքքոս քք ձքոք քե
 քիաք ե՛տաքի՛ եքքքտ եքօլիւք
 2114. տք. օտօջ քաճքաքքոս քք
 քի քաք աք քե ի՛հք քքիւրի ի՛աքքի
 քաք ձքոք տքքքօտք քքքքիա՛տ
 քքք տքքքա՛ւ քաք քքաքքոս
 ի՛քօտ քք ե՛տաքի՛ եքքքտ եքօլիւք
 2115. տք. աքքքօտա՛ւ ի՛քք ի՛հք օտօջ քե-
 քաք քաօտ քք քքքքքքքքքքք
 2116. քքք քեքքքքքօտ. քքքքքքքք
 ի՛րքքլի ի՛ ջաքօ ձքքքքքք քիա՛տ
 ե՛տաքքաօտօ Տօքք ջաքօ օտօջ
 ձքոք ի՛տատօքոսց իւք քիւքօօտ
 2117. ի՛ծաէ. Տքքքօտտ քաք իւք քի-
 քքօքիտիս քք եքքքքքք քիքօտ
 ի՛րքքքքքքա ի՛րքքի՛ քի քիսեմ
 ե՛տաքքաքք ի՛րքքքա՛տ օտօջ
 2118. ե՛տաքքքք քքաք ջաքօ օտք օտի
 աք ձօտաք քա՛ւ եքիա՛տ եքիլ եքի
 եքքքք եքօլիւք քի՛ օտօջ քաք
 2119. քե ե՛տաքքա՛ւ եքիա՛տ. քքքք
 քքքք ի՛քաքքքոս քաքք քք
 քքքքաջի՛ եքօ Օտօք տքքքաքի

آبِي الَّذِي ارسلني لكي كل
من يري الابن ويؤمن به تجب
له الحياة المودة وانا اقيمه في
٤١ اليوم الآخر • فجعل اليهود
يتدهرون عليه لانه قال اني انا
هو الخبز الذي نزل من السماء
٤٢ • ويقولون اليس هذا هو يسوع
ابن يوسف الذي نحن عارفون
بابيه وامه كيف يقول هذا
٤٣ آتني نزلت عن السماء • فاجاب
يسوع وقال لهم لا يرطن بعضكم
٤٤ بعضاً • ما من احد يقدر علي
الاتيان اليّ الا من اجتذبه
الاب الذي ارسلني وانا اقيمه
٤٥ في اليوم الآخر • قد كتب في
الانبياء انه هم يكونون باجمعهم
٤٦ متعلمين من الله • فكل من
يسمع اذن من الاب ويعلم
يقبل اليّ وليس احد ابصر
الاب الا الذي هو من الله هذا
٤٧ راي الاب • الحق للحق اقول
لكم ان من يؤمن بي له

یوحنا

٣٢ ليأكلوا • قال لهم يسوع الحق
الحق اقول لكم انه ليس
موسي اعطاكم الخبز من السماء
لكن ابي الذي يعطيكم خبز
٣٣ الحق من السماء • لان خبز الله
هو الذي نزل من السماء
٣٤ ويهب للحياة للعالم • قالوا له

ياسيد اعطنا في كل حين من
هذا الخبز فقال لهم يسوع انا
٣٥ هو خبز الحياة * ومن يقبل الي
لايجع والذي يؤمن بي لا يعطش
٣٦ الي الابد * لكن قلت لكم
انكم قد رايتهموني ولستم تؤمنون
٣٧ * كل من اعطانيه الاب الي

يقبل ومن يقبل الي لا اخرجه
 ٣٨ خارجاً • لاني نزلت من السماء
 ليس لاعمل بمشيتي لكن

٣٩ مشية من ارسلني • وهذه
مشية الاب الذي ارسلني
لكي كل من اعطاني لا ي تلف
منه ر واحد لكن اقيم في

٤. اليوم الآخر . لان هذه مسرة

κδ. ἐχωγ ἦχε πῶς. ὅτε οὐκ ἐτάτ-
 πατ ἦχε πῶς καὶ ἡσυχία καὶ ἡσυχία
 καὶ ἡσυχία καὶ ἡσυχία καὶ ἡσυχία
 καὶ ἡσυχία καὶ ἡσυχία καὶ ἡσυχία
 καὶ ἡσυχία καὶ ἡσυχία καὶ ἡσυχία
 κε. ἡσυχία. ὅτε ἐτάτχε καὶ ἡσυχία
 καὶ ἡσυχία καὶ ἡσυχία καὶ ἡσυχία
 κς. βί. ἐτάτχι ἐλεεινὰ ἡσυχία. ἀφ-
 ῥοτῶ πῶς ἦχε ἡσυχία ὅτε πῶς
 καὶ ἡσυχία καὶ ἡσυχία καὶ ἡσυχία
 καὶ ἡσυχία καὶ ἡσυχία καὶ ἡσυχία
 καὶ ἡσυχία καὶ ἡσυχία καὶ ἡσυχία
 κζ. πῶς ὅτε ἀρετῆς. ἀρετῆς
 ἐφθόρε καὶ ἐφθόρε καὶ ἐφθόρε
 καὶ ἐφθόρε καὶ ἐφθόρε καὶ ἐφθόρε
 καὶ ἐφθόρε καὶ ἐφθόρε καὶ ἐφθόρε
 καὶ ἐφθόρε καὶ ἐφθόρε καὶ ἐφθόρε
 κη. ἐρσφραγίζιν καὶ ἐρσφραγίζιν
 οὐκ πῶς καὶ οὐκ πῶς ἐτεππῶς
 καὶ ἐτεππῶς καὶ ἐτεππῶς καὶ ἐτεππῶς
 κθ. τεφθ. ἀφρῶτῶ ἦχε ἡσυχία πῶς
 καὶ φθί πε πῶς καὶ πῶς καὶ πῶς
 καὶ πῶς καὶ πῶς καὶ πῶς καὶ πῶς
 λ. τῶς. πῶς πῶς οὐκ καὶ οὐκ καὶ οὐκ
 καὶ οὐκ καὶ οὐκ καὶ οὐκ καὶ οὐκ
 καὶ οὐκ καὶ οὐκ καὶ οὐκ καὶ οὐκ
 λδ. ἐπεπῶς οὐκ καὶ ἐπεπῶς καὶ ἐπεπῶς
 καὶ ἐπεπῶς καὶ ἐπεπῶς καὶ ἐπεπῶς
 καὶ ἐπεπῶς καὶ ἐπεπῶς καὶ ἐπεπῶς
 καὶ ἐπεπῶς καὶ ἐπεπῶς καὶ ἐπεπῶς

اكلوا فيه للخبز الذي برك
 ٢٤ عليه الرب • فحين راي للجمع
 ان يسوع ليس هناك ولا
 تلاميذه ركبوا تلك السفن واتوا
 ٢٥ كفرناحوم يطلبون يسوع • فلما
 وجدوه في عبر البحر قالوا يا
 معلم متي صرت الي هاهنا
 ٢٦ اجابهم يسوع وقال للحق للحق
 اقول لكم انكم لم تطلبوني
 لنظركم الايات بل اكلكم
 ٢٧ للخبز فشبعتم • اعملوا لا للطعام
 البائد بل للطعام الباقي للحياة
 الموبدة الذي يعطيكموه ابن
 البشر لان هذا الله الاب قد
 ٢٨ ختمه • قالوا له ماذا نصنع حتي
 ٢٩ نعمل اعمال الله • اجاب يسوع
 وقال لهم هذا هو عمل الله ان
 ٣٠ تؤمنوا بمن ارسله • قالوا له اي
 اية تصنع لنراها وثؤمن بك
 ٣١ ما الذي تصنع • اباؤنا اكلوا
 المن في البرية كما هو مكتوب
 انه اعطاهم خبزاً من السماء

Κεφ. ٧. ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ.

ιβ. μετὰ τὴν ἐξέρχουσαν αὐτὴν ἐκ τοῦ ὕδατος
 αὐτὴ ἐκ τῆς ἐκείνης ἔκλυεν τὴν περὶ αὐ-
 τήν. οὗτος ἐτατὰ λην ἐπὶ τοῖς
 πατρίοις ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης
 πατρὶς οὗτος περὶ τῆς ἐκείνης
 λην αὐτὴν περὶ οὗτος περὶ αὐτῆς
 ιγ. ἐκείνης ἔκλυεν τὴν περὶ αὐ-
 τήν. οὗτος ἐκείνης περὶ αὐτῆς ἔκλυεν
 οὗτος ἐκείνης περὶ αὐτῆς ἔκλυεν
 ιδ. μετὰ τὴν ἐκείνης. ἐτατὰ λην ἐπὶ
 ἐκείνης πατὶς ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης
 πατὶς ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης
 οὗτος ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης
 κε. οὗτος ἐκείνης. ἐκείνης περὶ αὐ-
 τήν. οὗτος ἐκείνης περὶ αὐτῆς
 κα. πατὶς αὐτῆς περὶ αὐτῆς ἐκείνης
 οὗτος ἐκείνης οὗτος ἐκείνης ἐκείνης
 ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης
 κε. ἐκείνης. ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης
 ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης
 ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης
 ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης
 κε. ἐκείνης. ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης
 ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης
 ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης
 ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης

يوحنا

ملكاً فتحول ايضاً الي الجبل وحده
 ١٦. ولما حضر المساء نزل تلاميذه
 ١٧ الي البحر. وركبوا في سفينة
 ليعبروا في البحر الي كفرناحوم
 وقد كان ظلاماً ولم يكن يسوع
 ١٨ جاءهم بعد. وهاج البحر لان
 ريحاً شديدة هبت فيه كادت
 ١٩ تغرقهم. فمضوا نحو خمس وعشرين
 غلوة او ثلثين ثم راوا يسوع
 ماشياً علي البحر فلما دنا من
 ٢٠ سفينتهم خافوا. فقال لهم انا
 ٢١ هو لا تخافوا. فاحبوا ان ياخذوه
 في السفينة وان تلك السفينة
 صارت للوقت الي الارض التي
 ٢٢ ارادوها. وفي الغد نظر للجموع
 الذي كانوا في عبر البحر انه
 ليس هناك سفينة اخري
 سوي سفينة واحدة وان يسوع
 لم يركبها مع تلاميذه لكن
 ٢٣ تلاميذه مضوا وحدهم. وكانت
 سفن اخر وافت من طبرية
 حتي انتهت الي الموضع الذي

παρ ἐβολῆεν περμεσθῆτης
 ἔτε ἀπαρεας πε πσον ἡσιαων
 ̅θ̅. πετρος. κε οτοπ οτῶλον ἀ-
 παιμα ἐστοπ ἑ ἡωικ ἡιωτ ἡ-
 τοτς περ τεβτ ̅β̅ ἀλλὰ ἀρε-
 παιπαφορ, ἐωπ ἀπαιμασ.
 ̅ι̅. οτορ πεχε ἡ̅ς̅ κε ἀρεπιρωαι
 ροθβοτ πε οτοπ οτῶσιν δε
 ἡσια ἀπια ἀτερεατ ἀτ-
 ροθβοτ οπ ἡχε πρωαι ἐχεπ
 πια τωῆπ δε εἵρι ἡ̅ς̅ ἡω.
 ̅ι̅β̅. ἀρβτ οπ ἡπωικ ἡχε ἡ̅ς̅ οτορ
 ἐταρσπερμεοτ ἀρτ ἡπνερω-
 τεβ παρητ̅ οπ ἐβολῆεν πικε-
 τεβτ φηπιδεν ἐτατοταρ.
 ̅ι̅δ̅. ροτε οπ ἐτατς πεχαρ ἡπερ-
 μεσθῆτης κε θωοτ̅ ἡπιδαρ
 ἐτατερρτοδ κε ἡπεστοπ τακο
 ̅ι̅ε̅. ἐβोल ἡ̅ς̅ οτ. ἀτωοτ̅ οπ
 ἡπἡ̅ς̅τερρτοδ οτορ ἀτεαρ
 ̅ι̅δ̅ ἡκοτ ἡλδαρ ἐβολῆεν π̅ι̅
 ἡωικ ἡιωτ πἡ̅ς̅τερρτοδ ἐπἡ.
 ̅ι̅β̅. ἐτατοταρ. ροτε οπ ἐτατ-
 πατ ἡχε πρωαι ἐπιαηπ̅ι̅ ἐτ-
 ἀραιοτ ἡχε ἡ̅ς̅ πατχωαεο
 πε κε ταφαι φαι πε π̅ρ̅φἡ-
 ̅ι̅ε̅. τῆς ε̅ρ̅π̅νοτ ἐπ̅ι̅κοσ̅εο. ἡ̅ς̅
 οπ ἐταρπατ κε σερωοτ̅ εἰ
 ἐρ̅ο̅λλ̅ε̅ς̅ ε̅α̅ι̅ς̅ ἡ̅ο̅τρο ἀρ̅ε̅ρ̅α̅-
 ρω̅ρ̅ι̅ν ε̅ι̅χεπ π̅ι̅τωοτ ἡ̅ο̅ς̅ ἀ-

تلاميذه وهو اندراوس اخو
 ٩ سمعان الصفا. ان هاهنا حدثاً
 معه خمسة ارغفة شعيراً
 وسمكتان ولكن هذا ابن يقمع
 ١٠ من هولاء. فقال يسوع اجعلوا
 الناس يتكئون وكان في ذلك
 المكان عشب كثير فاتكا خمسة
 الف رجل عدداً علي العشب
 ١١ واخذ يسوع الخبز فبارك واعطي
 التلاميذ والتلاميذ اعطوا للجلوس
 وكذلك من السمكتين بقدر ما
 ١٢ شاؤا. فلما شبعوا قال لتلاميذه
 اجمعوا الكسر التي فضلت ليلا
 ١٣ يضيع شيء. فجمعوا وملاؤا اثني
 عشر زنبيلاً من الكسر التي
 فضلت عن الاكلين من خمسة
 ١٤ الارغفة الشعير. فاما الناس
 الذين عاينوا الاية التي عملها
 يسوع قالوا حقاً ان هذا هو النبي
 ١٥ المجاي الي العالم. وان يسوع علم
 انه هم عزمو ان يختطفوه ويصبروه

Κεφ. ε. ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ.

αβγ. περ ελπισ εροϋ. επαρετεν-
παρ† γαρ ελωτςнс пе παρε-
τεппαπαρ† εροι ρω πε εταφн
αεζ. γαρ ϑδαι εοβнт. ιςхе δε τε-
τεппαρ† απ εписϑαι ητεφн-
ετελλεατ πως τετεппαπαρ†
επαсахи.

Κεφ. ς.

α. Πενεпа παι δε αϑυεπαϑ ηχε
ιηс εεηпρ εφιοεη ητε†γαλιλεα
β. ητε†βεριαδος. παϑεουι δε
ηсωϑ ηχε οτμεηу еϑоу хе πα-
πα† επιμηνι епаϑиrι εεεωот
γ. ϑеп ηнетуапи. αϑυεπαϑ δε
ηхе ιηс ερпн εхел питωот о-
оη παϑεεаси εεεаτ пе пее
δ. πεϑεεαθнтс. пе αϑϑωпт δε
пе ηхе ппасха пщαι ητεпиот-
ε. ααι. εταϑϑαι δε ηπεϑαλ επ-
уωи ηхе ιηс оηоη, εταϑпаτ хе
оηоп оηпш† εεεηу пηот ρ-
роϑ пехαϑ εεφилиппос хе аппа-
хеε ωиϑ θωп ητεпуωп ρпα
ς. ητοηотωεη ηхе παι. φαι δε
αϑхоϑ еϑерппазпн εεεоϑ ηθоϑ
γαρ паϑсωотп хе от петепαϑ-
ρωоту εαιϑ. αϑеротω паϑ ηхе
φилиппос хе εεεоп с ηсаθери
пωиκ παραуот ρпα ηтоηи
η. ηоткоухи εфотαι. пехе отаи

يوحنا

٣٦ عليه تتوكلون * فلو كنتم امنتم
بموسي امنتم بي لان ذاك كتب
٣٧ من اجلي * وان كنتم لا تؤمنون
بكتب ذاك فكيف تؤمنون
بكلامي

الاصحاح السادس

١ بعد هذا مضي يسوع الي عبر
٢ بحر الجليل الي طبرية * وتبعه
جمع كبير لانهم كانوا يعاينون
الايات التي صنع في المرضي
٣ * فجاء يسوع الي الجليل وجلس
٤ هناك هو وتلاميذه * وكان عيد
٥ فصيح اليهود قد قرب * فمد
يسوع بصره فراي جمعا كبيرا
مقبلا اليه فقال لفيلبس من
اين نبتاع خبزا ليطعم هؤلاء
٦ * وانما قال هذا ليجربه لانه كان
٧ عالما بها سوف يصنع * اجاب
فيلبس وقال له ما يكفيهم خبز
بمايتي دينار اذا نال كل واحد
٨ منهم يسيرا * قال له واحد من

ἐϋρα ἀλλωτ σεερεεερε δα-
 ροι κε φιωτ πε ἐταγταοτοι.
 ̅λζ̅. οτορ, φιωτ πεταγοτορπτ ἵθορ
 πε ἐταγερμεερε εοθντ οταε
 ἀπετεπσωτεε ἐςμεη ἵταγ ἐ-
 περ, οταε ἀπετεππατ ἐςμεοτ
 ̅λκ̅. ἵταγ. οτορ, περσαχι ϋοπ ϋεν
 οηποτ ἀπ κε φηἐταγοτορπ
 ἀπετεππαγ† ἵωτεπ ἐρογ.
 ̅λθ̅. ϋοτϋετ ϋεν πιγρδφη ἐτε-
 τεπμεετὶ ἐρωτ ἵωτεπ κε
 οτοπ οτωπθ ἵεπερ ϋοπ ἵθ-
 τοτ οτορ, ἵωωτ ἐτερμεερε
 ̅λε̅. εοθντ. οτορ, τετεποτωϋ ἀπ
 εὶ ϋαροι ϋινα ἵτεοτωπθ ϋωπι
 ̅λεδ̅. πωτεπ. ἵτπαδῖωτ ἵτεπρω-
 ̅λεβ̅. με ἀπ. ἀλλὰ διέμε ἐρωτεπ
 κε †ἀτγαν ἵτεφ† ϋοπ ϋεν οη-
 ̅λεγ̅. ποτ ἀπ. ἀλλὰ διὶ ϋεν φραν
 ἀπαιωτ οτορ, τετεπδὶ μεμοι
 ἀπ ἀρεϋαηκεοταε εὶ ϋεν πε-
 τεφωγ ἵραν τετεππαδῖτγ.
 ̅λεδ̅. πως οτοπϋχομε ἀλλωτεπ
 ἐπαγ† ἐρετεπδῖωτ ἵτοτοτ
 ἵπετεπἐρνοτ οτορ, πωωτ ἀ-
 πιοταε μεεατατγ φ† τετεπ-
 ̅λεε̅. κω† ἵσωγ ἀπ. μεη τετεπ-
 μεετὶ κε ἀποκ εοπαερκατηγο-
 ριν ἐρωτεπ ϋατεπ φιωτ ο-
 οπ πετπαερκατηγοριν ἐρωτεπ
 μεωτςнс φη ἵωωτεπ ἐταρετε-

لاكملها هي هذه الاعمال التي
 اعلمها تشهد من اجلي ان الاب
 ٣٧ ارسلني *والاب الذي ارسلني
 هو يشهد لي ولم تسمعوا قط
 صوته ولا عرفتموه ولا رايتوه
 ٣٨ *وكلمته لا تثبت فيكم لانكم
 لستم تؤمنون بالذي ارسله
 ٣٩ *فتشوا الكتب التي تظنون
 انتم ان لكم فيها تكون
 حياة الابد فهي تشهد من
 ٤٠ اجلي *لستم تريدون ان تقبلوا
 ٤١ الي لتحب لكم للحياة *لست
 ٤٢ اخذ المجد من انسان *ولكنني
 قد عرفتكم ان ليس فيكم حب
 ٤٣ الله *انا اتيت باسم ابي فلم
 تقبلوني وان اتاكم اخر باسم
 ٤٤ نفسه قبلتموه *كيف تقدررون
 ان تؤمنوا وانما تقبلون المجد
 بعضكم من بعض ولا تطلبون
 ٤٥ المجد من الله الواحد *لا تظنوا
 اني اشكوكم عند الاب لان
 لكم من يشكوكم موسي الذي

κθ. ἐσωτῶμαι ἐτερεσμεν. οὐτοῦ ἐν εἰ
ἐβόλ ἵχε πηῆτατῖρι ἵπιπεῶπα-
πετ ἐτὰ παστὰς τῆς ἡμετέρας οὐτοῦ
πηῆτατῖρι ἵπιπετῶτος ἐτὰ πα-
κ. τὰς τῆς ἡμετέρας. ἀλλοποῦχομαι
ἵταρ ἐλὶ ἀποκ ἐβόλῳ τὸτ ἀ-
φρητ ἐτῶτῶμαι τῶτῶν οὐτοῦ
παρὰ ἀποκ οὐμεν πε κα ἵτ-
κωτ ἀπ ἡς παρῶν ἀλλὰ
λδ. φοῦων ἀφῆτατῶν. ἐ-
σωπ ἀποκ ἀπὸ περὶ μετῶρε ἐ-
βητ τὰ μετῶρε οὐμεν ἀπ
λδ. τε. κεῖται πε ἐτερεμετῶρε ἐ-
βητ οὐτοῦ τῶν κα τε μετῶρε
μετῶρε οὐμεν τε ὁ ηῆτατῶρε
λθ. ὅρε ἀλλος ἐβητ. ἡὼτεπ
ἀτετεποῦωρ ἐλὶ ἡμετέρας οὐ-
λδ. οὐ ἀφῆτατῶρε ἡμετέρας. ἀποκ
δε παρὶ μετῶρε ἡτεπῶ-
μεν ἀπ ἀλλὰ παρ τῶν ἡμετέρας
ἐλὶ ἡὼτεπ ἡτετεποῦωρ
λθ. φῆτατῶρε πε ἡὼτ πε π-
θῆς ἐμετῶρε οὐτοῦ ἐτεροῦωρ
ἡὼτεπ δε ἀτετεποῦωρ ἐβ-
λὶ ἀλλοτεπ πρὸς οὐτοῦ
λθ. ὅτεπ πεφοῦωρ. ἀποκ δε οὐτοῦ
τῶν μετῶρε ἐπὰς ἐλὶ ἡ-
μετέρας πῶρ ἐλὶ τῶν ἐτατῶ-
τῶν ἡμετέρας παρ τῶν ἡμετέρας
χοκὸς ἐβόλ ἡὼτ πῶρ ἐλὶ τῶν

٢٩ جميع من في القبور صوته* فيخرج
الذين يعملون للחסنات الي
قيامه للحياة والذين يعملون
السيئات الي قيامه الدينونة
٣٠. لست اقدر ان اعمل شيئاً من
ذات نفسي وانما احكم بما
اسمع وديني عدل هو لا تي لست
اطلب مشيتي بل مشية من
٣١ ارسلني* ان كنت انا اشهد
لنفسي ليست شهادتي حقاً
٣٢. ولكن الذي يشهد لي اخر
وانا اعلم ان شهادته التي يشهد
٣٣ لاجلي بها حق* انتم ارسلتم الي
٣٤ يوحنا فشهد لي بالحق* واما
انا فلست اطلب شهادة من
انسان ولكني اقول هذا
٣٥ لتخلصوا انتم* كان ذلك سراجاً
يضيء وينير وانتم اردتم ان
٣٦ تهملوا بنورة ساعة* وانا فلي
شهادة اعظم من شهادة يوحنا
لان الاعمال التي اعطاني الاب

κἀ. ἡ τετεπερψφηνι. ἀφρη† γαρ
 ἐτεφιωτ τοτπος πηρεαωοντ
 οτορ, ςταπθo ἀεαωοντ πα-
 ρη† οπ πικεωρηι πηετεροτδωοντ
 κβ. ςταπθo ἀεαωοντ. οταε γαρ
 φιωτ ςπα† ςταπ ἐρλι απ ἀλλα
 πρταπ τηρϷ αϷτηιϷ ἀπιωρηι.
 κγ. Ϸπα ἡ τεοτοππιβεν ερτιαεαν
 ἀπιωρηι ἀφρη† ἐτοτερτιαεαν
 ἀφιωτ φη ἐτεπερερτιαεαν απ
 ἀπιωρηι Ϸερτιαεαν απ οπ ἀπι-
 κδ. κειωτ ἐταϷταοτοϷ. ἀεην
 ἀεην† Ϸααεαοτ πωτεπ κε
 φηετςωτεα ἐπαεαχι οτορ, ἡ-
 τεϷπαϷ† ἐφηεταϷταοτοι οτ-
 οπ τεϷαπθ ἡ περ ἀεατ οτορ
 Ϸπα† απ ἐπρταπ ἀλλα αϷοτ-
 ωτεβ ἐβoλθεπ φεαοτ ἐθoτπ
 κε. ἐπαπθ. ἀεην ἀεην† Ϸααε-
 αοτ πωτεπ κε σπνοτ ἡ κε οτοτ-
 ποτ ἐτε† ποτ τε Ϸοτε ἐρεπ-
 Ϸεαωοντ παεατεα ἐτσεα
 ἀπιωρηι ἀφ† οτορ πηεπαεα-
 κγ. τεα ετδωπθ. ἀφρη† γαρ
 ἐτεοτοπ οτωπθ ωοπ θεπ φιωτ
 παρη† οπ αϷτηις ἀπικεωρηι
 εερεοτωπθ ωοπ ἡ θρηι ἡ θητϷ.
 κδ. οτορ αϷ† ϷερϷωϷι παϷ εερεϷιρι
 ἡ οτρταπ κε οτωρηι ἡ Ϸααι πε.
 κη. ἀπερερψφηνι θεπ φαι κε σπ-
 οτ ἡ κε οτοτποτ Ϸοτε οτοππι-
 βεν ετχην θεπ πιδεατ ετ-

٢١ الاعمال لتعجبوا انتم • كما ان
 الاب يقيم الموتى ويحييهم
 كذلك الابن يحيي من شاء
 ٢٢ • وليس الاب يدين احداً بل
 ٢٣ اعطي للحكم كله للابن • ليكرم
 الابن جميع الناس كما يكرمون
 الاب من لا يكرم الابن ليس
 ٢٤ يكرم الاب الذي ارسله • للحق
 اقول لكم ان من سمع كلامي
 وامن بمن ارسلني وجبت له
 الحياة المودة وليس يحضر الي
 الدينونة بل قد انتقل من
 ٢٥ الموت الي الحياة • للحق للحق
 اقول لكم انه ستاتي ساعة
 وهي الان يسمع الاموات فيها
 صوت ابن الله والذين يسمعون
 ٢٦ يحيون • لانه كما ان للاب الحياة
 في ذاته كذلك اعطي الابن ان
 ٢٧ تكون الحياة فيه • واعطاه
 السلطان ان يكون يحكم لانه
 ٢٨ ابن البشر • ولا تعجبوا من هذا
 انه ستاتي ساعة يسمع فيها

ιδ. μενεπσα παι δε αγγελος ηχε
 ιης θεν πιερφει οτορ, πεχαρ
 παρ γε εηπε ακοιχα μεπερερ
 ποβι γε εηπα ητεψτεμεπετ-
 ιε. εωοτ ηροτο ψωπι μεεοκ. α-
 ψεπαρ οτη ηχε πιωει οτορ
 αγγελος ηπιουτααι γε ιης πε φη-
 ιν. εταρροιοιχα. εθβε φαι οτη
 παροχι ησα ιης ηχε πιωτααι
 ετοτωψ εθροβεγ γε παριρι η-
 ιζ. παι θεν παρβατοπ. ιης δε
 πεχαρ πωοτ γε ψα εθροτη ετ-
 ποτ παιωτ εργωδ οτορ, εποκ
 ιη. εω τερεωδ. εθβε φαι οτη
 ηροτο πατκωτ ηωα γε ηχε
 πιωτααι εθροβεγ γε οτ μεοπον
 αγγελωλ μεπισαββατοπ αλλα
 παρκαμεεο γε φτ πε παιωτ
 εριρι μεεογ ηροτο πεε φτ.
 ιθ. αρεροτω δε ηχε ιης πεχαρ πω-
 οτ γε μεηη μεηη τχωμεεο
 πωτεπ γε μεεοψχοε ητε-
 ψηρι επ ελι εβολετοτογ α-
 ψτεμεπατ εφιωτ εριρι μεεογ
 ηη γαρ ετεφιωτ ρα μεεωοτ
 παι οη ετεπικεψηρι ιρι μεεωοτ.
 κ. φιωτ γαρ γεει μεψηρι οτορ
 εωδπιβεν ετεριρι μεεωοτ
 επαταμεογ ερωοτ οτορ εα-
 εβνοτ ετοι ηπιωτ επαι επα-
 ταμεογ ερωοτ εηπα ηωωτεπ

14. وبعد - هذا وجده يسوع في
 الهيكل فقال له قد عوفيت
 فلا تعد تخطي لكىلا يكون
 15 لك شر اكثر * فذهب ذلك
 الرجل واعلم اليهود ان يسوع
 16 هو الذي ابراه * ومن اجل هذا
 كان اليهود يطردون يسوع
 ويريدون قتله لانه كان يفعل
 17 هذا في السبت * فاما يسوع
 فقال لهم ابي حتي الان يعمل
 18 وانا اعمل * ومن اجل هذا كان
 اليهود اجدر ان يريدوا قتله لا
 لانه كان ينقض السبت فقط
 بل لانه كان يقول ان الله ابي
 19 ويعادل نفسه بالله * ثم اجابهم
 يسوع وقال لهم الحق اقول لكم
 ان الابن لا يفعل شياً من تلقاء
 نفسه الا انه يعمل ما يري الاب
 عامله لان الاعمال التي يعملها
 الاب هذه ايضاً يعملها الابن
 20. والاب يحب الابن ويريه جميع
 ما يعمل ويريه افضل من هذه

Γ. ἡροδῆς θερ περὶ πᾶσι. ἐτα-
 πατ δε ἐφαι ἵχε ἱησὺ ἐφενκοτ
 οτορ ἐταφῆαι κε ἀφερ οὐρανῷ
 ἡχρονος πεχαρ παρ κε χροτῷ
 Ζ. ἐοῦται. ἀφερὸς παρ ἵχε φη-
 ετῷσι πεχαρ κε παρ εὐαγγελι-
 τῶσι εὐαγγελι εὐαγγελι-
 ορ ἵχε πιαῶν ἡτεροτ
 ἐθρη ἐτκοτ εὐαγγελι εὐαγγελι
 εὐαγγελι εὐαγγελι εὐαγγελι
 Η. ἐροί ἐθρη. πεχε ἱησὺ παρ κε
 τῷσι εὐαγγελι εὐαγγελι οτορ
 Θ. εὐαγγελι. οτορ σατοτ ἀφερ
 ἵχε πιαῶν οτορ ἀφερ εὐαγγελι
 οτορ ἀφερ εὐαγγελι πε πιαῶν
 Ι. δε πε πιαῶν ἐτελλετ.
 πατῶν οτ πιαῶν πε ἵχε πια-
 οῦται εὐαγγελι ἀφερ εὐαγγελι
 κε πιαῶν πε οτορ εὐαγγελι
 ΙΑ. παρ εὐαγγελι εὐαγγελι. ἡθρ
 δε πεχαρ πιαῶν κε φηεταφ-
 οῦται ἡθρ πεταφρος πιαῶν κε
 ΙΒ. ὡς εὐαγγελι εὐαγγελι. εὐαγγελι
 εὐαγγελι δε εὐαγγελι εὐαγγελι
 πε πιαῶν ἐταφρος παρ κε ὡς
 ΙΓ. εὐαγγελι οτορ εὐαγγελι. φη δε
 ἐταφροῦται παρ εὐαγγελι εὐαγγελι
 πε ἱησὺ δε πε ἀφερ εὐαγγελι
 οὐρανῷ εὐαγγελι ἐτελλετ.

رجل سقيم منذ ثمان وثلاثين
 ٦ سنة • نظر يسوع الي هذا ملقي
 فعلم ان له سنين كثيرة فقال
 ٧ له اتحب ان تبرأ • اجاب ذلك
 المريض وقال نعم يا سيد
 ولكن ليس لي انسان اذا
 تحرك الماء يلقيني في البركة
 بل الي ان احبي انا ينزل
 ٨ قدامي اخر • قال له يسوع قم
 ٩ احمل سريرك وانطلق • فمن
 ساعته برا الرجل وحمل سريره
 ومشى وكان ذلك اليوم سبتا
 ١٠ • فقال اليهود للذي شفي انه
 يوم سبت وليس يحل لك ان
 ١١ تحمل سريرك • فاجابهم الذي
 ابراني هو قال لي احمل سريرك
 ١٢ • وامش • فسالوه من هو الرجل
 الذي قال لك احمل سريرك
 ١٣ • وامش • فاما الذي ابري فلم
 يكن يعلم من هو لان يسوع
 كان قد انتقل من الجمع الكبير
 الذي كان في ذلك الموضع

Κεφ. ̅α̅. Κατα Ιωαννην.

π̅β̅. ̅α̅ϥ̅ε̅λ̅λ̅ι̅ ο̅τ̅η̅ ἵ̅χε̅ πε̅ρι̅ω̅τ̅ χ̅ε̅ πε̅
 †ο̅τ̅ο̅π̅ο̅τ̅ ἐ̅τε̅λ̅ε̅λ̅ε̅α̅τ̅ τε̅ ἐ̅τα̅ι̅ἰ̅ς̅
 χ̅ο̅ς̅ πα̅ρ̅ χ̅ε̅ ϣ̅ο̅π̅θ̅ ἵ̅χε̅ πε̅κ̅υ̅η̅ρι̅
 ο̅το̅ρ̅ ̅α̅ϣ̅πα̅ρ̅†̅ πε̅λ̅ε̅ πε̅ϣ̅η̅ι̅ τη̅ρ̅ϣ̅.
 π̅δ̅. ̅φ̅α̅ι̅ δ̅ε̅ πε̅ πι̅λ̅η̅η̅ι̅ ̅ε̅λ̅ε̅α̅τ̅ ̅β̅
 ἐ̅τα̅ϣ̅α̅ι̅ϣ̅ ἵ̅χε̅ ἰ̅ḥ̅ς̅ ἐ̅τα̅ϣ̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅
 θ̅ε̅π̅ †̅ιο̅τ̅α̅ε̅λ̅ ἐ̅†̅α̅λ̅ι̅δ̅ε̅λ̅.

Κεφ. ̅ε̅.

̅α̅. ̅Ц̅е̅п̅ε̅п̅с̅α̅ π̅α̅ι̅ δ̅ε̅ πε̅ π̅υ̅α̅ι̅ ἵ̅τε̅
 π̅ι̅ο̅τ̅α̅ι̅ πε̅ ο̅το̅ρ̅, ̅α̅ϣ̅ι̅ ἵ̅χε̅ ἰ̅ḥ̅ς̅
 ̅β̅. ̅ε̅ρ̅η̅ν̅ι̅ ἐ̅ἰ̅λ̅η̅ε̅λ̅. ἵ̅ρ̅η̅ν̅ι̅ δ̅ε̅ θ̅ε̅π̅
 ἰ̅λ̅η̅ε̅λ̅ ρ̅ι̅χ̅ε̅π̅ †̅π̅ρ̅ο̅β̅α̅τ̅ι̅κ̅η̅ πε̅
 ο̅το̅π̅ ο̅τ̅κ̅ο̅λ̅τ̅ε̅λ̅β̅η̅ο̅ρ̅α̅ θ̅η̅ε̅το̅τ̅
 ε̅ο̅τ̅†̅ ἐ̅ρ̅ο̅ς̅ ̅ε̅λ̅ε̅ε̅τ̅ρ̅ε̅β̅ρ̅ε̅ο̅ς̅ χ̅ε̅
 β̅η̅ο̅ς̅α̅ἰ̅δ̅α̅ ἐ̅ο̅το̅π̅τ̅α̅ς̅ ̅ε̅λ̅ε̅α̅τ̅ ἵ̅ε̅
 ̅ϛ̅. ἵ̅ς̅το̅δ̅ε̅. ο̅το̅ρ̅ πα̅τ̅ρ̅ο̅χ̅η̅ πε̅ θ̅ε̅π̅
 π̅α̅ι̅ ἵ̅χε̅ πι̅λ̅η̅η̅υ̅ ἵ̅τε̅π̅η̅ε̅τ̅υ̅ω̅π̅ι̅
 ρ̅α̅π̅β̅ε̅λ̅λ̅ε̅τ̅ πε̅λ̅ε̅ ρ̅α̅π̅β̅α̅λ̅ε̅τ̅
 πε̅λ̅ε̅ ρ̅α̅π̅ο̅τ̅ο̅π̅ ε̅τ̅υ̅ο̅τ̅ω̅ο̅τ̅ ο̅το̅ρ̅
 α̅τ̅υ̅ω̅π̅ι̅ ε̅τ̅χ̅ο̅τ̅υ̅τ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ε̅τ̅κ̅ι̅ε̅
 ̅δ̅. ̅ε̅πι̅ε̅λ̅ω̅ο̅τ̅. πε̅ ο̅το̅π̅ ο̅τ̅α̅γ̅γ̅ε̅
 λ̅ο̅ς̅ ̅α̅ϣ̅ι̅ ἐ̅πε̅ς̅η̅τ̅ ἵ̅π̅α̅ι̅ πι̅β̅ε̅π̅ θ̅ε̅π̅
 κ̅ο̅λ̅τ̅ε̅λ̅β̅η̅ο̅ρ̅α̅ ο̅το̅ρ̅ ̅α̅ϣ̅κ̅ι̅ε̅ ̅ε̅πι̅
 ε̅λ̅ω̅ο̅τ̅ ο̅το̅ρ̅, ο̅το̅π̅πι̅β̅ε̅π̅ ε̅ϣ̅ι̅
 ἐ̅πε̅ς̅η̅τ̅ ἵ̅ϣ̅ο̅ρ̅π̅ ̅ε̅ε̅π̅ε̅п̅с̅α̅ π̅κ̅ι̅ε̅
 ̅ε̅πι̅ε̅λ̅ω̅ο̅τ̅ ε̅ϣ̅ε̅ρ̅φ̅α̅θ̅ρ̅ι̅ ἐ̅ϣ̅ω̅π̅ι̅
 ̅ε̅. π̅ι̅β̅ε̅π̅ ἐ̅τε̅π̅ε̅τ̅α̅ϣ̅. πε̅ ο̅το̅π̅ ο̅τ̅ρ̅ω̅
 ε̅ι̅ δ̅ε̅ ̅ε̅λ̅ε̅α̅τ̅ πε̅ ε̅α̅ϣ̅ε̅ρ̅ ἁ̅ḥ̅

يوحنا

٣ تركته للحي • فعلم ابوه انه في
 تلك الساعة التي قال له يسوع
 فيها ابنك قد حي فامن هو
 ٥٣ وبيته باسره • هذه ايضا اية
 ثانية عملها يسوع لما جاء من
 يهودا الي الجليل

الاصحاح الخامس

١ وبعد هذا كان عيد لليهود
 فصعد يسوع الي يروشليم
 ٢ • وكان هناك بيروشليم
 الابروباتيكي قولمبثرة تسمي
 بالعبرانية بيت الرحمة تاويلها
 بركة الضان وكان فيها خمسة
 ٣ اروقة • وكان كثير من المرضى
 مطرحين فيها عيمان ومقعدون
 وجافون وكانوا يتوقعون تحريك
 ٤ الماء • لان ملكاً كان ينزل الي
 • الصبغة في حين حين وكان يحرك
 الماء والذي كان ينزل أولاً من
 بعد حركة الماء يبرا من كل
 ٥ الوجع الذي به • وكان هناك

ἵκε πικαλιθεος ἐταπνατ ἐ-
 ρωβπιθεν ἐταρταίττθ ϑεν
 ἰλῆα ϑεν πῡαι πε ατὶ γαρ
 αεγ. ρωον ἐπαῡαι. αεγὶ οπ ἐτκαπα
 ἵτετγδαλιθεὲ πιαα ἐταρρε
 πιαων ερ ηρη ἀελοϋ με οτοπ
 οτβασιλικος δε πε ἐοτοπῖταρ
 ἵοτῡηρι ἀελατ ερῡωπι ϑεν
 αεζ. καφαρπαοντα. φαι αερωτεα
 κε αεγὶ ἵκε ἱκς ἐβολϑεν τῖοτ-
 αεδ ἐτγδαλιθεὲ αεῡεπαρ ρε-
 ροϋ οτορ παρττρ οροϋ πε ριπα
 ἵτεεῖ ἐθρηι ἵτερτοτκε περ-
 αεν. ῡηρι παρπαεοτ γαρ πε. πεχε
 ἱκς οτη παρ κε ἀρετεπῡτεα-
 πατ ἐρμπεηιπι πεα ραπῡφῡηρι
 αεθ. τετεκπαπαρττ αη. πεχε πιδ-
 σιλικος παρ κε πασ ἀεοτ ἐ-
 θρηι ἀπατερμιοτ ἵκε παδλοτ.
 π. πεχε ἱκς παρ κε αεαῡεπακ
 ροηθ ἵκε πεκῡηρι οτορ αε-
 παρττ ἵκε πῡωαι ἐπισαῡι ἐ-
 ταῖκς χοϋ παρ οτορ αεμιοῡ.
 πα. ρηδῡ ερπνοτ ἐθρηι ις περ-
 διακ ατὶ ἐβολ ἐρραρ ετῡα-
 αος κε ροηθ ἵκε πεκῡηρι.
 πα. παρῡπι δε ἵτοτοτ ἵσα τῡ-
 ποτ οηἐταρδςιαι ἵθῡητς πεῡω-
 οτ παρ κε ϑεν αηζ τῡποτ
 ἵσαρ αεῡαρ ἵκε πιδμιοα.

لانهم عاينوا كلها عمل بيروشلیم
 في العيد لانهم جاؤا الي العيد
 ٤٦ ثم جاء يسوع ايضا الي قانا
 للجليل حيث صنع الماء خمرًا
 وكان في كفرناحوم انسان
 ٤٧ ملكي ابنه مريض هذا سمع
 ان يسوع قد جاء من يهوذا الي
 للجليل فانطلق اليه وساله ان
 ينزل ويبري ولده لانه قد كان
 ٤٧ قارب الموت فقال له يسوع
 ابن لم تعانفوا الايات والاعاجيب
 ٤٩ لا تؤمنوا فقال له ذلك
 الملكي يا سيد انزل قبل ان
 ٥٠ يموت فتاي قال له يسوع
 امض فابنك حي فامن الرجل
 بالكلمة التي قالها يسوع ومضي
 ٥١ وفيما هو ماض استقبله غلمان
 وبشروه وقالوا له قد عاش ابنك
 ٥٢ فسألهم في اي وقت برا فقلوا
 له امس في الساعة السابعة

οὐταφάνι πε πισαχι κε κεοται
 πετσι† οτορ κεοται πετωσθ.
 ᾱη. ἐποκ διουτερι οηποτ εωςθ ελ-
 φηετεελεπετεπθισι ερορ ελ-
 κεχωοτι πετατθισι οτορ η-
 θωτεπ ερετεπενωτεπ εθουπ
 ᾱθ. εποτθισι. εβολ δε θεπ† βακι
 ετεεεεεεεε ετοεεεεεεε παρ† ερορ
 εβολθεπ πισαεεεεεεε εεβε
 πεαχι η†εεεεεεε εεεεεεεεε πε-
 οτ εαρορ κε εεεεε εωεεεεε
 ᾱη. ηηι εταεεεεε. εοτε οτη ε-
 ταε† εαρορ ηεεεεεεεεεε
 εε†εε ερορ εηεεεεεεεεε ε-
 τοτοτ οτορ εεεεε εεεεεεεε
 ᾱε. εοοε ε. οτορ εεεεεεεεεεε
 εοεε εηεεεεεεεεεεεεεεε
 ᾱε. παεεε οτη εεεεεεεεεεε
 κε εεβε τε εηεεεεε εη κε τεε-
 παε† εηοη εαρ εωη εεεε-
 τεεε οτορ τεεεεεεεεεεεεεε
 εεεεε πε πεεεεεεεεεεεεεεεε.
 ᾱε. εεεεεεεεεεεεεεεεε εε εεεε
 ᾱε. εολ εεεεεεεεεεεεεεεεε. ηεορ
 εαρ ηεε εεεεεεεεεεεεεεεεε
 οηεεεεεεεεεεεεεεεεεεεεε
 ᾱε. εεεεεεεεεεεεεεεεε. εοτε οτη εε-
 εεεεεεεεεεεεεεεεεεεεεεε

هذا توجد كلمة الحق ان
 ٣٨ واحداً يزرع واخر يحصد • انا
 ارسلتكم لتحصدوا شيئاً ليس
 انتم تعبتم فيه لان اخرين
 تعبوا وانتم دخلتم علي تعب
 ٣٩ اوليك • فامن به في تلك
 المدينة سامريون كثيرون من
 اجل كلمة تلك المرأة التي
 كانت تشهد انه اعلمني بكل
 ٤٠ شيء فعلت • ولما صار اليه
 السامريون طلبوا اليه ان يقيم
 عندهم فمكث عندهم يومين
 ٤١ • فامن به جمع كبير من اجل
 ٤٢ كلمته • وكانوا يقولون لتلك
 المرأة انا ليس من اجل قولك
 نؤمن به لكنا قد سمعنا وعلمنا
 ان هذا هو المسيح بالحقيقة
 ٤٣ مخلص العالم • وبعد يومين
 خرج يسوع من هناك ومضي
 ٤٤ الي الجليل • لان يسوع شهد ان
 ٤٥ النبي لا يكرم في مدينته • ولما
 صار الي الجليل قبله الجليليون

ΤΕΝ ΔΕ ΤΕΤΕΝΧΩΔΕΛΟΣ ΧΕ Ξ-
 ΡΕΠΛΑΑ ΠΟΥΩΥΤ ΘΕΠ ΙΔΗΕ ΠΙ-
 ΛΑ ΕΤΕΣΥΕ ΠΟΥΩΥΤ ΔΕΛΟΣ.
 ΚΑ. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΠΑΣ ΧΕ ΨΕΥΔΕΙ ΤΕΝ-
 ΖΟΥΤ ΧΕ ΣΠΗΟΥ ΠΧΕ ΟΤΟΥΠΟΥ
 ΖΟΤΕ ΟΥΔΕ ΔΙΧΕΝ ΠΑΙΤΩΟΥ ΟΥ-
 ΔΕ ΘΕΠ ΙΔΗΕ ΕΥΠΑΟΥΩΥΤ ΔΕ-
 ΚΒ. ΦΙΩΤ. ΠΩΥΤΕΠ ΤΕΤΕΠΟΥΩΥΤ
 ΔΕΦΗΕΤΕΤΕΠΣΩΟΥΠ ΔΕΛΟΣ ΔΠ
 ΔΠΟΠ ΔΕ ΤΕΠΟΥΩΥΤ ΔΕΦΗΕΤΕΠ-
 ΣΩΟΥΠ ΔΕΛΟΣ ΧΕ ΠΙΟΥΧΔΙ ΟΥ
 ΚΓ. ΕΒΟΛΘΕΠ ΠΠΟΥΧΔΙ ΠΕ. ΔΛΛΑ
 ΣΠΗΟΥ ΠΧΕ ΟΤΟΥΠΟΥ ΕΤΕΨΠΟΥ
 ΤΕ ΖΟΤΕ ΠΙΡΕΥΟΥΩΥΤ ΠΤΑΦ-
 ΜΗΝΙ ΕΥΠΑΟΥΩΥΤ ΔΕΦΙΩΤ ΘΕΠ
 ΟΥΠΠΔ ΠΕΛ ΟΥΔΕΘΕΛΗΝΙ ΚΕΨΑΡ
 ΦΩΥΤ ΔΥΚΩΨ ΗΣΔ ΠΔΙ ΟΥΟΠ
 ΔΕΠΑΙΡΗΨ ΠΝΕΘΟΥΩΥΤ ΔΕΛΟΣ.
 ΚΔ. ΟΥΠΠΔ ΠΕ ΦΨ ΟΥΟΥ ΠΝΕΘΟΥΩΥΤ
 ΔΕΛΟΣ ΣΕΛΠΩΔ ΠΤΟΥΟΥΩΥΤ
 ΔΕΛΟΣ ΘΕΠ ΟΥΠΠΔ ΠΕΛ ΟΥΔΕΘ-
 ΚΕ. ΜΗΝ. ΠΕΧΕ ΨΕΥΔΕΙ ΠΔΥ ΧΕ ΤΕ-
 ΠΕΛΙ ΧΕ ΜΕΣΙΑΣ ΠΗΟΥ ΦΗΕΤΟΥ-
 ΜΟΥΨ ΕΡΟΥ ΧΕ ΠΧΣ ΕΨΩΠ ΔΥ-
 ΩΔΠ ΠΘΟΥ ΕΘΠΑΤΔΕΛΟΠ ΕΖΩΒ
 ΚΓ. ΠΙΔΕΠ. ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΠΑΣ ΧΕ ΔΠΟΚ
 ΚΖ. ΠΕ ΦΗΕΤΣΑΧΙ ΠΕΛΕ. ΟΥΟΥ ΘΕΠ
 ΦΔΙ ΔΤΙ ΠΧΕ ΠΕΥΔΕΘΗΤΗΣ ΟΥΟΥ
 ΠΑΤΕΡΩΨΗΡΙ ΧΕ ΨΣΑΧΙ ΠΕΛ ΟΥΟΥ
 ΔΠΕΡΔΙ ΔΠΕΤΟΙ ΧΟΣ ΠΔΥ
 ΧΕ ΔΚΚΩΨ ΗΣΔ ΟΥ ΙΕ ΕΘΕ ΟΥ ΚΣΔ-

وانيتم تقولون انه بيروشليم المكان
 الذي ينبغي ان يسجد فيه
 ٢١ قال لها يسوع ايتها المرأة امي
 بي انه ستاتي ساعة لا في هذا
 الجبل ولا في يروشليم يسجدون
 ٢٢ للاب . انتم تسجدون لمن
 لا تعلمون ونحن نسجد لمن نعلم
 لان الخلاص هو من اليهود
 ٢٣ لكن ستاتي ساعة وهي الان
 لكيما الساجدون بالحق
 يسجدون للاب بالروح والحق
 لان الاب انما يريد مثل هؤلاء
 ٢٤ الساجدين له . لان الله روح
 والذين يسجدون له بالروح
 ٢٥ والحق ينبغي ان يسجدوا . قالت
 له المرأة قد علمنا ان مسيا
 الذي هو المسيح ياتي فاذا جاء
 ذاك فهو يعلمنا كل شي .
 ٢٦ فقال لها يسوع انا هو الذي
 ٢٧ اكلمك . وفي هذا جاء تلاميذه
 وتعجبوا من كلامه مع امرأة ولم
 يقل احد ماذا تريد ولم تكلمها

ιβ. θων ἵχε πιαωοτ ετοπθ. μεν
 ἵθοκ οὔπινυτ ἵθοκ ἐπεπινωτ ια-
 κωβ φηεταγτ παλ ἵταϊωωτ
 οτορ ἵθορ εωφ αφω εβωλ ἵ-
 θητς μελλ μεφωρη μελλ μεφ-
 ιτ. ψαπψ. αφερωτῶ ἵχε ἱης μεχαφ
 πας κε οτοππιβεν εθπασω εβωλ-
 ιδ. θεν παλλωοτ εφειβι οπ. φη
 δε εθπασω εβωλθεν πιαωοτ
 φη ἀποκ ἐτῆπατῆνιφ παφ ἵπεφιδι
 ψα ἐπερ ἀλλὰ πιαωοτ ἐτῆπα-
 τῆνιφ παφ εφεψωπι ἵθρη ἵ-
 θητς ἵοτμεοτμει μελλωοτ εφ-
 ιε. σίφει ετωπθ ἵεπερ. μεχε
 τςρμει παφ κε παῶς μεοι κηι
 μεπαλλωοτ εἵπα ἵταψτεμειβι
 κε οτδε ἵταψτεμει μεπαι
 ιτ. εμεαδ μεωοτ. μεχε ἱης πας κε
 μεαψμε μεοττ ἐπερδα οτορ
 ιζ. μεν μεπαι. αφερωτῶ ἵχε
 τςρμει οτορ μεχας κε μεμεοπ
 τδα μεμεατ μεχε ἱης πας κε
 καλως ἀρεχος κε μεμεοπ τδα
 ιη. μεμεατ. ε γαρ ἵρδα ἀρεβίτοτ
 οτορ φηεπεμεε τῆοτ περδα
 απ με φαι οτμενι με εταρεχοφ.
 ιθ. μεχε τςρμει παφ κε παῶς τῆατ
 κ. κε ἵθοκ οὔπροφῆτῆς. μεπιοτ
 ατοωωτ εἵχεν παττωοτ ἵωω-

١٢ اين لك ماء للحياة. العلك اعظم
 من ابينا يعقوب الذي اعطانا
 هذه البير ومنها شرب هو
 ١٣ وبنوة وغمة. اجاب يسوع وقال
 ١٤ لها كل من يشرب من هذا
 الماء يعطش ايضاً فاما كل من
 يشرب من الماء الذي اعطيه
 لا يعطش الي الابد بل ذلك
 الماء الذي اعطيه يكون فيه
 ١٥ ماء ينبوع للحياة الدائمة. قالت
 له المرأة يا سيد اعطني من هذا
 الماء لكيلا اعطش ولا اجي
 ١٦ وادلو من هاهنا. فقال لها يسوع
 امضي وادعي زوجك وتعال
 ١٧ هاهنا. اجابت المرأة وقالت
 له ليس لي زوج قال لها يسوع
 ١٨ حسناً قلت انه لا يعمل لي. لانه
 قد كان لك خمسة ازواج والذي
 هو لك الآن ليس هو زوجك
 ١٩ اما هذا فحقاً قلت. قالت له
 المرأة يا سيد اتري انك نبي
 ٢٠. ابأونا سجدوا في هذا الجبل

ἑ. ΤΕΠ ΤΣΑΛΑΡΙΔ. ΔΑΨΙ ΟΥΝ ΕΟΥ-
 ΔΑΚΙ ΠΤΕΤΣΑΛΑΡΙΔ ΕΤΛΟΤΨ
 ΕΡΟΣ ΧΕ ΣΥΧΑΡ ΕΣΘΕΝΤ ΕΠΠΟΖΙ
 ΦΗΕΤΑΔΑΚΩΒ ΤΗΙΨ ΠΙΩΣΗΦ ΠΕΨ-
 Γ. ΨΗΡΙ. ΠΑΣΧΗ ΔΕ ΕΛΕΛΑΤ ΠΧΕ
 ΟΤΛΟΤΛΕΙ ΕΛΕΛΩΟΤ ΠΤΕΙΔΑΚΩΒ
 ΙΗΣ ΟΥΝ ΕΤΑΨΘΙΣΙ ΕΒΟΛΘΕΠ
 ΠΑΛΩΤ ΕΛΕΛΩΨΙ ΔΨΘΕΛΣΙ ΕΛ-
 ΠΑΙΡΗΨ ΕΙΧΕΠ ΨΕΟΤΛΕΙ ΠΕΦΠΑΤ
 Ζ. ΠΔΧΠ Γ ΠΕ. ΔΣΙ ΟΥΝ ΠΧΕ ΟΥΣΡΙ-
 ΛΕΙ ΕΒΟΛΘΕΠ ΤΣΑΛΑΡΙΔ ΕΛΕΛΩ
 ΕΛΩΟΤ ΠΕΧΕ ΙΗΣ ΠΔΣ ΧΕ ΛΟΙ ΠΗΙ
 Η. ΠΤΔΣΩ. ΠΕΨΕΛΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΠΕ
 ΔΨΨΕΠΩΟΤ ΕΨΔΑΚΙ ΕΙΠΔ ΠΤΟΤ-
 Θ. ΨΥΠ ΠΡΑΠΘΗΡΗΟΤΙ ΠΩΟΤ. ΠΕΧΕ
 ΨΣΡΙΛΕΙ ΠΔΨ ΠΣΑΛΑΡΙΤΗΣ ΧΕ
 ΠΩΣ ΠΘΟΚ ΟΠΙΟΤΔΔΙ ΚΕΡΕΤΙΠ
 ΕΤΟΤ ΕΣΩ ΕΔΠΟΚ ΟΥΣΡΙΛΕΙ ΠΣΑ-
 ΛΑΡΙΤΗΣ ΟΥ ΓΑΡ ΕΠΑΡΕΠΠΟΤ-
 ΔΔΙ ΛΟΤΧΤ ΠΕΛ ΠΙΣΑΛΑΡΙΤΗΣ.
 Ι. ΔΨΕΡΟΤΩ ΠΧΕ ΙΗΣ ΟΥΟΖ ΠΕΧΔΨ
 ΠΔΣ ΧΕ ΕΠΑΡΕΕΛΕΙ ΠΕ ΕΨΔΨΡΕΔ
 ΠΤΕΦΨ ΟΥΟΖ ΧΕ ΠΙΛ ΠΕΤΧΩΕ-
 ΛΟΣ ΠΕ ΧΕ ΛΟΙ ΠΗΙ ΠΤΔΣΩ ΠΘΟ
 ΠΑΡΕΕΡΕΤΙΠ ΕΛΕΛΩΨ ΟΥΟΖ ΠΤΕΨΨ
 ΙΑ. ΠΕ ΠΟΤΛΩΟΤ ΕΨΟΠΘ. ΠΕΧΕ
 ΨΣΡΙΛΕΙ ΠΔΨ ΧΕ ΠΩΣ ΟΥΔΕ ΕΛ-
 ΛΟΠ ΑΠΘΛΗΛΑ ΠΤΟΤΚ ΟΥΟΖ
 ΨΨΩΨ ΨΗΚ ΕΨΕΠΤΟΤΚ ΟΥΝ ΕΒΟΛ-

ἡ ἐπὶ Μωϋσέ τῆς σάμαρης· ἀφ' οὗ ἐπὶ
 πόλεως τῆς σάμαρης ἧς ἐστὶ
 Σοχάρ ἐπὶ τῆς πόλεως τῆς
 6 ὧν ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 7 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 8 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 9 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 10 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 11 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 12 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 13 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 14 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 15 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 16 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 17 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 18 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 19 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 20 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 21 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 22 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 23 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 24 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 25 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 26 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 27 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 28 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 29 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 30 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 31 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 32 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 33 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 34 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 35 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 36 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 37 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 38 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 39 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 40 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 41 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 42 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 43 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 44 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 45 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 46 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 47 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 48 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 49 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 50 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 51 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 52 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 53 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 54 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 55 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 56 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 57 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 58 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 59 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 60 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 61 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 62 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 63 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 64 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 65 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 66 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 67 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 68 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 69 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 70 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 71 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 72 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 73 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 74 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 75 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 76 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 77 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 78 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 79 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 80 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 81 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 82 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 83 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 84 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 85 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 86 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 87 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 88 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 89 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 90 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 91 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 92 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 93 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 94 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 95 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 96 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 97 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 98 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 99 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν
 100 ὡς ἐστὶν Ἰωσήφ· ὁ ὢν

Κεφ. Γ. ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

ὡς αὐτοὶ ἐβόλθον περὶ τῆς
 18. ἡτοιομένης. φη εὐαγγελιστῶν
 οὗτος ἐταξοῦμαι φη εὐαγγελιστῶν
 19. φητοῦν οὗτος τεταξοῦμαι
 20. φητοῦν οὗτος τεταξοῦμαι
 21. φητοῦν οὗτος τεταξοῦμαι
 22. φητοῦν οὗτος τεταξοῦμαι
 23. φητοῦν οὗτος τεταξοῦμαι
 24. φητοῦν οὗτος τεταξοῦμαι
 25. φητοῦν οὗτος τεταξοῦμαι
 26. φητοῦν οὗτος τεταξοῦμαι
 27. φητοῦν οὗτος τεταξοῦμαι
 28. φητοῦν οὗτος τεταξοῦμαι
 29. φητοῦν οὗτος τεταξοῦμαι
 30. φητοῦν οὗτος τεταξοῦμαι

Κεφ. Δ.

1. ὅτε οὐκ ἐταξοῦμαι ἡμεῖς
 2. καὶ αὐτοὶ καὶ ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς
 3. καὶ ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς
 4. καὶ ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς
 5. καὶ ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς
 6. καὶ ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς
 7. καὶ ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς
 8. καὶ ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς
 9. καὶ ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς
 10. καὶ ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς

الإنجيل

ومن الارض ينطق والذي من
 32. السماء اتي هو فوق الكل وبما
 عاين وسمع يشهد وليس يقبل
 33. احد شهادته والذي قد قبل
 شهادته قد ختم ان الله حق
 34. هو لان الذي ارسله الله انما
 ينطق بكلام الله لانه ليس
 35. بالكيل اعطاه الله الروح الاب
 يحب الابن وقد جعل في يده
 36. كل شيء ومن يؤمن بالابن
 فله الحياة الدائمة ومن لا يطع
 الابن لا يعاين الحياة بل يحل
 عليه غضب الله

الاصحاح الرابع

1. ولما علم الرب ان الفريسيين
 قد سمعوا ان يسوع قد اتخذ
 تلاميذ كثيرين وانه يعمد
 2. اكثر من يوحنا اذ ليس
 يسوع كان يعمد بل تلاميذه
 3. فترك اليهودية ومضى الي
 4. الجليل وكان قد ازمع ان يعبر

Κεφ. Ὶ. Κατα Ιωαννην.

ἦ. πῖπᾱ ϣπῑϣ ἐφᾱα ἐτερᾱϣ
 οτορ, κωτᾱ ἐτερᾱσᾱν ἀλλᾱ
 ἡκᾱαι ἀπ χε ἀϣηνοτ ἐβोल θωπ
 οτορ, ἀϣᾱ ἐθωπ φαι πε ἀ-
 φρη† ἡτοτοπ ἡβᾱπ ἐτοταῖσι
 ῥ. ἀἰλοϣ ἐβολῥᾱπ πῖπᾱ. ἀϣ-
 εροτῶ ἡχε ἡκοζᾱἡλοσ οτορ πε-
 χᾱϣ ᾱϣ χε ᾱωσ οτοπᾱχοᾱ
 ἱ. ἡτεᾱῖϣωπ. ἀϣεροτῶ ἡχε ἡἡσ
 οτορ πεχᾱϣ ᾱϣ χε ἡθοκ πε
 ᾱσᾱῥ ἀπῑῥᾱ οτορ, ᾱῖκᾱαι
 ἱᾱ. ἐρωτᾱ ἀπ. ἀἡἡἡ ἀἡἡἡ †-
 χωᾱἡἡλοσ ᾱκ χε φᾱῡτεᾱωτᾱ
 ἀἡἡἡοϣ τεᾱσᾱχῑ ἀἡἡἡοϣ οτορ
 φᾱῡτεᾱᾱᾱ ἑροϣ τεᾱεᾱἡεῥε
 ἀἡἡἡοϣ οτορ, τεᾱἡεᾱἡεῥε
 ἱῥ. τετεᾱᾱῖ ἀἡἡἡλοσ ἀπ. ἱσχε ἀῖχε
 ᾱᾱᾱᾱῥῑ ᾱωτεᾱ ἀπετεᾱᾱῥ†
 ᾱωσ ἀῖϣᾱᾱχε ᾱᾱῥῑ ᾱωτεᾱ
 ἱῚ. τετεᾱᾱᾱᾱῥ†. οτορ, ἀπεᾱῥῑ
 ᾱᾱᾱᾱϣ ἐᾱῖϣωῑ ἐῥῑ ἐβᾱῡ
 ἐῥᾱῥῑ ἐπεσᾱῡ ἐβολῥᾱπ ῥῑ
 ἐτεᾱῖᾱᾱᾱ ἀφᾱᾱᾱ πε φᾱῡᾱᾱ
 ἱᾱ. ῥᾱπ ῥῑ. οτορ, ἀφρη† ἐῥᾱ-
 ἡωῡσᾱσ ὅῡ πῑῥοϣ ἡῥᾱᾱ ῥῑ
 ᾱῖᾱῥῑ ᾱῖᾱᾱᾱ ῥᾱ† πε ἡτοῡὅῡ
 ἱῑ. ᾱῖᾱᾱᾱᾱ ἀφᾱᾱᾱ. ῥῑᾱ οτοπᾱ-
 βᾱπ ῡᾱᾱῥ† ἑροϣ ἡτεῖῥῑ ἀ-
 ἱῚ. ᾱῖᾱᾱῥ ἡῡᾱῥ. ᾱῖᾱᾱᾱᾱ ῥᾱᾱ
 ἀφ† ἡῡᾱᾱ ᾱῖῡᾱλοσ ῥᾱωῡῡ

يوحنا

⁸ تولدوا من ذي قبل • الروح
 يهب حيث يشاء وتسمع صوته
 الا انتك ليس تعلم من اين ياتي
 ولا الي اين يذهب هكذا كل
 ⁹ مولود من الروح • اجاب
 نيقوديمس وقال كيف يمكن
 ¹⁰ ان يكون هذا • اجاب يسوع
 وقال له انت معلم اسرائيل
 ¹¹ ولا تعلم هذا • الحق للحق اقول
 لك انا انما نطق بها نعلم
 ونشهد بها راينا ولستم تقبلون
 ¹² شهادتنا • اذ كنت اعلمتكم
 الارضيات ولستم تؤمنون فكيف
 ان قلت لكم السمائيات
 ¹³ تصدقون • وما يصعد احد الي
 السماء الا الذي نزل من السماء
 ابن البشر الذي هو في السماء
 ¹⁴ • وكما رفع موسى للحية في البرية
 هكذا ينبغي ان يرفع ابن البشر
 ¹⁵ • لكي كل من يؤمن به لا يهلك
 ¹⁶ بل ينال الحياة الابدية • هكذا

- α. Ne oton otrwmai de ne ebol-
 then pifapiceos epetran ne niko-
 znelos otarxwn itepnotzai.
 β. φαι αqī εα iñc itxwpe otos
 pexag παq xe rabbi tepēmai
 xe etaki ebolhriten ft ηρεq†-
 cba xelapwchole gar eglē
 ep paimini etekiri xelawot
 arewtele ft wwni pēladq.
 γ. αqerow itxe iñc pexag παq xe
 xelēn xelēn itxwaxelos pak
 xe atwtelexes otrwmai ite-
 son xelapwchole xelēoq epaz
 δ. etaleto tro iteft. pexe niko-
 znelos παq xe pws otowchole
 itotalexes otrwmai iteson xel-
 pēca orepetzello xēn otow-
 chole iteqwēpaq etōtn etēpēxi
 iteteqēlat xēfēlad, son x ot-
 ē. oz itotalexq. αqerow itxe
 iñc otos pexag παq xe xelēn
 xelēn itxwaxelos pak xe atw-
 telexes otai ebolhthen ot-
 xawot pēle otēpā xelapw-
 chole xelēoq ei etōtn etale-
 to tro iteft. pēlēci ebol-
 then tcarx otcarx ne otos
 pēlēci ebolhthen pēpā otēpā
 ζ. ne. xēpererwphēri xe dixos pak
 xe zw† itotalexeson iteson.

- 1 وكان رجل من الفريسيين اسمه
 2 نيقوديمس رئيساً لليهود • هذا
 اتى الى يسوع ليلاً وقال له
 يا معلم نحن نعلم أنك أتيت
 من الله معلماً لأنه ليس يقدر
 احد ان يعمل هذه الايات
 التي تعمل الا من الله معه
 3 • اجاب يسوع وقال له للحق
 للحق اقول لك أنه من لم يولد
 من ذي قبل لن يقدر ان
 4 يعاين ملكوت الله • قال له
 نيقوديمس كيف يمكن ان
 يولد رجل شيخ العلة يقدر ان
 5 يلج بطن امه ثانية ويولد • اجاب
 يسوع وقال له للحق للحق اقول
 لك ان من لم يولد من الماء
 والروح لن يقدر ان يدخل
 6 ملكوت الله • ان المولود من
 الجسد جسد هو والمولود من
 7 الروح فهو روح • لا تعجبين من
 قولي لك انه ينبغي لكم ان

17. πῶς. ἀτερφάετι ἵκε περμα-
 οντης κε σσθνοττ κε πχορ εε-
 18. πεκνι πεταγοτοματ. ἀτεροτῶ
 ἵκε πποτταδι πεχωοτ παρ κε οτ
 εεεηνιπ ἐτεκπαταεον ἐρορ
 19. κε κίρι ἵπαδ. ἀτεροτῶ ἵκε ἱκ
 πεχαρ πωοτ κε βελ παιερφει
 ἐβολ οτορ τπαταρορ ἐρατρ
 20. θεπ τ̄ ἡεροοτ. πεχε πποτταδι
 κε ἀτερ εετ̄ προεπι εκωτ
 ἐπαιερφει οτορ ἡοοκ χπατα-
 ρορ ἐρατρ θεπ τ̄ ἡεροοτ.
 21. ἡοορ δε παρχωεεεος εεβε
 22. πιερφει ἡτεπερσωεε. εοτε
 οτη ἐταρτωπρ ἐβολθεπ πνε-
 εωοττ ἀτερφάετι ἵκε περ-
 μαοντης κε φα ἐπαρχωεεεος
 κε ἀτπαρτ̄ ἐτ̄γραφη πεε πιε-
 23. χι ἐταρχορ ἵκε ἱκ. ερχην δε
 θεπ ἱκ̄εε θεπ πωδαι ἡτεπιπασ-
 χε οτμενυ ἀτπαρτ̄ ἐπερραν
 ετπατ ἐπιεηνιπ ἐπαρτ̄ι εεεω-
 24. οτ. ἡοορ γαρ ἱκ παρτεπεροττ
 εεεορ ἐρωοτ ἀπ πε εεβε κε
 25. παρσωοτη ποτοπμιβεν. οτορ
 παρερχρηδ ἀπ πε εἰπα ἡτεοτα
 ερμεερε παρ θε οτρωεε ἡοορ
 γαρ παρσωοτη κε οτ πετθεπ
 πιωεε.

17. بيت ابي بيت التجارة • فذكر
 تلاميذه انه مكتوب غيرة بيتك
 18. اكلتي • فاجاب اليهود وقالوا له
 اي اية تربينا حتي تفعل هذه
 19. الافعال • اجاب يسوع قائلاً لهم
 حلوا هذا الهيكل وانا اقيمه في
 20. ثلثة ايام • قال له اليهود في ست
 واربعين سنة بني هذا الهيكل
 21. وانت تقيمه في ثلثة ايام • فاما
 22. هو فعني هيكل جسده • ولما
 قام من الاموات ذكر تلاميذه
 انه لهذا قال فامنوا بالكتب
 23. والكلمة التي قال يسوع • وامن
 باسمه عند كونه بياروشلير في
 عيد الفصح كثير لانهم عاينوا
 24. الايات التي عمل • فاما يسوع
 فلم يكن يامنهم لانه كان عارفاً
 25. بكل احد • ولم يكن يحتاج ان
 يشهد له احد علي انسان لانه
 كان يعلم ما في الانسان

γελος ἦτεφε† εἴπα ἐνψωι οτορ
εἵκηοτ ἐπеснт ἐхеп пшһри εἰ-
φρωαι.

ΚΕΦ. Ε.

- α. Οτορ ἡδρηι δει πὲρροτ
εἰεεετ, Ἦ οτροп αψωπι δει
τκαпа ἡτε†γαλιλεε οτορ па-
β. ρεεεετ ἡἱἱс εἰεεετ πε. ατ-
θαρεε пкеἱἱс δε πεεε πεφεεε-
γ. οηтнс ἐπιροп. οτορ εἵαφ-
εεοτпк ἡχε пһрп πεхе εεεετ
ἡἱἱс пαφ хε εἰεεοп тотһрп
δ. εἰεεετ. οτορ πεхе ἡἱс пас хε
εἵθo πεεηи ρωι †сριεи εἵпа-
ε. тесі ἡχε ταοτпот. πεхе тес-
εεετ δε ἡпιαδкωп хε φηεтеφ.
γ. пαχοφ пωтеп ἀριтеφ. пαтхн
δε εἰεεετ πε ἡχε Ἦ ἡρταριδ
ἡωпи каτa πтотвo ἡпһотδαι
εἵωλи εἰεεεтpитнс Кie Ἦ εθоті.
ζ. πεхе ἡἱс пωот хε εεор, ἡпһот-
αριδ εἰεεωот οτορ, ατεεεот
η. ψа пωи. пεхаφ пωот хε οт-
ωтρ †пот οτορ, εἡпһоті εἡпһα-
хнтриклинос ἡωот δε αтһи.
θ. ροоте εἵαφεεε†пи εἡпһεω-
от ἡχε пαρχнтриклинос εἵαφер
һрп οτορ, пαφεεи εп хε οт
εβол θωп πε пιαδкωп δε пατ-

يوحنا

اللّه يصعدون وينزلون علي ابن
البشر

الاصحاح الثاني

- ١ وفي اليوم الثالث كان عرس في
قانا للجليل وكانت أم يسوع
٢ هناك • ودعي يسوع وتلاميذه
٣ الي العرس • وكانت الخمر قد
نفدت فقالت أم يسوع له
٤ ليس لهم خمر • قال لها يسوع ما
لي ولك ابتهما المرأة لم تات
٥ ساعتي • فقالت امة للخدام
٦ افعلوا ما يأمركم به • وكان هناك
ست اجاجين من حجارة موضوعة
لتطهير اليهود يسع كل واحد
٧ مطرين او ثلثة • فقال لهم يسوع
املوا الاجاجين ماء فملوها الي
٨ فوق • وقال لهم استقوا الان
٩ وناولوا رئيس التكاة فودوا • فلما
ذاق رئيس التكاة ذلك الماء
المتحول خمرأ ولم يعلم من اين
هو وكان للخدام يعلمون لانهم

χιλαι ἡπαθαπανηλ οτορ, πεχαρ
 παρ γε φηεταλλωτςκς σδα εθ-
 βητς ρι πιπορεος πελλ πιπρο-
 φητς απχελλς ετε ἡς πε πωη-
 ρι ἡωσφ πι εβολθεν παζαρεθ.
 ἡζ. οτορ, πεχε παθαπανηλ παρ γε
 απ οτοπυχολλ ἡτεοταγαθον
 ωωπι εβολθεν παζαρεθ πεχε
 φιλιππος παρ γε ελλοτ οτορ
 ἡη. επατ. αρπατ δε ἡχε ἡς επα-
 θαπανηλ ερηνοτ εαροτ οτορ
 πεχαρ εθβητς γε ις εηππε
 ταφλεπι ις οτισραῆλιτς ελλοπ
 ἡθ. δολος ἡθνητς. πεχε παθα-
 πανηλ παρ γε ακωονη ελλοι
 ωωπ αρεοτῶ ἡχε ἡς πεχαρ
 παρ γε επατε φιλιππος εοτ
 εροκ εκχη θαρατς ἡτβω ἡκεπ-
 ἡ. τε επατ εροκ. αρεοτῶ ἡχε
 παθαπανηλ πεχαρ παρ γε ραββι
 ἡθοκ πε πωηρι εεφτ ἡθοκ πε
 ἡα. ποτρο εηυα. αρεοτῶ ἡχε
 ἡς οτορ, πεχαρ παρ γε αιχος
 πακ γε επατ εροκ θαρατς
 ἡτβω ἡκεπτε χπαρτ εαπ-
 ἡβ. πιωτ επαεκεπατ ερωοτ. οτορ
 πεχαρ παρ γε ελην ελην
 τχωελλος πωτεπ γε ερετε-
 πεπατ ετφε εσοτεπ οτορ, παατ.

فيلبس ناثانييل وقال له الذي
 كتب موسى من اجله في
 الناموس والانبياء وجدناه وهو
 يسوع ابن يوسف الذي من
 ٤٧ الناصرة • فقال له ناثانييل
 هل يمكن ان يخرج من الناصرة
 شي فيه صلاح فقال له فيلبس
 ٤٨ تعال وانظر • فلما راي يسوع
 ناثانييل مقبلاً اليه قال من
 اجله هذا حقاً اسرائيل لا غش
 ٤٩ فيه • فقال له ناثانييل من اين
 تعرفني اجاب يسوع وقال له
 قبل ان يدعوك فيلبس وانت
 ٥. تحت التينة رايتك • اجاب
 ناثانييل وقال له يا معلم انت
 هو ابن الله انت هو ملك
 ٥١ اسرائيل • قال له يسوع لانني
 قلت لك انني رايتك تحت
 شجرة التين امنت سوف تعانين
 ٥٢ اعظم من هذا • قال له الحق
 الحق اقول لكم انكم من الان
 ترون السماء مفتوحة وملائكة

٣٨. τελε ἐροῦ ἐρχασι ἵκε πιαθεν
 τῆς β ἡτὰς οὐτο, ἀτελοῦσι ἡς
 ἁ. ἡ. ἡ. ἐταρφοῦντα δε ἡκε ἡ. ἡ.
 οὐτο, ἐταρφατ ἐρωτ ἐτελοῦσι
 ἁ. ἡ. ἡ. ἡ. πωατ. κε ἀρετεπ-
 κωτ ἡ. ἡ. οὐ ἡ. ἡ. δε πωατ
 πατ κε παββι φητεστωατοα-
 μετ κε φρεττβω ακωον θωπ.
 ٣٩. ἡ. ἡ. δε πωατ πωατ κε ἀεω-
 πι οὐτο, ἀπατ ἀτὶ οὐπ οὐτο
 ἀπατ κε ἀκωον θωπ οὐτο
 ἀκωον θωπ ἀκωον ἀκωον
 ἐτελελετ πε φπατ δε ἡ. ἡ. ἡ.
 ٤٠. πε. ἀπαρεατ δε πωατ ἡ. ἡ. ἡ.
 πετρος πε οὐατ πε ἐβωλθεν πβ
 ἐταττωατε ἡ. ἡ. ἡ. ἡ. ἡ. ἡ.
 ٤١. οὐ, ἀτελοῦσι ἡ. ἡ. ἡ. φβ δε ἀ-
 χιαι ἡ. ἡ. ἡ. ἀπερσων σιαιωπ
 οὐτο, πωατ πατ κε ἀ. ἡ. ἡ.
 ἀεωσας φητεπερσωνωρε
 ٤٢. πε π. ἡ. φβ δε ἀκωον ρα ἡ. ἡ.
 ἐταρφοῦντα δε ἐροῦ ἡ. ἡ. ἡ.
 πωατ πατ κε ἡ. ἡ. πε σιαιωπ
 πωπρι ἡ. ἡ. ἡ. ἡ. ἡ. ἡ. ἡ.
 ἐροκ κε κεφα φητεστωατοα-
 ٤٣. μετ κε πετρος. ἐπερφαττ δε
 ἐρωτωατ ἐττββββββ οὐτο, ἀ-
 χιαι ἀφιλππος οὐτο, πωατ
 ٤٤. πατ ἡ. ἡ. ἡ. κε μεωσι ἡ. ἡ. φβ.
 λιππος δε πε οὐρεββββββββ
 πε ἐβωλθεν θβββββ ἡ. ἡ. ἡ.
 ٤٥. πε πε πετρος. φιλππος δε ἀ-

تلميذاه كلامه فتبع يسوع
 ٣٨. فالتفت يسوع فراهما يتبعانه
 ٣٩. فقال لهما • ماذا تريدان فقالا
 له رابوني الذي تاويله يا معلم
 ٤٠. اين تكون • فقال لهما تعالا
 لتنظرا فاتيا وابصرا اين يكون
 واقاما عنده يومهما ذلك وكان
 ٤١. نحو عشر ساعات • واندراوس
 اخو سمعان كان واحداً من
 الاثنيين الذين سمعا من يوحنا
 ٤٢. وتبعاه • هذا وجد اولاً سمعان
 اخاه وقال له قد وجدنا مسيا
 ٤٣. الذي تاويله المسيح • فجاء به
 الي يسوع فلما نظر اليه يسوع
 قال له انت سمعان ابن يونا
 انت تدعي الصفا الذي تاويله
 ٤٤. بطرس • ومن الغد اراد الخروج
 الي الجليل فوجد فيلبس فقال
 ٤٥. له يسوع اتبعني • وكان فيلبس
 من بيت صيدا من مدينة
 ٤٦. اندراوس وبطرس • فوجد

κθ. ηνς ιωαννης ελεος. επεφρασθ
δε αρατ ενς εφηνος εαρος
πεχατ γε ις πιρηνδ ιτρεφτ φη-
εοπαωλι εφκοβι ιτεπικοςμος.
λ. φαι πε φηεταχος εпок εοβητγ
γε εφηνος εεπεπσωι ιχε οτρω-
αι εαφερωορν εροι γε πε οτ-
ελ. ωορν εροι ρω πε. οτορ εпок
παисωοτн ελεος απ πε ελλα
ερα ετεφονωορ, εβολ επιςα
εοβε φαι εпок αι ετωανς εεπ
λδ. οταωοτ. οτορ, εφερεεορε
ιχε ιωαννης εφωελεος γε
αιπατ επιππα εφηνος εθρη
εχωτ εφρητ ιοτδροεπι εβολ-
εεπ τφε οτορ, εφδρι εραωτ.
λϛ. οτορ εпок παисωοτн ελεος
απ πε ελλα φηεταγταοτοι
ετωανς εεπ οταωοτ ιθοτ πε-
ταγος ηνι γε φηετεκπαπατ
επιππα εφηνος εθρη οτορ ιτ-
εφδρι εραωτ φαι πε φηεπα-
λδ. ιωανς εεπ οτππα εφοταδ. οτ-
ορ, εпок αιπατ οτορ, ειερεε-
ορε γε φαι πε πιωηρι ιτεφτ.
λϛ. επεφρασθ δε οη παρτωανης
δρι ερατγ πεε ε εβολεεπ
λδ. πεφεεεοτнс. οτορ, εταγ-
χοτωτ ενς εφωωτι πεχατ γε
λδ. ις πιρηνδ ιτεφτ. οτορ, ετσω-

٢١ يعمد * ومن الغد نظر يسوع
مقبلاً اليه فقال هاهوذا حمل
الله الذي يرفع خطايا العالم
٣. هذا ذاك الذي قلت انا من
اجله انه ياتي بعدي رجل وهو
٣١ كان قبلي لانه اقدم مني * وانا
لم اكن اعرفه لكن ليظهر
لاسرايل من اجل هذا جيت
٣٢ انا لاعمد بالماء * وشهد يوحنا
وقال اتي رايت الروح اذ نزل من
السماء مثل حمامة وحل عليه
٣٣ * ولم اكن اعرفه لكن من
ارسلني لاعمد بالماء هو قال لي
ان الذي تري الروح ينزل
ويثبت عليه هو يعمد بروح
٣٤ القدس * وانا عاينت وشهدت
٣٥ ان هذا هو ابن الله * وفي الغد
كان يوحنا واقفاً واثنان من
٣٦ تلاميذه * فنظر الي يسوع ماشياً
٣٧ فقال هوذا حمل الله * فسمع

Неф. ᠗. Κατα Ιωαννην.

τε ἐτανοτωρп εἰρος ἦχε πι-
 ιουταδιδεβολθεν ἰλῆεε ἡ εἰρην-
 ηδ πεε εἰπλετῖτης εἰπα
 κ. ἡτοτυεπс же ἡοок пие. οτορ
 εφотωпρ εἰπεφхωλ εἰβол οτορ
 εφотωпρ же εἰпок εἰ пе пхс.
 ка. οτορ ετυεпс же ἡοок пе ἡλιαс
 пехас же εἰεоп ἡοок пе ппро-
 фητης εφеротῶ же εἰεоп. пе-
 хωт пас отп же ἡοок пие εἰ-
 па ἡτεпхеепцип ἡпнётат-
 татотоп от петекхω εἰεоу е-
 кт. внтк. пехас же εἰпок пе тсееп
 етху εἰбол εἰ пхасе же сот-
 теп пиеωт ἡтепс εεφρηт
 εтасхос ἦχε ἡсдῆс ппрофн-
 ка. тнс. οτορ пεετοτωрп пе εἰбол-
 ке. ден пифарисеос. οτορ ετυεпс
 етхωεἰеос пас же ie еѳе от
 ктхеес icхе ἡοок εἰ пе пхс
 отде ἡλιαс отде ппрофητης.
 кг. εφеротῶ пωот ἦχε iωανнс
 ерхωεἰеос же εἰпок тхеес
 εἰеωтеп ден отеωот ϑδз
 де ератс ден тетепаηт ἦχε
 φнётетепсωотп εἰеоу εἰ.
 кз. φнеопнот εεпепсω φнётепт-
 εпху εἰ εἰпа ἡтатотῶ пот-
 ки. εлотсер ἡтепεфωотῖ. пз εт-
 хωп ден внѳзпз εἰеηп
 εἰпiorаηс пиеε εἰареиεп-

يوحنا

إذا ارسل اليهود اليه من يروشلیم
 كهنة ولاويين ليسالوه انت من
 ٢٠ انت ٠ فاعترف ولم ينكر واقر
 ٢١ اني لست المسيح ٠ فسالوه فمن
 انت ايلياء فقال لست افالنبي
 ٢٢ انت فقال كلا ٠ فقالوا له فمن
 انت لنردّ للجواب الي الذين
 ارسلونا ماذا تقول عن نفسك
 ٢٣ قال انا الصوت الصاخر في
 البرية سهلوا طريق الرب كما
 ٢٤ قال اشعيا النبي ٠ فاما اوليك
 المرسلون فكانوا من الفريسيين
 ٢٥ ٠ وسالوه وقالوا له ما بالك تعمد
 ان كنت انت لست المسيح ولا
 ٢٦ ايلياء ولا النبي ٠ اجابهم يوحنا
 وقال انا اعمدكم بالماء وفي
 وسطكم قائم ذاك الذي
 ٢٧ لستم تعرفونه ٠ الذي ياتي
 بعدي وهو قبلي كان ذاك الذي
 لست مستحقا ان احل سبور
 ٢٨ حذائه ٠ هذا كان في بيت عنيا
 في عبر الاردن حيث كان يوحنا

iā. πυκοςμος σωματι. αρι 2α πε-
 τεκοτι οτορ πετεποτι αποτ-
 iβ. υπον ερωτ. ην δε εταυπον
 ερωτ αρι ερωτι πωτ εερ
 υνρι ηποτ ηνεπαρι επεραη.
 iγ. ηνετε εβολθεν σποα 2η πε οτ-
 δε εβολθεν φοτω ησαρ 2η
 πε οταδε εβολθεν φοτω ηρω-
 αι 2η πε αλλα εταυμασot
 iδ. εβολθεν φτ. οτορ πιαχι
 αερ οταρ 2η οτορ αρωπι
 ηορη ηορητε οτορ 2ηπατ
 επερωτ αφρητ απωτ ηοτ-
 υνρι αματατ ητοτ αφε-
 ριωτ εμαρ ηομοτ πεα
 iε. μεοαη. ιωαηης φερμαερ
 εοηητ οτορ ρωυ εβολ ερ-
 χααμοσ 2η φ2η πε φηεταχορ
 2η φηοηηοτ μεπεσωι αερ-
 υορη εροι 2η πε οτωορη εροι ρω
 iς. πε. 2η 2ηποη τηρεη 2ηοι εβολ-
 θεη περμαορ πεα οταμοτ
 iζ. ητωεβιω ηοταμοτ. 2η πιπο-
 μοσ ατηη εβολητεη μεω-
 σης πιμοτ δε πεα τμεο-
 αηι ατωπι εβολητεη iης
 iη. ης. φτ απεραη πατ ερω
 επερ πιμοποηης ηποτ φη-
 ετχη θεη κερ απερωτ η-
 iθ. οορ πεταρσαχι. οτορ 2η τε
 τμεταμοερ ητωαηης 2ο-

11 به كون والعالم لم يعرفه .الي
 خاصته جاء وخاصته فلم تقبله
 12 فاما الذين قبلوه فاعطاهم
 سلطانا ان يصيروا بني الله
 13 الذين يؤمنون باسمه .وليس
 هم من دم ولا من هوي لحم
 ولا من مشية رجل لكن ولدوا
 14 من الله .والكلمة صار جسدا
 وحل فينا وراينا مجده مجدا
 مثل الوحيد الذي من الاب
 15 الممتلي نعمة وحقا .يوحنا
 شهد من اجله وصرخ وقال هذا
 الذي قلت انه ياتي بعدي
 16 وكان قبلي لانه اقدم مني .ومن
 امتلأه نحن باجمعنا اخذنا
 17 ونعمة بدل نعمة .من اجل ان
 الناموس بموسي اعطي والنعمة
 18 والحق وجبا بيسوع المسيح .الله
 لم يره احد قط الابن الوحيد
 الذي هو في حضن ابيه هو
 19 خبر .وهذه شهادة يوحنا

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ.

الانجيل المقدس المنسوب الي يوحنا

Κεφ. ε.

الاصحاح الاول

α. ἮΝ ΤΑΡΧΗ ΠΕ ΠΣΑΧΙ ΠΕ ΟΥΟΖ
 ΠΙΣΑΧΙ ΠΑΡΧΗ ΘΑΤΕΠ Φ† ΟΥΟΖ
 β. ΠΕ ΟΥΠΟΥ† ΠΕ ΠΙΣΑΧΙ. ΦΑΙ ΕΠΑΡ-
 ΧΗ ΙΣΧΕΠ ΖΗ ΘΑΤΕΠ Φ†.
 γ. ΖΩΒΠΙΒΕΠ ΑΥΨΩΠΙ ΕΒΟΛΖΙ-
 ΤΟΤΩ ΟΥΟΖ ΑΤΘΠΟΥΩ ΑΠΕΡΖΛΙ
 δ. ΨΩΠΙ ΘΕΠ ΦΗΕΤΑΡΨΩΠΙ. ΠΕ
 ΠΩΠΘ ΠΕ ΕΤΕΠΘΗΤΩ ΟΥΟΖ
 ΠΩΠΘ ΠΕ ΦΟΥΩΠΙ ΠΠΡΩΛΕΙ ΠΕ.
 ε. ΟΥΟΖ ΠΙΟΥΩΠΙ ΑΥΕΡΟΥΩΠΙ ΘΕΠ
 ΠΙΧΑΚΙ ΟΥΟΖ ΑΠΕΠΙΧΑΚΙ ΨΤΑ-
 Ϛ. ΖΟΥ. ΑΥΨΩΠΙ ΠΧΕ ΟΥΡΩΛΕΙ
 ΕΑΤΟΥΟΡΠΩ ΕΒΟΛΖΙΤΕΠ Φ† ΕΠΕΥ-
 Ϛ. ΡΑΠ ΠΕ ΙΩΔΠΠΗΣ. ΦΑΙ ΑΥ† ΕΥ-
 ΜΕΤΑΜΕΘΕΡΕ ΖΠΔ ΠΤΕΥΕΡΑΜΕΘΕΡΕ
 ΘΑ ΠΙΟΥΩΠΙ ΖΠΔ ΠΤΕΟΥΟΠΠΙ-
 η. ΒΕΠ ΠΔΖ† ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΩ. ΠΕ
 ΠΘΟΥ ΑΠ ΠΕ ΠΙΟΥΩΠΙ ΑΛΛΔ ΖΠΔ
 ΠΤΕΥΕΡΑΜΕΘΕΡΕ ΘΑ ΠΙΟΥΩΠΙ.
 θ. ΠΑΡΨΩΠ ΠΧΕ ΠΙΟΥΩΠΙ ΠΤΑΦΛΗΠ
 ΦΗΕΤΕΡΟΥΩΠΙ ΕΡΩΛΕΙ ΠΙΒΕΠ ΕΘ-
 ι. ΠΗΟΥ ΕΠΙΚΟΣΑΛΟΣ. ΠΑΡΧΗ ΘΕΠ
 ΠΙΚΟΣΑΛΟΣ ΠΕ ΟΥΟΖ ΠΙΚΟΣΑΛΟΣ ΑΥ-
 ΨΩΠΙ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΩ ΟΥΟΖ ΑΠΕ-

١ في البدء كان الكلمة
 والكلمة كان عند الله والله هو
 ٢ الكلمة. كان هذا قديماً عند
 ٣ الله. كل به كان وبغيره لم يكن
 ٤ شيء مما كان. وبه كانت الحياة
 ٥ والحياة هي نور الناس. والنور
 اضاء في الظلمة والظلمة لم
 ٦ تدركه. كان انسان ارسل من
 ٧ الله اسمه يوحنا. هذا جاء
 للشهادة ليشهد للنور ليؤمن
 ٨ الكل به. ولم يكن هو النور
 ٩ بل ليشهد للنور. كان نور حق
 الذي يضيء لكل انسان ات
 ١٠ الي العالم. في العالم كان والعالم

Κεφ. κβ. ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

οτορ, ητερετωνη εβολθεν
 πνεεωωοττ δεν πιααεετ πε
 αεε. εοοτ. οτορ, ητοτρεωιωτ ποτ
 μεεταποια δεν πεεραπ επχε
 ποβι εβολ δεν πιεεποσ τηροτ
 εετετεπερερητс ιεχεπ ιηηε.
 αη. ηεωτεπ ετερεεερε εα πα.
 αε. οτορ, εποκ ηπαοτωρη εεπωτ
 ητεπαιωτ εχεπ εηποτ ηεωτεπ
 εε εεεεεεεεεεεεεεεεεεεεεε
 τεπη ποτχοεε εη εηποτ εβολ
 η. δεν ποεεε. εεεεεεεεεεεεεε
 εεεεεεεεεεεεεεεεεεεεεε
 ηα. χιχ επωωι εεεεεεεεεεεε
 οτορ, εεεεεεεεεεεεεεεεεεεε
 εεεεεεεεεεεεεεεεεεεεεε
 οτορ, παεωωι εεεεεεεεεεεε
 ηα. εεεε. οτορ, ηεωοτ εεεεεε
 ωωτ εεεεεεεεεεεεεεεεεεεε
 ηε. πεεε οτπιωη ηραωι. οτορ
 παεχη πε ηεοοτ πιβεπ δεν
 πεερεεεεεεεεεεεεεεεεεεεε

لوقا

ويقوم من الموتى في اليوم الثالث
 ١٧. ويكرز باسمه بالتوبة ومغفرة
 للخطايا في جميع الامم وتبدون
 ١٨. من يروشلير. وانتم تشهدون علي
 ١٩. هذا. وانا ارسل اليكم موعدا الي
 فاجلسوا انتم في المدينة
 يروشلير حتي تتدرعوا القوة
 ٥. من العلاء. ثم اخرجهم خارجا
 الي بيت عنيا ورفع يديه
 ٥١. وباركهم. وكان فيما هو يباركهم
 انفرد عنهم وصعد الي السماء
 ٥٢. فاما هم فسجدوا له ورجعوا الي
 ٥٣. يروشلير بفرح عظيم. وكانوا كل
 حين في الهيكل يستبشرون
 ويباركون الله امين

ἐπιφαι ἐπατησθε ἐροϋ ἡθοϋ δε
 αϑερ ἀφρητ ἐπαρπαδοτει ἐφ-
 κθ. μωϋ. οτορ πατᾶμμορ ἀμμορ
 ἡχοπς ἐτχωμμορ κε ορι πε-
 μμλ κε ροτρη πε οτορ ρηλκ
 αϑρικι ἡχε πιδροοτ οτορ αϑι
 ἐθουπ κε ἡτεροδρι πεμωοτ.
 κ. οτορ αϑωπνι ἐταϑρωτεβ πε-
 μωοτ ἐταϑβι ἀπιωικ αϑμμοτ
 ἐροϋ οτορ ἐταϑφωϋ παϑτ
 κβ. πωοτ πε. ἡωοτ δε ἀποτδλ
 οτωπ οτορ ατσοτωπϋ οτορ
 ἡθοϋ αϑερᾶοτωπρ ἐδολρμ-
 κβ. ρωοτ. οτορ πεχωοτ ἡποτῆρνοτ
 κε μκκ παρπερρητ ροκρ, λκ πε
 ἡθρηι ἡθρητεπ ρωοτ ἐϑαϑι πε-
 μμλ ρεπ πμωωτ ἐϑοτωπρ
 κβ. ἡπιγραφκ πακ. οτορ ἐταττω-
 οτποτ ρεπ τωτποτ ἐτεμμμτ
 αττασο εἰλῆμ οτορ ατχμμ
 ἀπιμ ετθουτ πεμ πνεοπε-
 κβ. μωοτ. ἐτχωμμορ κε οπτωο
 αϑτωπϋ ἡχε πωο οτορ αϑοτ-
 κβ. οηρϋ ἐσιμωπ. οτορ ἡωοτ
 πατταϑι ἡπνετρεπ πμωωτ
 πεμ ἀφρητ ἐταϑοτωπρ ἐρω-
 κβ. οτ ρεπ πμωωτ ἡτεπωικ. πα
 δε ἐτταϑι ἀμωοτ ἡθοϋ ἡκ
 αϑδρι ἐρατϋ ρεπ τοτμκτ
 οτορ πεχαϑ πωοτ κε τρηρηκκ
 πωτεπ ἀποκ πε ἀπερερροτ.

التي كانا منطلقين اليها وكان هو
 بوجهها انه ينطلق الي مكان
 ٢٩ ابعد . فامسكاه وقال له اقم
 معنا لانه المساء وقد مال النهار
 ٣٠ فدخل ليقيم عندهما . فلما
 جلس معهما اخذ خبزا بارك
 ٣١ وكسر وناولهما . فانفتحت
 اعينهما وعرفاه ثم خفي عنهما
 ٣٢ . فقال احدهما للآخر اليس
 قد كانت قلوبنا محترقة فينا اذ
 كان يكلمنا في الطريق ويفسر
 ٣٣ لنا الكتب . وقاما في تلك
 الساعة ورجعا الي يروشلیم
 فوجدا الاحد عشر مجتبعين
 ٣٤ والذين معهم . وهم يقولون
 حقا قد قام الرب وظهر لسمعان
 ٣٥ . وهما ايضا تكلمتا بما كان في
 الطريق وكيف عرفاه عند كسر
 ٣٦ الخبز . وفيما هم يتكلمون بهذا
 وقف يسوع في وسطهم وقال
 لهم السلام لكم انا هو لا تخافوا

لوقا

نبياً له قوة في الفعل والقول
 قدام الله وجميع الشعب
 ٢٠ فاسلمه عظماء الكهنة
 والروساء لحكم الموت وصلبوه
 ٢١ ونحن كنا نرجوا انه مخلص
 اسرائيل لكن مع هذا كله
 هذا اليوم الثالث منذ كان
 ٢٢ هذا * لكن نسوة منا اعلمتنا
 ٢٣ لانهن بكرن الي القبر * فلم
 تجدن جسده فاتين وقلن
 انهن ابصرن منظر ملائكة
 ٢٤ وقالوا عنه انه حي * ومضي قوم
 منا الي القبر ووجدوا هكذا كما
 قالت النسوة فاما هو فلم يروه
 ٢٥ فقال لهما ياغير فهمين وثقيلي
 القلوب اما تؤمنان بكلماتي
 ٢٦ به الانبياء * اليس هذا كان
 مزمعاً ان يقبل المسيح هذه
 ٢٧ الام ويدخل مجده * وبدا
 يفسر لهما من موسى وجميع
 الانبياء وما في جميع الكتب
 ٢٨ من اجله * فاقتربوا من القرية

١٢. ἀπ πε. πετρος δε ἐταφωται
 αφοδι ἐπιμαρτυ οτορ, ἐταφ-
 coas ἐδοτη αφπατ ἐπιρβωσ
 εεματδτοτ οτορ, αφυεπαφ
 ἐπεφνη εφερψφνηρ εεφνὲταφω-
 ١٣. πι. οτορ ρηπε ις β ἐβδλ ἡθ-
 τοτ πατμοϋ πε ρεν πιερσοτ
 ἐτεεματ ετπα ἐοτϋει εφοτ-
 ροτ ἡλῆε πατ ε ἡσταδιον
 ١٤. ἐπεφραπ πε εεμασοτ. οτορ
 ἡωωτ πατσαχι πεε ποτὲρνοτ
 ١٥. εεβε πατ ηροτ ἐταφωπι. οτ-
 ορ αφωπι ετσαχι οτορ, ετκωτ
 ἡοοφ ρωφ ἡς αφθωπτ ἐρωτ
 ١٦. αφμοϋ πεεωωτ. πατδμοπι
 δε ἡποτβδλ εφτεεασοτωπφ.
 ١٧. πεχαφ δε πωωτ χε παισαχι οτ
 πε ἐτετεπχωεεωωτ πεε πε-
 τεπὲρνοτ ἐρετεπεμοϋ οτορ
 ١٨. ατδρ ἐρατοτ ετδκεε. αφε-
 ροτω δε ἡχε οτα ἐβδλ ἡθ-
 τοτ ἐπεφραπ πε κλεδπας πεχαφ παφ
 χε ἡοοκ εεματδτκετοἰ ἡφμε-
 μο ρεν ἡλῆε οτορ, εεπεκεεε
 ἐπνὲταφωπι ἡθ-
 ١٩. ροοτ. οτορ πεχαφ πωωτ χε οτ
 πε ἡωωτ δε πεχωωτ παφ χε
 πνὲταφωπι ἡἡς πρεεπαζα-
 ρεε φνὲταφωπι ἡοτρωεε ε-
 προφνητῆς ἐοτοπ ψχοε εεμοϋ

١٢ كالهزو ولم يصدقوه • وقام
 بطرس واسرع الي القبر فتطلع
 وراي الثياب موضوعة مفردة
 فقط ومضي الي موضعه وهو
 ١٣ متعجب مما كان • واذا اثنان
 منهم سائران في ذلك اليوم الي
 قرية بعيدة من ياروشليم نحو
 ١٤ ستين غلوة تدعي عمواس • وكان
 يتخاطبان من اجل جميع الامور
 ١٥ التي كانت • وفيما هما يتكلما
 ويتسالان اذ قرب منهما يسوع
 ١٦ وكان يمشي معهما • وامسك
 ١٧ اعينهما عن معرفته • فقال
 لهما ما هذا الكلام الذي
 يكلم احكما صاحبه به وانتما
 ١٨ ماشيان مكتيين • فاجاب
 احدهما الذي اسمه اكلاوبا
 وقال له انت وحدك غريب
 عن يروشلیم اذ لم تعلم الذي
 كان فيها في هذه الايام
 ١٩ • فقال لهما وما هو قالا له امر
 يسوع الناصري الذي كان رجلاً

Β. ΤΩΤΟΥ. ΑΥΧΙΛΛΙ ΔΕ ΔΕΠΙΩΠΙ
 ΕΒΥΣΚΕΡΚΩΡΓ ΣΑΒΟΛ ΔΕΠΙΔΕΡΑΥ.
 Γ. ΕΤΑΥΨΕ ΔΕ ΕΘΟΥΠ ΔΕΠΟΥΧΕΛΛ
 Δ. ΠΙΣΩΛΛΑ ΠΤΕΠΘ̅ ΙΗΣ. ΟΤΟΥ ΔΕ-
 ΨΥΠΙ ΕΤΕΡΔΠΟΡΙΘΕ ΕΘΕ ΦΔΙ
 ΕΝΠΠΕ ΙΣ ΡΩΛΛΙ ̅Ϟ̅ ΑΥΘΩΙ ΕΡΑΤΟΥ
 ΣΑΠΨΩΙ ΔΕΛΛΩΟΥ ΘΕΠ ΕΔΠΡΕΒ-
 Ε. ΣΩ ΕΥΡΙΣΕΤΕΒΡΗΧ ΕΒΟΛ. ΕΤΑΥ-
 ΨΥΠΙ ΔΕ ΘΕΠ ΟΥΩΟΥ ΟΤΟΥ ΔΕ-
 ΡΙΚΙ ΔΕΠΟΥΩΟ ΕΠΚΑΩΙ ΠΕΧΩΟΥ
 ΠΩΟΥ ΕΘΕ ΟΥ ΤΕΤΕΠΚΩΤ ΠΣΑ
 ΠΕΤΟΠΘ ΠΕΛΛ ΠΙΡΕΨΛΛΩΟΥΤ.
 Γ. ΠΟΥΧΗ ΔΕΠΑΙΛΛΑ ΔΠ ΑΛΛΑ ΔΥ-
 ΤΩΠΟΥ ΔΡΙΦΛΛΕΤΙ ΔΕΦΡΗΤ ΕΤΑΥ-
 ΣΑΧΙ ΠΕΛΛΩΤΕΠ ΕΤΙ ΕΥΧΗ ΘΕΠ
 Ζ. ΤΓΔΛΙΛΕΔ. ΕΥΧΩΔΕΛΛΟΣ ΧΕ
 ΕΩΤ ΠΤΟΥΤ ΔΕΠΨΗΡΙ ΔΕΦΡΩΛΛΙ
 ΕΘΡΗΙ ΕΠΕΠΧΙΧ ΠΡΑΠΡΩΛΛΙ ΠΡΕ-
 ΡΕΡΠΟΒΙ ΟΤΟΥ ΠΣΕΔΨΟΥ ΟΤΟΥ
 ΠΤΕΥΤΩΠΟΥ ΘΕΠ ΠΙΛΔΩΓ̅ ΠΕ-
 Η. ΩΟΥ. ΟΤΟΥ ΔΤΕΡΦΛΛΕΤΙ ΠΠΕΥ-
 Θ. ΣΑΧΙ. ΟΤΟΥ ΕΤΑΥΤΑΣΘΟ ΕΒΟΛ-
 ΕΔ ΠΙΔΕΡΑΥ ΑΥΤΑΛΛΕ ΠΠΔ ΕΠΑΙ
 ΤΗΡΟΥ ΠΕΛΛ ΠΙΣΩΠ ΤΗΡΟΥ.
 Ι. ΠΕΛΛ ΜΑΡΙΑ ΔΕ ΤΑΔΓΔΛΙΠΗ
 ΠΕΛΛ ΙΩΔΠΚΑ ΠΕΛΛ ΜΑΡΙΑ ΠΤΕ-
 ΙΔΚΩΒΟΣ ΠΕΛΛ ΠΣΩΠ ΕΘΠΕΛΛΩΟΥ
 ΠΗΕΠΔΥΧΩ ΠΠΑΙ ΠΠΔΠΟΣΤΟΛΟΣ.
 ΙΑ. ΟΤΟΥ ΑΥΟΥΠΠΡ ΔΕΠΟΥΔΕΘΟ ΕΒΟΛ
 ΠΧΕ ΠΔΙΣΑΧΙ ΔΕΦΡΗΤ ΠΟΥΕΨΥ
 ΟΤΟΥ ΠΑΥΤΕΠΡΟΥΤ ΔΕΛΛΩΟΥ

٢ اخر ٠ فوجدن الصخرة قد
 ٣ دخرجت عن القبر ٠ فدخلن
 ولم يجدن جسد الرب يسوع
 ٤ ٠ وكان فيما هن متحيرات من
 اجل هذا واذا رجلان قد وقفا
 ٥ بهن بلباس يلمع ٠ فخفن ونكسن
 وجوههن الي الارض فقالا لهن
 لم تطلبن للي مع الاموات
 ٦ ٠ ليس هو ها هنا لكن قد قام
 اذكرن مثلما كنتمن وهو في
 ٧ للجليل ٠ وقال ان ابن الانسان
 ينبغي ان يسلم في ايدي
 اناس خطاة ويصلب ويقوم في
 ٨ اليوم الثالث ٠ وانهن ذكرن
 ٩ كلامه ٠ ولما رجعن من القبر
 اخبرن الاحد عشر بهذا وجميع
 ١٠ الباقيين ٠ وكن مريم المجدلية
 ويونا ومريم ام يعقوب وسائر
 من معهن وقلن للرسل هذا
 ١١ ٠ وكان هذا الكلام عندهم

π. ετπατ ἐπαί. οτορ εηπε ις
 οτρωαι ἐπεγραπ πε ιωσνφ εοτ-
 βοτλεττης πε εοτρωαι η̄αγα-
 πα. θος πε οτορ, η̄οαι. φαι παρ-
 τματ απ πε εηεν ποτσοβπι
 πεα τοτπραχς πε ον εβολθεπ
 εριαεθεας πε οτβακι η̄τεπι-
 ιοταδι φηεπαρχοττ εβολ
 εαχεπ τμαετοτρο η̄τεφτ.
 πα. φαι εταρτ εα πιλατος αρερε-
 πτ. τιη εαπισαα η̄τεη̄ς. οτορ
 εταρεπ επεσντ αρεοτλωλ
 εηεν οτσηπτω οτορ ερχαε
 εηεν οταερατ εεαροκ εαπα-
 τοτχα ελι η̄εητ ερεκερ
 η̄οτπιττ η̄ωπι εηρεν φρο ε-
 πα. παερατ. οτορ πε οτεροοτ πε
 εαπαρεσκετη οτορ πεεωρη
 πε. ωρη εαρεβατοη. εταεο-
 ωη δε η̄σω η̄χε η̄ιδιαη η̄η-
 ετατ πεααε εβολθεπ ττα-
 λιλεε ατπατ επιαερατ πεα
 εαπηρητ ετατχα περσααα ε-
 πτ. αορ. ετατταεο δε ατσεβτ
 εαπεοι πεα εαπεοηεν οτορ
 πεαεβατοη αην ατερηετχα-
 ζην κατα τεντολη.

• هذا • وان رجلاً اسمه يوسف ذا
 راي موسراً وكان رجلاً صالحاً
 • صديقاً • ولم يكن موافقاً لرائهم
 واعمالهم وكان من الرامة من
 مدينة يهوذا وكان يترجي
 • ملكوت الله • هذا جاء الي
 بلاطس وساله جسد يسوع
 • وانزله ولفه في لفافة كتان
 ووضعه في قبر قد نحته ولم يكن
 • ترك فيه احد • وكان يوم جمعة
 الذي يكون صباحه السبت
 • وكان النسوة اللاتي يتبعنه من
 للليل ابصرن القبر وكيف
 • وضع جسده • فلما رجعن
 اعددن طيباً وعطراً وكفنن في
 السبت كما في الوصية

الاصحاح الرابع والعشرون

Κεφ. κβ.

α. η̄εν φοται δε η̄τεπεαεβα-
 τοη η̄ωρη εααωω ατ επιαε-
 ρατ εατπι η̄πεοι ετατσεβ-

• وفي احد السبوت باكراً جداً
 اتين الي القبر ومعهن الطيب
 الذي اعددنه ومعهن نسوة

ἁἁ. ἀποπ γαρ θεν οὐμεθενι ἐ-
 τανθὶ κατὰ πελεψυα ἡνῆτα-
 παίτου φαι δε ἀπεφερθῶνι ἀ-
 ἁἁ. πετρωον. οτορ παρῶαδεεος
 κε ποτ ἡς ἀρπαμενὶ ἡροταν
 ἁἁ. ἀκυσπὶ θεν τεκαετοτρο. οτ-
 ορ πεχας παρ κε ἀενην ἴχω-
 δεεος πακ κε ἀφοοτ εκδῶπι
 ἁἁ. πεενη θεν πιπαρδῖος. οτορ
 πε φπατ ρηαν ἡαχπ ἱ πε οτορ
 δούχακι ὡπι ριχεν παρῶ
 ἁἁ. τηρῶα φπατ ἡαχπ ὅ. εφπα-
 μοονκ δε ἡχε πρη ἀπικατα-
 πετασεα ἡτεπτερφει ἀρῶθ
 ἁἁ. θεν τεφμενῆ. οτορ ἐταρ-
 μοονῆ ἡχε ἡς θεν ονπιῶν
 ἡενη πεχας κε παίωτ ἱ ἡ-
 παπῆα ἐθρην ἐπεκχῖα οτορ φαι
 ἁἁ. ἐταρῶα ἀρῆ ἀπιπῆα. ἐταρ-
 πατ δε ἡχε πῆκατοπταρχος
 ἐφῆταρῶπι παρῶον ἀρῆ
 εφῶαδεεος κε οπῶα παίρω-
 ἁἁ. εἰπε οθῶενη πε. οτορ πιενη
 τηροτ ἐταρῶ ἐχεν ταῖεωρὶ ἀ-
 ταρπατ ἐπῆταρῶπι ἀταρ-
 ὅ εκκωλρ θεν τοῦμεστεπ-
 ἁἁ. ρητ. παρῶρ δε ἐρατοτ ρι
 φοτει πε ἡχε πεφρεμῆςωον
 τηροτ πεε ραπκερῶα πῆ-
 ταρῶα ἡςωα ἡχεν ἱγαλῖα

٤١ هذا الحكم ونحن بعدل جوزينا
 كما نستحق وكما صنعنا فاما
 ٤٢ هذا فلم يصنع شيئا ثم قال
 ليسوع اذكرني يا رب اذا جيت
 ٤٣ في ملكوتك فقال له يسوع
 الحق اقول لك انك اليوم
 ٤٤ تكون معي في الفردوس وكان
 في الساعة السادسة وان ظلمة
 غشت الارض كلها الي الساعة
 ٤٥ التاسعة واظلمت الشمس
 ٤٦ وانشق ستر الهيكل من وسطه
 وصاح يسوع بصوت عال وقال
 يا ابة في يديك اضع روحي فلما
 ٤٧ قال هذا اسلم الروح ولما راي
 قائد المائة ما كان مجد الله
 وقال حقا ان هذا الانسان
 ٤٨ صديق وكل للجموع الذين كانوا
 مجتمعين لهذا المنظر لما عاينوا
 ما كان رجعوا وهم يدقون علي
 ٤٩ صدورهم وكان جميع معارفه
 قياما بعيدا والنسوة اللواتي كن
 يتبعنه من الجليل كن ينظرن

κοιτης οται μεν σα οτιπαλλ
 λδ. οται δε σα χαβη. ιης δε πεχαγ
 xe παιωτ χω πωοτ εβολ xe
 επονελλει εφηετοτιρι ελλοογ
 ετφωγ δε ηπερδωσ ερρατ
 λε. ατρωπ ερωοτ. οτορ παρδρι
 ερατq πε ηχε πιλαος ερπατ
 πατελκωι δε πε ηχε πικερ-
 χωπ ετχωελλοος xe αqπορεε
 ηδανκεχωοτπι μερεqπαρ-
 μεq εωq ιςχε φαι πε πχς πωη-
 λκ. ρι εεφτ πιωοτπι. πατωωι δε
 ελλοογ ηχε πικεεατοι ετπνοτ
 λζ. εαροq ετιπι ηοτρεεχ παq. οτ-
 ορ ετχωελλοος xe ιςχε ηθοκ πε
 ποτρο ητεπποται παρμεκ.
 λη. πε οτοπ κεεπιγραφη δε πε ερωq
 xe φαι πε ποτρο ητεπ-
 λθ. ΙΟΥΔΑΙ. οται δε εβολθεν πι-
 κακοιτης εταττωοτ πεεαq
 παqχεοτα εροq πε ερωελλοος
 xe μεν ηθοκ απ πε πχς παρ-
 ελ. μεκ οτορ παρμεν εωπ. αq-
 ερωω δε ηχε πικεοται εφερεπι-
 τιεαν παq πεχαq δε οταε φτ
 ηθοκ κερεοτ απ εατερεν xe
 απχχθεν παρπα ηοτωτ.

عن يمينه والاخر عن شماله
 ٣٤ فقال يسوع يا ابة اغفر لهم
 فانهم ما يدرون ما يعملون
 واقتسموا ثيابه واقترعوا عليها
 ٣٥ والشعب قائم ينظر وكان
 الروساء ايضاً يستهزئون به
 ويقولون انتة خلص اخرين
 فليخلص نفسه ان كان هو
 ٣٦ المسيح ابن الله المنتخب وكان
 للجنه ايضاً يستهزئون به
 ويتقدمون اليه ويقدمون له
 ٣٧ حلاً ويقولون ان كنت انت
 ٣٨ ملك اليهود فنج نفسك وكان
 ايضاً كتاب عليه مكتوباً
 باليونانية والرومية والعبرانية
 ٣٩ هذا هو ملك اليهود وواحد
 من عاملي الردي الذين صلبا
 معه كان يجذف ويقول ان
 كنت انت المسيح فنج نفسك
 ٤٠ ونجنا فاجابه الاخر وانتهره
 وقال اما تخاف الله اذ كنا تحت

ιε. ἦθνητον. ἀλλὰ οὕτως περὶ
 αὐτοῦ εἰρησυχίας γὰρ εἰρησυχίας
 οὐκ ἔστιν ἀλλοιῶν. ἡ δὲ ἡσυχία
 ις. ἐστὶν εἰρησυχία ἀφ' ἑαυτοῦ. ἡ
 ταύτην οὐκ ἔστιν ἡσυχία
 ιζ. ἐβόλ. ἐστὶν ἡσυχία ἡσυχίας
 ἐξ ἑαυτοῦ πῶς ἐβόλ κατὰ
 ιη. πῶς. ἀπὸ τῆς αὐτῆς
 ἐβόλ ἐστὶν ἀλλοιῶν καὶ ἀπὸ
 ιθ. ἡσυχίας ἀλλοιῶν κατὰ ἐβόλ. καὶ
 ἐστὶν ἀλλοιῶν ἐπὶ τῆς αὐτῆς
 οὐκ ἔστιν ἀλλοιῶν ἐπὶ τῆς αὐτῆς
 κ. ἡσυχίας ἀλλοιῶν κατὰ ἐβόλ. καὶ
 κατὰ ἐβόλ ἀλλοιῶν κατὰ ἐβόλ.
 κβ. ἡσυχίας ἀλλοιῶν κατὰ ἐβόλ. καὶ
 κατὰ ἐβόλ ἀλλοιῶν κατὰ ἐβόλ.
 κγ. ἡσυχίας ἀλλοιῶν κατὰ ἐβόλ. καὶ
 κατὰ ἐβόλ ἀλλοιῶν κατὰ ἐβόλ.
 κδ. ἡσυχίας ἀλλοιῶν κατὰ ἐβόλ. καὶ
 κατὰ ἐβόλ ἀλλοιῶν κατὰ ἐβόλ.
 κε. ἡσυχίας ἀλλοιῶν κατὰ ἐβόλ. καὶ
 κατὰ ἐβόλ ἀλλοιῶν κατὰ ἐβόλ.

١٥. ولا هيرودس ايضاً لأنه ارسله
 اليها وهاهوذا ليس له عمل
 ١٦. يستحق به الموت. وانا اودبه
 ١٧. واطلقه. وكانت لهم عادة ان
 ١٨. يطلق لهم اسيراً في العيد. فصاح
 كل الجمع وقالوا خذ هذا واطلق
 ١٩. لنا برنابا. وذلك طرح في
 السجن من اجل القتل والقلق
 ٢٠. الذي في المدينة. وناداهم
 ايضاً بلطس واراد ان يخلي
 ٢١. يسوع. اما هم فصرخوا قائلين
 ٢٢. اصلبه. وقال لهم ثلثة ما صنع
 هذا من الردي فلم اجد عليه
 علة يستحق بها الموت اودبه
 ٢٣. واطلقه. وكانوا يلجئون باصوات
 عالية ويسألونه ان يصلبه
 واشتدت اصواتهم واصوات رؤساء
 ٢٤. الكهنة. وان بلطس حكم
 ٢٥. ان يكون غرضهم. واطلق لهم
 ذلك الذي حبس من اجل
 القتل والقلق كما طلبوا واسلم

ἀφ' ἡοῦ δε πεχας πωτ κε
 ἡωτεπ ετχωῶεος κε ἔποκ
 οἷ. πε. ἡωωτ δε πεχωτ κε επερ-
 χριᾶ ἀπ κε ἡοταεταερε ἔ-
 ποπ γαρ ἀνωταε εἰολῶεν
 ρωγ.

ΚΕΦ. κβ.

Α. Οτορ αγωπη ἡχε ποταεω
 Β. τηρ ατεπ γα πιλatos. ατ-
 ερῆης δε ἡερκατηγορι ερογ
 ετχωῶεος κε φα ἀπεεγ εγ-
 φωπ, ἀπεπεθος εἰολ οτορ
 εγταρπο εὑτεμτ ροτ ἀποτ-
 πο εγχωῶεος ερογ κε ἔποκ πε
 Γ. πχς ποτρο. πιλatos δε αγ-
 ωπη εγχωῶεος κε ἡοκ πε
 ποτρο ἡτεπιοταε ἡογ δε
 αγερωτῶ παγ εγχωῶεος κε
 Δ. ἡοκ πετχωῶεος. πιλatos
 δε πεχας ἡπαρχῆερετς πεε
 πιαεω κε ἡτχεε ρλι ἡετιᾶ
 Ε. ἀπ ῶεν παρωαι. ἡωωτ δε
 πατχεεχοε ετχωῶεος κε
 ρωορτερ ἀπιλας εγτῶω
 ῶεν τιοταε τηρς οτορ εαγε-
 ρῆης ιχεπ τγαλιεᾶ ωα πα-
 ρ. πιλatos δε εταρσωταε
 αγωπι κε ἀπ οτγαλιεος πε
 Ζ. παρωαι. οτορ εταρῶε κε οτ
 εἰολῶεν περωπι ἡρωαης πε

فانت اذن ابن الله فقال لهم
 ٧١ انتم تقولون اني انا هو • فقالوا
 ما حاجتنا الي شهادة لانا قد
 سمعنا من فيه

الاصحاح الثالث والعشرون

١ فقام جمعهم كله وجاؤا به الي
 ٢ بلاطس • وبدوا يقرفون عليه
 ويقولون انا وجدنا هذا يقلب
 امتنا ويمنع ان نعطي للجرية
 لقيصرو ويقول انه المسيح الملك
 ٣ • فساله بلاطس قائلاً انت هو
 ملك اليهود فاجابه قائلاً انت
 ٤ قلت • وان بلاطس قال لروساء
 الكهنة وللجمع انا لم نجد علي
 ٥ هذا الانسان علة • وكانوا
 يتشدّدون ويقولون انه يفتن
 الشعب ويعلم في جميع اليهودية
 ٦ وابندا من الجليل الي هاهنا • فلما
 سمع بلاطس للجليل سال اهو
 ٧ رجل جليلي • فلما علم انه من
 سلطان هيرودس ارسله الي

ἐτεκνωθῆσθε οὗτος σατοτῆ
 ἐτὶ ἐφ' ἑαυτὸν ἀλεκτωρ μόντ.
 ̅̅α. οὗτος ἐταρφεοῦν ἵκε ἱη̅ς ἀφ'
 εὐσεβῶν ἐπετρος οὗτος ἀπετρος
 ἐρφέεσσι ἀπεσάκε ἀποσθ' ἀφ' ἡν
 ἐταρχος παρ' κε ἀπατεοῦ
 ἀλεκτωρ μόντ' ἀφ' οὗτος ἡπα-
 ̅̅β. χοῦτ' ἐβόλ' ἡ̅ς ἡσόν. οὗτος ἐτα-
 ρὶ ἐβόλ' ἀφ' ἡμῶν ὅθεν οὐκ ἔστι.
 ̅̅γ. οὗτος πρῶτος ἐπαυθῆσθε ἀ-
 λος παρ' τῶν ἀλλοῶν περὶ ἐρ-
 ̅̅δ. οὐκ ἐροῦν. οὗτος ἐταρτοῦς παρ'
 ὡν ἀλλοῶν ἐκνωθῆσθε κε ἀ-
 ριπροφῆντες παρ' κε πρὸς πε-
 ̅̅ε. ταρτοῦς ἐροῦν. οὗτος ἐλκε-
 μων παρ' τῶν ἀλλοῶν ἐροῦν περὶ
 ̅̅ς. ἐκνοῦν. οὗτος ἐταρτοῦς
 ὡν ἀτῶντ' ἵκε πρὸς ἐ-
 τερὸς ἡτεπῶν περὶ παρ' ἡ-
 ἐρετς περὶ πρὸς οὗτος ἀτεν
 ̅̅ζ. ἐδοῦν ἐποταρτῶν. ἐ-
 κνωθῆσθε κε ἵκε ἡ̅ς περὶ
 ἀκος παρ' περὶ δε πρὸς κε
 ἀτῶντ' παρ' κε τετεπῶ-
 ̅̅η. παρ' τ' ἀν. ἐπῶν δε οὐκ ἀτῶν-
 τ' ἐκνοῦν τετεπῶν ἀν.
 ̅̅θ. ἵκεν τ' πρὸς δε ἐφ' ὡν ἵκε
 πρὸς ἀφ' ἡμῶν ἐφ' ἡμῶν σα οὐ-
 ̅̅ο. ἡμῶν ἡ̅ς ἡ̅ς περὶ. περὶ
 δε τῶν κε ἡ̅ς οὐκ οὐκ περὶ

انسان ما اعرف ما تقول وفيما
 ١١. هو يتكلم صاح الديك * فالتفت
 الرب ونظر الي بطرس فذكر
 بطرس كلام الرب الذي قال
 له انه قبل ان يصيح الديك
 ١٢. اليوم تنكرني ثلاثا * وخرج بطرس
 ١٣. خارجا بكى بكاء مرًا * والرجال
 الذين امسكوا يسوع كانوا يهزون
 ١٤. به ويضربونه * ويغطون وجهه
 ويسالونه قائلين تنب لنا من
 ١٥. الذي ضربك * وكان كثيرون
 اخرون يحدفون ويقولون فيه
 ١٦. فلما كان النهار اجتمع مشايخ
 الشعب ورؤساء الكهنة
 والكتبة وادخلوه الي موضع
 ١٧. مجمعهم * وقالوا له ان كنت
 ١٨. انت المسيح فقل لنا * فقال ان
 قلت لكم لم تؤمنوا وان سالتكم
 ١٩. لم تجيبوني ولم تخلوني * ومن الان
 يكون ابن الانسان جالسًا عن
 ٧. يمين قوة الله * فقال جميعهم

ερφει περ πινρεβττερος κε ε-
 ταρτεπνι εβολ εφρητ ερετεπ-
 νηοτ ησα οτσοπι περ ελπηνη
 ππ. περ ελπηνη. ειχνη εεν
 πιερφει περλωτεν εεενη ε-
 πετεπσοττεπ μετεπχιχ ερνη
 εχωι αλλα εαι τετεποτποτ
 πδ. περ περπυπυ ητεπχακι. ετατ-
 ελομι δε εελοφ ατεπφ οτορ
 ατφτφ εθουπ επνη επιαρχη-
 ερετς πετρος δε παρμωυ ησωφ
 πε. ει φουει. ετατβερε οτχρωμ
 δε εεν εενη ητατλη οτορ
 ετατρεμσι παρεπετρος εωφ
 πρ. εμσι εεν τοτμνη. ετασ-
 πατ δε εροφ ηχε οταλφτ εβω-
 κι εφρεμσι εατεπ πιοτωπνι
 οτορ ετασσομε εροφ πεχας κε
 παρεφαι εωφ χη πεμαφ πε.
 πζ. ηθοφ δε εφχωλ εβολ πε εφ-
 χωεελοφ κε τσωοτπ εελοφ
 πη. απ τσρμει. οτορ εεπεπσα
 κεκοτχι ετασπατ εροφ ηχε κεο-
 ται πεχας κε ηθοκ οτ εβολ ε-
 ελωοτ εωκ πετρος δε πεχας κε
 πθ. φρωμει εποκ απ πε. οτορ ετα-
 φοτωυ ητοτοτποτ πωπν παρε-
 κεοται ταχρο ητοτφ πε εφ-
 χωεελοφ κε εεν οταεεενη
 παρεφαι εωφ χη πεμαφ κετάρ
 ζ. οτγαλιεος πε. πεχας δε ηχε
 πετρος κε φρωμει τεμει απ εφν-

والمشايع كمثله ما يخرج الي
 اللصوص بالسيف والعصي
 ٥٣ جيتري الي وفي كل يوم كنت
 معكم في الهيكل ولم تمتدوا الي
 ايديكم لكن هذا هي ساعتكم
 ٥٤ وسلطان الظلمة فاخذوه وجاؤا
 به الي بيت رئيس الكهنة
 وكان بطرس يتبعه من بعيد
 ٥٥ فاضرموا ناراً وسط الدار وجلسوا
 وكان بطرس جالساً في وسطهم
 ٥٦ فلما رآته جارية جالساً عند
 الضو ميزته وقالت هذا كان
 ٥٧ معه فانكر وقال يا امرأة
 ٥٨ ما اعرفه وبعد قليل ابصره
 اخر وقال انت ايضاً منهم فقال
 بطرس يا انسان ما انا هو
 ٥٩ وبعد ساعة كرر عليه القول اخر
 وقال حقاً هذا كان معه لانه
 ٦٠ جيلتي فقال له بطرس يا

Κεφ. κβ. ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

ααδ. τφε εφρεψ†χομε παρ. οτορ
ααυωπι εφδωγγωτ εφερπρoσετ-
χεσθε θεπ περκελι οτορ, α-
αυωπι ερεπερψα† εεφρη† εε-
πιδοναπ ητεπισπορ εαυονδ ε-
ααε. χεπ πικαρι. οτορ, εταρτωπρ
εβολθεπ †πρoσετχη αρι εα
περμααοντης αρεμεοτ ετεπ-
κοτ εβολθεπ πιεκαρ ηρητ.
ααζ. οτορ, πεχαρ πωοτ χε εθε οτ
τετεπεκοτ τεπενηποτ εριπρo-
ετχεσθε εια ητετεπψτεα†
ααζ. εθονη επираαοc. οτορ, ετι
εραχι εηππε ιc οταηκω πεα
φνητοτμεο† ερορ χε ιοτααc
οτα† εβολθεπ πιε παρμεοω
δαχωτ πε οτορ, αρεθωπ† εηnc
ααη. αρε†φι ερωρ. ηnc δε πεχαρ παρ
χε ιοτααc ακπα† εαπυηρι εε-
ααθ. φρωα† θεπ οαφι. ετατπατ
δε ηχε πηετκω† ερορ εφνηταρ-
αυωπι πεχωτ χε πoε ητεπεριο†
η. ητσηρι. οτορ, εοτα† εβολ η-
ρητοτ αρεριο† ηcα φδωκ εε-
πιαρχηερετc οτορ, αρελ περ-
πα. αααυχ ηο†παα εβολ. αρε-
ροτω δε ηχε ηnc πεχαρ χε κηπ
αα εα† οτορ, εταρεδορ επερ-
πα. αααυχ αρεταλδορ. πεχε ηnc
δε ηπηετα† ηcωρ παρχη-
ερετc πεα πιατηγοτε ητεπ-

لوقا

٢٤ له ملك من السماء ليقويه • وصار
بمخافة وكان يصلي متواتراً وصار
عرقه كالدم العبيط نازلاً علي
٢٥ الارض • وقام من الصلاة وجاء
الي التلاميذ فوجدهم نياماً من
الحزن • فقال لهم لماذا انتم نيام
قوموا صلوا لئلا تدخلوا التجارب
٢٧ • وفيما هو يتكلم واذا جمع والمسيحي
يهودا الذي من الاثني عشر
قدامهم فدنا من يسوع وقبّله
٢٨ • فقال له يسوع يا يهوذا بقبلة
٢٩ تسلم ابن الانسان • فلما راي
الذين معه ما كان قالوا له يا رب
٥. نضرب بالسيف • فضرب واحد
منهم عبد رئيس الكهنة
١٥ فقطع اذنه اليماني • اجاب يسوع
قائلاً دعوا حتي الان امسك
١٢ هاهنا ولمس اذنه فايراها • وقال
يسوع للذين جاؤا اليه من
رؤساء الكهنة وجند الهيكل

ἐταῖοι τωρπ ὁνποτ ἀτῶκε ἀσοτὶ
 περ πηρα περ ὁωοτὶ εἰν ἄτε-
 τεπερδὲ ἡρλι ἡωοτ δε πε-
 ٢٤. κωοτ παρ γε εἰφν. περδρ δε
 πωοτ γε ἀλλὰ τῆποτ φηέτεοτ-
 οντδρ ἡοτδσοτὶ εἰεεατ εἰε-
 ρεφολς παρηντ ὁν οτπηρα οτορ
 φηέτεεἰεεοντδρ εἰεεατ ἡοτ-
 σνρ εἰερερτ εἰπερερδωσ ἐβोल
 ٢٥. οτορ εἰερερτπ οτσνρ. τῶ
 γαρ εἰεεος πωτεπ γε φηέ-
 σθνοττ ρωτ ἡτερκωκ ἐβोल
 ἡθρην ἡθρηντ γε ἀτορ γε
 πιδπομοος κεγερ πετςθνοττ
 ٢٦. εἰθρηντ οτοπ τε περκωκ. ἡω-
 οτ δε πεκωοτ παρ γε πῶς ις σν-
 ρι ٢ εἰπαεεα ἡθορ γε πεκδρ
 ٢٧. πωοτ γε σερωω. οτορ ἐταρὶ
 ἐβोल ερτππαρ κατὰ τῆερς
 ἐπιτωοτ ἡτεπικωωτ ἀτρεωω
 δε ἡσωρ ἡε πικεεεθρηνς.
 ٢٨. ἐταρὶ δε ἐπιεα πεκδρ πωοτ
 γε τωδρ γε ἡπετεπὶ ἐθρην
 ٢٩. ἐπιρδσεος. οτορ ἡθορ γε ερ-
 οτὼτ ἐβोल εἰεωοτ πατ φοτ-
 ωω ἡρποτὼπ ἐβोल οτορ ἐταρ-
 ριτρ εἰεπ περκελι ερτωδρ.
 ٣٠. ερκωεἰεεος γε παρωτ ιςε
 ροτωω εἰερεπαεεφοτ σερτ
 πλην πετερπηνι εἰ ἀλλὰ φωκ
 ٣١. εἰερερτπωπ. οτορ ερτοτορρ
 ἐρορ ἡε οταγγελοος ἐβολεπ

ارسلتكم بغير كيس ولا هميان
 ولا حذاء هل اعوزتم شيئاً فقالوا
 ٣٦ ولا شيء قال لهم بل الان
 كل من له كيس يكن معه
 وكذلك ايضاً من له هميان ومن
 ليس له سيف فليبع ثوبه
 ٣٧ وليشتر سيفاً اقول لكم ان
 المكتوب سوف يكمل في اني
 احصي مع الائمة لان الذي
 ٣٨ كتب لاجلي له كمال فقالوا يا
 رب هاهوذا هاهنا سيفان فقال
 ٣٩ لهم يكفيان ثم خرج كالعادة
 ومضى الي جبل الزيتون وتبعه
 ٤٠ ايضاً تلاميذه فلما انتهى الي
 المكان قال لهم صلوا ليلاً تدخلوا
 ٤١ التجربة وانفرد عنهم كرمية
 حجر فخر علي ركبتيه وصلي وقال
 ٤٢ يا ابة ان كنت تشاء فلتعبر
 عني هذه الكاس لكن ليس
 ٤٣ مشيقي بل مشيتك تكون فظهر

ⲁⲩⲑⲏⲧ ⲁⲩⲩⲉⲗⲱⲣⲓ ⲟⲩⲟⲗ, ⲡⲓ-
 ϣⲏⲑⲟⲩⲁⲗⲉⲡⲟⲥ ⲁⲩⲑⲏⲧ ⲁⲩⲩⲁⲓⲉ-
 ̅Ϡ̅. ⲕⲱⲡ. ⲡⲓⲁ ⲉⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲱⲧⲧ ⲑⲏ-
 ⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ ⲱⲁⲡ ⲑⲏⲉⲧⲉⲣⲁⲓⲉⲕⲟⲡⲓ
 ⲁⲏ ⲑⲏⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ ⲁⲡ ⲡⲉ ⲁⲡⲟⲕ ⲁⲉ
 †ⲭⲏ ⲉⲩⲉⲡ ⲧⲉⲧⲉⲡⲁⲏⲧ ⲁⲩⲑⲏⲧ
 ̅Ϡ̅. ⲁⲩⲑⲏⲉⲧⲉⲣⲁⲓⲉⲕⲟⲡⲓ. ⲡⲟⲱⲧⲉⲡ
 ⲁⲉ ⲡⲉ ⲡⲏⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲓ ⲡⲉⲁⲏⲓ ⲉⲩⲉⲡ
 ̅Ϡ̅. ⲡⲁⲡⲓⲣⲁⲥⲁⲗⲟⲥ. ⲁⲡⲟⲕ ϣⲱ †ⲡⲁ-
 ⲥⲉⲁⲏⲓ ⲡⲉⲁⲱⲧⲉⲡ ⲕⲁⲧⲁⲩⲑⲏⲧ
 ⲉⲧⲁⲑⲥⲉⲁⲏⲓ ⲡⲉⲁⲏⲓ ⲡⲏⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ
 ⲁ. ⲡⲟⲩⲁⲗⲉⲧⲟⲩⲣⲟ. ϣⲓⲡⲁ ⲡⲧⲉⲧⲉ-
 ⲡⲟⲩⲱⲁⲗ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲧⲉⲧⲉⲡⲥⲱ ⲡⲉ-
 ⲁⲏⲓ ϣⲓⲭⲉⲡ ⲧⲁⲧⲣⲁⲡⲉⲗⲁ ⲉⲩⲉⲡ ⲧⲁ-
 ⲗⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲣⲉⲧⲉⲡⲉⲗⲉⲥⲓ
 ϣⲓⲭⲉⲡ ϣⲁⲡⲉⲣⲟⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲣⲉⲧⲉⲡⲉ-
 ⲁ. †ⲉⲁⲡ ⲉⲧⲓⲉⲃ ⲁⲩⲑⲏⲧ ⲡⲧⲉⲡⲓⲉⲃ. ⲥⲓ-
 ⲁⲗⲱⲡ ⲥⲓⲁⲗⲱⲡ ϣⲏⲡⲉⲓⲥⲡⲁⲧⲁⲡⲁⲥ
 ⲁⲑⲉⲣⲉⲧⲓⲡ ⲁⲗⲱⲧⲉⲡ ⲉⲱⲉⲗⲱⲉⲗ
 ⲁⲗ. ⲉⲡⲟⲩⲟⲥ ⲁⲩⲑⲏⲧ ⲁⲩⲡⲓⲥⲟⲩⲟ. ⲁⲡⲟⲕ
 ⲁⲉ ⲁⲓⲧⲱⲃⲣ ⲉⲭⲱⲕ ϣⲓⲡⲁ ⲡⲧⲉⲑⲱ-
 ⲧⲉⲁⲗⲉⲟⲩⲡⲕ ⲡⲏⲉ ⲡⲉⲕⲡⲁⲣⲧ ⲟⲩⲟⲗ
 ⲡⲟⲕ ϣⲱⲕ ⲕⲟⲧⲕ ⲡⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲁⲁ-
 ⲁⲧ. ⲧⲁⲭⲣⲉ ⲡⲉⲕⲥⲡⲏⲟⲩ. ⲡⲟⲩⲟⲑ ⲁⲉ ⲡⲉ-
 ⲭⲁⲑ ⲡⲁⲑ ⲭⲉ ⲡⲟⲥ †ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉⲱⲉ
 ⲉⲡⲱⲧⲉⲕⲟ ⲡⲉⲁⲁⲕ ⲡⲉⲁ ⲑⲗⲉⲟⲩ.
 ⲁⲗ. ⲡⲟⲩⲟⲑ ⲁⲉ ⲡⲉⲭⲁⲑ ⲡⲁⲑ ⲭⲉ †ⲭⲱⲁⲉ-
 ⲗⲟⲥ ⲡⲁⲕ ⲡⲉⲧⲣⲉ ⲭⲉ ⲡⲡⲉⲟⲩⲁⲗⲉⲕ-
 ⲧⲱⲣ ⲗⲉⲟⲩⲧ ⲁⲩⲑⲟⲟⲩ ⲱⲁⲧⲉⲕ-
 ⲭⲟⲗⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲧ ⲡⲥⲟⲡ ⲉⲟⲣⲉⲕⲉⲗⲓ.
 ⲁⲉ. ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲉⲭⲁⲑ ⲡⲱⲟⲩ ⲭⲉ ϣⲟⲧⲁⲡ

الكبير منكم يكون كالصغير
 ٢٧ والمقدم كالخادم • من اكبر
 المتكبي ام الذي يخدم اليس
 المتكبي فاما انا في وسطكم
 ٢٨ فمثل للخادم • وانتم الذين
 ٢٩ صبرتم معي في تجاربي • وانا اعد
 لكم كما واعدني ابي الملكوت
 لتاكلوا وتشربوا علي مائدتي في
 ٣٠ ملكوتي • وتجلسوا علي كراسي
 وتدينوا اثني عشر سبط اسرائيل
 ٣١ ثم قال الرب سمعان سمعان
 هوذا الشيطان يسال ان
 ٣٢ يغربلكم مثل الحنطة • وانا طلبت
 من اجلك لئلا ينقص ايمانك
 وانت ايضا فارجع وثبت
 ٣٣ اخوتك • فقال يارب انا مستعد
 ان امضي معك الي السجن
 ٣٤ والموت • فقال له اقول لك يا
 بتر انة لا يصيح الذبيك اليوم
 حتي تنكرني ثلاث مرات انك
 ٣٥ لا تعرفني • ثم قال لهم لما
 2 x 2

ἱκ. ρεν ὁηποτ. †χω γαρ ἀλλος
 πωτεп же ἡπασω ιςχεν †ποτ
 ἐβόλθεν ποτταρ, ἡτεταίβω
 ἡδολοι υἱατεςι ἡχε †μετοτρο
 ιθ. ἡτε††. οτορ, ἐταρσι ἡοτωικ
 αςυεπρ,μοτ αςφδως οτορ, ας-
 τνις πωοτ εςχωἀλλος же †αι
 πε πασωαα ἐτοτπατνις ἐχεν-
 κ. ὁηποτ †αι ἀριτς ἐπαλλετι. οτ-
 ορ, πιδφοτ ἀπαίρη† οη μεπεν-
 σα πιαπποη εςχωἀλλος же †αι
 ἀφοτ †αιδὲνκν ἀβερι τε †εν
 πασπος φνὲτοτπαφος ἐβόλ ἐ-
 κδ. χεν ὁηποτ. πλνπ ις τχιχ ἀ-
 φνεοπατνιτ сχн πεαηι ριχεν
 κβ. ††ραπεζα. же пшнρι μεп ἀ-
 φρωαи γпащелас καταφρη†
 етөнш πλнп οτοι ἀπρωαи
 ἐτεααατ φνὲτοτπατνις ἐ-
 κγ. βολριτοτς. οτορ, ἡωοτ ατ-
 ерзнтс ἡшпι πεα ποτὲρνοτ
 же пие ρара ἐβόλ ἡδнтоτ
 κδ. εοπαερ †αι. αςωωпι де оη ἡχε
 οτφδλοпικα ἡδнтоτ же пие
 κε. ἀλλωοτ пе ппш†. ἡοος де
 пехас πωοτ же πιοτρωοτ ἡτε-
 псѳпос сѳоι ἡοτ ἐρωοτ οτορ,
 пнѳтои ἡершш† ἐχωοτ сѳѳош†
 κγ. ἐρωοτ же ппсѳерпѳопапс. ἡ-
 ωωтєп де ἀπαίρη† аη ἀλλα
 ппш† етδєп ὁηποτ меρεсєр

١٨ عليكم • لآني اقول لكم انني لا
 اشرب من هذه الكرمة حتي
 ١٩ تاتي ملكوت الله • ثم اخذ
 خبزاً فشكر وكسروا عطاهم وقال
 هذا هو جسدي الذي يبذل
 عنكم تكون تصنعون هذا
 ٢٠ لذكري • وكذلك الكاس من
 بعد العشاء قال هذه الكاس
 هي الميثاق الجديد بدمي الذي
 ٢١ يسفك من اجلكم • وهوذا يد
 الذي يسلمني علي المائدة
 ٢٢ معي • وابن الانسان ماضي كما
 هو مزمّع ولكن الويل لذلك
 ٢٣ الانسان الذي يسلمه • فبدوا
 يتسائلون بينهم من تري منهم
 ٢٤ يفعل هذا • وكانت مشاجرة
 ٢٥ بينهم من منهم الاكبر • فقال
 لهم ان ملوك الامم هم
 ساداتهم والمسلطون عليهم
 ٢٦ يدعون المحسنين اليهم • فاما
 انتم فليس كذلك لكن

Н. οτοϋ αφοτωρη απετρος πελλ
 ιωαννης εαρχος γε μελλυενω-
 τεπ σεβτε πιπαςχα παп ριπα
 Θ. ητεποτομεϋ. ηθωот δε πεχω-
 от παϋ γε ακотωϋ εσεβτωτϋ
 ι. θωп. ηθoϋ δε πεχαϋ πωот γε
 ρηппε еρετεппαϋепωτεп е-
 θотп еђѣакι ϣпаї εβoλ ερρεп
 онпот ηχε οτρωαι εϣϣαї ηот-
 ωоϋот μελλωот μεоϋι ηсωϋ
 ιβ. епini етеϣпаϋе еθотп ероϋ.
 οτοϋ λχος απιπεβни ητεпini γε
 πεχε пиреϣѣсѡ пак γε αϋ пе
 пиапепитон пиаа еђпаот-
 ωαι απαпасχα μελλоϋ πελλ
 ιϛ. пαμεαонтис. οτοϋ φηετεμε-
 ллѣт ϣпаτалаωτεп εотпиϋђ
 меелл εϣсапϋωї εϣфωρϋ себ-
 ιπ. τωтϋ мееллѣ. етаϋϋепωот
 δε аѣхїи каτaφρηђ етаϋ-
 хос пωот οτοϋ аτсебте ппас-
 ιδ. χα. οτοϋ ρоте етасϋωпи
 ηχεђотпот аϣρωтеб πελλ пiiѣ
 ιε. ηλποστολος πελλαϋ. οτοϋ пе-
 хаϋ пωот γε ϑеп отепотмелл
 аїερεпїотмелп εотωαι απαпас-
 χα πελλωтеп απαђѣїекаϋ.
 ιπ.ђхω γαρ мееллос пωтеп γε
 ηпаотомеϋ ϋаτεϣхак εβoλ
 ιζ. ϑепђметотро ηтефђ. οτοϋ
 етаϣѣї ηотѣфот аϣϋепρμεот
 πεхаϋ γε μεωпи ефaї фoϋϣ ερ-

8. ۞ يذبح فيه الفصح ۞ فارسل بطرس
 ويوحنا وقال لهما امضيا واعدآ
 9. ۞ لنا الفصح لنأكل ۞ فقالا له
 10. ۞ اين تريد ان نعد ۞ فقال لهما اذا
 دخلتما الي المدينة فسيلقاكما
 زجل حامل جرة ماء اتبعاه
 الي البيت الذي يدخل فيه
 11. ۞ فقولآ لرب البيت ان المعلم
 يقول لك اين موضع راحتي
 الذي أكل فيه الفصح مع
 12. ۞ تلاميذي ۞ وذاك يريكما عليّة
 عظيمّة مفروشة فاعدآ لنا هناك
 13. ۞ فانطلقا ووجدآ كما قال لهما
 14. ۞ واعدآ الفصح ۞ فلما كانت الساعة
 اتكآ ومعه الاثنا عشر الرسل
 15. ۞ فقال لهم شهوة اشتهيت ان
 أكل معكم الفصح قبل المي
 16. ۞ فاني اقول لكم آتي ايضا لا
 اكل منه حتي يكمل في
 17. ۞ ملكوت الله ۞ ثم تناول كاسآ
 وشكر وقال خذوا هذا واقسموا

ρ̅α̅τ̅ε̅π̅η̅ν̅κ̅ο̅τ̅ λ̅ε̅π̅ε̅λ̅θ̅ο̅ λ̅ε̅π̅ω̅ν̅ρ̅ι̅
 λ̅ζ̅. λ̅ε̅φ̅ρ̅ω̅λ̅ε̅ι̅. π̅α̅q̅ι̅ρ̅ι̅ δ̅ε̅ η̅π̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅τ̅
 ε̅q̅τ̅ς̅β̅ω̅ θ̅ε̅π̅ π̅ε̅ρ̅φ̅ε̅ι̅ π̅ι̅ε̅χ̅ω̅ρ̅ε̅
 δ̅ε̅ π̅α̅q̅π̅η̅ο̅τ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅q̅μ̅ε̅ο̅τ̅ε̅π̅ λ̅ε̅
 μ̅ε̅ο̅q̅ ε̅λ̅χ̅ε̅π̅ π̅ι̅τ̅ω̅ο̅τ̅ φ̅η̅ε̅τ̅ο̅τ̅.
 λ̅η̅. μ̅ε̅ο̅τ̅†̅ ε̅ρ̅ο̅q̅ χ̅ε̅ φ̅α̅π̅ι̅χ̅ω̅ι̅τ̅. ο̅τ̅ο̅z̅
 π̅ι̅λ̅α̅ο̅ς̅ τ̅η̅ρ̅q̅ π̅α̅q̅ω̅α̅ρ̅π̅ λ̅ε̅μ̅ε̅ο̅q̅
 ε̅λ̅ρ̅ο̅q̅ θ̅ε̅π̅ π̅ε̅ρ̅φ̅ε̅ι̅ ε̅ς̅ω̅τ̅ε̅λ̅
 ε̅ρ̅ο̅q̅.

REF. κ̅β̅.

α̅. Ν̅α̅q̅θ̅ε̅ν̅τ̅ δ̅ε̅ π̅ε̅ η̅χ̅ε̅ π̅ω̅α̅ι̅
 η̅τ̅ε̅π̅ι̅α̅τ̅ω̅ε̅μ̅η̅ρ̅ φ̅η̅ε̅τ̅ο̅τ̅μ̅ε̅ο̅τ̅†̅
 β̅. ε̅ρ̅ο̅q̅ χ̅ε̅ π̅ι̅π̅α̅ς̅χ̅α̅. ο̅τ̅ο̅z̅ π̅α̅τ̅
 κ̅ω̅†̅ π̅ε̅ η̅χ̅ε̅ π̅ι̅α̅ρ̅χ̅η̅ε̅ρ̅ε̅τ̅ς̅ π̅ε̅μ̅ε̅
 π̅ι̅ς̅α̅θ̅ χ̅ε̅ α̅τ̅π̅α̅τ̅α̅κ̅ο̅q̅ η̅α̅ω̅
 η̅ρ̅η̅†̅ π̅α̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ο̅†̅ γ̅α̅ρ̅ π̅ε̅ θ̅α̅τ̅
 γ̅. ε̅η̅ λ̅ε̅π̅ι̅λ̅α̅ο̅ς̅. λ̅ε̅π̅α̅τ̅α̅π̅α̅ς̅ δ̅ε̅
 α̅q̅ω̅ε̅π̅α̅q̅ ε̅θ̅ο̅τ̅η̅ ε̅π̅ε̅ρ̅η̅τ̅ η̅ι̅ο̅τ̅
 α̅ς̅ φ̅η̅ε̅τ̅ο̅τ̅μ̅ε̅ο̅τ̅†̅ ε̅ρ̅ο̅q̅ χ̅ε̅ π̅ι̅ς̅
 κ̅α̅ρ̅ι̅ω̅τ̅η̅ς̅ ε̅ο̅τ̅α̅ι̅ π̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅θ̅ε̅π̅
 δ̅. τ̅η̅π̅ι̅ λ̅ε̅π̅ι̅λ̅. ο̅τ̅ο̅z̅ α̅q̅ω̅ε̅π̅α̅q̅
 α̅q̅ς̅α̅μ̅ι̅ π̅ε̅μ̅ε̅ π̅ι̅α̅ρ̅χ̅η̅ε̅ρ̅ε̅τ̅ς̅ π̅ε̅μ̅ε̅
 π̅ι̅ς̅α̅τ̅η̅γ̅ο̅τ̅ς̅ ε̅ο̅β̅ε̅ φ̅ρ̅η̅†̅ ε̅τ̅η̅ι̅q̅
 ε̅. ε̅τ̅ο̅τ̅ο̅τ̅. ο̅τ̅ο̅z̅ α̅τ̅ρ̅α̅ω̅ι̅ ο̅τ̅ο̅z̅
 α̅τ̅ς̅ε̅μ̅η̅ν̅τ̅ς̅ π̅ε̅μ̅ε̅α̅q̅ ε̅†̅ π̅α̅q̅
 Ϝ̅. η̅ο̅τ̅ε̅λ̅τ̅. ο̅τ̅ο̅z̅ α̅q̅ε̅ρ̅ε̅ξ̅ο̅μ̅ε̅ο̅λ̅ο̅
 γ̅ι̅π̅ ο̅τ̅ο̅z̅ π̅α̅q̅κ̅ω̅†̅ π̅ε̅ η̅ς̅α̅ ο̅τ̅ε̅τ̅
 κ̅ε̅ρ̅ι̅λ̅ ε̅λ̅μ̅α̅ η̅τ̅ε̅q̅τ̅η̅ι̅q̅ ε̅τ̅ο̅τ̅ο̅τ̅
 ζ̅. α̅τ̅ο̅π̅ε̅ μ̅ε̅ν̅ω̅. α̅q̅ι̅ δ̅ε̅ η̅χ̅ε̅ π̅ι̅ε̅
 ρ̅ο̅ο̅τ̅ η̅τ̅ε̅π̅ι̅α̅τ̅ω̅ε̅μ̅η̅ρ̅ φ̅η̅ε̅τ̅ε̅ς̅
 ω̅ε̅ ε̅ω̅α̅τ̅ λ̅ε̅π̅π̅α̅ς̅χ̅α̅ η̅θ̅η̅τ̅q̅.

٣٧ الانسان . وكان في النهار يعلم
 في الهيكل ويخرج في الليل
 يبست في الجبل الذي يدعي
 ٣٨ جبل الزيتون . وكان جميع
 الشعب يدعجون اليه ليسمعوا
 منه

الاصحاح الثاني والعشرون

١ ولما قرب عيد الفطير المسمي
 ٢ الفصح . طلب رؤوساء الكهنة
 والكتبة كيف يهلكونه وكانوا
 ٣ يخافون من الشعب . فدخل
 الشيطان في يهوذا الذي يدعي
 الاسخريوطي الذي كان من
 ٤ الاثني عشر . فمضي فكلم رؤوساء
 الكهنة والجند ليسلمه اليهم
 ٥ . ففرحوا وقرروا ان يعطوه فضة
 ٦ . فشكر وكان يطلب فرصة
 ليسلمه اليهم مفرداً عن الجمع
 ٧ . فلما جاء يوم الفطير الذي

κβ. οτι πωτ̃ ἰδὼν. ἐρεπαι δε τη-
 ροτ̃ παερζητς ἰψωπι χοτ̃ωτ̃
 ἐπωωι οτορ̃ τωοτη ἡπετε πεδ-
 φνοτ̃ι χε ρθ̃επ̃τ̃ ἡχε πετεπ-
 κβ. σωτ̃. οτορ̃ αϥχε οτ̃ παραβολη
 πωοτ̃ χε ἀπατ̃ ἐτ̃βω ἡκεπ̃τε
 λ. πεε πωωηη τηροτ̃. ἐωωη ρη-
 αν ατ̃ωαπ̃τ̃οτ̃ω ἐβωλ̃ ἐρετεπ-
 πατ̃ ἐβωλ̃ ριτοτοτ̃ω αρετεπ̃ελλ̃ι
 λβ. χε αϥθωπ̃τ̃ ἡχε πωωω. πα-
 ρητ̃ ἡωτεπ̃ ρωτεπ̃ ροταπ̃
 ἀρετεπ̃ωαπ̃πατ̃ ἐπα̃ι ετ̃παωωπι
 ἀρι̃ελλ̃ι χε αςθωπ̃τ̃ ἡχε τ̃με-
 λβ. τοτρο ἡτεφ̃τ̃. ἀμην τ̃χω-
 μεος πωτεπ̃ χε ἡπετα̃τεπεδ̃
 λγ. σιπ̃ι ατ̃τεπα̃ι τηροτ̃ ωωπι. τ̃φε
 πεε πκαρ̃ι σεπ̃ασιπ̃ι πασαχι δε
 λδ. ἡποτ̃σιπ̃ι. μμρ̃θ̃ητεπ̃ δε ἐρω-
 τεπ̃ μηνποτε ἡτοτ̃ρ̃οω ἡχε πε-
 τεπ̃ρ̃ητ̃ ρ̃επ̃ οτ̃β̃ιεν πεε οτ̃-
 θ̃ιθ̃ι πεε ρ̃απ̃ρωτ̃ω α̃β̃ιω̃τι-
 κοπ̃ οτορ̃ ἡοτ̃ρ̃οτ̃ ρ̃επ̃ οτ̃ρ̃οτ̃
 ἡτερ̃ι̃ ε̃χεπ̃ θ̃ηποτ̃ ἡχε π̃ι̃ε̃ρ̃οοτ̃
 λε. ἐτεμ̃μ̃ατ̃. α̃εφ̃ρητ̃ ἡοτ̃φ̃αω
 ε̃ρε̃ι γαρ̃ ε̃χεπ̃ οτοπ̃ν̃ιεν ετ̃-
 ρ̃εμ̃σι ρ̃ιχεπ̃ π̃ρ̃ο α̃επ̃καρ̃ι
 λς. τηρ̃ϥ. ρωις οτ̃η ἡσνοτ̃ν̃ιεν
 ἐρετεπ̃τωβ̃ρ̃ ρ̃ιπα ἡτετεπ̃ω-
 χεμ̃χομ̃ ἡερ̃ ἐβωλ̃ ἐπα̃ι τηροτ̃
 ε̃οπαωωπι οτορ̃ ἡτετεπ̃ορ̃ι ε-

٢٨ مع قوات ومجد عظيم • فاذا
 بدأت هذه تكون انظروا
 الي فوق وارفعوا رؤوسكم فان
 ٢٩ خلاصكم قد دنا • وقال لهم مثلاً
 انظروا الي شجرة التين والي
 ٣٠ كل الاشجار • اذا اينعت علمتم
 ٣١ منها ان الصيف قد دنا • كذلك
 انتم ايضاً اذا رايتم هذا كله
 كأننا اعلّموا ان ملكوت الله
 ٣٢ قد اقتربت • الحق اقول لكم
 ان هذا الجيل لا يزول حتي
 ٣٣ يكون هذا كله • والسماء والارض
 ٣٤ يزولان وكلامي لا يزول • انظروا
 لئلا تشغل قلوبكم من الشبع
 والسكر والهوم بامور العالم
 فيقبل عليكم ذلك اليوم بغتة
 ٣٥ • مثل الفخ ياتي علي كل الجلوس
 ٣٥ علي وجه الارض كلها • اسهروا في
 كل حين وتضرعوا لكي تقروا
 علي الهرب من هذه الامور
 الكائنة كلها وتقفوا قدام ابن

٢٢. ΔΕΝ ΤΕΣΑΝΤ' ΑΛΛΟΤΕΩΤ ΕΒΟΛ
 ΟΤΟΖ ΠΝΕΤΔΕΝ ΜΙΧΩΡΑ ΔΕΠΕΝ-
 ٢٣. ΘΡΟΤΩΕ ΕΘΟΤΗ ΕΡΟΣ. ΧΕ ΠΑΙ ΠΕ
 ΠΙΕΖΟΟΤ ΠΤΕΠΟΙΔΕΠΩΥΙΥ ΕΘΡΟΤ-
 ΧΩΚ ΕΒΟΛ ΠΧΕ ΖΩΒΗΠΙΒΕΝ ΕΤ-
 ٢٤. ΣΘΗΟΤΤ. ΟΤΟΙ ΔΕ ΠΠΝΗΤΕΛΕ-
 ΒΟΚΙ ΠΕΛ ΠΝΕΤΤΟΙ ΔΕΝ ΠΙΕΖΟΟΤ
 ΕΤΕΛΕΛΕΑΤ ΕΣΕΨΩΠΙ ΓΑΡ ΠΧΕ
 ΟΤΠΩΥΤ ΠΔΠΑΓΚΗ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ
 ٢٥. ΠΕΛ ΟΥΧΩΠΤ ΔΕΠΔΙΔΑΟΣ. ΟΤΟΖ
 ΕΤΕΖΕΙ ΔΕΝ ΡΩΣ ΠΤΣΗΓΙ ΟΤΟΖ
 ΕΤΕΕΡΧΑΔΑΩΤΕΤΗΠ ΔΕΛΕΩΟΤ
 ΕΠΕΘΕΠΟΣ ΤΗΡΟΤ ΟΤΟΖ ΕΣΕΨΩΠΙ
 ΠΧΕ ΙΔΗΑ ΕΥΩΛΛΙ ΕΧΩΣ ΠΧΕ
 ΖΑΠΕΘΠΟΣ ΨΑΤΟΤΧΩΚ ΕΒΟΛ ΠΧΕ
 ΖΑΠΣΗΟΤ ΟΤΟΖ ΕΤΕΨΩΠΙ ΠΧΕ
 ٢٦. ΖΑΠΣΗΟΤ ΠΤΕΖΑΠΕΘΠΟΣ. ΟΤΟΖ
 ΕΤΕΨΩΠΙ ΠΧΕ ΖΑΠΕΠΗΠΙ ΔΕΝ
 ΦΡΗ ΠΕΛ ΠΠΟΖ ΠΕΛ ΠΙΣΙΟΤ
 ΟΤΟΖ ΟΥΖΟΧΖΕΧ ΠΤΕΖΑΠΕΘΠΟΣ
 ΕΥΕΨΩΠΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΔΕΝ ΟΥ-
 ΔΠΟΡΙΔ ΠΤΕΠΤΣΑΕΝ ΔΕΦΙΟΛ ΠΕΛ
 ٢٧. ΦΛΟΠΛΕΠ. ΖΑΠΡΩΛΛΙ ΕΡΕΤΟΤ-
 ΨΥΧΗ Ι ΕΒΟΛ ΠΘΗΤΟΤ ΕΒΟΛ-
 ΖΑ ΤΖΟΤ ΠΕΛ ΠΣΟΛΕΣ ΕΒΟΛ-
 ΔΑ ΧΩΟΤ ΠΠΝΕΘΠΗΟΤ ΕΧΕΠ ΤΟΙ-
 ΚΟΤΑΕΠΗ ΠΙΧΟΛ ΓΑΡ ΠΤΕΠΙΦΗ-
 ٢٨. ΟΤΙ ΣΕΠΔΚΙΛΕ. ΟΤΟΖ ΤΟΤΕ ΕΤ-
 ΕΠΑΤ ΕΠΨΥΗΡΙ ΔΕΦΡΩΛΛΙ ΕΥΠΗΟΤ
 ΔΕΝ ΟΥΘΗΠΙ ΠΕΛ ΟΥΧΟΛ ΠΕΛ

وسطها يفرون خارجاً والذين
 ٢٢ في الكور لا يدخلونها • لأن
 هذه هي أيام الانتقام لكي
 ٢٣ يتم كلها هو مكتوب • الويل
 للحبالي والمرضعات في تلك
 الأيام لأنه يكون علي الأرض
 ضر وشدة عظيمة وسخط علي
 ٢٤ هذا الشعب • ويقعون في فم
 السيف ويسبون الي كل الأمم
 وتكون يروشلير موطناً من الأمم
 حتي يكمل الزمان ويكون
 ٢٥ زمان الامر • وتكون علامات
 في الشمس والقمر والنجوم
 ويكون علي الأرض ضيق للأمم
 بغتة من صوت البحر والزلازل
 ٢٦ • وتخرج نفوس اناس منهم من
 الخوف وانتظار ما ياتي علي
 المسكونة لان قوات السماء
 ٢٧ تضطرب • وحينئذ ينظرون
 ابن الانسان اتياً في السحابة

ιβ. τφε. θαχεν παι δε τηρου
 ετεεν ποτχιχ ερνη εχεν οηπου
 οτορ σεπαδοχι ησα οηπου ετ
 ελεωτεν ερδανστπαγωγη πελε
 ελπηυτεκωοτ ετιπι ελεωτεν
 ηπιουρωοτ πελε πιρηνγελεων
 ιγ. εοβε παραπ. ερεωυπι δε πω-
 ιδ. τεπ εταεταεορε. χας οτη
 θεπ πετεπρητ εωυτεαερωορι
 ηερμελεταπ χε οτ πε τετεπ-
 ιε. παερδπολογισεε ελεω. εποκ
 γαρ τπατ πωτεπ ηουρω πελε
 οτσοφι ε οηετεπσεπαωτ εθουπ
 ερρας απ οταε ησεπαωουω-
 ελε οτδης απ ηχε οτοππιβεν
 ιδ. εττοτβε οηπου. σεπατ οηπου
 δε εβολεπιτεπ ελπιουτ πελε
 ελπισπουτ πελε ελπισττεπης
 πελε ελπηυφην οτορ σεπαθω-
 ιε. τεβ εβολεθεπ οηπου. οτορ
 ερετεπεωυπι εταεοτ ελεω-
 τεπ ηχε οτοππιβεν εοβε παραπ.
 ιη. οτορ οτρωι ητετεπαφε ηπερ-
 ιθ. τακο. ηθρηι δε θεπ τετεπ-
 ετοποαοπη ερετεπχο ηπετεπ
 κ. ψυχην. εοταπ δε ερετεπ-
 εαππατ ειληε ερεεαπεατοι
 κωτ ερος τοτε εριεει χε ερ-
 κβ. θωπητ ηχε πεσωω. τοτε
 πηετχη θεπ τιοταε ελερω-
 φωτ ειχεν πιτωοτ οτορ πηετ-

۱۲ عظيمة من السماء • وقبل هذا
 كله يضعون ايديهم عليكم
 ويطردونكم ويسلمونكم الي
 المجامع والسجون ويقدمونكم
 الي الولاة والملوك من اجل
 اسمي • ويسوقونكم الي الشهادة
 ۱۳ • فضعوا في قلوبكم الا نبدوا
 ۱۴ • فتعلموا ما تحتجون به • فاني
 معطيكم فمًا وحكمة لا يقدر
 الذين يناصربونكم علي مقاومتها
 ۱۵ • ولا للجواب عنها • وسوف
 تسلمون من الالباء والاخوة
 والاقارب والاحباء ويقتل منكم
 ۱۶ • وتكونون مبغوضين من كل
 ۱۷ • احد من اجل اسمي • وشجرة
 ۱۸ • من رؤوسكم لا تهلك • وبصبركم
 ۲۰ • تقتنون نفوسكم • اذا رايتم
 ياروشليم قد احاط بها الجنود
 فاعلموا انه قد دنا خرابها
 ۲۱ • وحينئذ الذين في اليهودية
 يهربون الي الجبال الذين في

ἐβόλθεν πετερὸς ἐρωτῶν
 θαι δὲ ἰθὺς ἐβόλθεν πετεσερ-
 ϑὰς ἀλλοῦ πεσωπὸς τῆς
 ε. ἐπαρὶ ἡτὰς ἀσπίδος. οὗτος ἐρε-
 ϑαποτοῦ πωλλέος εἶπε περ-
 φει καὶ ἀτσελσῶλς ἡθρην ἔπεν
 ϑαπῶνι ἐπαπερ πειρ ϑαπῶν-
 ϑ. θελλε πεχαρ. καὶ παὶ τῆρὸς
 ἐτετεππατ ἐρωτῶν σεπῆος ἡχε
 ϑαπὲρ οὗτος ἡσεπαρῶς οὐῶνι ἀπ
 ἡθρητὸς ἔχεν οὐῶνι ἀπαλλε
 ζ. ἡσεπαρῶς ἐβόλ ἀπ. ἀτσηρ
 καὶ ετχαλλέος καὶ περερτῶν
 ἀρεπαὶ παρῶνι ἡθρητ οὗτος
 οὗ πε πειρῆνι ἀρεπαρῶνι ποτὶ
 η. ἐρῶνι. ἡθρὸς καὶ πεχαρ καὶ ἀπατ
 ἀπερσερελλ οὗτος οὐαηνρ γαρ
 παὶ ἔπεν παρῶν ετχαλλέος καὶ
 ἀποκ πε οὗτος ἀπῆρὸς ῥωπ
 ἀπερρερῶνι σαφῶς οὗτος ἀλλοῦ.
 θ. ϑοτῶν καὶ ἀρετερῶν περῶν
 ἐρῶν πολλέος περῶν ϑαπῶν
 περ ἀπερπορῶν ϑωτ γαρ πε
 ἡτεπαὶ ϑωπῶνι ἡθρῶν ἀλλὰ σα-
 ι. τοτῶν ἀπ πε πῶν. τότε παρ-
 χαλλέος πωρ καὶ ερῶν
 ἡχε οὐεθρὸς ἔχεν οὐεθρὸς οὐ-
 ορ οὐαετοτρο ἔχεν οὐαετοτρο-
 ια. ρο. ϑαπῶν καὶ ἀλλοπρῶν
 ετῶν οὗτος ετῶν ἡχε
 ϑαπῶν περῶν ϑαπῶν κατῶ
 καὶ ϑαπῶν καὶ περῶν ϑαπῶν
 ἀλλοπρῶν ετῶν ἐβόλθεν

القوا قرايينهم لله فما يفضل
 عنهم وهذه القت مع اعواها
 ٥ كلها لها وكل حياتها وفيما
 اناس يقولون عن الهيكل انه
 مزين بالحجارة الحسن وبالمحارم
 ٦ قال هذا الذين ترون سوف
 تاتي ايام لا يترك فيه حجر علي
 ٧ حجرها هنا الا هدم فسالوه وقالوا
 له يا معلم متى يكون هذا وما
 العلامة اذا قربت هذه الامور ان
 ٨ تكون فقال لهم انظروا لا
 تضلوا فان كثيرين ياتون باسمي
 قائلين انا هو والزمان قد
 ٩ قرب فلا تتبعوهم فاذا سمعتم
 بالحروب والقتن فلا تجزعوا فان
 هذا مزعم ان يكون اولاً ولكن
 ١٠ لم يات الانقضاء حينئذ
 قال لهم تقوم امة علي امة
 ١١ ومملكة علي مملكة وتكون
 زلازل عظيمة في مواضع ويكون
 جوع ووباء ومخاوف وعلامات

Κεφ. κ. Κατα ΛΟΥΚΑΝ.
 πως σεχωμενος κε π̄χς πυνηρι
 αβ. η̄αατια πε. η̄θοϋ γαρ αατια
 φυωμενος θ̄εν π̄ωμε η̄πι-
 ψαμενος κε πεχε ποτ̄ απασ̄
 αβ. κε ρεεσι σα ταοῡιπαμε. υα
 †χα πεκχαχι σαπечт η̄пекб-
 αα. λатх. αατια οπ̄ φεου† ε-
 ρου† κε πασ̄ οτορ, πως πεφυνηρι
 αβ. πε. εφωτεμε δε η̄χε πιλαος
 αβ. τηρϋ πεχαϋ η̄печамεонтс. κε
 ααρ̄онтеп̄ ερωτεп̄ εβολρα
 писаѳ̄ пнеоотωῡ ε̄εωυι θ̄εν
 ρапсτοл̄η̄ οτορ̄ ε̄т̄м̄εӣ η̄п̄и-
 спа̄меос̄ θ̄ен̄ п̄ӣг̄ора̄ п̄е̄м̄е̄ п̄и-
 щ̄ор̄п̄ ε̄ε̄м̄а̄п̄ρ̄ε̄ε̄сӣ θ̄ен̄ п̄ис̄-
 па̄г̄ωг̄η̄ п̄е̄м̄е̄ п̄ищ̄ор̄п̄ ε̄ε̄м̄а̄п̄-
 αβ. ρωтеѳ̄ θ̄ен̄ п̄ӣз̄ип̄п̄он̄. п̄не-
 оот̄ω̄м̄е̄ η̄п̄ӣн̄ӣ η̄т̄е̄п̄ӣχ̄н̄ра̄ οτορ̄
 θ̄ен̄ ογ̄λ̄ω̄ῑχῑ ε̄с̄ο̄т̄η̄о̄ῡ с̄ε̄ер̄п̄ро̄с̄-
 е̄т̄х̄ε̄с̄о̄е̄ п̄а̄ӣ ε̄т̄ε̄б̄ῑ η̄о̄ῡρ̄а̄п̄ η̄-
 ρ̄ο̄ῡο̄δ̄.

Κεφ. $\overline{\kappa\alpha}$.

Δ. Ἐταρσομεε δε ἐρηι ἀφπατ
ἐρᾷπραμμοδ εὐριοτὶ ἡποτῶα-
Β. ροη ἐπιγὰροφθέλακιοη. ἀφπατ
δε ἐουχνηρᾷ ὅωε ἡρηκη εςριοτὶ
Γ. ἀλλεατ ἡλεπτοη Β. οτορ πε-
χαρ κε ἀλνθωε †χωἀλλεοε
πωτεη κε ταιχνηρᾷ ἡρηκη ἀς-
Δ. ριοτὶ ἐροτε παι τηροτ. ἐτα-
παι γαρ τηροτ ριοτὶ ἡπιδωροη

لوقا

كيف يقال ان المسيح ابن
٤٢ داود هو • وداود يقول في
كتاب المزامير قال الرب لربي
٤٣ اجلس عن يميني • حتي اضع
٤٤ اعداك تحت قدميك • فداود
٤٥ يستميه ربه كيف هو ابنه • وكان
جميع الشعب يسمع وقال
٤٦ لتلاميذه • احذروا الكتبة
الذين يحبون ان يمشوا بالحلل
ويحبون السلم في الاسواق
وصدور المجالس في للجموع واول
٤٧ المتكاثات في الولاثم • الذين
ياكلون بيوت الارامل بتطويل
صلواتهم فهولاء ياخذون اعظم
دينونة

الاصحاح الواحد والعشرون

١ ونظر الي اغنياء يلقون قرايبنهم
٢ في الخزانة • وراي ارملة مسكينة
٣ قد القت هناك فلسين • فقال
للحق اقول لكم ان هذه
المسكينة الارملة القت اكثر
٤ من جميعهم • لان هؤلاء كلهم

ρεσφςβω τεπελει κε κσαχι θεπ
 οτσωοντεπ οτορ, κτςβω οτορ
 κβι ρο απ αλλα θεπ οταεθε-
 λιηι κτςβω απιαιωτ ητεφτ.
 κβ. ουε ητ ρωτ αποτρο ουεπ απ-
 κβ. ελον. ετασφτθνη δε ετοτ-
 μεετπαποτρως πεχαρ πωωτ.
 κδ. κε μεαταελοι εοτσαθερι ηθωωτ
 δε ατταελορ οτορ, πεχαρ πω-
 οτ κε τρικωη πεε τθεπιγραφη
 ετρωιωτς παπια πε ηθωωτ δε
 κε. πεχωωτ κε παποτρο πε. ηθωωτ
 δε πεχαρ πωωτ κε τποτ μεα
 παποτρο αποτρο οτορ, μεα
 κε. παεεφτ απεφτ. οτορ, αποτ-
 γεεεχοε ηεεεερι εεεεορ θεπ
 οτσαχι απεεεεο εβωλ απι-
 λαοσ οτορ, ετατερωφνηρι εερηι
 εχεπ περχιπερωτω ατχερωωτ.
 κζ. ετατι δε ηχε ραποτοη ητεπι-
 σαδωοτκεοσ πηετχωεεεορ κε
 κη. εεεεον απαστας ατσηεφ. ετ-
 χωεεεοσ κε φρεσφςβω εεεε-
 τςης σθαι παπ κε εωωπ ερε-
 ωωπασον ηοται εοτοητεφ
 ερμεε εεεετ οτορ, φαι εεεεον
 τεφ ωηρι εεεετ ρηα ητεπεφ-
 son οτ ητςρμεε οτορ, ητεφ-
 κθ. τοτπος οτχρωε απεφson. πε
 οτοη ζ οηπ ηson πε οτορ, ηε-
 οητ ετασφτςρμεε αφμεοτ εφoi
 λ. ηατωηρι. οτορ, πμεεεεε αφ-

قد علمنا انك بالصواب تنطق
 وتعلم ولا تأخذ بالوجوه بل
 ٢٢ بالحق تعلم طريق الله • اجوز
 ٢٣ ان نودي للجزية لقيصر ام لا • فلما
 علم مكرهم قال لهم لم تجربوني
 ٢٤ • اروني ديناراً فاروه فقال لمن
 هذا الصورة والكتابة فقالوا
 ٢٥ لقيصر • فقال لهم اعطوا ما لقيصر
 ٢٦ لقيصر وما لله لله • ولم يقدرُوا
 يأخذون عليه كلمة امام الشعب
 فتعجبوا من جوابه وسكتوا
 ٢٧ • وجاء اليه قوم من الزنادقة
 الذين يقولون ليس قيامة
 ٢٨ وسالوه • وقالوا له يا معلم موسى
 كتب لنا ان مات اخو انسان
 وله امرأة وليس للميت ولدًا
 فليأخذ اخوه المرأة ويقسم زرعًا
 ٢٩ لاخته • وكان عندنا سبعة
 اخوة تزوج الاول امرأة ومات
 ٣٠ بغير ولد • والثاني تزوج بها

ἐρνοῦ ἐτχωλλεος κε φαι πε
 πικληροπολλος δελωπι μερεπ-
 θοβεφ ριπα ἡτεςωπι παπ
 ιε. ἡχε τκληροπολλοι. οτορ ἐτατ-
 ριτφ σαβολ ἀπιὺδολοι ατ-
 θοβεφ οτ κε πετ εφπαδιφ
 πωοτ ἡχε πῶτ ἀπιὺδολοι.
 ις. φπαῖ οτορ φπατακο πιωτιν οτ-
 ορ φπατ ἀπιὺδολοι ἡραπ-
 κεχωοτπι ἐτατσωτελλ δε πε-
 ιζ. χωοτ κε ἡπεςωπι. ἡθοφ δε
 ἐταφσολλε ερωοτ πεχαφ κε οτ
 πε φαι ετςθνοττ κε πωπι
 ἐτατσωφφ ἡχε πηετκωτ φαι
 ιη. αφωπι ετχωχ ἡλακρ. οτορ
 οτοππιδεν εφπαρει εχεπ πωπι
 ἐτελλεατ φπαλως φη δε ἐτεφ-
 παρει εχωφ φπαωφφ εβολ.
 ιθ. οτορ πατκωτ πε ἡχε πιαθ
 πελλ πιαρχηρετς εελ ποτχιχ
 ερρη εχωφ εελ τοτποτ ἐτελλ-
 εατ οτορ ατερροτ θατρη
 ἀπιλδω ατελλι γαρ κε ἐταφ-
 κ. κε ταπαρβολη εβητοτ. οτ-
 ορ ἐταττθνοτ ατοτωρη ἡ-
 ραπρεφερχωφ ετερεετωβι
 ετχωλλεος ερωοτ κε ραπελλι
 πε ριπα ἡσεταρροφ ἡοτσαχι
 ρωστε ἐτνιφ ἡταρχη πελλ
 κδ. τεζοτςιδ ἡτεπιρηνγελλωπ. οτ-
 ορ ατσηεφ ετχωλλεος κε π-

هذا هو الوارث تعالوا نقتله
 ١٥ ويصير لنا ميراثه • فاخرجوه
 خارج الكرم وقتلوه فماذا
 ١٦ يصنع بهرب الكرم • اليس
 ياتي ويهلك اوليك الكرامين
 ويدفع الكرم الي اخرين فلما
 ١٧ سمعوا قالوا لا يكون هذا • فنظر
 اليهم وقال اما هذا هو المكتوب
 ان الحجر الذي رذله البناؤون
 ١٨ هذا صار راس الزاوية • كل من
 يسقط علي ذلك الحجر يترفض
 وكل من يسقط عليه يكسره
 ١٩ • فطلب رؤساء الكهنة
 والكتبة ان يضعوا ايديهم
 عليه في تلك الساعة فخافوا من
 الشعب لانهم علموا ان من
 ٢٠ اجابه قال هذا المثل • فرصدوه
 وارسلوا اليه جواسيس متشبهين
 بالصدقيين ليصيّدوه بكلمة
 ويسلموه الي الروساء وسلطنة
 ٢١ الوالي • فسالوه قائلين يا معلم

̅. ἐροϋ. ἐϋων δε ἀπῳανχος κε
 οτ ἐβόλθεν πῖρῳαι πε πῖλαος
 τηρῳ παριῶνι ἐρον ποτρητ γαρ
 οντ κε ἰωάννης οτπροφῆτης
 ̅. πε. οτορ ἀτεροτῶ κε τεπέλει
 ̅. ἀπ κε οτ ἐβόλ ὅων πε. οτορ
 πεχε ἰῆς πῳοτ κε οτδε ἀποκ
 ἡτπαχος πῳτεπ ἀπ κε αἰῖρι
 ̅. ἡπαι ὅεν αῳ ἡερῳιῳι. ἀφερ-
 ρητς δε ἡσαχι πελε πῖλαος
 ἡταπαρὰβόλη πε οτοπ οτρωαι
 ἀφῶ ἡοτῖδεῖλολι οτορ ἀφ-
 τηιῳ ἡεῖαποτιν οτορ ἀφῳεπαφ
 ̅. ἐπῳελελεο ἡοτῳιῳτ ἡσχοτ. οτ-
 ορ ὅεν πσχοτ ἀφοτῳρη ἡοτῖωκ
 εἰ πιοτιν εἰπα ἡσετ παφ ἐβόλ-
 ὅεν ποτταε ἡτεπῖδεῖλολι
 πιοτιν δε ἐτατρηιοτῖ ἐροφ ἀττ-
 ̅. τοτφ ἐβόλ ἐφῳοιτ. οτορ ἀφ-
 οταε τοτφ οπ ἐοτῳρη πῳοτ
 ἡκεβῳκ ἡῳοτ δε ἐτατρηιοτῖ
 ἐπιχετ οτορ ἐτατῳοῳφ ἀττ-
 ̅. τοτφ ἐβόλ ἐφῳοιτ. οτορ ἀφ-
 οταε τοτφ οπ ἐοτῳρη ἀπι-
 λεεεετ ἡῳοτ δε ἐτατῳωλ
 ̅. ἀεπαίχετ ἀτρηιτφ ἐβόλ. πεχε
 πῶ δε ἀεπῖδεῖλολι κε οτ πε
 τπααιῳ τπεοτῳρη ἀεπαῳηρι
 ἀελεεπριτ ἀρηοτ ἡσεῳῳι ὅε-
 ̅. τεφρη. ἐτατπατ δε ἐροφ ἡχε
 πιοτιν πατσοῳι πε πελε ποτ-

١. تَوَمَنُوا بِهِ • وَإِنْ قُلْنَا مِنَ النَّاسِ
 فَاِنْ جَمِيعِ الشَّعْبِ يَرْجِمُنَا لِأَنَّهُمْ
 قَدْ تَيَقَّنُوا أَنَّ يَوْحَنَّا هُوَ نَبِيٌّ
 ٧. فَقَالُوا مَا نَعْلَمُ مِنْ ابْنِ هِيَ
 ٨. فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ وَلَا أَنَا أَقُولُ
 لَكُمْ بَأَنِّي سُلْطَانُ أَفْعَلُ هَذَا
 ٩. وَبَدَأَ يَقُولُ لِلشَّعْبِ هَذَا الْمِثْلُ
 إِنْسَانٍ غَرَسَ كَرْمًا وَدَفَعَهُ إِلَى
 ١٠. عَمَالِينَ وَسَافِرٍ زَمَانًا كَثِيرًا • وَفِي
 الزَّمَانِ أَرْسَلَ عَبْدًا إِلَى الْعَمَالِينَ
 لِيُعْطُوهُ مِنْ ثَمَارِ الْكَرْمِ فَضْرَبَهُ
 ١١. الْكَرَامُونَ وَأَرْسَلُوهُ فَارْغًا • فَعَادَ
 أَيْضًا وَأَرْسَلَ عَبْدًا آخَرَ فَضْرَبُوهُ
 ١٢. وَشَتَمُوهُ وَأَرْسَلُوهُ فَارْغًا • فَعَادَ أَيْضًا
 وَأَرْسَلَ ثَالِثًا فَجَرَحُوا هَذَا الْآخَرَ
 ١٣. وَأَخْرَجُوهُ • فَقَالَ رَبُّ الْكَرْمِ مَا
 أَصْنَعُ أَرْسَلَ ابْنِي الْحَبِيبَ فَلَعَلَّهُمْ
 ١٤. إِذَا رَأَوْهُ يَسْتَحْيُونَ مِنْهُ • فَلَمَّا رَأَى
 الْكَرَامُونَ تَشَاوَرُوا بَيْنَهُمْ وَقَالُوا

αλγ. εἰς τὸν ἐβόλ ἡπνητὶ ἐβόλ. ἐφ-
 χω ἀλλος πωστ χε σσθνοτ χε
 πανι ἐφῆσιν πωστ χε ἀπρὸς ἐχθρὸν
 πῶσ τεπ δε ἀρετε παρὶς ἀβηβ
 αλζ. ἡσόνι. ὁτορ παρτςβω ἀλλενπ
 πε θεπ πτερφει παρχνῆρετς δε
 πελλ πιαδθ πελλ πωσττὶ π-
 τεπυλδὸς πατκωτ πε ἡσα τα-
 αλν. κοφ. ὁτορ πατκίαι ἀπ πε ἀ-
 φνῆτοτ παρὶς πυλδὸς γαρ τηρ
 πατδωι ἡσωγ εἰσωτελλ ἐροφ.

ΚΕΦ. κ.

- α. Ὁτορ ἀσυνπὶ θεπ ὅτ αι ἡπνῆ-
 εροτ ἐφτςβω θεπ πτερφει ὁτορ
 ἐφῆσιν πωστ χε ἀτὸρ ἐρατὸτ
 ἡχε παρχνῆρετς πελλ πιαδθ
- β. πελλ πωστςβωτ. ὁτορ πε-
 χωστ παρ χε ἀχος παπ χε ἀκίρι
 ἡπαι θεπ ἀπ πτερπυι ιε πια
 γ. πετδρτ πακ ἀπατερπυι. ἀφ-
 εροτὶ δε πεχδρ πωστ χε τ πα-
 σπῆπνοτ εἰς ἑὸς αἰ ὁτορ
- δ. ἀχοφ πνι. πωλλς πτερπυι πνις
 πε ὅτ ἐβόλ θεπ τφε πε πωπ ὅτ
- ε. ἐβόλ θεπ πωλλι πε. πῶσ
 δε ἀτσοβπ πελλ πωτῆρνοτ ἐ-
 χω ἀλλος χε ἐσυνπ ἀππυαπχος
 χε ὅτ ἐβόλ θεπ τφε πε γπαχος
 παπ χε εἶβε ὅτ ἀπετεππαρτ

الانجيل

٤٦ فيه • فقال لهم مكتوب ان بيتي
 هو بيت الصلاة وانتم جعلتموه
 مغارة للصوص • وكان كل يوم
 يعلم في الهيكل واما رؤساء
 الكهنة والكتبة ومقدموا
 الشعب فكانوا يطلبون هلاكه
 ٤٨ • فلم يجدوا ما يصنعون لان
 جميع الشعب كان متعلقا به

يسمع منه

الاصحاح العشرون

- ١ وكان في احد الايام يعلم الشعب
 في الهيكل ويبشر فوق رؤساء
 الكهنة والكتبة والشيوخ
- ٢ • وقالوا له قل لنا باي سلطان
 تفعل هذا ومن اعطاك هذا
- ٣ السلطان • اجاب وقال لهم انا
 اسلكم عن كلمة واحدة
- ٤ قولوا لي • معمودية يوحنا كانت
 من السماء او من الناس • اما هم
- ٥ ففكروا في قلوبهم وقالوا ان قلنا
 من السماء يقول لنا فلم لم

11. ΜΗΝΥ ΤΗΡΩ ΠΤΕΠΙΜΕΛΕΘΗΤΗΣ ΕΤ-
 ΡΑΥΥ ΕΤΣΑΛΟΥ ΕΦ΄ ΤΗΝ ΟΥΠΙΩΤ
 ΠΣΑΝ ΕΘΕ ΠΙΧΟΛΑ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΤ-
 12. ΑΝ. ΠΑΤ ΕΡΩΟΥ. ΕΤΧΑΔΕΛΟΣ ΧΕ
 ΡΣΑΛΑΡΩΟΥΤ ΠΧΕ ΠΙΟΥΡΟ ΦΝΕΘ-
 ΠΝΟΥ ΤΗΝ ΦΡΑΠ ΔΕΠΟΣ ΟΥΡΙΗΝΗ
 ΤΗΝ ΤΦΕ ΟΥΟΥ ΟΥΩΟΥ ΤΗΝ
 13. ΑΘ. ΠΝΕΤΘΟΙ. ΟΥΟΥ, ΕΑΠΟΥΟΠ ΠΤΕ-
 ΠΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΕΒΟΛΤΗΝ ΠΙΛΗΝΥ ΠΕ-
 ΧΩΟΥ ΠΑΡ ΧΕ ΠΙΡΕΦΤΣΩ ΔΡΙΕΠΙ-
 14. ΤΙΛΑΠ ΠΠΕΚΑΛΕΘΗΤΗΣ. ΟΥΟΥ
 ΔΦΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΡ ΧΕ ΤΧΑΔΕΛΟΣ
 ΠΩΤΕΠ ΧΕ ΔΡΕΨΑΠΠΑΙ ΧΑΡΩΟΥ
 15. ΣΕΠΑΩΥ ΕΒΟΛ ΠΧΕ ΠΑΙΩΠΙ. ΟΥ-
 ΟΥ, ΕΩΣ ΕΤΑΦΩΠΤ ΕΤΑΦΠΑΤ
 16. ΕΤΒΑΚΙ ΔΦΡΙΛΙ ΕΩΡΗΙ ΕΧΩΣ. ΕΦ-
 ΧΑΔΕΛΟΣ ΧΕ ΕΠΑΡΕΕΛΙ ΕΩΙ ΠΕ
 ΤΗΝ ΠΑΙΕΩΟΥ ΕΠΑ ΤΕΩΡΙΗΝΗ
 ΤΠΟΥΔΕ ΑΤΡΩΠ ΕΒΟΛΕΡΑ ΠΕΒΑΛ.
 17. ΧΕ ΣΕΠΑΙ ΕΩΡΗΙ ΕΧΩ ΠΧΕ ΕΑΠΕ-
 ΕΩΟΥ ΟΥΟΥ ΣΕΠΑΤΑΚΤΕ ΚΑΥ ΕΡΟ
 ΠΧΕ ΠΕΧΑΧΙ ΟΥΟΥ ΣΕΠΑΚΩΤ ΕΡΟ
 ΟΥΟΥ ΣΕΠΑΕΧΕΩΧΙ ΠΣΑΑ Π-
 18. ΔΕΠ. ΟΥΟΥ ΕΤΕΡΩΤ ΔΕΛΟ ΕΠΕ-
 ΣΗΤ ΠΕΛ ΠΕΨΗΡΙ ΠΘΗΤ ΟΥΟΥ
 ΠΠΟΥΧΑ ΟΥΩΠΙ ΕΧΕΠ ΟΥΩΠΙ Π-
 ΘΗΤ ΕΦΕΛΑ ΧΕ ΔΕΠΕΔΕΛΙ ΕΠΣΝΟΥ
 19. ΠΤΕΠΕΧΕΛΠΥΠΙ. ΟΥΟΥ ΕΤΑΦΨΕ
 ΕΘΟΥΠ ΕΠΙΡΦΕΙ ΔΦΕΡΩΗΤΣ Π-

والتلاميذ يفرحون ويستبشرون
 الله بصوت عظيم من اجل جميع
 38 القوات التي نظروا • قائلين
 مبارك الملك الاتي باسم الرب
 والسلامة في السماء والمجد في
 39 العلاء • وان قوماً من الفريسيين
 من بين الجمع قالوا له يا معلم
 40 انتهر تلاميذك • اجاب وقال
 لهم اقول لكم ان سكت هؤلاء
 41 نطقت للحجارة • فلما قرب ونظر
 42 المدينة بكأ عليها • وقال لو
 علمت وانت وفي هذا اليوم
 ما لك فيه من السلامة فاما
 الان فانه قد خفي عن عينيك
 43 • وسوف تاتي ايام تلقى اعداؤك
 معالملك ويحيط بك فيها
 اعداؤك ويحاصرونك من كل
 44 ناحية • ويقلبونك وبنيك فيك
 ولا يتركون فيك حجراً علي حجر
 لانك لم تعلمي زمان افتقادك
 45 • ولما دخل الي الهيكل بدا
 يخرج الذين يبيعون ويشتررون

ἀπὸ τοῦ ἀπαίμα θελήσας
 κη. ἀπαλῶ εἶδον. οὗτος ἐταφύε
 παί παρὰ τοῦ περὶ τὴν ἐκπα
 κη. ἐρρηι εἰλῆμα. οὗτος ἀσπασί
 ἐταφύωντ ἐβηθῶντ περὶ
 βηθῶντ ἀτρεπ πτωτ ἐψα-
 λοντ ἐροῦ κε φανισωτ ἀφο-
 ωρη ἡδ ἐβόλθεν περὶ αὐτῆς.
 λ. ἐφῶντα μετὰ κε μετῶντ
 ἐπαίμα ἐτῶν ἀπετεπῶν
 ἐρετεπῶντ ἐθοντ ἐροῦ τε-
 τεπῶντ ἡδ ἐφῶντ περὶ φη-
 ἐτεπῶντ ἡδ ἐφῶντ ἡδ ἐφῶντ
 λβ. ἐπερὶ βόλθ ἐβόλ ἀπὸ τῶ. οὗτος
 ἐψωπ ἀρεψῶντ μετὰ ὅντ
 κε εἶδε ὅτ τετεπῶντ μετὰ
 ἀκος ἀπαίρητ κε πῶτ πετερ-
 λβ. χριὰ μετὰ. ἐταφύωντ
 μετὰ ἡδ ἐβόλ περὶ περ-
 λγ. κατὰ φρητ ἐταφύωντ. ἐ-
 βόλ μετὰ περὶ περὶ περ-
 λδ. βόλ μετὰ. ἡδ μετὰ περὶ
 μετὰ κε πῶτ πετερὶ χριὰ μετὰ.
 λε. οὗτος ἀτεπῶντ ἡδ οὗτος ἐτα-
 βωρβερ ἡδ περὶ βωτ ἐχεν πῶντ
 λς. ἀτὰρ ἡδ ἡδ ἐροῦ. ἐφῶντ μετὰ
 πατῶντ ἡδ περὶ βωτ μετὰ πῶ-
 λζ. μετὰ. ἐφῶντ μετὰ μετὰ
 ἐπῶντ ἡδ ἐπῶντ ἡδ περὶ βωτ
 περὶ βωτ μετὰ μετὰ μετὰ

بهم هاهنا واذبحوهم قدامي
 ٢٨. فلما قال هذا مضى صاعداً الى
 ٢٩. يروشلیم. وكان لما قرب من
 بيت فاجي ومن بيت عنيا
 عند الجبل الذي يدعى جبل
 الزيتون ارسل اثنين من تلاميذه
 ٣٠. وقال امضيا الى القرية التي
 امامكما تحذا جحشا مربوطاً لم
 يركبه انسان قط فحللاه واتيا به
 ٣١. فان قال لكما احد لم تحلانه
 فقولاه هكذا ان الرب يحتاج
 ٣٢. اليه. ولما ذهب المرسلان
 ٣٣. وجدا كما قال لهما. وفيما هما
 يحلان للجحش قال لهما اربابه لم
 ٣٤. تحلان للجحش. فقالا لهم ان
 ٣٥. الرب يحتاج اليه. واتيا به الي
 يسوع والقوا ثيابهم علي الجحش
 ٣٦. وركبوا يسوع عليه. وفيما هم
 يسرون بسطوا ثيابهم في
 ٣٧. الطريق. ولما قرب من منحدر
 جبل الزيتون بدا جميع الملاء

αλος κε παῦς ἀπεκελευα ἀφ' εἰ
 ιθ. ἡμενα. πεχαρ δε οἱ ἀπαί-
 χ'ετ κε ὡπυ ρωκ ἐχεν εἰ.
 κ. βακι. οτορ, ἀφ' ἡ κε πικεοται
 εφχαῶαλος κε παῦς ρηππε ις
 πεκελευα ἀφ' ἡ πτοτ δικοτ-
 κδ. λωλφ ρεποτσοταριον. πατερ-
 ροτ γαρ ρατεκερ η κε ἡοοκ
 οτρωαι εφπαῦτ κῶλι ἀφ' ἡ-
 εἀπεκχ'αφ ἐθρηι οτορ, κωσθ
 κε. ἀφ' ἡ τε ἀπεκ'ατφ. πεχαρ παφ
 κε ἐβ'ολ'επ ρωκ τ' πατ' ραπ ἐροκ
 πιδωκ ετρωοτ ις κε κωοτη κε
 ἀποκ οτρωαι εφπαῦτ εἰῶλι
 ἀφ' ἡ τε ἀπιχ'αφ ἐθρηι οτορ
 κε. εἰωσθ ἀφ' ἡ τε ἀπι'ατφ. εἰβε
 οτ ἀπεκτ' ἀπαρ'ατ ἐτ'τρα-
 περ'α οτορ, ἀποκ δ'ι'απ'ι πα πα-
 ερπρασσιπ ἀελοφ πεε τεφ'ε-
 κδ. ci. οτορ, πεχαρ ἡπ'ηετ'ορ ἐρ-
 τοτ κε ἀλι'οτ'ι ἀπιεμενα ἡτοτφ
 ἀφ'αι οτορ, εηνιφ ἀφ' ἡ τε πι
 κε. ἡεμενα ἡτοτφ. οτορ, πεχωοτ
 παφ κε πῶς οτοπ ἡ ἡεμενα ἡ-
 κε. τοτφ. τ'χ'ωαῶαλος πωτεπ κε
 οτοππιβεν ἐτεοτοπ ταφ ετ'ετ'
 παφ φη δε ἐτεἀελοπταφ πε-
 τεπτοτφ σεπαολφ ἡτοτφ.
 κε. πληπ παχαχι πα ἐτεἀεποτ-
 οτωψ εῳριεροτρο ἐθρηι ἐχωοτ

ياستيد ان مناك قد صار خمسة
 ١٩ امنا • فقال للآخر وانت تكون
 ٢٠ علي خمس مدن • فجاء الآخر
 وقال ياستيد ان مناك لففته
 ٢١ في منديل • لاني خفت منك
 اذ انت انسان قاسي تاخذ ما
 لم تدع وتحصد ما لم تزرع
 ٢٢ وتجمع من حيث لا تفرق • فقال
 له من فمك ادينك ايها العبد
 الشرير الكسلان عرفتني رجلاً
 قاسياً اخذ ما لم ادع واحصد
 ٢٣ ما لم ازرع اجمع ما لم ابذر • فلم
 لم تدع فضيتي علي مائدة وكنت
 ٢٤ اجي وانقضاه مع ارباحها • ثم
 قال للقيام انزعوا منه المئاء
 واعطوه للذي له عشرة امنا
 ٢٥ • فقالوا له يا رب عنده عشرة
 ٢٦ امنا • فقال لهم اقول لكم ان
 كل من له يعطي واما الذي
 ليس له فالذي معه يؤخذ منه
 ٢٧ • فاما اعداي اوليك الذين لم
 يريدوا ان املك عليهم اتوني

ἵκε πῦρ ἀφ' ὧν ἐκωτ' οὐτος
 iā. ἐπορεύε ἀφ' ἡτέρας τὰ κο. ἐτσω-
 τε αὐτὸν καὶ ἐπαι ἀφ' οὐρανὸς
 ἐχεν οὐρανὸν ἐν ὧν καὶ παρ-
 ῥεπ' πε ἐἰλην οὐτος, πατ-
 ρας πε καὶ τ' αὐτοῦ ἡτέρας
 iβ. πατρὶς, ἐβόλ' σατοῦς. πε-
 ραφ' οὐ καὶ πε οὐτοῦ οὐρανὸν
 ἡτέρας ἐτσωτ' ἐοῦς ὡς
 ἐσοῦς ἐπ' ἡτέρας οὐτος
 iγ. ἐτασθῶ. ἐτασθῶτ' καὶ ἐἰ ἀ-
 βὰς ἡτέρας ἀφ' ἡἰ ἡτέρας
 πῶς ἐτσωτ' αὐτὸν καὶ ἀπ' ἐ-
 iδ. πῶς ἐπ' πατ' τ' i. περὶ οὐ-
 τῆς καὶ πατ' αὐτὸν πε
 οὐτος ἀποτ' ἡτέρας σα-
 φ' ἐτ' αὐτὸν ἐτσωτ' αὐτὸν καὶ
 τεποτ' φ' αὐτὸν ἐτσωτ' οὐτος
 iε. ἐρ' ἡἰ ἐτσωτ. οὐτος ἀπ' οὐ-
 τῆς ἐτασθῶ ἐτσωτ' ἡτέρας
 ἀφ' οὐτοῦ αὐτὸν ἐπ' ἐβ' αὐτὸν
 ἐτασθ' ἀπ' οὐτ' πῶς ἐπ' αὐτὸν
 ἡτέρας καὶ οὐτ' αὐτὸν ἐτσωτ'
 iς. πετ' αὐτὸν. ἀφ' οὐ καὶ π' οὐτ' ἐ-
 τσωτ' αὐτὸν καὶ πατ' ἀπ' οὐτ' αὐτὸν
 iζ. ἀφ' οὐ i ἡτέρας. οὐτος περ' αὐ-
 τῆς καὶ κατ' οὐτ' αὐτὸν ἐπ' αὐτὸν
 ἐτσωτ' καὶ ἀπ' οὐτ' ἐπ' οὐτ' αὐτὸν
 ἐπ' οὐτ' αὐτὸν πῶς ἐπ' οὐτ' αὐτὸν
 πῶς αὐτὸν ἐπ' οὐτ' αὐτὸν
 iη. οὐτος ἀφ' οὐ καὶ πατ' αὐτὸν ἐτσωτ'

يطلب وينجي من كان ضالاً
 ١١ وفيما هم يسمعون هذا بدا وقال
 مثلاً لما قرب من يروشلیم وكانوا
 يظنون ان ملكوت الله تظهر
 ١٢ سريعاً فقال لهم انسان
 ذو جنس شريف ذهب الي كورة
 بعيدة ليأخذ الملك لنفسه
 ١٣ ويعود فدعا عشرة عبيد له
 واعطاهم عشرة امناً قايلاً لهم
 ١٤ اتجروا الي حين موافاتي فاما
 اهل مدينته فكانوا يبغضونه
 فارسلوا في اثره قائلين ما نريد
 ١٥ ان يملك هذا علينا فلما اخذ
 الملك ورجع امر ان يدعي له
 عبيده الذين اعطاهم الفضة
 ١٦ ليعرف ما قد تجروا فجاء الاول
 وقال يا سيد مناك قد صار
 ١٧ عشرة امناً فقال له جيداً
 اتيا العبد الصالح القيتك اميناً
 علي القليل يكون لك سلطان
 ١٨ علي عشر مدن فجاء الثاني وقال

Β. αλωσι πε ζεν iεριχω. οτορ
 ic οτρωαι ετελοτ† επεγραπ κε
 ζακχεος οτορ φαι πε οταρχη-
 τελωπης πε οτορ, πε οτρωααδ
 Γ. πε. οτορ παρκω† πε εφοτω
 επατ ειηc κε πια πε οτορ παρ-
 ωχεαχοα απ πε εθβε πιαην
 κε πε οτκοτκι πε ζεν τεγααην.
 Δ. οτορ εταρδοχι ετρη αρωπας
 εδρην εχεν οτσκομορεδ ριπα
 ητεγπατ ερω οτορ παρσιπ πε
 Ε. εβολριτοτc. οτορ εταρ† εχεν
 πιαα αρωαας ερω ηχε ιηc πε-
 χας παρ κε ζακχεος χωλεα
 αααοκ ααοτ επεσντ αφοοτ
 ταρ ρω† εροι ηταωπι ζεν
 Γ. πεκνι. οτορ αρωαλεα α-
 αοτ αρι επεσντ οτορ αρωοπ
 Ζ. ερω ερωαωι. οτορ πη τηροτ
 ετατπατ ατχρεαρεα ετ-
 χωααας κε αρωπας εδουπ
 επνι ποτρωαι ηρεγερποβι εαα-
 η. τοπ ααοτ. αρωρι δε ερατ
 ηχε ζακχεος πεχας αποτ κε
 ρηππε παοτ †† ητφωι ηπα-
 ρωπαρχοπα ηπιρνηι οτορ φη-
 εταδβιτ† ηχοιc ηρλι† πακοβοτ
 Θ. παρ ηα ηκωβ. πεχας δε παρ
 ηχε ιηc κε αφοοτ απιοτχαι
 ωπι απανι κε ηθορ ρωτ οτ-
 ι. ωνρι ητεαβρααα πε. αρι ταρ

۲ • واذا برجل اسمه زكا وهذا كان
 رئيس العشارين وكان غنيا
 ۳ • ويطلب النظر الي يسوع ليعلم
 من هو ولم يقدر من الجمع لانه
 ۴ • كان قصير القامة • فتقدم مسرعاً
 وصعد الي جيزة لينظر اليه
 ۵ • لانه • كان مجتازاً بها • فلما انتهى
 الي ذلك الموضع نظر اليه
 ۶ • يسوع وقال له • يا زكا اسرع وانزل
 فالיום ينبغي ان اكون في
 ۷ • بيتك • فاسرع ونزل وقبله فرحاً
 ۸ • فلما ابصر جميعهم ذلك تقمقمو
 وقالوا انه دخل الي بيت رجل
 خاطي يستريح • فوقف زكا وقال
 للرب ها هوذا انا سيدي اعطي
 للمساكين نصف مالي ومن
 غصبتة شياً اعطيته عوض
 ۹ • الواحد اربعة اضعاف • فقال له
 يسوع اليوم وجب الخلاص لاهل
 هذا البيت لانه ايضاً ابن
 ۱۰ • ابراهيم • لان ابن البشر آتيا جاء

οτορ παρρηνη ερωον πε ηχε πα-
 ραχι οτορ πατεριαι απ πε εηνε-
 λε. παρρηαλωον. αςωωνι δε ετ-
 αςωωνιτ ειεριχω πε οτορ οτ-
 βελλε πε ερρηεσι θατεν πι-
 λε. αωιτ εςωαταεεοπα. εταρ-
 σωταεε δε εοταεεω εςωωνιων
 λε. παρρηωνι πε γε οτ πε φαι. ατ-
 ταεεω δε γε ιης παρρηεος
 λε. εεπασι. οτορ, αςωων εβωλ ες-
 χωεεω γε ιης παρρηι ηδατια
 λε. παι πα. οτορ ηηεπαταεω
 ετρη πατερεπιταεε παρ ρι-
 πα ητερχωωω ηεω δε αεε-
 λον ηεωτο παρρη εβωλ γε παρ-
 ρι ηδατια παι πα. εταρρη δε
 ερατρη ηχε ιης αςωωαεεω
 εερωτενερ ραροε εταρρηωω δε
 λε. ερωε αςωων. γε οτ πετεκο-
 αςωω ητααερ παρ ηεω δε πε-
 χαερ γε παρ ριπα ηταπατ ε-
 λε βωλ. οτορ πεχε ιης παρ γε
 επατ εβωλ πεκπαρ, πεταρ-
 λε. παρρηε. οτορ αττωερ ας-
 πατ εβωλ οτορ αςωωω ηεω
 εςωωνιτ εεφ, οτορ, παρ
 τηρ εταρπατ αττωε εφ.

Ref. 19.

1. Οτορ, εταρρη εεωτη παρ-

مخفياً عنهم ولم يكونوا يعلمون
 ٣٥ ما يقولون • ولما قرب من اريحا
 كان اعي جالساً خارج الطريق
 ٣٦ يتسول • فسمع للجمع المجتاز
 ٣٧ فسأل ما هذا • فاخبروه ان
 ٣٨ يسوع الناصري جاء • فنادي
 وقال يا يسوع ابن داود ارحمني
 ٣٩ • والذين كانوا تقدموا انتهروه
 ليسكت وهو يزاد صياحاً يا
 ٤٠ ابن داود ارحمني • فوقف يسوع
 وامر ان يقدم اليه فلما قرب
 ٤١ منه ساله قايلاً • ماذا تريد ان
 اصنع بك فقال يا رب ان ابصر
 ٤٢ • فقال له يسوع ابصر ايمانك
 ٤٣ خلصك • فابصر للوقت وتبعه
 معجباً لله وكان جميع الشعب
 الذين يروه يستحبون الله

الاصحاح التاسع عشر

١ ولما دخل مجتازاً في اريحا

θοταθπι ηπιμαλπωρη ερωτε
 ητεοτραμαδδ ι εδωτην ετμεε-
 κτ. τοτρο ητεφτ. πεχωου δε ηχε
 ηνετσωτεμε κε πια εωφ ε-
 τεοτοπυχομε εμεοφ επορμεε.
 κζ. ηοου δε πεχαφ κε πιατχομε
 ητεπιρωμε οτοπυχομε εμεω-
 κη. ου ητεπφτ. πεχε πετρος δε
 κε εηππε αποη απχα πετεη-
 κθ. ταη απμεοψι ησωκ. ηοου δε
 πεχαφ πωου κε εμεηη τχωμε-
 μεος πωτεη κε εμεοηεγλι εαφ-
 χα ηη ησωφ ιε εριμε ιε εαη-
 σπηου ιε εαηιοτ ιε εαηψηηι εθ-
 λ. δε τμεετοτρο ητεφτ. κε επα-
 βιτοτ απ ηοταμεψ ηκωδ εηπ
 παιςηου οτοε εηπ πιεπεε εθ-
 κλ. πηου οτωηε ηεπεε. εταεφιη
 δε ετοτφ εηπιδ πεχαφ πωου
 κε εηππε τεηπαψηεηη εερηη
 εηλμεε οτοε σεπαχωκ εβολ
 ηχε εωβηηεη ετςεηουτ ε-
 βολεητοτοτ ηηπροφηης εβε
 κλ. πψηηι εεφρωμε. σεπατηηφ εαρ
 ετοτοτ ηηιεποε οτοε σεπασω-
 βι εμεοφ οτοε σεπαψωφ ου-
 κλ. οε σεπαεηεαφ επεφεο. οτοε
 ετψηαπερμεεεεεεεε εμεοφ
 σεπαεοεβεφ οτοε εηατωηφ
 κλ. εηπ πιαεεε ηεεοου. οτοε
 ηεωου εηποκατ εεγλι ηηαι

اكثر من غني يدخل ملكوت
 ٢٦ الله • فقال الذين سمعوا فمن
 ٢٧ يقدر ان يخلص • فقال الذي لا
 يستطيع عند الناس هو مستطاع
 ٢٨ عند الله • قال له بطرس هوذا
 نحن قد تركنا كل شيء وتبعناك
 ٢٩ • قال لهم للحق اقول لكم انه ما
 من احد يترك منزلاً او والدين او
 اخوة او امرأة او اولاداً من اجل
 ٣٠ ملكوت الله • الا وينال العوض
 اضعافاً كثيرة في هذا الدهر وفي
 ٣١ الاتي حياة الابد • ثم احضر اليه
 الاثني عشر وقال لهم هوذا نحن
 صاعدون الي يروشليم ويكمل
 جميع المكتوب في الانبياء علي
 ٣٢ ابن الانسان • لانه يسلم الي
 الامم ويهزون به ويشتم ويتفلون
 ٣٣ عليه • ويضربونه ويقتلونه ويقوم
 ٣٤ في اليوم الثالث • فليرفهموا من
 هذا شيئاً وكان هذا الكلام

ἀπαίρητ̄ θωοτ̄ τε τ̄ μετοτρο
 ιβ̄. ἡτεφ̄τ̄. ἀελην τ̄ χωἀελοσ πω-
 τεπ̄ κε φνεοπαυεν τ̄ μετοτρο
 ἡτεφ̄τ̄ ἐροσ̄ αλ̄ ἀφρητ̄ ἡοτ̄δ̄-
 ιβ̄. λoτ̄ ἡπερ̄τ̄ ἐδoτ̄η ἐροσ̄. oτορ̄
 αφεν̄ετ̄ ἡκε oτ̄ αρχωπ̄ εφχωἀ-
 ελοσ̄ κε πηρετ̄σβω ἡδ̄γαθοσ̄ oτ̄
 πε τ̄ παδ̄ιτ̄ ἡτ̄ αερκλ̄ηρονομ̄ειν
 ιβ̄. ἡοτ̄ωηδ̄ ἡἐπερ̄. πεχατ̄ δ̄ε πατ̄
 ἡκε ἡἸῆς̄ κε εφβε̄ oτ̄ κχωἀελοσ̄
 ἐροί κε π̄δ̄γαθοσ̄ ἀελοπ̄ ρ̄λι
 ἡδ̄γαθοσ̄ ἐβ̄ηλ̄ ἐφ̄τ̄ ἀεεατ̄ατ̄ε.
 κ̄. κ̄εντολ̄η κωοτ̄η ἀεεωοτ̄ ἀ-
 περ̄ερ̄ηωικ̄ ἀπερ̄δ̄ωτεβ̄ ἀπερ̄-
 ο̄ιοτ̄ι ἀπερ̄ερεαεορε ἡποτ̄χ̄ αε-
 τ̄αιδ̄ πεκ̄ιωτ̄ πεα τεκ̄αετ̄.
 κ̄δ̄. ἡθοσ̄ δ̄ε πεχατ̄ κε πᾱι τ̄ηροτ̄
 ᾱιδ̄ρερ̄ ἐρωοτ̄ ισχεπ̄ τ̄αεετ̄δ̄-
 κ̄δ̄. λoτ̄. ἐτατ̄εωτεα δ̄ε ἡκε ἡἸῆς̄
 πεχατ̄ πατ̄ κε ἐτ̄ι κεοτ̄αι πε ἐ-
 τεκ̄ωατ̄ ἀελοσ̄ επ̄χ̄αι π̄ιβ̄εν
 ἐτεπ̄τακ̄ ᾱη̄ιτοτ̄ ἐβ̄ολ̄ oτορ̄
 σοροτ̄ ἡπ̄ιρ̄ηκ̄ι oτορ̄ εκ̄εχ̄φο πακ̄
 ἡοτ̄ε̄ρ̄ο δ̄εν̄ π̄φ̄νοτ̄ι oτορ̄, δ̄-
 κ̄τ̄. ᾱοτ̄ ᾱοω̄ι ἡσ̄ωι. ἡθοσ̄ δ̄ε ἐτ̄-
 ατ̄εωτεα ἀπερ̄ερ̄ητ̄ ἀκαρ̄ πε
 κ̄δ̄. oτ̄ραααδ̄ γαρ̄ πε ἐαααω̄ω. ἐτ̄-
 ατ̄εωτ̄ δ̄ε ἐροσ̄ ἡκε ἡἸῆς̄ πεχατ̄
 κε πωσ̄ ᾱαοκ̄ε, ἡτεπ̄η̄ετεπ̄-
 χ̄ρηαα ἡτ̄ωοτ̄ ἐ̄ι ἐδ̄οτ̄η ἐτ̄-
 κ̄ε. ᾱετοτρο ἡτεφ̄τ̄. ᾱαοτεπ̄ γαρ̄
 ἡτεοτ̄χααοτ̄λ̄ ἡδ̄οτ̄η ρ̄ιτεπ̄

١٧ لمثل هولاء • الحق اقول لكم
 ان من لا يقبل ملكوت الله
 ١٨ مثل صبي لا يدخلها • فساله
 واحد من الروساء وقال له اتبها
 المعلم الصالح ماذا افعل لارث
 ١٩ حياة الابد • قال له يسوع لماذا
 تقول لي صالحاً وليس صالحاً الا
 ٢٠ الله وحده • انت تعرف الوسايا
 لا تزن لا تقتل لا تسرق لا تشهد
 ٢١ بالزور اكرم اباك وامك • اما
 هو فقال هذه كلها قد حفظتها
 ٢٢ من صباي • فلما سمع يسوع
 هذا قال له واحدة تعوزك بع
 كلها لك واعطه للمساكين
 واقتن لك كنزاً في السماء ونعال
 ٢٣ اتبعني • فلما سمع ذلك حزن
 ٢٤ لانه كان غنياً جداً • فنظر يسوع
 حزنه فقال كيف يعسر علي
 الذين لهم الاموال ان يدخلوا
 ٢٥ الي ملكوت الله • لانه ايسر
 ان يدخل للجمال في ثقب الابرة

φει ἐερπρoσευχες οὐ πoται πε
 οτφapiceos πε πικeοται πε
 ιδ. οττελωπnc πε. πiφapiceos
 δε ἐταqοδi ἐρατq παi παq-
 epπpocευχες οὐ ἀλλωοτ ἡ-
 θpηi ἡθpητq κε φ† †ωep-
 μoτ ἡτοτκ κε †oi απ ἀ-
 φpη† ἀπcωxη ἡπiρωμει ἡpεq-
 ρωλεμ ἡpεqοῖπxοnc ἡπωικ ie
 κ. ἀφpη† ἀπαικετελωπnc. †ep-
 πncτετιπ ἡconκ κατα cabba-
 toπ †† ἀφpεμeнт ἡenχαι πi-
 ιπ. Beπ ἐ†xφo ἀλλωοτ. πiτελω-
 πnc δε eqοδi ἐρατq ρi φοτει
 παqοτωy απ πε οταε eqai ἡ-
 πεqβαλ ἐπωyωi ἐτφε ἀλλα παq-
 κωλρ πe θep τεqμeεcτεπpηт
 eqxωἀλλoс κε φ† xωπнi ἐβoλ
 ιδ. κε ἀпoк oтpεpepoδi. †xωἀ-
 λoс πωтeп κε ἀφai πeпaq
 ἐпecнт eqμeμaῖпoтт ἐθoтп
 ἐпeqнi ἐpote φн κε oтoπпiBeп
 eπaδacq ceпaθeβioq φн δε eθ-
 ie. пaθeβioq ceпaδacq. пaтiπi δε
 παq ἡpαпāλωoтi ρiпa ἡтeqoῖ-
 пeμωoт ἐтаτпaт δε ἡxe πi-
 μaθoтnc пaтepēпiттeμaп
 ιπ. πωoт πε. iηc δε aqμoт† e-
 pωoт eqxωἀλλoс κε xα πi-
 λωoтi ἡтoтi ρapoi oтoρ ἀep-
 тaρпo ἀλλωοт πi oтoп γap

صعدا الي الهيكل ليصليا احد
 11 هما فريسي والآخر عشار • فاما
 الفريسي فوقف يصلي بهذا في
 نفسه اللهم اني اشكر لاني
 لست مثل سائر الناس الغاصبين
 الظلمة الفجار ولا مثل هذا
 12 العشار • اصوم يومين في كل
 13 اسبوع واعشر جميع مالي • واما
 ذلك العشار فكان قائما من
 بعيد ولا يري ان يرفع عينيه
 الي السماء لكن يضرب علي
 صدره ويقول يا الله اغفر لي
 14 فاني خاطي • اقول لكم ان
 هذا نزل الي بيته ابر من ذلك
 لان كل من يرفع نفسه يتضع
 وكل من يضع نفسه يرتفع
 15 • ثم قدموا اليه صبيانا ليضع
 يده عليهم فلما ابصرهم التلاميذ
 16 نهروهم • وان يسوع دعاهم وقال
 دعوا الصبيان ياتون الي
 ولا تمنعوهم لان ملكوت الله

[illegible]

الاجيل

٢ حين ولا يملوا • قال كان قاضٍ في
مدينة لا يخاف من الله ولا
٣ يستحي من الناس • وكان في
تلك المدينة ارملة وكانت تأتي
اليه وتقول له انصفني من
٤ خصمي • ولم يكن يشاء الي
زمان وبعد ذلك قال في نفسه
ان كنت لا اخاف من الله ولا
٥ استحي من الناس • لكن من
اجل هذه الارملة انتقم لها ليلاً
تبرمني وتأتي الي في كل حين
٦ لتتعبني • قال الرب اسمعوا ما
٧ قال قاضي الظلم • افليس الله
احري ان ينتقم لمختاريه الذين
يدعونه نهراً وليلاً ويتاني عليهم
٨ • نعم اقول لكم انه ينتقم لهم
سريعاً اذا جاء ابن الانسان
اتري يجد ايماناً علي الارض
٩ • ثم قال لهم من اجل اقوام
يقولون انهم صديقون ويحترقون
١٠ البقية هذا المثل • رجالان

Κεφ. ιζ. ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

ζωον ποταρχωα πεε οτονη
 εβολθεν τφε οτορ, αqτακε
 λ. οτονηβεν. κατα παι ρω οη
 αqαυωπι δεν πιεζοον ετ-
 επωηρι εεφρωαει παδωρη εβολ
 λδ. ηδνητq. δεν πιεζοον δε ε-
 τελλεατ φνητχη ριχεν πχε-
 πεφωρ οτορ, ερεπεqκετοc δεν
 πιηι ελεπερεqι επεcητ εδλοτ
 οτορ φνητχη δεν τκοι πα-
 ρητ οη ελεπερεqκοτq εφεζοντ.
 λτ. εριφλεετι ητc ριαι ηλωτ. φη-
 εθπακωτ ηcα πορεε ητεq-
 ψτχη qπατακοc οτορ φνεθ-
 λδ. πατακοc εqεταηδοc. τχωε-
 ελοc πωτεπ χε ηδρηι δεν πα-
 εχωρ ετεωωπι ηχε ε ριχεν
 οεδλοχ ποτωτ πιωται ετεδολq
 λε. οτορ, ηικεοται ετεχδq. ετε-
 ωωπι ηχε cποττ ετποττ δεν
 οτλεε οτι ετεδολc τκεοτι ετε-
 λτ. χδc. οτορ, ατεροτω πεχωοτ
 παq χε δεν αω ελεε ποc ηθοq
 δε πεχαq πωοτ χε πιεε ετεπ-
 cωεε ελεοq cεπαθωοττ ε-
 λεετ ηχε ηικεδωμε.

Κεφ. ιη.

α. Ηαqχω δε ποταπαβολη πω-
 οτ επχιητοτερπροceτχρεcεc η-
 cκοτ πιβεν οτορ ητοωτελεερ.

ΛΟΥΚΑ

من سدوم فامطر الرب من
 السماء ناراً وكبريتاً فاهلك جميعهم
 ٣. كذلك يكون في اليوم الذي
 ٣١ يظهر فيه ابن الانسان وفي ذلك
 اليوم من كان في السطح والته في
 البيت لا ينزل يأخذها ومن كان
 في الحقل ايضاً لا يرجع هكذا الي
 ٣٣ وراثته اذكروا امرأة لوط من
 اراد ان يحيي نفسه اهلكها
 ٣٤ ومن اهلكها احياها واقول
 لكم ان في هذه الليلة يكون
 اثنان علي سرير واحد يوخذ
 ٣٥ الواحد ويترك الاخر وتكون
 اثنتان تطحنان جميعاً توخذ
 ٣٦ الواحدة وتترك الاخرى اثنان
 في الحقل يوخذ الواحد ويترك
 ٣٧ الاخر اجابوا وقالوا له الي اين
 يا رب فقال لهم حيث تكون
 للجثة هناك تجتمع النسور

الاصحاح الثامن عشر

١ وقال لهم مثلاً لكي يصلوا كل

ρηππε γαρ ις † μετοτρο † τεφ†
 κβ. σαθουπ † μεωτεπ. πεχαρ † δε
 ηπεμεαθοντης † σεπνοτ † ηχε
 εαπεροοτ † εοτε † ερετεππερ-
 † πιωτμιν † επατ † εοτα † ηπιεροοτ
 † τεππυηρι † εφρωμει † οτορ † ηπε-
 κβ. τεππατ. † οτορ † ετεχος † πωτεπ
 † ηρηππε † γτη † ιε † γτα † επερπυε-
 κβ. πωτεπ † οτα † επερδοχι. † ε-
 φρη† † γαρ † επισετεβρηχ † εψα-
 † ροτοπρ † εβολθεν † τφε † οτορ
 † τεπεροτωπιν † απεσντ † ητφε
 † φαι † πε † εφρη† † ετεππυηρι † ε-
 † φρωμει † παψωπιν † εμεορ † ηρη
 κβ. † επ περεροοτ. † πωρπ † δε † εω†
 † ερορ † ητερ † οτα † επψ † ηθις
 κβ. † οτορ † ησεψωψ † ηχε † τα † γεπεδ.
 † οτορ † καταφρη† † ετασψωπιν † επ
 † ηεροοτ † ητεπωε † παρη† † πεπα-
 † ψωπιν † επ † ηεροοτ † ητεππυηρι † ε-
 κβ. † φρωμει. † πατοτωμει † πατσω † πατ-
 † ος † εμει † πατδ † εμει † εμει † ηεροοτ
 † εταπωε † επεα † εθουπ † ε† † κτδω-
 † τος † οτορ † ερι † ηχε † πικατακλτς-
 † εμος † οτορ † εγτακε † οτοπιδεπ.
 κβ. † εφρη† † οπ † ετασψωπιν † επ † ηε-
 † εροοτ † ητελωτ † πατοτωμει † πατ-
 † σω † πατψωπ † πατ† † εβολ † πατδ
 κβ. † πατκωτ. † επ † ηεροοτ † ετα-
 † λωτ † † εβολθεν † σοδομει † εγ-

هاهنا او هناك هاهوذا ملكوت
 ٢٢ الله داخل فيكم. ثم قال
 لتلاميذه ستاتي ايام تشتهون
 ان تروا يوماً واحداً من ايام
 ٢٣ ابن البشر فلا ترون. فان قالوا
 لكم هوذا هو هاهنا او هناك
 ٢٤ فلا تذهبوا ولا تسرعوا. لانه
 كمثّل البرق الذي يضيء في
 السماء فيضي تحت السماء كذلك
 ٢٥ يكون ابن البشر في يومه. وقبل
 هذا يقبل الامّا كثيرة ويرذل
 ٢٦ من هذا الجيل. وكما كان في
 ايام نوح كذلك يكون في ايام
 ٢٧ ابن البشر. كانوا يأكلون ويشربون
 ويتزوجون ويزوجون الي اليوم
 الذي دخل فيه نوح الي
 السفينة فجاء الطوفان واهلك
 ٢٨ الجميع. ومثلاً كان في ايام لوط
 كانوا يأكلون ويشربون يبيعون
 ويشترون ويغرسون ويبنّون
 ٢٩ الي اليوم الذي خرج فيه لوط

ἐἰλῆλθον οὗτος πῶς παρσιπῶν
 ἐβόλ οὐτε θάλην ἡτταμεν
 ιβ. περὶ τῆς ἀλλοιᾶς. οὗτος ἐκπα-
 ραυῆς ἐθῶν ἐοῦται ἀπὸ ἐβόλ
 ἐβραῖς ἡγεῖται ἡρώων ἡκακέρως
 οὗτος, πατὴρ ἐρατοῦ εὐφρατει.
 ιγ. οὗτος, πῶς πατὴρ ἡτταμεν
 ἐκπαυῆς καὶ ἡσυχίας περὶ τῆς
 ιδ. πατὴρ πατὴρ. οὗτος, ἐταρπατ πε-
 ραυῆς καὶ μετὰ τῶν ἐκπαυῆς
 ταμεν πῶς ἐρωτῶν οὗτος, ἀ-
 ραυῆς ἐκπαυῆς καὶ ἀττοῦτος.
 ιε. οὗτοι καὶ ἐβόλ ἡτταμεν ἐταρ-
 πατ καὶ ἀρραυῆς ἀρταυῆς περὶ
 οὐκ ἐκπαυῆς ἡσυχίας καὶ ἀρταυῆς.
 ις. οὗτος, ἀρραυῆς ἐκπαυῆς καὶ
 τῶν περὶ τῆς ἀρραυῆς ἐκπαυῆς
 ἡττοῦτος οὗτος, καὶ περὶ τῆς ἀρ-
 ιζ. ραυῆς περὶ. ἀρραυῆς καὶ ἡγεῖται
 περὶ καὶ μετὰ τῶν τῶν περὶ
 ιη. καὶ ἀρραυῆς. οὗτος, ἀρραυῆς
 καὶ ἀρραυῆς ἐκπαυῆς ἐκπαυῆς
 ιθ. ἐκπαυῆς ἐκπαυῆς ἀρραυῆς. οὗτος, πε-
 ραυῆς καὶ τῶν μετὰ τῶν
 κ. περὶ καὶ περὶ τῶν μετὰ τῶν
 ἐκπαυῆς καὶ ἡγεῖται περὶ τῶν
 ἀρραυῆς καὶ ἡγεῖται περὶ τῶν
 ἡττοῦτος οὗτος, περὶ καὶ περὶ
 καὶ ἀρραυῆς οὗτος, μετὰ τῶν
 καὶ ἀρραυῆς καὶ ἀρραυῆς
 καὶ ἀρραυῆς καὶ ἀρραυῆς

ἡ ἱερουσαλὴμ ἀγῶνιστὴν τῶν
 12 ἡ ἱερουσαλὴμ. ὅτι ἐν ἡμέρᾳ
 ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας
 ἡ ἱερουσαλὴμ ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας
 13 ἡ ἱερουσαλὴμ ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας
 14 ἡ ἱερουσαλὴμ ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας
 15 ἡ ἱερουσαλὴμ ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας
 16 ἡ ἱερουσαλὴμ ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας
 17 ἡ ἱερουσαλὴμ ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας
 18 ἡ ἱερουσαλὴμ ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας
 19 ἡ ἱερουσαλὴμ ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας
 20 ἡ ἱερουσαλὴμ ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας
 21 ἡ ἱερουσαλὴμ ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας

οτορ εψωπ αψωαπερμεετδπομ
 α. χω παρ εβολ. οτορ εψωπ αψ-
 ωαπερποβι εροκ ηζ ησον θεπ
 πιεθροοτ οτορ ητεροκοτ εροκ
 ηζ ησον εφχωαεεεος κε τερμεε-
 ε. τδποιν εκεχω παρ εβολ. οτ-
 ορ πεχε πιδποστολος εεποε κε
 ρ. οταρ παρτ ερον. πεχε ποε δε
 κε επεοτοπ τετεππαρτ εεεατ
 εεφρητ ηοτπαφρι ηψελταεε
 παρετεππαχος ητποτρ κε ρω-
 χι οτορ ρωτ θεπ φιοεε πασπα-
 ζ. σωτεε ηςα οηποτ πε. πιαε δε
 εβολθεπ οηποτ ετεοτοπ τεφ-
 οτδωκ εεεατ εφρχα ιε εφμεο-
 πι φηεταεψαπ ηεθρηεβολθεπ
 τκοι εην ρπαχος παρ σατοτρ
 η. κε εεοτ επψωι ρωτεβ. εην
 ρπαχος παρ απ κε σοβτ εεφηετ-
 παοτοεψ οτορ εορκ ψεεψι
 εεεοι ψα τοτωεε οτορ ηταεω
 οτορ εεπεπςα παι εωκ ητε-
 ο. κοτωεε οτορ ητεκω. εην οτοπ
 εεοτ εροφ ητεπιδωκ κε αφρι
 ηηηεταφοταεζαρη ηεεεωοτ
 ι. παρ. παρητ ηωτεπ εωτεπ
 ερετεπψαπρι ηεωβηπβεν ε-
 τατοταεζαρη ηεεεωοτ πω-
 τεπ εχος κε εμον εανβωκ
 ηατψατ πετερον εαιφ απαρ.
 ια. αψωπι δε εφπαψεπαρ εερη

4 فانه وان تاب فاغفر له • وان
 اخطاك اليك سبع مرات في اليوم
 ورجع اليك سبع مرات ويقول
 5 انا تائب فاغفر له • فقال الرسل
 6 للرب زدنا ايمانًا • فقال لهم
 الرب لو كان فيكم ايمان مثل
 حبة خردل لكنتم تقولون
 لهذه التوتة انتقلي وانغرسى في
 7 البحر فكانت تسمع منكم • من
 منكم له عبد يحرق او يرعى فان
 جاء من الحقل اترى يقول له
 8 للوقت اصعد واجلس • او ليس
 يقول له اعدد لي ما اكله واشدد
 حقوبك واخدمنى حتى اكل
 واشرب ومن بعد ذلك تاكل
 9 انت وتشرب • هل له فضل
 لذلك العبد عند ما امر به انا
 10 لا اظن • كذلك انتم اذا فعلتم
 كل شيء امرتم به فقولوا انا
 عبيد بطلوان انما عملنا ما
 11 يجب علينا • وكان بينهما هو منطلق

Κεφ. ιβ. ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

Ջարաթէն իտօղպտեալ չալառ
 օտաւ քնէր Ջարաթէն ի Երախիւս
 ԿԶ. Ջարօք. քաճազ աւ չէ ի ջրօք
 քաւաւ ջրա ի տեղօրք երա
 ԿԷ. ձքաւաւ. օղօք է Եր ի օք ի տա
 ջրօք ի տեղօրք երա քաւաւ ջ
 քա ի օք պաւա ի ջրօք երա
 ԿԸ. ի տքաւաւ ջր. քաճազ աւ քա
 ի չէ ջրաւա չէ օղօք տաւ ձ
 աւա ջրաւաւա չէ քաւաւա ջր
 ԿԹ. ի տքաւաւ ջր. քաճազ աւ քա
 ի չէ ջրաւա չէ օղօք տաւ ձ
 աւա ջրաւաւա չէ քաւաւա ջր
 Լ. ի տքաւաւ ջր. քաճազ աւ քա
 ի չէ ջրաւա չէ օղօք տաւ ձ
 աւա ջրաւաւա չէ քաւաւա ջր
 ԼԲ. քաճազ աւ քա չէ ի ջրօք երա
 տաւ ջրաւա չէ օղօք տաւ ձ
 աւա ջրաւաւա չէ քաւաւա ջր
 ԼԳ. քաճազ աւ քա չէ ի ջրօք երա
 տաւ ջրաւա չէ օղօք տաւ ձ
 աւա ջրաւաւա չէ քաւաւա ջր

REF. iZ.

͵Ϛ. Πεχαϑ δε ηπερμελεοντης κε
 ρω† ητοι̃ ηχε πεκαπαδαλον
 πληποτοι ελφη̃ετειςκαπαδαλον
 ͵ϛ. ηνοτ̃ εβολουιτοτϑ. παπес γαρ
 ηαϑ ητοτεϡου̃ωπι̃ ελεοντο
 εδ̃ητϑ ουορ̃ ητοτ̃ριτϑ εδ̃ρηι
 εφιοε̃ ερ̃οτε̃ ητ̃εϑερσκαπαδαλι-
 ͵Ϝ. ζεσ̃ε̃ ποτα̃ι̃ ηπακον̃χι. εεδρ-
 οντεπ̃ ερωτεπ̃ εϡωπ̃ ερεϡακ̃
 πεκσολ̃ ερκοβ̃ι̃ ερι̃επι̃τι̃εα̃κ̃ παϑ

لوقا

هوة عظيمة لا يقدر احد علي العبور
من هاهنا اليكم ولا من هناك
٢٧ الينا • قال له اسالك يا ابة ان
٢٨ ترسله الي بيت ابي • فان لي
خمسة اخوة حتي يشهد لهم
لكيلا ياتوا الي موضع هذا
٢٩ العذاب • فقال له ابراهيم عندهم
موسي والانبياء فيسمعون منهم
٣٠ • فقال له لا يا ابة ابراهيم ان لم
يمض اليهم واحد من الاموات
٣١ ما يتوبون • فقال له ان كان لا
يسمعون من موسي والانبياء ولا ان
قام واحد من الاموات يصدقونه

الإصحاح السابع عشر

١ وقال لتلاميذه سوف تأتي
الشكوك والويل للذي تأتي
٢ الشكوك من قبله • خير له لو
علق همجر في عنقه ويطرح في
البحر افضل من ان يشك
٣ واحداً من هؤلاء الصغار • انظروا
الآن ان اخطا اليك اخوك

κ. οτρηκι δε εως επεγραπ πε λα-
 ζαρος εφωσεν επεγραπλωπ εφοι
 κβ. ηψαυ. οτορ, εφερεπιαυπ ε-
 μερ, θητγ εβολθεν πιλεφλκι
 ηηεψαυρει εβολει ττραπεζα
 ητεπιραμεαδ αλλα πικεοτρωρ
 πατηνοτ ετλωχε, ηπεφψαυ.
 κβ. αςψαπι δε εφερεμεοτ ηχε πιρ-
 κι οτορ, ητοτολγ εβολειτεν
 εαπαγγελος εκενγ ηαβραμε
 αςμεοτ δε εως ηχε πικεραμεαδ
 κβ. οτορ ατκοσγ. οτορ ηθρηιθεν
 μελεπ† εταφγαι ηπεφβαλ επ-
 ψωι εφχην θεν εαπαεκατ, αφ-
 πατ εαβραμε εφθετει πεμε
 κβ. λαζαρος θεν κενγ. οτορ ηθου
 εταφμεοτ† πεχαγ χε παιωτ
 αβραμε παι ηνι οτορ, οτωρπ
 ηλαζαρος εινα ητεψεν εθην
 μεπεφτηνδ μελεωτ οτορ, ητεφ-
 †χβοδ μεπαλας χε †μεοκ, η-
 κε. θρηι θεν παιψαυ. πεχε α-
 βραμε δε χε παψηρι εριφμεετι
 χε ακοτω εκβι ηπεκατθεοη θεν
 πεκωνθ οτορ, λαζαρος εως
 ηπιπετρωοτ †ποτ δε σεωτ
 μεπεφρητ μεπαμεα ηθουκ δε
 κβ. κχην θεν οταεκαυ. οτορ θεν
 παι τηροτ οτοη οτηψ† ηψικ
 εφταχροττ οττωη πελωτεν
 ερωπς πνεοτωψ εςιπιεβολται

۲. ويلذ • ومسكين كان اسمه لعازر
 كان مطروحاً عند بابہ مضروباً
 ۲۱ بالقروح • وكان يشتهي ان يشبع
 من الفئات الذي يسقط من
 مائدة ذلك الغني وكانت
 الكلاب تأتي وتلحس قروحه
 ۲۲ فلما مات ذلك المسكين
 اخذته الملائكة الي حصن
 ابراهيم ومات ذلك الغني وقبر
 ۲۳ • فرفع عينيه في البحر وهو في
 العذاب فنظر ابراهيم من بعيد
 ۲۴ ولعازر في حضنه • فنادي وقال
 يا ابة ابراهيم ارحمني وارسل
 لعازر ليبل طرف اصبعه بماء
 يبرد به لساني لانني معذب
 ۲۵ في هذا اللهب • فقال له
 ابراهيم يا بني اذكر انك قد
 قبلت خيرتك في حياتك
 ولعازر هو في بلايه والان فهو
 يستريح هاهنا وانت تعذب
 ۲۶ • ومع هذا كله فبيننا وبينكم

Ε. ΟΤΟΖ ΕΤΑΓΓΕΛΟΝΤΙ ΕΦΟΤΑΙ ΦΟΤΑΙ
 ΗΠΗΕΤΕΟΤΟΝ ΗΤΕΠΕΡΟΤ ΕΡΩΟΤ
 ΠΑΡΧΩΔΕΛΕΟΣ ΔΕΠΙΡΟΤΙΤ ΧΕ ΟΤ
 ΟΠ ΟΤΗΡ ΕΡΟΚ ΗΤΕΠΑΟΤ. ΗΘΟΥ ΔΕ
 ΠΕΧΑΡ ΧΕ Ρ ΔΕΔΑΤΟΣ ΗΠΕΡ ΗΘΟΥ
 ΔΕ ΠΕΧΑΡ ΧΕ ΜΟ ΕΠΕΚΣΘΑΙ ΟΤ
 ΟΖ ΕΒΛΑΙ ΗΧΩΛΕΑ ΣΘΑΙ ΕΠ.
 Ζ. ΙΤΑ ΠΕΧΑΡ ΗΚΕΟΤΑΙ ΧΕ ΗΘΟΚ ΔΕ
 ΟΤΟΠ ΟΤΗΡ ΕΡΟΚ ΗΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΡ
 ΧΕ Ρ ΗΚΟΡΟΣ ΗΣΟΤΟ ΠΕΧΑΡ ΠΑΡ ΧΕ
 ΜΟ ΕΠΕΚΣΘΑΙ ΟΤΟΖ ΣΘΑΙ ΕΠ.
 Η. ΟΤΟΖ ΔΠΟΤ ΨΟΤΨΟΤ ΕΧΕΠ ΠΟΙΚΟ
 ΠΟΛΛΟΣ ΗΤΕΤΑΔΙΚΙΑ ΧΕ ΔΓΙΡΙ
 ΘΕΠ ΟΥΛΕΤΣΑΒΕ ΧΕ ΠΙΨΗΡΙ ΗΤ
 ΤΕΠΑΙΕΠΕΡ ΕΑΠΣΑΒΕΤ ΠΕΕΡΟΤΕ
 ΠΙΨΗΡΙ ΗΤΕΦΟΤΩΠΗ ΘΕΠ ΤΟΤ
 ΓΕΠΕΔ. ΟΤΟΖ ΔΠΟΚ ΕΩΤΧΩΔΕ
 ΜΟΣ ΠΩΤΕΠ ΧΕ ΜΕΘΑΔΕΙΟ ΠΩ
 ΤΕΠ ΗΕΑΠΨΦΕΡ ΕΒΟΛΘΕΠ ΜΕ
 ΜΩΠΑ ΗΤΕΤΑΔΙΚΙΑ ΕΠΑ ΕΟ
 ΤΑΠ ΔΕΨΑΠΛΕΟΤΗΚ ΗΤΟΤΨΕΠ
 ΘΗΠΟΤ ΕΘΟΤΗ ΕΠΙΣΚΥΠΗ ΗΕΠΕΡ.
 Ι. ΠΙΠΙΣΤΟΣ ΘΕΠ ΟΥΚΟΤΧΙ ΟΥΠΙΣΤΟ
 ΟΠ ΠΕ ΘΕΠ ΟΥΛΕΨΥ ΟΤΟΖ ΦΗΕΤΟΙ
 ΗΧΟΠΣ ΘΕΠ ΟΥΚΟΤΧΙ ΟΥ ΗΧΟΠΣ ΟΠ
 ΙΑ. ΘΕΠ ΟΥΛΕΨΥ. ΙΣΧΕ ΟΥΠ ΘΕΠ ΠΑ
 ΔΙΚΟΣ ΜΕΔΕΛΩΠΑ ΔΕΠΕΤΕΨΥΠ
 ΠΙ ΕΡΕΤΕΠΗΕΡΟΤ ΠΙΤΑΦΛΗΝ ΔΕ
 ΠΙΛ ΕΟΠΔΨΤΕΠΕΡΕΤ ΘΗΠΟΤ ΕΡΟΥ.
 ΙΒ. ΟΤΟΖ ΙΣΧΕ ΘΕΠ ΠΕΤΕΦΩΤΕΠ ΔΠ
 ΠΕ ΔΕΠΕΤΕΨΥΠΙ ΕΡΕΤΕΠΗΕΡΟΤ
 ΠΕΤΕΦΩΤΕΠ ΔΕ ΠΙΛ ΕΟΠΔΨΤΗΙΓ

٥ في بيوتهم • فدعا واحدا واحدا
 من غرماء سيده فقال للاول كم
 ٦ لسيدي عليك • فقال مائة
 قفيز زيتا فقال له خذ كتابك
 واجلس مسرعا واكتب خمسين
 ٧ • ثم قال للآخر وانت كم عليك
 فقال مائة كرمحا فقال له خذ
 ٨ كتابك واكتب ثمانين • فمدح
 الرب وكيل الظالم لانه بعقل
 صنع لان بني هذا الدهر احكم
 من بني النور في جيلهم هذا
 ٩ • وانا اقول لكم اتخذوا اصدقاء
 من مال الظلم لكي اذا نفدتم
 يقبلونكم في مظالمهم الابدية
 ١٠ • الامين في القليل يكون امينا في
 الكثير والظالم في القليل ظالم
 ١١ في الكثير • فان كنتم غير
 امناء في مال الظلم فمن ياتمنكم
 ١٢ في الحق • وان كنتم فيما ليس
 لكم غير امناء فمن يعطيكم

Α. ΠΑΥΦΗΡ. ΕΩΤΕ ΔΕ ΕΤΑΡΤΙ' ΠΧΕ
 ΠΕΚΥΗΡΙ ΦΔΙ ΕΤΑΡΤΩΤΑΛΛ ΔΕΠΕΥ-
 ΩΠΘ ΠΕΛΛ ΠΠΟΡΠΟΣ ΔΚΩΥΤ ΠΔΥ
 Α. ΔΕΠΙΛΛΑΔΙ ΕΤΥΔΠΕΥ. ΠΘΟΥ ΔΕ
 ΠΕΧΑΥ ΠΔΥ ΧΕ ΠΑΥΗΡΙ ΠΘΟΚ ΚΧΗ
 ΠΕΛΛΗ ΠΣΗΟΥ ΠΙΔΕΚ ΟΤΟΥ ΠΕΤΕΠ-
 Α. ΟΥΤΙ ΤΗΡΟΥ ΠΟΥΚ ΠΕ. ΠΑΣΕΛΠΥΔ
 ΔΕ ΠΤΕΠΟΥΠΟΥ ΔΕΛΛΟΠ ΟΤΟΥ Π-
 ΤΕΠΡΑΥΥ ΧΕ ΠΕΚΟΠ ΦΔΙ ΠΔΥ-
 ΜΩΟΥΤ ΠΕ ΟΤΟΥ ΔΥΩΠΘ ΠΔΥ-
 ΤΑΚΗΟΥΤ ΠΕ ΟΤΟΥ ΔΠΧΕΛΛΥ.

Κεφ. ις.

Α. ΠΑΥΧΩ ΔΕ ΔΕΛΛΟΣ ΠΕ ΠΠΕΥΔΕ-
 ΘΗΤΗΣ ΧΕ ΠΕ ΟΤΟΠ ΟΥΡΩΛΛ ΠΡΑ-
 ΜΔΘ ΕΟΥΠΟΥΤΑΥ ΔΕΛΛΑΤ ΠΟΥΟΙ-
 ΚΟΠΟΜΕΟΣ ΟΤΟΥ ΦΔΙ ΔΤΕΡΑΙΔΕΔ-
 ΛΗ ΔΕΛΛΟΥ ΔΑΤΟΥΤΥ ΕΩΣ ΕΥ-
 ΧΩΡ ΠΠΕΥΕΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΕΒΟΛ.
 Β. ΟΤΟΥ ΕΤΑΥΜΟΥΤ' ΕΡΟΥ ΠΕΧΑΥ
 ΠΔΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΦΔΙ ΕΤΩΤΕΛΛ ΕΡΟΥ
 ΕΘΒΗΤΚ ΜΔ ΠΩΠ ΠΤΜΕΤΟΙΚΟ-
 ΠΟΜΕΟΣ ΟΥ ΓΑΡ ΧΠΔΕΡ ΟΙΚΟΠΟ-
 ΜΕΟΣ ΔΠ ΧΕ. ΠΕΧΑΥ ΔΕ ΠΘΡΗ
 ΠΘΗΤΥ ΠΧΕ ΠΠΟΙΚΟΠΟΜΕΟΣ ΧΕ ΟΥ
 ΠΕ ΤΠΔΑΥ ΠΔΩ ΠΔΩΛΗ ΠΤΜΕ-
 ΤΟΙΚΟΠΟΜΕΟΣ ΠΤΟΥ ΠΤΠΔΥΧΕΛ-
 ΧΟΛ ΔΠ ΕΒΗ ΟΤΟΥ ΤΥΠΗ ΕΥΔΤ-
 Α. ΜΕΘΕΠΔΙ. ΔΙΕΛΛΙ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΤΠΔ-
 ΑΥ ΕΠΔ ΕΟΥΤΑΠ ΔΥΔΑΠΕΥΙΤΤ
 ΕΒΟΛΔΕΠ ΤΜΕΤΟΙΚΟΠΟΜΕΟΣ Π-
 ΣΕΥΟΠΤ ΕΡΩΟΥ ΕΘΟΥΠ ΕΠΟΥΗΟΥ.

³. με ἀσδκαὶ • φλῶ γαί ἀβνκ
 ἡδὺ ἀδν κλ μάλκ με
 τρῶνῃ δνκτ λῃ ἐκλ μκλφ
 ³¹. φκάλ λῃ γα βνι ἀντ μεν νν
 κτλ χν κτλ σν • λν φῃλκ
 ³². ννβνγν ἀν νسر ννφρ λῶ
 ἀχλ ἡδὺ κἀν μντῶ φεαῖ
 ωζἀλῶ φνκ

ἀσκαὶ τὰς ἑσθ

¹. ὡκάλ ττλμνδῃ ἀνσαν κἀν γνῶ
 ὡκἀν λῃ ὡκνλ φσεν βῃ ἐνδῃ
 ². ἀνῃ βνδρ μἀλῃ • φδεἀλ ὡκάλ λῃ
 μᾶ ἡδὺ ἀδν ἀμεκ ἐνκ ἀενν
 χσἀβ ὡκἀνκ φἀνκ λῶ κν
 ³. λν βεδ ὡκνῶ • φκάλ ὡκνλ νν
 νφσῃ μᾶδ ἀνεν ἀδᾶ ἀχδ μν
 σνδν ὡκἀλῃ ὡστ ἀσνκ
 ⁴. φλἀχῃ ὡστνν ἀν ἀσνλ • φδ
 ἐλῃτ μᾶδ ἀνεν χνῃ ἀδᾶ
 χρκτ ἐνν ὡκἀλῃ ννκλννν

πεκαθεο εβολ ητ απωα απ κε
 εερωταμοτ εροι κε πεκωηρι.
 κβ. πεχε περιωτ δε ηπερεβιαικ κε
 χωλεα απιοτι εβολ ητ ερωτι
 ηστολη οτορ μενις ειωτφ οτορ
 μεα οτωδοντ ετεφχιχ πεα οτ
 κγ. θωονι επερεβλατχ. οτορ απι
 οτι απιαασι ετωαπετωωατεφ
 οτορ ητεποτωα οτορ ητε
 κδ. ποτποφ μεαον. κε παωηρι φαι
 παφμεωοντ πε οτορ αφωηδ
 παφτακνοτ πε οτορ απχεμεφ
 οτορ ατερδητς ηοτποφ με
 κε. μεωον. πεφπιωτ δε ηωηρι παφ
 χη πε εηπ τκοι οτορ εωσ εφ
 ηνοτ ερρηι αφωητ επιηι αφ
 σωτεα εοτςταφωπια πεα
 κε. εαπχωροσ. οτορ εταφμεοτ
 εοτα ηπιδλωοντι παφωηπι πε με
 κζ. μεοφ κε οτ πε παι. ηθοφ δε πε
 χαφ παφ κε πεκον αφι οτορ
 απεκιωτ ωωτ απιαασι ετωα
 κη. πετω κε αφβιτφ εφονοχ. αφ
 χωητ δε οτορ απεφονωω εη
 εθονη περιωτ δε εταφι εβολ
 κθ. παφτ ερω ερωφ πε. ηθοφ δε
 εταφερωτω πεχαφ απεφριωτ κε
 ις οτηρ ηρωαπι φοι μεβακ πακ
 οτορ απιεραβολ ηοτεπτολη
 ητακ εηεφ οτορ αποκ απεφτ
 ηηι ηοταασι μεβαεαπι επεφ
 εηηα ηταοτποφ μεαοι πεα

بمستحق ان ادعي لك ابناً
 ٢٢ فقال ابوه لعبيده قدموا للحلة
 الاولى والبسوه واعطوه خاتماً
 ٢٣ في يده وحذا في رجليه واتوا
 بالعجل المعلوف واذبحوه وناكل
 ٢٤ ونفرح لان ابني هذا كان ميتاً
 فعاش وضالاً فوجد فبدوا
 ٢٥ يفرحون وكان ابنه الاكبر في
 الحقل فلما جاء وقرب من البيت
 وسمع اتفاق الاصوات والرقص
 ٢٦ دعا واحداً من الغلمة وساله
 ٢٧ ما هذا فقال له ان اخاك
 قدم وذبح ابوك العجل المعلوف
 ٢٨ لانه قبله معافاً فغضب ولم
 يرد ان يدخل فخرج ابوه
 ٢٩ فطلب اليه فاجاب وقال لابيه
 كم لي من سنة اخدمك ولم
 اخالف وصية لك قط ولم
 تعطيني جدياً واحداً اتنعم به

6. ὡς ἀπελθὼν ἀφ' ὧν ἐξήλθεν περὶ
 7. τοῦ ἐκείνου. οὗτος ἀφ' ὧν ἐ-
 8. πὶνι ὡς ἀφ' ὧν ἐπερὶ τὴν περὶ
 9. περὶ τὴν ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 10. περὶ τὴν ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 11. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 12. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 13. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 14. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 15. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 16. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 17. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 18. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 19. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 20. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 21. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 22. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 23. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 24. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 25. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 26. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 27. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 28. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 29. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 30. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 31. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 32. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 33. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 34. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 35. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 36. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 37. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 38. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 39. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 40. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 41. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 42. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 43. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 44. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 45. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 46. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 47. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 48. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 49. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 50. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 51. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 52. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 53. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 54. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 55. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 56. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 57. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 58. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 59. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 60. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 61. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 62. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 63. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 64. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 65. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 66. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 67. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 68. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 69. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 70. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 71. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 72. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 73. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 74. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 75. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 76. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 77. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 78. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 79. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 80. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 81. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 82. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 83. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 84. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 85. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 86. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 87. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 88. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 89. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 90. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 91. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 92. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 93. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 94. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 95. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 96. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 97. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 98. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 99. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου
 100. ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου

1. علي منكبيه فرحاً • ويأتي به الي
 2. بيته ويدعو اصدقاءه وجيرانه
 3. ويقول لهم افرحوا معي لوجودي
 4. خروفي الضال • اقول لكم انه
 5. يكون فرح في السماء بخاطي
 6. واحد يتوب اكثر من التسعة
 7. والتسعين صديقاً الذين لا
 8. يحتاجون الي توبة • واية امرأة
 9. لها عشرة دراهم يتلف واحد
 10. منها اليس توقد سراجاً
 11. وتكنس بيتها وتطلبه مجتهدّة
 12. حتي تجده • فاذا وجدته دعت
 13. احبابها وجاراتها قايلة افرحني لي
 14. لوجودي درهمي التالف • هكذا
 15. اقول لكم انه يكون فرح قدام
 16. ملائكة الله بخاطي واحد يتوب
 17. • وقال انسان له ابنان • فقال
 18. الاصغر منهما لابي يا ابة اعطني
 19. نصيبي من مالك فقسم بينهما
 20. • وبعده ايام قلائل جمع الابن
 21. الاصغر كل شيء • وسافر الي كورة

Κεφ. βλ. ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

χολλε ἀλλοις φησὶ ἰησοῦ εἰ ἐβόλ
ἐρραρ ἀπεσπνοτ ἐχωρ πελλ κ
λβ. ἰησοῦ. πε ἀλλοις ἐτὶ ἰσχεῖν ἐφοτ
ἰοτ ἀλλοις ψαφοτωρη ἰοτ πρεσ-
βιὰ ἐφτωβρ ἰσα οτ εἰρηκκ.
λγ. παρητ ὁτοπιδεν ἐτθεπ ὅ-
ποτ ἐτεπερπιδερὰ ποτ αζεσε ἀπ
ἰπερ εἰρηκκοντα τηροτ ἀ-
λλοις χολλε ἀλλοις ἐερ ἀαθ-
κδ. της κκκ. παπε πιδροτ οτκ ἐ-
ψωπ δε ἰτερ λωρ ἰχε πιδροτ
λδ. ἀτπαλλοις ἰοτ. οτδε πκαρ-
οτδε τκοπιδερ ψατ ἀπ ἀλλε
ἐψατ εἰρηκκ ἐβόλ φησὶ τοτοπ
ἀαψα ἀλλοις ἐσωτελλ ἀαρεφ-
σωτελλ.

Κεφ. ιε.

α. Πατρωπτ δε ἀλλωοτ ἐρορ
ἰχε πιδρωπκς τηροτ πελλ π-
β. περερποβι ἐσωτελλ ἐρορ. οτορ
πατρχρελλελλ ἰχε πιδρερσεος
πελλ πιδρερσεος ἐτχω ἀλλοις κε φαι
ψωπ ἰπιδρερποβι ἐρορ οτορ
γ. φοτωλλ πελλωοτ. αρε κε ται-
παρβόλκ δε πωοτ ἐτχω ἀ-
δ. αλλοις. κε πιδρερπιδε ἐβόλ φησὶ
ὅποτ ἐτεοτοπ τερερ ἰδωοτ
ἀλλοις οτορ αρε ψαπτακε οτδε
ἐβόλ ἰδωοτ ἀπ ἀπερ χε
πιδρερ ἰδωοτ εἰ ψαρε οτορ ἰτερ
ψαρε ἰτερ κωτ ἰσα φησὶ αρε
ε. τακο ψατερερερε. οτορ αρε.

ΛΟΥΚΑ

αν يلقي بعشرة الف الموائي
٣٢ اليه في عشرين الفا • والا فما
دام بعيداً منه يرسل رسلاً
٣٣ ويسل سلامة • هكذا كل واحد
منكم ان لم يرفض كل شيء له
لا يقدر ان يكون لي تلميذاً
٣٤ • جسد هو الملح فان فسد الملح
٣٥ بماذا يملح • لا يصلح للأرض ولا
للمزبلة لكن يطرح خارجاً من
كانت له اذان سامعتان فليسمع

الاصحاح الخامس عشر

١ ودنا منه جميع العشارين وللخطاة
٢ لينمعوا منه • فتقدم الفريسيون
والكتبة قائلين هذا يقبل
٣ للخطاة ويأكل معهم • فقال لهم
٤ هذا المثل • اتي رجل منكم له
مائة خروف فيتلف واحد منها
اليس يترك التسعة والتسعين
في البرية ويمضي الي الضال
٥ حتي يجده • فاذا وجده حمله

12. οτορ εριδπαγκαζιν ει εδουπ
 13. εριδ πατρεσμορ ηχε πανι. τχω
 14. γαρ εεεος πωτεп хε ηπερλι
 15. θεп πρωμει ετεμεματ πнет-
 16. εδρεε хеηтπι εпаδиппок.
 17. πατρεсшι δε πεμαρ ηχε εап-
 18. пшт εεенш отор εταρфопрр
 19. пчаρ πωот. хе фнеопиот ε-
 20. роι отор εтепгпаεесте пе-
 21. риωт ап пеε теρεаτ пеε
 22. терсрееи пеε пегшпρι пеε
 23. пегспиот пеε пегсωпι ετιδε
 24. пеε теркеψтхн εεεопш-
 25. хое εεεορ еер εεεонтис ппι.
 26. фнēтепгпаτале пегтс ероρ ап
 27. отор ητεροτδρ ηсωι ε-
 28. εεопшхое εεεορ еер εεεон-
 29. тис ппι. пие γαρ εβολθεп
 30. онпот еготшш екет отпггос
 31. εη гпаδееси ап ηшорп ητεг-
 32. гиπωп ηтдпапн хе ап отоп-
 33. кθ. таρ εεεаτ еер пегсобот. εпа
 34. εηпωс ηтегхε тсепт отор
 35. εεεопшхое εεεορ εхокρ
 36. εβол ηтотергнтс ηсωи ε-
 37. εεορ ηхе отоппиеп еопат.
 38. етхωεεεос хе паиρωμει асер-
 39. гнтс ηкωт отор εпегшхее-
 40. хое ηхокρ εβол. ie пие ηот-
 41. ро еопашепаρ εппολεεεос εт
 42. пеε кеотро εη гпаδееси ап
 43. ηшорп ηтегсобои хе ап отопш-

وللج عليهم حتي يدخلوا ويمتلي
 24 بيتي . اقول لكم انه ولا
 واحد من اوليك الناس
 المدعويين يذوقون لي عشاء
 25 . وكان جمع كبير منطلقاً معه
 26 فالتفت وقال لهم . من يات
 الي ولا يبغض ابيه وامه وامرأته
 وبنيه واخوته واخواته نعم حتي
 نفسه فلا يقدر ان يكون لي
 27 تلميذاً . ومن لا يحمل صليبه
 ويتبعني لا يقدر ان يكون لي
 28 تلميذاً . من منكم يريد ان يبني
 برجاً فلا يجلس أولاً ويحسب
 29 نفقته وهل له ما يكمله . لكيا
 اذا وضع الاساس ولم يقدر علي
 كماله فكل الناظرين يبدون
 30 . يستهزئون به . ويقولون ان
 هذا الانسان بدا بناء ولم يقدر
 31 ان يكمله . او اي ملك يخرج
 الي محاربة ملك اخر اليس
 يجلس أولاً ويفكر هل يستطيع

Κεφ. ΕΒ. ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

ΠΟΥΝΟΥΤΙ ΠΑΠΠΟΝ ΟΥΟΖ ΔΓΘΑ-
 ΙΖ. ΕΞΕΛ ΟΥΑΛΗΟΥ. ΟΥΟΖ ΔΓΘΟΥΑΡΡ
 ΔΠΕΡΦΒΑΚ ΔΕΦΝΑΤ ΔΠΠΑΠΠΟΝ
 ΕΧΟΣ ΠΗΝΕΤΘΑΕΞΕΛ ΕΘΡΟΤΙ ΧΕ
 ΕΝΑΝ ΕΩΔΠΙΒΕΝ ΣΕΣΕΒΤΩΤ.
 ΙΗ. ΟΥΟΖ ΔΥΕΡΕΝΤΣ ΠΕΡΠΑΡΑΤΙΣΘΕ
 ΘΕΝ ΟΥΘΡΩΟΤ ΠΟΥΑΤ ΤΗΡΟΤ
 ΠΙΘΟΥΤ ΔΓΧΟΣ ΠΑΓ ΧΕ ΔΙΩΑΠ
 ΠΟΥΟΖΙ ΟΥΟΖ ΟΥΟΠ ΔΠΑΓΚΗ ΤΟΙ
 ΕΡΟΙ ΕΘΡΙΥΕ ΕΒΟΛ ΠΤΑΠΑΤ ΕΡΟΥ
 ΤΤΕΟ ΕΡΟΚ ΧΑΤ ΠΤΟΤΚ ΕΩΣ
 ΙΘ. ΠΤΠΗΟΥ ΔΠ. ΟΥΟΖ ΚΕΟΥΔΙ ΠΕ-
 ΧΑΓ ΧΕ ΔΙΩΕΠ Ε ΠΕΒΙ ΠΕΕ ΟΥ-
 ΟΖ ΤΠΑΨΕΠΠΗ ΠΤΑΕΡΠΟΚΙΕΔΖΙΠ
 ΔΕΛΛΩΟΤ ΤΤΕΟ ΕΡΟΚ ΧΑΤ Π-
 Κ. ΤΟΤΚ ΕΩΣ ΠΤΠΗΟΥ ΔΠ. ΟΥΟΖ
 ΚΕΟΥΔΙ ΠΕΧΑΓ ΧΕ ΔΙΘΙ ΠΟΥΣΕΛΛΕΙ
 ΚΑ. ΟΥΟΖ ΕΘΒΕ ΦΔΙ ΤΠΑΨΙ ΔΠ. ΟΥ-
 ΟΖ ΕΤΑΓΙ ΠΧΕ ΠΙΒΑΚ ΔΓΤΑΛΕ
 ΠΕΥΘ ΕΠΑΙ ΤΟΤΕ ΕΤΑΓΧΩΠΤ Π-
 ΧΕ ΠΠΕΒΗ ΠΕΧΑΓ ΔΠΠΕΡΦΒΑΚ ΧΕ
 ΔΔΨΕΠΠΑΚ ΕΒΟΛ ΠΧΩΛΕΕ ΕΠΙ-
 ΠΛΑΤΙΔ ΠΕΛ ΠΙΘΙΡ ΠΤΕΤΒΑΚΙ
 ΟΥΟΖ ΠΙΘΗΚΙ ΠΕΛ ΠΑΤΧΟΛ
 ΠΕΛ ΠΙΒΕΛΛΕΤ ΠΕΛ ΠΙΒΑΛΕΤ
 ΚΒ. ΔΠΙΤΟΤ ΕΘΟΥΠ ΕΠΑΛΕΔ. ΟΥΟΖ
 ΠΕΧΕ ΠΙΒΑΚ ΧΕ ΠΘ ΔΓΨΑΠΠΙ ΠΧΕ
 ΦΗΕΤΑΚΟΥΑΕΣΑΡΠΙ ΔΕΛΛΟΥ ΟΥ-
 ΚΓ. ΟΖ ΕΤΙ ΟΥΟΠ ΔΔ. ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ
 ΠΘ ΔΠΠΙΒΑΚ ΠΑΓ ΧΕ ΔΔΨΕΠΠΑΚ
 ΕΒΟΛ ΕΠΙΔΛΩΤ ΠΕΛ ΠΙΦΡΑΓΕΛΟΣ

ΛΟΥΚΑ

۱۷ عظيمة ودعا كثيراً • فارسل
 غبيده وقت العشاء يقول
 للمدعويين ياتون فهذا كل شيء
 ۱۸ معد • فبدوا جميعهم يستغفون
 فالاول قال اشتريت حقلاً
 والضرورة تدعوني الى الخروج اليه
 ونظره واسالك ان تعفيني فما
 ۱۹ اجي • وقال اخر قد اشتريت
 خمسة ازواج بقروانا ماض اجربها
 اسالك ان تعفيني فما اجي
 ۲۰ • وقال اخر قد تزوجت امرأة
 ۲۱ ولاجل ذلك ما اقدر اجي • فاتي
 العبد واخبر سيده بهذا حينئذ
 غضب رب البيت وقال لعبده
 اخرج مسرعاً الى الطريق وشوارع
 المدينة وادع المساكين
 والمعوذين والعميان والمقعدين
 ۲۲ الي هاهنا • فقال العبد يا سيد
 قد فعلت ما امرت وهاهنا
 ۲۳ ايضاً مكان • فقال السيد للعبد
 اخرج الي الطريق والساجات

πακ κε χα πιαα εφαι τοτε
 χπαερζντς θεπ οτϋπι εδ-
 ι. μοπι επιθεδε εεεα. αλλα
 ροταπ ατϋαποαζεεκ εεαϋε-
 πακ ρωτεβ επιεεα ηθεδε ριπα
 ροταπ ατϋαπ ηχε φνεταρ-
 θαρμεκ ητερχος πακ κε παϋ-
 φηρ οτοεβεκ επϋωι οτορ τοτε
 ερεοτωοτ ϋωπι πακ επεεεο
 ητοποπιβεν ετρωτεβ πεεακ.
 ια. κε οτοποπιβεν εεπαδαρϋ σεπαθε-
 βιοϋ οτορ φνεεπαθεβιοϋ σεπα-
 ιβ. δαρϋ. παρϋω δε εεεος εεφν-
 εταρφαρμερϋ κε ροταπ ακϋα-
 ηρι ηοταριςτοπ ιε οταπποπ
 επερεοτ† επεκϋφερ οταε
 πεκσποτ οταε πεκστττεπης ο-
 δε πεκοεϋετ ηραεαδ εηπωσ
 ησεθαρμεκ ρωκ οτορ ητεοτ-
 ιγ. ϋεβιω ϋωπι πακ. αλλα ροταπ
 ακϋαηρι ηοτϋοπς εοτ† εραπ-
 ρηκι ραπατχοε ραπδαλετ
 ιδ. ραπδαλετ. οτορ χπαερ ο-
 εεακαριος κε εεεοπτωοτ εε-
 εατ ε†ϋεβιω πακ σεπα† γαρ
 πακ ητοτϋεβιω θεπ †απα-
 ιε. ταςις ητεπιεεηι. εταρϋ-
 τεε δε επαι ηχε οται ηπητρω-
 τεβ πεχαρ κε ωοτπιατϋ εεφν-
 εεπαοτωε ηοτωικ θεπ †εε-
 ις. τοτρο ητεφ†. ηθοϋ δε πεχαρ
 παρϋ κε πε οτοπ οτρωεε εαρι

المكان لهذا فتخزي وتقوم
 فتجلس في الموضع الاخير
 ١. لكن اذا دعيت فاذهب
 واثك في اخر موضع لكي
 اذا جاء الذي دعاك يقول لك يا
 حبيب ارتفع الي فوق حينئذ
 يكون لك مجداً امام المتكئين
 ١١ معك لان كل من يرتفع يتضع
 ١٢ وكل من يتواضع يرتفع وقال
 للذي دعاه اذا صنعت وليمة و
 عشاء فلا تدع احباك ولا اخوتك
 ولا اقرباك ولا اغنياء جيرانك
 فلعلمهم ان يدعوك ايضاً فتكون
 ١٣ لك مكافاة لكن اذا صنعت
 طعاماً ادع المساكين والضعفاء
 ١٤ والمقعدين والعميان فطوباك
 لان ليس لهم ما يكافونك
 ومجازاتك تكون في قيامة
 ١٥ الصديقين فسمع واحد من
 المتكئين ذلك فقال طوبى لمن
 يأكل خبزاً في ملكوت الله
 ١٦ فقال له انسان صنع وليمة

ὡς τέτερχος καὶ ἐσμεν ὡς
ἵκε φνεονος θεν φραν ἐπεος.

Κεφ. ιδ.

- α. Οτορ αςωπι ἐταρὶ ἐθουπ
ἐπνι ποταρχων ἡτεπιφαισεος
θεν πσαβδατον ἐοτωμα ποτ-
wik οτορ ἡωωτ πατῆ ἡθουος
β. παρ πε. οτορ θηπε πε οτον
οτρωμα ἡθαρωνικος ἐρχη
γ. ἐπεφθεο ἐβου. οτορ αρε-
ρωτῶ ἡκε ἡνς πεχαρ ἡπιπολικος
πεμα πφαισεος ἐρχαἐμεος
συε ἡερ πεθαιπερ θεν πσαβδα-
τον ὡαν ἐμεον ἡωωτ δε ατ-
δ. χαρων. οτορ αρεμεονι ἐ-
μεος αρεταλδω αρεχαρ ἐβου.
ε. οτορ πεχαρ πωωτ κα πια ἐβου-
θεν οηπος ἐτεπεριῶ ἡτερερε
παρε ἐθρη ἐοτρωτ οτορ
φπαις ἐπρωι απ σατοττ θεν
ς. περοωτ ἡπιαβδατον. οτορ
ἐποτρωμελομα ἡερωτῶ παρ
ζ. οτβε πα. παρχα δε ποταρ-
δων ἡπνετθαρεμα ἐφπατ κα
πας πατσωτπ πωωτ ἡπρωορπ
η. ἐμεαπρωτεβ ἐρχαἐμεος. κα
εοταπ ἀρεσσανοται θαρεμακ ἐ-
εανρον ἐπερρωτεβ ἐπρωορπ
ἐμεαπρωτεβ ἐπρωας ατθα-
ρεμα κεοται ἐρταῖνοττ ἐεοτε-
ροκ. οτορ ἡτερι ἡκε φνεταρ-
θαρεμακ πεμαρ οτορ ἡτερχος

الساعة حتي تقولوا مبارك الاتي
باسم الرب

الاصحاح الرابع عشر

١. وكان لما دخل يسوع الي بيت
احد رؤساء الفريسيين في
سبت لياكل خبزاً وهم كانوا
٢ يرصدونه. واذا بانسان كان به
٣ استسقاء كان قدامه. فاجابه
يسوع وقال للكتبة والفريسيين
هل يحل ان يبزي في السبت
٤ ام لا. فسكتوا فاخذوه وابراه
٥ واطلقه. ثم قال لهم من منكم
يقع حمارة او ثور في بئر يوم
٦ السبت فلا يصعدو للوقت. فلم
يقدرُوا ان يجيبوه عن هذا
٧. فقال مثلاً للمدعويين لانهم
كانوا يتخيرون اول المتكاث
٨ فقال لهم. متي دعاك احد الي
عرس فلا تجلس في اول الجماعة
فلعله قد دعا هناك واحداً
٩ اكرم منك عليه. فياتي الذي
دعاه واباك فيقول لك دع

يسير في المدن والقري ويعلم
٢٣ فانطلق الي يروشلیم • فقال له
واحد يا رب قليل هم الذين
٢٤ ينجون • فقال لهم اجهدوا علي
الدخول من الباب الضيق فاني
اقول لكم ان كثيرين يريدون
الدخول منه فلا يستطيعون
٢٥ • فاذا قام رب البيت واغلق
الباب فعند ذلك تقفون خارجاً
وتقرعون الباب وتقولون يا
رب يارب افتح لنا فيجيب ويقول
لكم لا اعرفكم من اين انتم
٢٦ • حينئذ تبعدون وتقولون اكلنا
قدامك وشربنا وعلمت في
٢٧ اسواقنا • فيقول لكم ما اعرفكم
من اين انتم تباعدوا عني يا
٢٨ فعلة الظلم • هناك يكون البكاء
وصري الاسنان فاذا رايت ابراهيم
واسحق ويعقوب وكل الانبياء
في ملكوت الله وانتم تطردون
٢٩ خارجاً • وياتون من المشرق

τοτε ρα θρι ερωτεν οτορ θεν
 ιε. πιεροοτ απσαββατον αν. αq-
 ερωτω δε παq ηχε ποc οτορ πε-
 χαq κε πιωοβι φοται φοται ε-
 λεωτεν qτρω ητεqερε εβολ
 αν ie πεqιω εβολθεν πιτοποq
 θεν παββατον οτορ ητεqε-
 ιϛ. τοτ ητεqτωον. θαι δε ηθoc
 οτωqε ητεαβρααα τε εεπα-
 ταπαc conq c ic ιη ηροαπι ne
 πετωε αν ne εβολc εβολθεν
 παicπαq θεν περοοτ απσαβ-
 ιζ. βατον. οτορ παieqxaελεω-
 οτ πατωπι τηρωτ πε ηχε ηη-
 εττωβηq οτορ πιλαoc τηq
 παqραωι ne εχεν qωβηβεν ετ-
 ταινοττ ηηετατωωπι εβολq-
 ιη. τοτq. παqxa οτη ελεoc πε
 κε ερετμετοτρο ητεφτ acοπι
 εοτ οτορ απατενωnc εοτ.
 ιθ. cοπι ηοηπαφρι ηωελταα οηε-
 ταοτρωαι οίτc αqcaτc θεν
 πεqβωα οτορ acαia οτορ ac-
 ωωπι εοηπιωτ ηωωηη οτορ η-
 qαλaτ ητετφε ατοτορ εχεν
 κ. πεcχαλ. οτορ παληη πεχαq κε
 απατενωηη τμετοτρο η-
 κa. τεφτ εοτ. cοπι ηοτωεληρ φη-
 εταοτcηαη οίτq acxοηq θεν
 τ ηωι ηπωιτ ωα τεqβίωεληρ
 κβ. τηq. οτορ παqαωωι ne κατα

وتستشفون وفي يوم السبت لا
 ١٥ • فاجاب الرب وقال يا مرثين
 كل واحد منكم اليس يحل ثوره
 وحماره في السبت من المدود
 ١٦ • ويذهب فيسقيه • وهذه ابنة
 ابراهيم وكان ربطها الشيطان
 منذ ثمان عشرة سنة اما كان
 يحل ان تطلق من هذا الرباط
 ١٧ في يوم السبت • ولما قال هذا
 الكلام اخزي كل من كان
 يقاومه وكل الشعب كانوا
 يفرحون بالاعمال الحسنه التي
 ١٨ كانت منه • وكان يقول بماذا
 تشبه ملكوت الله او بماذا
 ١٩ اشبهها • تشبه حبة خردل
 اخذها انسان وزرعها في بستانه
 فتمت وصارت شجرة عظيمة
 يسكن طير السماء في اغصانها
 ٢٠ • ثم قال ايضاً بماذا اشبه
 ٢١ ملكوت الله • تشبه خميراً
 اخذته امرأة وخباته في ثلثة
 ٢٢ اكبال دقبت فاختمر جميعه • وكان

ἥσα οὐταρ εἰωτς οὐορ ἀπερ-
 ζ. χίαι. πεχαρ δε ἀπιουαῖα-
 λολι κε ις ἑ ἡπροαπι ιςκεν ει-
 πνοτ εἰκωτ ἥσα οὐταρ ῥεν
 ταῖβω ἡκεντε οὐορ ἡτχίαι
 ἀν κορχς οὐη εἰπα οὐ κε ser
 Η. πκεκωρρ ἀπικαρι. ἡθορ δε
 αqερωτὼ πεχαρ παρ κε παῶς
 χας ἡτακεροαπι ϣα ἡορ
 ῥαρατς οὐορ ἡταῖαεορο
 θ. πας. ἀρνοτ ἡτεσεποῦταρ ἑ-
 βολ ἡτκεροαπι εοπνοτ εἰωπ
 ι. δε αῡτεαῖνι εκέκορχς. παρ-
 ἡβω δε πε ῥεν οὐ ἡπισπα-
 ια. τωγῆ ῥεν παββατοπ. οὐορ
 εἰππε ις οὔεῖαι εοτοπ οὐπῖα
 ἡῡωπ χῆ πεαας εἰῆ ἡροαπι
 οὐορ πασκωλχ πε ἡῡωοῦτεπ
 ιβ. ἀελοσ ἀπ ἐπτηρρ. ἐταρπατ
 δε ἐρος ἡκε ἡῆς αqερωτῆ ἐρος
 οὐορ πεχαρ πας κε ἡεῖαι τε-
 ιγ. χῆ ἐβολῆεν πεῡωπ. οὐορ
 αqχα περχix εἰχως οὐορ ας-
 σωοῦτεπ σατοτς οὐορ αςῆωοτ
 ιδ. ἀφῆ. αqερωτὼ δε ἡκε παρ-
 χῆστπαγωος εqχωπτ κε ἀἡῆς
 ερφαῖρι ῥεν παββατοπ παρ-
 χωαελοσ ἀπιεαῡ κε ἑ ἡεο-
 οτ ἐτεσεῡ ἡερωβ ἡῡητοτ
 οὐη ἡῡρη ἡῡητοτ ἀεωῖνι ἡ-

يطلب فيها ثمرة فلما لم يجد
 ٧ قال للكرام هذه ثلث سنين
 اتي واطلب ثمرة في هذه
 الشجرة ولا اجد اقطعها لئلا
 ٨ تبطل الارض فاجابه وقال له
 يارب دعها في هذه السنة
 ٩ لافلحها واصالحها لعلها تثمر في
 السنة الاتية فان هي اثمرت والا
 ١٠ اقطعها وفيما هو يعلم في احد
 ١١ الجامع في السبت واذا امرأة
 معها روح مرض منذ ثمان
 عشرة سنة وكانت منعنية لا
 ١٢ تقدر ان تستقيم البتة فنظر
 اليها يسوع وناداهما وقال لها
 يا امرأة انت محمولة من مرضك
 ١٣ ووضع يده عليها فاستقامت
 ١٤ للوقت ومجدت الله اجاب
 رئيس الجماعة وهو مغضب
 لان يسوع ابرأها يوم السبت
 وقال للجمع لكم ستة ايام
 ينبغي العمل فيها وفيها تاتون

ἐπιπρακτωρ εἰτε ἐπιπυτεκο.
π̄θ. †χωἀλλος πακ κε ἡνεκὶ ἐβόλ
ἀλλος π̄α τεκ† ἀπιθὰε ἡ-
λεβτον.

REF. 17.

- α. He αὐτὶ δε εἰροφ πε θερ πιση-
οτ ἐτελλεατ ἡχε εἰποτον ετ-
ταλλο ἀλλος εἶβε πιγαλιλεος
πν̄εταπιλτος μοτχτ ἀποτς-
β. ποφ πεα ποττωοττωοττω. οτ-
ορ, αφεροτῶ ἡχε ἡ̄ς πεχαφ πω-
οτ κε ἀρετεπαετὶ κε παγαλι-
λεος αττωπι ετοι ἡρεφερποβι ἐ-
βόλ οττε πιγαλιλεος τηροτ κε
γ. ατθ̄ ἡπαι ἀκατρ. ἀλλοπ
†χωἀλλος πωτεπ ἀλλὰ ἐττωπ
ἀρετεπυτελλερμετἀποιν τε-
τεππατακο τηροτ ἀπαρη†.
δ. ιε π̄ιῃ ἡρωαι ἐταπιπτρ̄ος εἰ
ἐχωοτ θερ πισίλωαε οτορ,
αφθ̄οβ̄οτ ἀρετεπαετὶ κε ἐπαί-
ττωπ ἐοτοπ ἐρωοτ ἐβόλ οττε
ε. ρωαι πιβεν εττωπ ἡ̄η̄. ἀ-
λλοπ †χωἀλλος πωτεπ ἀλλὰ
ἐττωπ ἀρετεπυτελλερμετἀ-
ποιν τετεππατακο τηροτ ἀ-
γ. παρη†. παφχω δε ἡταιπαρ-
βόλη πωοτ κε πε οτοπ ἡτεοται
ἡοτβω ἡκεπτε εσθ̄οτ θερ
πεφ̄ιδ̄εαλολι οτορ αφ̄ι ἐκω†

التجمل

٥٩ المستخرج في السجن . أقول
لك أنك لا تخرج من هناك
حتى تؤدي آخر فلس عليك

الاصحاح الثالث عشر

- ١ وفي ذلك الزمان جاء اليه قوم
واخبروه خبر للجيليتين الذين
خلط بلاطس دماهم مع ذبايحهم
٢ . فاجاب يسوع وقال لهم اتظنون
ان اوليك للجيليتين كانوا اكثر
خطاء من كل للجيليتين اذا
٣ صابتهم هذه الوجاع . لا اقول
لكم ان لم تتوبوا كلكم فانتم
٤ تهلكون هكذا . واوليك الثمنية
عشر الذين سقط عليهم المرح
في سيلوحا وقتلهم اتظنون انهم
اكثر جرمًا من جميع الناس
٥ الذين يسكنون بيروشلير . كلا
واقول لكم انكم ان لم تتوبوا
٦ فجميعكم تهلكون هكذا . وقال
لهم هذا المثل شجرة تين كانت
لواحد مغروسة في كرمه جاء

εἰρηπην ἔχεν πικαρι ἀλλοον
 †χωἀλλος πωτεν ἀλλὰ οτ-
 κβ. φωρх. εὐέφυπι γαριςχεν †ποτ
 ἦχε ε̅ ζεν οὐνι ἰοτωτ εὐέφορх
 πγ. τ̅ ἔχεν β̅ οτορ, β̅ ἔχεν τ̅. εὐ-
 ἐφωρх ἦχε οτωτ ἔχεν οτωηρι
 οτορ οτωηρι ἔχεν οτωτ οτ-
 λλ̅τ ἔχεν οτωηρι οτορ οτωηρι
 ἔχεν οτλλ̅τ οτωλλ̅τ ἔχεν οτ-
 ψελετ̅ οτορ, οτωελετ̅ ἔχεν
 πδ. τесψωλλ̅. παρхω δε ἀλλος
 ἡπιαηψу хе зотан ἀρετεп-
 ψαппατ̅ ἐοτ̅θ̅ηпι̅ ἐα̅с̅ι̅ ἐβ̅ο̅λ̅ са
 пеллент̅ ψαρετεпхос саτεп̅н̅-
 ποτ̅ хе оτλλ̅от̅ ἡζωот̅ ε̅θ̅ηп̅от̅
 πε. οτορ ψαсψωпι̅ ἀπα̅ιρη†. οτ-
 ор, зотан оτ̅θ̅от̅р̅н̅с̅ е̅ψ̅и̅с̅и̅ ψа-
 ретепхос хе оτκα̅т̅с̅ωп̅ п̅ε̅θ̅па-
 πγ. ψωпι̅ οτορ ψαсψωпι̅. п̅ι̅ψ̅ο̅β̅ι̅
 п̅з̅о̅ ἡ†τ̅φε̅ п̅ε̅λ̅л̅ π̅и̅ка̅ρι̅ т̅ε̅т̅ε̅п̅-
 с̅ω̅от̅η̅п̅ ἡ̅р̅α̅ο̅κ̅ι̅λ̅λ̅з̅и̅п̅ ἀλλ̅ο̅с̅
 п̅а̅и̅с̅н̅от̅ де̅ ἡ̅θ̅ο̅с̅ π̅ω̅с̅ т̅ε̅т̅ε̅п̅с̅ω̅-
 от̅η̅п̅ а̅п̅ ἡ̅р̅α̅ο̅κ̅ι̅λ̅λ̅з̅и̅п̅ ἀλλ̅ο̅с̅.
 πδ. ε̅θ̅ε̅ οτ̅ т̅ε̅т̅ε̅п̅†з̅а̅п̅ а̅п̅ ἡ†-
 л̅ε̅θ̅η̅п̅ι̅ ἐβ̅ο̅λ̅з̅и̅т̅ε̅п̅ θ̅η̅п̅от̅ ἀ-
 πη. λ̅λ̅а̅τ̅ε̅п̅ θ̅η̅п̅от̅. з̅о̅с̅ γα̅р
 х̅п̅а̅ψ̅е̅ п̅ε̅λ̅л̅ п̅ε̅ка̅п̅т̅ι̅а̅и̅к̅ос̅ ψа̅
 от̅а̅р̅х̅ωп̅ λ̅λ̅ο̅ι̅ ἡ̅от̅з̅ω̅β̅ ἡ̅-
 п̅от̅с̅т̅ з̅и̅ п̅ι̅λ̅λ̅ω̅и̅т̅ ἐβ̅ο̅λ̅з̅а̅ро̅с̅
 λ̅η̅п̅от̅е̅ ἡ̅т̅ε̅с̅о̅к̅к̅ з̅а̅ п̅и̅ρε̅с̅†-
 з̅а̅п̅ οτορ ἡ̅т̅ε̅п̅и̅ρε̅с̅†з̅а̅п̅ т̅η̅к̅
 ἐ̅т̅ο̅т̅с̅ ἀ̅п̅п̅ρα̅κ̅т̅ω̅р̅ οτορ ἡ̅т̅-

الارض لا اقول لكن افتراقاً
 ٥٢ من الآن تكون خمسة في بيت
 واحد يخالف ثلثة اثنين واثنان
 ٥٣ ثلثة . يخالف الاب ابنه والابن
 ابيه والام ابنتها والابنة امها
 والحماة كنتها والكنة حماتها
 ٥٤ ثم قال للجمع اذا رايتهم سحابة
 تطلع من المغرب قلتم للوقت
 ان المطر ياتي فيكون كذلك
 ٥٥ واذا هبت ريح للجنوب قلتم
 ٥٦ سيكون حر فيكون . يا مرايين
 تعرفون تجربون وجه السماء
 والارض وهذا الزمان كيف لا
 ٥٧ تجربونه . لمر لا تحكمون بالصدق
 ٥٨ من قبل نفوسكم . لانك اذا
 ذهبت مع خصمك الي الرئيس
 فاعط ما يجب عليك في الطريق
 تتخلص منه لئلا يذهب بك
 الي الحاكم والحاكم يدفعك
 الي المستخرج ويلقيك

[illegible]

٤٤ فعل هكذا • الحق اقول لكم
٤٥ أنه يقيمه علي جميع ماله • فان
قال ذلك العبد الشرير في قلبه
ان سيدي يبطل قدومه ويأخذ
في ضرب عبيد سيده وامائه
٤٦ ويأكل ويشرب ويسكر • فياتي
سيد ذلك العبد في يوم لا
يرقبه وساعة لا يعلمها فيشقّه
من وسطه ويجعل نصيبه مع
٤٧ غير المؤمنين • فاما ذلك العبد
الذي يعلم ارادة سيده ولا
يستعدّ ويعمل ارادته يضرب
٤٨ كثيراً • والذي لا يعلم ويعمل ما
يستوجب به الضرب يضرب
يسيراً لان كل من اعطي كثيراً
يطلب منه كثير والذي استودع
٤٩ كثيراً يطالب بكثير • جيت
لالقي ناراً علي الارض وما اريد
• الا اضطرامها • ولي صبغة اصطبغها
اه وانا مجد لتكمل • هل تظنون
اني جيت لالقي سلامة علي

37. ὁ δὲ τὸν ἀποστόλον καὶ ἀφῆκε· καὶ ὁ
 ἰσχυρὸς ἐβόλησεν πύλον ὥστε
 ἀφῆκεν τὸν τεράκιον καὶ τὸν
 38. ἀνδρῶν παρὰ τὸν ὡς πᾶσι τοῖς
 ἰσχυροῖς ἐτελλόμενος πᾶσι τοῖς
 ἰσχυροῖς καὶ τοῖς ἰσχυροῖς
 39. ἐκ τῆς ἀρχῆς τοῦ ἰσχυροῦ
 καὶ τοῦ ἰσχυροῦ ἐκ τῆς ἀρχῆς
 40. τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τοῦ ἰσχυροῦ
 41. τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τοῦ ἰσχυροῦ
 42. τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τοῦ ἰσχυροῦ
 43. τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τοῦ ἰσχυροῦ
 44. τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τοῦ ἰσχυροῦ
 45. τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τοῦ ἰσχυροῦ
 46. τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τοῦ ἰσχυροῦ
 47. τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τοῦ ἰσχυροῦ
 48. τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τοῦ ἰσχυροῦ
 49. τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τοῦ ἰσχυροῦ
 50. τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τοῦ ἰσχυροῦ

العرس لكي اذا جاء وقرع
 37. يفتحون له للوقت طوبا لاوليك
 العبيد الذي ياتي سيدهم
 فيجدهم مستيقظين للحق اقول
 لكم انه يشذ وسطه ويتكلمهم
 38. ويقف يخدمهم واذا جاء في
 المجعة الثانية او الثالثة فيجدهم
 يفعلون هكذا طوبى لاوليك
 39. العبيد هذا اعلموه لو كان رب
 البيت يعلم في اي ساعة ياتي
 السارق كان يستيقظ ولا يدع
 40. بيته ينقب فكونوا انتم
 مستعدين لان ابن الانسان
 41. ياتي في ساعة لا تظنون فقال
 له بطرس يا رب من اجلنا تقول
 42. هذا المثل ام للجميع فقال
 الرب من هو تري الوكيل الامين
 للحكير الذي يقيه سيده علي
 عبده ليعطيهم طعامهم في
 43. حينه فطوبى لذلك العبد
 الذي ياتي سيده فيجده قد

ἀλλος πωτεν κε οταε σολο
 αλων θεν περωσ τηρε απερ
 κη. ριωτq αεφρη† ηοται ηηαι. ιςχε
 δε πιςιαι qυον αεφοοτ θεν τκοι
 οτορ, ραc† qυαυριτq ε†οριρ
 παρη† φ† q† ρεβω ριωτq πω-
 σω ααλλον ηωτεν παπικωχι
 κθ. ηπαρ†. οτορ ηωτεν ρωτεν
 απερκω† κε οτ πε τετεππαοτ-
 οαε q οτορ, οτ πε τετεππαοq
 λ. οτορ απερκωρωτq. παι γαρ
 τηροτ μεθπικος ητεπικοςαος
 κω† ησωοτ ηωτεν πετεπιωτ
 σωοτη κε τετεπερχρια ηηαι.
 λα. πλην κω† ησα τεqαετοτρο η-
 τεφ† οτορ παι τηροτ σεπαοτ-
 λα. αρωτ ερωτεν. απερερω† πι-
 κοτχι ηδωι κε αq† αα† ηκε πε-
 τεπιωτ ε† πωτεν η† αετοτ-
 λα. ρο. αα πετεπρωπαρχοντα
 εβολ αηιτοτ εθαετπαντ αα-
 θααηιδ πωτεν ηρδανωσι α-
 πατερδπας ηοταεο ηααοτπκ
 θεν λιφνο† πιαα ετεαπαρε
 ρεqθιο† θωπ† ερω q οταε α-
 λα. παρερωι τακοq. πιαα γαρ
 ετεπετεπαεο αααοq εqεωωπι
 λα. αααατ ηκε πετεπκερητ. αα-
 ροτqωπι ετθηκ ηκε πετεκ† πι
 λα. οτορ πετεπθηβς εταμορ. οτ-
 ορ ηωτεν ρωτεν ερετεπδπ
 ηρδανωαα ετχοτqτ εβολ

مجده لم يلبس كواحدة منها
 ٢٨. فان كان العشب الذي هو
 اليوم في الحقل وفي غد يطرح
 في التنور يلبسه الله هكذا فكم
 بالبحري انتم يا قليلي الايمان
 ٢٩. وانتم فلا تطلبوا ما تاكلون
 ٣٠. ولا ما تشربون ولا تهتموا. لان
 هذا كله امم العالم تطلبه فاما
 انتم فابوكم يعلم انكم محتاجون
 ٣١. الي هذا. بل اطلبوا ملكوته
 ٣٢. وهذا كله يعطي لكم. لا تخف
 انيها القطيع الصغير فان اباكم
 قد سران يعطيكم الملكوت
 بيعوا امتعتكم واعطوا رحمة
 ٣٣. واجعلوا لكم اكياسا لاتعق
 وكنوزا في السموات لاتفني حيث
 لا يصل اليه سارق ولا يفسده
 ٣٤. سوس. فحيث تكون كنوزكم
 ٣٥. هناك تكون قلوبكم. ليكن
 اوساطكم مشدودة وسرجكم
 ٣٦. موقودة. وكونوا متشبهين باناس
 ينتظرون سيدهم متى ياتي من

†παχος ἡταψυχην κε ταψυ-
 χην οτοπ οταενυ ἡαγαθον χην
 πε ποταενυ προαπι αατοп αε-
 αο οτωαα σω οτοп αεαο.
 ١٨. πεχε φ† δε παρ κε πατρην
 ἡθρηι θεп παααωρρ сепαωλι
 ἡτεκψυχην εβολ ἡθρηтк пнє-
 таκθотωтот атпащопи ἡπια.
 ١٨α. φαι πε ααφρη† ααфнєтгютi
 παρ εθотп отог εсoi ἡраααδ
 ١٨β. ап θεп φ†. пєхαρ де ἡпє-
 ααθнтис κε εθβε φαι †ααα-
 αос пωтєп κε ααпєρσiρωотщ
 θα тєтєк ψυχην κε от пе тє-
 тєппαотомαρ отαе θα пєтєп-
 αααα κε от пе тєтєппαтнiс
 ١٨γ. ερηνпот. †ψυχην γαρ отот
 ε†θερε отог пiαααα ε†εβсω.
 ١٨δ. αααiαтєпθнпот ἡпiαβακ κε
 ἡсєсi† ап отог сєωсθ ап пнє-
 тєαααоп таααиоп ἡтωот отαе
 αпoθнкн отог φ† щαпщ αααα-
 от атнр αααααоп ἡωтєп тє-
 ١٨ε. тєпотот єпiρααα†. πια ε-
 βολθεп θнпот εсрiρωотщ єтє-
 отопщхοαα αααορ єтаде от.
 ١٨ς. αααгi ἡщiη εхєп тєсрααиη. iс-
 κε отп αααααщхοαα ααααтєп
 єоткотχι iє εθβε от тєтєпсiρω-
 ١٨ζ. отщ θα псєпi. αααiαтєпθнпот
 ἡпiρρнrи κε пωс сєαiαi ἡсєθосi
 ап отαе ἡсєєrиdпн ап †αα де

موضوعة لسنين كثيرة استرجي
 ٢٠. وكلي واشربي وافرحي * فقال له
 الله يا جاهل في هذه الليلة
 تنزع نفسك منك وهذا الذي
 ٢١ اعددته لمن يكون * هكذا من
 يذخر ذخائر وليس هو غنياً
 ٢٢ بالله * وقال لتلاميذه من اجل
 هذا اقول لكم لا تهتموا لنفوسكم
 بما تأكلون ولا لاجسادكم بما
 ٢٣ تلبس * لان النفس افضل من
 الطعام والجسد افضل من
 ٢٤ اللباس * تاملوا فراخ الغربان التي
 لا تزرع ولا تحصد وليس لها مخازن
 ولا اهرأ والله يقوتها فكم بالحري
 ٢٥ انتم افضل من الطيور * من
 منكم اذا هم يقدر ان يزيد علي
 ٢٦ قامته ذراعاً واحدة * فان كنتم
 لا تستطيعون صغيرة فكيف
 ٢٧ تهتمون بالباقي * تاملوا الزهر
 كيف ينمي ولا يتعب ولا يعمل
 اقول لكم ان سليمان في كل

φωτινι οτορ φη̅ε̅ταρετεπσαχι
 ε̅ε̅ο̅ς̅ ϑ̅ε̅π̅ φ̅ε̅ε̅ω̅χ̅ ϑ̅ε̅π̅ πι̅τα-
 ε̅ι̅ο̅π̅ ε̅τ̅ε̅ρ̅ω̅ι̅ω̅ ε̅ε̅ο̅ς̅ ρ̅ι̅χ̅ε̅π̅
 Δ. πι̅χ̅ε̅π̅ε̅φ̅ω̅ρ̅. †χω̅ δε̅ ε̅ε̅ο̅ς̅ πω-
 τε̅π̅ πα̅ω̅φ̅η̅ρ̅ χ̅ε̅ ε̅π̅ε̅ρ̅ε̅ρ̅ε̅ρ̅ο̅†
 ϑ̅α̅τ̅ρ̅η̅ η̅π̅η̅ε̅ο̅πα̅θ̅ω̅τε̅β̅ ε̅π̅ε̅-
 τε̅π̅σα̅ε̅α̅ οτορ̅ ε̅ε̅π̅ε̅π̅σα̅ πα̅ι̅
 ε̅ε̅ο̅π̅ τ̅ω̅ο̅τ̅ ε̅ε̅ε̅α̅τ̅ η̅ρ̅λι̅ η̅-
 Ε. ρ̅ο̅τ̅ο̅ ε̅α̅ι̅q̅. †πα̅τα̅ε̅ω̅τε̅π̅ δε̅
 χ̅ε̅ ε̅ρι̅ρ̅ο̅† ϑ̅α̅τ̅ρ̅η̅ η̅π̅ι̅ε̅ ε̅ρι̅-
 ρ̅ο̅† ϑ̅α̅τ̅ρ̅η̅ ε̅φ̅η̅ε̅τ̅ε̅ε̅ε̅π̅ε̅σα̅
 θ̅ο̅ρ̅ο̅θ̅ω̅τε̅β̅ οτο̅π̅τε̅q̅ ε̅ρ̅ω̅ι̅ω̅ι̅
 ε̅ρ̅ι̅ο̅τ̅ι̅ ε̅†̅ε̅ε̅π̅πα̅ ε̅ρ̅α̅ †χω̅ε̅-
 ε̅ο̅ς̅ πω̅τε̅π̅ χ̅ε̅ ε̅ρι̅ρ̅ο̅† ϑ̅α̅τ̅ρ̅η̅
 Ϛ. ε̅φ̅α̅ι̅. ε̅η̅ ε̅ η̅β̅α̅χ̅ α̅π̅ ε̅το̅τ̅†
 ε̅ε̅ε̅ω̅ο̅τ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ϑ̅α̅ τε̅β̅ι̅ σπο̅τ̅†
 οτορ̅ ο̅τα̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ η̅θ̅η̅το̅τ̅ σε̅ο̅β̅ω̅
 ϛ. ε̅ρο̅q̅ α̅π̅ ε̅π̅ε̅ε̅ε̅ο̅ ε̅ε̅φ̅†. α̅λλ̅α̅
 πι̅κε̅q̅ω̅ι̅ η̅τε̅τε̅π̅ε̅φε̅ σε̅η̅ τ̅η̅-
 ρο̅τ̅ ε̅π̅ε̅ρ̅ε̅ρ̅ε̅ρ̅ο̅† τε̅τε̅πο̅το̅τ̅
 η̅. ε̅ο̅τ̅ε̅η̅ω̅ η̅β̅α̅χ̅. †χω̅ δε̅ ε̅ε̅ο̅ς̅
 πω̅τε̅π̅ χ̅ε̅ οτο̅π̅ι̅β̅ε̅π̅ ε̅ο̅πα̅ο̅τ̅-
 ω̅π̅ρ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ η̅θ̅η̅τ̅ ε̅π̅ε̅ε̅ε̅ο̅ η̅π̅ι̅-
 ρω̅ε̅ι̅ π̅ω̅η̅ρ̅ι̅ ρ̅ω̅q̅ ε̅ε̅φ̅ρω̅ε̅ι̅ πα̅-
 ο̅τω̅π̅ρ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ η̅θ̅η̅τ̅q̅ ε̅π̅ε̅ε̅ε̅ο̅
 θ̅. η̅π̅ι̅α̅γγ̅ε̅λο̅ς̅ η̅τε̅ε̅φ̅†. φ̅η̅ δε̅ ε̅ο̅-
 πα̅χο̅λ̅τ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅π̅ε̅ε̅ε̅ο̅ η̅π̅ι̅ρ̅ω̅-
 ε̅ι̅ σε̅πα̅χο̅λ̅q̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ω̅q̅ ε̅π̅ε̅ε̅ε̅-
 ο̅ η̅π̅ι̅α̅γγ̅ε̅λο̅ς̅ η̅τε̅ε̅φ̅†. οτορ̅
 οτο̅π̅ πι̅β̅ε̅π̅ ε̅ο̅πα̅χε̅ ο̅τ̅σα̅χι̅ η̅σα̅
 π̅ω̅η̅ρ̅ι̅ ε̅ε̅φ̅ρω̅ε̅ι̅ σε̅πα̅χ̅α̅q̅ πα̅q̅

في المخادع سوف ينادي به
 ٤ علي السطوح . اقول لكم يا
 احباي لا تخافوا من يقتل
 للجسد وبعد ذلك ليس لهم
 ٥ ان يفعلوا اكثر . انا اعلّمكم
 من تخافون خافوا من اذا قتل
 له سلطان ان يلقي في نار جهنم
 نعم اقول لكم من هذا خافوا
 ٦ . اليس خمسة عصفير يباعون
 بفلسين وواحد منها لا ينسي
 ٧ قدام الله . لكن جميع شعور
 رؤوسكم محصاة فلا تخافوا لانكم
 ٨ افضل من عصفير كثيرة . واقول
 لكم ان كل من يعترف بي
 قدام الناس فابن الانسان
 يعترف به قدام ملائكة الله
 ٩ . ومن انكرني قدام الناس
 ١٠ انكرته قدام ملائكة الله . وكل
 من يقول كلمة في ابن الانسان
 يغفر له ومن يجدف علي روح

παβολη ἀπικοςμας ἵτοτς ἡ-
πα. ταιγεπεξ. ιςχεν πσποϋ ἡβελ
ψα πσποϋ ἡτὰχαςιας πψηρι ἀ-
βαραχιας φηῖταττακοϋ οττε
πιασπερωωωτϋι πεα πηι σε
τχωαμας πωτεπ χε σεπακωτ
ἡβ. ἡσωϋ ἡτοτς ἡταιγεπεξ. οτοι
πωτεπ ἡπομαικος χε ἀτετεπω-
λι ἡπρωωτ ἡτεπωωτη ἡω-
τεπ ἀπετεπῖ ἐδωτη οτοϋ πη-
εοηνοϋ ἐδωτη τετεπερκωλιπ
ἡγ. ἀμαωωτ. ἐταϋῖ δε ἐβोल ἀ-
ματ ἀτερηητς ἡχε πιαδ πεα
πιδαρσεος ἐσομας ἡκακως οτοϋ
ἐσαχι πεμαϋ εοβε εαπειηψ.
ἡδ. ετσίχροϋ ἐχορχϋ ἡοτσαχι ἐβोल
δεν ρωϋ.

ΚΕΦ. ΙΒ.

α. Ἐποις ἐτατῶωωτῖ ἡχε εαπ-
οβα ἀμαηψ εωστε ἡτοτρωαη
ἐχεν ποτῆρνοϋ αερηητς ἡχος
ἡπερμααθηητς ἡωορη ααεη-
την ἐρωτην ἐβολεα πψεληρ
ἡτεπιδαρσεος ἐτεοταετ-
β. ωοβι τε. ἀμαον ελι ερροβε
χε επαδωρη ἐβολ αη οτοϋ ἀ-
μαον πετρηη χε σεπαεαη ἐροϋ
γ. αη. πη γαρ ἐτετεππαχοτοϋ
δεν πχακι σεπασοαμοϋ δεν

α. ٥١ هذا للجبل . من دم هابيل
الصديق الي دم زكريا الذي
اهلكوه بين المذبح والبيت
نعم اقول لكم انه يطلب من
٥٢ هذا للجبل . الويل لكم يا كتبة
لانكم اخذتم مفاتيح المعرفة
فما دخلتم والداخلون منعتموهم
٥٣ . فلما قال هذا بدا الكتبة
والفريسيون يتعلقون عليه
بالردي ويكلمونه في امور كثيرة
٥٤ . ويحتفلون عليه ويصطادونه
بكلمة من فيه ليقرفوه

الاصحاح الثاني عشر

١ فلما اجتمع ربوات جموع حتي
كان بعضهم يدوس بعضاً قال
لتلاميذه أولاً تجرزوا لنفوسكم
من خير الفريسيين الذي هو
٢ الرياء . لانه ليس خفي الا سيظهر
٣ ولا مكتوم الا سيعلم . الذي
تقولونه في الظلام سيسمع في
النور والذي وعيتموه في الاذان

Κεφ. ιβ. ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

1. ΣΤΗΝ ΑΓΩΓΗ ΠΕΛΕ ΠΙΔΑΡΧΕΟC
 2. ΔΕΝ ΠΙΔΑΡΧΑ. ΟΤΟΙ ΠΩΤΕΝ
 ΠΙΔΑΡΧ ΠΕΛΕ ΠΙΦΑΡΙCΕΟC ΠΙΥΟΒΙ
 ΧΕ ΤΕΤΕΠΟΙ ΔΕΦΗΤ ΠΙΠΙΔΕΡΑΤ
 ΕΤΕΠCΕΟΤΩΠΗ ΕΒΟΛ ΔΠ ΟΤΟZ Π-
 ΡΩΛΛΙ ΕΘΕΛΟCΥΙ ΔΙΧΩΟΤ ΠCΕΔΕΛΙ
 3. ΔΠ. ΔΦΕΡΟΤΩ ΔΕ ΠΧΕ ΟΤΑΙ ΠΠΙ-
 ΠΟΛΛΙΚΟC ΠΕΧΑΦ ΠΑΦ ΧΕ ΠΙΡΕΦΤC-
 ΒΩ ΠΔΙ ΕΚΧΩ ΔΕΛΕΩΟΤ ΕΚCΥΩCΥ
 4. ΔΕΛΕΟΠ ΔΩΠ. ΠΘΟΦ ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΧΕ
 ΠΘΩΤΕΠ ΔΩΤΕΠ ΔΑ ΠΠΟΛΛΙΚΟC
 ΟΤΟΙ ΠΩΤΕΠ ΧΕ ΤΕΤΕΠΤΑΔΟ Π-
 ΔΠΕΤΦΩΟΤΙ ΕΥΕΛΟΚΔ ΠCΗΤΟΤ
 ΕΧΕΠ ΠΙΡΩΛΛΙ ΟΤΟZ ΠΘΩΤΕΠ ΤΕ-
 ΤΕΠΟΠΕΛΕ ΠΕΤΦΩΟΤΙ ΔΠ ΠΟΤΑΙ
 5. ΠΠΕΤΕΠΤΗΔ. ΟΤΟΙ ΠΩΤΕΠ ΧΕ
 ΤΕΤΕΠΚΩΤ ΠΠΙΔΕΡΑΤ ΠΤΕΠΠΡΟ-
 ΦΗΤΗC ΠΕΤΕΠΙΟΤ ΔΤΘΟΘΗΟΤ.
 6. ΔΡΑ ΤΕΤΕΠΕΡΛΕΘΡΕ ΟΤΟZ ΤΕ-
 ΤΕΠΤΑΔΤ ΕΧΕΠ ΠΙΔΒΗΟΤΙ Π-
 ΤΕΠΕΤΕΠΙΟΤ ΧΕ ΠΘΩΟΤ ΔΕΠ ΔΤ-
 ΘΟΘΗΟΤ ΠΘΩΤΕΠ ΔΕ ΤΕΤΕΠΚΩΤ
 7. ΠΠΟΤΔΕΡΑΤ. ΕΘΒΕ ΦΔΙ ΔΤΚΕCΟ-
 ΦΙΔ ΠΤΕΦΤ ΧΟC ΧΕ ΤΠΔΟΤΩΡΠ
 ΔΡΩΤΕΠ ΠΔΠΠΡΟΦΗΤΗC ΠΕΛΕ
 ΔΠΠΟCΤΟΛΟC ΟΤΟZ ΕΥΕΔΩ-
 ΤΕΒ ΕΒΟΛ ΠΘΗΤΟΤ ΟΤΟZ ΕΥΕΔΟ-
 8. ΧΙ ΠCΩΟΤ. ΔΠΔ ΠCΕCΤ ΔΠΠΕΛ-
 ΠCΥCΥ ΔΠCΠΟΦ ΠΠΠΡΟΦΗΤΗC ΤΠ-
 ΡΟΤ ΕΤΑΤΦΟΠΦ ΕΒΟΛ ΙCΧΕΠ ΤΚΑ-

ΛΟΥΚΑ

1. ΑΙΨΑ ΑΦΡΙCΤΙΟΝ ΛΑΝΚ ΤΧΟΝ
 2. ΑΩΑΛ ΜΑCΑC ΦΙ ΜΑCΑC
 3. 4. ΑΛCΑΜ ΦΙ ΑCΩΑΦ. ΑΩΙΛ ΛΚΜ
 5. ΑΙ ΚΤΒΕ ΟΠ ΑΦΡΙCΤΙΝ ΑΙ ΜΑΡΑΙΝ
 6. ΛΑΝΚ ΜΑΛ ΑΦΟΡ ΜΑΦΙΕ
 7. ΑΛΑC ΑΙ ΜΑCΑC ΑΙ ΜΑCΑC
 8. 9. ΑΓΑΒ ΑΔΑ Μ ΑΝΑΜΟCΙΝ
 10. ΑΛ ΛΕ ΑΙ ΜΑCΑC ΑΔΑ ΜΑCΑC
 11. 12. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 13. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 14. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 15. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 16. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 17. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 18. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 19. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 20. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 21. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 22. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 23. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 24. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 25. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 26. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 27. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 28. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 29. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 30. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 31. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 32. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 33. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 34. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 35. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 36. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 37. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 38. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 39. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 40. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 41. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 42. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 43. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 44. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 45. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 46. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 47. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 48. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 49. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 50. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 51. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 52. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 53. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 54. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 55. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 56. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 57. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 58. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 59. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 60. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 61. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 62. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 63. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 64. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 65. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 66. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 67. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 68. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 69. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 70. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 71. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 72. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 73. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 74. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 75. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 76. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 77. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 78. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 79. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 80. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 81. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 82. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 83. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 84. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 85. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 86. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 87. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 88. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 89. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 90. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 91. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 92. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 93. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 94. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 95. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 96. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 97. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 98. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 99. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC
 100. ΑΛ ΜΑCΑC ΑΛ ΜΑCΑC

ἁ. ἐτεπεθῆντκ οὐχακί πε. ιεχε
 οὐπ πεκωλλε τηρῃ οὐοτωπιν πε
 εεεον τοι ἡταροι ἡχεεας εφε-
 ωπιν τηρῃ εφοι ἡοτωπιν εεφρητ
 εεπιθῆκς θεπ πιεεεβρηκ εφε-
 ἁ. εροτωπιν εροκ. εεσακί δε εετ-
 εο εροῃ ἡχε οεφδριεος εοπωε
 ἡτεροτωεε εετοτοῃ εταρῃε
 ἁ. δε εεοτη εερωτεε. πιφδρι-
 εος δε εταρῃε εερεωφρηι κε
 εεπεεβωεεε ἡωορη εεκεπ πιω-
 ἁ. εε. πεεεε δε πεεε ἡχε πωε κε
 τπωε ἡωωτεπ εε πιφδριεος
 τετεπτοεεε εεεε εεπεεεφωτ
 πεεε πιεεεεε εεεεεε δε εεεε-
 τεπ εεεε ἡεωεεε πεεε πωπ-
 εε. ρεε. πιεεεεεε εεεεεε εεεεεε
 εεεεεε εεεεεε ἡεεεεε οπ εεεεεε
 εεε. εεεεεε. ἡεεεεε ππεεεεεε
 εεεεεε εεεεεεεεεε οεεεεε εεεεεε
 εεε. πιεεεεεεεεεεεε πωτεπ. εε-
 εε οεεε πωτεπ πιφδριεος κε
 τετεπτ εεεεεεεε εεεεεεε
 ἡεεεεε πεεε πιεεεεεεεεεε οεεε
 πιεεε οεεεεε τετεπεεεεε πωτεπ
 εεεεεε πεεε τεεεεεε ἡτεεεε
 πεεε δε πεεεεεεεεεε ἡτετεπαι-
 εεεεεε οεεεεεεεεεεεε ἡτετεπ-
 εεε. εεεεεεεεεεεε ἡεεεεεεε. οεεε
 πωτεπ πιφδριεος κε τετεπεεεε
 ἡππωορη εεεεεεεεεεεεεεεεεεεεεε

٣٦ النور الذي فيك ظلمة • فان
 كان جميع جسدك نيراً وليس
 فيه جزء مظلماً فإنه يكون كله
 نيراً كما ان السراج يضيء لك
 ٣٧ مثل البرق • وفيما هو يتكلم
 سألته فريسي ان ياكل عنده
 ٣٨ خبزاً فدخل واتكا • فاما الفريسي
 فراي وتعجب لانه لم يغتسل
 ٣٩ قبل الاكل • فقال له الرب
 انتم الان معشر الفريسيين
 تطهرون خارج الكاس والانا
 فاما باطنكم فإنه مملو اغتصاباً
 ٤٠ وشراً • يا جهال اليس الذي
 صنع الظاهر هو صنع الباطن
 ٤١ قبل كل شيء اعطوا صدقات
 وكل شيء اذن يتطهر لكم
 ٤٢ • لكن الويل لكم ايها
 الفريسيون لانكم تعشرون النعناع
 والسذاب وكل البقول وترفضون
 حكم الله ومحبة وقد كان
 ينبغي ان تفعلوا هذا والاخر لا
 ٤٣ تتركوه عنكم • الويل لكم

εσχω† ησα οταληνι οτορ οτ-
ληνι ηποττηνι πας εβηλ επι-
ληνι ητειωπα πιπροφνης.
λ. καταφρη† ετδωπα εωπι ηοτ-
ληνι ηπρεληνιεν† παρη†
εωψ πωρη εφρωει παωπι
λδ. ητδωγεα. †οτρω ητεςαρης
εσετωπς θεπ †κρις πεε πω-
ει ητετδωγεα οτορ, εσε†εωπ
ερωτ κε ας† εβολθεπ πεατ
επκαε, εσωτεε ε†σοφια ητε-
κολοεωπ οτορ, ις εωτο εκολο-
λδ. εωπ εαπαεα. πωει ητε-
ληνιεν† σεατωοποτθεπ †κρι-
ς πεε τδωγεα οτορ σεα†-
εωπ ερος κε ατερεεταποικ ε-
πιεωωπ ητεωπα οτορ, ις εωτο
λδ. εωπα εαπαεα. εαπαεεζλι δε
ερε οτθης ητεεχας θεπ
οταε ηεωπ οταε θα οταεπτ
αλλα εχεπ †λτχπια εωπα
πθεα† εθωπ ητοτπατ επι-
λδ. οτωπ. πθης επεκωεα πε
πεκβαλ εωωπ επεκβαλ οτα-
πλωε πε οτορ, πεκωεα τηρε
εεερωτωπ εωωπ δε οτπολη-
ρος πε πεκωεα τηρε φοι ηχα-
λδ. κ. εαατ οπ εηπας προτωπ

يطلب علامة وليس يعطي
الامة الا علامة يونان النبي
٣٠. وكما كان يونان علامة لاهل
نينوي كذلك يكون ابن
الانسان لهذا الجيل علامة
٣١. وملكة التين تقوم في الحكم
مع رجال هذا الجيل وتدينهم
لأنها اتت من اقاصي الارض
ليسمع من حكم سليمان وهاهنا
٣٢ افضل من سليمان. رجال نينوي
يقومون في الدين مع هذا
الجيل ويحكمونهم لأنه تابوا
بانذار يونان وهاهنا افضل
٣٣ من يونان. وليس احد يوقد
سراجاً ويضعه في خفية ولا تحت
مكيال بل علي المنارة لينظر
٣٤ الداخلون نوره. سراج الجسد
العين فاذا كانت عينك بسيطة
فجسدك كله نيراً وان كانت
عينك شريرة فجسدك كله
٥. يكون مظلماً. احرص الا يكون

ἐροϋ ἰ ἐρρηι ἐχως ἡτεροϋ ἐ-
 ροϋ ὡς ὡς ἀπερὸς φηὲν ἀ-
 ρεθὸν γρη ἐροϋ οὐοϋ ὡς ὡς
 κτ. ἡτεροϋ ἐβόλ. φηὲν τε πε-
 ρηι ἀπ ἀρτὸν ὡς οὐοϋ φη-
 τε περ στὴν ἀρσὸς περ ηι ἀπ
 κδ. ὡς ὡς ἀρσὸς ἐβόλ. ἐϋωπ δὲ
 ἀρσὸς πῦρ πῦρ ἡ ἀρσὸς ἰ
 ἐβόλ φη πῦρ ὡς ὡς ὡς ὡς
 γρη πῦρ ἀρσὸς ἡ ἀρσὸς ἐρ-
 κωτ ἡ ἀρσὸς ἡ ἀρσὸς οὐοϋ
 ἀρσὸς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς
 τῇ ἀρσὸς ἐβόλ ἡ ἀρσὸς
 κε. ὡς ὡς οὐοϋ ἀρσὸς ἡ ἀρσὸς
 ὡς ὡς ἐρσὸς ἐρσὸς ἐρσὸς
 κτ. ὡς. τότε ὡς ὡς οὐοϋ
 ὡς ὡς ἡ ἀρσὸς ἐρσὸς ἐρ-
 τερὸς οὐοϋ ἀρσὸς ἐρσὸς
 ὡς ὡς ὡς ὡς οὐοϋ ὡς ὡς
 ὡς ἡ ἀρσὸς ἐρσὸς ὡς ὡς
 κζ. τῇ ἐρσὸς. ἀρσὸς δὲ
 ἐρσὸς ἡ ἀρσὸς ὡς ὡς ὡς
 ὡς ὡς ἐβόλ φη πῦρ πε-
 ρηι ἀρσὸς ὡς ὡς ὡς ὡς
 ἐρσὸς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς
 κη. ὡς ὡς. ἡ ἀρσὸς δὲ περσὸς
 ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς
 ἐρσὸς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς
 κθ. ἐρσὸς ἐρσὸς. ἐρσὸς δὲ
 ἡ ἀρσὸς ἀρσὸς ὡς ὡς ὡς
 τῇ ἀρσὸς ὡς ὡς ὡς ὡς

فانه يغلبه وياخذ سلاحه الذي
 هو متوكل عليه ويقسم غنيته
 ٢٣ ومن لم يكن معي فهو علي
 ومن لا يجمع معي فهو يفرق
 ٢٤ اذا خرج الروح التجس من
 الانسان فيجتاز بامكنة ليس
 فيها ماء يطلب راحة فاذا لم
 يجد حينئذ يقول ارجع الي
 ٢٥ بيتي الذي خرجت منه فياتي
 فيجده مكنوسا مزيناً معداً
 ٢٦ حينئذ يمضي وياخذ معه
 سبعة ارواح اخرشاً منه ويدخل
 ويقير في ذلك البيت وتكون
 اخرة ذلك الانسان شراً من
 ٢٧ اولته وبهنا هو يتكلم بهذا
 رفعت امرأة من الجمع صوتها
 وقالت له طوبى للبطن الذي
 حملك والشدين اللذان ارضعاك
 ٢٨ فاما هو فقال لها مهلاً طوبى
 لمن يسمع كلام الله ويحفظه
 ٢٩ وفيما كان الجمع متكثراً بدا
 يقول ان هذا للجبل جيل شرير

ԴԱ. ձեռնոց. օտոջ թագջւոյն ձեռն
 ինտաբաւան ինկոտր քե օտոջ Ժ-
 ցաւապի էտազն ձեռն ինքե թաբաւան
 Ժգճախ ինքե թիկոտր օտոջ Ժտրպ-
 ԻԵ. քիր ինքե թաւան. Զաթօտօն Ժ
 ձեռն ինքնոտ քաւօտ քե Ժք
 Բելճեծօն թարչաւ ինքե թա-
 ւան Ժգջւոյն ինքե թաւան ձեռն.
 ԻԲ. Զաթեւաւան թե Ետրթաւան
 թաւաւ ինք օտաւան ինքոտ
 ԻԶ. ձեռն Ժք Ժք. ինք Ժք Եւ-
 օտ ինքե թաւան քաւաւ քաւաւ քե
 Ժքոտր թաւան Ժքաւաւ Ժ-
 քաւաւ Ժքաւաւ օտոջ օտն ձեռն օ-
 ԻԸ. ինք Ժքաւաւ. Ինք Ժք թաւաւ
 Զաւաւ Ժքաւաւ Ժքաւաւ Ժքաւաւ
 քաւաւ քե Ժքաւաւ թաւաւ
 Երաւ քե Ժքաւաւ Ժքաւաւ քե
 Ժք Բելճեծօն ինք թաւաւ
 ԻԹ. Ժքաւաւ ձեռն. Ինք Ժք ինք
 օտն ինքե թաւան ձեռն Ժք
 Բելճեծօն թաւաւ Ժքաւաւ ձեռն
 Ժք Ժք Եւ Ժք Ժք ինք
 ԻԿ. Եւ Ժք ինք Ժքաւաւ. Ինք Ժք
 ինք Ժք օտն ինքե ինք ինք
 օտն ինքե թաւան ձեռն Զաւաւ Ժ-
 քաւաւ Ժքաւաւ ինք ինքոտր ի-
 ԿԱ. Ժք ինք. Ժքաւաւ Ժք Ժքաւաւ
 Ժքաւաւ ինք Ժքաւաւ Ժքաւաւ Ժք
 Ժք Ժքաւաւ Ժքաւաւ Ժքաւաւ Ժք
 ԿԲ. օտն ինք. Ժքաւաւ Ժք ինք

١٤ القدس للذين يسألونه • وبينا
هو يخرج شيطاناً وهو اخرس
فلما اخرج الشيطان تكلم الاخرس
١٥ فتعجب الجمع • وقال قوم منهم
بباعل زبول اركون الشياطين
١٦ يخرج الشياطين • واخرون يجربون
١٧ ويطلبون آية من السماء • فعلم
فكرهم فقال لهم كل مملكة
تنقسم تخرب او بيت علي
١٨ بيت فهو يسقط • فان كان
الشيطان ينقسم علي نفسه
فكيف تقوم مملكته لانكم قلتم
انني اخرج الشياطين بباعل
١٩ زبول • فان كنت انا اخرج
الشياطين بباعل زبول فابناؤكم
بماذا يخرجون من اجل هذا
٢٠ هم يحكمون عليكم • فان كنت
انا اخرج الشياطين باصبع الله
فقد قربت منكم ملكوت الله
٢١ • متي تسلم القوي وحفظ منزله
فان امتعته تكون في السلامة
٢٢ • واذا جاء من هو اقوي منه

५.

Н.

 $\bar{\theta}_i$

i.

18.

5B.

15.

▼

^

9

١. لَكُمْ كَلٌّ مِّنْ سَالٍ اَعْطِي وَمِنْ

طلب وجد ومن يقرع يفتح له

۱۱. فای اب منکم یساله ابنه

خبراً فيدفع اليه حجراً او يساله

حوتًا فيدفع اليه حية بدل

١٢ الخوت* اويساله بيضة فيعطيه

۱۳. عقرباً • فاذا كنتم انتم ايها

الاشرار تحسنون ان تمنحوا ايناكم

العطايا الصالحة فكم بالحري

ابوكم السماوى يعطى روح

ΘΟΥ ΔΕΥΤΗΡΕΩΣ ΔΙ ΗΡΗ ΠΩΣΤ
 ΕΤΑΓΓΕΛΙΟΥ ΕΠΕΤΕΦΩΣ ΠΤΕΒΗΝ
 ΔΕΥΤΗΡΕΩΣ ΕΟΤΠΑΠΤΟΧΙΟΝ ΟΥΟΖ
 ΑΕ. ΔΕΥΤΗΡΕΩΣ ΠΕΡΩΟΝΤΩ. ΟΥΟΖ ΕΠΕΡ-
 ΡΑΤΤ ΔΕΥΤΗΡΕΩΣ ΔΗΠΑΡΙΟΝ Β ΕΒΟΛ
 ΔΕΥΤΗΡΙΟΤ ΔΕΠΠΑΠΤΟΧΕΟΣ ΟΥ-
 ΟΖ ΠΕΧΑΔ ΧΕ ΤΗ ΠΕΡΩΟΝΤΩ ΘΕΠ
 ΠΑΙ ΟΥΟΖ ΠΥΟΤΟ ΕΤΕΚΠΑΒΟΤ
 ΕΒΟΛ ΕΡΟΥ ΔΠΟΣ ΔΙΥΔΑΠΤΑΘΟ
 ΑΓ. ΤΠΑΤΗΤΗΡ ΠΑΚ. ΠΑΑ ΟΥΠ ΘΕΠ
 ΠΑΙ Γ ΕΤΕΚΑΛΕΤΙ ΕΡΟΥ ΧΕ ΔΕΥΤΗΡ-
 ΦΗΡ ΕΦΗΕΤΑΤΙ ΕΤΟΤΟΤ ΠΠΙ-
 ΑΖ. ΠΩΟΤΙ. ΠΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΔ ΧΕ ΦΗ-
 ΕΤΑΤΙΡΙ ΔΠΠΑΙ ΠΕΑΔΑ ΠΕΧΑΔ
 ΔΕ ΠΑΔ ΠΧΕ ΙΗΣ ΧΕ ΑΔΥΠΕΠΑΚ
 ΑΗ. ΔΡΙΟΤΙ ΔΥΑΚ ΔΠΑΥΗΤ. ΕΥΑΛ-
 ΟΥ ΔΕ ΔΕΥΤΗΡΕΩΣ ΕΘΟΥΠ ΕΟΤΤΑΙ
 ΟΥΟΖΑΙ ΕΠΕΡΑΠ ΠΕ ΑΔΡΘΑ
 ΑΘ. ΔΣΥΟΠΟΥ ΕΡΟΣ ΕΘΟΥΠ ΕΠΕΣΗ. ΟΥ-
 ΟΖ ΠΕ ΟΥΟΠ ΤΕ ΘΑΙ ΠΟΥΣΑΠ
 ΕΥΑΛΟΥΤ ΕΡΟΣ ΧΕ ΑΔΡΙΔ ΟΥΟΖ
 ΕΤΑΔΕΥΑΙ ΔΑΤΕΠ ΠΕΠΒΑΔΑΧ
 ΔΠΟΣ ΠΑΔΑΤΕΑ ΕΠΕΡΑΧΑΙ.
 ΑΑ. ΑΔΡΘΑ ΔΕ ΠΑΔΒΙΡΑΔ ΠΕ Δ-
 ΠΚΩΤ ΠΟΥΑΠΟΥ ΠΥΕΑΠΟΥ ΕΤΑΔ-
 ΟΥ ΔΕ ΕΡΑΤΟ ΠΕΧΑΔ ΧΕ ΠΟΣ ΣΕΡ-
 ΑΕΛΙΠ ΠΑΚ ΔΠ ΧΕ ΕΤΑΔΑΠ
 ΧΑΤ ΑΔΑΔΑΤ ΕΙΥΕΑΠΟΥ ΔΧΟΣ
 ΟΥΠ ΠΑΔ ΔΠΑ ΠΤΕΤΤΟΤΟ ΠΕ-
 ΑΑ. ΑΑΠ. ΔΕΥΤΗΡΕΩΣ ΔΕ ΠΧΕ ΙΗΣ ΠΕ-
 ΧΑΔ ΠΑΔ ΧΕ ΑΔΡΘΑ ΑΔΡΘΑ ΤΕΥΤΗ
 ΡΩΟΝΤΩ ΟΥΟΖ ΤΕΥΤΗΡΕΩΡ ΕΘΕ

عليها زيتاً وخمراً وحمله علي
 دابته وجاء به الي الفندق وعني
 ٣٥ بامره • وفي الغد اخرج دينارين
 اعطاها لصاحب الفندق وقال
 له اهتم به بهذين فان انفقت
 عليه اكثر منهما دفعت لك
 ٣٦ عند عودتي • فمن من الثلاثة
 نظن انه قد صار قريباً الذي
 ٣٧ وقع بين اللصوص • فقال له
 الذي صنع معه رحمةً فقال له
 يسوع اذهب انت وافعل هكذا
 ٣٨ • وفيما هم يسيرون دخل الي
 قرية قبلته امرأة في بيتها اسمها
 ٣٩ مرتا • وكانت لها أخت تدعي
 مريم جلست عند قدمي يسوع
 ٤٠ تسمع كلامه • ومرتا كانت
 مجتهدة تخدم كثيراً فقامت
 وقالت يارب اما يعنك امري
 ان اختي تركتني اخدم وحدي
 ٤١ فقل لها تعني • اجاب الرب
 وقال لها مرتا مرتا انك مجتهدة

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

وقال يا معلم ماذا اصنع لارث
 ٢٦ الحياة الابدية * فقال له ما هو
 مكتوب في التاموس وكيف
 ٢٧ تقراء * فاجاب وقال تحب الرب
 الهك من كل قلبك ومن كل
 نفسك ومن كل قوتك ومن
 كل نيتك ولقريبك مثل
 ٢٨ نفسك * فقال له بالصواب
 ٢٩ اجبت افعل هذا فتحيا * فاراد
 ان يزكي نفسه فقال ليسوع
 ٣٠ ومن هو قريبي * قال يسوع رجل
 كان نازلاً من يروشليم الي اريحا
 فوقع بين اللصوص فسلبوه
 وجرحوه ومضوا وتركوه مشرفاً
 ٣١ علي الموت * واتفق ان كاهناً
 نازل في تلك الطريق فابصره
 ٣٢ وجاز * وكذلك لاوي جاء الي
 ٣٣ المكان فابصره وجاز * وان
 سامرياً جاز به فلما راه تحن
 ٣٤ ودنا منه وصمد جراحه وصب

τῆς ἡγεμονίας τοῦ ἡγεμονίου.
 κ. ποτὶ ἡγεμονίαν. πληρ-
 ραῖα δὲν φαι καὶ πῶς σεβόμε-
 νῶν πῶς τε ραῖα καὶ ἡγεμονίαν
 περὶ τῆς σεβόμενης δὲν π-
 κδ. φησὶ. ἡγεμονίαν καὶ δὲν τὸ πο-
 τε σεβόμενα ἀφ' ἑλῆν δὲν πῶς
 εὐοχῶν τοῦ περὶ καὶ τὸ
 ὡς, καὶ ἐβόλ φησὶ πῶς ἡγε-
 μονίαν καὶ καὶ ἀρῶν καὶ ἐ-
 γὰρ σεβόμενα περὶ ἐγὰρ τῆς
 τοῦ ἀρῶν ἐβόλ ἡγεμονίαν
 καὶ ἡγεμονίαν ἐγὰρ φησὶ καὶ φαι
 περὶ ἀφ' ἡγεμονίαν ἐγὰρ
 κε. ὡς περὶ. ἐγὰρ περὶ τῆς
 τῆς πῶς ἡγεμονίαν καὶ πῶς
 περὶ ἐβόλ ἐφ' ὡς τοῦ καὶ πῶς
 περὶ ἐβόλ ἐφ' ὡς περὶ φησὶ
 τῆς περὶ ὡς περὶ καὶ ἐβόλ.
 κτ. τοῦ ἐγὰρ τῆς ἐπ' ἡγεμονίαν
 σεβόμενα ἡγεμονίαν περὶ πῶ-
 οὗ καὶ ὡς περὶ ἡγεμονίαν ἐ-
 πατ ἐπ' ἡγεμονίαν ἐρωτῶ.
 κδ. τῶς γὰρ ἡγεμονίαν πῶς
 ἐπ' ἡγεμονίαν ἐπ' ἡγεμονίαν περὶ
 ἐπ' ἡγεμονίαν ἐπ' ὡς ἐπ' ἡγε-
 ἐπ' ἡγεμονίαν ἐρωτῶ τοῦ ἐπ' ὡς
 ἐρωτῶ τοῦ ἐπ' ὡς ἐρωτῶ
 κε. τε. τοῦ ἐπ' ἡγεμονίαν ὡς
 κος ἀφ' ὡς ἐπ' ἡγεμονίαν

قوة العدو ولا يضركم شيء
 ٢٠. ولكن لا تفرحوا بهذا ان
 الارواح تخضع لكم افرحوا لان
 اسماءكم مكتوبة في السموات
 ٢١. وفي تلك الساعة تهلّل يسوع
 بالروح وقال اعترف لك يا ابة
 يا رب السموات والارض لانك
 اخفيت هذا عن الحكماء والفهماء
 واطهرته للاطفال نعم يا ابة هذه
 ٢٢ المسرة امامك. والتفت الي
 تلاميذه وقال كل شيء دفع الي
 من ابي فليس احد يعرف من
 هو الابن الا الاب ولا من هو
 الاب الا الابن ولمن يريد الابن
 ٢٣ يظهر له. والتفت الي تلاميذه
 خاصة وقال طوبى للعيون التي
 ٢٤ تري ما رايتم. اقول لكم ان
 انبياء كثيرين وملوكا اشتها
 ان ينظروا ما نظرتهم فلم
 ينظروا ويسمعوا ما سمعتم فلم
 ٢٥ يسمعوا. واذا ناموسي قام ليجربه

παπερθ πωτεν ἐβολ πλην φαί
 ἀριέαι ἐροϋ κε ἀσθωντ ἦχε
 ιβ. †μετοτρο ἡτεφ†. †χω δε
 ἄλλος πωτεν κε οτον οτὰ-
 τον παψωπι ἡσοδομα θεν
 πιέροον ἐτελλεατ ἐροτε †.
 ιγ. βακι ἐτελλεατ. οτοι πε ρω-
 ραζιν οτοι πε βησάδα κε
 ἡρην θεν ττρος πελε τσιδων
 ἐπε ατψωπι ἦχε παχομα ἐτατ-
 ψωπι θεν οηποτ πε ις οπει πε
 ατερεατᾶποιν ετρεασι θεν
 ιδ. οτσok πελε οτκεραι. πλην ττ-
 ρος πελε τσιδων οτον οτὰ-
 τον παψωπι πωοτ θεν †κρισις
 ιε. ἐροτε ρωτεν. οτορ ἡθο ρωι
 καφαρπαοτα οητεραδῖσι ψα
 ἐρην ἐτφε σεπαθεβιδ ψα πεσντ
 ις. ἐλμεν†. φηετσωτελε ἡσωτεν
 αψωτελε ἡσωι οτορ φηετψωψ
 ἄλλωτεν αψωψ ἄλλοι φη δε
 ετψωψ ἄλλοι αψωψ ἄφην-
 ιδ. ἐταψταοτοι. αττασθο ἦχε πιδ
 θεν οτραψι ετχωἄλλος κε πῶς
 πικεαλωπ σεβῶπ ἡχωοτ παπ
 ιη. θεν πεκραπ. πεχαψ δε πωοτ
 κε ἀιπατ ἐπασταπας ἐαψρει
 ἐβολθεν τφε ἄφρη† ποτσετε-
 ιθ. βρηx. ρηππε α† πωτεν ἄ-
 πιερψιψι ἐρωαι ἐχεν ρανροϋ
 πελε ρανβλη πελε ἐχεν τχολε

لكن هذا اعلموه ان ملكوت
 ١٢ الله قد قربت منكم • اقول لكم
 ان سدوم في ذلك اليوم لها
 راحة اكثر من تلك المدينة
 ١٣ • الويل لك يا كورزين والويل
 لك يا بيت صيدا لانه لو كان
 في صور وصيدا القوات التي كن
 فيكما لجلسوا وتابوا بالمسوح
 ١٤ والرماد • واما صور وصيدا فلهما
 راحة في الدينونة اكثر منكما
 ١٥ • وانت يا كفرناحوم لو انك
 ارتفعت الي السماء سوف تهبط
 ١٦ الي الجحيم • من سمع منكم فقد
 مع معي ومن جحدكم فقد
 جحدني ومن جحدني فقد
 ١٧ جحد الذي ارسلني • فرجع
 السبعون بفرح قائلين يا رب
 والشياطين تخضع لنا باسمك
 ١٨ • فقال لهم قد رايت الشيطان
 سقط من السماء مثل البرق
 ١٩ • وهاهوذا قد اعطيتكم سلطانا
 لتدوسوا الحيات والعقارب وكل

٢. ἐβόλ ἐπερῶσθ. ἀλλήλων πωτέ
 ρηππε ἀποκ τοῦ τωρ π ἀλλήλων πωτέ
 ἀφρητῆ πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον
 ٣. πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον
 πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον
 ٤. πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον
 πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον
 ٥. πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον
 πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον
 ٦. πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον
 πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον
 ٧. πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον
 πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον
 ٨. πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον
 πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον
 ٩. πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον
 πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον
 ١٠. πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον
 πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον
 ١١. πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον
 πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον πρῶτον

٣ فعلة لحصاده • اذهبوا هانذا
 ارسلكم كالخراف بين الذئاب
 ٤ • لا تحملوا هميات ولا حذاء
 ولا مزودًا ولا تقبلوا احداً في
 ٥ الطريق • واتي بيت دخلتموه
 فقولوا أولاً السلم لاهل هذا
 ٦ البيت • فان كان هناك ابن
 سلامكم فان سلامكم يجل
 عليه وان لم يكن فسلامكم
 ٧ راجع اليكم • وكونوا في ذلك
 البيت كلوا واشربوا من عندهم
 فان الفاعل مستحق اجرته
 ولا تنتقلوا من بيت الي بيت
 ٨ • واتي مدينة دخلتموها وقبلكم
 اهلها فكلوا مما يقدم لكم
 ٩ • واشفوا المرضى الذين فيها
 وقولوا لهم قد قربت منكم
 ١٠ ملكوت الله • واتي مدينة
 دخلتموها ولا يقبلونكم اهلها
 اخرجوا من شوارعها وقولوا
 ١١ • نحن ننفض لكم الغبار الذي
 لصق بارجلنا من مدينتكم

1. ΠΑΡ ΧΕ ΠΤΑΛΕΟΥΣ ΠΣΑΚ ΕΦΕΛΑ
 ΠΗ. ΕΤΕΚΠΑΨΕΝΑΚ ΕΡΟΥ. ΠΕΧΕ ΠΗ
 ΠΑΡ ΧΕ ΠΙΒΑΨΟΡ ΟΤΟΠ ΤΟΥΒΗΝ
 ΕΛΕΑΤ ΟΤΟΖ ΠΙΒΑΛΑΤ ΠΤΕΤΦΕ
 ΟΤΟΠ ΤΟΥΑΛΑΠΟΤΩΖ ΠΥΗΝΙ ΔΕ
 ΠΘΟΥ ΕΦΡΩΛΙ ΕΛΕΟΠ ΤΕΦΕΛΑ
 ΠΘ. ΠΟΥΑΖ ΧΩΡ ΕΡΟΥ. ΠΕΧΑΡ ΔΕ
 ΠΚΕΟΥΔΙ ΧΕ ΜΟΥ ΠΣΩ ΠΘΟΥ ΔΕ
 ΠΕΧΑΡ ΧΕ ΠΑΘΣ ΟΥΑΡΣΑΡΠ ΠΗ
 ΠΨΟΡΠ ΠΤΑΨΕ ΠΤΑΘΩΛΣ Ε-
 2. ΠΑΙΩΤ. ΠΕΧΑΡ ΔΕ ΠΑΡ ΧΕ ΧΑ
 ΠΙΡΕΦΕΛΩΟΥΤ ΜΑΡΟΥΚΕΣ ΠΟΥ-
 ΡΕΦΕΛΩΟΥΤ ΠΘΟΚ ΔΕ ΜΑΨΕΝΑΚ
 ΖΙΩΨ ΠΤΑΕΤΟΤΡΟ ΠΤΕΦΤ.
 3. ΚΕΟΥΔΙ ΔΕ ΠΕΧΑΡ ΠΑΡ ΧΕ ΤΠΑ-
 ΜΟΥ ΠΣΑΚ ΠΘΣ ΟΥΑΡΣΑΡΠ ΠΗ
 ΠΨΟΡΠ ΠΤΑΕΡΑΠΟΤΑΖΕΣΘΕ Π-
 4. ΠΗΕΤΘΕΠ ΠΑΝΙ. ΠΕΧΑΡ ΔΕ ΠΑΡ
 ΠΧΕ ΠΗΣ ΧΕ ΕΛΕΟΠ ΖΛΙ ΕΑΡΖΙ-
 ΤΟΥΤΡ ΕΟΥΖΕΒΙ ΟΤΟΖ ΠΤΕΦ-
 ΧΟΥΤ ΕΦΑΖΟΥΤ ΠΑΨΩΠΙ ΕΦΟΥΤ-
 ΤΩΠ ΘΕΠ ΤΑΕΤΟΤΡΟ ΠΤΕΦΤ.

ΚΕΦ. Ι.

1. ΠΕΠΕΚΣΑ ΠΑΙ ΔΕ ΑΠΘΣ ΟΥΩΠΖ
 ΠΚΕ Θ ΕΒΟΛ ΟΤΟΖ ΑΦΟΥΟΡΠΟΥ ΠΚΕ
 ΕΒΟΛ ΘΑΧΩΥ ΕΘΟΥΠ ΕΒΑΚΙ
 ΠΙΒΕΠ ΠΕΛΕ ΜΑΙ ΠΙΒΕΠ ΕΠΑΡΠΑ-
 2. ΨΕ ΕΡΩΟΥ. ΠΑΡΧΩΕΛΕΟΣ ΠΩ-
 ΟΥ ΠΕ ΧΕ ΠΙΩΣΘ ΜΕΠ ΟΥΠΨΤ
 ΠΕ ΠΙΕΡΓΑΤΗΣ ΔΕ ΖΑΠΚΟΥΧΙ ΠΕ
 ΤΩΒΖ ΟΥΠ ΕΠΘΣ ΕΠΙΩΣΘ ΖΟ-
 ΠΩΣ ΠΤΕΦΖΟΥΤ ΠΖΑΠΕΡΓΑΤΗΣ

58. ΣΙΔΕ • قَالَ لَهُ يَسُوعُ لِلتَّعَالِبِ
 اَجْرَةٌ وَلَطِيرُ السَّمَاءِ اَوْكَارٌ وَاَمَّا
 ابْنُ الْاِنْسَانِ فَلَيْسَ لَهُ مَوْضِعٌ
 59. يَسْنُدُ رَاسَهُ • وَقَالَ لْآخِرِ اتَّبِعْنِي
 فَقَالَ لَهُ يَا رَبِّ اِذْنِ لِي اَوَّلًا
 60. اِنْ اِذْهَبْ لَادْفِنِ اَبِي • فَقَالَ لَهُ
 دَعْ الْمَوْتِيَ يَدْفِنُوْا مَوْتَاهُمْ وَاَمْضِ
 61. اَنْتَ وَبِشِّرْ بِمَلَكُوتِ اللّٰهِ • وَقَالَ
 لَهُ اَخِرِ يَا رَبِّ اَتَّبِعْكَ بَلْ تَاذَنْ
 لِي اَوَّلًا اِنْ اَرْتَبِ اَهْلَ بَيْتِي
 62. • فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ مَا مِنْ اَحَدٍ
 يَضَعُ يَدَهُ عَلٰى الْحِرَاثِ وَيَنْظُرُ
 اِلٰى وِرَايَةِ يَكُوْنُ مُسْتَحَقًّا
 لِمَلَكُوتِ اللّٰهِ

الاصحاح العاشر

1. وَمِنْ بَعْدِ هَذَا اَيْضًا اَظْهَرَ الرَّبُّ
 سَبْعِينَ اُخْرًا وَارْسَلَهُم اِثْنَيْنِ اِثْنَيْنِ
 قِدَامَ وَجْهِهِ اِلَى كُلِّ مَدِيْنَةٍ
 2. وَمَوْضِعٍ اَزْمَعُ اِنْ يَاتِيَهُ • وَقَالَ
 لَهُمُ الْحَصَادُ كَثِيْرٌ وَالْفَعْلَةُ قَلِيْلٌ
 اَطْلُبُوْا اِلَى رَبِّ الْحَصَادِ اِنْ يَخْرُجُ

δε ἵκε ἰωάννης πεχας γε φρεν-
 τσῶ αππας εἰσαι εφρῖ δε αἰων
 ἐβόλ θεν πεκραπ οτορ απτδρ-
 πο αἰεοφ γε φεοφῶι πεααπδπ.
 π. ἰης δε πεχας παφ γε ἀπερταρ-
 πο αἰεοφ οτ γαρ ρτδπ οτδε
 οηποτ φη γαρ ετεπεφτ οτδε οη-
 πα. ποτ απ αφτ εἰ οηποτ. αςφωπι
 δε ετατχωκ ἐβόλ ἵκε πιερσοτ
 ἵτετεφδπαλταεψις οτορ ἵθοφ
 αςφεαππ πεφρδ εφφ εἰλῆα.
 πδ. οτορ αςφωππ ἵρδπρεαἰρδωδ
 ἐβόλ θαχωφ οτορ ετατφφ ατῖ
 εθονπ εοτφαι ἵτεπεααρι-
 πτ. της ζωστε εσοβτ παφ. οτορ
 ἀποτφωπφ ερωτ γε παρερραφ
 πδ. πε οτερ εἰλῆα. εταππας δε
 ἵκε πεφλαδθτης ιακωβος πεα
 ἰωάννης πεχωτ γε πως χρωφφ
 ἵτεπχος οτορ ἵτεφῖ ἵκε οτ-
 χρωα ἐβόλθεν τφε οτορ ἵ-
 τεφροκροτ ἀφρητ εταφερδωδ
 πε. ἵκε ἱλιδς. εταφφοφρφ δε ας-
 ερεπιτααπ πωτ εφχωα-
 αος γε τετεπεδαι απ γε ἵω-
 πτ. τεν αφ ἀππδ. ἵτεφῖ απ ἵκε
 πωπρι ἀφρωα ετακε πιψτχπ
 ἵτεπιρωα ἀλλὰ ετοτοπθ.
 πζ. οτορ ατφπωτ εκετφαι οτορ
 εταφωφ εἰ πιαωιτ πεχε οται

وقال يا معلم رائنا واحداً يخرج
 شياطين باسمك فمنعناه لأنه
 ٥٠ لم يرتبنا • فقال لهم يسوع
 لاتمنعوه لأنه كل من ليس هو
 ٥١ عليكم فهو معكم • فلما اكمل
 ايام صعوده اقبل بوجهه الي
 ٥٢ يروشلیم • وارسل مخبرين قدام
 وجهه فمضوا ودخلوا قرية السامرة
 ٥٣ لكيا يعدوا له • فلم يقبلوه
 لان وجهه كان ماضياً الي يروشلیم
 ٥٤ • فراي تلميذاه يعقوب ويوحنا
 فقالا يا رب تريد ان نقول
 فتنزل نار من السماء فتهلكهم
 ٥٥ كما فعل ايلياء • فالتفت
 ونهرهما قائلاً لستما تعرفان اي
 ٥٦ روح انتما • ان ابن البشر لم
 يات ليهلك نفوس الناس بل
 ليحيي ومضوا الي قرية اخري
 ٥٧ • وذهبوا في طريق قال له واحد
 اتبعك الي حيث تمضي يا

لوقا

واقلقه فانتهر يسوع ذلك الروح
التجس وابرا الصبي ودفعه الي
١٣ ابية • فبهت جميعهم من عظام
الله وهم مستعجبون فما فعل يسوع
١٤ • وقال لتلاميذه ضعوا هذا
الكلام في قلوبكم ان ابن
الانسان يسلم في ايدي الناس
١٥ • فاما هم فلم يفهموا هذه الكلمة
وكانت مخفية عنهم لتلا يفهموها
وكانوا يخافون ان يسالوه عن
١٦ هذه الكلمة • فداخلهم فكر
١٧ من هو العظيم فيهم • فعلم
يسوع فكر قلوبهم فاخذ صبياً
١٨ واقامه في وسطهم • وقال لهم من
قبل هذا الصبي باسمي فقد
قبلني ومن قبلني فقد قبل
الذي ارسلني والذي هو صغير
١٩ فيكم فهو الاكبر • اجاب يوحنا

οτοϋνπι οτορ ασερϋνιδι εκωον
 ατερροϋ δε ετατυεπωοτ ε-
 λε. ϋοτπ εϋϋνπι. οτορ οτσεη
 ασυωπι εβολουεν ϋϋνπι εσχωλε-
 λος κε φαι πε παυνρι ετσωτπ
 λϋ. σωτελεϋσωϋ. οτορ ετασυωπι
 ηχε τσεη ιης εεεατατϋ πε-
 τατχεεϋ οτορ ηωοτ ατχα-
 ρωοτ οτορ εεποτταεε ελι
 ϋεν πιεροοτ ετεεεεατ ερλι
 λζ. επηετατπατ ερωοτ. ασυωπι
 δε επεραστ ετατ εϋνπι εβου-
 ϋι πιτωοτ ατ εβου ερραϋ ηχε
 λη. οτϋϋϋϋ εεεηϋ. οτορ εηηπε
 ις οτρωεε εβολουεν πιεηϋ αϋ-
 ωϋ εβου εϋχωλεεος κε πιρεϋ
 ϋεβω ϋϋεο εροκ χοϋϋτ εχεν
 παυνρι κε οτϋνρι εεεατατϋ
 λθ. ηνι πε. οτορ εηηπε εϋνηοτ ε-
 χωϋ ηχε οτππα οτορ ηοτϋοϋ
 ϋεν οτϋοϋ ϋωϋ εβου οτορ
 εϋϋεορτερ εεεοϋ οτορ ϋρωϋτ
 εεεοϋ εϋνπι οτορ ερερωϋ κε-
 ϋϋεϋνιϋ εβου οτορ εεογς ϋαϋ-
 ϋεπαϋ εβου εαροϋ εϋϋοεεεε
 εε. εεεοϋ. οτορ εϋτϋο επεκεεα-
 οητης εηπα ητοτϋιτϋ εβου οτ-
 εε. ορ εεποτϋχεεχοεε. αϋερωω
 δε ηχε ιης οτορ πεχαϋ κε ω
 πιχωοτ ηαεπαϋϋ οτορ ετϋωηρ
 ϋα εηατ ϋπαϋωπι πεεωτεη
 οτορ ηταερεηπεχεεε εεεω-
 εε. τεη εηι πεκϋνρι ηνι εεηαε. ετι

هذا واذا سحابة ظلتهم فخافوا
 ٣٥ لما دخلوا في السحابة * وكان
 صوت من السحابة قائلاً هذا
 ٣٦ ابني الحبيب له فاسمعوا * ولما
 كان الصوت وجدوا يسوع وحده
 فسكتوا ولم يخبروا احداً في تلك
 ٣٧ الايام بما ابصروا * وكان بعد
 غد ذلك اليوم وهم نازلون من
 ٣٨ الجبل استقبله جمع كبير * واذا
 انسان من الجمع صاح قائلاً يا
 معلم اضرع اليك ان تنظر الي
 ٣٩ ابني وحيدى * وروح ياخذهُ
 فيصرخ بغتةً ويلبطةً بجهد ويريد
 من انفصاله عنه ويرضه
 ٤٠ * وضرعت لتلاميذك ان يخرجوه
 ٤١ فلم يقدرُوا * فاجاب يسوع وقال
 ايها الجبل غير المؤمن الملتوي
 حتي متي اكون معكم
 واحتملكم قدم ابنك الي هنا
 ٤٢ * وفيما هو جاء طرحة الشيطان

Κεφ. θ. ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

δε ἄλλος πωτεν ταφεινι κε
οτοπ ραποτομ θεν πνετορι
ερατοτ επαίμα πνετεπσεπα-
χεμα†πι εφελουτ απυατοπιατ
κ̅η̅. ε†μετοτρο ι†τεφ†. ασυωπι
δε μεπεπσα παισαχι πατ η̅ η̅ε-
ροου αγωλι επετροс πεμε ια-
κωβος πεμε ιωαννης αγωπεαα
εβρηι εχεπ πιτωου εερпросετ-
κ̅θ̅. χεσεε. οτορ ασυωπι θεν πχιπ-
ορεφερпросετ χεσεε αγωωδт
η̅χε παουап η̅τεπεαρο οτορ
πεαβιρβας αα οηδωυ εεφρη†
κ̅. η̅πεαρισετεβρηх εβολ. οτορ
ρηппе ic ρωαι β̅ παтсахи пе-
μεαα пе ετεμεωтснс пе πεμε
λ̅α̅. η̅λιαс. πη ετατοτοпгоτ θεν
οτωου παтсахи επεαεωт
εβολ φη εпаαпахокα εβολ
λ̅β̅. θен ιλ̅η̅ε̅. петрос δε πεμε
пнеопемеαα пе ατгоу η̅ριπие
пе εтатеруrow де αтпаτ εп-
εγωου πεме πтρωαι β̅ πηεπατ-
λ̅т̅. ορι ερατοτ πεμεαα. οτορ, αс-
υωπι εтпафорх εβολ εμεου
пехе петрос η̅ι̅с̅ хе фреу†с̅и̅ω
папес пап η̅τεпгωπι επαίμα
οτορ icхе χотωу η̅τεпθ̅ε̅и̅δ̅
η̅т̅ η̅сктпн от̅ι̅ паκ от̅ο̅, от̅ι̅ ε-
εωтснс от̅ο̅, от̅ι̅ η̅η̅λιαс η̅ε̅-
λ̅α̅. μει ап επετεαхаεμεου. παι
δε εαхаεμεωот ασυωπι η̅χε

ΛΟΥΚΑ

قومًا قِيَامًا لَا يَذُقُونَ الْمَوْتَ
حَتَّى يَعَايِنُوا مَلَكُوتَ اللَّهِ
٢٨ • وَكَانَ بَعْدَ هَذَا الْكَلَامِ بِثَمْنَةِ
أَيَّامٍ اخَذَ بَطْرُسُ وَيُوحَنَّا وَيَعْقُوبُ
٢٩ وَصَعِدَ إِلَى الْجَبَلِ يُصَلِّي • وَكَانَ
فِيمَا هُوَ يُصَلِّي تَغْيِيرُ مَنْظَرٍ وَجْهَهُ
وَابْيَضَتْ ثِيَابُهُ وَكَانَتْ تَلْمَعُ
٣٠ كَالْبَرْقِ • وَإِذَا رَجُلَانِ يَكَلِّمَانِهِ
٣١ وَهُمَا مُوسَى وَإِسْحَاقُ • ظَهَرَا فِي
مَجْدٍ وَكَانَا يَقُولَانِ عَلَيَّ مَخْرَجُهُ
الَّذِي كَانَ مَزْمَعًا أَنْ يَكْمَلَ
٣٢ بِدُورِشَلِيمَ • وَبَطْرُسُ وَالَّذِينَ
مَعَهُ ثَقُلُوا بِالنُّومِ فَلَمَّا اسْتَيْقَظُوا
نَظَرُوا مَجْدَهُ وَالرَّجُلَيْنِ الَّذِينَ
٣٣ كَانَا وَاقِفَيْنِ مَعَهُ • وَلَمَّا ارَادَا
مَفَارَقَتَهُ قَالَ بَطْرُسُ لِيَسُوعَ يَا
عَظِيمَا جَيْدٍ أَنْ نَكُونَ هَاهُنَا
وَنَصْنَعُ ثَلَاثَ مِظَالٍ وَاحِدَةً لَكَ
وَوَاحِدَةً لِمُوسَى وَوَاحِدَةً لِيَسْحَاقَ.
٣٤ وَلَمْ يَفْهَمْ مَا يَقُولُ • فَلَمَّا قَالَ

الانجيل

ԼԻՆԵ ՍԻՐԵՂԻԱՆԵՍ ԶԱՆԿԵՇԱՅԻՆԻ
 ԶԵ ՔԵ ԻՆԼԻՆԵ ԶԱՆԿԵՇԱՅԻՆԻ ԶԵ
 ՔԵ ՕՄՓՐՈՓԻՆԻՑ ԻՆԵՍԻԱՐՇԵՍ
 Կ. ՍԵՏԱԳԴՄԱՅ. ՍԵՏԱԳ ԶԵ ՍՈՒՄ
 ԻՆԵ ԻՆՑ ՔԵ ՍՈՒՄԵՆ ԶԵ ԶՐԵՏԵՆ-
 ԽԱՆՆԵՍ ՔԵ ԶՈՒՍ ՍԻՆ ՍԵՏՐՈՍ
 ԶԵ ԵՏԱԳԵՐՈՒՄ ՍԵՏԱԳ ՔԵ ՍՅՈՒՍ
 ԿԱ. ՍՄԻՑ ՓԴ. ՍՅՈՒՍ ԶԵ ԵՏԱԳԵՐԵՍԻ-
 ՄԻՆԱՆ ՍՈՒՄ ԶԳՂՈՆՁԵՆ ԵՅ-
 ԿԵ. ՏԵՆՔԵ ՓԱԻ ՍԶԼԻ. ԵՏԳՈՍ ՔԵ
 ԶՈՒՄ ՍԵ ԻՆԵՍՄԻՐԻ ԶԵՓՐԱՆԻ ՍԻ
 ՕՒՆԱՆՄ ԻՅԻՑԻ ՕՒՅՂ ԻՏՕՒՄՍՈՒՄ
 ԻՆԵ ՍԻՐԵՍԿԻՏԵՐՈՍ ՍԵՆ ՍԻԱՐ-
 ՇԻՆԵՐԵՍ ՍԵՆ ՍԻՆԶՈՒՅՂ ՍԻՏ-
 ՕՒՅՂՈՒԹԵՍ ՕՒՅՂ ԻՆԵՍԴՄԱՅ
 ԿԵ. ԶԵՆ ՍԻՆԶՂ ԵՍ ՍԶՐՈՒՄ. ՍԱԳ-
 ԽԱ ԶԵ ԶՆՆՈՍ ՍՕՒՄ ՍԻՆ ՔԵ
 ՓԻՆՅՈՒՄ ԵՕՒՅՂ ԻՍԻ ԶԱՐԵԳ-
 ԽՈՒՄ ԵՆՈՒՅՂ ՕՒՅՂ ԶԱՐԵԳՈՒՄ Զ-
 ՍԵՂԻՑ ԶՆՆԻՆԻ ՕՒՅՂ ԻՆԵՍՆՈՒՄ
 ԿԱ. ՍԻՆ. ՓԻ ԴԱՐ ԵՕՒՄ ԵՆՈՅՂ
 ԻՆԵՍԿԻՇԽԻ ՍԻԱՏԱԿՈՍ ՓԻ ԶԵ
 ԵՍԻԱՏԱԿՈՒՅՂ ԵՆՅԻՇԽԻ ԵՆԻՇԽԻ
 ԿԵ. ՓԱԻ ԵԳԵՆԶՆԵՍ. ՕՒ ԴԱՐ ԵՆԵ-
 ՍԻՐԱՆԻ ՍԱՔԵՆՁՆՈՒՄ ԶՆՆՈՒՄ
 ԶԳՄԱՆՔԵՆՁՆՈՒՄ ԶՍԻԿՈՍՆՈՍ
 ՄԻՐՄ ԻՅՈՒՄ ԶԵ ԻՆԵՍԿՈՒՄ Զ-
 ՆԱՏԱՏԳ ԵՍ ԻՆԵՍԴՈՒՄ ԶՆՆՈՒՄ.
 ԿԵ. ՓԻ ԴԱՐ ԵՍԻԱՄԻ ԶԱՏՂԻ ՍԵՆ
 ՍԱՏԱԽԻ ՓԱԻ ԶՈՒՄ ՍՄԻՐԻ ԶԵՓՐԱՆԻ
 ՍԱՒՄԻՆ ՍԱԳ ԶՕՒՄ ԶԳՄԱՆԻ
 ԶԵՆ ՍԵՂՈՒՄ ՍԵՆ ՓԱ ՍԵՂԻՄ
 ԿԵ. ՍԵՆ ՍԵՂԱԴԵՍՈՍ ԵՕՒՅՂ. ԴՈՒՄ

واخرون نبي من الاولين قام
٢٠ فقال لهم فانتهم ماذا تقولون
اتي انا اجاب بطرس وقال انت
٢١ المسيح ابن الله • فانتهرهم
وحذرهم الا يقولوا هذا لاحد
٢٢ وقال • ان ابن الانسان يولم
كثيراً ويرذل من المشيخة ورؤساء
الكهنة والكتبة ويقتلونهم
٢٣ ويقوم في اليوم الثالث • وقال
للجمع من اراد ان يتبعني
فليكفر بنفسه ويحمل صليبه
٢٤ كل يوم ويتبعني • ومن اراد
ان يخلص نفسه فهو يهلكها
ومن اهلك نفسه من اجلي
٢٥ فهو يخلصها • ماذا ينفع الانسان
لو ربح العالم كله ويهلك نفسه
٢٦ ويخسرها • والذي يهزي بي
وبكلامي هذا فابن الانسان
يخزيه اذا جاء في مجده ومجد
الاب مع ملائكته المقدسين
٢٧ • الحق اقول لكم ان هاهنا

χωτον παρ γε χα πλεονυ εβολ
 ρηπα ητοτυσηνωτ επιτλει ε-
 τελεπκωτ πελε πηορι ητοτυε-
 τον ελεωωτ οτορ ητοτυελε
 φηετοτυπατοτομερ γε τεπχην ε-
 ιθ. παιεεα θεπ οτελεπυαρε. πε-
 χαρ δε πωωτ γε εμοι πωωτ ηωω-
 τεπ εοροτοτυελε ηωωτ δε πε-
 χωωτ γε ελεον ροτο εε ηωικ
 ητοτυτεπ πελε τεβτ ε εβηλ αποπ
 ητεπυεπα ητεπυωπ ηρην-
 ια. θρηνοτ ελεπαυδαο τηρε. πατοι
 δε πατ ε ηγω ηρωελε αρεχο δε
 ηπερελεαοντηνε γε ελεροτρωτεβ
 ιε. κατα ελε ηρην η εφεεε. οτ-
 ορ, ατρηι ελεπαρητ αρεροτρω-
 ιθ. τεβ τηροτ. εταρετ δε ελεπε
 ηωικ πελε πητεβτ ε εταρεολεε
 ερηνι ετφε αρεεωωτ ερωωτ οτ-
 ορ, αρεφαωωτ οτορ, αρετ ηπλεε-
 οντηνε εοροτχω εαρωωτ ηπυ-
 ιζ. ελεω. οτορ, ατοτυελε οτορ
 ατρηι τηροτ οτορ, ατωλι ελεφε-
 ταρερροτο ερωωτ ιβ ηκοτ η-
 ιη. λαρε ετεεε. οτορ, αρεωωπ
 ερεχην σαπσα ελεεατατρε ερε-
 προσετχεεωε πατχην πελεαρε
 πε ηχε πλεεαοντηνε οτορ, αρεγε-
 ποτ ερεχωελεεο γε ερεπρωελε
 ιθ. χωελεεο γε αποκ πλε. ηωωτ
 δε ετατεροτω πεχωωτ γε ιωεπ-

للجمع ليذهبوا الي القرى والحقول
 التي حولنا ليستريحوا ويجدوا
 ما يأكلون لأن هذا الموضع
 ١٣ قفر • فقال لهم اعطوهم انتم
 ليأكلوا فقالوا ليس معنا اكثر
 من خمس خبزات وحتوتين الا
 ان نمضي ونبتاع لهذا الشعب
 ١٤ كله طعاماً • وكانوا نحو خمسة الف
 رجل فقال لتلاميذه ليجلس في
 ١٥ كل موضع خمسون • ففعلوا ذلك
 ١٦ وجلسوا جميعاً • واخذ خمس
 الخبزات والحتوتين ونظر الي
 السماء وبارك عليهم وكسر
 واعطي التلاميذ ليعطوا للجمع
 ١٧ • فأكل جميعهم وشبعوا واخذوا
 ما فضل عنهم من الكسر
 ١٨ اثني عشر سلاً مملوا • واذا كان
 في موضع وحده يصلي ومعه
 تلاميذه سالهم وقال ماذا يقول
 ١٩ للجمع اتي انا • فاجابوا وقالوا
 يوحنا المعمدان واخرون ايلياء

λαιμα ἐβόλετο αὐτοῦ πρὸς
 Γ. ἐκποῦναι δὲ ἐβόλ παταμοῦ πε
 κατὰ τὰ ἐκποῦναι ἐκποῦναι ἐκποῦναι
 ἐκποῦναι ἐκποῦναι ἐκποῦναι
 Δ. ἀφωτὸν δὲ ἵκε ἡρώδης πτε
 τραρχὴς ἐρωτῶν ἐκποῦναι
 ἐκποῦναι ἐκποῦναι ἐκποῦναι
 πε ἐκποῦναι ἐκποῦναι ἐκποῦναι
 ἐκποῦναι ἐκποῦναι ἐκποῦναι
 Η. ἐκποῦναι ἐκποῦναι ἐκποῦναι
 ἐκποῦναι ἐκποῦναι ἐκποῦναι
 ἐκποῦναι ἐκποῦναι ἐκποῦναι
 Θ. ἐκποῦναι ἐκποῦναι ἐκποῦναι
 ἐκποῦναι ἐκποῦναι ἐκποῦναι
 ἐκποῦναι ἐκποῦναι ἐκποῦναι
 Ι. ἐκποῦναι ἐκποῦναι ἐκποῦναι
 ἐκποῦναι ἐκποῦναι ἐκποῦναι
 ἐκποῦναι ἐκποῦναι ἐκποῦναι
 ΙΒ. ἐκποῦναι ἐκποῦναι ἐκποῦναι
 ἐκποῦναι ἐκποῦναι ἐκποῦναι
 ἐκποῦναι ἐκποῦναι ἐκποῦναι

٦ ارجلكم شهادة عليهم فلما
 خرجوا كانوا يطوفون في كل قرية
 ويبشرون ويشفون في كل موضع
 ٧ * فسمع هيرودس رئيس الربع
 بجميع ما كان فتحير وانكاد
 لان كثيرين كانوا يقولون ان
 ٨ يوحنا قام من الاموات * واخرون
 يقولون ان ايلياء ظهر واخرون
 يقولون نبي من الاولين قام
 ٩ * فقال هيرودس يوحنا انا ضربت
 عنقه فمن هذا الذي اسمع
 عنه هكذا وطلب ان يبصره
 فلما رجع الرسل اعلوه بجميع
 ١٠ ما صنعوا * فاخذهم وانطلقوا
 وحدهم الي موضع برية الي
 ١١ مدينة تدعي صيدا فلما علم
 للجمع تبعوه فقبلهم قال من
 اجل ملكوت الله والذين
 كانوا محتاجين ليبروا كان
 ١٢ يشفيهم * وبدا النهار يميل فجاء
 اليه الاثنا عشر قائلين اطلق

ἀλλοι πε εἶλεν χε ἀλλοι.
 ΠΔ. ἰθορ δε ἐταρριτορ ἐβὼλ τηρορ
 οτορ ἐταρῶμοι ἰτεςχιχ ἀρ-
 μοι ἐρχαλλοορ χε ἴαλορ
 ΠΕ. τωορπι. οτορ, ἀρκοτρ ἐρορ
 ἰχε πεσπῶα οτορ σατοτς ἀ-
 τωπε οτορ, ἀροταρσαρπι ἰ-
 ΠΓ. τοιῖ παρ εἶτωα. οτορ ἀ-
 τωατ ἰχε πεσιῖ ἰθορ δε ἀρ-
 ρορρεν παωρ ἐψτεαχε φη-
 ταρψωπι ἰρλι.

ΚΕΦ. Θ.

Α. ἑταρμοιῖ δε ἐπιῖ ἰἀπορ-
 τολορ ἀρῖχοα παωρ πεα ερψυ-
 ψι ἐθρη ἑχεν πιεαωπι τηρορ
 πεα πιψωπι ἐερφαθρι ἐρωορ.
 Β. οτορ, ἀροτορπορ ἐρλιωψ ἰῖε-
 τοτρο ἰτεφῖ οτορ, ἐταλῶ
 Γ. ἰπνητψωπι. οτορ, πεχαρ παωρ
 χε ἀπερελ ρλι ἐφραωιτ οταε
 ψβωτ οταε πηρς οταε ωικ οτ-
 δε ρατ οταε ἀπερχα ψοηπ
 Δ. σποῖ ἰτεπεηπορ. οτορ, πηπ
 ἐτετεκπαψε πατεπ ἐθονπ
 ἐρορ ψωπι ἀαατ ψατετεπῖ
 Ε. ἐβὼλ ἀαατ. οτορ, πητεπε-
 παψεν οηπορ ἐρωορ ἀπ ἐρετεπ-
 ηπορ ἐβὼλθρεν ἴβακι ἐτεα-
 αατ περ, παωψι ἰτεπετεπεδ-

وينوح عليها فقال لهم لا تبكوا
 لم تمت الصبية لكنها نائمة
 ٥٣ • فضحكوا منه لعلمهم بموتها
 ٥٤ • فاخرج كل احد برا وامسك
 بيدها وصاح وقال يا صبية
 ٥٥ قومي • فرجعت روحها اليها
 وقامت للوقت وامر ان تعطي
 ٥٦ لتأكل • فهبت ابواها فامرهما
 ألا يخبرا احدا بما كان
 الاصحاح التاسع

١ ودعا الاثني عشر الرسل واعطاهم
 قوة وسلطانا علي جميع الشياطين
 ٢ وشفاء الامراض • وارسلهم يكرزون
 بملكوت الله ويشفون الاوجاع
 ٣ • وقال لهم لا تحملوا في الطريق
 شيئا ولا عصا ولا هميانا ولا خبزا
 ولا فضة ولا يكن لكم ثوبان
 ٤ • واي بيت دخلتموه فكونوا
 ٥ فيه الي حين خروجكم • ومن
 لا يقبلكم فاذا خرجتم من
 تلك المدينة انفضوا غبار

[illegible]

جميعهم فقال بطرس والذين
معه يا معلم ان للجمع يحيطون
بك ويضيقون عليك وتقول
٤٦ من الذي لمسي • فقال يسوع
من قرب مني لاني انا قد
علمت ان قوة خرجت مني
٤٧ فلما رأت المرأة انه لم ينسها
جاءت مرتعدة وخرت له
ساجدة واخبرت قدام الجمع
لاية علّة دنت منه ولمسته
٤٨ وكيف برأت للوقت • فقال
لها يسوع ثقي يا ابنة ايمانك
٤٩ خلصك اذهبي بسلام • وفيما هو
يتكلم جاء واحد من اهل
رئيس للجماعة وقال له قد
ماتت ابنتك فلا تعن المعلم
٥٠ فلما سمع يسوع اجاب وقال
لا تخف امن فقط فانها تخلص
٥١ • وجاء الي البيت فلم يدع
احدا يدخل معه سوي بطرس
ويوحنا ويعقوب وابي الصبية
٥٢ وامها • وكان جميعهم يبكي

22.

1

١٤. ἐφύοντο. πε οτοπ οτοδρι δε ἡριρ
 ἀλλεατ εταμοπι θεπ πιτωον
 οτοδ παττχο εροφ εἰπα ἡτεφ-
 χατ εἴθε εἶδοντ ἐπὶ ἡτεμελλεατ
 ١٥. οτοδ αφχατ. ετατὶ δε εἶδολ-
 ρι πιρwall ἡχε πιεεωων ατ-
 ψεπωον εἶδοντ ἐπὶ εἴθεατ οτοδ
 ασι ἡχε τᾶτελν ἡριρ εἶδοντ ε-
 τλταμπν θεπ πιχαχρια οτοδ
 ١٦. ατωαχρ. ετατπατ δε ἡχε πη-
 εωωωπι ἐφὴ ἡτεαφωωπι ατφωτ
 οτοδ ατταεε πηετθεπ τᾶκι
 ١٧. πεα πηετθεπ τκοι. ατὶ δε ε-
 δολ ἐπατ ἐφὴ ἡτεαφωωπι οτοδ
 ατὶ εἰ ἡς ατχίαι αἰπιρwall
 εφρεεεσι φὴ ἡτεαπιαεωωπι εἶδολ
 ἡδοντ εφοι ἡσαβε ἐρε πεφρεδωσ
 τοι εἰωτφ εφχην εἶατεπ πεπῶ-
 ١٨. λατχ ἡἡς οτοδ ατερχοτ. ατ-
 ταεωωτ δε ἡχε πηετατπατ
 χε εταφπορεε ἡαυ ἡρητ ἡχε
 ١٩. φὴ παρεπιεεωωπι πεααφ. οτ-
 οδ αττχο εροφ ἡχε πιαεωωπ τηρε
 ἡτετπεριχωρος ἡτεπτεργεεε-
 ποε χε ἡτεφψεπαφ εἶδολ εα-
 ρωον χε οτπιωτ ἡροτ πε ἐπατ
 χην ἡδοντ εἶσοφ δε αφᾶλνι ἐπι-
 ٢٠. χοι αφταεω. παφτχο δε ε-
 ροφ πε ἡχε πιρwall φὴ ἡτεατὶ ε-
 δολ ἡδοντ ἡχε πιαεωωπ εἰπα

٣٢. وكان هناك قطع خنازير
 كثيرة ترعى في الجبل فطلبوا
 اليه ان ياذن لهم بالدخول
 ٣٣. فيها فاذن لهم. فخرجت
 الشياطين من الانسان ودخلت
 في الخنازير فوثب القطيع الي
 كهف وسقط في البحيرة
 ٣٤. فاختنقوا. فلما نظر الرعاة ذلك
 هربوا واخبروا من في المدينة
 ٣٥. وللحقول. فخرجوا لينظروا ما قد
 كان وجاؤا الي يسوع فوجدوا
 الانسان الذي خرجت منه
 الشياطين وهو جالس حكيم
 لابس ثيابه عند رجلي يسوع
 ٣٦. فخافوا. واخبرهم الذين عاينوا
 كيف برا ذلك الرجل الذي
 ٢٧. كانت معه الشياطين. فسأله
 كل للجموع الذين في كورة
 الجرجسيين ان يذهب من
 عندهم لانهم خافوا خوفا عظيما
 ٣٨. فركب السفينة ورجع. فطلب
 اليه الرجل الذي اخرج منه

πεφαιχεσθαι ες αμαρτιαν ην ηκουσεν
 περ πιαμων οτορ σεσωτεα
 κτ. παρ. οτορ ατερζωτ ετχωρα
 ητεπιγεργεσινος ετεον τε ετ-
 κτ. ζιανρ οτβε τταλιλεα. εταρ
 δε εβουλ επικαρζι αρζι εβουλ ερραρ
 ηχε οτρωαυ εβουλθεν τβακι
 εοτοπ ραπδεαυωπ πεαααρ ο-
 ορ αερ οτπιωτ ηχροπος δε-
 περτζβωσ ριωτρ οτδε απερ-
 ωωπιθεν ηι αλλαθεν πια-
 κτ. ρατ. εταρπατ δε ειης αρωω
 εβουλ οτορ αερζιτρ εθρηι θα-
 ρατρ οτορ πεααρθεν οτπιωτ
 ησαιηχε δεθουκ πεαυηι πωρηι
 αφτ ετδουι ττζο ερουκ απερ-
 κθ. τακαρ ηνι. πεααρζονθεν γαρ
 πε ετοτρ απιπια ηκαθαρτον
 ει εβουλθεν πιωαυ πε αερζο-
 ααρ γαρ πε ηρραμηνω ηχροπος
 οτορ πε ωατσοηρ πε ηρρα-
 ραλτςις πεα ραππεαης ετρερ
 ερου οτορ με ωαρσαυη ηνι-
 πατρ πε ητερδωρεα ηωαυ ηχε
 λ. πιαμωπ επιωαρετ. αρωωπρ
 δε ηχε ιης ερξαμεαος χε πια
 πε πεκρα ηθου δε πεααρ χε
 λεγιωπ χε ατωωπωτ εθουη
 ερου ηχε ραμηνω ηδεαυωπ.
 λ. οτορ παττζο ερου πε ριπα η-
 τερωτεαοταρζι κωωτ εωε

الذي يأمر الرياح والماء فيسمعون
 ٢٦ منه ثم عبر الى كورة للجرجستين
 التي هي مقابل عبر للجليل
 ٢٧ فلما خرج الى الارض استقبله
 انسان من المدينة معه
 شيطان منذ زمان طويل ولم
 يكن لابسا ثوبا ولا ياي بيتا
 ٢٨ لكن في المقابر فلما ابصر
 يسوع خر قدامه وصاح بصوت
 عال وقال مالي ولك يا يسوع
 ابن الله العلي اسالك الا
 ٢٩ تعذبني فامر الروح النجس
 ان يخرج من الانسان وكان
 قد اختطفه من زمان كبير
 وكان يربط بالسلاسل والقيود
 ويحبس فيقطع الرباط ويقوده
 ٣٠ الشيطان الى البراري فساله
 يسوع قائلا ما اسمك فقال
 لاجون لانه قد دخل فيه
 ٣١ شياطين كثيرة فطلبوا اليه ان
 لا يامرهم بالذهاب الى اللج

ετῆς παρ' οὗτο φηῖτε ἀλλοπ-
 τας πικέονται ἐτερεαυτῇ ἐροῦ
 κε σεντοτῶ ἐτῶλῶ ἡτοτῶ.
 ιθ. ἀσὶ δε ῥαροῦ ἡχε τερεαυτ περ
 περσπνοτ' οὗτο πατῶχελλολλ
 ἀπ πε ἐτῶλῶ ἐροῦ εὐθε πι-
 κ. ἀλλῶ. ἀτῶλλοῦ δε κε ἰς τεκ-
 αυτ περ περσπνοτ' σεδῶ ἐρα-
 τὸτ' σὰβολ' ἐτοτῶ ἐπατ' ἐροκ.
 κδ. ἡθοῦ δε ἀσπεροτῶ πεχαῦ πῶοτ
 κε τῶλλῶτ περ παρσπνοτ' πα
 πε πηετσωτελλ' ἐπιαχι ἡτεφῶ
 κδ. οὗτο ἐτῆρι ἀλλοῦ. ἀσῶπαι δε
 ῥεπ' οὔται ἡπῆεροοτ' ἡθοῦ ἀρῶλῆ
 εὐτοχοι περ περῶαθῆντ' οὗτο
 πεχαῦ πῶοτ κε ἀαρπῶπαι
 ἐλλῆρ' ἐτῶλλῆν οὗτο ἀτῶκ' ἐ-
 κτ. βολ. ἐτερῶτ' δε ἀρεπκοτ'
 οὗτο ἀρῖ ἐδῶρῆ ἐτῶλλῆν ἡχε
 οὔπῶτ' ἡνοτ' οὗτο παρῶτ' ἐρῶ-
 κδ. οὔ πε οὗτο πατερκίπατ' πετῆ.
 ἐτῶτ' δε ἀτῶερσι ἀλλοῦ ἐτ-
 ῶαλλοσ κε φρετῶσῶ τῆπα-
 τῶκο ἡθοῦ δε ἐτῶτῶνῶ ἀρε-
 ἐπῆτῶα ἐπῆνοτ' περ πῶω-
 αἱ ἡτεπῶαοτ' οὗτο ἀτῶε-
 οὗτο ἀσῶπαι ἡχε οὔπῶτ' ἡα-
 κ. ἀλλ. οὗτο πεχαῦ πῶοτ κε ἀρ-
 ῶωπ πε πετεκῶατ' ἡωοτ' δε
 ἐτῶτερῶτ' ἀτερῶφῆρῖ ἐτῶα-
 αλλοσ ἡποτῆρνοτ' κε πῶα ῥα

والذي ليس له ينزع منه
 ١٩ الذي يظن أنه له فجاء إليه
 أمه وأخوته فلم يستطيعوا أن
 يكلموه لأجل الجمع فقالوا له
 ٢٠ أمك وأخوتك قيام خارجاً
 ٢١ يريدون أن ينظروك فاجاب
 وقال أمي وأخوتي الذين
 يسمعون كلمة الله ويعملون بها
 ٢٢ وكان في احد الايام قد صعد
 الي سفينة هو وتلاميذه وقال
 لهم امضوا بنا الي عبر البحيرة
 ٢٣ فصاروا وفيما هم سائرين نام
 فنزل في البحيرة ريح عاصفة
 واحاطت بهم وكانوا في شدة
 ٢٤ فدنوا اليه وايقظوه قائلين يا
 عظيما يا عظيما نجنا فقام
 وانتهر الريح والأمواج فسكنت
 ٢٥ وكان هدوء عظيم وقال لهم اين
 ايمانكم فخافوا وتعجبوا وقال
 بعضهم لبعض من تري هذا

ἵτα ψαφὶ ἵχε πραιδολος οτορ
 ψαφῶλι ἐπισαχι ἐβολθεν ποτ-
 ρητ ρηνα μενωσ ἵσεναρ† οτ-
 ιτ. ορ ἵσενορ εε. πη δε ετρηχεν
 † πετρα πε πη ροταπ ατψαπ-
 σωτεε ψατψηπ πιαχι ἐρωσ
 † οτ ραψι οτορ παι μεεον
 τοτποτμη μεεατ πνεοπαρ†
 προς οτςνοτ οτορ † οτ πςνοτ
 ἵοτπιαςεεος ψατχατοτοτ ἐ-
 ια. βολ. φη δε ἐταρρει † οτ π-
 σοτρη παι πε πηετσωτεε οτορ
 πιωτψ πεε πιαετρηεεδ
 πεε πιαετρηεε πηετρηεε
 εταεοψι ἵοττοτ ψατοχρ οτ-
 ιε. ορ μεπατεν οτταρ ἐβολ. φη
 δε ἐταρρει ἐχεν πιαρρ εοπα-
 περ παι πε πηετατσωτεε ἐπ-
 σαχι † οτ ρητ ἐπαπερ οτορ
 ἵαεαοον εταεοπι μεεορ οτορ
 ψατεν οτταρ ἐβολθεν οτρη-
 ιτ. ποεοονη. μεπαρερλι οερε οτ-
 ρηεε ἵτερρ οβςρ † οτ οτςκετοσ
 ιε ἵτερρ ραρ σαορη πωσλοχ
 αλλα ἐψατχας ρηχεν οτλητχ-
 πιε ρηνα πνεοπα ἐοτρη ἵτοτ-
 ιζ. πατ ἐπιωτωπι. μεεον πετ-
 ρηπ ραρ χε ρπαοτσηρ ἐβολ απ
 οταε μεεον πετρηπ χε σεπαε-
 με ἐρορ απ οτορ ἵτερρ ἐοεεν†.
 ιη. απατ οτη χε ἐταρετεκσωτεε
 ἵαψ ἵρη† φη ραρ ἐτεοτοπταρ

قلوبهم لكيلا يؤمنوا فيخلصوا
 ١٣. واما الذي علي الصفاء فهم
 الذين يسمعون الكلمة ويقبلونها
 بفرح وهؤلاء ليس لهم اصل
 وهم انما يؤمنون الي زمن التجربة
 ١٤. وفي زمن التجربة يشكون. والذي
 وقع في الشوك هم الذين
 يسمعون الكلمة ومن اجل
 هم الغني وشهوات معيشتهم
 الداهيين فيها تخنقهم فلا ياتون
 ١٥. بثمرة. واما الذي وقع في الارض
 الصالحة فهم الذين يسمعون
 الكلمة بقلب جيد فيحفظونها
 ١٦. ويثمرون بالصبر. ليس احد
 يوقد سراجا فيغطيها باناء ولا
 يجعله تحت سرير لكنه يضعه
 علي المنارة فيري الداخلون
 النور. لانه ليس خفي الا سيظهر
 ١٧. ولا مكتوم الا سيعلن. انظروا الان
 ١٨. كيف نسمعون. من له يعطي

πηδπατηνοτ εαροφ κατα βακι
 πεχαφ εβολεγιντεν οτπαρβολη.
 ε. αφι εβολ ηχε φηετςιτ εςιτ ε-
 πεφροχ οτορ, θεπ πιπηρεφςιτ
 οται μεπ αφρει θατεπ πι-
 μεωιτ οτορ, ατρεμερωμεφ οτ-
 ορ, πιρλαδτ ητετφε ατοτομεφ.
 ς. οτορ κεοται αφρει εχεπ οταε
 επετρα οτορ, εταφρωτ αφωω-
 οτι εθεε κε εμεον τεφθον
 ζ. εμεατ. οτορ, κεοται αφρει
 θεπ εμεητ ηπιοτρι οτορ, ε-
 τατρωτ πεμεαφ ηχε πιοτρι
 η. ατοχρφ. οτορ, κεοται αφρει
 εχεπ πικαρι εοπαπεφ οτορ, ε-
 ταφρωτ αφεν οταε, εβολ ηρ
 ηκωβ παιδε εφχαεμεωοτ παφ-
 μεοτ πε κε φηετεοτοπ μεαφχ
 εμεοφ εςωτεε μερεφςωτεε.
 θ. πατρηπι δε εμεοφ ηχε πεφμεα-
 οητης κε οτ τε ταπαρβολη.
 ι. ηθοφ δε πεχαφ ηωοτ κε ηωωτεπ
 ετεστοι ηωωτεπ εεεαι επιμετ-
 στηριοπ ητετμετοτρο ητεφτ
 πσωηπ δε θεπ εαπαρβολη
 εμα ετπατ ητοτψτεεπατ
 οτορ, ετςωτεε ητοτψτεε-
 σωτεε οτορ, ητοτψτεεκατ.
 ια. τπαρβολη κε θα τε πιφροχ
 ιβ. πε πιαχι ητεφτ. πη δε ετθα-
 τεπ πιμεωιτ πε ηηετςωτεε

5. كل مدينة فقال مثلاً • خرج
 الزارع ليزرع زرعاً وفيما هو يزرع
 منه ما وقع علي الطريق فاديس
 6. واكله طير السماء • واخر وقع
 علي الصخرة فلما نبت يبس
 7. لانه لم يكن له تربة • واخر وقع
 في وسط الشوك فنبت معه
 8. الشوك فخنقه • واخر وقع علي
 الارض الصالحة فلما نبت اثمر
 الواحد مائة ضعف فلما قال
 هذا نادى من له اذنان سامعتان
 9. فليسمع • ثم ساله تلاميذه
 10. قائلين ما هذا المثل • فقال لهم
 لكم اعطي علم سرائر ملكوت
 الله فاما الباقيون فبامثال
 لكيما يبصروا • فلا يبصرون
 ويسمعون فلا يسمعون ولا يفهمون
 11. وهذا هو المثل الزرع هو كلام
 12. الله • والذين علي الطريق هم
 الذين يسمعون الكلمة فياتي
 ابليس فينزع الكلمة من

περ θαι δε θεος ασωρς ηπαδα-
 22. λαιχ ποτσοχεν. εοβε φαι τω-
 αλλος πακ κε πεσποβι ετοω
 σερχη πας εβολ κε ασεραγαπαη
 εεαωω φη δε εωατχα οτκοτχι
 πας εβολ ωαρεραγαπαη ποτ-
 23. κοτχι. πεχας δε πας κε πεποβι
 24. σερχη κε εβολ. οτορ ατερρητς
 ηχος ηθρηι ηθρητοτ ηχε ηνε-
 ορωτεβ κε ηηη πε φαι ετερπη-
 25. χα ποβι εβολ. πεχας δε ητ-
 σερηη κε ααωεπε ρεν οτρη-
 ηη πεπαρτ πεταρπαρηη.

Κεφ. η.

26. Οτορ αωωπι αεπεκς παη
 οτορ ηθος παγαωωι κατα βακι
 πεη ται ερηωωω οτορ ερη-
 ωεπποτχι ητμετοτρο ητεφτ
 27. οτορ ηηετ πεηας. πεη ρη-
 κερηδαι ηηεταρεφραθρι ερωοτ
 εβολρηε ρηηηαετρωοτ πεη
 ρηηωωπι ααρηα οηετοταωοτ
 ερος κε τμεαγαλιηηη οηεταρη
 28. ηη ηηαωωη εβολρηωτς. πεη
 ηωαηηα τσερηη ηχωτςα η-
 επιτροπος ητεηρωης πεη σο-
 σαηηα πεη ρηηκεχωωωπι οτω
 ηηεπατμεωωι αλλος εβολρηε
 29. ποτρηπαρχοητα. ερεοηητ
 δε ηχε οηηωτ αηηηη πεη

بزيت وهذه دهنت بالطيب
 47. قديمي * من اجل ذلك اقول
 لك ان خطاياها الكثيرة
 مغفورة لها لانها احبت كثيراً
 والذي يترك له قليل يجب
 48. قليلاً * ثم قال لها مغفورة لك
 49. خطاياك * فبدأ المتكلمون
 يقولون في نفوسهم من هذا
 50. الذي يغفر للخطايا * فقال للمرأة
 اذهبي بسلم ايمانك خلصك

الاصحاح الثامن

1. وكان بعد ذلك يسير الي كل
 مدينة وقريه يكرز ويبشر
 بملكوت الله ومعه الاثنا عشر
 2. * ونسوة كان ابراهن من الامراض
 والارواح الخبيثة مريم التي
 تدعي المجدلية التي اخرج
 3. منها سبعة شياطين * ويونا
 امرأة خوزي خازن هيرودس
 وسوسنه واخريات كثيرات كن
 4. يخدمنه باموالهن * فاجتمع اليه
 جمع كبير والذين اتوا اليه من

116. οὐ πρὸς τῆς πε φαι παρπα-
 εἰαι κε οὐ τε οὐορ κε οὐαυ
 117. ἡρῆτ τε ταῖς εἰαι ἐτασὶνε-
 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

هذا نبيا لعلم ما هذه وكيف
 هذه المرأة التي لمستها انها
 ٣. خاطية. فاجاب يسوع وقال
 له يا سمعان عندي كلام اقله
 لك فاما هو فقال قل يا معلم
 ٤١. فقال غريمان عليهما لاني
 دين علي الواحد خمس مائة
 ٤٢. دينار وعلي الاخر خمسون. ولم
 يكن لهما ما يوفيان فوهب لهما
 ٤٣. فايهما اكثر حبا له. اجاب
 سمعان وقال اظن الذي وهب
 له الاكثر فقال له بالحق حكمت
 ٤٤. ثم التفت الي المرأة وقال
 لسمعان تري هذه المرأة
 دخلت بيتك فلم تسكب علي
 رجلي ماء وهذه بلت رجلي
 بالدموع ومسحتها بشعر راسها
 ٤٥. انت لم تقبلني وهذه منذ
 دخلت لم تكفف من تقبيل
 ٤٦. قدسي. انت لم تدهن راسي

͵ΑΡ. ͵ϰϠβι ͵οτοϰ ͵επετεπριαι. ͵αϱι
 ͵ταρ ͵ιχε ͵ιωαηνης ͵πιρεϱϱωας
 ͵εϱοτωας ͵ωικ ͵απ ͵οταε ͵επϱσε ͵ηρη
 ͵αποτοϰ ͵τετεπχω͵ελεος ͵χε ͵οτ-
 ͵α͵. ͵οπ ͵οταελεων ͵πελεαϱ. ͵αϱι ͵αε
 ͵ιχε ͵πϱηρι ͵εϱϱωας ͵εϱοτωας ͵οτ-
 ͵οϰ ͵εϱω ͵οτοϰ ͵τετεπχω͵ελεος
 ͵χε ͵ηηπε ͵ις ͵οτρωας ͵ηρεϱοτωας
 ͵οτοϰ ͵ησατηρη ͵εϱοι ͵ηϱϱηρ ͵ηπι-
 ͵ηε. ͵τελωηνης ͵πελε ͵πιρεϱερποβι. ͵οτ-
 ͵οϰ ͵αϱελεαδ ͵ιχε ͵τσοϱι͵α ͵εβολ-
 ͵α͵. ͵θεν ͵πεϱϱηρι ͵τηροτ. ͵παϱϱεο
 ͵αε ͵εροϱ ͵πε ͵ιχε ͵οται ͵εβολ͵θεν
 ͵πιϱαρισεος ͵ϱιηα ͵ητεϱοτωας ͵πε-
 ͵λεαϱ ͵οτοϰ ͵εταϱϱε ͵εθονη ͵επηι
 ͵α͵. ͵επιϱαρισεος ͵αϱωτεβ. ͵οτοϰ
 ͵ηηπε ͵ις ͵οτεϱηαι ͵επαϱοι ͵ηρεϱερ-
 ͵ποβι ͵θεν ͵τβακι ͵οτοϰ ͵εταϱεαι
 ͵χε ͵ϱωτεβ ͵θεν ͵πηι ͵επιϱαρι-
 ͵σεος ͵αϱοι ͵ηοταλαβαστροη ͵ηϱο-
 ͵ηη. ͵χηη. ͵οτοϰ ͵εταϱοϱι ͵ερατς
 ͵αϱαϱοτ ͵ηπεϱϱε-
 ͵λατχ ͵εϱιηαι ͵αϱεϱηητς ͵ηϱωρη
 ͵ηπεϱϱελατχ ͵θεν ͵πεϱελεωοτ
 ͵οτοϰ ͵αϱοτοτ ͵εβολ͵θεν ͵πιϱωι
 ͵ητετεϱαϱε ͵οτοϰ ͵παϱϱϱι ͵επεϱ-
 ͵ελατχ ͵οτοϰ ͵παϱωϱς ͵ελεωοτ
 ͵α͵. ͵επιϱοχηη. ͵εταϱηατ ͵αε ͵ιχε
 ͵πιϱαρισεος ͵εταϱεαϱεϱεϱ ͵πεχαϱ
 ͵ηθρηι ͵ηθρητϱ ͵εϱχω͵ελεος ͵χε

٣٣. جاء يوحنا المعمدان لا
 يأكل خبزاً ولا يشرب خمرًا
 ٣٤. فقلت هذا به شيطان. جاء ابن
 الانسان يأكل ويشرب فقلت
 هذا انسان اكل وشرب
 الخمر محب العشارين وللخطاة
 ٣٥. فتبررت للحكمة من جميع
 بنيها. فطلب اليه واحد من
 الفريسيين ان يأكل معه
 فدخل بيت ذلك الفريسي
 ٣٦. وجلس. وكان في المدينة
 امرأة خاطية فلما علمت انه
 متكئ في بيت ذلك الفريسي
 ٣٨. اخذت قارورة طيب. ووقفت
 من وراءه عند رجليه باكية
 وبدأت تبل قدميه بدموعها
 وتمسحهما بشعر راسها وكانت
 تقبل قدميه وتدهنهما بالطيب
 ٣٩. فلما راي ذلك الفريسي الذي
 دعاه فكر قائلاً في نفسه لو كان

ρωμαι εοτοπ ελπεδωσ ετχηπ
 τοι ειωτq εηπειc παπιρδωc
 ητεπωοτ πεε ποτποq ceχh
 κτ. θεπ ηηι ηπιουρωοτ. αλλα ετα-
 ρετεπi εβoλ επατ εοτ εοτπρο-
 φηηηc ερα τχωαλλοc πωτεπ
 κε οτ εοτ εοτπροφηηηc πε.
 κζ. φαι πε γαρ φηετc εηοτ ε-
 βηητq κε εηηπε τπαοτωρη ε-
 παγγελοc εατηη επεκερο
 φηεπαοβτ επεκερωιτ επεκε-
 κη. εεο. τχωαλλοc πωτεπ κε
 θεπ ηηηηηc ητεπiρδωι ε-
 εοκρλι παα ειωαηηηc ηκοηη
 εε ερωq θεπ τμετοτρω ητεπi-
 κθ. φηοτi οτ ηηττ ερωq πε. οτορ
 ηηαοc τηηq εταqωτεε πεε
 ητελωηηc ετωεεε φτ ετατ-
 βίωηc θεπ ηωηc ητεωαη-
 λ. ηηc. ηηφαηηc εε πεε ηηπο-
 ηηηc ετερδθεηη επηcοβη η-
 τεφτ ηθρη ηθηηοτ εποηε-
 λλ. ωηc ητοτq. εηητεπωη η-
 ρωηη οτ η ητεπαηωοτ εοτ οτ-
 λδ. ορ ηηε πετοτδηι εεοq. ceδη
 ηρδηλωοτi ηηετρεεηc θεπ
 τδγορ οτορ εηεοττ εποτερη-
 οτ ετχωαλλοc κε εηηω ερω-
 τεπ οτορ επετεπβocηc εηερ-

لباس ناعم ان الذين عليهم
 لباس المجد والنعيم هم في
 ٢٦ بيوت الملوك. ولماذا خرجتم
 تنظرون نبياً نعم اقول لكم
 ٢٧ انه افضل من نبي. هذا هو
 الذي كتب من اجله هوذا انا
 مرسل ملكي قدام وجهك
 ٢٨ ليصلح طريقك امامك. اقول
 لكم انه ليس في اولاد النساء
 اعظم من يوحنا المعمد
 والصغير في ملكوت الله
 ٢٩ اعظم منه. وجميع الشعب
 الذي سمع به والعشارون
 شكروا الله حيث اعتمدوا من
 ٣٠ معودية يوحنا. فاما الفريسيون
 والكتاب علموا انهم رفضوا
 امر الله لهم اذ لم يعتمدوا منه
 ٣١. بمن اشبه رجال هذه القبيلة
 ٣٢ وبماذا يشبهون. يشبهون صبياناً
 جلوساً في السوق ينادي بعضهم
 بعضاً قائلين زمراً لكم فلم
 ترقصوا ونحن لكم فلم تبكوا

ἰθ. κη. ἀφ' οὗ ποτε ἐλθὼν ἐρχώμε-
 νος καὶ ἵθ' οὗ καὶ φανερόν ἐστι
 ἵτε πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν ὅτι
 κ. κεοῦται. ἐταῦτά γε ἔλεγε καὶ
 πᾶσι τοῖς ἀκούουσιν καὶ ἰσχυρῶς
 ἐλάλει καὶ ἵθ' οὗ καὶ φανερόν ἐστι
 ἵτε πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν ὅτι
 κβ. ἵκεοῦται. ὅτι τοῦτο ἐτελε-
 μέν ἐστι καὶ ἐλθὼν ἐλπίσας
 ἐβόλησεν ὅτι πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν
 ἐλπίσας ἐλπίσας ἐλπίσας ἐλ-
 πίζοντες ὅτι ὅτι ἐλπίσας ἐλπί-
 στας ἐλπίστας ἐλπίστας ἐλ-
 κβ. βολ. ὅτι ἀφ' οὗ ποτε πᾶσι
 πᾶσι καὶ ἐλπίστας ἐλπίστας ἐλ-
 πίζοντες ὅτι ὅτι ἐλπίστας ἐλπί-
 στας ἐλπίστας ἐλπίστας ἐλ-
 κγ. ποτε πᾶσι. ὅτι ὅτι ἐλπίστας
 ἐλπίστας ἐλπίστας ἐλπίστας ἐλ-
 κδ. ἀπὸ ἵθ' οὗ. ἐταῦτά γε καὶ
 ἵθ' οὗ καὶ πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν
 ἀφ' οὗ ποτε πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν
 ἐλπίστας ἐλπίστας ἐλπίστας ἐλ-
 κε. ἐρῶν ἐβόλησεν ὅτι ὅτι. ἀλλὰ
 ἐταῦτά γε ἐλπίστας ἐλπίστας ἐλ-

۱۹ ἄνθρωποι ἀπὸ τῆς πόλεως
 αὐτοῦ ἵνα ἀποστείλῃ αὐτὸν
 ὁ Ἰησοῦς ὅτι αὐτὸς ὁ
 ۲۰. ὅτι αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ὁ
 Ἰωάννης ἀπέστειλε αὐτὸν
 ὅτι αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ὁ
 ۲۱. ὅτι αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ὁ
 Ἰωάννης ἀπέστειλε αὐτὸν
 ὅτι αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ὁ
 ۲۲. ὅτι αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ὁ
 Ἰωάννης ἀπέστειλε αὐτὸν
 ὅτι αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ὁ
 ۲۳. ὅτι αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ὁ
 Ἰωάννης ἀπέστειλε αὐτὸν
 ὅτι αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ὁ
 ۲۴. ὅτι αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ὁ
 Ἰωάννης ἀπέστειλε αὐτὸν
 ὅτι αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ὁ
 ۲۵. ὅτι αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ὁ
 Ἰωάννης ἀπέστειλε αὐτὸν
 ὅτι αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ὁ

ια. αἰ ἀπιβωκ ἐς φοῦτα. οὗτος
 ἀστυων ἐπεφράστ' ἀστυεπάφ' ἐο-
 βάκι ἐταλόντ' ἐρος καὶ παλιν οὗ-
 ος παταλῶσι πελάφ' ἵχε πεφ-
 μεθόντης περὶ οὔνιψ' ἀ-
 ιβ. αἰνῶ. ὁρῶτε ἐταφθῶντ' ἐτ-
 πύλῃ ἡ τετ' βακι ὁρῶτε πατῶν
 ἡ οὗτα ἐβόλ' ἐσφῶντ' ἐοῦντ' ἡ
 ἀλλὰ τατ' πε ἡ τετεφῶντ' οὗ-
 ος θάι πε οὗτ' ἡ τε οὗτος πε
 οὗτον οὗαἰνῶ ἐφῶν ἡ τετ' βακι
 ιγ. πελάς πε. οὗτος ἐταφπάτ' ἐ-
 ρος ἵχε ἡνς ἀστυεφῶντ' ὁρῶς
 οὗτος πελάς πας καὶ ἀπερρῶν.
 ιδ. οὗτος ἀφ' ἀστυπερὶ τ' σλῇ πῃ δὲ
 ἐτφάι ἀτῶν ἐρῶντ' οὗτος πε-
 χῶς καὶ πῃ δὲ λῶνι ἡ οὗκ πε
 ιε. τ' αἰαῶς πακ τ' αἰκ. οὗτος
 ἀστυεῶς ἵχε περὶ αἰαῶντ' οὗ-
 ος ἀστυεφῶντ' ἡ οὗτος ἀσ-
 ις. τῇς ἡ τεφῶντ'. οὗτος δὲ
 ἀσῶν ἡ οὗτον πῃ βῆν οὗτος πα-
 τ' ὡντ' ἀφ' ἐτ' αἰαῶς καὶ
 οὔνιψ' ἀπερρῶντ' ἀστυεφῶντ'
 ἡ οὗτοντ' οὗτος καὶ ἀφ' ἡ αἰ-
 ιζ. πῃ πῃ ἀπερρῶς. οὗτος ἀφ' ἐ-
 βόλ' ἵχε πας καὶ ἐοῦντ' ὁρῶν
 τ' ἡ οὗτα τῇς περὶ τ' περὶ ὡ-
 ρος τῇς. οὗτος ἀτ' αἰαῶς ἡ αἰ-
 πῇς ἵχε περὶ αἰαῶντ' ἐοῦντ' πα-
 τῇς οὗτος ἐταφῶντ' ἐβ' ἐ-
 βόλ' ὁρῶντ' περὶ αἰαῶντ' ἵχε ἡ αἰ-

۱۱. وفي غد كان يسوع ماضياً الى
 مدينة اسمها نابين وتبعه
 تلاميذه اجمعون وجمع كبير
 ۱۲. فلما قرب من باب المدينة
 واذا محمول قد مات ابن وحيد
 لامته وكانت ارملة وجمع كبير
 ۱۳. من اهل المدينة معها. فلما
 راها يسوع تحن عليها وقال
 ۱۴. لها لا تبكي. وتقدم فلمس
 النعش فوقف الحاملون له وقال
 انيها الشاب لك اقول قم
 ۱۵. فجلس الميت وبدأ يتكلم
 ۱۶. ودفعه لامته. ولحقهم خوف
 وسجدوا الله قائلين لقد قام
 فينا نبي عظيم وتعهده الله
 ۱۷. شعبه بصلاح. فداع هذا
 الكلام في كل اليهودية وكل
 الكور التي حولها. واخبر يوحنا
 ۱۸. تلاميذه بهذا كله فدعا يوحنا

Δ. τετί ἡ τεροτοχε περβωκ. ἡ-
 θωοτ δε ἐτατί εἰ ἡς πατῆρο
 ἐροφ σποταεος εἰχωάελοσ κε
 γελεπυα ἡχε φηέτεκπαερ φαι
 Ε. παφ. φαιει γαρ ἀπεπεθποσ οὔ-
 ορ ἡ σῆπαγωγη ἡθοφ ἀφκοτς
 Γ. παλ. ἡς δε παφελωυι πελεωοτ
 εἰαν δε εφοτῆοτ ἀπινι ἀπ ἀφ-
 οτωρπ εἰροφ ἡ εἰαπυφῆρ ἡχε
 πῖεκατοπταρχοσ εἰχωάελοσ
 παφ κε πῶσ ἀπερῆθῖσι πακ ἡ-
 ἡ ἀπυα γαρ ἀπ εἰνα ἡτεκῖ ἐ-
 Ζ. θοτῆ εἰ θοταεοι ἀπανι. εἰ-
 θε φαι οὔδε ἀποκ ἀππατῆρ ἡε-
 πυα ἡι ψαροκ ἀλλὰ εἰχοσ θεν
 παχι οὔορ, φπαοτχαῖ ἡχε πα-
 Η. ἀλοτ. κεγάρ ἀποκ οὔρωαι εἰω
 εἰερτασσιπ ἀελοφ θεν οὔερ-
 ψιψι εἰοτοπ εἰπαεατοῖ θαρατ
 οὔορ ἡχωάελοσ ἀφαι κε εἰε-
 ψεπακ ψαφψεπαφ κεοταῖ δε κε
 ἀελοτ οὔορ ψαφῖ οὔορ παβωκ
 Θ. κε ἀρι φαι ψαφαίφ. ἐταφσω-
 τεα δε ἐπαῖ ἡχε ἡς ἀφερψφῆρ
 ἀελοφ οὔορ, ἐταφφοεφ πεχαφ
 ἀπιαεψυ εἰελοψι ἡσωφ κε
 ἡχωάελοσ πωετῆ κε οὔδε θεν
 πῖσῶ τῆρφ ἀπῖχεα οὔπαεῖ ἡ-
 Ι. ταῖαεαῖν. οὔορ ἐταφκοτοτ
 ἐπινι ἡχε πῖετατοτορποτ ἀτχι-

٤ فلما جاؤا الي يسوع طلبوا منه
 باجتهاد وقالوا انه مستحق ان
 ٥ يفعل هذا معه * لانه محب
 لامتنا وقد بني لنا كنيسة
 ٦ * فمضي يسوع معهم وفيما هو
 غير بعيد من البيت ارسل
 اليه قائد المائة اصدقاءه قايلاً
 ٧ يارب لا تتعبن * فاني لا استحق
 ان تدخل تحت سقف بيتي
 من اجل ذلك لم استحق انا
 ان اجي اليك لكن قل
 ٨ كلمة فيبري فتاي * لاني رجل
 مرتب تحت سلطان وتحت
 يدي جند واقول لهذا امض
 فيمضي والاخرات فياتي ولعبدني
 ٩ اصنع هذا فيصنع * فلما سمع
 يسوع هذا تعجب منه والتفت
 الي الجمع الذي يتبعه وقال
 اقول لكم اني لم اجد في
 اسرائيل مثل هذه الامانة
 ١٠ * فرجع المرسلون الي البيت
 فوجدوا العبد المريض قد برا

Ref. 7. ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

αζ. μωον. οτοπ πιθεν εοπαϊ ρα-
ροι οτορ, ητερωτεε επασαχι
οτορ, ητερωταυτ τπαταεω-
αη. τεν κε αρωτενωπτ επιε. α-
τενωπτ εοτρωμει εαρωτ η-
οτη φηεταρωαχι οτορ, αρωακι
εθρηι οτορ, αρωα ηοτσητ
ειχεν τπετρα ετατωπι δε
ηχε εαμμοτηρωε ετοω α-
κωλρ, ηχε πιερω εθρηι ησα
πιηι ετεμμεατ οτορ, επερω-
χεμμοε ηκιε ερω εθε κε
αεθ. παρκητ ηκαλως. φη δε εοπα-
σωτεε οτορ, ητερωτεεαυτ
αρωτενωπτ εοτρωμει εαρωτ
ηοτη ειχεν ηκαλρ χωρις σητ
φηεταπιερω κωλρ, εθρηι ερω
οτορ, σατοτρ αρωει οτορ, ε-
ρωει επιηι ετεμμεατ αρωε-
πιωτ.

Ref. 7.

- α. Εταρωτω δε ερωακ ηπερωαχι
τηρωε εβωλ θεπ πεμμεωα ε-
πιλωο αρι εθρηι εκαφαρπα-
- β. οτεε. οτεκατοπταρχοο δε ε-
μμοε ηχε περωακ παρωμμοε
- γ. πε φηεπατωαηοττ ητοτρ. ε-
αρωτεε δε εθε ηης αρωεωρη
ερωε ηεαηπερωετωεο ητε-
πιωταει ερωε ερωε ερωε η-

الانجيل

٢٧. فكل من يأتي الي ويسمع
كلامي ويعمل به اقول لكم
٢٨ بماذا يشبه • يشبه رجلاً بني
بيتاً وحفر وعمق ووضع الأساس
علي صخرة فلما جاء المطر
الكثير وصدم النهر ذلك
البيت فلم يقوي ان يحركه لان
اساسه كان مبنياً جيداً علي
٢٩ صخرة • والذي يسمع ولا يعمل
يشبه رجلاً بني بيتاً علي الارض
بغير اساس فلما صدمه النهر
سقط لوقته وكان سقوط ذلك
البيت عظيماً

الاصحاح السابع

- ١ ولما اكمل جميع كلامه في
مسامع الشعب دخل كفر
- ٢ ناحوم • وكان عبد لقايد الماية
مريضاً باسو حال قد قارب
- ٣ الموت وكان كريماً عنده • فلما
سمع بيسوع ارسل اليه شيوخ
اليهود يسالونه ان يخلص عبده

ἄλδ. εἶθε οὗ χῆματ ἐπὶ κητὶ θεν φβδλ
 ἀπεκσον πῖσοι δε ετθεν πεκβδλ
 ἄλδ. ἡκτῖ πιακτ ἀλλοοφ ἀπ. 18 πως
 οτοπῡχολλ ἀλλοοκ ἐχοκ ἀπεκ-
 сон κε πασον χᾶτ ἡτδρῖ πῡκῡ
 ἐβδλθεν πεκβδλ ἡθοκ δε ρωκ
 χῆματ ἀπ ἐπῖσοι ετθεν πεκβδλ
 πῡγδῖ ρῖ πῖσοι ἐβδλθεν πεκ-
 βδλ ἡγῡορπ οτορ τοτε ἐκῆματ
 ἀβδλ ἐρῖ πῡκῡ ἐβδλθεν φβδλ
 ἄλδ. ἀπεκσον. οὗ γαρ ἀλλοον οτῡ-
 γῡῡῡ ἐπαπεφ ἐφῖρῖ ἡοτοτταρ
 ἐφρῡοτ παλῖπ ἀλλοον οτῡγῡῡῡ
 ἐφρῡοτ ἐφῖρῖ ἡοτοτταρ ἐπαπεφ.
 ἄλδ. πῖοταῖ γαρ πῖοταῖ ἡπῡγῡῡῡ ἐ-
 γῡατσοτῡῡῡ ἐβδλθεν πεφου-
 ταρ οὗ γαρ ἀπατσεκ κεντε
 ἐβδλθεν ρᾶπσοτῖ οτδε ἀ-
 πατσελ ἀλολῖ ἐβδλρῖ οτβδτοκ.
 ἄλδ. πᾶγαθεοκ ἡρῡῡῡ ἐβδλθεν πᾶρδ
 ἡτγαθοκ ἡτεπεφρῡῡτ γῡαφῖῡ
 ἀπῖπᾶγαθοκ ἐβδλ οτορ πῖσαδ-
 πετρῡοτ ἐβδλθεν πεφᾶρδ οτ-
 ρῡοτ γῡαφῖῡ ἀπῖπῡτρῡοτ ἐ-
 βδλ γαρ θεν πρῡοτὸ ἀπῖρῡῡ
 ἄλδ. γῡαρεπῖρῡῡ σαχῖ. εἶθε οὗ τε-
 τεπεμῡτῖ ἐροῖ κε πῡσ πῡσ οτ-
 ορ τετεπῖρῖ ἀπ ἡπῡῡῡτῡ ἀ-

41 معلمه لماذا تنظر القذا الذي في
 عين اخيك والسارية التي في
 42 عينك لا تفتن لها • وكيف
 تستطيع ان تقول لـ اخيك يا
 اخي دعني اخرج القذا من
 عينك وانت لا تنظر الخشبة
 التي في عينك يا مرأي ابد
 باخراج الخشبة من عينك
 وحينئذ تنظر ان تخرج القذا
 43 من عين اخيك • ليس شجرة
 صالحة تخرج ثمرة ردية ولا شجرة
 ردية ايضاً تثر ثمرة صالحة
 44 • وانما كل شجرة تعرف من
 ثمرتها ليس يجمع من الشوك
 تين ولا يقطف من العليق
 45 عنب • الرجل الصالح من
 الذخائر الصالحة التي في قلبه
 يخرج الصالحات والرجل الشرير
 من ذخائره الشريرة يخرج
 الشرور لأن الفم ينطق بفضل
 46 ما في القلب • لماذا تدعونني
 يا رب ولا تفعلون بما اقوله

τεπερδελπισ ἐδὶ ἡτοτοῦ αὐτοῦ πε
πετεπερδελπισ πικερεφονβὶ ζωοῦ
σεερδελπισ ἡπικερεφονβὶ ζωοῦ
ἡτοτοῦ ἡτοτοῦ ἡτοτοῦ.

λβ. πλην μενερε πετεπερδελπισ ἀρι πεθ
παπερδελπισ πωοῦ οτορδελπισ ἡτοτε
περδελπισ ἀρι πωοῦ οτορδελπισ
περδελπισ ἡτοτε πετεπερδελπισ ἐπα
πωοῦ οτορδελπισ πετεπερδελπισ ἡ
πωοῦ οτορδελπισ πετεπερδελπισ
ἐπερδελπισ πετεπερδελπισ πετεπερδελπισ

λγ. ρος. αὐτοῦ ἐρετεπερδελπισ ἡπικερεφονβὶ
ἐπερδελπισ πετεπερδελπισ πετεπερδελπισ

λδ. ἐπερδελπισ οτορδελπισ ἡπικερεφονβὶ
ἐπερδελπισ πετεπερδελπισ πετεπερδελπισ
πετεπερδελπισ ἡπικερεφονβὶ πετεπερδελπισ
πετεπερδελπισ ἡπικερεφονβὶ πετεπερδελπισ

λε. βολ. αὐτοῦ οτορδελπισ ἡπικερεφονβὶ
πετεπερδελπισ πετεπερδελπισ πετεπερδελπισ
πετεπερδελπισ πετεπερδελπισ πετεπερδελπισ
πετεπερδελπισ πετεπερδελπισ πετεπερδελπισ

λς. ἐπερδελπισ. αὐτοῦ κεπερδελπισ πετεπερδελπισ
πετεπερδελπισ πετεπερδελπισ πετεπερδελπισ
πετεπερδελπισ πετεπερδελπισ πετεπερδελπισ
πετεπερδελπισ πετεπερδελπισ πετεπερδελπισ

λς. ἐοῦπερδελπισ. ἐπερδελπισ οτορδελπισ
πετεπερδελπισ πετεπερδελπισ πετεπερδελπισ
πετεπερδελπισ πετεπερδελπισ πετεπερδελπισ
πετεπερδελπισ πετεπερδελπισ πετεπερδελπισ

العوض فاني فضل لكم
للخطاة ايضاً يقرضون للخطاة
لكي ياخذوا منهم العوض
٣٥ لكن احبوا اعداءكم
واحسنوا اليهم واقرضوا ولا ترجوا
شيئاً من هذا ليكون اجركم
كثيراً وتكونوا بني العلي لانه
رحيم علي غير المنعمين
٣٦ والاشرار وكونوا رحماء مثل
ابكم الرؤوف لا تدينوا فما
٣٧ تدانون ولا توجبوا للحكم علي
احد فما يحكم عليكم اغفروا
٣٨ يغفر لكم اعطوا تعطوا
بمكيال صالح مملو فايض ملق
في حضونكم لانه بالكيل
الذي تكيلون يكال لكم
٣٩ ثم قال لهم مثلاً هل يستطيع
اعمي ان يقود اعمي اليس
يقعان كلاهما في حفرة
٤٠ ليس تلميذ افضل من معلمه
ليكن كل احد مستقيماً مثل

[illegible]

٢٦ • الويل لكم اذا قال كل الناس
فيكم قولاً حسناً لان اباؤهم
كذلك فعلوا بالانبياء الكذبة
٢٧ • لكنني اقول لكم ايها
السامعون احبوا اعداءكم
واحسنوا الي من يبغضكم
٢٨ • باركوا لاعنيكم صلوا علي من
يكرهكم • ومن لطمك علي
هذا الخد فحول له الاخر ومن
طلب ثوبك فلا تمنعه رداءك
٣٠ • وكل من سالك فاعطه ولا
تطلب من الذي يأخذ مالك
٣١ • وكما تحبون ان يفعل الناس
بكم كذلك فاصنعوا انتم بهم
٣٢ • ان كنتم انما تحبون من
يجتكم فاي اجر لكم لان
٣٣ • الخطاة يحبون من يجتبههم • وان
صنعتم للخير مع من يحسن
اليكم فاي فضل لكم
لان الخطاة هكذا يصنعون
٣٤ • فان كنتم انما تقرضون من
تظنون انكم تأخذون منه

ἰθ. φάθρι ἐρωτ. οτορ παρεπι-
 μενυ τηρϥ κω† η̅ςαβ̅ιπεμεϥ
 же отни паспнот ёβол ѓμεоϥ
 пе η̅χε отхола отор, παρτ̅αλ̅οβ̅
 κ̅. ѓμεωот τηрот пе. отор, η̅θοϥ
 ётаϥϥαι η̅πεϥβ̅αλ̅ ёп̅ψ̅ωι от̅ве
 пеϥμε̅α̅θ̅η̅т̅η̅ς παρ̅χ̅ω̅ѓ̅με̅ο̅ς ѓ-
 от̅η̅ι̅δ̅τε̅п̅η̅п̅от̅ η̅ι̅ρ̅η̅κ̅и̅ же ѓ-
 т̅еп̅ т̅е †̅με̅т̅от̅ро̅ η̅т̅е̅ф̅†̅.
 κ̅α̅. ѓот̅η̅ι̅δ̅τε̅п̅η̅п̅от̅ п̅η̅т̅ρ̅ο̅к̅ер̅
 †̅п̅от̅ же т̅е̅т̅еп̅п̅α̅ς̅ι̅ ѓот̅η̅ι̅δ̅τε̅п̅-
 η̅п̅от̅ п̅η̅т̅ρ̅ι̅μ̅ι̅ †̅п̅от̅ же т̅е̅-
 κ̅κ̅. т̅еп̅п̅α̅ς̅ω̅β̅ι̅. ѓот̅η̅ι̅δ̅τε̅п̅η̅п̅от̅
 ё̅ψ̅ω̅п̅ η̅т̅от̅̅μ̅ε̅ς̅т̅е̅ ѓ̅п̅от̅ η̅χε
 п̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ отор, η̅т̅от̅̅т̅ε̅т̅η̅п̅от̅ ё̅-
 β̅ол̅ отор, η̅т̅от̅̅ψ̅ε̅ψ̅ ѓ̅п̅от̅ отор,
 η̅т̅от̅̅ρ̅ι̅ п̅ε̅т̅еп̅ρ̅α̅п̅ ё̅β̅ол̅ ѓ̅φ̅ρ̅η̅†̅
 η̅от̅п̅ε̅т̅ρ̅ω̅т̅ ε̅ѓ̅ве̅ п̅ψ̅η̅ρ̅ι̅ ѓ̅φ̅ρ̅ω̅-
 κ̅т̅. μ̅ι̅. ρ̅α̅ψ̅ι̅ †̅еп̅ п̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅т̅ ё̅т̅ε̅μ̅ε̅-
 μ̅α̅т̅ отор, ѓ̅ε̅λ̅η̅λ̅ ρ̅η̅п̅п̅ε̅ γ̅αρ̅
 п̅ε̅т̅еп̅β̅ε̅χ̅е̅ от̅η̅ψ̅†̅ пе η̅ρ̅η̅η̅
 †̅еп̅ т̅ф̅е̅ п̅α̅ι̅ γ̅αρ̅ ο̅п̅ ё̅п̅α̅т̅ι̅ρ̅ι̅
 ѓ̅μ̅ε̅ω̅от̅ η̅п̅п̅ρ̅ο̅φ̅η̅т̅η̅ς η̅χε̅ πο̅т̅-
 κ̅λ̅. ι̅ο̅†̅. п̅λ̅η̅п̅ от̅ο̅ι̅ п̅ω̅т̅еп̅ †̅α̅
 п̅ι̅ρ̅α̅μ̅ε̅δο̅ι̅ же ѓ̅ρ̅ε̅т̅еп̅κ̅η̅п̅ ё̅ρε̅-
 κ̅е̅. т̅еп̅б̅ι̅ ѓ̅п̅ε̅т̅еп̅†̅ρ̅ο̅. от̅ο̅ι̅ п̅ω̅-
 т̅еп̅ †̅α̅ п̅η̅т̅ς̅п̅от̅ †̅п̅от̅ же т̅е̅-
 т̅еп̅п̅α̅ρ̅к̅ο̅ от̅ο̅ι̅ п̅ω̅т̅еп̅ †̅α̅
 п̅η̅т̅ς̅ω̅β̅ι̅ †̅п̅от̅ же т̅е̅т̅еп̅п̅α̅ер̅-

١٩. وكل للجمع كانوا يطلبون
 القرب منه لان قوة كانت
 ٢٠. تخرج منه وتبري جميعهم ورفع
 عينيه الي تلاميذه وقال طوبى
 للمساكين بالروح فان لهم
 ملكوت الله طوباكم ايها
 للجياع الان فانكم تشبعون
 ٢١. طوباكم ايها الباكون الان
 ٢٢. فانكم ستضحكون طوباكم
 اذا ابغضكم الناس وطردوكم
 وعيروكم واخرجوا اسماءكم
 مثل الاشرار من اجل ابن
 ٢٣. الانسان افرحوا في ذلك اليوم
 وتهللوا فان اجركم عظيم في
 السماء هكذا كان اباؤهم يصنعون
 ٢٤. بالانبياء الويل لكم ايها
 الاغنياء لانكم قد اخذتم
 ٢٥. عزاكم الويل لكم ايها
 الشبعا الان لانكم ستجوعون
 الويل لكم ايها الضاحكون
 الان فانكم ستبكون وتحزنون

ἐβόλθεν οὐ μετὰ τὴν οὐρανὸν
 πατράκι μετὰ ποτέρητος καὶ οὐ
 ιβ. με ἐτοῦ πατρίος ἡμεῖς. ἀκούω
 καὶ ὅτι πατὴρ οὐκ ἐτεμεῖται
 ἀφ' ἐβόλ ἐκείνῃ πῦρος ἐρπρος-
 εῖ χεσθεῖ οὐρανὸν παρὸς ἡμῶν
 ιγ. ὅτι προσερχῆναι ἡμεῖς. οὐρανὸν
 ἐταπείνωσεν ἡμῶν ἀφελόντ' ἐ-
 πεφάμεθα οὐρανὸν ἀφελόντ' ἐ-
 βόλ ἡμεῖς οὐκ ἐπὶ τὴν ἐκείνῃ
 ιδ. ποῦ καὶ ἀποστόλος. σίμων φη-
 τοῦ μετὰ τὸν ἐρὸν καὶ πέτρος μετὰ
 ἀνδρέας περὶ σὺν ἰακώβῳ μετὰ
 ἰωάννῃς φίλιππος μετὰ βαρ-
 ιε. θολοῖος. μετὰ ματθαῖος μετὰ
 θωμᾶ μετὰ ἰακώβῳ ἡμεῖς ἐλ-
 φεος μετὰ σίμων φητοῦ μετὰ
 ις. ἐρὸν καὶ περὶ χόρον. μετὰ ἰουδαῖς
 ἡμεῖς ἰακώβῳ μετὰ ἰουδαῖς πῦρ
 ριῶν τῆς φητοῦ ἀφελόντ' ἐπὶ
 ιζ. τῆς. οὐρανὸν ἐταφί ἐκείνῃ μετὰ
 οὐρανὸν ἀφελόντ' ἐρὸν καὶ οὐρανὸν
 ἡμεῖς οὐρανὸν ἡμεῖς ἐπὶ τῆς
 τῆς μετὰ κεῖναι ἐφ' ἡμεῖς ἡμεῖς
 λαὸς ἐβόλθεν ἡμεῖς οὐρανὸν τῆς
 μετὰ ἡμεῖς μετὰ ἐβόλθεν ἡμεῖς
 βασιλεὺς τῆς μετὰ τῆς μετὰ
 ταῖς ἐκείνῃ ἐρὸν οὐρανὸν ἡμεῖς
 ταλῶν οὐρανὸν ποῦ ἡμεῖς.
 ιη. οὐρανὸν ἡμεῖς οὐρανὸν ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἀφελόντ' ἀφελόντ'

لبعض ماذا نصنع بيسوع
 ١٢. وكان في تلك الايام خرج الي
 للجبل يصلي وكان ساهراً في
 ١٣ صلاة الله. فلما كان النهار دعا
 تلاميذه واختار منهم اثني عشر
 ١٤ الذين سماهم رسلاً. وهم سمعان
 الذي يسمي بطرس واندراؤس
 ١٥ اخوه وفيلبس وبرتولوما. ومثي
 وتوما ويعقوب بن حلفا وسمعان
 ١٦ المدعو الغيور. ويهوذا ابن
 يعقوب ويهوذا الاسخريوطي
 ١٧ الذي صار مسلماً. ونزل معهم
 ووقف علي موضع مرج وجمع
 من تلاميذه وكثير من الشعب
 وكل اليهودية وירوشليم وساحل
 صور وصيدا الموافين لسمعوا
 منه ويشفيهم من امراضهم
 ١٨. والذين كانوا معذبين من
 الارواح النجسة وكان يبريهم

Δ. περὶ πνευματικῶν. πως αὐτοὶ
 παρὰ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ὁσίων πνευματικῶν
 πνευματικῶν προφῆταις αὐτοῖς αὐτοῖς
 οὐδὲν ὁσίων αὐτῶν πνευματικῶν
 οὐκ ἐπὶ πνευματικῶν πνευματικῶν
 ἀλλ' ἐπὶ πνευματικῶν ἐπὶ πνευματικῶν
 Ε. ἀλλὰ τὸ οὐκ ἐπὶ πνευματικῶν
 πνευματικῶν πνευματικῶν πνευματικῶν
 Ζ. πνευματικῶν. ἀλλὰ τὸ οὐκ ἐπὶ πνευματικῶν
 πνευματικῶν πνευματικῶν πνευματικῶν
 Η. πνευματικῶν. πνευματικῶν πνευματικῶν
 πνευματικῶν πνευματικῶν πνευματικῶν
 Θ. πνευματικῶν. πνευματικῶν πνευματικῶν
 πνευματικῶν πνευματικῶν πνευματικῶν
 Ι. πνευματικῶν. πνευματικῶν πνευματικῶν
 πνευματικῶν πνευματικῶν πνευματικῶν
 ΙΑ. πνευματικῶν. πνευματικῶν πνευματικῶν

٤. كيف دخل الي بيت الله
 واخذ خبز التقديم وأكله واعطى
 للذين معه الذي لا يحل أكله
 ٥. ألا للكهنة فقط. ثم قال لهم
 أن رب السبت هو ابن الانسان
 ٦. وكان في السبت الآخر وقد
 دخل الي المجمع يعلم وكان
 هناك انسان يده اليمى يابسة
 ٧. وكان الكتبة والفريسيون
 يرددونه هل يبى في السبت
 ٨. لكي يجدوا ما يقرؤونه. فاما
 هو فكان عالماً بافكارهم فقال
 للرجل اليابس اليد قم وقف
 ٩. في الوسط فقام ووقف. وقال
 لهم يسوع اسالكم ماذا يحل
 ان يعمل في السبت خيراً
 ام شراً نفس تخلص ام تهلك
 ١٠. فسكتوا. فالتفت الي جميعهم
 وقال للانسان ابسط يدك فمد
 يده فاستوت يده مثل الاخرى
 ١١. فامتلاوا جهلاً وقال بعضهم

Κεφ. ε. ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

Θεν οτρεβος εβερι ητεφριτς
 εοτρεβος ηεπας εεεον ψαφρεθ
 πικεβερι οτορ εεπας†εε†πεε
 ηεπας ηχε†τωις ετατολς ε-
 λζ. βολθεν πιβερι. οτορ εεπα-
 ρεγλι ρι ηρη εβερι εακος ηε-
 πας εεεον ψαρεπινρη εβερι
 φρεθ πιακος ηεπας οτορ ηεοφ
 ψαφωπ εβολ οτορ ψαρεπιας-
 λη. κος τακο. ελλα εψατρη ηρη
 λθ. εβερι εακος εβερι. οτορ εε-
 εονγλι εφω επας παοτωψ
 βερι φω γαρ εεεος χε φρολχ
 ηχε ηεπας.

Κεφ. ς.

α. Δςψωπι δε εταφσινι Θεν
 παββατοπ εβολριτοτοτ ηπι-
 ρο† οτορ παρεπεφμεεθης
 φωχι ηπιθεεας εταρς εεεωοτ
 Θεν ποτχιχ οτορ ετοτωε. ε-
 β. εωοτ. εαποτοπ δε εβολθεν
 ηιφαιρεος πεχωοτ χε εεβε οτ
 τετενιρι επετσεεπψα ηαιφ
 ς. εη Θεν ηιαββατοπ. οτορ
 εφεροτω ηχε ιης πεχαφ πωοτ
 χε οταε φαι επετεποψφ φηε-
 τααατια αιφ ροτε εταφρο

ΛΟΥΚΑ

ωιτερκها في ثوب بال ليلاً يقطع
 الجديد ولا يوافق البالي للخرقة
 ٣٧ الماخوذة من الجديد * وليس
 احد يجعل خمرًا حديثة في
 زقاق قدم الآ تشق للخم
 الجديدة الزقاق وتهراق وتهلك
 ٣٨ الزقاق * ولكن تجعل خمر
 جديدة في زقاق جدد
 ٣٩ فينفظان جميعاً * وما من احد
 يشرب قديماً فيجب الجديد
 للوقت لانه يقول ان القديم
 اطيب

الاصحاح السادس

١ وكان في السبت الثاني فيما هو
 جائز بين الزرع كان تلاميذه
 يقطعون السنبل ويفركون
 ٢ بأيديهم ويأكلون * وان قوماً
 من الفريسيين قالوا لماذا
 يفعلون ما لا يحل ان يفعل في
 ٣ السبت * اجاب يسوع وقال
 لهم ولا هذا ما قراتم ما فعل
 داود اذ جاع هو والذين معه

κ̅θ̅. αϣτωηϣ αϣαλοϣι ι̅ςωϣ. οτοϣ
 λ̅εϣι̅ αϣερ οτ̅ηϣϣ̅τ̅ ι̅ςωο̅ς̅ ε̅ροϣ
 ε̅θ̅οτ̅η̅ θ̅ε̅π̅ πεϣη̅ι̅ οτοϣ πε οτο̅π̅
 οτ̅ηϣϣ̅τ̅ ε̅ε̅λ̅η̅ϣ̅ ι̅τ̅ε̅π̅ι̅τ̅ε̅λ̅ω̅η̅ς̅
 πε̅ε̅ ϣ̅α̅π̅κε̅χ̅ω̅ο̅τ̅η̅ ε̅τ̅ρο̅τ̅ε̅β̅
 λ̅. πε̅ε̅ω̅ο̅τ̅ πε̅. οτοϣ πα̅τ̅ρ̅χ̅ρε̅ε̅-
 ρ̅ε̅ε̅ ι̅τ̅χε̅ π̅ι̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅ε̅ο̅ς̅ πε̅ε̅ π̅ι̅ς̅α̅θ̅
 οτ̅β̅ε̅ πε̅ϣ̅ε̅λ̅ε̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ ε̅τ̅χ̅ω̅ε̅ε̅λ̅ε̅ο̅ς̅
 χ̅ε̅ ε̅ο̅β̅ε̅ οτ̅ τε̅τε̅πο̅τ̅ω̅ε̅ οτοϣ
 τε̅τε̅π̅ε̅ω̅ πε̅ε̅ π̅ι̅τ̅ε̅λ̅ω̅η̅ς̅ πε̅ε̅
 λ̅δ̅. π̅ι̅ρε̅ϣ̅ερ̅πο̅β̅ι̅. οτοϣ αϣε̅ρο̅τ̅ω̅
 ι̅τ̅χε̅ ι̅η̅ς̅ πε̅χ̅α̅ϣ̅ π̅ω̅ο̅τ̅ χ̅ε̅ π̅η̅ε̅τ̅-
 χο̅ρ̅ σ̅ε̅ε̅ρ̅χ̅ρ̅ι̅ε̅ ε̅ε̅π̅ι̅ς̅η̅ι̅π̅ι̅ α̅π̅
 λ̅δ̅. α̅λ̅λ̅α̅ π̅η̅ε̅τ̅ε̅ο̅κ̅ρ̅. πε̅τ̅α̅ι̅̅ ϣ̅α̅ρ̅
 α̅π̅ ε̅θ̅α̅ρ̅ε̅ε̅ π̅ι̅θ̅ε̅η̅ι̅ α̅λ̅λ̅α̅ π̅ι̅ρε̅-
 λ̅τ̅. ϣ̅ε̅ρ̅πο̅β̅ι̅ ε̅τ̅ε̅ε̅τ̅ε̅π̅ο̅ι̅ε̅. ι̅θ̅ω̅ο̅τ̅
 α̅ε̅ πε̅χ̅ω̅ο̅τ̅ πα̅ϣ̅ χ̅ε̅ π̅ι̅ε̅λ̅ε̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅
 ι̅τ̅ε̅ι̅ω̅α̅π̅η̅ς̅̅ σ̅ε̅ι̅ρ̅ι̅ ι̅ρ̅α̅π̅ε̅η̅ϣ̅ ι̅-
 π̅η̅ς̅τ̅ι̅ε̅ πε̅ε̅ ϣ̅α̅π̅τ̅ω̅β̅ πα̅ι̅ρ̅η̅̅
 ο̅π̅ πα̅π̅ι̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅ε̅ο̅ς̅ πε̅κ̅ε̅λ̅ε̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅
 α̅ε̅ ι̅θ̅ω̅ο̅τ̅ σ̅ε̅ο̅τ̅ω̅ε̅ οτοϣ σ̅ε̅ς̅ω̅.
 λ̅δ̅. ι̅η̅ς̅ α̅ε̅ πε̅χ̅α̅ϣ̅ π̅ω̅ο̅τ̅ χ̅ε̅ ε̅η̅ οτ̅-
 ο̅π̅ϣ̅χ̅ο̅ε̅ ε̅ε̅λ̅ε̅ω̅τ̅ε̅π̅ ε̅ο̅ρ̅ε̅ πε̅π̅-
 ϣ̅η̅ρ̅ι̅ ε̅ε̅π̅ι̅πα̅τ̅ϣ̅ε̅λ̅ε̅τ̅ ε̅ρ̅η̅η̅ς̅τ̅ε̅τ̅-
 η̅π̅ ϣ̅ω̅ς̅ ε̅π̅ι̅πα̅τ̅ϣ̅ε̅λ̅ε̅τ̅ πε̅ε̅ω̅ο̅τ̅.
 κ̅ε̅. σ̅ε̅π̅η̅ο̅τ̅ α̅ε̅ ι̅τ̅χε̅ ϣ̅α̅π̅ε̅ρ̅ο̅ο̅τ̅ ϣ̅ο̅-
 τ̅α̅π̅ α̅τ̅ϣ̅α̅π̅ω̅λ̅ι̅ ε̅ε̅π̅ι̅πα̅τ̅ϣ̅ε̅λ̅ε̅τ̅
 ε̅β̅ο̅λ̅ρ̅α̅ ϣ̅ω̅ο̅τ̅ τ̅ο̅τ̅ε̅ ε̅τ̅ε̅ρ̅η̅η̅ς̅-
 τ̅ε̅τ̅η̅π̅ θ̅ε̅π̅ π̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅τ̅ ε̅τ̅ε̅ε̅ε̅ε̅α̅τ̅.
 λ̅τ̅. πα̅ϣ̅χ̅ω̅ α̅ε̅ ι̅ο̅τ̅πα̅ρα̅β̅ο̅λ̅η̅ π̅ω̅ο̅τ̅
 χ̅ε̅ ε̅ε̅π̅α̅ρ̅ε̅ρ̅ε̅λ̅ι̅ φ̅ε̅θ̅ οτ̅τ̅ω̅ι̅ς̅ ε̅β̅ο̅λ̅-

٢٩ • وصنع له لاوي في بيته وليمة
 وكان جمع عظيم من العشارين
 ٣٠ • واخرون متكئين معهم • فتقمم
 الفريسيون والكتبة علي
 تلاميذه قائلين لماذا تأكلون
 وتشربون مع العشارين وللخطة
 ٣١ • اجاب يسوع وقال لهم ليس
 يحتاج الاصحاء الي الطبيب
 ٣٢ • لكن المرضى • لمرات لادعو
 الصديقين لكن للخطاة الي
 ٣٣ • التوبة • فقالوا ما بال تلاميذ
 يوحنا يكثرون الصوم والطلبه
 وكذلك اصحاب الفريسيين
 واما تلاميذك فيأكلون ويشربون
 ٣٤ • فقال لهم يسوع هل تقدر
 بنو العرس ان يصوموا ما دام
 ٣٥ • العريس معهم • ستاتي ايام اذا
 ارتفع العريس عنهم حينئذ
 ٣٦ • يصومون في تلك الايام • وكان
 يقول لهم مثلاً انه ليس احد
 يأخذ خرقه من ثوب جديد

κ̅α̅. πακ ἐβὼλ ἵχε πεκποβί. οτορ
 ατερρητς ἀλλοκεκεκ ἵχε πι-
 σαθ̅ πελλ πιφ̅αρ̅ις̅ε̅ος̅ ετ̅χω̅α̅-
 μος̅ κε̅ πια̅ πε̅ φ̅αι̅ ετ̅σα̅χι̅ ἱ-
 παιχεοτ̅α̅ πια̅ ἐτεοτοπ̅ω̅χο̅α̅
 ἀλλοϙ̅ ἐρχ̅α̅ ποβί ἐβὼλ ἐβ̅η̅λ
 κ̅β̅. ἐπιου̅αι̅ ἀλλ̅α̅τα̅τ̅ϙ̅ φ̅†. ἐτα̅ϙ̅-
 ἐλλ̅ι̅ δε̅ ἵχε̅ ἱ̅η̅ς̅ ἐποτ̅α̅κεκεκ
 α̅ϙ̅ε̅ρο̅υ̅ π̅ε̅χα̅ϙ̅ π̅ω̅ο̅τ̅ κε̅ ε̅θε̅
 οτ̅ τετεπ̅α̅κεκεκ̅ ϙ̅ε̅π̅ πετεπ̅-
 κ̅†. ϙ̅η̅τ̅. οτ̅ ε̅α̅λο̅τε̅π̅ ἐ̅χο̅ς̅ κε̅
 πεκποβί̅ σε̅χ̅η̅ πακ̅ ἐβ̅ολ̅ ι̅ε̅ ἐ̅χο̅ς̅
 κ̅δ̅. κε̅ τ̅ω̅η̅κ̅ οτορ̅ μ̅ο̅ω̅ι̅. ϙ̅ι̅π̅α̅ δε̅
 ἱ̅τε̅τε̅π̅ε̅λλ̅ι̅ κε̅ οτο̅π̅ ε̅ρ̅ω̅ι̅ϙ̅ι̅ ἱ̅τε̅-
 π̅ω̅η̅ρ̅ι̅ ἀ̅φ̅ρ̅ω̅α̅ι̅ ϙ̅ι̅χ̅ε̅π̅ π̅ι̅κα̅ϙ̅ι̅
 ἐρχ̅α̅ ποβί̅ ἐβ̅ολ̅ πε̅χα̅ϙ̅ ἀ̅φ̅η̅ε̅τ̅-
 ω̅η̅λ̅ ἐβ̅ολ̅ κε̅ ἱ̅θ̅ο̅κ̅ πε̅ τ̅ω̅α̅-
 μος̅ πακ̅ τ̅ω̅η̅κ̅ ὥ̅λ̅ι̅ ἀ̅πε̅κ̅β̅λ̅ο̅χ̅
 κ̅ε̅. οτορ̅ μ̅α̅ω̅π̅ε̅κ̅ ἐ̅πε̅κ̅η̅ι̅. οτορ̅
 σα̅το̅τ̅ϙ̅ α̅ϙ̅τ̅ω̅η̅ϙ̅ ἀ̅πο̅τ̅α̅ε̅θ̅ο̅
 α̅ϙ̅ὥ̅λ̅ι̅ ἀ̅φ̅η̅ ἐ̅πα̅ϙ̅ε̅π̅κο̅τ̅ ϙ̅ι̅χ̅ω̅ϙ̅
 α̅ϙ̅ω̅π̅ε̅κ̅α̅ϙ̅ ἐ̅πε̅ϙ̅η̅ι̅ ε̅ϙ̅†̅ὥ̅ο̅τ̅ ἀ̅φ̅†.
 κ̅†. οτορ̅ οτ̅το̅μ̅ε̅τ̅ α̅ϙ̅θ̅ι̅ ἱ̅ο̅το̅π̅η̅-
 β̅ε̅π̅ οτορ̅ πα̅τ̅†̅ὥ̅ο̅τ̅ ἀ̅φ̅† οτ̅-
 ορ̅ α̅τ̅μ̅ο̅ρ̅ ἱ̅ϙ̅ο̅†̅ ε̅τ̅χω̅α̅μ̅ε̅ος̅
 κε̅ ἀ̅π̅πα̅τ̅ ἐ̅ρ̅α̅π̅ω̅ϙ̅η̅ρ̅ι̅ ἀ̅φ̅ο̅ο̅τ̅.
 κ̅ζ̅. οτορ̅ μ̅ε̅π̅ε̅π̅ε̅ς̅α̅ πα̅ι̅ δε̅ α̅ϙ̅†̅ ἐβ̅ολ̅
 οτορ̅ α̅ϙ̅πα̅τ̅ ἐ̅ο̅τ̅τε̅λ̅ω̅η̅η̅ς̅ ἐ̅πε̅ϙ̅-
 ρ̅α̅η̅ πε̅ λ̅ε̅τ̅ι̅ ε̅ϙ̅ϙ̅ε̅ε̅ς̅ι̅ ϙ̅ι̅π̅τε̅λ̅ω̅-
 η̅ι̅ο̅π̅ οτορ̅ πε̅χα̅ϙ̅ πα̅ϙ̅ κε̅ μ̅ο̅ω̅ι̅
 κ̅η̅. ἱ̅ς̅ω̅ι̅. οτορ̅ α̅ϙ̅χ̅α̅ ϙ̅ω̅β̅η̅π̅ι̅β̅ε̅π̅

٢١ • فبدأ الكتبة والفريسيون
 يفكرون ويقولون من هذا الذي
 يتكلم بالتجديف من يقدر ان
 يغفر للخطايا الا الله وحده
 ٢٢ • فلما علم يسوع فكرهم اجاب
 وقال لهم لم تفكرون في قلوبكم
 ٢٣ • ايما اسهل ان اقول مغفورة
 لك خطاياك او ان اقول قم
 ٢٤ • وامش • لكي تعلموا ان لابن
 الانسان سلطانا علي الارض ان
 يغفر للخطايا وقال للمخلع لك
 اقول قم واحمل سريرك واذهب
 ٢٥ الي بيتك • وللوقت قام
 قدامهم وحمل ما كان راقدا عليه
 ومضي الي بيته مجددا • لله
 ٢٦ • فبهت جميعهم ومجدوا الله
 وامتلوا خوفا وقالوا قد راينا
 اليوم عجبا • وبعد هذا خرج
 فنظر الي عشار اسمه لاوي
 جالسا علي التمكيس فقال له
 ٢٨ اتبعني • فترك كل شيء وتبعه

κωδελος κε ελπερος ηρλι αλ-
 λα ελμυεπακ ελταεε ποτηνδ
 εροκ οτορ επιωτι εχελ πεκτο-
 βο καταφρητ εταφονταρσαρπι
 ηχε ελωτςης εταεταεερε πυ-
 ιε. οτ. εφωρ δε εβολ ηρονδ ηχε
 πιαχι εβηιτφ οτορ ετωοντ
 ηχε ελπιωτ ελμυ εσωτεε
 εροφ οτορ εερφδρι ερωτ ρεν
 ιν. ποτωπι. ηθοφ δε πε εφωγε-
 παφ επιεμπαφρε ητεφερπρο-
 σετχεςε. οτορ εσωπι ρεν
 οται ηπιεροοτ οτορ ηθοφ παφ-
 τςω πε οτορ πατρεεσι ηχε
 ελφαρσεος πεε ελπερτςω
 ητεπιποεος εατι εβολρεν
 τταλιεε της πεε τιοταεε
 πεε ιλπεε οτορ οτχοε ητε-
 ποε παςωον πε επκινταλωωτ.
 ιν. οτορ ις εμπε ετιπι ηχε ελ-
 ρωει ηοτρωει εφωηλ εβολ
 εικεν οτλοχ οτορ πατκωτ πε
 ησα επφ εθονη οτορ εχφ ελ-
 ιε. πεφλεο. οτορ ετεεποτχεε
 πιρητ εεφ εθονη εβε πιεμυ
 ετμεπωτ ερρηι εχελ πιχελ-
 εφωρ ετχφ εθρηι πεε πι-
 λοχ εβολεικεν πιλωμυ ρεν
 κ. εμνητ επεεεο ηιης. οτορ
 εταφπατ εποτπαρτ πεχαφ ελ-
 φηετμηνλ εβολ κε φρωει σερχη

يقبل لاحد لكن اذهب فار
 نفسك للكاهن وقرب عن
 تطهيرك كما امر موسى للشهادة
 ١٥ عليهم • فذاع عنه الكلام وزاد
 واجتمع جمع كبير لسمعوا منه
 ويستشفوا منه من امراضهم
 ١٦ • فاما هو فكان يمضي الي البرية
 ١٧ ويصلي هناك • وكان في احد
 الايام وهو يعلم وكان الفريسيون
 ومعلموا التاموس جالسين وكانوا
 قد اتوا من جميع قري الجليل
 واليهودية وירوشليم وكانت قوة
 ١٨ الرب في برهم • واذا اناس قد
 جاؤا برجل مخلع علي سرير
 وكانوا يريدون الدخول به
 ١٩ ويضعونه قدامه • فلما لم يقدر
 علي الدنو منه لكثرة الجمع
 صعدوا الي السطح ودلوه مع
 سريره في الوسط قدام يسوع
 ٢٠ • فلما راي ايمانهم قال له ايها
 الانسان مغفورة لك خطاياك

ΦΗΡ ΠΝΕΤΖΙ ΠΙΚΕΧΟΙ ΖΗΝΑ ΗΤΟΥΤΙ
 ΗΤΟΥΤ ΤΟΤΟΥ ΠΕΛΛΩΟΥ ΟΤΟΥ
 ΑΤΙ ΑΥΛΛΕΖ ΠΙΧΟΙ Κ ΖΩΣΤΕ
 Η. ΗΤΟΥΤΕΡΖΗΤΣ ΗΩΛΛΣ. ΕΤΑΦΝΑΤ
 ΔΕ ΗΧΕ ΣΙΛΛΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΑΦΖΙΤΦ
 ΘΑΤΕΠ ΠΕΠΘΛΑΤΧ ΗΙΗΝ ΕΦ-
 ΧΩΔΕΛΛΟΣ ΧΕ ΜΕΛΥΕΝΑΚ ΕΒΟΛ-
 ΖΑΡΟΙ ΠΑΘ ΧΕ ΔΠΟΚ ΟΥΡΩΛΛΙ
 Θ. ΗΡΕΦΕΡΠΟΒΙ. ΟΥΖΟΥΤ ΓΑΡ ΑΣΤΑ-
 ΖΟΥ ΠΕΛΛ ΟΤΟΠΠΙΒΕΠ ΕΘΠΕΛΛΑΦ
 ΕΧΕΠ ΤΧΟΡΧΣ ΗΤΕΠΙΤΕΒΤ ΕΤΑΤ-
 Ι. ΤΑΖΩΟΥ. ΠΑΥΡΗΤ ΔΕ ΟΠ ΠΙΚΕΙΑ-
 ΚΩΒΟΣ ΠΕΛΛ ΙΩΔΠΠΗΣ ΠΩΥΗΡΙ Η-
 ΤΕΖΕΒΕΔΕΟΣ ΠΗΕΠΑΤΟΙ ΗΥΦΗΡ
 ΕΣΙΛΛΩΝ ΟΤΟΥ ΠΕΧΕ ΙΗΝ ΗΣΙΛΛΩΝ
 ΧΕ ΔΠΕΡΕΡΕΖΟΥΤ ΙΣΧΕΠ ΤΠΟΥΤ ΓΑΡ
 ΕΚΕΥΩΠΠΙ ΗΟΥΘΟΥ ΗΡΕΦΤΑΖΕ ΡΩ-
 ΙΑ. ΜΙ. ΟΤΟΥ ΕΤΑΤΣΕΚ ΠΙΕΧΗΟΥ
 ΕΠΥΧΡΟ ΑΤΥΧΑ ΖΩΔΠΠΙΒΕΠ ΗΣΩΟΥ
 ΙΒ. ΑΤΟΥΔΕΖΟΥΤ ΗΣΩΦ. ΟΤΟΥ ΑΣΥΩΠΠΙ
 ΕΤΑΦΙ ΕΘΟΥΠ ΕΟΥΤΙ ΗΠΙΒΑΚΙ ΟΥ-
 ΟΥ ΙΣ ΟΥΡΩΛΛΙ ΕΦΜΕΕΖ ΗΣΕΖΤ
 ΕΤΑΦΝΑΤ ΔΕ ΕΙΗΝ ΑΦΖΙΤΦ ΕΧΕΠ
 ΠΕΦΖΟ ΕΦΤΖΟ ΕΡΟΥ ΕΦΧΩΔΕΛΛΟΣ
 ΧΕ ΠΑΘ ΑΚΥΑΠΟΥΩΥ ΟΤΟΠΥ-
 ΙΓ. ΧΟΛΛ ΔΕΛΛΟΚ ΕΤΟΥΤΒΟΙ. ΟΤΟΥ
 ΑΦСОУТЕН ΤΕΦΧΙΧ ΕΒΟΛ ΑΦΘ-
 ΠΕΛΛΑΦ ΕΦΧΩΔΕΛΛΟΣ ΧΕ ΤΟΥΩΥ
 ΜΕΑΤΟΥΤΒΟ ΟΤΟΥ СΑΤΟΥΤΦ ΑΦ-
 ΥΕΠΑΦ ΕΒΟΛΖΑΡΟΥ ΗΧΕ ΠΙΣΕΖΤ.
 ΙΔ. ΗΘΟΥ ΔΕ ΑΦΖΟΠΖΕΠ ΠΑΦ ΕΦ-

الآخري لياتوا فيعينوهم فلما ان
 جاؤا ملأوا السفينتين حتي
 ٨ بدااتا تغرقان . فلما راي سمعان
 ذلك خر عند رجلي يسوع وقال
 ابعد عني يا سيدي فاني رجل
 ٩ خاطي . لان الخوف اعتراه وكل
 من معه لاجل صيد الحيتان
 ١٠ التي صادوا . وكذلك يعقوب
 ويوحنا ابنا زبدي اللذان كانا
 صديقي سمعان فقال يسوع
 لسمعان لا تخف من الان تكون
 ١١ صيادا تصيد الناس . وقربوا
 السفن من الشاطئ وتركوا كل
 ١٢ شيء وتبعوه . فلما دخل الي
 احدي المدن واذا برجل مملو
 برصا لما راي يسوع خر علي
 وجهه وطلب اليه قائلا يا رب
 ان شئت فانت قادر ان
 ١٣ نظهرني . فمد يده ولمسه وقال
 قد شئت فلتطهر وللوقت
 ١٤ ذهب عنه البرص . وامره ان لا

Ref. 2. ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

22. ἑταῦτοιοι εἶδε φαι. οὗτος
παρδωῖ πε θεν πιστῆατῶν
ἡτεῖοταε.

Ref. 5.

2. Ἀσσυῶνι δε ἑταῦθωντ ἔχω
ἡχε πιαῖνυ ἐσωτερε ἐπισαχι
ἡτεφτ ἡθορ δε παρδῶ ἐρατῶ
πε θάτεπ τλῆμην ἡτετεπ-
3. πηζαρεθ. οὗτος ἀφῆκε ἔχοι
εἰλεονι θάτεπ τλῆμην πιστ-
δῶ δε ἑταῖ ἐρῆνι εἰώτο
4. πατρωθι ἡποτῶπνοτ πε. ἀφ-
ολῶ δε ἐοταῖ ἡπιοι ἐφα σιαῖν
πε ἀφχοσ παρ εἰρεφῶνι σαβολ
ἐπιχρῶ ἡοκτοχι ἑταφῶεσι
δε παρτῶν ἡπιαῖνυ ἐβολῶ
5. πιοι. ἑταφῶν δε εἰσαχι πε-
χαφ ἡσιαῖνυ χε ἀεοτ ἐβολ
ἐπετῶνκ οὗτος χε πετεπῶν
6. ἐθῆρνι ἐοτχορξ. οὗτος ἀφ-
ροτῶ ἡχε σιαῖνυ πεχαφ χε
φρεφτῶν πῆχωρ τῆρ ἀπαιφ
ἡθosi ἐπεπταε εἰ θεν πεκ-
σαχι δε τεππαχῶ ἡπιοῖ
7. ἐθῆρνι. οὗτος ἑταῖρι ἐφα
αῖθωντ ἡοταῖνυ ἡτεβτ ἐπα-
σῶν πατῆαφθ δε πε ἡχε πω-
8. κνοτ. οὗτος ἀτῶρεα ἐποτῶ

الانجيل

22 لاني لهذا ارسلت • وكان يكرز
في مجامع للجليل

الاصحاح الخامس

- 1 • وكان لما اجتمع اليه جمع ليسمعوا
كلام الله كان هو واقفاً علي
2 • بحيرة جاناشر • فرأي سفينتين
موقوفتين علي شاطي البحيرة
والصيادين قد طلّعو عليها
3 • ليغسلوا شباكهم • فصعد الي
احديهما التي لسمعون وامره
ان يبعد من الشاطي قليلاً
ويجلس يعلم للجمع من السفينة
4 • ولما كمل كلامه قال لسمعان
تقدم الي العمق والقوا
5 • شباككم للتصيد • فاجاب
سمعان وقال له يا معلم قد
تعبتنا الليل كله ولم نأخذ شيئاً
وبكلمتك نحن نلقي الشباك
6 • ولما فعلوا ذلك اخذوا سمكاً
كثيراً وكادت شباكهم تتخرق
7 • فاشاروا الي شركائهم في السفينة

εὐδιντο δὲν καὶ πῖθεν ἵτε-
 27. περιχωρος. ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλ-
 ῃς ἵστῃα γὰρ ἀφ' ὧν καὶ ἐ-
 βόλῃ ἐπὶ ἡσυχίᾳ τῶν καὶ ἐ-
 ἡσυχίᾳ περὶ οὗτον οὐκ ἔστι
 28. ἐρὸς περὶ ἐρῇ ἐχῶς. οὗτος ἀφ' ὧν
 ἐβόλῃ καὶ πῖθεν ἵτε-
 29. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 30. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 31. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 32. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 33. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 34. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 35. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 36. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 37. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 38. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 39. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 40. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 41. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 42. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 43. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 44. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 45. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 46. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 47. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 48. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 49. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 50. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 51. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 52. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 53. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 54. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 55. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 56. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 57. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 58. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 59. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 60. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 61. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 62. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 63. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 64. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 65. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 66. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 67. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 68. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 69. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 70. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 71. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 72. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 73. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 74. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 75. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 76. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 77. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 78. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 79. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 80. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 81. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 82. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 83. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 84. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 85. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 86. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 87. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 88. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 89. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 90. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 91. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 92. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 93. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 94. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 95. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 96. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 97. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 98. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 99. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-
 100. οὗτος ἀφ' ὧν καὶ ἐβόλῃ
 καὶ πῖθεν ἵτε-

خبرة في كل مكان بالكورة
 38. فقام من الجمع ودخل بيت
 سمعان وكانت حماة سمعان بجي
 39. عظيمة فسأله من أجلها • فوقف
 عليها وزجر للهي فتركها
 40. ونهضت تخدمهم • فلما غربت
 الشمس كان كل الذين عندهم
 مرضي باصناف الوجاع جاؤا
 بهم اليه وكان يضع يده علي
 41. واحد واحد فيشفيه • وكانت
 الشياطين ايضا تخرج من كثير
 وتصرخ وتقول انت هو المسيح
 ابن الله وكان ينهرهم ولا يدعمهم
 ينطقون بهذا لانهم يعرفون انه
 42. المسيح • ولما كان النهار خرج
 وذهب الي موضع قفر والجمع
 يطلبونه وجاؤا اليه وامسكوه ليلا
 43. يمضي من عندهم • فقال لهم
 انه ينبغي لي ان ابشر في
 المدن الاخر بملكوت الله

κθ. χωπτ ετσωτεα επαι. οτορ
 αττωσποτ ατρωτγ σαβολ ητ-
 βακι οτορ ατεπγ εβολ εχεπ
 πῶσι απιτωσ φηε παρετοτ-
 βακι κητ εχως εωστε ητοτ-
 ᾗ. χολκγ εθρη. ηθορ δε εταγ-
 σιπυ εβολθεν τοταητ παγ-
 ᾗ. αλοσυ πε. οτορ αγι εθρη εκ-
 φαρπαοταε οτβακι ητετβαλι-
 λεδ οτορ παγτςβω πωοτ δεν
 ᾗ. πιαββατοπ. οτορ παττωατ
 εχεπ τεγςβω κε παρεπεγσαχι
 ᾗ. χη δεν οτερψυι. οτορ πε
 οτοπ οτρωαι δεν τςπατωγη
 εοτοπ οτππα ηδεαωπ ηδα-
 θαρτοπ πεααγ οτορ εγωω
 ᾗ. εβολ δεν οτπυτ ηθρωτ. κε
 εθουκ πεαηι εωκ ιης πρεαπα-
 γαρεθ ετακι ετακοπ τσωοπ
 εεεοκ κε ηθοκ πια πιαγιος
 ᾗ. ητεφτ. οτορ εγερεπιτιεαν
 παγ ηκε ιης εγχαεεεος κε θωα
 ηρωκ οτορ εεοτ εβολ ηθρητγ
 οτορ εταπιαεαωπ σατγ εθ-
 αητ αγι εβολ ηθρητγ απεγτ
 ᾗ. ελι πεακαε παγ. οτορ εοτ-
 πυτ ηεοτ ψωπ εχως τη-
 ροτ οτορ πατσαχι πεα ποτε-
 ροτ ετχαεεεος κε οτ πε πα-
 σαχι κε δεν οτερψυι πεα οτ-
 χοα εοταεεαη ηπππα ηδα-
 θαρτοπ οτορ σεηοτ εβολ.
 ᾗ. οτορ πε οτοπ οτσαη σπρ εβολ

في الجمع غضباً عندما سمعوا
 ٢٩ هذا وقاموا واخرجوه خارج
 المدينة وجاؤا به الي اعلي
 للجبل الذي كانت مدينتهم
 مبنية عليه ليطرحوه الي اسفل
 ٣٠ فاما هو فجاز وسطهم ومضي
 ٣١ ونزل الي كفرناحوم مدينة في
 الجليل وكان يعلمهم في السبوت
 ٣٢ وبهتوا من تعليمه لان كلامه
 ٣٣ كان بسلطان وكان في الجمع
 رجل فيه روح شيطان نجس
 ٣٤ فصاح بصوت عظيم قائلاً ما
 لنا ولك يا يسوع الناصري
 اتيت لتهلكنا قد عرفت من
 ٣٥ انت يا قدوس الله فانتهره
 يسوع قائلاً اسدد فاك واخرج
 منه فطرحه الشيطان في وسطهم
 ٣٦ وخرج منه ولم يولمه فخاف
 جميعهم وكان بعضهم يخاطب
 بعضاً ويقولون ما هذه الكلمة
 لانه بسلطان وقوة يامر الارواح
 ٣٧ النجسة بالخروج فتخرج وذاع

οὗτ' κε παρῑπυρῶσαι παῶνθ
 ἐωικ ἀλλὰ τατῇ ἀπ' ἀλλὰ ἐσαχί
 πιβεν εἰρηνοῦ ἐβόλῃεν ρωγ ἀ-
 ῆ. φῆ. οὗοζ ἐτ' ἀφολῷ ἐπ' ὡαί ἐχεπ
 οὗτωοτ ἐφ' ὅσι ἦχε πιζιᾷβόλοσ
 ἀφ' τ' ἀλλοῷ ἐπιλλετοτρωοτ τη-
 ροτ ἦτε τοιοκτολλεπν θεν οὗ-
 ῆ. στίπ' αἰν ἦτε οὗτ' χροποσ. οὗοζ
 πεχ' ἀφ' παφ ἦχε πιζιᾷβόλοσ κε
 ῆ παῆ πακ ἀπαίερῶντι τηρῇ
 πελλ ποτῶοτ κε ἐποκ πετεφ' τοι
 ἐτοτ οὗοζ φηέ τοσ' αἰφ' ὡαί-
 ῆ. τηρῇ παφ. ἦθοκ οὗπ' ἀκ' ὡαί ποτ-
 ὡαίτ ἀπαᾷθο ἐβόλ ἐφ' ἐῶαπι
 ῆ. πακ τηρῇ. οὗοζ ἀφ' ἐροτῶ ἦχε
 ἦνσ πεχ' ἀφ' παφ κε ἀδ' ὡαί πακ
 ἐβόλ' ὅδροι παταπασ κε σ' ὅ-
 οὗτ' κε πῶσ πεκποτῆ πε τε-
 κ' ἐοτ' ὡαίτ ἀλλοῷ οὗοζ ἦθοφ ἀ-
 ἀδ' ὡαίτ πε τεκ' ἐῶαίτ ἀ-
 ῆ. ἀλλοῷ. ἀφ' ἐπ' ἀφ' ὅπ' ἐρ' ἦν ἦν
 οὗοζ ἀφ' τ' ἀλλοῷ ἐρατῇ εἰχεπ
 πτεπ' ἦτε π' ἐρ' φ' οὗοζ πεχ' ἀφ'
 παφ κε ἰσχε ἦθοκ πε π' ὡαίτ ἀφ' ῆ
 ῆ. εἰτ' κ' ἐπ' ἐσ' ἦν ἐβόλ' τ' ἀί. σ' ὅ-
 οὗτ' γ' ἀρ κε ἐφ' ἐρ' ὅπ' ἐρ' ἐτοτοτ
 ἦνεφ' ἀτ' ἔλοσ εἰβ' ἦντ' κε ἦτοτ-
 ῆ. ἀρερ' ἐροκ. οὗοζ κε ἦτοτ' εἰτ' κ'
 ἐχεπ ποτ' ὅπ' ἀτ' ὡαί ποτε ἦτεκ-
 ῆ. ὅδροι ἐοτῶπι ἦτεκ' ὅδροι. οὗ-
 οζ ἀφ' ἐροτῶ ἦχε ἦνσ πεχ' ἀφ' παφ
 κε ἀτ' ὡαί κε ἦτεκ' ἐρ' ὡαίτ ἀ-
 ῆ. πῶσ πεκποτῆ. οὗοζ ἐτ' ἀφ' ἡκε

بالخبز وحده بل بكل كلمة من
 ٥ الهة • فاصعده ابليس الي جبل
 عال واره جميع مملكات المسكونة
 ٦ في أسرع وقت • وقال له ابليس
 لك اعطي هذا السلطان كله
 ومجده لانه دفع الي وانا اعطيه
 ٧ لمن احب • وانت الان ان
 سجدت امامي يكن لك جميعه
 ٨ • فاجاب يسوع وقال له اغرب
 عني يا شيطان مكتوب للرب
 الهك تسجد وله وحده تعبد
 ٩ • فجاء به الي يروشليم واقامه
 علي جناح الهيكل وقال له ان
 كنت انت ابن الله فالتق
 نفسك من هاهنا الي اسفل
 ١٠ • لانه مكتوب انه يأمر ملائكته
 من اجلك ليحفظوك
 ١١ • ويحملونك علي ايديهم ليلا
 ١٢ تعثر رجلك بحجر • اجاب يسوع
 وقال له قد قيل لا تجرب الرب
 ١٣ الهك • فلما اكمل ابليس كل

Κεφ. ٢. ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

̅λ̅τ̅. φ̅α̅ δ̅ε̅ι̅π̅α̅δ̅α̅β̅ φ̅α̅ α̅δ̅ε̅ι̅π̅ φ̅α̅
 α̅ρ̅π̅ι̅ φ̅α̅ ε̅ς̅ρ̅ω̅ε̅ φ̅α̅ φ̅α̅ρ̅η̅ς̅ φ̅α̅
 ̅λ̅δ̅. ι̅ο̅τ̅δ̅α̅. φ̅α̅ ι̅α̅κ̅ω̅β̅ φ̅α̅ ι̅ς̅α̅α̅κ̅ φ̅α̅
 α̅β̅ρ̅α̅α̅ε̅ φ̅α̅ θ̅α̅ρ̅ρ̅α̅ φ̅α̅ π̅α̅χ̅ω̅ρ̅.
 ̅λ̅ε̅. φ̅α̅ σ̅ε̅ρ̅ο̅τ̅χ̅ φ̅α̅ ρ̅α̅γ̅α̅τ̅ φ̅α̅ φ̅α̅-
 ̅λ̅τ̅. λ̅ε̅χ̅ φ̅α̅ ε̅β̅ε̅ρ̅ φ̅α̅ σ̅α̅λ̅α̅. φ̅α̅
 κ̅α̅ι̅π̅α̅π̅ φ̅α̅ α̅ρ̅φ̅α̅ξ̅α̅α̅ φ̅α̅ σ̅η̅ε̅
 ̅λ̅ζ̅. φ̅α̅ π̅ω̅ε̅ φ̅α̅ λ̅α̅ε̅ε̅χ̅. φ̅α̅ ε̅ε̅-
 θ̅ο̅τ̅ς̅α̅λ̅α̅ φ̅α̅ ε̅π̅ω̅χ̅ φ̅α̅ ι̅α̅ρ̅ε̅α̅
 ̅λ̅η̅. φ̅α̅ ε̅ε̅λ̅ε̅λ̅ε̅ν̅λ̅ φ̅α̅ κ̅α̅ι̅π̅α̅π̅. φ̅α̅
 ε̅π̅ω̅ς̅ φ̅α̅ σ̅η̅θ̅ φ̅α̅ δ̅α̅α̅ε̅ φ̅α̅ φ̅†̅.

ΚΕΦ ̅λ̅.

̅α̅. Ι̅Η̅ς̅ δ̅ε̅ ε̅φ̅ε̅ε̅ρ̅ ε̅β̅ο̅λ̅θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅π̅ι̅α̅
 ε̅θ̅ο̅τ̅α̅β̅ α̅γ̅τ̅α̅ς̅θ̅ο̅ ε̅β̅ο̅λ̅θ̅α̅ π̅ι̅ο̅ρ̅-
 α̅α̅η̅η̅ς̅ ο̅τ̅ο̅ρ̅ α̅γ̅ο̅λ̅ς̅ η̅χ̅ε̅ π̅ι̅π̅ι̅α̅
 ̅β̅. ε̅π̅ω̅α̅γ̅ε̅. η̅ε̅ η̅ε̅ρ̅ο̅ο̅τ̅ ε̅φ̅ε̅ρ̅π̅ι̅ρ̅α̅-
 ζ̅ι̅π̅ ε̅ε̅ε̅ο̅ς̅ η̅χ̅ε̅ π̅ι̅α̅ι̅δ̅β̅ο̅λ̅ο̅ς̅ ο̅τ̅-
 ο̅ρ̅, ε̅π̅ε̅φ̅ο̅τ̅ε̅ε̅ ε̅λ̅ι̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ε̅-
 ρ̅ο̅ο̅τ̅ ε̅τ̅ε̅ε̅ε̅α̅τ̅ ο̅τ̅ο̅ρ̅ ε̅τ̅α̅τ̅-
 ̅Ϝ̅. χ̅ω̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ α̅γ̅ρ̅κ̅ο̅. π̅ε̅χ̅α̅γ̅ δ̅ε̅
 π̅α̅γ̅ η̅χ̅ε̅ π̅ι̅α̅ι̅δ̅β̅ο̅λ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ι̅ς̅χ̅ε̅
 η̅θ̅ο̅κ̅ π̅ε̅ π̅ω̅η̅ρ̅ι̅ ε̅λ̅φ̅†̅ ε̅χ̅ο̅ς̅ ε̅λ̅-
 ̅α̅. π̅α̅ι̅ώ̅π̅ι̅ χ̅ε̅ η̅τ̅ε̅φ̅ε̅ρ̅ ω̅ι̅κ̅. ο̅τ̅ο̅ρ̅
 α̅γ̅ε̅ρ̅ο̅τ̅ώ̅ π̅α̅γ̅ η̅χ̅ε̅ ι̅η̅ς̅ χ̅ε̅ σ̅ς̅θ̅η̅-

الانجيل

بن عوبيد بن باعاز بن سلمون
 ٣٣ بن ناصون * بن عميناداب بن
 ارام بن يورام بن حصرون بن
 ٣٤ فارص بن يهودا * بن يعقوب
 بن اسحق بن ابراهيم بن تارخ
 ٣٥ بن ناحور * بن سارخ بن راعو
 ٣٦ بن فالق بن عابر بن صالا * بن
 قينان بن ارفحشد بن سام بن
 ٣٧ نوح بن لمتك بن متوشلح بن
 اخنوخ بن يرد بن مهلا لا ئيل
 ٣٨ بن قينان * بن انوس بن شيث
 بن ادم الذي من الله

الاصحاح الرابع

١ وان يسوع كان ممثلياً من روح
 القدس رجع من الاردن وانطلق
 ٢ به الروح الي البرية * اربعين
 يوماً يجربه ابليس لم ياكل
 شيئاً في تلك الايام ولما تمت
 ٣ جاع في الاخر * فقال له ابليس
 ان كنت ابن الله فقل لهذا
 ٤ الحجر يصير خبثاً * فاجابه يسوع
 وقال مكتوب ان الانسان لا يجيأ

αφερπροσευχεςεε ασουων ιηξε
 κβ. τφε. οτορ, ασι εδρηνι εχων ιηξε
 πιπινα εθουαδ ελπελειοτ ποτ-
 σωαα ελφρη† ποτρωλεπι οτορ
 οτσεαη ασωωπι εβολθεν τφε
 ξε ιθοκ πε πασρηι παλεεπριτ
 κγ. εταγ†αα† ιδνητκ. ιης δε
 αφερζητς ιωωπι θεν θααδ, λ
 ιρωλεπι εως εταεετι ερωγ ξε
 κδ. πσρηι ιιωσνφ πε φα ηλι. φα
 αατθατ φα λετι φα αελχι
 κε. φα ιαπνη φα ιωσνφ. φα αατ-
 ταθιοτ φα εαωσ φα παουα φα
 κγ. εαλια φα παγγε. φα αααθ
 φα αατταθιοτ φα σεαειν φα
 κζ. ιωσνφ φα ιουαα. φα ιωαππαπ
 φα ρησα φα ζοροβαβελ φα σα-
 κη. λαθιηλ φα ηρηι. φα αελχι
 φα αααι φα κωσαα φα ελαα-
 κθ. ααα φα ηρ. φα ιησοτ φα ελιε-
 zer φα ιωρια φα αατθατ φα
 λ. λετι. φα σταεωπ φα ιουαα
 φα ιωσνφ φα ιωπαπ φα ελιακια.
 λβ. φα αελεε φα αεεππαπ φα
 αατταθ φα παθαπ φα αα-
 κδ. τια. φα ιεσσε φα ιωβηα φα
 βοεσ φα σαλαωπ φα πασσωπ.

٢٢ يصلي انفتحت السماء * ونزل
 عليه روح القدس شبه جسد
 حمامة وكان صوت من السماء
 قائلاً انت ابني الحبيب الذي
 ٢٣ بك سررت * وبدأ يسوع يصير
 في ثلثين سنة وكان يظن انه
 ٢٤ ابن يوسف بن هالي * بن
 مطيت بن لاوي بن ملكي
 ٢٥ بن يونا بن يوسف * بن
 مطاتيو بن عاموص بن ناحوم
 ٢٦ بن حسلي بن تجا * بن مات
 بن مطاتيو بن سيمان بن
 ٢٧ يوسف بن يهوذا * بن يوحنا
 بن ريسا بن زوربابيل بن
 ٢٨ شلاتيال بن نيري * بن ملكي
 بن ادي بن قوصام بن الماضان
 ٢٩ بن ايل * بن يوسا بن اليعازر
 بن يورام بن مطات بن لاوي
 ٣٠ * بن سمعون بن يهوذا بن
 يوسف بن يونان بن الباقيم
 ٣١ * بن مليا بن سيمان بن مطاتا
 ٣٢ بن ناتان بن داود * بن يسي

παλις οτοζ πεχαζ πωοτ κε ε-
 περλεωυχ ελι οταε επερσι ελι
 ηχοκς οτοζ εαροτραυ οηποτ
 ιε. ηχε πετενδψωπιον. εφχοτϣτ
 δε εβολ ηχε πιλαος οτοζ ε-
 ελοκεκ τηροτ θεπ ποτρητ
 εοβε ιωαννης κε εηποτε ηθοϣ
 ιϛ. πε πχς. εφροτω πωοτ τηροτ
 ηχε ιωαννης εφχαεεεος κε ε-
 ποκ εεπ τωας εεεωτεπ θεπ
 οταεωοτ ϣηποτ δε ηχε πετχορ
 εροι φηετεητ επϣα εη ετρω
 ηοταεοτσερ ητεπεφωοτ ηθοϣ
 εφεεες οηποτ θεπ οτππα εφωτ-
 ιζ. εβ πεε οτχρωε. φηετεπεφ-
 θα ηοτωτεβ θεπ τεφχιχ ε-
 τοτβο επεφβηωοτ οτοζ ητεφ-
 ωοττ επεφσοτδ ετ εποθηκη
 πιτοζ δε ϣπαροκερ θεπ οτ-
 ιη. χρωε ηατβεπο. εαπεεηϣ
 εεπ οτη πεε εαηκεχωοτπι
 εφτποετ παρβιϣεηποτϣι ε-
 ιθ. πιλαος. ηρωανς δε πιτετρα-
 αρχης εφσορ εεεοϣ ηχε ιω-
 αννης εοβε ηρωας τςρεε
 εεφιλιππος πεφσον πεε εοβε
 εωβπιβεν ετρωοτ εταφαιτοτ
 κ. ηχε ηρωανς. εφτοτεο επα-
 χετ ερωοτ τηροτ εφριοτ η-
 κα. ιωαννης επιϣτεκο. εϣωπι δε
 εταφβιωας ηχε πιλαος τηρϣ
 οτοζ πικεικς εταφβιωας οτοζ

فقال لهم لا تعنتوا احداً ولا
 تظلموا احداً واكتفوا بارزاقكم
 ١٥ • وان جميع الشعب فكروا في
 قلوبهم وظنوا ان يوحنا هو المسيح
 ١٦ • اجابهم يوحنا اجمعين وقال لهم
 اما انا فاعتمدكم بالماء وسياتي
 من هو اقوي مني الذي لا
 استحق ان احل سيور حذايه
 وهو يعمدكم بروح القدس والنار
 ١٧ • الذي بيده الرفش ينقي
 اندرة ويجمع القمح الي اهراثه
 ويحرق التبن بالنار التي لا تطفأ
 ١٨ • وكان يخبر الشعب ويبشرهم
 ١٩ باشياء كثيرة • فاما هيرودس
 رئيس الربع فكان يوحنا يبكته
 من اجل هيروديا امرأة اخيه
 فيلبس ولاجل الشر الذي كان
 ٢٠ • هيرودس يفعله • وزاد علي
 ذلك كله انه طرح يوحنا في
 ٢١ • السجن • وكان لما اعتمد جميع
 الشعب واعتمد يسوع وفيما هو

̅ζ̅. σωτηρ ἡ τεφε̅ϛ̅. παρχω οὐκ ἐ-
 λλος πε ἡμιανῃ εὐνηοτ ἐβόλ
 εἰροφ ἐβίωας ἐβόλριτοτφ πι-
 λαισι ἡτεπιᾶχω πια εἰρταλλε-
 ονηοτ ἐφωτ ἐβόλ εἰρταρῃ ἐλ-
 ̅η̅. πικωπτ εὐνηοτ. εἰρταροτ ἐοτ-
 ταρ οὐκ ἐβόλ εἰρταρῃ ἡτ με-
 ταποῖα οτορ εἰρταρῃ η̅ς̅ ἡχος
 ἡθρηι εἰρ ὀνηοτ κε πεπιωτ
 ἡτταρ εἰρταρῃ ἡχω γαρ ἐλ-
 λος πωτεπ κε οτοπῃχοε εἰρ
 ἐτοτπος εἰρταρῃ ἡεἰρταρῃ
 ̅θ̅. ἐβόλτεπ παιώνι. εἰρταρ δε πι-
 κελεβιν γχῃ εἰρ ὀνηοτ ἡπῃ-
 ῃπ ῃπῃπ οὐκ πῖεπ ἐτεπγπα-
 επ οτταρ ἐπαπῃ ἐβόλ εἰρ σε-
 πακορχῃ ἡσερῃτφ ἐπῃχωε.
 ̅ι̅. οτορ πατῃπῃ εἰρ οὐκ ἡ-
 λανῃ εἰρταρῃ κε οτ οὐκ
 ̅ιδ̅. πετεππαδῃ. εἰρταρ δε πε-
 χαρ πωοτ κε φῃετῃοτ ῃπῃπ
 σποτ ἡτταρ εἰρταρῃ εἰρταρῃ
 εἰρταρ ἡτταρ οτορ φῃετῃοτ
 εἰρταρῃ ἡτταρ εἰρταρῃ οπ
 ̅ιδ̅. εἰρταρῃ. εἰρ δε οπ ἡχε εἰρ-
 κετελῃπῃ εἰρταρ ἡτοτῃωας
 οτορ πεχωοτ παρ κε φρεφ̅ς̅
 ̅ι̅̅. οτ πετεππαδῃ. ἡθορ δε πεχαρ
 πωοτ κε εἰρταρῃ εἰρταρῃ
 ̅ιδ̅. φῃετῃοτ πωτεπ. πατῃπῃ δε
 εἰρταρ ἡχε εἰρταρῃ εἰρ-
 ταρῃ κε οτ εἰρταρ πετεπ-

٧ خلاص الله • فقال للجمع الذين
 ياتون اليه ويعتمدون منه يا
 اولاد الافاعي من دلكم علي
 الهرب من الغضب الاتي • اعملوا
 ٨ الان ثماراً تستحق التوبة ولا
 تبتدوا ان تقولوا في نفوسكم
 انا ابانا ابراهيم اقول لكم
 ان الله قادر ان يقيم من هذه
 ٩ الحجارة اولاداً لابراهيم • هاهوذا
 الفاس موضوع علي اصول الشجر
 وكل شجرة لا تثمر ثمرة طيبة
 ١٠ تقطع وتلقي في النار • فساله
 للجمع وقالوا له ماذا نصنع
 ١١ • اجاب وقال لهم من له
 ثوبان فليعط من ليس له ومن
 له طعام فليصنع مثل ذلك
 ١٢ ايضاً • فاتي العشارون ليعتمدوا
 منه فقالوا له ماذا نصنع يا معلم
 ١٣ • فقال لهم لا تعملوا اكثر مما
 ١٤ امرتم به • وساله ايضاً للجنـ
 قائلين ماذا نصنع نحن ايضاً

- α. Ἡρῶνι δὲ θέν θάλασσά τῃ ἡ-
ροδῶνι θέν θάλασσαν τῇ
τετιβήριος ποτὶρο εἶσι ἡρῶν-
ῶν ἡχε ποπτιος πλάτος ἐτί-
οταδὸν οὐδὲν εἶσι ἡτετραρχῆς
ἐτίγαλιλῆς ἡχε ἡρώδης φιλιπ-
πος δὲ περσον εἶσι ἡτετραρ-
χῆς ἐτίθῶταλλῆς περὶ τε-
τραγωνίτης ἡχωρὰ περὶ λισ-
πιος εἶσι ἡτετραρχῆς ἐτίθ-
β. βιλίην. παρράς ἡλπῆς περὶ
καίθῶς παρχνήρεως ἀφῶπι
ἡχε οὐσαχί ἡτεφτί ἔχεν ἰωάννης
πῶνρι ἡτῶαχῆς εἰ πῶαγε.
γ. οὐδὲν ἀφί ἐτίπεριχωρὸς τῆς
ἡτεπιπορῶν εἶσι ἡωῶν ἡο-
ωῶς ἡτεοῶετῶ ποῖα ἐπῶα
δ. ποῖα ἐβόλ. ἀφῶντι εἶσι ἡοῶν
εἰ πῶα ἡπῶαχί ἡτεῶα ἡας π-
ποφῆτης τῶα ἡπετῶα ἐβόλ
εἰ πῶαγε ἡε σεβτε φῶαωτ ἀ-
πῶς σοτῶν περῶα πῶα.
ε. θῶαλλοτ πῶεν εἶσῶν οὐδὲν
τῶον πῶεν περὶ θῶλ πῶεν
εἶσῶεβῶν οὐδὲν εἶσῶωπ ἡχε
πῆετῶα εἶσοτῶν οὐδὲν πῆ-
ϛ. εἶσῶωτ ἐρῶ πῶωτ εἶσῶ. οὐ-
δὲν εἶσῶτ ἡχε ἀρῶ πῶεν ἐπῶ-

- ١ وفي سنة خمس عشرة من ولاية
طليباريوس قيصر في ولاية
فيلاطس البنطي علي اليهودية
وهيرودس رئيس علي ربع
الجليل وفيلبس اخوه رئيس
علي ربع انطورية وكورة الطرخون
وليسانديوس رئيس علي ربع
٢ الابلية • وحنان وقيافا رئيسا
الكهنة حلت كلمة الله علي
٣ يوحنا ابن زكريا في البرية • فجاء
الي كل البلاد المحيطة بالاردن
يكرز بمعمودية التوبة لمغفرة
٤ للخطايا • كما هو مكتوب في سفر
كلام اشعيا النبي قائلاً صوت
صارخ في البرية اعدوا طريق
الرب واصنعوا سبله مستقيمة
٥ • جمع الاودية تمتلي • وجميع
الجلال والاكام تتواضع ويصير
الوعر سهلاً وللخشنة الي طريق
٦ سهلة • ويعائن كل ذي جسد

ας αϊαϊ ποτ αηψ ηδρ οοτ ας ωπθ
 πεε ραι ηζ ηροαπι ις χεν τες
 λζ. μετ παρθενος. οτορ, θαι πε
 αςερ χηρα ψα πα ηροαπι οηε-
 παςσι πι επιερφει εβ ολ αν πε
 θεν ραι πηνστιε πεε ραι πτωδρ
 ες ψεα ψι ηχωρ, πεε μερι.
 λη. οτορ, επι πατ ετεαααατ αςι
 επερ ελθεο ας ωπηρ εβ ολ εφτ
 οτορ, πας σαχι εθνητq πε θ-
 τεπ οτοπ πιεπ ετ χοτ ψτ εβ ολ
 λθ. θαι τ η ποτ σωτ η ιλ ηα. οτορ
 ετα τ χωκ ηρ ωβ πιεπ εβ ολ κα-
 τα φ ποαος επ ος ατκοτ οτ
 ετ γα λ ηε ετ οτ βακι πα ζαρ εθ.
 αλ. πι ελ οτ δε πε ας αϊαϊ πε οτορ
 παρ ελ εδρ, εμεερ, εβ ολ θεν
 οτ σοφιε οτορ, οτ ρεοτ ητ εφτ
 αλ. παρ χη ρι χωq πε. οτορ, πε-
 ψα τ ψεν ωοτ ηχε περ ιοτ ητε-
 ροαπι εϊ λ ηα επι ψαι ητε πι πας-
 αλ. χαι. οτορ, ετα ρερ ιβ ηροαπι
 ατ ψεν ωοτ επι ψαι κατα τ κερς.
 αλ. οτορ, ετα τ χωκ εβ ολ ηχε πιε-
 ροοτ θεν π χι π τοτ ας ο ας
 σωπ ης ωοτ θεν ιλ ηα ηχε
 πι ελ οτ ιης οτορ, εποτ ελ ηχε
 αλ. περ ιοτ. ετα ετ ηχε παρ ελ οψι
 πεε ηθεα οψι ρι πιεωιτ ατ
 ποτ ερ οοτ ελ οψι οτορ, πατ-

مع زوجها سبع سنين بعد
 ٣٧ بكونيتها وترملت اربعة وثميين
 سنة غير مفارقة الهيكل عابدة
 ٣٨ بالتصوم والطلبه ليلاً ونهاراً وفي
 تلك الساعة جاءت قد امة
 معترفة لله وكانت تتكلم من
 اجله عند كل احد يترجي
 ٣٩ خلاص اسرائيل فلما اكملوا
 كل شي كناموس الرب رجعوا
 الي الجليل الي مدينتهم الناصرة
 ٤٠ فاما الصبي فكان ينشاء
 ويتقوي بالروح ويمتلئ بالحكمة
 ٤١ ولعمة الله كانت عليه وابواه
 يمضيان الي يروشلیم كل سنة
 ٤٢ في عيد الفصح فلما تمت له
 اثنتا عشرة سنة مضوا الي
 يروشلیم الي العيد كالعادة
 ٤٣ فلما كملت الايام ليعودوا
 تخلف عنهما الصبي يسوع في
 يروشلیم ولم تعلم امة ويوسف
 ٤٤ لانهما كانا يظنان انه مع
 السائرين في الطريق ولما سارا نحو

ιθ. ἵκε πιαμπεσωτ. μεριὰ δε
 ἡθος πασαρεζ ἐπαίσαχι τηροτ
 κ. πε εσσοβήι ζεν περζητ. οτοζ
 αττασθο ἵκε πιαμπεσωτ ετ-
 τῶν οτοζ ετρωσ ἐφτ ἐρρη
 ἐχεν ρωβπιβεν ἐτατσοθμοτ
 πεμ πηέταπκτ ἐρωτ κατα-
 κλ. φρητ ἐτατσαχι πεμωτ. οτοζ
 ἐτατμοζ ἐβोल ἵκε πῆν ἡ-
 ροοτ κε ἡτοτσοτβητq ατ-
 μοτq ἐπερζαν κε ἡς φηέταq-
 μοτq ἐροq ἵκε παγγελοσ ι-
 χεν ἀπατοτερβοκι ἀμοq
 κβ. ζεν οπεχι. οτοζ ἐταπιέροοτ
 μοζ ἐβोल ἡτεπιτοτβο κατα-
 πιμομοσ ἡτεμωτςησ ατεηq
 ἐρρη εἰλῆε ἐταροq ἐρατq
 κτ. ἀποσ. καταφρητ ετςζηοττ
 ζεν πιμομοσ ἡτεποσ κε ρω-
 οτ πιβεν εθπαοτωη ετοτ ἡ-
 τετεqματ ετἐμοτq ἐροq κε
 κλ. πεθοταβ ἀποσ. οτοζ ετ ἡο-
 τωοτωωοτωυ καταφρητ ἐτατ-
 χοσ ρι φπομοσ ἀποσ κε οτ-
 ωωυ ἡβρομωυαλ ιε μεσ β ἡ-
 κε. βρομπι. οτοζ ις ρηππῆ πε οτ-
 οη οτρωμει ζεν ἡλῆε ἐπερζαν
 πε σμεωη οτοζ παρωμει πε
 οτθμει πε ἡρερερζοτ ερχοτωτ
 ἐβोल ζατρη ἀητπομτq ἀ-
 πισλ οτοζ πε οτοη οτπῆα ερ-
 κτ. αβ ρη ριχωq. οτοζ πε αττα-

۱۹. تكلم به الرعاة معهم • وكانت
 مريم تحفظ هذا الكلام كله
 ۲۰. وتعيه في قلبها • ورجع الرعاة
 يعبدون الله ويستبحون علي كلما
 سمعوا وعانثوا كما قيل لهم
 ۲۱. فلما تمت ثمنية ايام ليختن
 الصبي ودعوا اسمه يسوع كالذي
 دعاه الملاك قبل ان يحبل به
 ۲۲. في البطن • فلما كملت ايام
 تطهيرها كنناموس موسي صعودوا
 به الي يروشلیم ليقيموه للرب
 ۲۳. كما هو مكتوب في ناموس
 الرب ان كل ذكر فالج رحم
 ۲۴. امه يدعي قدوس الرب • ويقرب
 عنه كما قيل في ناموس الرب
 ۲۵. زوجا يمام او فرخا حمام • وكان
 انسان بيروشلیم اسمه سمعان
 وكان رجلاً باراً تقياً يرجو عز
 اسرائيل وروح القدس كان عليه
 ۲۶. وكان قد اوحى اليه من روح

i. ααδω. οτορ, πεχε παγγελοσ
 πωοτχε επερεργοτ εηπε γαρ
 τριγεννοτι πωτεν ποτνωτ
 παδωι φαι εοπαδωπι επιλαοσ
 ια. τηρ. χε αταλσι πωτεν εφο-
 οτ ποτσωτηρ ετε πχс πωс πε
 ιβ. θεп εβακι ηαατια. οτορ φαι
 πε πιαηιπi πωτεп ερετεπεχιαει
 ποτελοτ ερκοτλωλ οτορ, ερχη
 ιγ. θεп οτοηρ. οτορ, αсωπι η-
 οτρηοτ θεп οτρηοτ ηχε οταηη
 εεεεταατοι ητετφε πεεη π-
 αγγελοσ ετρωс εφτ οτορ ετ-
 ιδ. χωαεεοс. χε οτωοτ θεп ηη-
 εтбсi εφτ πεεη οτρηιρηη ε-
 χеп пкаηι πεεη οτηεατ θεп
 ιε. πiρωει. οτορ, αсωπι εταт-
 ηεπωοτ εтфе εβοληαρωοτ ηχε
 παγγελοс αтсахи ηχε πιαηπε-
 сωοτ πεεη ποτεrhoт εтхаε-
 εοс χε εεαροп ηα βηοηεεη
 οτορ, ητεппαт εпаисахи εтаг-
 ωπι φαι εтапωс таηοп εрог.
 ις. οτορ, αтi εтiнс αтхиηи εεεα-
 риηη πεεη iωсηф πεεη πiδлот
 ιζ. ερχη θεп πiοτοηρ. εтат-
 пат де αтeηи εοβe псахи ε-
 татсахи εεεοг πεεηωοт εοβe
 ιη. πiδлот. οτορ, οτοпиβел ε-
 татсωтeηη αтeршфнrи εхеп
 ηηεтатсахи εεεωοт πεεηωοт

1. 1. فقال لهم الملاك لا تخافوا لان
 هاهوذا ابشركم بفرح عظيم هذا
 11 يكون لجميع الشعوب . لانه ولد
 لكم اليوم مخلص الذي هو
 المسيح الرب في مدينة داود
 12 . وهذه علامة لكم انكم تجدون
 طفلاً ملفوفاً موضوعاً في مدود
 13 . ولوقت بغتة تراهي مع الملاك
 جنود كثيرة سمائيون يسبحون
 14 الله ويقولون . المجد لله في العلا
 وعلي الارض السلم وفي الناس
 15 المسرة . فلما صعد الملائكة
 عنهم الي السماء قال الرجال
 الرعاة بعضهم لبعض امضوا بنا
 الي بيت لحم لننظر الكلام
 الذي كان اعلما به الرب
 16 . فجاءوا مسرعين فوجدوا مريم
 ويوسف والطفل موضوعاً في
 17 مدود . فلما راوه علموا من اجل
 الكلام الذي قيل لهم عن هذا
 18 الصبي . وكل من سمع تعجب ما

ἐβόλγῃτεν ποτὸ ἀποστολὸς κε
 ἡ τε τοικομεν τῆς τρεῖς
 Β. ἐθὼν ἐς θά. θά τε τὰ πο-
 γραφῇ ἡρὼν τὸ ἐτασσωπὶ εἶποι
 ἡρὼν ἐστὶν ἡ κε κτῆν-
 Γ. πρὸς. οὗτος πατὴρ τοῦ ἐς θῆ
 ποτὸν ποτὰ ποτὰ ἡ κα. τε γ-
 Δ. βακί. ἀπὸ δε ἐρῆν ἡ κε πκει-
 σνφ ἐβόλθῃ τὰ γὰρ ἐβόλ-
 θῃ οὐ βακί κε παζαρεθ ἐθὼν
 ἐτῖοτὰ ἐστὶν βακί ἡ τε δατὰ
 ἐτασσωτὶ ἐρὸς κε βνθλεεε εἶθε
 κε οὐ ἐβόλθῃ πῃ πεε εἶθε
 Ε. τῶν ἡ δατὰ πε. ἐς θῆ περῶν
 πεε εἶθε εἶθε οὐ ἐτὰ τῶν ἡ κα
 Γ. παρ ἐς εἶθε. ἀσσωπὶ δε ἐ-
 χῇ εἶθε ἀτῶν ἐβόλ ἡ κε
 Ζ. πες ἐθὼν εἶθε. οὗτος ἀ-
 εἶθε ἐπεσσωπὶ πεσσωπὶ εἶθε
 οὗτος ἀσσωπὶ ἀσσωπὶ θῇ
 οὗτος κε οὐ πῇ πε εἶθε τῶ-
 εἶθε εἶθε πε θῇ πεε ἡ ποτῶ.
 Η. οὗτος πε οὗτος εἶθε πες
 ἐτασσωπὶ θῇ τῶν εἶθε
 εἶθε θῇ τῶν οὗτος ἐτῶν
 θῇ περῶν ἡ πεε εἶθε, ἐβόλ
 Θ. ἐκεῖ ποτὸ ἡ πες. οὗτος ἡ
 οὗτος ἐκωσ οὗτος οὗτος ἡ
 πες ἀφῶν ἐρῶν οὗτος ἀ-
 περῶν θῇ οὗτος ἡ ποτὶ ἐ-

أمر من أوغسطس قيصر بان
 ٢ تكتب جميع المسكونة * وهذه
 الكتابة الأولى في ولاية
 ٣ قرنيوس علي الشام * فمضي
 جميعهم ليكتب كل واحد منهم
 ٤ في مدينته * فصعد يوسف
 أيضاً من الجليل من مدينة
 الناصرة الي اليهودية الي مدينة
 داود التي تدعي بيت لحم لأنه
 كان من بيت داود وابوته
 ٥ * ليكتب مع مريم خطيبته
 ٦ وهي حبلې * فبينما هما هناك
 اذ تمت ايام ولادها لتلد
 ٧ * فولدت ابنها البكر ولقته
 وتركته في مدود لأنه لم يكن
 ٨ لهما موضع حيث نزلا * وكان في
 تلك الكورة رعاة يرعون في
 الحقل ويسهرون حراسة الليل
 ٩ نوباً علي مراعيهم * واذا ملاك
 الرب قد وقف بهم ومجد الرب
 اشرق عليهم فخافوا خوفاً عظيماً

Κεφ. ̅Α̅. ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

̅Θ̅εν πεπκαχι πεμε ἐβόλθεν
 πεπχιχ ποτοππιθεν εὐαλοῦ ̅Α̅-
 ̅Θ̅. ̅Λ̅ον. εἶρι ποτπαι πεμε πεπιού
 οτορ ̅Ε̅ερφμενι ̅Π̅τεφαιδὲνκκ
 ̅Θ̅. ̅Ε̅οοταβ. ̅Π̅ἀπαυ ̅Ε̅ταφωρκ ̅Α̅-
 ̅Λ̅οφ ̅Π̅αβρααμε πεπιωτ ̅Ε̅πχιπ-
 ̅Θ̅. ̅Τ̅ηις ̅Π̅α. ̅Π̅ατερζού ̅Ε̅απο-
 ̅Ζ̅εμε ἐβόλθεν πεπχιχ ̅Π̅τεπεπ-
 ̅Θ̅. ̅Χ̅αχι ̅Ε̅υεμευι ̅Α̅ελοφ. ̅Θ̅εν οτ-
 ̅Ο̅υτοβο πεμε οταεομενι ̅Α̅πεφ-
 ̅Θ̅. ̅Α̅εο ̅Π̅τεπεζοοτ ̅Τ̅ηροτ. οτορ
 ̅Π̅θοκ ̅Δ̅ε ̅Π̅αδού ̅Ε̅τεελοῦτ ̅Ε̅ροκ
 ̅Χ̅ε ̅Π̅ιπροφν̅η̅τις ̅Π̅τεπετ̅β̅οσι ̅Χ̅πα-
 ̅Ε̅ρσωρν ̅Γ̅αρ ̅Ε̅ελοφ ̅Α̅πεεεο
 ̅Θ̅. ̅Α̅πο̅ς ̅Ε̅σεβ̅τε ̅Π̅εφμεωιτ. ̅Ε̅τ
 ̅Π̅ονεμε ̅Π̅τεφπορμε ̅Α̅πεφλαοσ
 ̅Θ̅εν οτ̅χ̅ω ̅Ε̅βόλ ̅Π̅τεποτ̅β̅οι.
 ̅Θ̅. ̅Ε̅οβε ̅Π̅αετ̅ψ̅εν̅ρη̅τ ̅Π̅τεφ̅π̅αι
 ̅Α̅πεπ̅ποῦτ ̅Θ̅εν ̅Π̅αι ̅Ε̅τεφ̅πα-
 ̅Ψ̅ιπ̅ι ̅Ε̅ρον ̅Π̅θ̅η̅τοτ ̅Χ̅ε ̅Ο̅α̅πα-
 ̅Θ̅. ̅Τ̅ολ̅η ̅Ε̅βόλθεν ̅Π̅όσι. ̅Ε̅ερω-
 ̅Ψ̅ιπ̅ι ̅Π̅η̅νετ̅ζ̅ε̅με̅σι ̅Θ̅εν ̅Π̅χ̅ακι
 πεμε ̅Τ̅θ̅η̅β̅ι ̅Α̅φ̅ε̅λοτ ̅Ε̅πχι̅π̅σοτ-
 ̅Τ̅εν ̅Π̅ε̅σ̅α̅λα̅τ̅χ̅ ̅Ε̅φ̅ε̅ω̅ιτ ̅Π̅τε̅τ̅-
 ̅Π̅. ̅Ζ̅ιρ̅η̅η̅η̅. ̅Π̅α̅λ̅οτ ̅Δ̅ε ̅Α̅φ̅αι̅αι ̅Ο̅-
 ̅Ζ̅ παφ̅ά̅με̅ζ̅ι ̅Θ̅εν ̅Π̅ι̅π̅α̅ οτορ
 παφ̅χ̅η̅ ̅Π̅ε ̅Ζ̅ι ̅Π̅ι̅ψ̅α̅φ̅ε̅τ̅ ̅Ψ̅α̅ ̅Π̅ε̅-
 ̅Ζ̅οοτ ̅Π̅τεπεφ̅οτ̅ω̅η̅ζ̅ ̅Ε̅βόλ ̅Ψ̅α̅
 ̅Π̅ι̅σ̅λ̅.

Κεφ. ̅Β̅.

̅Α̅. ̅Α̅σ̅ψ̅ω̅π̅ι ̅Δ̅ε ̅Θ̅εν ̅Π̅ε̅ζ̅οοτ ̅Ε̅-
 ̅Τ̅ε̅μ̅ε̅μ̅α̅τ̅ α̅φ̅ι̅ ̅Ε̅βόλ ̅Π̅χε ̅Ο̅τ̅ζ̅ω̅η̅

ΛΟΥΚΑ

̅Α̅β̅α̅ν̅α̅ ̅Ω̅ζ̅κ̅ρ̅ ε̅μ̅ε̅δ̅ε̅ ̅μ̅ε̅τ̅ε̅ς
 ̅ν̅ϛ̅. ̅τ̅ε̅ς̅μ̅ ̅α̅ν̅ι̅ ε̅μ̅ε̅δ̅ε̅ ̅β̅ε̅ ̅λ̅α̅β̅ρ̅η̅ι̅μ̅
 ̅ν̅ϛ̅. ̅α̅β̅ι̅να̅ ̅λ̅ι̅ε̅π̅τ̅ι̅να̅ ̅τ̅ε̅λ̅α̅ς̅. ̅β̅λ̅α̅χ̅ο̅φ̅
 ̅μ̅ν̅. ̅α̅ι̅δ̅ι̅ ̅α̅ε̅δ̅α̅ν̅α̅ ̅λ̅ε̅ξ̅ε̅μ̅ε̅
 ̅ν̅ϛ̅. ̅β̅α̅λ̅ε̅ρ̅ ̅ω̅α̅ε̅δ̅ε̅λ̅ ̅κ̅ε̅μ̅ε̅ ̅κ̅τ̅λ̅ ̅α̅ι̅α̅μ̅
 ̅ν̅ϛ̅. ̅χ̅ι̅α̅ν̅α̅. ̅ω̅α̅ν̅τ̅ ̅α̅ι̅η̅α̅ ̅τ̅ε̅β̅ι̅ ̅ν̅β̅ι̅
 ̅α̅λ̅ι̅ ̅τ̅ε̅δ̅α̅ ̅τ̅ε̅ν̅τ̅λ̅υ̅κ̅ ̅κ̅ε̅μ̅ε̅ ̅ω̅ε̅
 ̅ν̅ν̅. ̅τ̅ε̅ρ̅ ̅λ̅ε̅γ̅ε̅ ̅τ̅ε̅ρ̅ε̅. ̅λ̅ι̅ε̅π̅τ̅ι̅ ̅ε̅λ̅μ̅
 ̅τ̅ε̅λ̅α̅ς̅ ̅λ̅ε̅ξ̅ε̅μ̅ε̅ ̅λ̅ε̅μ̅ε̅ρ̅ε̅ ̅χ̅τ̅α̅ι̅α̅μ̅
 ̅ν̅ϛ̅. ̅μ̅ν̅. ̅α̅γ̅λ̅ ̅τ̅ε̅χ̅ν̅ ̅ρ̅ε̅μ̅ε̅ ̅α̅λ̅η̅να̅
 ̅α̅ν̅ι̅ ̅α̅φ̅ε̅κ̅δ̅α̅ ̅β̅α̅μ̅ε̅ρ̅κ̅α̅μ̅ν̅ ̅ε̅λ̅ο̅
 ̅ν̅ϛ̅. ̅λ̅ι̅ψ̅ι̅. ̅λ̅ε̅γ̅α̅λ̅ι̅σ̅ι̅ν̅ ̅φ̅ι̅ ̅τ̅ε̅λ̅ε̅μ̅ε̅
 ̅ω̅ζ̅λ̅α̅λ̅ ̅μ̅ο̅τ̅ ̅λ̅ε̅σ̅τ̅ε̅κ̅ι̅μ̅ ̅α̅ρ̅γ̅λ̅α̅
 ̅ν̅. ̅λ̅ε̅β̅λ̅ ̅τ̅ε̅λ̅ε̅μ̅ε̅. ̅φ̅α̅μ̅α̅ ̅τ̅ε̅β̅ι̅
 ̅κ̅α̅ν̅ ̅ι̅σ̅θ̅ ̅ω̅ι̅τ̅ε̅ρ̅ι̅ ̅β̅α̅λ̅ο̅γ̅
 ̅ω̅α̅μ̅ ̅φ̅ι̅ ̅β̅ε̅ρ̅α̅ρ̅ι̅ ̅α̅ι̅ ̅ι̅ο̅μ̅ ̅τ̅ε̅μ̅ο̅ρ̅ε̅
 ̅λ̅α̅σ̅ρ̅α̅ι̅λ̅

αὐτῶν τοῦ

̅α̅. ̅ω̅λ̅μ̅α̅ ̅κ̅α̅ν̅ ̅φ̅ι̅ ̅τ̅ε̅λ̅ε̅κ̅ ̅α̅ι̅α̅μ̅ ̅χ̅ε̅ρ̅

ἁλλοι ἀλλὰ μοι ἐπεφραν καὶ
 ἁ. ἰωάννης. οὗτος πεχωὺς πας καὶ
 ἁλλοι ἐβόλθεν τεστῆγε-
 ἁβ. πὰς ἐταμοι ἐροῦ ἁπαίραν.
 ἀποφραεὶ δὲ ἐπεφρωτ καὶ ἀκ-
 ἁγ. οὕτως ἐταμοι ἐροῦ καὶ πια. οὗ-
 ος ἐταφερὲτιν ἡοτιπιακίς ἀφ-
 σῆδαι ἐφχαλλεος καὶ ἰωάννης
 πε πεφραν οὗτος πατερφῆρι
 ἁδ. τηρὸς πε. ἀρω καὶ οὕτω ἡτ-
 ροι θεν οὕτοι πεπ πεφλας
 οὗτος παφσαχί πε ἐφμοι ἐφτ.
 ἁε. οὗτος ἀσῶπι ἡχε οὕτοι ἐχεν
 οὐοπιθεν ἐτῶν ἁποτκωτ οὗ-
 ος πατσαχί ἡπιαχί τηρὸς ρι
 ἁς. πιαπτωὺς ἡτεφιοτὰ. οὗτος
 πατλοκεκ τηρὸς θεν ποτ-
 ρητ ἡχε ἡητατσωτμε ἐτ-
 χωλλεος καὶ οὗ ραρὰ πεφ-
 ῶπι ἁπιαῖλως κετὰρ παρετ-
 ἁζ. χιχ ἁποτ χη πεπασφ πε. οὗτος
 ζαχαρίας πεφωτ ἀφμοι ἐ-
 βόλθεν οὐπια ἐφοταβ οὗτος
 ἀφερπροφῆτετιν ἐφχαλλεος.
 ἁη. φσεαρῶντ ἡχε ποτ φτ ἁπια
 καὶ ἀφχεπῶπι οὗτος ἀφίρι ἡ-
 ἁθ. οὕτω ἁπεφλας. οὗτος ἀφ-
 τοτκος οὕτω ἡπορμε παπ
 ἐβόλθεν πη ἡδαιτ πεφῆλως.
 ο. κατὰφρητ ἐταφσαχί ἐβόλθεν
 ρωὺς ἡπεφπροφῆτης ἐφοταβ
 ἁδ. ἰσχεν πεπερ. οὐπορμε ἐβόλ-

12 يدعي بهذا الاسم. فاشاروا الي
 ابيه ماذا تريد ان تسميه
 13. فاستدعي لوحاً وكتب قائلاً
 اسمه يوحنا فتعجب جميعهم
 14. وانفتح فمه من ساعته ولسانه
 15 وتكلم وبارك الله. وصار خوف
 علي جميع جيرانهم وتحدث
 بهذا الكلام في جميع تخوم
 16 يهوذا. وفكر جميع السامعين في
 قلوبهم قائلين ماذا تري يكون
 من هذا الصبي ويد الرب
 17 كانت معه. فامتلا زكريا ابوه من
 18 روح القدس وتنبى قائلاً. مبارك
 الرب اله اسرائيل الذي اطلع
 19 وصنع نجاه لشعبه. واقام لنا قرن
 خلاص من بيت داود فتاه
 20. كالذي تكلم علي افواه انبيائه
 21 القديسين من الابد. خلاص
 من اعدائنا ومن ايدي كل
 22 مبغضينا. ليصنع رحمة مع

القوي عظامهم وقدوس اسمه
٥٠. ورحمته لجيل الاجيال لخائفه
٥١. صنع القوة بذراعه فرق
٥٢. المستكبرين بفكر قلوبهم. انزل
الاعزا عن الكراسي ورفع
٥٣. المتواضعين. اشبع الجياع من
الخيرات ارسل الاغنياء فرغاً
٥٤. عضد اسرائيل فتاه وذكر
٥٥. رحمته. كالذي قال لابائنا ابراهيم
٥٦. وزرعه الي الابد. واقامت مريم
عندها نحو من ثلثة اشهر وعادت
٥٧. الي بيتها. ولما تم زمن
الاصابات لتلد فولدت ابناً
٥٨. فسمع جيرانها واقرباها ان
الرب قد عظم رحمته لها ففرحوا
٥٩. معها. فلما كان في اليوم الثامن
جاؤا ليختنوا الصبي ودعوه باسم
٦٠. ابيه زكريا. فاجابت امه قائلة
٦١. لا لكن ادعوه يوحنا. فقالوا
لها ليس احد في جنسك

†δωκι ἡτεροῦς ἐς ἐσωπι πη κατὰ
 πεκαχι οτορ, ἀσσηπαρ ἐβόλ-
 ῶθ. ἑαρος ἡχε παγγελοσ. ἀστωπε
 δε ἡχε μαριαε θεν πιεζοοτ
 ἐτελλεατ ἀσσηπαρ θεν οτινς
 ἐπιἀπτωον ἐοτβακι ἡτειοταε.
 αα. οτορ, ἀσση ἐθονπ ἐπηι ἡτὰχα-
 ριας ἀσεραспазесθῆ ἐλῖαβετ.
 ααα. οτορ, ἀσσωπι ἐτασσωτελλ ἡχε
 ἐλῖαβετ ἐπαспаααοσ ἀεεαρι-
 αε ἀσκηε ἡχε πιαεαс θεн тес-
 पेχι οτορ, ἀσεορ, ἐβόλθεπ
 οτππα εφотав ἡχε ἐλῖαβετ.
 ααβ. οτορ, ἀσση ἐπηωι θεн οтпиу†
 ἡσσηн οτορ, पेхас хε тесαα-
 ρωотт ἡθο θεн пиэидеи οτορ
 ςαααρωотт ἡχε ποτταε ἡτε-
 ααγ. тепенι. φαι οτ ἐβόλ θωп πηи
 पे хε ἡτεοαατ ἀπαῶс i ἑαροι.
 ααδ. ἑηпπε γαρ ιсхен ἐτασσωπι ἡχε
 тсеен ἡтепенαспаαοс θεн
 пааааух ἀσκηε ἡχε πιαεαс θεн
 ααε. οтθεληλ θεн тапехи. οτορ,
 ωотπιαтс ἡθηῆταспаε† хе
 пхаж ἐβόλ пауωпи ἡпнῆта-
 сахи ἀεεωот пас ἐβόλэιτεп
 ααγ. пос. οτορ, पेхе μαριαε хе
 ααδ. ἀтаψуχн бисι ἀπαῶс. οτορ
 ἀπαππα θεληλ ἐхен φ† паαω-
 ααη. тнр. хе ἀρхоту† ἐθρηι ἐхен

فليكن لي كقولك وانصرف عنها
 ٣٩ الملاك . فقامت مريم في تلك
 الايام ومضت مسرعة الي الجبل
 ٤٠ الي مدينة يهوذا . ودخلت الي
 بيت زكريا وسلمت علي
 ٤١ اليصابات . فلما سمعت
 اليصابات صوت سلام مريم
 تحرك الجنين في بطنها فامتلات
 اليصابات من روح القدس
 ٤٢ . وصرخت بصوت عظيم وقالت
 مباركة انت في النساء ومباركة
 ٤٣ ثمرة بطنك . من اين لي هذا
 ٤٤ ان تاتي ام ربي الي . لاني مذ وقع
 صوت سلامك في اذني تحرك
 ٤٥ الجنين بتهليل في بطني . فطوبى
 للتي امنت ان يتم ما قيل لها
 ٤٦ من قبل الرب . فقالت مريم
 ٤٧ تعظم نفسي الرب . ويهزل روحي
 ٤٨ بالاله مخلصي . لانه نظر الي
 تواضع امته ان من الان يعطيني
 ٤٩ الطوبى جميع الاجيال . صنع بي

κε. ὁμοῦτος πῶς περὶ. ὁ θεὸς δὲ ἐ-
 τασκαῖ ἐροῦς ἀσυνθώρτερ ἐχεν
 πισκαῖ οὐτοῦ, πασκαοκαλεκ πε κε
 οὐταῖ ἡρῆτ πε παῖσκασκαος.
 λ. οὐτοῦ, πεχε παγγεῖλος πας κε
 ἀπερερζοῦτ ἀρῖαε ἀρεχίαι
 γαρ ἡοῦζμοῦτ ἀπελεθεο ἀφτ.
 λβ. οὐτοῦ, ὁμοῦτε τερερδοκί οὐτοῦ,
 ἡτερεῖσι ἡοῦσῆρι οὐτοῦ, ἐν-
 λδ. μοῦτ ἐπερραν κε ἡνς. φαι δὲ
 ἐρεροῦπῖωτ οὐτοῦ, ἐνέμοῦτ
 ἐροῦς κε πῶσῆρι ἀπετδοσί οὐ-
 οῦ ἐρεῖτ πας ἡχε πῶς φτ ἀ-
 λε. πῖροπος ἡτερεῖσι περῖωτ. οὐ-
 οῦ, ῥαεροῦτρο ἐχεν πῆ ἡακωβ
 ῥα ἐπερ, οὐτοῦ, ἡπερεῖ ῥωπῆ ἡ-
 λδ. τετερεμετοῦτρο. πεχε ἀρῖ-
 αε δὲ ἀπαγγεῖλος κε πῶς φαι
 παῦσῆρι ἀεμοῖ ἐπῖαν ἡτσωοῦπ
 λε. ἡζαι δπ. οὐτοῦ, ἀρεροῦτ ἡχε
 παγγεῖλος περαῖ πας κε οὔπῖα
 ὁμοῦτ ῥαῖ ἐρῆνι ἐχω οὐτοῦ,
 οὔχοε ἡτεπετδοσί ἐομπερζῆ-
 ῖσι ἐρο ἐρε φαι φῆετοῦπα-
 αεαῖ ῥοταῖ ἐνέμοῦτ ἐροῦς κε
 λε. πῶσῆρι ἀφτ. οὐτοῦ, ὁμοῦτε ἡ
 ἐλῖαβετ τερεγγεῖνς ἀρερδοκί
 ὁμοῦτ ἡοῦσῆρι ὁμοῦτε τερεμε-
 ὁμοῦτ οὐτοῦ φαι πε περερεζ ῥ
 ἡβεοῦτ πε ὁμοῦτμοῦτ ἐρος κε
 λζ. τῆτῶρῆν. κε ἀεμοῦτ ἡ ἡακῶ
 λη. οἱ ἡατχοε ὁμοῦτε φτ. πεχε
 ἀρῖαε δὲ ἀπαγγεῖλος κε ἡ

۲۹. فلما رآته اضطربت من كلامه
 وفكرت قائلة ما هذا السلم
 ۳. فقال لها الملاك لا تخافي يا
 مريم فقد ظفرت بنعمة من
 ۳۱ عند الله. وها تقبلين حبلاً
 وتلدن ابناً وتدعين اسمه يسوع
 ۳۲. هذا يكون عظيماً وابن العلي
 يدعي ويعطيه الرب الاله كرسي
 ۳۳ داود ابيه. ويملك علي بيت
 يعقوب الي الابد ولا يكون
 ۳۴ لملكه انقضاء. فقالت مريم
 للملاك كيف يكون لي هذا ولم
 ۳۵ اعرف رجلاً. فاجاب الملاك
 وقال لها روح القدس يحل عليك
 وقوة العلي تظلللك لان المولود
 منك قدوس وابن الله يدعي
 ۳۶. وهوذا اليصابات نسيبتك
 حبلتي بابن علي كبر سنهما وهذا
 الشهر السادس لتلك التي
 ۳۷ تدعا عاقراً. لانه ليس عند
 ۳۸ الله امر عسير. فقالت مريم
 للملاك هانذه عبدة للرب

παυωπι ἀλλοις ἐφάνα καὶ ἀπεκ-
 παρτ̃ ἐπασαχι παὶ εὐπαδωκ ἐ-
 κἂ. βολ̃ θεν ποτςνοτ. οτορ παρ-
 επιλαος τηρσ χοτστ̃ ἐβोल̃ θᾶ-
 χως ἡζαχαριας οτορ, πατερσ-
 φηρι πε εὐθε καὶ αγωσκ ἡθονπ
 κβ. θεν pierφει. ἐταγῖ δε ἐβोल̃
 παγωχελλχολλ ἡσαχι πελλωοτ
 ἀπ πε οτορ, ἀτέλλει καὶ οτωπρ
 πεταγπατ̃ ἐρογ ἡθονπ θεν
 pierφει οτορ ἡθογ παγωρρελλ
 ἐρωοτ πε οτορ αγοδρι εγοι ἡδβο.
 κγ. οτορ, αγωωπι ἐτατμεορ, ἐβोल̃
 ἡχε πεφῆροοτ ἡψελλωγ αγωε-
 κδ. παγ ἐπερην. μεπενσα παὶ ἐ-
 ροοτ δε ἐτελλεατ̃ ασερβοκι
 ἡχε ἐλῖσαβετ̃ τεφςρῖλλει οτορ
 πασρωπ ἀλλοις πε ἡε ἡδβοτ
 κε. εσχωλλεοις. κα παρηντ̃ πετα-
 ποτ̃ αἰγ πηι θεν πῆεροοτ ἐταγ-
 χοτστ̃ ἐροι ἡθρηι ἡθρητοτ̃ ἐωλι
 ἀπαωωγ ἐβολ̃ θεν πῖρωλλει.
 κς. θεν πᾶβοτ δε ἀλλεορ, ᾱ ἀτ-
 οτωρπ ἡγαβρινλ̃ παγγελος ἐ-
 βολ̃ θεν φτ̃ ἐοτβακι ἡτετ̃-
 γαλῖλεε ἐπεσραπ πε παζαρεθ.
 κζ. εἰ οτωπαρθενος ἐατωπ ἡωω
 ἡοτρωλλει ἐπεσραπ πε ἰωσφ̃ ἐ-
 βολ̃ θεν πηι ἡδὰτιζ οτορ φραπ
 κη. ἡτ̃ παρθενος πε μεαριζελλ. οτορ
 ἐταγψεπαγ ἐθονπ εἰρος πε-
 χαγ πας καὶ χερε θεοελλεορ ἡ-

يكون هذا لانك لم تؤمن
 ٢١ بكلامي الذي يتم في اوانه. وكان
 الشعب منتظرين زكريا متعجبين
 ٢٢ من بطيئه في الهيكل. فلما خرج
 لم يقدر ان يكلمهم فعملوا انه
 قد راي رؤيا في الهيكل وكان
 ٢٣ يشير اليهم واقام صامتا. فلما
 كملت ايام خدمته مضي الي
 ٢٤ بيته. ومن بعد تلك الايام
 حملت اليصابات امرأته وولدت
 ٢٥ حبلها خمسة اشهر قائلة. هذا
 ما صنع بي الرب في الايام التي
 نظر الي فيها لينزع عني عاري
 ٢٦ بين الناس. وفي الشهر السادس
 ارسل جبريل الملاك من عند
 الله الي مدينة في الجليل تسمي
 ٢٧ ناصرة. الي عذراء خطيبة
 لرجل اسمه يوسف من بيت
 ٢٨ داود واسم العذراء مريم. فلما
 دخل اليها الملاك قال لها
 افرحي يا ممتلية نعمة الرب
 معك مباركة انت في النساء

ΖΑΧΑΡΙΑΣ ΧΕ ΟΤΗΙ ΔΥΣΩΤΕΛΕ
 ΕΠΕΚΤΩΒΩ ΟΤΟΖ ΤΕΚΣΤΙΛΛΕΙ ΕΛΙ-
 ΣΑΒΕΤ ΕΣΕΕΡΒΟΚΙ ΟΤΟΖ ΕΣΕΛΙΣΙ
 ΠΑΚ ΠΟΥΨΗΡΙ ΟΤΟΖ ΕΚΕΛΟΤΨ
 ΙΔ. ΕΠΕΨΡΑΠ ΧΕ ΙΩΑΝΝΗΣ. ΟΤΟΖ
 ΕΡΕΟΤΡΑΨΙ ΨΩΠΙ ΠΑΚ ΠΕΛΕ ΟΥΘΕ-
 ΛΗΛ ΟΤΟΖ ΕΡΕΟΤΕΛΛΗΨ ΡΑΨΙ ΕΧΕΠ
 ΙΕ. ΠΕΨΧΙΠΕΛΙΣΙ. ΨΠΔΨΩΠΙ ΓΑΡ ΕΨΟΙ
 ΠΠΙΨΨΨ ΞΠΕΛΘΟ ΞΠΟΤ ΟΤΟΖ
 ΟΤΗΡΠ ΠΕΛΕ ΟΥΣΙΚΕΡΑ ΠΠΕΨΩΟΤ
 ΟΤΟΖ ΨΠΔΕΟΖ ΕΒΟΛΘΕΠ ΟΥΠΠΔ
 ΕΨΟΤΑΒ ΙΧΗΠ ΕΨ ΘΕΠ ΘΠΕΧΙ Π-
 ΙΠ. ΤΕΤΕΨΕΛΑΤ. ΟΤΟΖ ΕΨΕΘΕΟΤ-
 ΕΛΛΗΨ ΠΤΕΠΕΨΗΡΙ ΞΠΙΣΑ ΚΟΤΟΤ
 ΙΖ. ΕΠΟΤ ΠΟΥΠΟΤΨ. ΟΤΟΖ ΠΘΟΨ ΨΠΔ-
 ΕΡΨΟΡΠ ΠΙ ΘΑΧΩΨ ΞΠΕΨΞΕΘΟ
 ΘΕΠ ΟΥΠΠΔ ΠΕΛΕ ΟΥΧΟΛΕ ΠΤΕΠ-
 ΛΙΔΣ ΕΤΑΣΘΕ ΠΖΠΤ ΠΖΔΠΠΟΨ Ε-
 ΠΟΥΨΗΡΙ ΠΕΛΕ ΠΝΕΤΟΙ ΠΔΤΩΤ
 ΠΖΠΤ ΘΕΠ ΦΕΛΕΤΙ ΠΤΕΠΘΕΛΗΠ
 ΕΣΕΒΤΕ ΟΥΛΑΟΣ ΕΠΟΤ ΕΔΤΘ-
 ΙΠ. ΜΔΙΟΥ. ΟΤΟΖ ΠΕΧΕ ΖΑΧΑΡΙΑΣ
 ΞΠΠΔΓΓΕΛΟΣ ΧΕ ΠΘΡΠΙ ΘΕΠ ΟΥ
 ΨΠΔΕΛΛΕ ΕΦΔΙ ΞΠΟΚ ΓΑΡ ΞΠΟΚ
 ΟΥΘΕΛΛΟ ΟΤΟΖ ΤΑΣΤΙΛΛΕΙ ΔΣΑΙΔΙ
 ΙΘ. ΘΕΠ ΠΕΣΕΖΟΟΤ. ΟΤΟΖ ΔΨΕΡΟΤΩ
 ΠΧΕ ΠΠΔΓΓΕΛΟΣ ΠΕΧΔΨ ΠΔΨ ΧΕ
 ΞΠΟΚ ΠΕ ΓΑΒΡΙΗΛ ΦΝΕΤΘΖ ΕΡΑΤΨ
 ΞΠΕΞΕΘΟ ΞΕΨ ΟΤΟΖ ΔΥΤΑΟΤΟΙ
 ΕΣΑΧΙ ΠΕΛΑΚ ΟΤΟΖ ΕΖΨΠΠΟΥΨΙ
 Κ. ΠΑΚ ΠΠΑΙ. ΟΤΟΖ ΖΠΠΕΚΕΨΩΠΙ
 ΕΚΧΩ ΠΡΩΚ ΟΤΟΖ ΞΕΛΟΠ ΨΧΟΛΕ
 ΞΕΛΟΚ ΕΣΑΧΙ ΨΔ ΠΙΕΖΟΟΤ ΕΤΕΠΔΙ

زكريا قد سمعت طلبتك
 وامراتك اليصابات تلد ابناً
 ١٤ تدعوا اسمه يوحنا * ويكون لك
 فرح عظيم وتهليل وكثير يفرحون
 ١٥ بمولده * ويكون عظيماً قدام
 الرب لا يشرب خمرًا ولا مسكراً
 ويمتلي من روح القدس وهو في
 ١٦ بطن أمه * ويعيد كثيراً من بني
 ١٧ اسرائيل الي الرب الههم * وهو
 يتقدم امامه بالروح وبقوة
 ايليا ويقبل بقلوب الابا علي
 الابنا والذين لا يطيعون الي علم
 الابرار ويعده للرب شعباً مستقيماً
 ١٨ * فقال زكريا للملاك كيف اعلم
 هذا وانا شيخ وامراتي قد طعنت
 ١٩ في ايامها * فاجاب الملاك وقال
 له انا جبريل الواقف قدام الله
 ارسلت اكلّمك بهذا وابشرك
 ٢٠ * ومن الان تكون صامتاً لا
 تستطيع تتكلم الي اليوم الذي

χρο ἡτεπισαχι πηετατερκαθην-
 ε. κιν ελλοκ ἡθρηι ἡθρητοτ. ε-
 σσηπι δε θεπ πιεροοτ ἡτεηρω-
 ανς ποτρο ἡτεῖσιουαεα πε οτ-
 ον οτοτηνδε δε πε επεσραν πε
 ζαχαριας εβολουθεν πιεροοτ
 ἡσσεμυι ἡτεαδιδ οτορ τεσ-
 σριαι πε οτεβου τε θεπ πησε-
 ρι ἡτεαδρων οτορ πεσραν πε
 ς. ελισταβητ. πε ελπομηνι δε ελπδ
 πε ελπεεθεο ελφτ ελλομυι θεπ
 πεντολην τηροτ πεμ πιμθε-
 ζ. μνι ἡτεποσ ετοι ἡταδρικι. οτ-
 ορ πε ελλομ τονσηρι ελλεατ
 πε γε οτηι πε οταδρη ἡτεελι-
 σταβητ οτορ πε αταιδι ελπδ πε
 η. θεπ ποτεροοτ. εσσηπι δε
 εσῖρι ἡτεεμετοτηνδε θεπ ἡτα-
 ες ἡτεπεεεροοτ ἡσσεμυι ε-
 θ. πεεθεο ελφτ. κατα ἡκας
 ἡτεῖσιουαηνδε ελπωι ἡ εροϋ
 εεπ σθοιποτϋι ερρηι οτορ εσση-
 παϋ εθουπ επιερφει ἡτεποσ.
 ι. οτορ παρεπιμηνυ τηρϋ ἡτεπι-
 λας παττωδρ σαβου ελφπατ
 ια. ελπισθοιποτϋι. εσσηπωρ δε ε-
 ροϋ ἡχε οταγγελος ἡτεποσ εϋ-
 δοι ερατϋ σα οτιπμμ ελπι-
 μμπερσσηωτμυι ἡτεπισθοιποτϋι.
 ιβ. οτορ εταϋπατ εροϋ ἡχε ζαχα-
 ριας εσσηορτερ οτορ οτσοτ
 ιγ. εσι ερρηι εχωϋ. πεχαϋ δε παϋ
 ἡχε πιαγγελος γε ελπερερροτ

4. ثاوفيلاً * لتعرف حقائق الكلام
 5. الذي وعظت به * كان في ايام
 هيرودس ملك اليهودية كاهن
 اسمه زكريا من خدمة آل ابا
 وامراته من بنات هرون واسمها
 6. اليصابات * وكانا كلاهما بارين
 قدام الله سائرين في جميع
 الوصايا وحقوق الرب بغير
 7. عيب * ولم يكن لهما ولد لان
 اليصابات كانت عاقراً وكانا
 كلاهما قد طعنا في ايامهما
 8. * فبينما هويكهن في ايام ترتيب
 9. خدمته امام الله * كعادة
 الكهنوت اذ بلغت نوبة وضع
 البخور فدخل الي هيكل الرب
 10. * وكان جميع الشعب يصلون
 11. خارجاً في وقت البخور * فظهر
 له ملاك الرب قائماً عن يمين
 12. مذبح البخور * فلما راه زكريا
 اضطرب وغشيه خوف عظيم
 13. * فقال له الملاك لا تخف يا

Κεφ. ιβ'. Κατα Υαρκον.

ιθ. οτχδι. ποc οτπ ιηc μενεπcα
 ορεφcαχι μελωοτ ατολφ επωυι
 ετφε οτορ αφρεαcι cα οτιπαμε
 κ. μεφιωτ. πη δε ετατi εβολ ατ-
 ριωιυ θεπ μεδι πιθεν οτορ
 παρεποc ερδαβ μελωοτ πε οτ-
 ορ εφταχρο μεπιcαχι ητεπ-
 μενιπι εμεωυι ηcωοτ ψα επερ
 ητεπιεπερ τηροτ μενπ.

مرقس

١٩ المرضى فيبرون * ومن بعد ما
 كلمهم الرب يسوع ايضاً ارتفع
 الي السماء وجلس عن يمين
 ٢. الاب * وخرج اوليك فكرزوا في
 كل مكان والرب كان يعمل
 معهم وتشددوا بالكلمة من
 اجل العلامات التي كانت
 تتبعهم امين

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ.

بشارة الاب الفاضل لوقا الانجيلي

Κεφ. α.

α. ΕΠΙΔΗ οταμευ ατρητοτοτ
 εcθε ραπcαχι εθε πιρβνοτι
 ετατχωκ εβολ ηθρηι ηθρητεπ.
 β. καταφρητi ετατi ετοτεπ με-
 λοφ ηχε πιωορη ετατπατ οτ-
 ορ ατψωπι ετοι ηρεψμεωυι με-
 τ. πcαχι. αcραππι ρω εαμεωυι
 ηcα ρωβπιθεν θεπ οτταχρο
 εcθαι πακ μεφρητi ηκρατιστε
 α. μεδφιλε. ριπα ητεκcοτεπ πα-

الاصحاح الاول

١ لاجل ان كثيرين راموا ترتيب
 قصص الامور التي نحن بها
 ٢ عارفون * كما عهد الينا اوليك
 الاولون الذين كانوا منذ البدء
 معانين وكانوا خداماً للكلمة
 ٣ * رايت انا ايضاً اذ كنت تابعاً
 لكل شيء بتحقيق ان
 اكتب اليك ايها العزيز

Κεφ. ιβ. ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

[illegible]

الانجيل

معه الذين كانوا ينجون ويبكون
 ١١ • فلما سمع اوليك انه حي وانها
 ١٢ ابصرته لم يصدقن • ومن بعد
 هؤلاء ترا الاثنين منهم وهما
 منطلقين الي قرية في لباس
 ١٣ اخر • فجاء ذاك واخبرا البقية
 ١٤ ولا بهذين ايضاً صدقوا • وبعد
 ذلك والاحد عشر مجتمعون
 ظهر لهم وبكتهم لقلة ايمانهم
 وقسوة قلوبهم لانهم لم يؤمنوا
 بالذين ابصروا وانه قام من
 ١٥ الاموات • فقال لهم انطلقوا الي
 العالم اجمع واكرزوا بالانجيل
 ١٦ في الخليقة كلها • فمن امن
 واعتمد خلص ومن لم يؤمن
 ١٧ يدان • وهذه الايات تتبع
 المؤمنين باسمي يخرجون
 الشياطين ويتكلمون بلغات
 ١٨ اللسان ويحملون بايديهم الحيات
 فلا تؤذيهم وان اكلوا شياً مميتاً
 فلا يضرهم ويضعون ايديهم علي

الانجيل

[illegible]
$$K \in \Phi. \overline{K}.$$

Ը. Օտոջ էժաբայապի իճե սւահ-
 ատօն աարիշ Դադրաձինն
 քառ աարիշ իժուակածոս քառ
 տալաւն զայսքանօտ զայապ ի-
 ջաղթօրնօտցի ջընա իժոտի ի-
 Թ. Եօթաճգ. օտոջ իջաղնէժօտի

كان المساء لانها كانت للجمعة
٤٣ التي هي قبل السبت * وافي
يوسف من الرامة وكان حسن
الزي مهاباً ذا راي وكان رجلاً
يترجي ملكوت الله جسر
ودخل الي بلاطس وطلب منه
٤٤ جسد يسوع * وان بلاطس
تعجب اذ كان مات فدعا
القائد مستعلماً منه اي وقت
٤٥ مات * فلما علم من قبل القائد
امره دفع جسد يسوع ليوسف
٤٦ * فاشترى لفافة ولقه بها ووضعه
في جدث منقور في صخرة
ووضع حجراً علي باب القبر
٤٧ * وكانت مريم المجدلية ومريم
أم يوسا تنظران اين ترك

الاصحاح السادس عشر

١ فلما كان السبت ابتاعت مريم
المجدلانية ومريم أم يعقوب
وسالومي طيباً ليطين القدر
٢ وفي احد السبوت باكر جداً

ΚΔ. φηατ ἡαχπ θ. οτορ ϑεν φηατ
 ἡαχπ θ αγωωυ εβουλ ἡχε ἱης ϑεν
 οτπρωτ ἡαχπ χε ελωι ελωι ελε-
 αα αβδαχθαπ ετεπερωω-
 γεα πε χε παποτ παποτ
 ΛΕ. εθε ου ακχατ ἡακ. οτορ
 εαποτοπ ἡτεπνετορ ερατο
 ετατωτεα πατωαεαο χε
 ΛΓ. επατ αγωωυτ εἰλιας. εταγ-
 βοχι δε ἡχε οτα αγωωυ ποτ-
 φογτος ἡγεαχ αγωωυ εχεν
 οτκαω αγωωυ εγωαεαο χε
 χαγ ἡτεππατ χε ἡλιας πηοτ
 ΛΔ. ἡτερεν εθρη. ἱης δε εταγ-
 ωωτ ϑεν οτπρωτ ἡαχπ αγτ
 ΛΕ. εαππια. οτορ πκαταπετα-
 αα ἡτεπιερφει αγωωυ ϑεν Ε
 ΛΘ. ιαχεν επωωι εθρη. εταγπατ
 δε ἡχε πκατοπταρχος φνε-
 τορ ερατγ επερεαο χε αγτ
 εαππια πεχαγ χε ελνωα πα
 ΛΑ. ρωα πε πωρη εφτ πε. πε οτ-
 οπ εαπκερτοα δε πε επατ γι
 φοτει πηεπαρε ααριε ἡθρητο
 πε τμαγδαλινη πεα ααριε
 ἡτειακωβος πικωχι πεα ααατ
 ΛΑ. ἡωαητος πεα αααα. πα
 επατοτερ ἡαω γοτε εγω
 ϑεν τγαλιεαοτορ πατωαεαω
 ααω πεα κε ααω εατ πε-
 ΑΒ. ααγ εθρη εἰληα. οτορ εηαν

٣٤ الساعة التاسعة * وفي الساعة
 التاسعة صرخ يسوع بصوت عال
 الوي الوي ليما صافختاني الذي
 تاويله الهي الهي لماذا تركتني
 ٣٥ * فقال قوم سمعوه من القيام
 ٣٦ انما دعا ايليا * فبادر واحد فملاء
 اسفجة خلا ووضعها علي قصبه
 ليسقيه قائلاً خلوه لننظر ايليا
 ٣٧ حتي ياتي وينزله * فصرخ يسوع
 بصوت عظيم واسلم الروح
 ٣٨ * فانشق ستر حجاب الهيكل بين
 ٣٩ اثنين من فوق الي اسفل * فلما
 راي قائد الماية الذي كان
 قائماً قدامه انه صار خاكذا قد
 اسلم الروح قال حقاً ان هذا
 ٤٠ الانسان هو ابن الله * وكن نسوة
 ينظرن من بعيد منهن مريم
 المجدلية ومريم ام يعقوب
 الصغير وام يوسا وسالومي
 ٤١ * هولاء هن اللواتي معه من
 للجيل يخدمنه واخر كثيرات
 ٤٢ صعدن معه من يروشلیم * فلما

κτ. κρανιον. οτορ ατ† παρ ποτ-
 ηρη εφελουχτ πελλ ουψαψι δ-
 κλ. οορ δε ελπεφδ†τq. οτορ ατ-
 αψq οτορ ατψωψ ηπεφρβωσ
 ερρατ εατρλωπ ερωσt xe πελλ
 κε. εοπαδολοτ. πε φπατ ηαχπ τ πε
 κτ. οτορ ατψωψ. οτορ †επιγραφη
 ητετεφε†ιδ πασσθνοττ πε
 χε ποτρο ητεηιουταλ.
 κζ. οτορ ατψω ke comi δ πελλαφ
 οται σα οτιπαλλ οται σα χαβη
 κη. ελλοφ. οτορ αεχωκ εβολ ηχε
 †γραφη xe ατοπη πελλ πιδπο-
 κε. ελλοφ. οτορ κηεπατcini πατχε-
 οτα εροφ ετκλε ηποταδφνο†ι οτ-
 ορ ετχωελλοφ xe φνεοπαβελ
 περφει εβολ οτορ εοπακοτq
 λ. θεν τ ηεζοοσ. παρμεεκ εακ†
 λα. εθρηι εβολq πιη†. παιρη†
 πικεαρχηερετc ετσωδ† πελλ
 ποτερηοτ πελλ πιαδ ετχωε-
 ελλοφ xe αφπορελλ ηρδπκεχω-
 οπι ελλοπηχωε ελλοφ ε-
 λδ. παρμεεφ. πχc ποτρο επιcλ
 εερεφ† επεcη† †ποτ εβολq
 πιη† εμα ητεππατ οτορ ητεπ-
 παρ† οτορ κηετατδωοτ πε-
 λτ. εεαφ πατ†ψωψ παφ. οτορ ε-
 ταφπατ ηαχπ τ ψωπι εοτχακι
 ψωπι ελχεν κκαρ† τηρψ ψα

٢٣ * وأعطوه خمرًا موزجةً بمزليشرب
 ٢٤ * فلم يأخذوه * ولما صلبوه اقتسموا
 ٢٥ ثيابه بالقرعة عليها * وذلك في
 ٢٦ ثلث ساعات وصلب * وكانت
 عليه كتابة مكتوبة هذا ملك
 ٢٧ اليهود * وصلبوا معه لصين واحداً
 عن اليمين وواحداً عن يساره
 ٢٨ * وتتر الكتاب الذي يقول مع
 ٢٩ المنافقين حسب * والذين كانوا
 يمرون به يجدفون عليه ويحركون
 رؤسهم ويقولون يا آتيا الذي
 ينقض الهيكل ويبنيه في ثلاثة
 ٣٠ أيام * تخلص وانزل من الصليب
 ٣١ * وكان رؤساء الكهنة يتهمزاون
 بعضهم مع بعض والكتابة
 قائلين خلص آخرين ولنفسه
 ٣٢ لم يقدر ان يخلص * ان كان هو
 المسيح ملك اسرائيل ينزل
 الآن من الصليب لنظره ونؤمن
 والذان صلبا معه يعيرانه ايضاً
 ٣٣ * فلما كانت الساعة السادسة
 صارت ظلمة علي الارض الي

ιτ. ΤΕΠΠΟΥΤΑΔΙ. ΠΘΩΟΥ ΔΕ ΟΠ ΑΤ-
 ιδ. ΩΥ ΕΒΟΛ ΧΕ ΔΥΦ. ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ
 ΠΑΡΧΩΔΕΛΛΟΣ ΠΩΟΥ ΧΕ ΟΥ ΓΑΡ
 ΔΕΠΕΤΩΟΥ ΠΕΤΑΦΑΙΦ ΠΘΩΟΥ
 ΔΕ ΠΩΟΥ ΠΑΤΩΥ ΕΒΟΛ ΧΕ ΔΥΦ.
 ιε. ΠΙΛΑΤΟΣ ΔΕ ΕΦΟΥΩΥ ΕΡΠΕΤΕΡ-
 ΠΕ ΠΙΛΗΥ ΔΥΧΑ ΔΑΡΑΒΒΑΣ
 ΠΩΟΥ ΕΒΟΛ ΔΥΦ ΔΕ ΠΙΝΣ ΕΡΦΡΑ-
 ΓΕΛΛΙΟΝ ΔΕΛΛΟΥ ΔΙΝΑ ΠΤΟΥΤΑΥΦ.
 ις. ΠΙΛΑΤΟΙ ΔΕ ΑΥΘΙΤΦ ΕΘΟΥΠ ΕΤ-
 ΑΥΛΗ ΠΤΕΠΠΕΤΩΡΙΟΝ ΟΥΟΥ ΑΤ-
 ΔΕΟΥΤΦ ΕΤΣΠΡΑ ΤΗΡΣ ΕΡΡΗΙ Ε-
 ιζ. ΧΩΦ. ΟΥΟΥ ΑΥΤΩΙΩΤΦ ΠΟΥΡ-
 ΒΩΣ ΠΩΗΧΙ ΟΥΟΥ ΑΥΩΥΠΤ ΠΟΥ-
 ΧΛΟΔΕ ΕΒΟΛΘΕΠ ΔΑΠΣΟΥΡΙ ΑΤ-
 ιη. ΧΑΦ ΔΙΧΩΦ. ΟΥΟΥ ΑΥΕΡΩΗΤΣ
 ΠΕΡΑΠΔΕΣΘΕ ΔΕΛΛΟΥ ΧΕ ΧΕΡΕ
 ιθ. ΠΟΥΡΟ ΠΤΕΠΠΟΥΤΑΔΙ. ΟΥΟΥ ΑΤ-
 ΔΙΟΥΤΙ ΘΕΠ ΤΕΦΔΦΕ ΠΟΥΚΑΥ ΟΥΟΥ
 ΑΥΔΙΘΑΦ ΘΕΠ ΠΕΦΩΟ ΟΥΟΥ ΕΤ-
 ΔΙΟΥΤΙ ΔΕΛΛΩΟΥ ΕΧΕΠ ΠΟΥΚΕΛΙ ΕΤ-
 κ. ΟΥΩΥΤ ΔΕΛΛΟΥ. ΟΥΟΥ ΔΟΥΤΕ
 ΕΤΑΥΣΩΒΙ ΔΕΛΛΟΥ ΑΥΒΑΥΦ ΔΕ-
 ΠΙΩΒΩΣ ΠΩΗΧΙ ΟΥΟΥ ΑΥΤ ΠΠΕΦΩ-
 ΒΩΣ ΔΙΩΤΦ ΟΥΟΥ ΑΥΕΠΦ ΕΒΟΛ
 κδ. ΔΙΝΑ ΠΣΕΔΥΦ. ΟΥΟΥ ΑΥΘΙ ΠΟΥ-
 ΔΙ ΠΧΒΑ ΕΦΣΠΙΩΟΥΤ ΣΙΔΔΩΠ Π-
 ΚΤΡΙΠΠΕΟΣ ΕΦΠΗΟΥ ΕΒΟΛΘΕΠ ΤΚΟΙ
 ΦΙΩΤ ΠΔΛΕΧΔΑΡΟΣ ΠΕΔ ΡΟΥΦΟΣ
 κε. ΔΙΝΑ ΠΤΕΦΩΛΙ ΔΕΠΕΦΦ. ΟΥΟΥ
 ΑΥΕΠΦ ΕΠΙΔΔ ΧΕ ΓΟΛΓΟΘΑ ΦΔΙ
 ΕΥΔΟΥΤΑΔΕΛΛΕΦ ΧΕ ΠΙΔΔ ΠΤΕΠ-

۱۴ اليهود • فصاحوا اصلبه • فقال
 لهم بلاطس اي شر فعل
 ۱۵ فازدادوا صياحاً اصلبه • فاراد
 بلاطس ان يرضي للجماعة
 فاطلق لهم بارنبان واسلم اليهم
 يسوع لكما يضرب ويصلب
 ۱۶ فذهبت به الشرط الي داخل
 الدار الابروطوريون الذي هو
 دار الولاية وجمعوا عليه الشرط
 ۱۷ ثم البسوه برفير وضفروا اكليلاً
 ۱۸ من شوك وتركوه عليه • وبدوا
 يسلمون عليه قائلين السلام عليك
 ۱۹ يا ملك اليهود • ويضربون رأسه
 بقصبة ويتفلون في وجهه
 ۲۰ ويسجدون له علي ركبهم • فلما
 هزئوا به نزعوا عنه البرفير
 والبسوه ثيابه • ثم اخرجوه
 ۲۱ ليصلبوه • وسخروا رجلاً ينهي
 سمعان القورناني جانياً من الحقل
 وهو ابو الاكسندروس وروفس
 ۲۲ ليحمل صليبه • واتوا به الي
 الجلة التي تاويلها للجمعة

πιστοις θεος δε εταφροτω
 παρ πεχαρ γε θεος πετρωα-
 ς. εως. οτος πατερκατηγοριη
 ηραμηνυ θωρορ ηχε παρχη-
 δ. ερετς. πιλτος δε οη παρσηνς
 εεωρς ερχωεεωρς γε ηκερωτω
 ηρλι απ επατ γε σεερκατηγο-
 ς. ρη ερωκ ηοτηρ. ιης δε εεπερε-
 ροτω ηρλι εωστε ητερερσηφρη
 ς. ηχε πιλτος. κατα πωρ δε
 παρχω ηοτα ερσωνρ πωρ ε-
 βολ ηνεωατερετην εεωρς.
 ζ. φη δε ετοταεωρτ ερω γε βα-
 ραββας παρσωνρ πε πεε ηνε-
 τατηρ ποτσηορτερ ηνεπατηρ
 ηοτ εωτεβ ερη πωρτερ.
 η. οτος εταρ εησωι ηχε πωρην
 ερερρητς ηερετην καταφρητ
 θ. επαρρηρ πωρ. πιλτος γε ερε-
 ροτω πωρς ερχωεεωρς γε τε-
 τερωωρ ηταχω πωτερ εβολ
 ι. εεποτρο ητεπιστοις. παρ εε-
 γαρ πε γε ετατηνης εεβε οτ-
 ιδ. φωρος. παρχηερετς δε ετκίε
 επωρην εηπα εελλοη ητερχα
 ιε. βαρββας πωρς εβολ. πιλ-
 τος δε εταφροτω πεχαρ πωρς
 γε οτ οη πε ηπαρς εεφνε τε-
 τερωωρς ερω γε ποτρο η-

بلاطس انت ملك اليهود
 ٣ فاجابه قائلاً انت قلت • وقرفه
 ٤ روءاء الكهنة كثيراً • ثم سالة
 بلاطس ايضاً اما تجيب بشيء
 ٥ انظر كم يشهدون عليك • وان
 يسوع لم يجبه حتي ان بلاطس
 ٦ عجب • وكان في كل عيد يطلب
 ٧ لهم اسيراً من احبوا • وكان
 الذي يقال له بارنابا اسيراً
 مع المنافقين الذين كانوا قد
 فعلوا في التجسس قتل نفس
 ٨ • فصاحت للجماعة وبدات تسأل
 ٩ كما قد كان يصنع لهم • فاجابهم
 بلاطس قائلاً اتريدون ان
 ١٠ اطلق لكم ملك اليهود • لانه
 قد كان علم ان روءاء الكهنة
 ١١ اسلموه حسداً • وان روءاء
 الكهنة حركت للجماعة بان
 يسالوه بزيادة ان يطلق لهم
 ١٢ بارنابا • فاجابهم بلاطس ايضاً
 وقال لهم ماذا تحبون ان اصنع
 بالذي تقولون عنه انه ملك

Κεφ. ιβ. Κατα υμνων.

αρχων ἐβोल αρχωνεεος κε
 ουδε τειει απ ουδε τσωουπ
 απ κε ου θεο πετεχωεεεος
 ουορ, αρι ἐβολ ἐπειεα ετσαβολ
 ̅̅̅. η̅̅̅. ουορ, ετασπατ ερου
 η̅̅̅ κε τ̅̅̅ πεχας η̅̅̅ ουορ
 ερατοτ κεφαι ου ἐβολ η̅̅̅ ουορ
 ̅̅̅. πε. θεου δε ου αρχων ἐβολ
 ουορ, μεπεπσα ουκοτχι παλη
 η̅̅̅ ουορ, ερατοτ πατχωεεεος
 ε̅̅̅ πετρος κε ε̅̅̅ θεος ου ἐ
 βολ η̅̅̅ ουορ κε τ̅̅̅ θεος ου
 ̅̅̅. τ̅̅̅. θεου δε αρχερχητς
 η̅̅̅ πε̅̅̅ ε̅̅̅ κε τ̅̅̅ ε̅̅̅ απ ετε
 ̅̅̅. τεπχωεεεος. ουορ, αρχεουτ̅̅̅
 η̅̅̅ ου̅̅̅ ε̅̅̅ σοη̅̅̅
 ουορ, αρχεφ̅̅̅ η̅̅̅ πετρος
 ε̅̅̅ ε̅̅̅ ε̅̅̅ ε̅̅̅ ι̅̅̅ χος
 η̅̅̅ κε ε̅̅̅ ου̅̅̅
 ε̅̅̅ η̅̅̅ ε̅̅̅ ουορ, ε̅̅̅
 η̅̅̅.

Κεφ. ιε.

̅̅̅. ουορ, σατοτς α̅̅̅ η̅̅̅
 σοη̅̅̅ η̅̅̅ η̅̅̅ πε̅̅̅
 η̅̅̅ η̅̅̅ η̅̅̅ η̅̅̅
 ̅̅̅. π̅̅̅. ουορ, αρχερχητς η̅̅̅
 π̅̅̅ κε θεος πε ποτρο η̅̅̅

مرقس

ادري ولا اعرف ما تقولين
 وخرج الي خارج الدار فصاح
 ١٩ الديك • ورائته فتاة اخري
 فقالت القيام ان هذا منهم
 ٧٠ • فانكر ايضا وبعد قليل قال
 القيام لبطرس حقاً انك منهم
 وانت جليلي وكلامك يشبه
 ٧١ كلامهم • فبدأ يلعن ويحلف انه
 ما يعرف هذا الانسان الذي
 ٧٢ تقولون • ثم مكانه صاح الديك
 ثانية فذكر بطرس قول يسوع
 انك قبل ان يصيح الديك
 مرتين تنكرني ثلاث مرات
 فتقول يبكي

الاصحاح الخامس عشر

١ فلما اصبحوا ايتيمروا روساء
 الكهنة مع المشيخة والكتبة
 ومع سائر الجموع فاثقوا يسوع
 ٢ ومضوا به الي بلاطس • فسأله

πετεπᾶλλοι ἀλλοι ἀλλὰ εἰπα
 ἡτοῦτωκ ἐβόλ ἡχε πηγραφῆ.
 π. οτορ ἐτατχᾶς ἀτφωτ τηροτ.
 πᾶ. οτορ παρε οτοπ οτθελωρι
 ελωι ἡσω εφχῆλ ἡοτσηπα-
 πιοπ ἐχεπ πεφῶω οτορ ἀτ-
 πᾶ. ελοπ ἀλλο. ἡθοσ δε ἀφωπ
 ἡτσηπαπιοπ ἀφωτ εφβῆγ.
 πτ. οτορ ἀτῆ ἡῆς εἰ παρχῆ-
 ρετς πεε πηρεσβῆτερος πεε
 πᾶ. πιαθ. οτορ πετρος παφωω
 ἡσω εἰ φοτε ψα ἐθουπ ἐτ-
 λῆ ἡτεπαρχῆρετς οτορ πα-
 φερψφῆρ ἡεεσι πεε πηρε-
 ρετς οτορ εφτῆεο ἀλλο
 πῆ. θᾶτεπ πιωωπ. παρχῆ-
 ρετς δε πεε πηεαπῆεπ τηρ
 πατκωτ ἡσα οταετμεερε θᾶ
 ἡς ἐπκῆθωεε οτορ πατκῆ
 πτ. ἀπ. παρε οταεπ γαρ ερεεερε
 ἡποτχ θᾶροφ πε οτορ πατοι ἡ-
 ετςος ἀπ πε ἡχε ποταετμε-
 πτ. ερε. οτορ ἐταττωοτποτ ἡχε
 εἰποτοπ ἀτερεεερε ἡποτχ
 πῆ. θᾶροφ ετκωεεε. χε ἀποπ
 ἀπσωτεε εροφ εφκωεεε χε
 ἀποκ ἡπαβελ παιερφει ἐβόλ
 παεεοτῆκ ἡκῆ οτορ ἐβόλ-
 εἰτεπ ῆ ἡεεοοτ κε οτα ἡε-
 πῆ. εεοτῆκ ἡκῆ ἡπακοτ. οταε
 παρητ πασοι ἡετςος ἀπ ἡχε

في الهيكل اعلم ولم تمسكوني
 ٥٠ ذلك لئتم الكتاب * فتركوه
 ٥١ وهربوا تلاميذه كلهم * وكان
 يتبعه شاب عليه ازار علي عريه
 ٥٢ فامسكوه * فترك الازار وهرب
 ٥٣ عريان * فجاءوا بيسوع الي رئيس
 الكهنة قيافا واجتمع اليه رؤساء
 ٥٤ الكهنة والمشيخة * وكان بطرس
 يتبعه من بعيد الي داخل
 دار رئيس الكهنة وجلس مع
 ٥٥ الخدام عند النار يصطي * فاما
 رؤساء الكهنة والجماعة جميعهم
 كانوا يطلبون شهادة علي يسوع
 ٥٦ ليقتلوه فلم يجدوا * وكثير شهدوا
 عليه زوراً ولم تتفق شهاداتهم
 ٥٧ * فاقاموا قوماً شهدوا عليه زوراً
 ٥٨ قائلين * نحن سمعنا هذا يقول
 اني احل هذا الهيكل الذي
 صنعته الايدي وبعد ثلثة ايام
 اقيم اخر غير مصنوع بالايدي
 ٥٩ * ولا هؤلاء اتفقت شهاداتهم فقام
 رئيس الكهنة في الوسط وسال

12. πας. οτος εστι επιμαδ εἰς ἡσόν
 οτος πεχας πωος γε ἡκοτ γε
 οτος εἰτον εἰλωτεν εσων
 εστι ἡγε ἴοτπος εἰππε σεπατ
 εἰππυηρι εἰφρωει ἐπεπχιχ ἡπι-
 13. ρεφερνοβι. τεπηνπος εἰαρὸν
 εἰππε εἰφωπτ ἡγε φνεπα-
 14. τνιτ. οτος εἰτοτ εἰτ εἰσα-
 χι εἰτ ἡγε ἰοτδ εσ οτ εἰ εἰδολ-
 επ πῖβ οτος εἰρεοτον οτ εἰπ
 πεμα εἰ πεε εἰππχι πεε
 εἰππυε εἰδολ εἰ πιαρχνῆρετς
 πεε πῖπρεσβῖτερος πεε πῖ-
 15. εαδ. πε εἰτ δε ἡοτ εἰππ
 πωος ἡγε φνεπατνι εἰφωε-
 εος γε φνετ πατ ἡοτφι εἰρω
 ἡοτ πε εἰππ εἰππ οτος
 16. εἰτ εἰ εἰφωλως. οτος εἰτ εἰ
 εἰτοτ εἰτ εἰαρ οτος πεχας
 γε ραββι οτος εἰτ φι εἰρω.
 17. ἡωων δε εἰππ πωχιχ εἰρω
 18. οτος εἰτ εἰππ εἰππ. οτ εἰ
 δε ἡτεπνετδ εἰρετ εἰφω-
 κεε ἴππχι εἰτ ἡοτπυ εἰφ-
 βωκ εἰπιαρχνῆρετς οτος εἰ-
 19. ἡπ. ὡλι εἰπεφμαδ εἰδολ. οτος
 εἰρετ εἰτ ἡγε ἡνς οτος πεχας
 πωος γε εἰτ εἰρετεπνι εἰδολ εἰ-
 φρητ εἰρετεππν οτ εἰ οτπ
 πεε εἰππχι πεε εἰππυε εἰτ εἰ-
 20. εἰ. εἰ. πιαρχν εἰρωτεπ εἰππ
 εἰτ εἰ εἰππ πεφει οτος εἰ-

41 يدرون ما يجيبونه * وجاء ثالثة
 فقال لهم ناموا الآن واستريحوا
 قد حضرت الغاية وجاءت
 الساعة ليسلم ابن الانسان في
 42 ايدي الخطاة * قوموا بنا نذهب
 43 فقد قرب الذي يسلمني * وبينما
 هو يتكلم جاء يهوذا الاسخريوطي
 احد الاثني عشر ومعه جمع
 بسيف وعصي من رؤساء
 الكهنة والكتبة والمشيخة
 44 * وكان مسلمه قد اعطاهم علامة
 الذي اقبله هو فامسكوه
 45 واوثقوه * فلما جاء ودنا منه قال له
 46 يا معلم وقبله * فalcوا ايديهم عليه
 47 وامسكوه * وان واحداً من القيام
 انتضي سيفاً وضرب غلام
 رئيس الكهنة فقطع اذنه
 48 * فاجاب يسوع وقال لهم مثل
 لص خرجتم بسيف وعصي
 49 لتأخذوني * وفي كل يوم انا معكم

̅Α̅Δ. οτοϋ ἀτὶ ἐτιοϋ ἐπεφραν πε
 γεσσεαπι οτοϋ πεχαϋ ἡπεφ-
 ααθνηтс хε ρεασι ρααπα
 ̅Α̅Ε. ρος †ερπροσευχесε. οτοϋ
 αϥωλι πεααϥ ἀπετροс πεα
 ιακωβος πεα ιωαννης οτοϋ
 αϥερϋηтс ἡϥορтер οτοϋ ἡερ-
 ̅Α̅Ζ. ἀκαϋ ἡϋηт. οτοϋ πεχαϥ πω-
 οт хε таψεχн αοκϋ ϥα ἐϋ-
 ρηι ἐφααοт δϋι ἀπαααα οτοϋ
 ̅Α̅Θ. ρωιс. οτοϋ ἐταϥσιπι етϋη ἡ-
 οтκοтхи παϥϋι ἀααοϥ ἐϋρηι
 ἐхеπ пикаϋι οτοϋ παϥερπροσε-
 χесε ϋпа ιсхе οτοϥϥοα ἡ-
 ̅Α̅Α. τε†οηποт сиπι ἐβολϋαροϥ. οτ-
 οϋ παϥκωαααос хε αββα φιωт
 οτοϥϥοα ἡϋωβ πιβеп ϋα-
 тотк ααρεπαααфот сиπι ἐβολ-
 ϋароι ἀλλα ἀφρη† ἐτεϋηпι
 ἀпок αп αλλα ἀφρη† ἐτεϋηпак
 ̅Α̅Β. ἡθок. οτοϋ αϥ† αϥχεααοт етеп-
 кот οτοϋ πεχαϥ ἀπετροс хе
 сιααп κепкот ἀπεκϥχεααοα
 ̅Α̅Γ. ἡρωιс πεαпι ἡοηοηпот. ρωис
 οηп οτοϋ ἀрппросеυχесε ϋпа
 ἡтетеηϥтеαи ἐϋοηп ἐпрас-
 αос пипа ααп ϥρωοт† †сарϥ
 ̅Α̅Δ. αе οαсөөпнс те. οτοϋ παλп
 ἐтаϥϥηпаϥ παϥερπροσευχесε
 ̅Α̅Ε. αϥхе παисахи ρω. οτοϋ αϥ† οп
 αϥχεααοт етепкот παρεпотβαλ
 гаϋ ϋοϥϥ πε οτοϋ πατ̅ε̅αи αп
 хе от пе етоηпαеротω αααοϥ

٣٢ قال جميعهم * وجاؤا الي موضع
 يدعي جدسامان وقال لتلاميذه
 ٣٣ اجلسوا هاهنا حتي اصلي * ثم
 اخذ بطرس ويعقوب ويوحنا
 ٣٤ وبدا يحزن ويعبس * وقال لهم
 ان نفسي حزينة حتي الموت
 ٣٥ اقيموا هاهنا واسهروا * ثم تقدم
 قليلاً وخر علي الارض مصلياً قائلاً
 هل يستطيع ان تعبر عني هذه
 ٣٦ الساعة * وكان يقول ايها الاب كل
 شي بقدرتك اجر عني هذه
 الكاس لكن ليس كما اريد انا بل
 ٣٧ انت * وجاء فوجدهم نياماً فقال
 لبطرس يا سمعان انت نائم لم
 ٣٨ تقدر ان تسهر معي ساعة * اسهروا
 وصلوا ليلاً تدخلوا التجارب * اما
 الروح فمستعد واما للجسد
 ٣٩ فضعيف * ومضي ايضاً يصلي
 وكان يقول تلك الكلمة بعينها
 ٤٠ * وجاء فوجدهم ايضاً نياماً لان
 اعينهم كانت ثقيلة ولم يكونوا

κτ. οἱ φαι πε πασωμεα. οτορ ε-
ταφῳτ ποταφῳτ αφωπερμεοτ
αφτ πωοτ οτορ ατσω πῳητφ
κλ. τηροτ. οτορ αφχοτ πωοτ κε
φαι πε πασποφ πτετταιδενηκη ε-
τοτπαφονφ εβολ εχεν οταμενφ
επιχιλχω εβολ πτεποτποβι.
κε. λενη πτωμεοτ πωτεπ κε
ππασω εβολθεν ποτταρ πτε-
ταιδω πῳλολι φτα πῳεροοτ εττη
ροταπ αφωπερμεοτ εβερι δεν
κτ. τμετοτρο πτεφτ. οτορ ε-
τατσωοτ ατ εβολ επιτωοτ π-
κζ. τεπιχωιτ. οτορ πεχαφ πωοτ
πχε ιης κε τετεππερσκαπαλι-
ζεσθε τηροτ πῳρηι πῳητ δεν
παεχωρ, κε οτηι σσῳηοττ κε
τπαφωρι επιμεαπεσωοτ οτορ
κη. σεπαχωρ εβολ πχε πῳεσωοτ. αλ-
λα μενεπσα οριτωπτ τπαερ-
κθ. φωρη ερωτεπ ετταλιεα. πε-
τροτ δε πεχαφ παφ κε καπ ατ-
φωπερσκαπαλιζεσθε τηροτ
λ. αλλα αποκαπ. οτορ πεχαφ παφ
πχε ιης κε λενη πτωμεοτ πακ
κε πῳοκ εφωοτ δεν παεχωρ,
επατε οταλεκτωρ μεοτ π-
σοπ ε χπαχολτ εβολ πτ πσοπ.
λα. πῳοφ δε παφσαχι δεν οταμετ-
ροτδε κε καπ αφωπερμεοτ πτα-
μεοτ πεμεακ ππαχολκ εβολ πα-
ρητ δε οκ παττωμεοτ τηροτ.

٢٣ جسدي • واخذ كاساً فشكر
٢٤ واعطاهم فشربوا منه كلهم • وقال
لهم هذا هو دمي العهد الجديد
الذي يراق عن كثير • للحق
اقول لكم اني لا اشرب من
عصير هذه الكرمة الي ذلك
اليوم اذا ما شربته جديداً في
٢٥ ملكوت الله • ثم سجدوا وخرجوا
الي جبل الزيتون قال لهم يسوع
لكم تشكون في هذه الليلة
٢٦ • لانه مكتوب اضرب الراعي
٢٨ فتتفرق الغنم • لكني اذا
قمت انا اسبقكم الي الجليل
٢٩ • قال له بطرس انهم ان شكوا
٣٠ • كلهم فلست انا • فقال له يسوع
لحق اقول لك انك انت اليوم
في هذه الليلة قبل ان يصيح
الذيك مرتين تكفري ثلث
٣١ مرات • فتمادي بطرس وقال
انه وان اضطرت الي ان اموت
معك ليس اكفرك وكذلك

ἐτερεπαυενας ἐδοτην ἐροϋ ἀχος
 ἀπιπεδνι κε πεχε πρεϋτςβω κε
 αϋθωπ πιεαπελτον πιεα ἐ-
 τπδοτωαα ἀπιπαςχα ἀελλοϋ
 16. πεα πιεααθνης. οτοϋ πθοϋ
 ϋπατααεθνηποτ ἐοτπϋτ δεαα
 εϋδοσι εϋφορυ εϋσεβτωτ οτοϋ
 17. σεβτωτϋ παπ ἀελλετ. οτοϋ
 ἐτανι ἐβολ πχε πιεααθνης
 ανι ἐτβακι οτοϋ ατχιεαι κατα-
 φρητ ἐταϋχος πωοτ οτοϋ ατ-
 18. σεβτε πιπαςχα. οτοϋ ἐτα-
 19. ϋοτϋϋωπιδϋ πιεα πιβ. ετρω-
 τεβ δε οτοϋ ετοτωαα πεχαϋ
 πχε ιης κε ἀελην τχωαελλοϋ
 πωτεπ κε οται ἐβολθεπ θνηποτ
 πεθατηνιτ δα πνεοτωαα πε-
 20. ληνι. ατερϋνητς περεακαϋ πρητ
 οτοϋ ἐχος παϋ πωται οται κε
 21. ληνιτ ἀποκ πε. πθοϋ δε πεχαϋ
 πωοτ κε οται πτεπιβ φηεταϋ-
 22. σεπ τεϋχιχ πελενιθεπ τχην. κε
 πϋνηρι μεπ ἀφρωαα ϋπαυεναςϋ
 καταφρητ ετςθνηοττ εθβητϋ
 οτοι δε ἀπιρωααι ἐτεαααατ
 φηετοτπατ ἀπϋνηρι ἀφρωααι
 ἐβολϋτοτϋ παπες παϋ πε ἀ-
 ποτλααϋ πρωααι ἐτεαααατ.
 23. οτοϋ ετοτωαα ἐταϋθι πωτωικ
 πχε ιης ἐταϋςαοτ ἐροϋ αϋφαϋϋ
 οτοϋ αϋτ πωοτ οτοϋ πεχαϋ κε

فقولاً للرب البيت ان العلم يقول
 لك اين المكان حيث اكل
 15 الفصح فيه مع تلاميذي * فهو
 يريكما غرفة كبيرة مفروشة
 16 معدة فاعدنا لنا هناك * واتيا
 الي المدينة فوجدا كما قال لهما
 17 واستعدا الفصح * فلما كان المساء
 18 والاثنى عشر معه * فاتكوا
 ليأكوا فقال يسوع للحق اقول
 لكم ان واحداً منكم يسلمني
 19 وهو الذي يأكل معي * فحزنوا
 وقال كل واحد منهم لعلي انا هو
 20 * فاجاب وقال لهم واحد من
 الاثني عشر الذي يضع يده
 21 معي في القصة * لان ابن
 الانسان يمضي كما هو مكتوب
 من اجله الويل لذلك الانسان
 الذي يسلم ابن الانسان خيرا
 له كان لو لم يولد ذلك الانسان
 22 * فبينما هم يأكلون اخذ يسوع
 خبزاً فشكر وبارك وكسر
 واعطاهم وقال خذوا هذا هو

πειλωτεν οτι ος ερωπ ητετεν-
 οτωσ οτοπυχοα ελωτεν εερ
 πεοπαπερ πωοτ ηςνοτ πιβεν ε-
 ποκ δε † πειλωτεν επ ηςνοτ
 η. πιβεν. φη ετασβιτγ εσαιγ
 εσερσωορπ ηωωρ εεπασωαα
 θ. εεπασωορπ επηικοστ. εεην
 † χωεελοσ πωτεν κε πιαα ε-
 τοτπρωωσ εεπαιεταγγελιοπ
 εελοσ εεπ πικοελοσ τηρ φη
 εωγ εταεαδαιγ ετεεαχι εελοσ
 ι. εελεετι πας. οτοσ ιοταεσ πικ-
 καριωτης πιωεα ητεπιβ εαγε-
 παγ εα παρχηερετς εινε η-
 ιε. τεγτηιγ πωοτ. ηωοτ δε ε-
 ταεωτεα ετραωι οτοσ ετ†
 παγ ηοτρεατ οτοσ παρκω† πε
 κε πωε επατηιγ εεπ οτεεκεριε.
 ιε. οτοσ πιεεοοτ ηεοτιτ ητεπιε-
 εεηνρ εοτεετωωτ εεππασχε
 πεχωοτ παγ ηκε πεεεεεθνης
 κε εκοτωω ητεππε εεωπ ητεπ-
 σοβ† εινε ητεκοτωα εεπι-
 ιε. πασχε. οτοσ εαοτωορπ ηε ητε-
 πεεεεεθνης οτοσ πεχαγ πωοτ
 κε εεεεεπωτεν ε† βακι οτοσ
 επαερεεπαπτεπ ερωτεπ ηκε
 οτρωα εεεε ηοττωοωοτ εε-
 ιε. εωοτ εωωι ηςωγ. οτοσ πιαα

المساكين عندكم في كل حين
 فاذا اردتم فانتم تقدررون ان
 تحسنوا اليهم واما انا لست
 عندكم كل حين * والذي كان
 لها قد فعلته لانها بدأت
 فطابت جسدي لدفي * للحق
 اقول لكم ان كل مكان يكرز
 فيه بهذا الانجيل في جميع العالم
 ينطق بما صنعه هذه تذكرة
 ١. لها * وان يهودا الاسخريوطي احد
 الاثني عشر ذهب الي روساء
 الكهنة ليسلمه اليهم * فلما
 سمعوا فرحوا ووعدوه بعطية
 الفضة وكان يطلب فرصة كيف
 ١٢ يسلمه اليهم في خلوة * وفي اول
 يوم من الفطير لما ذبحوا الفصح
 قال له تلاميذه اين تريد ان
 نمضي ونعد لناكل الفصح
 ١٣ * فارسل اثنين من تلاميذه وقال
 لهما امضيا الي المدينة
 فسيلقاكما انسان حامل جرة
 ١٤ ماء اتبعاه * الي حيث يدخل

Κεφ. ιϛ. ΚΑΤΑ ΥΛΑΡΧΟΝ.

ⲁⲩ. ⲙⲟⲩⲧⲓ ⲓⲉ ρⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲧⲓ. ⲙⲉⲛⲡⲱⲥ
ⲛⲧⲉϥⲓ ⲛⲟⲩⲃⲟⲧⲓ ⲃⲉⲛ ⲟⲩⲃⲟⲧⲓ ⲛ-
ⲕⲗ. ⲧⲉϥⲭⲉⲙ ⲉⲛⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲕⲟⲩ.
ⲛⲉ ⲧⲭⲱⲉⲙⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲭⲱⲉ-
ⲙⲟⲩ ⲛⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲣⲱⲓⲥ.

Κεφ. ιδ.

ⲁ. ⲛⲉ ⲛⲓⲛⲁⲥⲭⲁ ⲁⲉ ⲛⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧ-
ⲱⲉⲙⲛⲣ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲃⲟⲟⲩ ⲉⲛⲟⲩⲟⲩ
ⲛⲁⲧⲕⲱⲧⲓ ⲛⲉ ⲛⲭⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲛⲉⲣⲉⲧⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲃⲭⲉ ⲛⲱⲥ ⲛⲧⲟⲩⲃⲉⲙⲟⲛ
ⲉⲙⲟⲩ ⲃⲉⲛ ⲟⲩⲭⲭⲟⲩ ⲛⲧⲟⲩⲃⲟⲩ-
ⲃⲉϥ. ⲛⲁⲧⲭⲱ ⲉⲁⲣ ⲉⲙⲟⲩ ⲛⲉ ⲭⲉ
ⲉⲛⲉⲛⲉⲣⲉⲛⲁⲓⲥ ⲃⲉⲛ ⲛⲱⲉⲓ ⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛⲧⲉⲟⲩⲱⲉⲟⲣⲧⲉⲣ ⲱⲱⲛⲓ ⲃⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲧ. ⲕⲁⲟⲥ. ⲟⲩⲟⲩ ⲉϥⲭⲛ ⲃⲉⲛ ⲃⲛⲉⲁⲛⲓⲁ
ⲃⲉⲛ ⲛⲛⲓ ⲛⲓⲉⲙⲱⲛ ⲛⲓⲕⲁⲕⲥⲉⲣⲧ
ⲉϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲁⲥⲓ ⲛⲭⲉ ⲛⲟⲩⲥⲣⲓⲙⲉⲓ ⲉ-
ⲣⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲟⲕⲓ ⲛⲥⲟⲭⲉⲛ ⲛⲁⲣⲃⲟⲥ
ⲛⲧⲟⲩⲧⲥ ⲉⲛⲓⲧⲓⲕⲓⲛ ⲉⲛⲁⲱⲉ ⲛⲥⲟⲧⲉⲛϥ
ⲉⲁⲥⲃⲟⲙⲉⲃⲉⲙ ⲉⲛⲛⲉⲙⲟⲕⲓ ⲉⲁⲥ-
ⲁ. ⲭⲟⲱϥ ⲉⲭⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲩⲉ. ⲛⲁⲣⲉ ρⲁⲛ-
ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲉ ⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ-
ⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉⲧⲭⲱⲉⲙⲟⲩ ⲭⲉ ⲉⲟⲃⲉ ⲟⲩ
ⲉ. ⲉⲛⲓⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛⲧⲉⲛⲁⲓⲥⲟⲭⲉⲛ ⲱⲱⲛⲓ. ⲛⲉ
ⲟⲩⲟⲛⲱⲭⲟⲙ ⲉⲁⲣ ⲉⲧⲓ ⲉⲃⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲥⲁⲛⲱⲱⲓ ⲛⲧⲓ ⲛⲥⲁⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲧⲟⲩ-
ⲧⲛⲓⲧⲟⲩ ⲛⲓⲣⲓⲛⲕⲓ ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲁⲧⲉⲃⲟⲛ
ⲩ. ⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉ. ⲓⲛⲥ ⲁⲉ ⲛⲉⲭⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ
ⲭⲁⲥ ⲉⲃⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲓ ⲃⲓⲥⲓ ⲛⲁⲥ
ⲟⲩⲣⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲉⲧⲁⲥⲉⲣⲃⲱⲃ ⲉⲣⲟϥ
ⲗ. ⲉⲃⲛⲧ. ⲛⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲓⲣⲓⲛⲕⲓ ⲥⲉ

مرقس

ⲁⲩ ⲁⲟⲃⲁⲕⲉⲁⲧⲁ ⲉⲛⲁⲓⲁⲧⲓ ⲃⲉⲧⲉ ⲉⲓⲕⲉⲕⲉⲙ
ⲁⲩⲱⲙⲁ ⲉⲁⲗⲁⲩⲓ ⲁⲧⲟⲗⲉ ⲕⲉⲙ
ⲉⲗⲙⲓⲕⲉ ⲁⲧⲟⲗⲉ ⲉⲁⲥⲉⲣⲱⲩⲱ ⲱⲕⲁⲛ
ⲉⲩⲥⲱⲩ ⲉⲁⲩⲧⲓⲣ ⲉⲃⲩ ⲓⲟⲙⲓⲛ

ⲁⲩⲥⲁⲭ ⲉⲣⲁⲃ ⲉⲥⲱⲩ

ⲁ ⲱⲧⲓⲃ ⲣⲟⲥⲁ ⲁⲕⲛⲉⲧⲁ ⲉⲁⲕⲧⲉ
ⲕⲓⲑ ⲓⲙⲥⲟⲩⲉ ⲉⲙⲕⲣ ⲉⲓⲕⲧⲟⲗⲉ
ⲁ ⲱⲕⲁⲛⲟ ⲉⲓⲕⲟⲗⲟⲛ ⲛⲓⲥ ⲉⲓ ⲉⲕⲓⲃ
ⲉⲛⲁ ⲓⲕⲟⲛ ⲥⲉⲧⲧ ⲉⲓ ⲁⲧⲥⲉⲃ
ⲁ ⲱⲃⲓⲛⲁ ⲛⲟ ⲉⲓ ⲃⲓⲧ ⲉⲛⲓⲁ ⲉⲓ
ⲃⲓⲧ ⲥⲉⲙⲉⲁⲛ ⲁⲓⲣⲥ ⲙⲧⲕⲓ
ⲕⲁⲧ ⲁⲙⲣⲁⲧⲁ ⲙⲉⲭⲁ ⲁⲛⲁ ⲉⲓ
ⲧⲓⲃ ⲛⲁⲣⲁⲩⲓⲛ ⲕⲥⲱⲓⲣ ⲁⲧⲁⲣⲉⲧⲉ
ⲁ ⲉⲓ ⲣⲁⲥⲉ ⲱⲕⲁⲛ ⲁⲛⲁⲥ ⲙⲉⲕⲥⲓⲃⲓⲛ
ⲉⲓ ⲛⲉⲑⲟⲥⲉⲙ ⲕⲁⲧⲓⲛ ⲙⲉ ⲧⲉⲗⲑ ⲛⲉⲁ
ⲉ ⲁⲧⲓⲃ ⲉⲕⲁⲛ ⲓⲛⲃⲉⲓ ⲁⲛ ⲓⲃⲁⲉ
ⲃⲁⲕⲥⲣ ⲙⲛ ⲧⲓⲙⲁⲓⲉ ⲁⲓⲛⲁⲣ ⲱⲓⲃⲉⲑ
ⲉ ⲉⲓⲁⲕⲓⲛ ⲱⲛⲧⲉⲣⲱⲩⲱ ⲉⲁⲙⲁ
ⲓⲥⲟⲩ ⲉⲕⲁⲗ ⲉⲙ ⲁⲩⲟⲩⲱⲩⲱ ⲙⲉ
ⲧⲉⲙ ⲉⲕⲉⲙ ⲉⲙⲧ ⲉⲓ ⲉⲁⲛ

πῖστον θνὸν ἰσχεῖν ἀτρηχῶ ἀ-
 κῆ. πικαδρὶ ψα ἀτρηχς ἡτφε. ἐβόλ
 δε θεπ τῶα ἡκεπτε ἀριέμαι ἐτ-
 παραβολῇ ἐψωπ θῆαν ἡτεπεσ-
 χαλ ὅπον ὁτορ ἡτεσερχωβι ἐ-
 βόλ ψαρετεπέμαι κε φθεπτ ἡ-
 κῶ. κε πῖψωμαι. παῖρητ ἡωωτεπ
 ρωωτεπ ἐψωπ ἀρετεψαππατ
 ἐπαῖ ἐαψωππῖ ἀριέμαι κε φθεπτ
 ἡ. ἐπιρωοτ. ἀειηπ τῶα ἀειηοσ
 πωωτεπ κε ἡπεταγεπεῖ σῖπῖ ψα-
 ἡδ. τε παῖ τηροτ ψωπ. τφε πεε
 πκαδρὶ σεπασῖπῖ πασαχὶ δε ἡποτ-
 ἡδ. σῖπῖ. εἶθε πῖερωοτ δε ἐτεε-
 μεατ πεε τῶποτ ἀειηορῶλι
 ἐμαι ὁταε πιαγγελοσ θεπ τφε
 ἡτ. ὁταε πωηρι ἐβῆλ ἐφῖωτ. χοτψτ
 ἐβόλ ρωῖς ὁτορ ἀριπροσετχεσ-
 σε ἡτετεπεσωοτῖ γαρ ἀπ κε
 ἡδ. ὁπατ πε πῖσνοτ. ἀεφρητ ἡοτ-
 ρωμαι ἐαψεωωππῖ ἐψωεμεο ὁτορ
 ἐαφχω ἀπερῆν ὁτορ αφτ ἡπερ-
 ἐβῖακ ἀπιερψῖψῖ φοταῖ φοταῖ
 ἀπερῶρῶ ὁτορ αφρορῶρεπ ἐ-
 τοτῶ ἀπιεποττ ρῖπῶ ἡτερ-
 ἡε. ρωῖς. ρωῖς ὁτῖ κε ἡτετεπεσωοτῖ
 γαρ ἀπ κε ἀρεποσ ἀειηπῖ πῖνοτ
 ἡοπατ ἰε ρῶα ῥοτῶ ἰε τφεψῖ
 ἀπιέχωρρ, ἰε ἐρεπῖ ἀλεκτωρ πα-

من اربع الرياح من اطراف
 ٢٨ الارض الي اطراف السماء • فمن
 شجرة التين اعملوا المثل اذا
 رايتم اغصانها لانت وتضرب
 اوراقها علمتم ان الصيف قد
 ٢٩ دنا • كذلك انتم اذا رايتم هذه
 كلها قد كانت فاعلموا انه قد
 ٣٠ قرب علي الابواب • للحق اقول
 لكم ان هذا الجيل لا يزول
 ٣١ حتي يكون هذا كله • والسماء
 والارض تزولان وكلامي لا يزول
 ٣٢ • فاما ذلك اليوم وتلك الساعة لا
 يعرفها احد ولا الملائكة الذين
 في السماء ولا الابن الا الاب
 ٣٣ وحده • فانظروا واسهروا وصلوا
 لانكم لا تعلمون متي يكون الزمان
 ٣٤ • مثل انسان سافر وترك بيته
 واعطي عبده السلطان لكل
 احد عملة واوصي البواب بالتيقظ
 ٣٥ • اسهروا فانكم لا تعلمون متي
 ياتي رب البيت لا بالعشاء او
 نصف الليل او صياح الديك

16. τῷ Ἰωάννῃ ἵκεν πετενφωτ. ἐτὲς ὡς
 ἡ γὰρ ἵκεν μετ' αὐτοῦ ἐτελλόμενος
 ἐτ' ὅτι ἐξ ἡμετέρων ὡς ἡμε-
 τέρῃ ἱστέον ἐν ἡμετέροις ἐ-
 ταρσάντων ἵκεν φῶς ἐξ ὅτου
 ἐφ' ὅτου ὅπου ἡμετέρων ὡς ὅπου.
 17. ὅπου ἐπε ἀπεπῶς ἐρεμῶς
 ἐτελλόμενος ἐρχομαι πατρίαν
 ὅπου ἀπὸ πε ἵκεν σαρκὶ μετ' αὐ-
 τῶν εὐθε μετ' αὐτοῦ ἐταρσάντων
 18. ἀρχεὶ μετ' αὐτοῦ. ὅπου ὡς
 ἡμετέρων ἵκεν ὡς ἡμετέρων ἀπερ-
 19. ἐτ' ὅπου γὰρ ἵκεν ὡς ἡμετέρων
 ἡμετέρων μετ' ἀπερ-
 20. ὅπου ἡμετέρων ὡς ἡμετέρων
 ὡς ἡμετέρων ἐπ' ἡμετέρων
 21. ὡς ἡμετέρων ὡς ἡμετέρων
 22. ὡς ἡμετέρων ὡς ἡμετέρων
 23. ὡς ἡμετέρων ὡς ἡμετέρων
 24. ὡς ἡμετέρων ὡς ἡμετέρων
 25. ὡς ἡμετέρων ὡς ἡμετέρων
 26. ὡς ἡμετέρων ὡς ἡμετέρων
 27. ὡς ἡμετέρων ὡς ἡμετέρων

19. ἡμετέρων ὡς ἡμετέρων
 20. ἡμετέρων ὡς ἡμετέρων
 21. ἡμετέρων ὡς ἡμετέρων
 22. ἡμετέρων ὡς ἡμετέρων
 23. ἡμετέρων ὡς ἡμετέρων
 24. ἡμετέρων ὡς ἡμετέρων
 25. ἡμετέρων ὡς ἡμετέρων
 26. ἡμετέρων ὡς ἡμετέρων
 27. ἡμετέρων ὡς ἡμετέρων

ρωτῖ ἡγορη ἡτοιγισωσῖ ἀπει-
 ια. εὐαγγελιον. οτορ ἐσσηπ ἡτοι-
 επῆνοτ εἰτῖ ἀλλωτεπ ἀπε-
 ρερσσηπ ἡγίρωσῖ κε οτ πετε-
 τεππασαχι ἀλλορ ἀλλὰ φη-
 τοτ πατρησῖ πωτεπ θεπ τῶτοκ
 ἐτελλεατ φαι πε τετεππασαχι
 ἀλλορ ἡῶτεπ γαρ ἀπ πεῶπα-
 σαχι ἀλλὰ πῖπῖα εῶταβ πε.
 ιβ. οτορ ἐρεοτсон τῖ ἡοτсон ἐφλεοτ
 οτορ ἐρεοτσωτ εἰτῖ ἡοτσηρι
 οτορ σεπατωοτποτ ἡχε ραπ-
 ῖηρι ἐχεπ ποτιοτῖ οτορ σεπα-
 ιϛ. θοοβοτ. οτορ ἐρετεπ ἐσσηπ
 εἰλλοτῖ ἀλλωτεπ ἡχε οτοπ-
 πῖβεν εῶθε παρην φη δε εῶπαδ-
 εωπῖ ἡτοτςῖα ἐβολ φαι πε φη-
 ιδ. εῶπαπορεε. ἐσσηπ δε ἡτετεπ-
 πατῖ ἐπισωσῖ ἡτεπσῖωσῖ εἰδῖ ἐ-
 ρατςῖ θεπ πῖαα ἐτεσῖε ἀπ φη-
 ιε. εἰωσῖ μαρεκατῖ. τοτε πηετ-
 χη θεπ τῖοτδεα μαροτφωτ ἐ-
 χεν πῖτωοτ φηετ ρῖχεν πχεπε-
 φωρ ἀπεπῶρεσῖ ἐθρηπ οτδε ἀ-
 πεπῶρεσῖε ἐθῶτῖ ἐελ ρῖ ἐβολ-
 ιϛ. θεπ περῖ. οτορ φηετ θεπ
 τκοι ἀπεπῶρεσῖ ἐφῖρῶτ ἐελ
 ιζ. περῖβος. οτοι δε ἡπῆετε-
 βοκι πεε πηετῖσι θεπ πῖερ-
 ο. οτ ἐτελλεατ. ἀρπρσετχες-

كل الامم ينبغي اولاً ان يكرز
 ١١ بالانجيل. فاذا قدموكم واسلموكم
 فلا تهتموا بماذا تقولون ولا
 بما تجيبون فانكم تعطون في
 تلك الساعة الذي تتكلمون
 ولستم المتكلمين لكن روح
 ١٢ القدس. ويسلم الاخ اخاه للموت
 والاب ابنه وتثب الابناء علي
 ١٣ ابايهم ويقتلونهم. وتكونون
 مبغضين من كل احد من
 اجل اسمي والذي يصبر الي
 ١٤ المنتهي يخلص. فاذا رايتم
 فساد الخراب المذكور في دانيال
 النبي القائم في الموضع الظاهر
 فليفهم القاري. حينئذ الذين
 في يهوذا يهربون الي الجبال
 ١٥ والذي فوق السطح لا يقدر
 ان ينزل الي بيته لياخذ شيئاً
 ١٦ والذي في الحقل لا يلتفت الي
 ١٧ ورايه لياخذ لباسه. فالويل
 للحبالي والمرضعات في تلك
 ١٨ الايام. فصلوا لئلا يكون هربكم

1. καὶ ἀπαίρει ἡ σερὰ βολὴν ἐβόλ
 2. ̅ϛ̅. ἀπ. οὗτος ἐφ' ἑαυτοῦ εἶπεν π
 3. τῶν ἡγεμενῶν ἀπελθεῖν ἀ
 4. περφεῖ ἀφ' ὧν σαπῶν ἡ πε
 5. τρὸς περὶ ἰακώβου περὶ ἰωάν
 6. ̅ν̅. ἡς περὶ ἀνδρέου. καὶ ἀχὸς
 7. παλὴ καὶ ἀρετῆς παύσῃ ἡ πα
 8. οὗτος οὐτὶς περὶ ἀρετῆς πα
 9. ̅ε̅. τῆρος ποτὶ ἐχὼν ἐβόλ. ἡς δὲ
 10. ἀφ' ἑαυτοῦ ἡσυχίαν καὶ ἀπα
 11. ̅ϛ̅. ἀπεπὲρ ἐλὶ σερῶν ὁ πῶν. οὐ
 12. οὐκ οὐκ γὰρ καὶ ὅτι παρὰ
 13. ἐκ τῶν ἀλλοτρίων καὶ ἀπὸ περὶ
 14. ̅ζ̅. οὗτος σερὰ σερῶν οὐκ οὐκ. οὐ
 15. τὰν δὲ ἀρετῶν ἀπὸ τῶν
 16. ἀπολλέμενος περὶ ἀπὸ τῶν
 17. ἀπολλέμενος ἀπερὶ τῶν ὁρῶν
 18. περὶ τῶν ἀλλὰ ἀπατερεῖ
 19. ̅η̅. ἡ καὶ πικρὰ. ἐφ' ἑαυτοῦ γὰρ ἡ
 20. οὐκ οὐκ ὅτι οὐκ οὐκ οὗτος οὐ
 21. κέτοισι ἔχει οὐκ οὐκ οὗτος οὐ
 22. ἐκ τῶν καὶ ἀπὸ τῶν κατὰ
 23. ἀλλὰ ἐκ τῶν καὶ ἀπὸ τῶν
 24. ̅θ̅. ὅτι ἡ καὶ περὶ καὶ ἀπα
 25. τῶν ἐρῶν σερὰ ὁ πῶν ἐ
 26. ἀπὸ τῶν οὗτος ὅτι καὶ πῶν
 27. παύσῃ σερὰ ὁ πῶν ἐρῶν οὐ
 28. οὐκ οὐκ οὗτος ἐρῶν οὐκ
 29. οὐκ οὐκ ἀπὸ τῶν περὶ
 30. ἀπὸ τῶν ἐφ' ἑαυτοῦ
 31. ̅ι̅. περὶ τῶν. περὶ τῶν τῶν

1. يترك هاهنا حجر علي حجر الا
 2. نقض * وبينها هو جالس علي
 3. جبل الزيتون قدام الهيكل
 4. سأله بطرس ويعقوب ويوحنا
 5. واندراوس في خفية * قل لنا
 6. متي تكون هذه الاشياء واي
 7. شيء هو العلامة الدالة علي
 8. كمال ذلك * فقال لهم يسوع
 9. انظروا لا يضلكم احد * فان
 10. كثيرون ياتون باسمي قابلين
 11. اني انا هو المسيح ويضلون
 12. * كثيرون فاذا سمعتم بالحروب
 13. واخبار الحروب لا تضطربوا
 14. فمبغى هذا ان يكون لكن
 15. لم يات الانقضاء * تقوم امة علي
 16. امة ومملكة علي مملكة وتكون
 17. الزلازل في كل مكان ويكون
 18. الجوع وهذه بداية الطلاق
 19. * انظروا انهم يسلمونكم الي
 20. العوام والمحافل فتضربون
 21. وتقامون امام الملوك والقواد
 22. 1. اجلي شهادة عليهم * وعلي
 23.

٤. الولائم • الذين يأكلون بيوت

الارامل بتطويل صلواتهم هؤلاء

۴۱ یاخذون عقاباً دایماً * ثم جلس

يسوع عند باب الخزانة ينظر

الجمع كيف يلقي نحاساً في

الخزانة واغنياء كثيرون القوا

۴۲ کثیراً • فجاءت امرأة ارملة

مسكينة فالقت فلسين

٤٣ * فاستدعي تلاميذه وقال لهم

الحق اقول لكم ان هذه الارملة

المسكينة القت اكثر من

الكل الذين القوا في الخزانة

١٤٠ لان الكل القوا من فضل ما

عندهم وهذه القت مع مسكنتها

کَلَّمَا لَهَا وَكَلَّ مَعِيشَتَهَا

الاصحاح الثالث عشر

١ ثم خرج من الهيكل فقال له

واحد من تلاميذه: يا معلم انظر

الى هذه الحجارة العظيمة وهذا

٢ البناء * فاجاب يسوع وقال له

تري هذا البناء العظيم لا

ΘΕΝ ΤΧΟΛΕ ΤΗΡΕ ΠΕΛΕ ΕΒΟΛΘΕΝ
 ΠΙΚΑΤ ΤΗΡΕ ΟΤΟΖ ΠΙΛΕΠΡΕ ΠΕΚ-
 ΥΦΗΡ ΔΕΠΕΚΡΗΤ ΣΕΟΙ ΠΙΠΥΤ ΕΠΙΣ-
 ΛΙΛ ΤΗΡΟΤ ΠΕΛΕ ΠΙΨΟΥΨΩΟΥΤΥ.
 ΛΔ. ΟΤΟΖ ΕΤΑΦΝΑΤ ΕΡΟΥ ΠΧΕ ΙΗC ΧΕ
 ΔΕΡΕΟΥΤΩ ΕΟΤΟΠ ΕΝΤ ΔΕΛΕΟΥ ΠΕ-
 ΧΑΦ ΠΑΦ ΧΕ ΠΧΟΥΤΗΟΥ ΔΠ ΕΒΟΛ-
 ΕΔ ΤΔΕΕΤΟΥΤΡΟ ΠΤΕ ΦΤ ΟΤΟΖ
 ΛΕ. ΔΕΠΕΡΛΙ ΕΡΤΟΛΔΕΔΠ ΕΨΕΠΦ ΧΕ.
 ΟΤΟΖ ΕΤΑΦΕΡΟΥΤΩ ΠΧΕ ΙΗC ΠΑΦ-
 ΧΩΔΕΛΕΟC ΕΦΤCΒΩ ΘΕΝ ΠΙΕΡΦΕΙ
 ΧΕ ΠΩC CΕΧΩΔΕΛΕΟC ΠΧΕ ΠΙCΔΘ
 ΛΓ. ΧΕ ΠΧC ΠΨΗΡΙ ΠΔΔΤΙΔ ΠΕ. ΠΘΟΥ
 ΔΔΤΙΔ ΔΦΧΟC ΘΕΝ ΠΠΠΔ ΕΘΟΥ-
 ΔΒ ΧΕ ΠΕΧΕ ΠΟC ΔΕΠΔΟC ΧΕ ΕΔΕΛ-
 CΙ CΑ ΤΑΟΥΤΙΠΔΔ ΨΔ ΤΧΔ ΠΕΚ-
 ΛΖ. ΧΑΧΙ CΑΠΕCΗΤ ΠΠΕΚΒΔΔΤΧ. Π-
 ΘΟΥ ΔΕ ΔΔΤΙΔ ΕΦΧΩΔΕΛΕΟC ΕΡΟΥ
 ΧΕ ΠΟC ΟΤΟΖ ΕΒΟΛΘΩΠ ΠΕΦΨΗΡΙ
 ΠΕ ΟΤΟΖ ΠΙΛΗΨ ΕΤΟΥ ΠΑΦCΩ-
 ΛΗ. ΤΕΔΕ ΕΡΟΥ ΕΝΔΕΩC. ΟΤΟΖ ΘΕΝ
 ΤΕΦCΒΩ ΠΑΦΧΩΔΕΛΕΟC ΧΕ ΔΠΔΤ
 ΕΒΟΛΕΔ ΠΙCΔΘ ΠΕΛΕ ΠΝΕΘΟΥΨ
 ΔΕΛΕΟΥΤΙ ΘΕΝ ΕΑΠCΤΟΛΗ ΠΕΔΕ
 ΕΑΠΔCΠΔCΔΕΟC ΘΕΝ ΠΙΔΓΟΡΔ.
 ΛΘ. ΠΕΔΕ ΕΑΠΨΟΡΠ ΔΕΔΔΠΕΔΕCΙ
 ΘΕΝ ΠΙΚΑΘΕΡΔ ΘΕΝ ΠΙCΤΠΔΓ-
 ΓΗ ΠΕΔΕ ΕΑΠΨΟΡΠ ΔΕΔΔΠΡΩ-

ومن كل النية ومن كل النفس
 ومن كل القوة وتحب القريب
 مثلك هذا افضل من كل
 ٣٤ الذبائح والمحرقات. فلما راي
 يسوع انه قد اجاب بعقل
 اجابه قائلاً لست بعيداً من
 ملكوت الله فلم يستجر احد
 ٣٥ ايضاً ان يسأله. فاجاب يسوع
 وهو يعلم في الهيكل وقال كيف
 تقول الكتبة ان المسيح ابن
 ٣٦ داود هو. وداود قد قال بروح
 القدس قال الرب لربي اجلس
 عن يميني حتي اضع اعداك
 ٣٧ تحت قدميك. فهذا داود
 يقول انه ربه فكيف هو ابنه
 وكان للجمع الكثير يسمع منه
 ٣٨ بلذة. فقال لهم في تعليمه
 احذروا من الكتبة الذين
 يحبون يمشون بالحلل والسلم في
 ٣٩ الاسواق. ويجلسون مع رؤساء
 الجماعة ويتكلمون في صدور
 المجالس وأول المتكلمات في

κτ. θεπ πιφνοτι. εθβε πνεθελω-
 οττ δε γε σεπατωοκποτ ελε-
 πεωωυ θεπ πιχωα εελεωτσηс
 πως αφχοс παφ ελκεп πιβατοс
 εφχωεελεос γε εпок пе φ† π-
 αβραεε πεεε φ† πисαак πεεε
 κζ. φ† πιακωβ. φ† φαпνεθελω-
 οττ απ пе ελλα φαпнетопθ
 κη. тетенсорееε εεεωωυ. οτορ
 αφ† εароφ πхе οται πпсаδ ε-
 тафсωтеле ερωот екκω† εφ-
 εεε γε каλωс αφероуω πωот
 αφωенφ γε ωυ те†ептолн ετοι
 κθ. πωорп ερωот тнрот. αφероуω
 πхе иӣс γε†ωорп те θαι сωтеле
 пис̄а п̄ос πεκποτ† п̄ос οται пе.
 λ. οτορ екεεεпре п̄ос πεκποτ† ε-
 βολθεп πεκρнт тнрφ πεεε ε-
 βολθεп текψтхн тнрс πεεε
 εβολθεп πεεεε†ι тнрот πεεε ε-
 λε. βολθεп текхоεε тнрс.†εεε
 ε† те θαι γε екεεεпре πεκψфнр
 εεπεкрнт εεεоп ке ектолн εсоι
 λδ. πпωυ† εпаи. πεхаφ паф πхе
 псаδ γε каλωс пирефсѣω
 θεп οταεεεпнι ακχοс γε οται
 пе φ† οτορ εεεоп кеотαι εβηλ
 λτ. εроφ. οτορ пεεεпретφ εβολ-
 *θεп πεκρнт тнрφ πεεε εβολ-

26. • واما من اجل الموتى وانهم
 يقومون اما قراتم في سفر موسى
 قول الله علي العوسج انا اله
 ابراهيم واله اسحق واله يعقوب
 27. • وليس اله اموات لكن اله
 28. احياء وانتم فضلتم كثيرا • فجاء
 اليه واحد من الكتبة لما
 سمعهم يتناقضون ونظر حسن
 اجابته لهم فساله اي وصية اول
 29. الكل • اجابه يسوع ان اول
 كل الوصايا اسمع يا اسرائيل
 30. الرب الهك اله واحد هو • وتحب
 الرب الهك من كل قلبك ومن
 كل نفسك ومن كل نيتك
 ومن كل قوتك هذه اول
 31. الوصايا كلها • والثانية التي مثلها
 ان تحب قريبك مثلك ليس
 32. وصية اعظم من هاتين • فقال
 له الكاتب جيد يا معلم للحق
 قلت ان الله واحد وليس اخر
 33. غيره • وان تحبه من كل القلب

ιζ. κωστ παρ γε παποτρο πε. ἡ-
 θος δε πεχαρ πωος γε παποτρο
 μνητορ ἀποτρο οτορ παφτ
 μνητορ ἀφτ οτορ πατερψφν-
 ρι ἐχωρ πε. οτορ αἱ εἰς ἄρορ
 ἦχε εἰς ἀδελφους κεος πνε-
 κωμωος γε εἰς ἀπορ ἀπαστας
 ψον οτορ παψφνι εἰς ἀπορ ἐ-
 κωμωος. γε φρεφτςβω μω-
 σης ἀφρδαι παπ γε ἐψωπ ἡτε-
 σον ἡοται μωτ οτορ ἡτεφσεπ
 οτςβιαι οτορ ἡτεψυτεμχδ
 ψφνι εἰς ἡμᾶς ἡτεπεφσον οἱ ἡτςβι-
 αι οτορ ἡτεφτοπος οτχροχ
 κ. ἀπεφσον. πε οτορ ζ δε ἡσον
 δατοτεπ πε οτορ ἀπρωιτ οἱ
 ββιαι ἀφμωτ ἀπεφχδ χροχ.
 κδ. οτορ πμμδ β ἀφβίτς οτορ ἀφ-
 μωτ ἀπεφχδ χροχ οτορ π-
 κβ. μμδ γ ἀπαρηντ οπ. οτορ π-
 μμδ ζ ἀποτχδ χροχ ἐπδδ
 δε εἰς ἀπορ τῆροτ ἀμωτ ἡχε
 κτ. τςββιαι. δεπ τ ἀπαστας
 δε ἀπασρ ββιαι ἡπμμ εἰς ἀ-
 κδ. οτ πζ γαρ ἀφβίτς ἐτςββιαι. πε-
 χαρ πωος ἡχε ἡς γε μν εἰς
 φαιαν τετεπσρεμ ἡτετεπσ-
 οπ ἀπ ἐτςββιαι οτδε τχομ ἡ-
 κε. τεφτ. εἰς ἀπ γαρ ἀψαντ-
 οπ ἐβδδδπ πνεμωοτ οτ-
 δε ἀπαρ οτδε ἀπαρβίτοτ
 ἀλλδ ατ ἀφρηντ ἡπμμτςββιαι

۱۷. فاجابهم يسوع قائلاً اعطوا ما
 لقيصر لقيصر وما لله لله
 ۱۸. فتعجبوا منه • ووافاه الزنادقة
 الذين يقولون ليس تكون
 ۱۹. قيامة وسالوه قائلين • يا معلم
 موسى كتب لنا اذا كان لاحد اخ
 ومات وخلف امرأة ولم يترك
 ولداً فليأخذ أخوه امرأته وليقم
 ۲۰. زرعاً لأخيه • وكان عندنا سبعة
 أخوة فالأول تزوج امرأة ومات
 ۲۱. ولم يخلف زرعاً • وأخذها الثاني
 ومات ولم يترك زرعاً والثالث
 ۲۲. مثل ذلك ايضاً الى السابع • ولم
 يتركوا زرعاً واخر الكل ماتت
 ۲۳. المرأة ايضاً • ففي القيامة اذ
 يقومون لمن تكون المرأة منهم
 ۲۴. لأن السبعة اتخذوها امرأة • فقال
 لهم يسوع اليس من اجل هذا
 انتم صالون لم تنظروا الكتب
 ۲۵. ولا قوة الله • لأنه اذا قام الاموات
 لا يتزوجون ولا يزوجون بل
 يكونون كالملائكة في السموات

ἐπιτὶ ἐξαλοῖσι ἡπαὶ οὗτο, ἡπα-
τακο ἡπιοτὶν οὗτο, ἡτερετὶ ἐ-
πιτὶ ἐξαλοῖσι ἡεπακχωσῶσι.

ι. οὗτε ταιγραφῆ ἐπετενωσῶς ἐ-
μεος καὶ πῶσι ἐτατῶσῶς ἡχε
πνετκωτ φαὶ εἰσῶσι ἡοτῶσῶ

ιβ. ἡλακρ. ἐταφαὶ εἰσῶσι ἐβολῶ-
τεπ ποῦ οὗτο, ἡοὶ ἡεφῆρι ἡεπ

ιγ. πεπβαλ. οὗτο, πατκωτ ἡκα ἐ-
μεσι ἐμεος πε οὗτο, εἰτερεοτ
ἡετῶν ἐπιμενω εἰτερεὶ γαρ
καὶ ἐτατῶσῶ ταιπαρβαδολῆ ἐοδῆ-
τοτ οὗτο, ἐτατῶσῶ εἰτερενωτ.

ιδ. οὗτο, εἰτερενωτ ἡερεοτ ἡερεοτ
ἡτεπιδρισεος περὶ πιδρωδῶ-
πος εἰπα ἡτοτῶσῶς ἡοτῶσῶ.

ιε. οὗτο, ἐτατὶ πεχωτ παρ καὶ
φρετῶσῶ τεπελε καὶ ἡοκ οὗ-
μεσι οὗτο, σερεελεπ πακ εἰ
ἡε εἰσι οτ γαρ κχωσῶτ ἐρο
ἡρωσι εἰ ἀλλε κτῶσῶ ἐπι-
μεσι ἡτεφτ ἡεπ οὗτεεελεσι
εἰ ἡτ εἰσῶτ ἐποτρο εἰπα ἐ-
μεσι ἡτεπτ εἰπα ἡτεπῶτελετ.

ις. ἡορ καὶ εἰσῶσι ἡτοτῶσῶ-
σι πεχωτ πωτ καὶ ἐοδε οτ τε-
τεπῶσῶ ἐμεσι ἐπιοτὶ πῆ
ἡοτῶσῶσι εἰπα ἡταπατ ἐρος.

ιζ. ἡωτ καὶ εἰσι οὗτο, πεχωτ
πωτ καὶ εἰ πῆ τε ταιεἰκωσι
περὶ ταιεἰγραφῆ ἡωτ καὶ πε-

ليس ياتي ويهلك الاكرة
١٠ ويدفع الكرم الي اخرين اما
قرايم في الكتاب ان الحجر

الذي رذله البناؤون صار هذا
١١ رأس الزاوية من قبل الرب

كان هذا وهو عجيب في عيوننا
١٢ فارادوا ان يمسكوه فخافوا من

الجمع لانهم علموا انه قال هذا
المثل من اجلهم فتركوه ومضوا

١٣ فارسل اليه قوم من الفريسيين
والهيرودسيين لكي يصطادوه

١٤ بكلمة فجاؤا وقالوا يا معلم قد
علمناك صادقاً ولا تبالي باحد

ولا تنظر بوجه انسان لكناك
بالحق نعلم طريق الله اعلمنا

ايحوز ان نعطي الجزية لقيصر
١٥ ام لا نعطي فلما علم رياهم قال

لهم لم تجربوني اتوني بدينار
١٦ لكي انظره فقدموه اليه

فقال لهم لمن هذه الصورة
والكتابة اما هم فقالوا لقيصر

- Δ. ΟΤΟΖ ΕΓΕΡΘΗΤΣ ΠΙΣΑΧΙ ΠΕΛΛΩ-
ΟΤ ΘΕΝ ΕΛΠΕΡΑΒΟΛΗ ΠΕ ΟΤΟΠ
ΟΤΡΩΛΙ ΕΛΕΘΟ ΠΟΤΙΞΕΛΟΛΙ
ΟΤΟΖ ΕΓΚΩΤ ΠΟΤΧΟΙ ΕΡΟΦ ΟΤΟΖ
ΕΓΥΩΚΙ ΠΟΤΕΡΩΤ ΟΤΟΖ ΕΓΚΩΤ
ΠΟΤΠΤΡΓΟΣ ΠΘΗΤΦ ΟΤΟΖ ΕΓΤΗΙΦ
ΠΕΡΑΠΟΤΙΗ ΟΤΟΖ ΕΓΥΠΕΛΕΦ ΕΠ-
ΥΕΛΕΛΕΟ. ΟΤΟΖ ΕΓΟΤΩΡΠ Π-
ΕΛΠΟΤΙΗ ΘΕΝ ΠΣΗΟΤ ΠΟΤΒΛΚ
ΕΠΛ ΠΤΕΦΘΙ ΠΤΟΤΟΤ ΠΠΙΟΤΙΗ
ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΟΤΤΔΕ ΠΤΕΠΙΔΕΡ-
ΛΟΛΙ. ΟΤΟΖ ΕΤΑΥΘΙΤΦ ΑΤΕΙΟΤΙ
ΕΡΟΦ ΟΤΟΖ ΑΤΟΤΩΡΠΕΦ ΕΓΥΩΤΙΤ.
Δ. ΟΤΟΖ ΕΓΟΤΩΡΠ ΟΠ ΕΛΡΩΟΤ ΠΚΕ-
ΒΛΚ ΟΤΟΖ ΠΙΚΕΟΤΑΙ ΑΤΦΟΛΕΦ
Ε. ΟΤΟΖ ΑΤΥΩΥΦ. ΟΤΟΖ ΕΓΟΤΩΡΠ
ΠΚΕΟΤΑΙ ΟΤΟΖ ΠΥΧΕΤ ΑΤΘΟΘΕΦ
ΟΤΟΖ ΕΓΟΤΩΡΠ ΠΕΡΑΠΚΕΛΕΗΦ
ΕΛΠΟΤΟΠ ΑΤΕΙΩΠΙ ΕΡΩΟΤ ΕΛΠ-
ΚΕΧΩΟΤΠΙ ΔΕ ΠΑΤΘΩΤΕΒ ΕΛ-
Γ. ΛΕΩΟΤ. ΕΤΙ ΟΤΥΗΡΙ ΕΛΕΠΡΓΤ
ΕΠΔΕ ΠΤΔΕ ΕΓΟΤΩΡΠΕΦ ΕΠΘΔΕ
ΕΛΡΩΟΤ ΕΓΧΑΔΕΛΕΟ ΧΕ ΣΕΠΔΥ-
ΦΙΤ ΘΑΤΕΡΗ ΕΛΠΔΥΗΡΙ. ΠΠΙΟΤΙΗ
ΔΕ ΕΤΕΛΕΛΑΤ ΠΑΤΧΑΔΕΛΕΟ Π-
ΠΟΤΕΡΗΟΤ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΚΛΗΡΟΠΟ-
ΛΕΟ ΔΕΛΩΠΙ ΜΕΛΡΕΠΘΟΘΕΦ
ΟΤΟΖ ΠΤΕΤΚΛΗΡΟΠΟΛΕΙΔ ΕΡΘΩΠ.
Η. ΟΤΟΖ ΕΤΑΥΘΙΤΦ ΑΤΘΟΘΕΦ ΟΤ-
ΟΖ ΑΤΕΙΤΦ ΣΑΒΟΛ ΕΠΙΔΕΡ-
Θ. ΛΟΛΙ. ΟΤ ΠΕ ΕΤΕΓΠΔΑΙΦ ΠΧΕ ΠΘ

- ١ وبدا يكلمهم بامثال قائلاً انسان
غرس كرماً واحاط به سياجاً
وحفر فيه معصرةً وبني فيه
برجاً ودفعه الي فعلة وسافر
٢ وانفذ الي الفعلة في زمان عبداً
لكيما ياخذ من الفعلة من
٣ ثمار الكرم وانهم اخذوه
٤ وضربوه وارسلوه فارغاً وارسل
ايضاً اليهم عبداً اخر فجرحوه
٥ وشجوه وردوه مهاناً وارسل
ايضاً اخر فقتلوه وارسل عبيداً
كثيرين فضربوا بعضاً وقتلوا
٦ بعضاً وكان له ولد واحد
حبيب له فارسله اليهم اخيراً
قائلاً لعلمهم يستحون من ابني
٧ فقال الاكبر في نفوسهم هذا
هو الوارث تعالوا نقتله ويصير
٨ لنا الميراث فاخذوه وقتلوه
واخرجوه خارجاً من الكرم
٩ ماذا يفعل بهم رب الكرم

* * *

A diagram showing a 2D lattice structure. It consists of two rows of six asterisks each, arranged in a regular grid pattern.

۲۶ ہفواتکبر وان لم تتركوا ولا

يروشلیم و بینما هو یمشی فی

الهيكل اقبل اليه رؤساء

الكهنة والكتبة والشيوخ

٢٨ • وقالوا له باي سلطان تفعل

هذا ومن اعطاك هذا السلطان

٢٩ ان تفعل هذا* وان يسوع اجاب

وقال لهم انا اسلكم عن كلمة

فاجيدوني فاني اقول لكرباي

٣. سلطان افعل هذا * معمودية

يُوحَنَّا مِنَ السَّمَاءِ كَانَتْ أَوْ مِنْ

٣١ الناس احيوني * ففكروا وقالوا

مع بعضهم بعض ان قلنا من

لَسَاءَ كَانَتْ فَانَهُ يَقُولُ لَنَا لِمَاذَا

۳۲ لم تؤمنوا به وان قلنا من

لنَّاسٍ نَخَافُ مِنْ الْجَمْعِ لِأَنَّ

جميعهم کان يقول ان يوحنا نبي

٣٣. فاجابوا يسوع وقالوا لا نعلم

قال لهم يسوع ولا انا اقول

کمر بای سلطان افعل هذا

[illegible]

مَرَقَس

بيت الصلاة يدعي لجميع الامم
وانتم صيرتموه مغارة للصوف
١٨ * فسمع روساء البهينة والبيكنة
وتطلبوا كيف يهلكونه لانهم
كانوا يخافونه لان الشعب كله
١٩ كان يبهت من تعليمه * ولما كان
المساء خرج خارج المدينة
٢٠ * وجاوا غدوة فنظروا التينة
٢١ يابسة من اصلها * فذكر بطرس
وقال له يا معلم هذا التينة التي
٢٢ لعنت قد يبست * اجاب يسوع
وقال له ان كان لكم ايمان
٢٣ بالله * للحق اقول لكم ان من
قال لهذا للجبل انتقل واسقط في
البحر ولا يشك في قلبه بل يؤمن
ان الذي يقوله يكون فيكون له
٢٤ * من اجل ذلك اقول لكم ان
كلما تسالونه في الصلاة امنوا
انكم تنالونه فيكون لكم
٢٥ * واذا قمتم تصلون اغفروا الكل
من لكم عليه لكيما يترك
لكم ابوكم الذي في السموات

- i. οσαυτωςι ηχε ταετοτρο
εοηνοτ ητεπενωτ δατιδ ω-
ia. σαπια θεν πνετοβοσι. οτορ αqι
εθουη ειλνηε εθουη επιερφει
οτορ εταφρολεσ επιτηρη οτορ
εταροτρη ρηαν αυωη ητεfου-
ποτ αqι εβολ εβηθαπιδ πεε
ib. πιib. οτορ επεφραcf εταvi
iv. εβολ εβηθαπιδ αqρο. οτορ
εταφνατ εοτδω ηκεντε ρι
φοτει εοτοπ ραπχωδι ριωτς αqι
δε ραρα αqπαχεε ρλι ριωτς
οτορ εταqι εχωσ επεφχεε
ρλι εβηλ ερραπχωδι πε πνοτ
ia. γαρ ηκεντε απ πε. οτορ εταφ-
ερονω πεχαq πας κε ηπερλι κε
οτωε οτταρ ριωf αυ επερ
οτορ πατσωτεε ηχε πεφμεα-
ie. οητης. οτορ αvi ειλνηε οτορ
εταqι εθουη επιερφει αqερ-
ρητς ηριουτι εβολ ηπνετf εβολ
πεε πνετσωη θεν πιερφει ο-
ορ πιτραπερα ητεπικολαδισ-
της πεε πικαθερα ητεπνετf
iv. βρωεπι εβολ αqροσοτ. οτορ
παqχω ηρλι απ πε ριπα ητε-
qen οτκετοσ εβολρητεν πιερ-
iv. φει. οτορ παqfcbω οτορ παq-
χωεελοσ κωοτ κε σσθνοττ κε
πανι ετεελοτf εροq κε οτη ε-

- المملكة الاتية باسم الرب
لانيثا داود اوصا في العلي
11. ودخل يسوع الي يروشليم الي
الهيكل فنظر الي للجمع فلما كان
المساء في تلك الساعة خرج
الي بيت عنيا مع الاثني عشر
12. ولغد خرجوا من بيت عنيا
13. فجاج. ونظر الي تينة من بعد
وفيها ورق فجاج اليها ليطلب
فيها ثمرة فلما جاء اليها لم يجد
فيها شيئا الا ورقا فقط لانه لم
14. يكن زمن التين. فقال لها لا
ياكل منك احد ثمرة الي
15. الابد وسمع تلاميذه. وجاؤا الي
يروشليم فدخل يسوع الي
الهيكل وبدا يخرج الباعة
والمبتاعين في الهيكل وموائد
الصيارف وكراسي باعة للحمام
16. قلبها. ولم يدع احد يدخل
17. بمتاع الي الهيكل. وكان يعلمهم
ويقول لهم مكتوب ان بيتي

- Κ. οτορ πεχαρ πωοτ κε μεμεπεν-
 τεν επιφαι ετχη μεπετεπ-
 μεο οτορ σατεπενκοτ ερετεπ-
 παυε εθουπ ερορ ερετεπεχιαι
 ποτση ερσοπρ φαι ετεμεπερλι
 ηρωαι ελνι ερορ μεατοτω με-
 μορ οτορ επιτφ. οτορ εμωπ
 ητεοται χος πωτεπ κε οτ πε
 φαι ετετεπιρι μεμορ εχος κε
 ποτ πετερχηρι μεμορ οτορ
 Δ. σατοτφ ςπαοτωρηρ μεπαι. οτ-
 ορ ατμεπωοτ ατχιαι ποτση
 ερσωπρ θατεπ οτορ σαβολ
 επιθιρ οτορ αττοτω μεμορ.
 Ε. οτορ εαποτοπ εβολθεπ ηνε-
 τορ ερατοτ μεματ πατχωμε-
 μορ πωοτ κε οτ πε τετεπιρι
 μεμορ ερετεπτοτω επιση.
 Ϛ. ηωοτ δε ατχος πωοτ κατα-
 φρητ εταρχος πωοτ ηχε ης οτ-
 ορ ατχιατ. οτορ ατιπι επι-
 ση εα ης οτορ ατταδε ποτ-
 ρωε ερορ οτορ ερρεεσι εχωοτ.
 Η. οτορ εαπεινυ ατφωρ ηποτ-
 ρωε ει πιαωιτ εαπεχωοτπ
 δε ατκωρ ηεαπαλ ημωπ
 εβολθεπ ηπορ οτορ ατφωρ
 Θ. μεμορ ει πιαωιτ. οτορ
 ηνεπατμορ ειτρη πεε ηνε-
 πατμορ ει φεροτ πατωρ
 εβολ κε ωσαπια ςμεαρωοτ
 ηχε πεοπκοτ θεπ φραπ επιποτ.

- ٢ تلاميذه * وقال لهما امضيا الي
 القرية التي امامكما فعند
 دخولكما اليها تجدان جحشا
 مربوطا لم يركبه احد من
 الناس قط فحلاه واتياي به
 ٣ فان قال لكما احد ما تفعلان
 بهذا فقولا ان الرب يحتاج اليه
 فمن ساعته يرسله الي هاهنا
 ٤ فذهبا ووجدوا عفوا مربوطا عند
 الباب خارجا علي الطريق فحلاه
 ٥ فقال لهما قوم من القيام هناك
 ٦ ما تصنعان وتحلان العفو. فقالا
 لهما كما قال يسوع فتركوهما
 ٧ وجاء بالعفو الي يسوع والقوا
 عليه ثيابهم وجلس فوقها
 ٨ وكثيرون بسطوا ثيابهم في
 الطريق واخرون قطعوا اغصانا
 من الحقل وفرشوها في الطريق
 ٩ والذين كانوا يمشون امامه
 ووراء صرخوا وقالوا اوصنا مبارك
 ١٠ الاتي باسم الرب * ومباركة

ἡΤΙΜΕΩΣ ΕΟΝΘΕΛΛΕ ΠΕ ἡΡΕΨ-
 ΤΩΒΡ ΠΑΡΘΕΛΕΣΙ ΕΣΚΕΝ ΠΙΛΑΤ.
 ἄζ. ΟΤΟΖ ΕΤΑΨΩΤΕΛΛ ΧΕ ἸΗΣ ΠΙ-
 ΡΕΛΠΑΖΑΡΕΘ ΠΕ ΔΨΕΡΖΗΤΣ ἡΧΟΣ
 ΕΨΩΥ ΕΒΟΛ ΕΨΧΩΔΕΛΕΟΣ ΧΕ ἸΗΣ
 ἄη. ΠΨΗΡΙ ἡΔΑΤΙΑ ΠΑΙ ΠΗΙ. ΟΤΟΖ
 ΠΑΤΕΡΕΠΙΤΙΜΕΛΠ ΠΑΨ ἡΧΕ ΖΔΠ-
 ΕΛΨΥ ΖΠΔ ἡΤΕΨΧΑΡΩΨ ἡΘΟΨ
 ΔΕ ἡΖΟΤΘ ΔΕΛΛΟΠ ΠΑΨΩΥ ΕΒΟΛ
 ἄθ. ΧΕ ΠΨΗΡΙ ἡΔΑΤΙΑ ΠΑΙ ΠΗΙ. ΟΤΟΖ
 ΕΤΑΨΘΖΙ ΕΡΑΤΨ ἡΧΕ ἸΗΣ ΠΕΧΑΨ
 ΧΕ ΜΟΝΨ ΕΡΟΨ ΟΤΟΖ ΑΤΕΛΟΝΨ
 ΕΠΙΒΕΛΛΕ ΕΤΧΩΔΕΛΕΟΣ ΠΑΨ ΧΕ
 ΧΕΛΠΟΛΑΨ ΤΩΠΚ ΔΕΛΟΝΨ ΕΛΟΝΨ
 ἡ. ΕΡΟΚ. ἡΘΟΨ ΔΕ ΕΤΑΨΨΕΤ ΠΕΨΡ-
 ΔΩΣ ΕΒΟΛ ΟΤΟΖ ΕΤΑΨΨΟΧΨ ΕΠΨΥΩΙ
 ἡδ. ΔΨΙ ΖΔ ἸΗΣ. ΟΤΟΖ ΔΨΕΡΟΤΩ
 ΠΑΨ ἡΧΕ ἸΗΣ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΟΤ ΠΕΤΕ-
 ΚΟΤΑΨΥ ἡΤΑΔΙΨ ΠΑΚ ΠΙΒΕΛΛΕ ΔΕ
 ΠΕΧΑΨ ΠΑΨ ΧΕ ΡΑΒΒΙΟΤΠ ΖΠΔ
 ἡβ. ἡΤΑΠΑΤ ΔΕΒΟΛ. ΟΤΟΖ ΠΕΧΕ ἸΗΣ
 ΠΑΨ ΧΕ ΜΑΔΨΕΠΑΚ ΠΕΚΠΔΖΨ ΠΕ-
 ΤΑΨΠΔΖΜΕΚ ΟΤΟΖ ΣΑΤΟΤΨ ΔΨ-
 ΠΑΤ ΔΕΒΟΛ ΟΤΟΖ ΠΑΨΜΟΨΥ ἡΨΩΨ
 ΖΙ ΠΙΛΑΤ.

ΚΕΦ. ΙΒ.

δ. ΟΤΟΖ ΕΤΑΨΘΩΠΤ ΕἰΛἡἡ ΔΨΙ
 ΕΒΗΘΨΑΓΗ ΠΕΛΕ ΒΗΘΑΠΙΔ ΘΑ-
 ΤΕΠ ΠΙΤΩΟΤ ἡΤΕΠΙΧΩΙΤ ΔΨΟΤ-
 ΩΡΠ ἡΔ ΕΒΟΛΘΕΠ ΠΕΨΜΕΔΟΝΤΗΣ.

ابن طيما الاعمي جالس يسال
 ٤٧ علي الطريق * فلما سمع بان
 يسوع الناصري مقبل بدا يصيح
 ويقول يا يسوع ابن داود ارحمني
 ٤٨ * فانتهره كثيرون ليسكت
 فازداد صياحاً قائلاً يا رب يا ابن
 ٤٩ داود ارحمني * فوقف يسوع وقال
 ادعوه فدعوا الاعمي وقالوا له
 ٥٠ ثق وقم فانه يدعوك * فطرح
 ثوبه وقام وجاء الي يسوع
 ٥١ * فاجابه يسوع وقال له ما تريد
 اصنع بك فقال له الاعمي يا
 ٥٢ معلم ان ابصر * فقال له يسوع
 اذهب ايمانك خلصك وللوقت
 ابصر وتبعه في الطريق

الاصحاح الحادي عشر

١ فلما قربوا من يروشلیم عند
 بيت فاجي وبيت عنيا جانب
 طور الزيتون ارسل اثنين من

1. αὐτοὺς οὐκ ὁποῦντο ἀλλ' ἠρώτων ἐκ
 πλῆθος ἐφ' ᾧ ἀλλοὶ ἐπὶ πωλεῖ
 2. αἱ. ἐφ' ᾧ αὐτοὶ ἀλλοὶ. ἡρώτων
 3. ἀεὶ περὶ τὸ πᾶν καὶ οὐκ ὁποῦντο
 4. ἀλλοὶ Ἰησοῦ ἀεὶ περὶ τὸ πᾶν καὶ
 5. πλῆθος ἐφ' ᾧ ἀλλοὶ ἐρετεπε-
 6. σοὺς οὐτοὺς πωλεῖ ἐφ' ᾧ αὐτοὶ ἀ-
 7. λλοὶ ἀλλοὶ ἐρετεπεῶντες ὅτι
 8. αἱ. ἀλλοὶ. πρὸς αὐτοὺς οὐκ ἔστι
 9. ἀλλοὶ ἐκ τῆς ἀφ' ἧς ἀπὸ πε-
 10. τῆς ἀλλὰ φησὶ πᾶν ἐτατσεβ-
 11. αἱ. τῶν πᾶν. οὐτοὺς ἐτατσε-
 12. βετε ἡ καὶ πᾶν τερῆς ἡ καὶ
 13. ρεβε σὺν ἰακώβος περὶ ἰωάν-
 14. νη. οὐτοὺς ἐτατσεβετε ἐρω-
 15. τῆς ἡ καὶ περὶ τὸ πᾶν καὶ τετεπε-
 16. βετε καὶ πνεύματι καὶ σοὶ ἡ καὶ
 17. χῶν ἐπὶ σοὶ σοὶ ἡ καὶ ἐρω-
 18. τῶν οὐτοὺς ποτὶ πᾶν σοὶ ἡ καὶ
 19. ἐκ τῶν πατρὶς καὶ ἀπὸ πετῶν
 20. αἱ. βετε ὅτι. ἀλλὰ φησὶ τῶν
 21. αὐτῶν ἐρ πᾶν βετε ὅτι ἐρ
 22. αἱ. ἀλλὰ πᾶν. οὐτοὺς φησὶ τῶν
 23. οὐτῶν ἐρ ὅτι βετε ὅτι ὅτι
 24. αἱ. ἐρ βῶν ποτὶ πᾶν. οὐτῶν
 25. πᾶν ἀφ' ἧς πετῶν ἀπὸ ἐ-
 26. ροτῶν αὐτῶν ἀλλὰ ἐπὶ αὐτῶν
 27. οὐτοὺς ἐφ' ᾧ τερῶν ἡ καὶ ἡ
 28. αἱ. τῶν πᾶν. οὐτοὺς ἀπὸ
 29. ἐρ ἡ καὶ οὐτοὺς ἐρ ἡ καὶ
 30. ἡ καὶ περὶ τῶν πᾶν τῶν πᾶν
 31. οὐτῶν ἐρ βῶν τῶν πᾶν

اشربها وتصطبغا الصبغة التي
 39 اصطبغها فقالا نحن نقدر فقال
 لهما يسوع اما الكاس التي
 اشرب فتشربان والصبغة التي
 40 اصطبغ تصطبغان واما جلوسكم
 عن يميني وعن يساري فليس
 اعطاء ذلك الي لكن للذين
 41 اعد لهم فلما سمع العشرة
 تدمروا علي يعقوب ويوحنا
 42 فدعاهم يسوع فقال لهم اما
 علمتم بان الذين يظنون انهم
 رؤساء للامم ارباب عليهم
 وعظماؤهم مستطون عليهم
 43 وليس هكذا يكون فيكم
 بل من يريد ان يكون فيكم
 44 عظيما فليكن لكم خادما من
 اراد ان يكون فيكم اول فليكن
 45 للكل عبدا فان ابن الانسان
 لم يات ليخدم بل ليعمل ويبدل
 46 نفسه خلاصا عن كثير وجاء الي
 اريحا وفي خروجه من اريحا تبعه
 تلاميذه وجمع كبير واذا برطيماي

[illegible]

٣١ • أولون كشيرون يكونون اخرين
٣٢ • واخرون أولين • وكانوا في الطريق
صاعدين الي يروشلیم وكان
يسوع قدامهم وهم متحيرون
يتبعونه خائفين فاخذ ايضا
الاثنى عشر وقال لهم ما يعرض
٣٣ له • ها هوذا نحن نصعد الي
يروشلیم وابن الانسان يسلم
الي رؤساء الكهنة والكتبة
ويحكمون عليه بالموت ويسلمونه
٣٤ الي الامم • ويهزرون به ويتفلون
عليه ويضربونه ويقتلونه ويقوم
٣٥ في اليوم الثالث • وتقدم اليه
يعقوب ويوحنا ابنا زبدي
قائلين له يامعلم نريد ان
٣٦ • تعطينا ما نسالك • فقال لهما
٣٧ ما تريدان اصنع بكما • فقلا
له اعطينا ان يجلس واحد
منا عن يمينك والاخر عن
٣٨ يسارك في مجدك • فقال لهما
يسوع لستما تدريان ما تسالان
اتقدران ان تشربا الكاس التي

δε ον ἐταφερὸν πωρ πεχαρ
 κε παυνηρι πως σαλοκρ ἰπνε-
 τερονουχην ἐραυχρησα ἐῖ
 ἐθουπ ἐταμετοτρο ἰτεφτ.
 κβ. σαοτεπ ἰοτχαλεονλ ἐσιπὶ ἐ-
 βολεριτεπ φοτῶτεπ ἰοταεαν-
 θωρηπ ιε οτραεαδ ἰτεφτὶ ἐθουπ
 κγ. ἐταμετοτρο ἰτεφτ. ἰθωον
 δε ἰθουδ πατερψφνηρι ετχαλε-
 εος παρ κε πια εοπαυπορεα.
 κδ. ἐταρχοτψτ ἐρωον ἰχε ἰης πε-
 χαρ κε θατεπ πιρμαι οταε-
 τατχοα πε αλλα θατεπ φτ
 αλ οτοπψχοα γαρ εεπτηρψ
 κε. θατεπ φτ. αρεροντς δε ἰχος
 παρ ἰχε πετρος κε εμπε ελπο
 ελψα πτηρψ ἰσωπ οτοε εποτ-
 κθ. ερετεπ ἰσωκ. πεχαρ ἰχε ἰης
 κε εεμπ τχαεεεος πωτεπ
 κε εεεον ελι εαρχα νι ἰσωψ
 ιε εαλσπνοτ ιε εαλσωνι ιε
 εαλεατ ιε εαποτ ιε εαψνηρι
 ιε εαπιουρι εοβητ πεε εοβε π-
 λ. εταγγελιοκ. ερωτεεεβτοτ ἰρ
 ἰκωβ ἰσον τποτ θεν παισνοτ
 εαπνι πεε εαλσπνοτ πεε
 εαλσωνι πεε εαλεατ πεε
 εαπωτ πεε εαψνηρι πεε
 εαπιουρι θεν πιαιωγεος οτοε
 θεν πιδωπ εοπνοτ οτωπθ ἰε-

لكلامه اجابهم يسوع وقال لهم
 يا بني هو عسر ان يدخل
 المتوكلون علي الاموال الي
 ملكوت الله. ان دخول للجمال
 ٢٥ في خرم الابرة لايسر من غني
 يدخل الي ملكوت الله
 ٢٦. فازدادوا تعجباً قائلين من يقدر
 ٢٧. ان يخلص. فنظر اليهم يسوع
 وقال اما عند الناس فلا يستطيع
 ولكن عند الله لان كلاً عند
 ٢٨ الله مستطاع. فبدا بطرس
 يقول له ها نحن قد تركنا كل
 ٢٩ شيء وتبعناك. اجاب يسوع
 وقال للحق اقول لكم انه ليس
 احد يترك بيتاً او اخوة او
 اخوات او اباً او امّاً او امرأة او
 بنين او حقلاً لاجلي ولاجل
 ٣٠. بشارتي. الا وهو ياخذ مائة
 ضعف الان في هذا الزمان
 منازل واخوة واخوات واباء
 وامهات وبنين وحقولاً في الشدائد
 وفي الدهر الاتي للحياة الموبدة

ΙΖ. ελθων. οτορ εφνηοτ εβολου
 οταειωτ εφβοχι ιηκε οται εφ-
 ελιτφ εχεν περκελι παρφυρι ε-
 λιοφ κε φρεφτςβω ηαγας οτ
 πε τπααιφ ηταερκλνροποειν
 ΙΗ. ηοτωηθ ηεπερ. ιης δε πεχαφ
 παφ κε εεβε οτ κχωεεεος εροι
 κε ηαγας εεεοηελι ηαγ-
 εος εβηλ εφτ εεεετατφ. ηι-
 επτολη κωοτη εεεωοτ επερ-
 εωτεβ επερερηωικ επερβιοτι
 επερερεεερε ηποτχ επερεφω-
 χι εριττεεη επεκιωτ πεε
 Κ. τεκεεατ. ηεοφ δε πεχαφ παφ
 κε φρεφτςβω ηαι τηροτ εαρερ
 ΚΑ. ερωοτ ιςχεν ταεεεταλوت. ιης
 δε εταφχοηωτ εροφ εφεεπ-
 ριτφ οτορ πεχαφ κε χοτωω
 εερ οττελιος κε οται πετεκερ-
 εδε εεεοφ εεεεεπακ εε πε-
 τεητακ εβου εεηιτοτ ηπιρηκι
 οτορ εκεχφοπακ ηοτδεο εεν
 τφε οτορ εεοτ οταρκ ηωι
 ΚΒ. οτορ ωλι εεηιτς. ηεοφ δε ε-
 ταφωκεε εχεν ηιαχι εφφεπαφ
 ερεπεφρητ εοκρ παρεοτεεη
 ΚΓ. γαρ ηηχο ηταφ πε. οτορ εταφ-
 χοηωτ ηκε ιης πεχαφ ηπερεε-
 οηης κε πως εεοκρ ηηηετεη-
 χρηεε ητωοτ εει εεοτη ετ-
 ΚΔ. εεετοτρο ητεφτ. ηεεεοηης
 δε πατεροτ πε εχεν ηιαχι ιης

١٧ عليهم وباركهم • وبينما هو سائر
 في طريق اسرع اليه انسان
 وجثي علي ركبتيه وساله قائلاً
 ايها المعلم الصالح ما الذي
 ١٨ اصنع لارث للحياة الدائمة • وان
 يسوع قال له لم تقول لي صالح
 وليس صالحاً الا الله الواحد
 ١٩ • عرفت الوصايا لا تقتل لا تزني
 لا تسرق لا تشهد بالزور لا تجبر
 ٢٠ اكرم اباك وامك • فقال
 يامعلم هذا كله قد حفظته من
 ٢١ صغري • فنظر اليه يسوع واحبه
 وقال له اتريد ان تكون كاملاً
 واحدة بقيت عليك امض وبع
 كل ما لك واعطه للمساكين
 واكنزه في السماء وتعال اتبعني
 ٢٢ واحمل الصليب • فعبس لاجل
 الكلام ومضي حزينا لانه كان
 ٢٣ ذا مال كثير • فنظر يسوع وقال
 لتلاميذه كيف عسر علي
 الموجدن الدخول الي
 ٢٤ ملكوت الله • فبهت تلاميذه

πωοντ κε εοβε οτ τετεπλετ-
 παστρητ εφςδε ται εκτολη
 Γ. πωτεν. ιςχεν ταρχη δε επι-
 σωπτ οτρωοντ πεε οτςριαι
 Δ. πεταφςοπτου. εοβε φαι ερεπι-
 ρωαι χα πεφωτ πεε τεφ-
 εεατ ηςωφ οτορ εφετομεφ ε-
 Η. τεφςριαι. οτορ ετεφωπι εηπδ
 ετςαρχ ηοτωτ εωστε ηςοι ηδ
 Θ. απ αλλα οτςαρχ ηοτωτ τε. φη
 οτη εταφτ τομεφ εηπερεφ-
 ι. ρωαι φορχφ. οτορ εεν πιηι οη
 εημεεοντης υπεφ εοβε φαι.
 ια. οτορ πεχαφ πωοντ κε φη εοπα-
 χα τεφςριαι εβολ οτορ ητεφ-
 ιβ. οη ηκεοντ φοι ηπωικ εχως. οτορ
 εφωπι εως ητεςχα πεςεαι εβολ
 οτορ ητεςοη ηκεοται σοι ηπωικ.
 ιγ. οτορ ετιπι παφ ηεαηδλωοντ
 εηπα ητεφεημεεωοντ ημεεον-
 της δε ετερεπητιαεη πωοντ.
 ιδ. εταφπατ δε ηχε ιης επεφρητ
 εεκαε οτορ πεχαφ πωοντ κε χα
 ηδλωοντ ητοοντ εαροι εηπερ-
 ταεπο εεεωοντ εη εαροι εα
 παι οτοη γαρ εηπαρητ τε
 ιε. τμεετοτρο ητεφτ. εεηηη
 τχωεεωος πωτεν κε φηεοπα-
 υπεφ τμεετοτρο ητεφτ εροφ απ
 εηφρητ ηονελοτ ηπεφι εεονη
 ις. ερος. οτορ εταφρητοτφ η-
 σωοντ εφςεωοντ ερωοντ εφχα χιχ

قسوة قلوبكم كتب لكم موسى
 ٦ هذه الوصية لانهما في بدء
 الخلقه خلقهما الله ذكراً وانثى
 ٧ ولذلك يترك الرجل ابيه وامه
 ويلصق بامرأته ويكون كلاهما
 ٨ جسداً واحداً لانهما ليس اثنين
 لكنهما جسداً واحداً والذي
 ٩ زوجة الله لا يفرقه انسان وفي
 البيت ايضاً ساله التلاميذ عن
 ١١ هذا فقال لهم من طلق امرأته
 وتزوج اخري فقد زني عليها
 ١٢ وان هي حلت زوجها وتزوجت
 ١٣ اخر فهي زانية واحضروا اليه
 صبياناً ليضع يده عليهم فانتهر
 ١٤ التلاميذ معصريهم فلما راهم
 يسوع انتهرهم وقال لهم دعوا
 الصبيان ياتوا الي ولا تمنعوهم
 لان ملكوت الله لمثل هؤلاء
 ١٥ الحق اقول لكم ان من لا يقبل
 ملكوت الله مثل صبي لا
 ١٦ يدخلها واحتضنهم ووضع يده

օտօջ ձեպօրչրաւ ձեպագծեցո.
 ԹԶ. օտօն ԴԱՐ լիւն ձիւտաւօղջ
 ձեպչրաւ օտօջ զԿԱՆ Լիւն
 ԹԸ. զԿԱՆՈՒՆԴ ԺԵՆ ՍԻՂԱՆ. ԿԱ-
 ՆԵ ՍԻՂԱՆ ձիւտաւ ձե իՏԵՍԻՂ-
 ԱՆ ԵՐԱԴՂԱՆ ձիւտաւօղջ
 ԺԵՆ ՕՏ ԱՅՐԵՂԱՆ զԿԱՆ ԺԵՆ
 ՅՈՒՆ օտօջ ձիւՂԻՐՈՒՆ ԺԵՆ ՍԵ-
 ՏԵՆԵՐՈՒՆ.

КЕФ. і.

Է. Օտօջ, էժագտապց թիօժ Է-
 ԼԵԱՏ ձգի՝ Էժիթօյս իժեժիօտԷժ
 թԷԼ ԶիԷՆՐ ԷժիթօժԷժՆԻՏ ՕՏՈՋ,
 ձ՜ի ՕՆ ԶԻՐՈՐ իժԷ ԶԷժԷՆԿ ՕՏ-
 ՈՋ, ԷժՖՐՆԻժ՝ ԷժԷԷԳԿՆՆՈՅժ ԴԷ
 Է. թԷժժԿԷՄ թԷՄՈՏ ՕՆ թԷ. ՕՏՈՋ,
 ձ՜ի ԶԻՐՈՐ իժԷ ԶԷժՖԻՐԻՏԵՈՏ
 թԷՄԿՆԻ ԷԼԷՈՐ ԿԷ ձ՜ ՏԿԷ ԷՐԷ-
 ԼԷ ԷՋԻ ԴԷԳԶԷԼԷ ԷժՈժ ԹԷՐՐԻ-
 Դ. թԷՋԻՆ ԷԼԷՈՐ. իժօՐ ԷԷ ձԳԷ-
 ՐՈՒՄ թԷձԳ թԷՄՈՏ ԿԷ ՕՏ թԷժԳ-
 ԶՈՆԶԷՆ ԷԼԷՈՐ ԶԻժԷՐՆՈՐ իժԷ
 Է. ԼԷՄՏՆԻՏ. իժՄՈՏ ԷԷ թԷձՄՈՏ
 թԷԳ ԿԷ ձԳՈՒԶԶԶԶՆԻ իժԷ ԼԷՄՏ-
 ՏԵՏ ԷՏԶԷ ՕՏԿԱԼ իժՏԻ իժՈՒԷ ՕՏ-
 Է. ՈՋ, ԷժԿԱ ԷժՈժ. իժԿ ԷԷ թԷձԳ

٤٧ ونارهم لا تطفأ * وان شكتك
عينك فاقلعها فخير لك ان
تدخل الي ملكوت الله بعين
واحدة من ان تكون لك
٤٨ عيان وتلقي في جهنم * حيث
دودهم لا يموت والنار لا تطفى
٤٩ * وكل شيء بالنار يملج وكل
٥٠ ذبيحة تملج بالملح * جيد هو
الملح فان صار الملح بلا ملحوة
بماذا يصلح فليكن فيكم الملح
ويسالرو بعضكم بعضاً

الإصحاح العاشر

١ ثم قام من هناك وجاء الي تخوم
يهودا والي عبر الاردن واجتمع
اليه جموع كعادتهم ايضاً وعلمهم
٢ * وجاء اليه الفريسيون وسالوه
هل يحل للرجل ان يطلق امرأته
٣ ليجربوه * اجاب وقال لهم بماذا
٤ اوصاكم موسى * قالوا امر موسى
ان يكتب كتاب الطلاق وتخلي
٥ * اجاب يسوع وقال لهم من اجل

Κεφ. ̅θ.

KAT. UAPRON.

مورقین

ԴԹ. ԶԵԼԵՈՐ ՔԵ ՎՈՏԵՂ ՈՏՈՒՆ ԶՈՒՆ
 ԶԵ ՔԵՐԶԳ ՈՐԳ ՔԵ ԶՔԵՐՏԶՂՈ
 ԶԵԼԵՈՐ ԶԵԼԵՈՆՁԼԻ ԴԱՐՓՆԵՈՒԹԻՐԻ
 ՈՏՒՈՒՆ ԵՒԵՆ ՔԱՐԱՆ ՈՏՈՐ ՈՒՏԵՂ-
 ՔԵԼԼՈՒՆ ՈՒՇԿԱԼԵՆ ԵՏԱՅԻ ԵՂՁԱ-
ԶԺ. ՈՏ ԶԱՐՈՒ. ՓՈՒ ԴԱՐ ԵՒԵՆՈՐԴ ՈՒ-
ԶԻ. ԸՈՒՆ ԶՈՒ ԶՈՐԴ ԵՒՈՒՆ. ՓՈՒ ԴԱՐ
 ՇՈՒՄԵՆ ՇՈՒՄՈՒ ՈՒՏԶՓՈՒ ԶԵ-
 ԼԵՈՒՄՈՒ ԶԵՆ ՔԱՐԱՆ ՔԵ ՈՒՄԵՆ
 ՈՒՇԿՈՒՆ ԶԵԼԼԵՈՒՄ ՈՒՇԿԱԼԵՆ ՔԱ-
 ՄԵՆ ՔԵ ՈՒՍԵՂԵՐԿՈՒՆ ՔԵ ՈՒՍԵՂԵՐԿՈՒՆ.
ԶԼ. ՈՏՈՐ ՓՆԵՈՒՄԵՐՏԿԱՆԶԱԼԻԶԵՏԵՆ
 ՈՒՄԻՆ ՈՒՍԿԱԼԵՆ ԵՆԶՈՐԴ ԵՐՈՒ
 ՈՒՍԵՆ ՈՐԳ ԶԶԱԼԼՈՒ ՇԵՄ ՈՒՄՈՒ
 ԶԵԼԵՈՒՄՈՒ ԵՒՈՒՄՈՒ ՈՏՈՐ ՈՒՄՈՒ-
ԶԽ. ԶՈՒՄ ԵՒՈՒՆ. ՈՏՈՐ ԵՄՈՒՆ ՈՒՍԿ-
 ԱՆ ԵՐՏԿԱՆԶԱԼԻԶԵՏԵՆ ԶԵԼԵՈՒ
 ՈՒՍԵՆ ԵՒՈՒ ՈՒՍԵՆ ՈՒՍԵՆ ՈՒՍԵՆ Ե-
 ԶՈՒՆ ԵՆԿԱՆԶ ԵՐՈՒ ՈՒՍԵՆ ԵՐՏԿ-
 ԱՆ ՏՈՒՐԴ ԵՐՈՒ ՈՒՍԵՆ ԵՒՈՒՄՈՒ
ԶԻ. ՈՒ ԵՆԿԱՆԶ ՈՒՍԵՆ. ՈՏՈՐ
 ԵՄՈՒՆ ՈՒՍԵՆԵՐԶԱՆ ԵՐՏԿԱՆԶ-
 ԱԼԻԶԵՏԵՆ ԶԵԼԵՈՒ ՈՒՍԵՆ ԶՈՒՄ
 ՈՒՍԵՆ ՈՒՍԵՆ ՈՒՍԵՆ ԵՒՈՒՄՈՒ
 ԵՐՈՒ ՈՒՍԵՆ ԵՒՈՒՄՈՒ ԵՆԿԱՆԶ
 ԵՐՈՒ ՈՒՍԵՆ ԵՒՈՒՄՈՒ ԵՆԿԱՆԶ
 ԵՐՈՒ ՈՒՍԵՆ ԵՒՈՒՄՈՒ ԵՆԿԱՆԶ
ԶԼ. ՈՏՈՐ ԵՄՈՒՆ ՈՒՍԵՆԵՐԶԱՆ ԵՐՏԿԱՆ-
 ԱԼԻԶԵՏԵՆ ԶԵԼԵՈՒ ՓՈՒՐԿ ԵՒՈՒ
 ՈՒՍԵՆ ՈՒՍԵՆ ՈՒՍԵՆ ԵՒՈՒՄՈՒ ԵՆԿԱՆԶ
 ԵՐՈՒ ՈՒՍԵՆ ԵՒՈՒՄՈՒ ԵՆԿԱՆԶ
 ԵՐՈՒ ՈՒՍԵՆ ԵՒՈՒՄՈՒ ԵՆԿԱՆԶ
ԶԽ. ՈՒՍԵՆ ԵՆԿԱՆԶ ԵՆԿԱՆԶ ԵՆԿԱՆԶ

٣٩ لانه لم يتبعنا • قال لهم يسوع
لا تمنعوه ليس يصنع احد قوة
باسمي ويقدّر سريعاً ان يقول
٤٠ علي الشر • كل من ليس معكم
٤١ فهو عليكم • ومن سقاكم كأس
ماء باسم اناكم للمسيح للحق اقول
٤٢ لكم ان اجره لا يضيع • ومن
شكك احد هؤلاء الصغار
المؤمنين بي فخير له ان يعلق
بحر الرهي في عنقه ويطرح في
٤٣ البحر • ان شككت يدك فاقطعها
فخير لك ان تدخل للحياة وانت
اعسم من ان تكون لك يدان
٤٤ وتذهب الي جهنم في النار • حيث
لا تطفأ نارها ولا يموت دودها
٤٥ • وان شككت رجلك فاقطعها
فخير لك ان تدخل للحياة اعرج
من ان تكون لك رجلان
٤٦ وتلقي في جهنم في النار • التي
لا تطفئ حيث دودهم لا يموت

ἀλλὰ τὸ παρσινῶν πε ἐβολῆ-
 τεν ἰταλὶλῆ οὗτο, παρσινῶ
 ἁ. ἀν πε εἰνα ἡτερῶι ἐει. παρ-
 ἰσῶ γαρ πε ἡπερμαθῆτης οὗ-
 το, παρσινῶ πῶντ κε πῶνρι
 ἀφῶναι σενᾶτην ἐθῆρι ἐπε-
 χιτ ἡπῶναι οὗτο, σενᾶθῶδῆς
 μεπεπς τ̄ ἡεῶντ σπατῶν.
 ἁ. ἡθῶντ δε πατῶι ἡατέναι ἐπ-
 σαχι οὗτο, πατερῶντ ἐσπεν πε.
 ἁ. οὗτο, ἀφὶ ἐθῶντ ἐκᾶφᾶρπαῶν
 οὗτο, ἐταφὶ ἐθῶντ ἐπῆνι παρ-
 σῶνι ἀλλῶντ κε οὗτ ἐπαρετεπ-
 λοκαεκ ἐροφ εἰ φῶντ.
 ἁ. ἡθῶντ δε πατῶντ πατ-
 σαχι γαρ πε πεπεποτῆρῶντ εἰ
 φῶντ κε πῶν ἀλλῶντ πε
 ἁ. πῶντ. οὗτο, ἐταφῶντ ἀφ-
 ῶντ ἐπῆνι οὗτο, πεπαρ πῶντ
 κε φῆθῶντ ἐρ εἰντ ἐφῆρ
 εἰντ ἡθῶντ πεπε παρῶν
 ἁ. ἡθῶντ. οὗτο, ἐταφῶντ
 ἡθῶντ ἀφῶντ ἐπαρτῶντ
 τῶντ οὗτο, ἐταφῶντ ἀφῶντ
 ἁ. ἀφῶντ πεπαρ πῶντ. κε φῆθῶντ
 πεπαρ οὗτῶι ἡθῶντ ἀφῶντ
 ἐπαρτῶντ ἀφῶντ πεπαρ
 οὗτο, φῆθῶντ ἀφῶντ ἀφῶντ
 πεπαρτῶντ ἀφῶντ ἀφῶντ
 ἁ. ἀφῶντ ἐταφῶντ. πεπαρ παρ
 ἡθῶντ ἡθῶντ κε φῆθῶντ
 πατῶντ ἐφῶντ ἐφῶντ ἐφῶντ
 πεπαρτῶντ οὗτο, ἀφῶντ

مجتازاً بالجليل ولم يجب ان
 ٣١ يعلم احد * وعلم تلاميذه وقال
 لهم ان ابن الانسان يسلم في
 ايدي الناس ويقتلونه وفي اليوم
 ٣٢ الثالث يقوم * وكانوا غير فهمين
 لهذا الكلام وخافوا ان يسالوه
 ٣٣ * وجاء الي كفرناحوم وكان في
 البيت فسالهم ما الذي كنتم في
 ٣٤ الطريق تفكرون فسكتوا * لانهم
 كانوا يقولون في الطريق من هو
 ٣٥ العظيم فيهم * فجلس ودعي
 الاثني عشر وقال لهم من اراد
 ان يكون اول فليكن اخر
 ٣٦ الكل وخادماً للجميع * واخذ
 صبيّاً واقامه في وسطهم وامسكه
 ٣٧ وقال لهم * كل من يقبل مثل
 هذا الصبي باسمي فقد قبلي
 ومن يقبلي فليس يقبلي
 ٣٨ فقط بل والذي ارسلني * فقال
 له يوحنا يا معلم راينا واحداً
 يخرج الشياطين باسمك فمنعناه

κβ. λον. οτορ οταλνυ ησον υα-
 ριτς επιχρωα πεα πιλωοτ
 ριπα ητεφτακορ αλλα πετε-
 οτοπ υχοα εελοκ ερορ ερι-
 βοηθην ερον εακωπερητ εχωπ.
 κγ. ιης δε πεχαρ παρ γε οτ πε γε
 φηετ εστοπ υχοα εελοκ ερορ
 οτοπυχοα ερωδπιθεν εφνεθ-
 κδ. παρτ. σατοτς αρωυ εβολ
 ηχε φωτ επιελοτ ερωαεελοκ
 γε τ παρτ παο εριβοηθην ε-
 κε. ταεεταεπαρτ. εταρπατ δε
 ηχε ιης γε πιενηυ δοχι αρερεπι-
 τιεαπ επιπια ηακαεαρτοπ
 ερωαεελοκ παρ γε πατσαχι
 οτορ ηκοτρ επιπια ελοκ πε τ οτ-
 ερσαρπι εελοκ εελοτ εβολ
 ηθνητς οτορ επερψε γε εθονη
 κε. ερορ. οτορ εταρωυ εβολ οτ-
 ορ εταρωτερωρς ηοταλνυ
 αρι εβολ οτορ αρερ εφρητ
 ηοτρερωωοτ ρωστε ητεοτ-
 κζ. αληυ χοκ γε αρωοτ. ιης δε
 αρωελοπ ητερωιχ αρωτοπος
 κη. οτορ αρωωπς. οτορ αρωεπαρ
 εθονη επερνι επερμεαθνητς δε
 ωπερ σαπς γε εεβε οτ επον
 επερωχεαχοα ηριτς εβολ.
 κθ. οτορ πεχαρ πωοτ γε πατεποκ
 εελοπυχοα ητερι εβολ εεν
 ρλι εβηλ εεν οτπροσετρη πεα
 λ. οτηνητς. οτορ εταρι εβολ

٢٢ هذا فقال له منذ صباه * ومراراً
 كثيرة يلقى في النار وفي الماء
 ليهلكه لكن ما استطعت
 ٢٣ اعنا وتختن علينا * فقال له
 يسوع ما هو قولك ما استطعت
 عليه كل شيء يستطيع للمؤمن
 ٢٤ * فصاح ابو الصبي من ساعته
 بدموع وقال انا اومن فاعن
 ٢٥ ضعف ايماني * فلما راي يسوع
 تكاثر للجمع انتهر الروح النجس
 وقال ايها الروح الاصر غير
 الناطق انا امرك ان تخرج منه
 ٢٦ ولا تدخل فيه * فصرخ ولبطه
 كثيراً وخرج منه وصار كالمت
 ٢٧ وقال كثير انه قد مات * وان
 يسوع امسك بيده واقامه
 ٢٨ فوقف ودخل الي بيته * فلما
 دخل الي البيت ساله تلاميذه
 وحدهم كيف لم نقدر علي
 ٢٩ تخرجه * فقال لهم هذا الجنس لا
 يستطيع يخرج بشيء الا بالصلاة
 ٣٠ والصوم * وخرج من هناك

αἰτίῃ παρὰ ἀπετοτοταυῶν κα-
 ια. ταφρην† εἰς τὸ νοῦν ἐχῶν. οὐ-
 ρο ἐταρῇ εἰς πλεαθόντης ἀρ-
 πατ ἐοικέναι ἐφ' ὧν ἀποτκω†
 οὐρο εἰς πλεαθόντων ἐκκω† πλεαθόν.
 ιβ. οὐρο εἰς τὸ τῶν πλεαθόντων τῆρῶν ἐ-
 ταρπατ ἐροῦν ἀτερροῦ† οὐρο
 ἐταρπατ πατερὰς παρὰ τῶν ἀ-
 ιγ. μερῶν. οὐρο ἀρῶντος καὶ ἀρ-
 ιδ. τεκνῶν† ἵνα οὐκ ἴπτοτο. οὐρο
 ἀρῶντος παρὰ ἵπτε οὐαὶ ἐβόλ-
 θεν πλεαθόντων καὶ φρενῶν† εἰς ἀπ-
 παύνην εἰς οὐκ ἐοικέναι οὐκ ἴ-
 ιε. ἀτσαχὶ πλεαθόντων. οὐρο πλεα-
 ἐτερῶν παρὰ τῶν ἀμερῶν ὡς ἀρῶντος
 ἐπесит οὐρο ἵπτερῶν καὶ ὡς φρενῶν†
 ἐβόλ ἐφ' ὧν ἀρῶντος ἵπτερῶν παρὰ
 οὐρο ὡς ἀρῶντος οὐρο ἀίχως
 ἵπτερῶν ἀπλεαθόντης εἰς ἵπτε ἵπτερῶν
 ἐβόλ οὐρο ἀπὸ τῶν καὶ ἀρῶντος.
 ις. οὐρο ἵπτε ἐταρῶντος περὰ
 πῶν καὶ ὡς πῶντος ἵπτερῶν†
 ὡς ὅτι παρὰ τῶν πλεαθόντων
 ὡς ὅτι παρὰ τῶν πλεαθόντων ἀ-
 κ. μερῶν ἀπὸ τῶν εἰς οὐκ. οὐρο
 ἀρῶντος εἰς οὐρο ἐταρπατ
 ἐροῦν ἵπτε πῶντος εἰς τῶν ἀρῶντος
 τεροῦν οὐρο ἐταρῶντος εἰς
 πῶντος παρὰ τῶν πλεαθόντων
 κ. καὶ ὡς φρενῶν† ἐβόλ. οὐρο ἀρῶντος
 περῶν καὶ ἵπτε οὐκ ἵπτερῶν ἵπτερῶν
 ἐταρπατ ὡς πῶντος ἀρῶντος ἵπτε
 καὶ περὰ καὶ ἵπτε τερῶντος

وصنعوا به ما احتبوا كما هو
 ١٤ مكتوب من اجله * وجاء الي
 التلاميذ ابصر جمعاً كثيراً حولهم
 ١٥ وكتبه يسائلونهم * فلما رآته
 للجمع خافوا واسرعوا اليه
 ١٦ ليسلموا عليه * فسأل الكتبة
 ١٧ ماذا تطلبون منهم * اجاب واحد
 من الجمع وقال يا معلم قد آتيتك
 ١٨ بابني وبه روح ابكر * وحيث
 ما ادركه صرعه وازبداه وصر
 اسنانه وتركه يابساً وقلت
 لتلاميذك ان يخرجوه فلم يقدر
 ١٩ * فاجاب وقال لهم ايها للجيل
 غير المؤمن الي متي اكون
 معكم وحتى متي احتملكم
 ٢٠ ايتوني به * فقد صرعه اليه فلما راه
 الروح من ساعته صرعه وسقط
 ٢١ علي الارض متضرّباً مزبداً * ثم
 قال لابيه من كبر سنة اصابه

τότε ἐταφερὸν ἦχε πετρος
 πεχας ἡνὶς κε ραββὶ παπες παπ
 ἡτεπωπι ἀπαίει ἀτεπῶδ-
 αιδ ἡν ἡσκην ὅτι πακ ὅτι ἀ-
 ῥ. αλωτςнс отор, ὅτι ἡἡλιας. παφ-
 ελει ῥαρ ἀπ κε οτ πετεφпа-
 еротῶ ἀελοφ ατψωπι ῥαρ ет-
 з. αεε, ἡροφ. отор, αсψωпи ἡχε
 οτθῆπ есерѣниѣ ёρωот отор,
 αсψωпи ἡχε οтсаян ёβολѣп
 † θῆπ κε φαι пе пащпн пале-
 н. рт сωтеле ἡсωф. отор, етат-
 хотщт ёздаппа ἀποτпаτ ёрλι
 ёβηλ ёиѣс αααατατф пееωот.
 ῥ. отор, етпнот ёѣрн ёβолѣп п-
 тωот афгопгеп ётотот зпз
 ἡтотщтелесахи ѣатеп зли
 ἀπεтаτпаτ ёроф ёβηλ ἡте-
 пщпн ἀφρωαι τωпф ёβолѣп
 i. пнеоαωотт. отор, аτδαωоп
 ἀпсасхи ἡѣнтот еткω† κε
 οт пе птωпф ёβолѣп пнео-
 ii. αωотт. отор, аτщепф ет-
 хωαααос κε псасѣ сехωαααос
 κε зω† пе ἡтеἡλιας i ἡщорп.
 iii. ἡѣоф де пехас ἡωот κε ἡλιας
 αеп φпдi ἡщорп отор, φпа-
 тафе ἡгωβпѣп отор, пωс
 ссѣнотт ёхеп пщпн ἀφρωαι
 зпз ἡтефѣ отααщ ἡѣсi от-
 iv. ог ἡтотщωщф. αλλα † хωα-
 αос пωтеп κε ἡλιας афi отор,

وقال ليسوع يا معلم حسنا بنا
 ان نقبر هاهنا ونصنع ثلث
 مظال لك واحدة ولموسي
 واحدة ولايليا واحدة * ولمريكن
 ٦ يهري ما يجيب لانهم كانوا
 متخوفين * وسحابة ظللتهم وكان
 صوت من السحابة هذا ابني
 الحبيب فاسمعوا له * ونظروا
 ٨ بغتة فلم يروا الا يسوع وحده
 ٩ معهم * وبينما هم نازلون من الجبل
 امرهم الا يخبروا احدا بشي * مما
 راوه حتي يقوم ابن الانسان من
 ١٠ بين الاموات * فامسكوا الكلمة
 فيهم قائلين ما هو هذا القيام من
 ١١ بين الاموات * وسالوه قائلين لم
 تقول الكتبة ان ايليا ياتي
 ١٢ اولا * ثم قال لهم ان ايليا قد
 جاء اولا واعدل كل شي * وما هو
 مكتوب علي ابن الانسان انه
 ١٣ يتوجع كثيرا ويرذل * لكن
 اقول لكم ان ايليا قد جاء

αι παχεμερνοτ εμεροφ αφωαν-
χεμερνοτ εμικοςμεοσ τηρφ οτ-
αζ. ορ ητερφδσι ητερφυτχην. οτ
γαρ ετεπερωαι πατηνφ ητψε-
αν. βιω ητερφυτχην. φη γαρ εθ-
παψπι εοτοπερτ εβωλ πεε
πασαχι θεη παχωοτ ηπωικ
οτορ ηρεφερποβι πωηρι εωφ ε-
φρωαι πατψπι παφ εοταη
αφωανη θεη πωοτ ητεπεριωτ
πεε πεφαγγελοσ εθωαδ.

ΚΘΦ. Θ.

- α. Οτορ παφωμεοσ πωοτ κε
εμεηη τχωμεοσ πωτεη κε
οτοη εαποτοη θεη ηνετορ
ερατοτ εμπαμεε ησεπαχεμετπι
εφμεοτ απ ψα τοτπατ ετ-
μετοτρο ητεφτ εασι θεη οτ-
β. χοε. οτορ μενεπσα τ ηεζοοτ
αφστ ηχε ιης εμπετροσ πεε ια-
κωδοσ πεε ιωαηηησ οτορ αφω-
λοτ εερηη εχεη οττωοτ εφβοσι
σαπσα εμεαττοτ αφωοβτφ
γ. εμποταεθο. οτορ πεφεβωσ
ατψωπι ετφορι εφρητ ηοτ-
χιωη οτορ ετοτοβω εμεατψω
ηηετε εμεοηηχοε ητεραδτ
εχεη ηκαρι ερεοτοη οτβω
δ. εμπαρητ. οτορ ατοτοπερτ
ερωοτ ηχε ηλιας πεε μεωτςκ
ε. οτορ πατσαχι πεε ιης. οτορ

الانسان لوربح العالم باسره وخسر
٣٧ نفسه او ماذا يعطي الانسان
٣٨ فداء لنفسه كل من استجيا ان
يعترف بي وبكلامي في هذا
للجيل الفاسق للخاطي فابن
الانسان بغضه اذا جاء بعبد
ابيه وملائكته المقدسين

الاصحاح التاسع

- ١ وقال لهم للحي اقول لكم ان
ها هنا قوماً من القيام لا يذوقون
الموت حتي يعاينوا ملكوت
الله تأتي بقوة وبعد ستة ايام
٢ اخذ يسوع بطرس ويعقوب
ويوحنا واصعدهم الي جبل
عال منفردين وتجلي قدامهم
٣ وكانت ثيابه تلعب بيضاً جداً
الذي لا يقدر مبيض علي
الارض ان يبيض كذلك
٤ وتراي لهم موسي وايليا
٥ يخاطبان يسوع اجاب بطرس

ἰθὺς παρῳπὶ ἀλλωτ' κε ἰθω-
 τεπ δε τετεπχωἀλλος κε
 ἀποκ πια ἀφροτῶ ἵχε πετροс
 λ. πεχαφ κε ἰθοκ πε πῡς. οτορ
 ἀφρεπιτιμεαν πωот ρηα ἱ-
 λ. σεψτεαλχοс ἱρλι εοβηтφ. οτ-
 ορ ἀφρερηтс ἱтсῶ πωот κε
 ρωт ἱтепυηри ἀφρωαι οτ-
 αηψ ἱθιсι οτορ ἱтотуоуφ
 ἐβολρῑтотот ἱпипресῑтерос
 πεα πιαρχηётес πεα πιαδ
 οτορ ἱтотθoвeφ οτορ αе-
 пeпca ῑ ἱδρoот ἱтеφтпφ.
 λδ. οτορ παφсaxи ἀπιαсaxи δeп oт-
 παрpηсῑα οτορ ἀφῑαoπi ἀαοφ
 ἵχε πετροс οτορ ἀφρεрηтс
 λε. ἱερεπιτιμεαν παφ. ἰθοφ δε
 ἐтаφoпρφ οτορ ἐтаφпaт ἐ-
 пeφααθηтс ἀφρεπιτιμεαν
 ἀπετροс οτορ πεχαφ κε αа-
 цпeпaк сaφaρoт ἀαοи псaтa-
 пaс κε χααεтi an ἐпaφт ἀλλα
 λδ. ἐпaπiρωαι. οτορ ἐтаφαoтт
 ἐπιαηψ πεα пeφααθηтс пe-
 xaφ πωот κε φнеθoтaψ eῑ сa-
 αeпρeи ααρεφχoлφ ἐβoλ οτορ
 ἱтеφῶли ἀпeφтῑс ἱтеφoтaρφ
 λε. ἱсωи. φη γар eопaотaψ ἐпo-
 ρeα ἱтеφψтχη eφeтaкoc φη
 δε eопaтaкo ἱтеφψтχη eо-
 бнт πεα eоbe пieтaтгeлиoп
 λт. eφeпaρeс. oт γар eтeпiρω-

٣. فانتم ماذا تقولون اتي انا. اجاب
 بطرس وقال انت هو المسيح
 فمنعهم ان يقولوا لاحد شيئاً من
 ٣١ اجله. وبدا يعلمهم ان ابن
 الانسان يولم كثيراً ويرذل من
 المشيخة وروساء الكهنة
 والكتبة ويقتلونه وفي اليوم
 ٣٢ الثالث يقوم وعلانية كان
 يقول هذا فامسكه بطرس
 ٣٣ وجعل يمنعه. فالتفت ونظر
 الي تلاميذه وزجر بطرس وقال
 له اذهب خلفي يا شيطان
 لانك لا تفكر في ذات الله لكن
 ٣٤ في ذات الناس. ودعا للجمع
 وتلاميذه وقال لهم من اراد ان
 يتبعني فليكفر بنفسه وليحمل
 ٣٥ صليبه ويتبعني. ومن اراد ان
 يخلص نفسه فهو يهلكها ومن
 اهلك نفسه من اجلي ومن اجل
 ٣٦ بشارتي فهو يخلصها. ماذا ينفع

κ. εταεεζ πεχωοτ παρ γε ιβ. οτορ
 πιζ ερρεπ πιζ ηωο γε ετετεπελ
 οτηρ εεβιρ εταεεζ ηλακε οτορ
 κβ. πεχωοτ παρ γε ζ. οτορ παρ-
 χωεεεος πωοτ γε πωο τετεπ-
 κβ. κατ αν. οτορ ετι εβηααζα
 οτορ ετιπι παρ ηοτβελλε οτορ
 παττζο ερορ ερπα ητερεβπε-
 κτ. εεαζ. οτορ εραεεοπι ητχιχ
 εεπιβελλε οτορ ερεπερ αβολ
 εεπιτμει οτορ εταερεεαζ ερεπ
 περβαλ ερχα περχιχ ερχωρ
 παρψιπι εεεορ γε οτ πε τεκ-
 κβ. πατ ερορ. οτορ εταερατ ε-
 βολ παρχωεεεος γε τπατ επι-
 ρωεε εεφρητ ηρακωψηη ετ-
 κε. εεοψι. ιτα οη ερχα περχιχ
 εχεπ περβαλ οτορ εραπατ ε-
 βολ οτορ εροτχα οτορ εραπατ
 επτηρη ερεπ οτοτωηρ, εβολ.
 κγ. οτορ εροτορπερ επερενι ερχωε-
 εεος γε οταε εεπερρεπακ ε-
 κζ. εοτην επτμει. οτορ ερε εβολ
 ηχε ιης πεεε περεεεαθηηηε επτμ-
 εε ητεκεαριε ητεφιλιππε οτ-
 ορ ερεπ πιεωιτ παρψιπι ηπερ-
 εεαθηηε ερχωεεεος πωοτ
 γε ερεπιρωεε χωεεεος γε
 κη. εποκ πιε. ηωοτ δε ετχοο
 παρ ετχωεεεος γε ιωαννηο
 πιρερετωεε οτορ εαπεκεχωοτ-
 πι γε ηλιαο εαπεκεχωοτπι γε
 κθ. οταε ητεπιπροφηηηε. οτορ

٢. عشر والسبع لاربعة الف وكم
 قفة اخذتم كسراً فقالوا سبعا
 ٢٢ فقال لهم لماذا لا تفهمون ثم
 جاوا الي بيت صيدا فقدموا
 اليه اعني وطلبوا منه ان يلمسه
 ٢٣ فاخذ بيد الاعني واخرجه
 خارجاً من القرية وتفل في
 عيينه ووضع يده عليه وساله
 ٢٤ ماذا تنظر فقال انظر الناس
 ٢٥ مثل الشجر يمشون فوضع يده
 ايضاً علي عيينه فابصر جيداً
 وبراً ونظر الي كل شيء ظاهراً
 ٢٦ وارسله الي بيته قائلاً لا
 تدخل القرية ولا تقل لاحد
 ٢٧ من القرية شيئاً فخرج يسوع
 وتلاميذه الي قري قيسارية
 فيلبس وفي الطريق سال
 تلاميذه ماذا تقول الناس اني
 ٢٨ انا قالوا قوم يقولون يوحنا
 المعمدان واخرون ايليا واخرون
 ٢٩ واحد من الانبياء فقال لهم

12. 02. 0το2, ατὶ ἐβόλ ἦχε πῖφα-
 ρισεος 0το2, ατερ2ητс ἦκω†
 πεμεα2 ετκω† ἦςα 0ταεηπῖ
 ἦτοτ2 ἐβόλθεν τφε ετερπῖρα-
 13. 2ηπ ἀεεου. 0το2 ἐτα2φῖα2ε2οε
 2ηπ περῖπῖα πεχα2 2ε ἀ2ου
 πα2χω2 2κω† ἦςα 0ταεηπῖ
 ἀεηπ† 2ωαεεος πωτεπ 2ε ἀπ
 σεπ2† ἦοταεηπῖ ἀπα2χω2.
 14. 0το2, ἐτα2φ2ατ ἐβόλ α2ἔλῃ
 15. ἐπῖχοι α2φ2ε εεηρ. 0το2 ατερ-
 πω2α2 ἐβὶ ωῖκ 0το2, πε εεεον
 2λῖ ἦτοτοτ 2ῖ πῖχοι ἐβῃλ ἐοτ-
 16. ωῖκ ἀεεατα2τ. 0το2, πα22ον
 2ηπ πω2 ε2α2αεεος 2ε ἀπατ
 2οτ2τ ἐβόλ2, 2 π2εεηρ ἦτεπῖ-
 φαρῖσεος πεε π2εεηρ ἦῖρω-
 17. 2ης. 0το2, πα2εεοκεεκ πεε
 ἦοτ2ρη2 ετ2ωαεεος 2ε εε-
 18. εεον ωῖκ ἦτοτοτ. 0το2, ἐτα-
 2εεε πεχα2 πω2 2ε ἀ2ωτεπ
 τετεπεεοκεεκ 2ε εεεον ωῖκ
 ἦτεπ2η2οτ εεπατετεπεεε 0τ-
 02, τετεπκα† ἀπ 2εωε ἦχε
 19. πετεπ2ητ. 0το2, 0τοπ 2απ2αλ
 εεεωτεπ ἦτετεππατ εεβόλ
 ἀπ 0το2 2απεεα2α2 ἐρωτεπ
 20. ἦτετεπ2ωτεε ἀπ. 0το2, ἦτε-
 τεπῖρῖ εεφεεετῖ ἀπ εεπῖε ἦωῖκ
 ἐτα2φ2α2οτ ἐ2ρεπ πῖε ἦ2ω 2ε
 ἀτετεπελ 0τηρ ἦκοτ ἦλα22

11 نواحي دلمانوثا • فخرج
 الفريسيون وبدوا يسالونه
 ويطلبون منه اية من السماء
 12 ليجربوه • فتنهد بالروح وقال
 لماذا يلتمس هذا للجيل اية • الحق
 اقول لكم ليس يعطي هذا
 13 للجيل اية • وتركهم ايضاً وركب
 14 السفينة ومضى الي العبر • ونسوا
 ان ياخذوا معهم خبزاً ولم
 يكن معهم في السفينة شيء
 15 سوي رغيف واحد • فوصاهم
 وقال لهم انظروا وميزوا خمر
 الفريسيين وخمر هيرودس
 16 • فجعلوا يفكرون قائلين ان ليس
 17 معهم خبز • فلما علم قال لهم
 لماذا تفكرون انه ليس معكم
 خبز اما تعلمون ولا تفهمون
 18 قلوبكم ثقيلة • واعينكم لا تبصر
 19 ولكم سمع فلا تسمعون • اما
 تذكرون خمس الخبزات التي
 كسرتها لخمسة الف وكم
 بعضنا اخذتم كسراً فقالوا اثني

οτορ ελεον πετοτηπατομαρ
 αμαρσ† επιμαθης πεχαρ
 Α. πωσ. κε † υπενητ ρα παι-
 μενυ κε ις τ̄ η̄ρ, οοτ σεδρι ε-
 ροι οτορ ελεον πετοτηπαοτ-
 Γ. ομαρ. οτορ, εψωπ αιψαηχατ
 εβολ εποτη η̄α θοστωα σεπαβολ
 εβολρι πιαωιτ οτορ εαπε-
 οτοπ η̄ρητοτ πατ ρι φοτει πε.
 Δ. οτορ ατεροτω παρ η̄κε πεμαα-
 οτης κε πια εβολωπ εμα-
 παι ετεοτοπωχοα ελεορ ε-
 Ε. ορεπαι ci η̄ωικ ρι πωαρε. οτορ
 παρψιπ ελεωσ κε οτοπ οτηρ
 η̄ωικ η̄τεπθηποτ η̄ωσ αε πε-
 Ϛ. κωσ κε ζ. οτορ αργονρεπ
 ετοτρ εαμαενυ ριπα η̄σερ-
 τεβ ρικεπ πικαρι οτορ εταρσ†
 εαπ ζ̄ πωικ αργεπερ, οοτ α-
 φαωσ οτορ αρ† η̄πιαοτης
 ριπα η̄τοτχω παρρατ οτορ
 Ζ. ατχω παρρεπ πιαενυ. οτορ
 πε οτοπ εαπεκοτχι η̄τεβτ η̄-
 τοτοτ πε οτορ εταρσμοτ
 ερωσ αργος ερωτχω η̄πακε-
 Η. χωσπι παρρατ. οτορ ατοτ-
 ωα οτορ ατσι οτορ ατωλι
 η̄πιρ, οτο η̄τεπικαρ η̄ζ̄ εβιρ.
 Θ. πατ̄ρι αε η̄α η̄ωο οτορ αργατ
 Ι. εβολ. οτορ, σατοτρ αραληπ
 επχοι αρι επικα η̄τεααλαμνοτ

كثيرة ولم يكن لهم ما يأكلون
 ٢ فدعا تلاميذه وقال لهم • انا
 اتراف علي هذا للجمع لان لهم
 معي ثلثة ايام مقيمون وليس
 ٣ لهم ما يأكلون • وان انا اطلقتهم
 الي منازلهم بلا طعام ضعفوا في
 الطريق لان منهم من جاء من
 ٤ بعيد • فاجابه تلاميذه من يقدر
 هاهنا يشبع هؤلاء خبزاً في
 ٥ البرية • فسألهم كم عندكم من
 ٦ الخبز فقالوا له سبعة • فامر للجمع
 ان يتكوا علي الارض واخذ
 سبع الخبزات وبارك وكسر
 واعطي للتلاميذه لكيما يقدموا
 ٧ ويتركوا للجموع • وكان معهم
 ايضاً سمك قليل فبارك عليه
 ٨ وامر ان يقدموا لهم • فاكلوا
 وشبعوا وجمعوا من الكسر سبع
 ٩ قفاف • وكان الذي اكل اربعة
 ١٠ الف واطلقهم • ومن ساعة ركب
 السفينة مع تلاميذه وجاء الي

Κεφ. ζ. ΠΑΤΑ ΟΥΔΡΟΝ.

7. ΠΙΔΕΛΩΝ. ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΕΝΑΨ
 ΕΠΕΨΝΙ ΔΨΧΕΛΕ ΨΔΛΟΤ ΨΙΧΕΝ Π-
 ΘΛΟΧ ΟΥΟΖ ΠΙΔΕΛΩΝ ΔΨΨΕΝΑΨ
 8. ΕΒΟΛΩΤΨ. ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΙ ΟΠ
 ΕΒΟΛ ΨΕΝ ΠΙΘΩΨ ΠΤΕΤΨΡΟΨ ΔΨ-
 ΣΙΝΙ ΕΒΟΛΩΤΕΝ ΤΨΙΔΩΝ ΕΨΙΟΛΕ
 ΠΤΕΨΓΑΛΙΔΕΨ ΟΥΤΕ ΠΙΘΩΨ Π-
 9. ΤΕΨΛΕΗΨ ΔΕΒΔΑΚΙ. ΟΥΟΖ ΔΤΙΝΙ
 ΠΔΨ ΠΟΤΚΟΤΨ ΠΕΒΟ ΟΥΟΖ ΔΤΨΖΟ
 ΕΡΟΨ ΨΙΝΔ ΠΤΕΨΧΔ ΨΙΧ ΨΙΧΩΨ
 10. ΟΥΟΖ ΔΨΟΛΨ ΣΑΠΨΔ ΕΒΟΛΩΔ Π-
 ΛΕΗΨ ΔΨΨΙ ΠΕΨΤΗΒ ΕΨΟΤΠ ΕΠΕΨ-
 ΛΕΨΨΧ ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΨΙΘΔΨ ΔΨΘ-
 11. ΠΕΛΕ ΠΕΨΛΔΨ. ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΧΟΤΨΤ
 ΕΠΨΨΙ ΕΤΨΕ ΔΨΨΙΔΨΟΛΕ ΟΥΟΖ
 ΠΕΧΔΨ ΠΔΨ ΧΕ ΕΠΨΔΘΔ ΕΤΕΨΔΙ
 12. ΠΕ ΧΕ ΔΟΤΩΠ. ΟΥΟΖ ΔΤΟΤΩΠ
 ΠΧΕ ΠΕΨΨΩΤΕΛΕ ΟΥΟΖ ΔΨΨΟΤΩ
 ΠΧΕ ΠΙΨΠΔΤΨ ΠΤΕΠΕΨΛΔΨ ΟΥΟΖ
 13. ΠΔΨΨΔΧΙ ΠΕ ΕΨΨΟΤΤΩΠ. ΟΥΟΖ
 ΔΨΨΟΠΨΕΠ ΕΤΟΤΟΤ ΨΙΝΔ Π-
 ΤΟΤΨΤΕΛΙΧΟΨ ΠΨΛΙ ΨΟΨΤΕ Ε-
 ΤΑΨΨΟΠΨΕΠ ΕΤΟΤΟΤ ΠΘΩΟΤ
 14. ΔΕΔΛΛΟΠ ΠΑΤΨΙΩΨ ΠΨΟΤΔ. ΟΥ-
 ΟΖ ΠΨΟΤΔ ΠΨΟΤΔ ΠΑΤΕΨΨΗΡΙ
 ΕΤΧΩΔΕΛΕΟΨ ΧΕ ΚΑΔΩΨ ΔΨΔΙΤΟΤ
 ΤΗΡΟΤ ΔΕΨΗΨ ΕΤΑΨΕΡΕ ΠΙΚΟΤΨ
 ΨΩΤΕΛΕ ΟΥΟΖ ΠΙΔΤΨΔΧΙ ΠΤΟΤ-
 ΨΔΧΙ.

Κεφ. η.

1. ΨΕΝ ΠΨΕΨΟΟΤ ΕΤΕΛΕΛΕΑΤ ΟΠ
 ΨΨΟΠ ΠΧΕ ΟΥΑΛΕΨ ΕΨΟΨ ΨΑΡΟΨ

مرقس

3. من ابنتك • فذهبت الي بيتها
 ووجدت الصبية علي السرير
 31 والشيطان قد خرج منها • وخرج
 ايضاً من اتخمة صور وجاء الي
 صيدا وبحر الجليل والي وسط
 32 اتخمة عشر المدن • فجاؤا اليه
 باخرس اصم فطلبوا اليه ان
 33 يضع يده عليه • فاخرجه وحده
 من الشعب وترك اصابعه في
 اذنيه وتفل ثم مسح لسانه
 34 • ونظر الي السماء وتنهّد وقال
 35 افاتا الذي هو انفتح • وللوقت
 انفتح سمعه وسمع وانحل رباط
 36 لسانه وتكلّم مستويّاً • واوصاهم
 ألا يقولوا لاحد شيئاً فاما هم
 37 فكانوا يكرزون كثيراً • ويبهتون
 جداً • قائلين ما احسن كل
 شيء يصنع الخرس يتكلمون
 والصم يسمعون

الاصحاح الثامن

1 وفي تلك الأيام ايضاً وافته جموع

ἄβ. πιδωτεβ. πιδετνωικ πιδετβι-

۲۲ قتل • سرقة • شرب • غش • فسق

Ref. 7. KATA UΔΡΟΝ.

IK. μεοῦ ἐβόλ ἄλλοι. ἡτετεπχω
 ἄλλοι ἀπ' ἐερ ρλι ἄπεριωτ ιε
 IF. τεμεατ. ἐρετεπκωρῷ ἄπι-
 caxi ἡτεφτ' θεν τετεππα-
 ραδοσις οὐἐταρετεπτησις οτ-
 ορ, ραπεινῷ ἄπαρητ' ετὸνι
 IΔ. ἡπατετεπρα ἄλλωοτ. οτορ
 ἐταρμεοτ' οπ ἐπεινῷ πεχαρ
 πωοτ κε σωτεα ἐροι οτορ κατ.
 IE. ἄλλοι ρλι σαβολ ἄπειρωαι
 ερπα ἐθωτην ἐρωῷ ἐοτοπῷχοα
 ἄλλοι ἐσορῷ ἄλλα πνεοπνοτ
 IF. ἐβολθεν ρωῷ ἄπειρωαι * *
 * * * * *
 IZ. οτορ ροτε ἐτατὶ ἐθωτην ἐπινι
 ἐβολρ πεινῷ πατῷπινι ἄ-
 λλοι ἡκε πεμεαδοντησις ἐτπα-
 ραβολη. οτορ πεχαρ πωοτ κε
 παρητ' ἡωτεπ ραπατκατ
 ρωτεπ ἄπετεπκατ' κε ρωβπι-
 βεν ετσαβολ εοπα ἐθωτην ἐρωῷ
 ἄπειρωαι ἄεκοπῷχοα ἄ-
 IΘ. ἄλλωοτ ἐσορῷ. κε σεπα ἐθωτην
 ἐπερῷητ ἀπ' ἄλλα ἐτερπεχι
 οτορ ῥατῷπνωοτ ἐπειαδπρεα-
 ci εττοτδο ἡπιθρηοτὶ τηροτ.
 K. παρῷα δε ἄλλοι κε φνεοπνοτ
 ἐβολθεν ρωῷ ἄπειρωαι ἡθοῷ
 KΔ. ετσωῷ ἄπειρωαι. ἐβολ γαρ
 σαθωτην ἐβολθεν πρηητ ἡτε-
 πρωαι ῥατὶ ἐβολ ἡκε πειοκ-
 αεκ ετρωοτ ππορηα πποτὶ

مرقس

١٢ متي * ولا تمكنونه يصنعه لآبيه
 ١٣ اولامته * وابطلتم كلام الله الذي
 اعطيتم لاجل وصيتكم التي
 اوصيتم وتفعلون كثيراً مثل
 ١٤ هذا * ثم دعا للجمع الكبير وقال
 لهم اسمعوا متي كلکم وافهموا
 ١٥ ليس شيء خارج من الانسان
 يدخل في فيه يقدر ان ينجسه
 لكن الذي يخرج من فم
 الانسان هولاء ينجسون الانسان
 ١٦ من له اذنان سامعتان فليسمع
 ١٧ فلما دخلوا الي البيت عن
 للجمع ساله تلاميذه عن المثل
 ١٨ فقال لهم وانتم ايضاً لم تفهموا
 ان كل ما كان خارجاً يدخل
 الي فم الانسان لا يقدر ان
 ١٩ ينجسه * لانه لا يصل الي القلب
 بل للجوف ويذهب الي خارج
 ٢٠ فينقي كل الطعمة * وقال الذي
 يخرج من فم الانسان هو الذي
 ٢١ ينجس الانسان * لانه من داخل
 قلبه يخرج افكار سوء فجور زنا

κε μενην εαυτον εταλειον με-
 λωον ραπιας ητε ραπαφοτ
 πεε ραπρεστις πεε ραπαλα-
 ε. κιον. οτορ ατυεν ηχε πιφα-
 ρισεος πεε πισαθ κε εοβε οτ
 σελοωι απ ηχε πεκαδοντης
 κατα τπαραιοσις ητεπρεσ-
 βυτερος αλλα θερ ραπικ ετ-
 θωλεβ σεοταμε απιωικ. ηθορ
 δε πεκαρ πωον κε καλως αφερ-
 προφητετιν εοβε οηποτ ηχε η-
 σαηας θα πιωοβι απφρητ ετ-
 σθονοτ κε παιλαος ερτιμαπ
 μεμοι θερ ποτφοτοτ ποτρητ
 ζ. δε φοτηοτ σαβολ μεμοι. ετερ-
 σεβεσε μεμοι εφληοτ ετςβω
 ηρραπβω ηρορη, επ ηρωει.
 η. εατετεπχα τεντολη ητεφτ
 ησα οηποτ τετεπμεοι ητπα-
 ε. ραιοσις ητεπρωει. οτορ παρ-
 χωμελος πωον κε καλως τε-
 τεπερθετιν ητεπτολη ητεφτ
 ριπα ητετεπαρερ επετεππα-
 ι. ραιοσις. μεωτς ηρ αρκος
 κε αριτμεαπ απεκιωτ πεε
 τεκαατ οτορ φνεοπασαχι ερ-
 ρωον ησα περιωτ πεε τερ-
 ια. μεατ μερεμεοτ ηομεοτ. η-
 θωτεπ δε τετεπχωμελος κε
 αρεωαποτρωει χος απεριωτ
 πεε τερεατ κε κορβαν ετε-
 οτταιο πε ακυαπχεμεοτ με-

αخر كثيرة تمسكوا بها من غسل
 كووس واواني وقصاع واسرة
 ٥ • وساله الكتبة والفريسيون لم
 تلاميذك لا يسيرون علي ما
 اوصت به المشيخة بل ياكلون
 ٦ بغير غسل ايديهم • فاجابهم
 يسوع قائلاً نعماً تنبي عليكم
 اشياء النبي ايتها المراءون كما
 هو مكتوب ان هذا الشعب
 يكرمني بشفتيه وقلبه بعيد
 ٧ مني • باطلاً يعبدوني ويعلمون
 ٨ تعليم وصايا الناس • وتركتم
 وصايا الله وتمسكتم بوصايا
 الناس من غسل اقساط وكووس
 واشياء اخر كثيرة تشبه هذه
 ٩ تصنعون • وقال لهم جيداً تركتم
 وصايا الله وحفظتم سننكم
 ١٠ • موسى قال اكرم اباك وامك
 ومن قال كلمة شري ابية او امه
 ١١ فيموت موتاً • وانتم تقولون ان
 قال انسان لابيه او لامه قربان
 الذي هو كرامة انت ترحه

Κεφ. ̅Ϛ̅. ΚΑΤΑ ΗΛΦΡΟΝ.

πρωικ ἀλλὰ παρεπορευнт θωλλ
 ̅π̅. πε. οτορ, ἐτατερχιπior ἐεηρ
 ἀτὶ ἐχεπνηсарηε οτορ, ἀτεεοπ.
 ̅π̅. οτορ, ἐτατὶ ἐερνι ἐβολει, πιχοι
 ̅π̅. ἀτσοτωνη σατοτοτ. οτορ, ἀ-
 βοχι θεп τ̅χ̅ωρα тнс ετεε-
 εεατοτορ, ἀτερρηтс ἡσαῖ ἡπн-
 ετρηεεκнотт ει εανθλοχ ἐπi-
 ̅π̅. εε εψατσωτεε κε γεεεεεεε.
 οτορ, πiεε εψαεψεпаεε εδотп
 εροε ἐп̅τ̅ει iε πiεαки iε πiοε,
 πατ̅χ̅ω ἡпнεт̅ω̅пi ει πiεгоε
 οτορ, πατ̅τ̅ε εροε εiпε кап
 ἡтот̅б̅пее πiψ̅т̅а̅т̅ ἡтeпeεε-
 εωс οτορ, οтoπ̅и̅εп εψατ̅б̅-
 пееεεεε εψαтот̅х̅и.

Κεφ. ̅ζ̅.

̅α̅. Οτορ, ἀт̅ω̅п̅т̅ εароε ἡε
 πiεарiceос пее εанотоп ἐβολ-
 θεп πiεа̅θ̅ ε̅а̅т̅i̅ ἐβολ̅θ̅εп
 ̅β̅. i̅λ̅η̅ε̅. οτορ, ἐтатпaт̅ ε̅ε̅п̅-
 отоп ἡтeпeεεа̅θ̅нтс κε ceот̅-
 ωε ἡп̅и̅ωiк ερεпот̅х̅иθ̅ θωλε̅θ̅
 ε̅т̅ε̅φ̅а̅ι пe κε пaт̅и̅а̅т̅о̅т̅.
 ̅γ̅. πiεарiceос γар пее πiот̅а̅и
 тнрот̅ ε̅п̅а̅т̅о̅т̅ωε а̅т̅ψ̅т̅е̅-
 ε̅и̅а̅т̅о̅т̅о̅т̅ ἡот̅ε̅п̅ψ̅ ἡсоп̅ ε̅т̅-
 ε̅о̅п̅i̅ ἡт̅п̅а̅а̅а̅о̅сiс ἡтeп̅п̅рeс̅-
 ̅δ̅. в̅т̅т̅ерос. οτορ, ε̅ψ̅ω̅п̅ а̅т̅ψ̅-
 тееεωεсот̅ ἐβολ̅θ̅εп τ̅а̅гоε
 ε̅п̅а̅т̅о̅т̅ωε οτορ, пe οтoп̅ε̅п̅

مرقس

كانت ثقيلة فلما عبروا جاؤا الي
 ٤٣ ارض جاناشر وارسوا * وخرجوا
 من السفينة ولوقت عرفه اهل
 ٥٥ تلك البلاد كلها * واسرعوا
 بالمرضي علي الاسرة الي حيث
 ٥٦ يسمعون أنه هناك * من قري
 او مدن او حقول ويضعون
 المرضي في الاسواق ويطلبون
 اليه ان يلمسوا طرف ثوبه وكل
 من لمسه خلص

الاصحاح السابع

١ ثم اجتمع اليه الفريسيون
 وبعض الكتبة الذين جاوا من
 * يروشليم * فلما نظروا الي قوم
 من تلاميذه يأكلون الطعام بغير
 ٣ غسل ايديهم * لان الفريسيون
 وكل اليهود لا يأكلون الا بغسل
 ايديهم تمسكا بتعليم شيوخهم
 ٤ * والذي يشترونه من الاسواق
 ان لم يغسلوه لا يأكلونه واشياء
 γ

ἄλγ. τῆρου οτορ ατσί. οτορ ατῶλι
 εἰβ ἱκοτ ἡλακρ εταεερ πεε
 ἄλδ. ἐβολθεν πικετεβτ. οτορ πῆ-
 πατοταε ἡπῳικ πατερ ε ἡψο
 ἄλε. ἡρωε. οτορ σατοτς αφερδ-
 παγκαζιπ ἡπεφμεαθοντῆς ἐδλῆ
 ἐπχοι οτορ ἡτοτςωκ θαχωγ
 εεηρ ἐβῆααῖαα ψατε γχα
 ἄλζ. πῆεηψ ἐβολ. οτορ εταφερδ-
 ποταζεσεε πωοτ αφψεπαα ἐπι-
 ἄλζ. τωοτ ἐερπροσετχσεε. οτορ
 εταροτζι ψωπι παρε πῳοι
 θεπ θμῆτ εφιοε οτορ ἡθογ
 εεεατατς παγχη ζι πῳρο.
 ἄλῆ. οτορ εταφπατ ἐρωοτ εττρεε-
 κνοττ θεπ πῳιπςωκ παρεπῆνοτ
 γαρ τῆδοτῆ ἐδρατ πε ἡδρῆ
 δε θεπ τμεεζ δ ἡοτερψι ἡτ-
 επῆχωρζ αφῖ γαρωοτ εφμεωψ
 ζιχεν φιοε οτορ παφοτψ ε-
 ἄλθ. σεποτ πε. ἡωοτ δε ετατπατ
 ἐρογ εφμεωψ ζιχεν φιοε πατ-
 μετῖ κε οτζορτς πε οτορ ατ-
 ἡ. ψψ ἐβολ. πε ατπατ γαρ ἐρογ
 τῆροτ πε οτορ ατψθορτερ ἡ-
 θογ δε σατοτς αφσαχι πεεω-
 οτ οτορ πεχαα πωοτ κε κεε-
 ἡδ. ποετ δ ποκ πε επερερζοτ. οτ-
 ορ αφδλῆ ἐπχοι γαρωοτ οτορ
 αφζερι ἡχε πῆνοτ οτορ πατ-
 τωετ εεεαψω πε ἡδρῆ ἡ-
 ἡδ θῆτοτ. οτ γαρ εποτκατ εχεν

٤٣ * ورفعوا من الكسر اثني عشر
 ٤٤ * زنبيلًا ومن السمك * وعدد
 ٤٥ * الاكلين خمسة الف رجل * وللوقت
 كلف تلاميذه ان يركبوا السفينة
 وان يسبقوه الي العبر عند
 بيت صيدا ليطلق هو للجماعة
 ٤٦ * فلما ودعهم ذهب الي الجبل
 ٤٧ * ليصلي * فلما كان المساء كانت
 السفينة وسط البحر وهو وحده
 ٤٨ * علي الارض * فلما راهم متعبين
 لان الريح كانت من قدامهم
 فوافاهم في الساعة الرابعة من
 الليل ماشياً علي البحر وكان يريد
 ٤٩ * نحوهم * فلما راوه يمشي علي
 البحر ظنوه خيالاً فصاحوا * لانهم
 ابصروه كلهم واضطربوا فخطبهم
 قائلاً لهم تقووا انا هو لا تخافوا
 ٥٠ * وصعد معهم في السفينة
 فسكنت الريح فبهتوا وتعجبوا
 ٥١ * ولم يفهموا امر الخبز لان قلوبهم

Ref. 7.

KAT2 UAPRON.

مرقس

[illegible]

فتحن عليهم لأنهم كانوا كخراف
ولا راع لها فبدا يعلمهم كثيراً
٣٥. وبعد ساعات كثيرة جاء
تلاميذه اليه وقالوا المكان قفر
٣٦. والوقت قرب • اطلقهم ليذهبوا
الي القرى والمدن التي حولنا
ليبتاعوا لهم خبزاً لأنه ليس
٣٧. لهم ما يأكلون • فقال لهم اعطوهم
انتم ليأكلوا فقالوا نمضي ونبتاع
خبزاً بمايتي دينار ونعطيهـم
٣٨. ليأكلوا • فقال لهم كم عندكم من
الخبز اذهبوا وانظروا فلما علموا
٣٩. قالوا خمس وسمكتان • فامرهم
باجلاس الجمع احزاباً احزاباً
٤٠. علي العشب الاخضر • فجلسوا
رفاقاً رفاقاً مائة مائة وخمسين
٤١. خمسين • واخذ خمس الخبزات
والخوتين ونظر الي السماء وبارك
وكسر الخبز ودفع الي تلاميذه
ليقدّموا اليهم وقسم الخوتين
٤٢. للجميع • فاكلوا جميعاً وشبعوا

وسالت قائلة اريد ان تعطيني
علي طبق رأس يوحنا المعمدان
٢٦ * فحزن الملك ومن اجل
اليمن والمتكئين لم يرد منعها
٢٧ * فانفذ ستيافاً من ساعته وامر ان
٢٨ يوتي برأسه في طبق * فمضي
وقطع رأسه في الحبس وجاء به
في طبق واعطاه للصديفة واخذته
٢٩ الصديفة ودفعته لأمها * وسمع
تلاميذه فجاءوا ورفعوا جثته
٣٠ وجعلوها في قبر * واجتمع الرسل
الي يسوع فاخبروه بجميع ما
٣١ عملوا وعلموا * فقال لهم تعالوا
وحدكم الي القفر لتستريحوا
قليلاً لان الذين ياتون ويذهبون
كثير ولم يكونوا يقدرّون علي
٣٢ الاكل فذهبوا في السفينة الي
٣٣ برية * فلما نظروهم ذاهبين
عرفهم كثير فاسرعوا اليهم من
٣٤ كل المدن واقبلوا اليهم * فلما
خرج يسوع ابصر جمعاً كثيراً

ρωταῖς τς ριαι εφιλινπος περ-
 ιη. σοη κε οτη πε αφους πε. παρχω
 γαρ ελεος ηχε ιωαννης ηρω-
 ανς κε σσηπακ απ εσι τς ριαι
 ιθ. επεκσον. ηρωτας δε πας ε-
 βον ερος πε οτος πας οτω ε-
 θοες οτος πας οτω ελεος
 κ. απ πε. ηρωανς γαρ παρερροτ
 εατρη ηιωαννης ερσωτη ε-
 λεος ηχε οτω ηρωανς πε ο-
 ος οτω ελεος πας ελεος πε ο-
 ος πας οτω ελεος ηρωανς
 ητωτ πε οτος πας οτω ε-
 πε οτος ηρωανς πας οτω ε-
 κ. ρος πε. οτος ετα οτω ελεος
 η πεκρη ε οτε ετα ηρωανς
 ελεος περ ελεος ελεος ελεος
 οτω ηρωανς η πεκρη πελεος ηρω-
 ανς ηρωανς πελεος ηρωανς
 κβ. γαλιλεε. οτος ετα ελεος
 ηχε οτω ηρωανς οτος ετα ε-
 λεος ελεος ηρωανς πελεος
 ηρωανς πελεος ηρωανς πελεος
 ηρωανς πελεος ηρωανς πελεος
 κγ. πε. οτος ελεος ηρωανς πελεος
 ηρωανς πελεος ηρωανς πελεος
 ηρωανς πελεος ηρωανς πελεος
 κδ. οτος ετα ελεος ηρωανς πελεος
 ηρωανς πελεος ηρωανς πελεος
 ηρωανς πελεος ηρωανς πελεος
 κε. ηιωαννης περ ελεος. οτος
 ετα ελεος ηρωανς πελεος

امرأة اخيه فيلبس لانه كان قد
 ١٨ تزوجها. فقال له يوحنا ما يحل
 لك ان تاخذ امرأة اخيك
 ١٩. وكانت هيروديا حنقة عليه
 ٢٠. تريد قتله ولم تقتدر. لان
 هيرودس كان يخاف من يوحنا
 لانه يعلم انه رجل صديق
 قديس ويحفظه. ويسمع منه
 ٢١ كثيرا بشهوة. وكان يوم من
 الزمان جاء لهيرودس ميلاده
 فصنع وليمة لعظمائه وروسائه
 ٢٢ ومقدمي الليل. ودخلت ابنة
 هيروديا ورقصت فوافق ذلك
 ٢٣ هيرودس وجلسائه. فقال
 الملك للصبية سليبي ما اردت
 فاعطيك وحلف لها انني
 اعطيك ما سالت ولو كان نصف
 ٢٤ ملكي. فخرجت وقالت لامها
 اي شيء اساله فقالت رأس
 ٢٥ يوحنا المعمدان. فرجعت
 للوقت مسرعة الي الملك

ἰὼν ψατετεπὶ ἐβόλ' ἰὼν.

12. отъ же ниже естепнаше
 ѿнкоу ероу аи оуае и тоу тее-
 сате ероте еретеппкоу
 ёбол же же пер пшашу етса-
 ёрни ипетеппадау ёбол ет-
 еетееоре пшоу тшашеос
 пшоте тафени же отоп оуае-
 топ пашупи исооооо пее го-
 оорра ёеп пёрооу итекрисе
 ёроуе итефбаки етееееа.

ἰβ. οτορ, ἐτατὶ ἐβολ ατζιωιττ

17. ջնձ իսբբաւետիօւն. օրօշ
 ատշի օտաւայ իմաւաքն եւօղօտ-
 օր, օտաւայ իրաւաքն իմաւաքն

ГД. ԶԵԼԵՈՒՄ ՈՒՐԵԶ. ՕՏՈՋ ՔԱՏԵՐՓԵ-
ՋՐԻ ԵՐՈՒՄ ՕՏՈՋ, ՉԳՇԱՄԵԼ ԻՔԵ
ՍՈՒՐՈ ԻՐԱՆԻՔ ՍԵՐՐԱՆ ԴԱՐ ՉԳՈՒ-
ՈՆՋԳ ԵՅՈԼ ՕՏՈՋ, ՔԱԳՊԱՅԵԼՈՍ
ՔԵ ԻՍԱՆՈՒՄ ՍԵՐԵՂԴԱՅԻՔ ՉԳՏԱՍԳ
ԵՅՈԼՋԵՍ ԼՈՒԹԵԼԵՈՒՄՏ ԵԹԵ ՓԶԻ

16. ԼՈՒՅՍ ՏԵՐԶԻՆ ԻՅՈՒՄԳ. ԶԱՊ-
ԿԵՂՈՒՄԻ ԴԵ ՆԱԴԽԱՅԷԼՈՍ ԽԵ
ԻՆԼԻՑ ՆԵ ԶԱՊԿԵՂՈՒՄԻ ԴԵ ՆԱԴ-
ԽԱՅԷԼՈՍ ԽԵ ՕՄՓՐՈՒՄԻՆՍ ՆԵ ԶԵ-
ՓՐՈՒՄ ԻՅՈՒՄԳ ԻՆՍՏԻԹՅՈՒՆՍ ԻՅՐ-

[illegible]

ԻՇ. թօօգ պետազդտանք. հրաշահեցար
պէ ձգնալառնի նաւաղոհս օտօջ,
ագհօնըզ ճեք ույտեհօ եօնէ հ-

Κεφ. ̅Ϛ̅. ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ الانجيل

فاقيموا فيه حتي تخرجوا منه
 ١١ واي موضع لم يقبلكم ولم
 يسمع منكم فاذا خرجتم من
 هناك انفضوا الغبار الذي تحت
 ارجلكم للشهادة عليهم الحق
 اقول لكم ان سدوم وعمورا
 تكون لهما راحة يوم الدين
 ١٢ اكثر من تلك المدينة • فلما

١٣ • واخرجوا شياطين كثيرة
ومرضى عدة يدهنونهم بالزيت

١٤ فيشفونهم * وسمع هيرودس
الملك لان اسمه كان قد ظهر
وقال ان يوحنا المعمد قام من
الاموات ومن اجل ذلك القوات
١٥ تعمل به * وقال آخرون انه

١٦ من الانبياء * فلما سمع هيرودس ليليا وآخرون انه نبي كواحد

قال انا قطعت رأس يوحنا
وهذا قد قام من الاموات

۱۷. لان هیرو دس کان ارسل واخذ
یوحنا وحبسه من اجل هیرو دیا

τε ταισοφία ἐταῦτης ἐφεί
 πее παικεχοε ἐπαίρητ' ετ-
 Γ. ὡπ ἐβολῶτεп περхих. μεν
 φαι απ пе πιαμψε πωпρι ἐ-
 маpiз отор, πcon πιακωбoc
 пее iωcнтoc пее iотaзc пее
 cиeωп oтop, пeρcωпi πcρeи
 пaтpαeιпaι εapон oтop, пaт-
 Δ. epckaпaзaλiзecce πθнтq. oтop
 пaρxωeиeoc пωoт πxε iηc xε
 eиeон пpoφнтнc eρwпw eβнλ
 θeп тeρβaкi'пee тeρcтггeпaз
 ē. пee пeρнi. oтop, eпeρwxeи-
 xoe eиeαт eίpi oтaε oтi πxoe
 eβнλ eотeиw πpeρwпi aρxα-
 xix εixωoт aρepφaθpи epωoт.
 Γ. oтop, aρepwφhpi eθe тoтaε-
 тaθпaзt oтop, пaρeиoтwт π-
 пiтeи eтeαпкωt eρtсbω.
 Δ. oтop, aρeиoтt eпi iβ oтop, aρep-
 iθнтc πoтopпoт πδ E oтop, aρt
 epwпw пωoт eчeп πiπa πaкa-
 H. θapтoп. oтop, aρeopθeп пωoт
 eщтeиeλ. ελι пeeωoт εi
 φeиoт eβнλ eотwбaт eиeαт-
 aтq oтaε wиk oтaε пнpa oтaε
 ē. εoиeт θeп пeтeпeoxθ. aλλa
 epe εaпcaпaзiиoп тoi epaтeп-
 oнпoт oтop, eпepтwθhи cпoтt
 i. εi oнпoт. oтop, пaρxωeиeoc
 пωoт xε пiaa eтeтeппaщe e-
 θoтп eотhи eиeoc wпwи e-

كله وهذه الحكمة التي اعطياها
 والقوات الكائنة علي يديه. اليس
 ٣ هذا ابن التجار ابن مريم اخا
 يعقوب ويوسا ويهوذا وسمعان
 اليس واخواته هاهنا عندنا
 ٤ وكانوا يشكون فيه. فقال لهم
 يسوع ليس يهان نبي الا في
 بلدته وعند ذوي نسبه وبيته
 ٥ ولم يصنع هناك قوه واحده
 غير مرضي قليلين وضع يده
 عليهم وابراهيم وعجب من عدم
 ٦ ايمانهم. واقبل يحول القري
 ٧ المحيطة ويعلم. ودعا الاثني
 عشر وجعل يرسلهم اثنين
 اثنين واعطاهم السلطان علي
 ٨ الارواح النجسة. وامرهم الا يأخذوا
 في الطريق غير عصا فقط
 ولا خبزاً ولا همياناً ولا فضةً
 ٩ ولا نحاساً في مناطقهم. الا احذية
 في ارجلهم ولا يلبسوا قميصين
 ١٠. وقال لهم اي بيت دخلتموه

πρωτ ευαγγελιστωρ ομορ, ευρισκει
 ομορ, ευεγγλησεν τον ποταμον.
 αθ. ομορ, εταρι εδουη περα πωτον
 κε εθε οτ τετεπυτερωρ ομορ,
 τετεπριει μεπεσεοτ ηχε
 αλ. τδλον αλλα σεπκοτ. ομορ,
 πατρωι μεροσ πε ηθορ δε
 εταρι, πτηρ εβωλ αρωλι πε
 μεαδ μεφωτ ητδλον πεα τεσ
 μεατ πεα πνεοπεμεαδ ομορ,
 αρωπεαδ εδουη επιμεα επαρ
 αλ. τδλον χη μεροσ. ομορ, ε
 ταριμεοι ητχιη ητδλον πε
 χαδ πας κε ταλιθα κοταει ε
 τεφαι πε κε τδλον ειχερο τω
 αλ. οπι. ομορ, σατοτς εστωπε
 ηχε τδλον ομορ, εμεοσι πας
 επ ιβ γαρ ηροαει πε ομορ,
 πατερψφηρι σατοτοτ πε επ
 αλ. οπιωτ ηψφηρι. ομορ, αρωοπ
 επ πωτον ηραμενη εινε η
 τεψτεμερλι εει εφαι ομορ,
 αρωος ητοττ οτωα πας.

ونظر اضطرابهم وبكاهم وولولتهم
 ٣٩ الكثيرة * فدخل وقال لهم
 لماذا تقلقون وتبكون الصبية
 ٤٠ لم تمت بل هي نائمة * فضحكوا
 لذلك فاخرج جميعهم واخذ
 معه ابا الصبية وامها والذين
 معه ثم دخل الي الموضع الذي
 ٤١ فيه الصبية موضوعة * واخذ
 بيدها وقال لها طليعي قومي
 الذي تاويله يا صبية لك اقول
 ٤٢ قومي * ولوقت قامت الصبية
 ومشت وكان لها اثنتا عشرة
 ٤٣ سنة فبهتوا وعجبوا عظيماً * وامرهم
 كثيراً ألا يعلموا احداً بهذا وقال
 اطعموها

RGF. ٢.

α. Ομορ, εταρι εβωλ μεατ αρι
 εδουη ετεφβακι ομορ, εμεοσι
 β. ησω ηχε πεμεαθηντς. ομορ,
 εταριωπι ηχε οτσαββατοπ
 αρωρητς ητςβα επ τςπα
 τωγη ομορ, ομενη ετωτεα
 πατερψφηρι ετωαμερος κε ε
 ταφαι κε επαι θωπ ομορ, οτ

الاصحاح السادس

١ وخرج من هناك وجاء الي
 ٢ بلدته وتبعه تلاميذه * وكان
 سبتاً وجعل يعلم في المجمع
 وكثير كانوا يسمعون ويتعجبون
 قائلين من اين له هذا التعليم

σποφ οτορ αςεμει θεπ πεσσωμει
 κε αςοτχαι εβολρδα τμεαстигъ.
 α. οτορ σατοτq αqεμει ηχε ιης
 ηθρηι ηθρητq ετχομει ετασι
 εβολ λμμοq εταqφονρq δε
 θεп πμεηψ παqχωμειμοc κε
 πμε πεταqθιπεμει παρβωc.
 αδ. οτορ πατχωμειμοc παq ηχε
 πεqμααθηтнске χπατ επιμεηψ
 eqρoxρex μμμοκ οτορ κχωμει-
 μοc κε πμε πεταqθιπεμει.
 αε. οτορ η αqχотψт пе epατ εθн-
 αf. εταсер φαι. τсгμει δε ετα-
 серρот οτορ αςсөөртер есēμει
 εφнēтаqψωпи пас асi οτορ
 асгитс εθρηι θараτq οτορ
 αα. αςχετμεεμειтнрс παq. ηθοq
 δε пexαq пас κε тащери пе-
 паρτ πεταqпаρμει μμμμπε
 θεп отгipнпн οτορ ψωпи ε-
 отχαι εβολρδα тμμαстигъ.
 αε. εтi eqсaxи аτiρδα пaρχнсτпа-
 гωгос eqχωμειμοc κε атекщери
 μμот εθβε от κε κτθiсi επι-
 αf. реqτсbω. ιης δε εταqсωтμει
 епiсaxи εтотχωμειμοq пexαq
 εпiαρχнсτпагωгос κε εпe-
 αf. реpρот μμопп παρτ. οτορ
 εпeqχa ρли пμμαq eqμμωпи
 ηсωq εβнλ епeтpос пμμ ιακω-
 βос пμμ ιωαппнс псоп ηiкаw-
 βос. οτορ аτi епнi εпiαp-
 χнсτпагωгос οτορ аτпаτ ε-

۳. جسمها انها برات من علتها • وعلم
 للوقت يسوع بالقوة التي خرجت
 منه فالتفت الي الجمع وقال من
 ۳۱ من ثوبي • فقال له تلاميذه
 اما تري الجمع يزحمك وتقول
 ۳۲ من اقترب مني • فنظر ليري
 ۳۳ تلك التي فعلت هذا • فخافت
 المرأة وارتعدت حيث علمت
 ما صنع بها فجاءت وخرت علي
 ۳۴ رجليه وقالت له الحق • فقال لها
 يا ابنة ايمانك خلصك فامضي
 وتكونين معافاة من دايك
 ۳۵ • وفيما هو يتكلم جاوا الي رئيس
 الجماعة قائلين ان ابنتك
 ۳۶ قد ماتت لم تعني المعلم • فلما
 سمع يسوع الكلمة قال لرئيس
 ۳۷ الجماعة لا تخف امن فقط • ولم
 يدع احدا يتبعه الا بطرس
 ويعقوب ويوحنا اخا يعقوب
 ۳۸ • وجاء الي بيت رئيس الجماعة

κ. πακ. οτοζ αφρζωλ οτοζ αφερ-
 ρητς ηρζιωψ ϑεν †αεν† ε-
 βακι επεταφαιρ παρ ηχε ιης
 οτοζ πατερψφηρι τηροτ πε.
 κα. οτοζ εταφι οη ηχε ιης ελεηρ
 ϑεν πιχοι ατωωτ† ηχε οταηνψ
 εφωψ εαροψ οτοζ παρχν πε
 κβ. ϑατεη φιοε. οτοζ αφι εα-
 ροψ ηχε οταη ιτηνιαρχηστπα-
 τωτος επεφραη πε ιαίρος οτοζ
 εταφπατ εροψ αφζιτψ ϑαρα-
 κτ. τοτ ηπεφδαλατχ. οτοζ παρ†
 ζο εροψ ηζαπειηνψ εφχαλλεος
 χε εταφπειρ εςϑωητ εφμεοτ
 ζιπα ητεκι ητεκχα τεκχιχ
 εχως ζιπα ητεςπορεε οτοζ
 κα. ητεςωηϑ. οτοζ αφψεπαρ πε-
 μεαφ οτοζ αταεωψ ησωψ ηχε
 οταηνψ εφωψ οτοζ πατζοχζεχ
 κε. εεεοψ πε. οτοζ ις οτςζιαι
 εσερ ιβ ηροεηι ερε οτοη οτςποψ
 κγ. ϑαρος. οτοζ εςβι ηοταηνψ η-
 ϑιςι ητοτοτ ηπιεηνψ ηςηιηι οτ-
 οζ εςβε πετεητας ηιβελ εβολ
 οτοζ επεςχεεηροτ ηζλι ελ-
 κζ. λα εεαλλοη παστζο ηζοτδ. ε-
 ταςωτεε εφβε ιης εςι ϑεν
 πιεηνψ ζι φαζοτ εςβι πεε
 κη. πεφρβως. παςχωγαρ εεεος πε
 χε καη εψαηοβιπεε πεφρβως
 κθ. †παπορεε. οτοζ εςατοτς
 εςψωοτι ηχε †εοτεε ητεπες

٢. آياك * وذهب وكرز في العشر
 مدن وقال كما صنع به يسوع
 ٢١ فتعجب جميعهم * ولما جاء يسوع
 في السفينة الي العبر ايضا تبعه
 ٢٢ جمع كبير وكان عند البحر * وجاء
 اليه واحد من رؤساء الجماعة
 اسمه يائرس فلما راه سجد عند
 ٢٣ قدميه * وكان يطلب اليه كثيراً
 قائلاً ان ابنتي قاربت الموت
 لكن تاتي فتضع يدك عليها
 ٢٤ فتخلص وتعيش * فذهب معه
 وتبعه جمع كبير وكانوا يزعجون
 ٢٥ * واذا امرأة بها سيل دم منذ اثنتي
 ٢٦ عشرة سنة * قد اضعيت من
 الاطبا وانفقت كلما لها ولم تجد
 ٢٧ راحة بل تزداد وجعاً * فلما سمعت
 بيسوع جاءت في الجمع من
 ٢٨ خلفه وامسكت ثوبه * قائلة ان
 ٢٩ مسست ثوبه خلصت * وللوقت
 انقطع جريان دمها فعلمت في

ιβ. οτορ παττχο ερορ ενχαλλελορ
 κε οτορπτεπ επιρπρ ρηπα ητεπ-
 ιγ. υπε εδοτην ερωοτ. οτορ αροτ-
 αροαρη πιωοτ οτορ ετατι
 εβολ ηχε πιπηα ηακαθαρτον
 ατηενωοτ εδοτην επιεωατοτορ
 αροει εδρη ηχε ταγελη θα-
 τεπ πιχαρηα εφιοα ετερ υοκ
 οτορ πατωχρ ελεωοτ ρεν
 ιδ. φιοα. οτορ πηεπατμοπι ε-
 λεωοτ ατφωτ οτορ ατχορ ρεν
 τβακι πεα ρεν τκοι οτορ ατι
 επατ κε οτ πε φηεταρψωπι.
 ιε. οτορ ατι ρα ιης απατ εφηε
 παρε πιελεωπ πεααρεφρεασι
 ερεπεφρδωοτ τοι ριωτφ οτορ
 ερεπεφρητ ελεωφ φηε παρε πι-
 ελεωπ πεααρεφ οτορ ατερροτ.
 ις. οτορ ατσαχι θατοτοη ηχε
 πηετατηατ κε ετασψωπι ηαψ
 ηρητ εαφηε παρε πιελεωπ πε-
 ιζ. ααρε πεα εοβε πιρπρ. οτορ
 ατερρητς ητχο ερορ κε ητεφ-
 ιη. ψεπαρε εβολρθεν ποτωψ. οτορ
 αρελην επιχοι παρτχο δε ερορ
 ηχε φηεπαροι ηελεωπ ρηπα
 ιθ. ητεφρορ πεααρεφ. οτορ επεφ-
 χαρε αλλα πεχαρε παρε κε αα-
 ψεπακ εδοτην επεκρη ρα πηετε-
 ποτκ οτορ ααταελεωοτ επηε.
 ταποσ αιτοτ πακ οτορ αρηα

12. خنازير كثير ترعي • فطلب اليه
 الشياطين قائلين ارسلنا الي
 13. الخنازير لندخل فيها • فاذن لهم
 ولوقت خرجت الارواح التجسة
 ودخلت في الخنازير فتعالي
 القطيع كله علي كهف ووقع في
 البحر وكانوا نحو من الفين
 14. واختنقوا في البحر • فهرب الرعاة
 واخبروا من في المدينة والحقل
 15. • فاجاوا لينظروا الذي قد كان
 واقبلوا الي يسوع وابصروا ذلك
 المجنون جالسا لابسا عفيفا
 الذي كان به لاجاؤون فخافوا
 16. • ثم اخبرهم الذين ابصروا كيف
 كان امر المجنون والخنازير
 17. • فبدوا يطلبون اليه ان ينصرف
 18. من حدودهم • فلما صعد السفينة
 طلب اليه الذي كان مجنونا ان
 19. يكون معه • فلم يدعه يسوع
 لكن قال له امض الي بيتك
 وعرفهم صنع الرب بك ورحمته

12.

وَرَدَ

Κεφ. δ. ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ.

ἐτελλεσσεν ἐταροῦσι ὡππὶ καὶ
 λτ. μαρτυροῦντες. οὗτος ἐτα-
 ρα πλεονῶντων ἀπολὲν πε-
 λῆ. μαρτυροῦντες ὡππὶ καὶ. οὗτος πα-
 ρε δαρκέσκειντος πελεῶντος οὗτος
 ἀποπληττὴν ἵκοντος ὡππὶ οὗτος, πι-
 χολὸν παρῶντος ἀλλοῶν ἐπὶ καὶ
 ὡστε δὴν ἵκοντος ἵκοντος
 λη. πικροί. οὗτος ἵκοντος παρῶντος
 ὡππὶ φῶντος ὡππὶ πικροῦ οὗτος
 ἀπὸ τοῦ ἀλλοῦ οὗτος, περὶ καὶ
 παρῶντος φῶντος ὡππὶ παρῶντος
 λθ. ἀπὸ καὶ τὸν παρῶντος. οὗτος ἐταρ-
 τῶντος ἀπὸ τοῦ ἀλλοῦ ἀπὸ τοῦ
 οὗτος, περὶ καὶ ἀπὸ τοῦ καὶ ὡππὶ
 οὗτος, ὡππὶ ἵκοντος οὗτος, ἀπὸ τοῦ
 ἵκοντος οὗτος, ἀπὸ τοῦ ἵκοντος
 λκ. οὗτος, ὡππὶ ἵκοντος. οὗτος, περὶ καὶ
 πικροῦ καὶ ὡππὶ οὗτος τὸν περὶ
 ἀπὸ τοῦ παρῶντος ὡππὶ ὡππὶ
 λλ. οὗτος, ἀπὸ τοῦ ὡππὶ οὗτος ὡππὶ
 ὡππὶ οὗτος, παρῶντος ἵκοντος
 ἐρῶντος καὶ πικροῦ ὡππὶ καὶ
 πικροῦ περὶ φῶντος ὡππὶ
 παρῶντος.

Κεφ. ε.

α. Οὗτος, ἀπὸ τοῦ ἀλλοῦ ἀπὸ τοῦ
 β. ὡππὶ ἵκοντος ὡππὶ οὗτος
 ἐταρῶντος ἐβόλῃ πικροῦ ἀπὸ τοῦ
 ἀπὸ τοῦ ἐβόλῃ ἐβόλῃ ἐβόλῃ
 πικροῦ καὶ ὡππὶ ἐβόλῃ

مرقس

جاءوا مساء امضوا بنا الي العبر
 ٣٦ • فتركوا للجموع وحملوه معهم في
 السفينة وكانت معهم سفن اخر
 ٣٧ • وكانت رياح عواصف عظيمة
 وكانت الامواج تضرب السفينة
 ٣٨ • وتدخلها حتي كادت تمتلي • وهو
 نائم في موخرها علي وسادة
 فايقظوه وقالوا له يا معلم اما
 ٣٩ • يعينك امرنا انا نهلك • فقام
 وزجر الريح وامر البحر بالسكون
 فسكن وهدت الريح وصار هدو
 ٤٠ • عظيم • ثم قال لهم لماذا تخافون
 ٤١ • اما لكم ايمان • فخافوا خوفاً
 عظيماً وقال بعضهم لبعض من
 تري هذا الذي الرّيح والبحر
 بطيعانه

الاصحاح الخامس

١ • وجاء الي عبر البحر الي كورة
 ٢ • الجرجسين • فلما خرج من
 السفينة للوقت لقيه انسان من

̅Π̅οτρῳαι ἐγδοτὶ ἀπεφχροχ
 ̅Κ̅Ζ. εἶχεν πικαρι. οτορ ̅Π̅τεφενκοτ
 οτορ ̅Π̅τεφτωπη ἀπιεχωρ
 πελλ πιεδροτ οτορ ὡρε πικροχ
 ̅Θ̅ηπι οτορ ὡρεφφη ̅Π̅ εως ̅Π̅ρελλ
 ̅Κ̅Η. ἀπ ̅Π̅θορ. ὡρε πικαρι ἀλλετ-
 ατφ ̅Π̅οτταρ ̅Π̅ωορπ ̅Π̅οτσια
 ̅Π̅τα οτθελλε ̅Π̅τα ὡρεφφορ ̅Π̅χε
 ̅Κ̅Θ. φηετ ̅Π̅εν πιθελλε. ἐφωπ δε
 ερεφφωπορ ̅Π̅χε πιοτταρ σα-
 τοτφ ὡρεφωορπ ἀπιωσθ ̅Π̅ε
 ̅Α. οτηι γαρ εφὶ ̅Π̅χε πιωσθ. οτορ
 παρφαλλελλοσ ̅Π̅ε ἀπ πατερῳπ
 ̅Π̅αετοτρο ̅Π̅τεφτ ̅Π̅οτ ̅Π̅ε ἀπ
 παρφα ̅Π̅εν εφ ἀπαρβολη.
 ̅Α̅Α. ερεφφρητ ̅Π̅οτπαφρι ̅Π̅ωελταλλ
 ̅Θ̅ηετε εφωπαπατς εἶχεν πικα-
 ρι ̅Π̅οτκοτχι τε ἐπιχωρ τηροτ
 ̅Α̅Β. πηετ εἶχεν πικαρι. οτορ ἐ-
 φωπ ̅Π̅τοτσατς ὡρε ̅Π̅ρη οτ-
 ορ ὡρεφωπ ̅Π̅σοι ̅Π̅ωφτ ̅Π̅οττοτ
 τηροτ οτορ ὡρεφφρι ̅Π̅ρηπφφ
 ̅Π̅χαλ εωστε ̅Π̅τοτχελλολλ
 ̅Π̅χε πιελλατ ̅Π̅τετφε ̅Π̅οττω
 ̅Α̅Γ. ερεφφρητ. οτορ παρφα
 πελλωοτ πε ἀπιφα ̅Π̅εν εφ
 παρβολη ἀπαρητ κατεφρητ
 ̅Α̅Δ. ἐπαφωχελλολλ ̅Π̅ωτεε. οτ-
 ορ χωρις παρβολη παρφα
 πελλωοτ ἀπ πε σαπα δε παρ-
 φαλ ἀπτηρ ̅Π̅περεφφεθηετ.
 ̅Α̅Ε. οτορ πεφαρ πωοτ ̅Π̅εν πιεδροτ

٢٧ الارض • وينام ويقوم ليلاً ونهاراً
 والزرع ينهي ويطول وهو لا يعلم
 ٢٨ • أن الأرض وحدها تأتي بالثمرة
 أولاً عشباً وبعد ذلك سنبلًا ثم
 يمتلي السنبل حتي اذا انتهت
 ٢٩ الثمرة • حينئذ يضع المنجل لانه
 ٣٠ قد دنا للحصاد • وقال لهم بماذا
 اشبه ملكوت الله وبأي مثل
 ٣١ امثلها • تشبه حبة خردل التي
 اذا زرعت علي الأرض وهي اصغر
 للحبوب كلها التي علي الأرض
 ٣٢ فاذا زرعت وصعدت صارت
 اكبر من جميع البقول وتصنع
 غصوناً عظماً حتي ان طائر
 ٣٣ السماء يسكن تحت ظلها • وبمثل
 هذه الامثال الكثيرة كان
 يكلّمهم علي حسب ما كانوا
 ٣٤ يستطيعون سماعه • وبغير
 الامثال لم يكن يكلّمهم وفي الخلوة
 كان يفسر لتلاميذه كل شيء
 ٣٥ وقال لهم في ذلك اليوم عند ما

ἔλπε κε οὐκ ὅτι πε πῆντ ἀτρεπτοῦ
 ἔλπε πικροῦ πᾶι πε πῆντατ.
 ἰθ. σωτεμ ἐπισαχι. οὐκ πῖρωσῃ
 ἡτεπαιεπερ πεμ ἡπατη ἡ-
 τεῖμετραμὰδ πεμ πῆπῶτ-
 μιὰ ἡτε πικεσων ἐμμοῃ ἡ-
 ὄντος σεωχρ, ἐπισαχι οὐκ
 κ. ὑαρερατοῦταρ. οὐκ πῖρωσ
 ἐτατρεπτοῦ ἐχεν πικρῇ εὐπα-
 περ πε πῆντε ἀτρεπσωτεμ
 ἐπισαχι ὑατῶπρ ἐρωσ οὐκ
 ὑατῶτταρ οὐα ἡτ οὐα ἡτ
 κῆ. οὐα ἡτ. οὐκ παρῶαμμοσ
 πωσ χε μῆτι ὑατῶρε οτ-
 ὄνδρ ἐπα ἡσεχρ ὅα πᾶεπ
 ἰε ὅα πῖβλοχ οὐχι ἐπα ἡ-
 κῆ. σεχρ ἔλπε ἡτῶχπᾶ. οτ
 γαρ ἀμμοπ πετρῆν ἀρῶτε-
 μοῦωπρ ἐβὼλ οὐαε ἀπαρῶπ
 ἐρῶπ ἐβὼλ χε ἐπα ἡτεῖ ἐφοτ-
 κῆ. ωπρ. φῆντε οὐκ μᾶμχ ἀ-
 μοῖ ἐσωτεμ μᾶρερσωτεμ.
 κῆ. οὐκ παρῶαμμοσ πωσ οπ χε
 ἀπατ χε οτ πε τετεπσωτεμ
 ἐρωχ ὅελ πῶι ἐτετεπῶπ
 ἀμμοῖ ἐπαπῶ πωτεπ ἀμμοῖ
 κῆ. οὐκ ἡτοῦτοῦτο πωτεπ. φη
 γαρ ἐτεοκῶπταρ ἐτῆ παρ
 οὐκ φῆντε ἀμμοπταρ τορ
 φῆτεπτοῦτ ὑατολρ ἡτοῦτ.
 κῆ. οὐκ παρῶαμμοσ χε παῖρῆ
 πε ἡετοῦτο ἡτεῖ ἀφῆρῆ

هم الذين يسمعون الكلام
 ١٩ * فتغلب عليهم هموم هذا الدهر
 وخديعة الغني وسائر الشهوات
 الذين هم سالكوها فيخنقون
 ٢٠ الكلمة فلا تثمر فيهم * والذي
 زرع في الأرض للجنة هم الذين
 يسمعون الكلمة ويقبلونها ويثمرون
 واحد ثلثين وآخر ستين وآخر
 ٢١ مائة * وكان يقول لهم لعل يوقد
 سراج فيوضع تحت مكيال أو
 سرير اليس لكي يوضع علي
 ٢٢ المنارة * كذلك ليس خفي إلا
 ٢٣ سيظهر ولا مكتوم إلا سيعلم * من
 له اذان سامعتان فليسمع
 ٢٤ * وقال لهم انظروا ماذا تسمعون
 فبالكيل الذي تكيلون يكال
 لكم وتزدادون أيها السامعون
 ٢٥ * لأن من له يعطي ومن ليس
 له فالذي عنده يؤخذ منه
 ٢٦ * وكان يقول لهم هكذا ملكوت
 الله مثل انسان يلقي زرعاً علي

ἐταρῶν πωπὶ ἀλλὰ τατῶ πατῆρ
 ἐροῦ ἵχε πητκωτῆ ἐροῦ πελλ
 12. πικρὸς εὐθε πηπαρὰ βολη. οὗτος
 παρῶν ἀλλος πωπὸς χε ἡωπεν
 ἐτε πιατστηριον τοι πωπεν
 ἡτετῆ μετοτρο ἡτετῆ πη δε
 ἡωπὸς ἐτσαβὸλ ἐψαρε πτηρῶ
 πωπὶ πωπὸς ὅθεν εἰπαρὰ βολη.
 13. εἰπαρ ἐπὶ αὐτῶ ἡτοῦ πητ οὗτος ἡ-
 τοῦ πωπεν πατ οὗτος ἐτσατελλ
 ἡτοῦ πωπεν οὗτος ἡτοῦ πω-
 τελλκατῆ μνηποτε ἡτοῦ κκοτῶ
 οὗτος ἡτοῦ χω πωπὸς ἐβὸλ.
 14. οὗτος πεχαρῶ πωπὸς χε τετεπὲ μνη
 ἀπ ἐταῖ παρὰ βολη οὗτος πωπ
 πικρὸς παρὰ βολη τηρὸς τετεπὲ πα-
 15. σοῦ πωπὸς. φητῆσι τῶσι τῶσι ἀπ-
 16. σαχι. πᾶσι δε πε πητῶ εσκεπ
 πιαπὸς πιαπὸς ἐτατῆσι τῶσι ἀπ-
 σαχι ἀλλος οὗτος ἐψωπ ἡτοῦ
 πωπεν σατοτῶ δε πωπὶ ἵχε
 πεταπᾶς οὗτος ἡτετῶ λὶ ἀπ-
 πιαχι ἐτατῶσι τῶσι ἡτοῦ.
 17. οὗτος πᾶσι οὗτον ἀπαρῆτῆ πε
 πητῶ πωπὸς εἰχεν πιαπὸς ἀπ-
 πετρα πητῶ πωπεν πωπεν ἐπ-
 σαχι πωπὸς τῶσι ὅθεν οὗραπ.
 18. οὗτος ἀλλος πωπὶ ἡτοῦ
 ἀλλὰ εἰπαρὸς οὗτον πε ἡτα
 ἀρεψαπὸς οὗραπ πωπὶ ἡ οὗ-
 αἰωπᾶς εὐθε πιαχι σατοτῶ
 19. πωπεν πεκαπᾶ ἀλὶ ζεσε. οὗτος

كانوا حوله مع الاثني عشر عن
 11 المثل فقال لهم انتم اعطيتم
 معرفة سر ملكوت الله واولئك
 الخارجون بالامثال يكون لهم
 12 كل شيء. لكي ينظر الناظرون
 ولا ينظرون ويسمعوا فلا يسمعون
 ولا يفهمون فاذا هم عادوا غفرت
 13 لهم للخطايا. وقال لهم اما تعرفون
 هذا المثل فكيف تعرفون جميع
 14 الامثال. الزارع هو الذي يزرع
 15 الكلام. والذي علي الطريق
 حيث تزرع الكلمة وفي حال
 سماعهم يحيي الشيطان يأخذ
 الكلمة المزروعة في قلوبهم
 16. وهؤلاء ايضا هكذا الذين زرعوا
 علي الصفاء هم الذين يسمعون
 الكلمة فيقبلونها بفرح من
 17 ساعتهم. وليس لها فيهم اصل
 والي زمن يسبر اذا عرض طرد
 وضيق بسبب الكلمة فيشكون
 18 للوقت. والذين زرعوا في الشوك

REF. 2.

2. ΟΤΟ2 ΠΑΛΙΝ ΔΕΡΕΡΗΤ2 ΠΤ2ΒΩ
ΕΣΚΕΠ ΦΙΟΛΕ ΟΤΟ2 ΔΤΩΟΤΤ ΕΡΟ2
ΠΧΕ ΟΤΑΛΗ2 ΕΥΟΥ2 ΔΩΣΤΕ ΠΤΕ-
2ΔΛΗΙ ΕΠΧΟΙ ΠΤΕ22ΕΛΕ2Ι ΔΕΠ
3. ΦΙΟΛΕ ΔΙ ΠΙΧΡΟ. ΟΤΟ2 ΠΑ2-
Τ2ΒΩ ΠΩΟΤ Π2ΔΠΕΛΗ2 ΔΕΠ
ΔΑΠΠΑ2ΒΟΛΗ ΟΤΟ2 ΠΑ2ΧΩΔ-
4. ΕΛΟ2 ΠΩΟΤ ΔΕΠ ΤΕ22ΒΩ. ΧΕ
ΣΩΤΕΛΕ ΔΗΠΠΕ Δ2Ι ΕΒΟΛ ΠΧΕ
5. ΦΗΕΤ2ΙΤ Ε2ΙΤ. ΟΤΟ2 Δ2ΥΩΠΙ
ΔΕΠ ΠΧΙΠΕ222ΙΤ ΟΤΑΙ ΕΕΠ
Δ22ΕΙ ΕΣΧΕΠ ΠΙΛΛΩΤ ΟΤΟ2 ΔΤΙ
6. ΠΧΕ ΠΙ2ΔΛΑΤ ΔΤΟΤΟΛ2. ΟΤΟ2
ΚΕ ΟΤΑΙ Δ22ΕΙ ΕΧΕΠ ΠΙΛΛ ΔΕ-
ΠΕΤΡΑ ΠΙΛΛ ΕΤΕΔΕΛΟΠ ΟΤΑΛΗ2
ΠΚΑ2Ι ΔΕΛΛΑΤ ΟΤΟ2 ΣΑΤΟΤ2
Δ2ΡΩΤ ΕΘΕ ΧΕ ΔΕΛΟΠ ΤΕ2ΥΩΚ
7. ΠΚΑ2Ι. ΟΤΟ2 ΔΟΤΕ ΕΤΑ2ΥΔΙ
ΠΧΕ ΦΡΗ Δ2ΕΡΚΑΤΑΔ ΟΤΟ2 ΕΘΕ
ΧΕ ΔΕΛΟΠ ΤΕ2ΠΟΤΠΙ Δ2ΥΩΟΤΙ.
8. ΟΤΟ2 ΚΕ ΟΤΑΙ Δ22ΕΙ ΕΧΕΠ ΠΙ2ΟΤΡΙ
ΟΤΟ2 ΕΤΑΤΙ Ε2ΡΗΙ ΕΧΕΠ ΠΙ2ΟΤΡΙ
ΔΤΟΧ22 ΟΤΟ2 ΔΕΠΕ2ΤΟΤΤΑ2.
9. ΟΤΟ2 ΔΑΠ ΚΕ ΟΤΟΠ ΔΤ2ΕΙ ΕΧΕΠ
ΠΚΑ2Ι ΕΘΑΠΕ2 ΟΤΟ2 ΔΤΤΟΤ-
ΤΑ2 Ε2ΠΠΟΤ Ε2ΡΗΙ Δ2ΕΡΕΤΘΗΠΠ
ΟΤΟ2 ΟΤΑΙ Δ2ΕΠ Α ΚΕ ΟΤΑΙ Π2
10. ΚΕ ΟΤΑΙ Π2. ΟΤΟ2 ΠΑ2ΧΩΔΕΛΟ2
ΧΕ ΦΗΕΤΕ ΟΤΟΠ ΔΔ2ΥΧ ΔΕΛΟ2
11. Ε2ΩΤΕΛΕ ΔΔ2Ε22ΩΤΕΛΕ. ΟΤΟ2

مرقس

الاصحاح الرابع

1. وبدأ ايضاً يعلم عند البحر واجتمع
اليه جمع كبير حتي انه ركب
السفينة وجلس علي البحر وكانت
الجموع كلها عند البحر علي
2. الارض * وجعل يعلمهم بامثال
3. كثيرة قائلاً في تعليمه * اسمعوا
4. زارع خرج ليزرع * فبها هو يزرع
فمنه ما سقط علي الطريق فاتي
5. الطائر وأكله * ومنه ما سقط علي
الصفاء حيث لم يكن له عمق
ارض ولوقته نبت واذ ليس له
6. عمق ارض * لها اشرفت الشمس
واحتترت جف اذ ليس له اصل
7. * ومنه ما سقط في الشوك فخنقه
8. لعلوه عليه فلم يات بثمرة * ومنه
ايضاً ما سقط في ارض جيدة
اعطي ثمرة وصعد ونمي فواحد
جاء ثلثين واخرستين واخر مائة
9. * وقال من له اذنان سامعتان
10. فليسمع * فلما انفرد ساله الذين

ΚΖ. ἀλλὰ, ὅπου τεγοῦσιν. ἀλλὰ
 ἀλλοπῶχον ἡ τεγλι πρὸς
 ὅπου ἐπὶ ἀπὶ πῶρι ἡ τεγρῶ-
 λεα ἡ περσκειος ἐβηλ ἡ τεγ-
 σωρ, ἀπὶ πῶρι ἡ σωρ ὅπου
 ΚΗ. τότε ἡ τεγρῶλεα ἀπερῖ. ἀ-
 λην ἡ χῶλεος πῶτεν καὶ
 ὡς πῶρι ἐνέχον ἐβὼλ ἡ πῶ-
 ρι ἡ τεπῶρι πῶρι περ
 πῶρι τῆρος ἐτοπῶρι
 ΚΘ. ἀλλων. φη καὶ ἐπῶρι
 ἐπῶρι ἐπῶρι ἀλλων ὡς ἐ-
 βὼλ ἡ τῶρι πῶρι ἀλλὰ ροι
 Κ. ἡ πῶρι ὅπου ἡ πῶρι, καὶ
 πῶρι ἀλλων καὶ ὅπου ὅπου
 ΚΑ. ἡ καὶ τῶρι περῶρι. ὅπου ἀπὶ
 ἡ τεγρῶρι περ περσκειος
 ὅπου ἀπὶ ἐπῶρι ἐβὼλ ὅ-
 που ἀπὶ πῶρι ὡς ἐπῶρι
 ΚΒ. ἐρῶρι. ὅπου, πῶρι πῶρι
 ἀπερῶρι ὅπου περῶρι καὶ
 καὶ τεγρῶρι περ περσκειος
 ΚΓ. βὼλ ἐπῶρι ἡ πῶρι. ὅπου, ἐπῶ-
 ρι πῶρι περῶρι καὶ πῶρι
 ΚΔ. τε τῶρι περ περσκειος. ὅ-
 που, ἐπῶρι πῶρι πῶρι
 ἀπερῶρι περῶρι καὶ καὶ τῶρι
 ΚΕ. περ περσκειος. φη πῶρι ἀ-
 περῶρι φη πῶρι περ
 τῶρι περ τῶρι.

٢٧. لا يقدر احد ان يدخل بيت
 القوي وينهب متاعه الا ان
 يربط القوي أولاً وينهب بيته
 ٢٨. الحق اقول لكم ان كل شيء
 يغفر لبني البشر من الخطايا
 والتجديف الذي يجدفونه
 ٢٩. والمجدفون علي روح القدس
 لا يغفر لهم الي الابد بل يحل
 ٣٠. بهم العقاب الدائم لانهم
 ٣١ يقولون ان معه روحاً نجساً ثم
 وافاه امه واخوته فوقوا خارجاً
 ٣٢ وارسلوا اليه يدعونه وكان للجمع
 جالساً حوله فقالوا له اهلك
 ٣٣ واخوتك برأ يطلبونك فاجاب
 ٣٤ وقال من امي واخوتي ونظر الي
 الجلوس حوله وقال هؤلاء هم امي
 ٣٥ واخوتي وكل من يعمل ارادة
 الله هو اخي واختي وامي

١٨ الذي هو ابنا الرعد • وان دراوس
وفيلبس وبرتولومي ومتي وتوما
ويعقوب ابن حلفا وتدا وسمعان
١٩ القاناني • ويهوذا الاسخريوطي
الذي اسلمه ودخل الي بيت
٢٠ • واجتمع ايضا جمع حتي لم
٢١ يقتدروا علي اكل الخبز • وسمع
اصحابه فخرجوا ليمسكوه قائلين
٢٢ انه ساهي القلب • فاما الكتبة
الذين اتوا من يروشلیم فقالوا
ان باعل زبول معه وباركون
الشياطين يخرج الشياطين
٢٣ • فدعاهم وقال لهم بامثل كيف
يقدر شيطان ان يخرج شيطانا
٢٤ • وكل مملكة تنقسم لا تثبت
٢٥ تلك المملكة • واذا اختلف
اهل البيت لا يثبت ذلك
٢٦ البيت • فان كان الشيطان الذي
يقاوم نفسه وينقسم فلن يقدر
ان يثبت لكن له انقضاء

[illegible]

٨ • للجليل • ويروشلیم وادوم وعبر
الاردن وصور وصیدا وسمع جمع
٩ كبير بکلما صنع فاتوا اليه • فقال
لتلاميذه يقدمون اليه السفينة
١٠ من اجل الجمع ليلا يزحموه • فابرا
كثيرين وكانوا يزحمون عليه
١١ حتي يقعوا ليلمسوه • والذين
١٢ كانت بهم امراض • وارواح نجسة
كانوا اذا راوه سقطوا قدامه
قائلين انت هو ابن الله وكان
ينهاهم كثيراً الا يظهروا فعله
١٣ • وصعد الي الجبل ودعا الذين
١٤ احبهم وجاؤا اليه • فانتخب اثني
عشر ليكونوا معه ولكي يرسلهم
١٥ ليكرزوا • واعطاهم سلطاناً علي
شفاء المرضى واخراج الشياطين
١٦ • وجعل لسمعان اسماً هو بطرس
١٧ • ويعقوب ابن زبدي ويوحنا
اخوه وسماهما باسما بوانرجس

ΚΖ. πελαγ ἀλλετ. οτορ πεχαγ
πωот хε εταπεαβбатон πωπ
εοβε πирωαι οτορ πирωαι απ
ΚΗ. εοβε πιαβбатон. εωστε ποc
απιαббатон пе πωпπι αεφρω
αι.

ΚΕΦ. Γ.

- Α. Οτορ αφι οп εθотп ετοτεп-
αгωгп οτορ пе οтоп οπρωαι
αλλετ пе ερετεгхix πωтwот.
Б. οτορ πατφпгeнот παγ пе хе
ап гпаерфадри ероγ ден пи-
саббатон εппа птогекатп-
Г. гогпп ероγ. οτορ πεχαγ α-
πирωαι εтетегхix πωтwот хе
Δ. τωпк ден олант. οτορ пе-
хаγ πωот хе сще пeр пeпa-
пeγ ден пιαббатон πпп ер
петгэот отфгхп епaгмeс
πпп εθoεвeс пeωот де ат-
Е. χарωот. οτορ εταгхотπт
εрωот ден отαβон егмoкг
пгнт ехeп пiωaα птeпoтгнт
πεχαγ απирωαι хе cоттeп
тeкхix εβoλ οτορ εταгсot-
Г. τωпс асotхaи пхe тeгхix. ot-
ορ εтатi εβoλ сaтoтoт пхe
пифapiceoс атiри пoтcoппi пeлe
пппpωaλaпoc θapог εппа п-
З. totтaкoγ. οτορ iпc пeлe
пeгмeλaθнтic атepaпaxωpпп
eckep φioαα οτορ oтaлeнщ eгoщ
εβoλден тгaλiлeи aгepaкo-

٢٧ للذين كانوا معه • ثم قال لهم
السبت من اجل الانسان كان
ولم يخلق الانسان لاجل السبت
٢٨ • وابن الانسان هو رب السبت

الاصحاح الثالث

١. ودخل ايضاً الي المجمع ووجد
٢ هناك رجلاً يده يابسة • فاقبلوا
يتشفون هل يدريه في يوم
٣ السبت ليقرؤوا به • فقال
للرجل اليا بس اليد قم في
٤ الوسط • وقال لهم هل يحل في
السبت فعل الصلاح ام الشر
نفس تخلص ام تهلك فلم
٥ يجيبوه • فنظر اليهم مغضباً
لقسوة قلوبهم ثم قال للرجل
امدد يدك فمدّها فاستوت
٦ يده • فخرج الفريسيون للوقت
مع اصحاب هيرودس متوامرين
٧ في ان يهلكوه • فاما يسوع
وتلاميذه فانطلق الي البحر
وتبعه جمع كبير من يهودا ومن

μεσσηνισται. οτι γαρ απαρειλθι
 κ. εερηνισται. σερνην δε ηχε
 ελπεδουτ εοταπ αυταπωλι
 απιπατψελετ ητοτοτ τοτε
 σεπαερηνισται. θεν πιεδουτ
 κ. ετεμεμεατ. οτ γαρ απαρειλθι
 οερν τωις εβερι εοτρεβωσ ηα-
 πας μεσσην ψαρεπιβερι ελ πι-
 μερο ητεπιαπασ οτορ ητεοτ-
 κ. φωθ ψωπι εφρωτ ηροτο. οτ-
 ορ απαρειλθι ηρη εβερι εασκος
 ηαπασ μεσσην ψαρεπιηρη φεθ
 πασκος οτορ ψαρεπιηρη τακο
 πεμε πασκος αλλα εψατρη ηρη
 κ. εβερι εασκος εβερι. οτορ ε-
 ψωπι εταφμεωψι θεν πιαββα-
 τον εβολετοτοτ ηπιροτ οτορ
 πεφμεαθητης ατερρητης εμε-
 ωψι ει πιεωιτ εφωχι ηπιθεμε-
 κ. οτορ παρεπιφαισεος χαμεμε-
 πας κε απατ κε οτ πετοτρη ε-
 μερο θεν πιαββατον φη ετεπε-
 κ. ψε ηαις απ. οτορ παςχαμεμε-
 πωοτ κε απετεπεωψι επερ, κε
 οτ πεταφαις ηχε αατια εοτε
 εταφερχηρ εοτορ εταφεκο
 κ. πεμε πνεοπεμεαφ. πως αφψε-
 πας εθονη επηι εφτ παεραφ
 ηαβιαθαρ παρχημερετς οτορ
 πιωικ ητετπροεσις εφονομε-
 πητεπεψε πας απ εοτομε-
 εβηλ επιοτην μεμεαττοτ οτ-
 ορ εφτ ηπικεχωοτη επατρη

العروس معهم لا يقدرّون ان
 ٢٠ يصوموا • بل ستاتي ايام اذا
 ارتفع العروس يصومون حينئذ
 ٢١ في ذلك اليوم • وكما انه لا يرقع
 انسان ثوباً بالياً بخرقه جديدة
 ٢٢ الامد الجديد البالي فيخرقه • ولا
 تصب خمر حديثة في زقاق
 بالية الا تتخرق الزقاق وتنصب
 للخمر بل تصب الخمر للحديثة في
 ٢٣ زقاق جدد • وكان يوم سبت
 وتلاميذه يمشون بين الزروع
 فاقبلوا يفركون سنبلًا ويأكلون
 ٢٤ • فقال له الفريسيون انظر ما
 يفعلون في يوم السبت ما لا يحل
 ٢٥ • فقال لهم ما قرأتم قط ما صنع
 داود حيث احتاج وجاع ومن
 ٢٦ معه • كيف دخل الي بيت
 الله اذ كان ابيتار عظيم الكهنة
 أكل خبز التقدمة الذي لا يحل
 أكله الا للكهنة فقط واعطي

ἐλενὶ ἡ τε ἀλφεὸς ἐφθρασε ἐν
 πτελῶνι οὗτος περὶ παρ
 κε αὐτοῦ ἡσώ οὗτος ἀφωπ
 16. ἀφωπ ἡσώ. οὗτος ἀφωπ
 ἐφρωτεβ δὲν περὶ με οὗτον
 ἐμπανν πτελῶνις περὶ ἐμπ
 ρεφερνοβι πατρῶτεβ περὶ ἡν
 περὶ περὶ ἀθῆνις με οὗτον οὐ
 17. αὐν αὐατ με. οὗτος πατ
 αὐν ἡσώ με ἡν μερὶς περὶ
 πιδρισεος οὗτος, ἐτατπατ κε
 φρωα περὶ πτελῶνις περὶ
 πρεφερνοβι πατῶα αὐατος ἡ περ
 αὐαθῆνις κε εἶβε οὐ φρωα
 οὗτος φωα περὶ πτελῶνις περὶ
 πρεφερνοβι ἡν πετρεφτ
 18. βω. οὗτος ἐταφρωατ με ἡν
 ἡν περὶ πατῶα κε σερχρι
 ἀπ ἡν πνετχορ ἀπινι ἀλλὰ
 πνεταλοκ, πεταῖ γαρ ἀπ εἶα
 ρεα πῶα ἀλλὰ πρεφερνοβι.
 19. οὗτος παρ πιαθῆνις ἡ τει
 απνις περὶ πιδρισεος ἐρπ
 στετιν οὗτος, ἀτὶ ἐαρὸς περὶ
 παρ κε εἶβε οὐ πιαθῆνις ἡ
 τειαπνις περὶ πιδρισεος σε
 ἐρπστετιν περὶ ἀθῆνις δε
 20. σεερπστετιν ἀπ. οὗτος ἀφ
 ρωα ἡν ἡν περὶ πατῶα κε
 αὐν οὗτον αὐα ἡν αὐν ἀπ
 πατῶατ ἐρπστετιν εὐς ἐφ
 περὶ αὐα ἡν πιατῶατ χρο
 πος πιδρισεος πιατῶατ με

راي لاوي ابن حلفاء جالسا
 علي التعشير فقال له اتبعني
 15 فقام وتبعه • وبينما هو متكي
 في بيته وكان معه عشارون
 وخطاة كثيرون وتلاميذه فجلس
 معهم وكان كثير قد تبعوه وكتبه
 16 وفريسيون • فلما راوه يأكل مع
 الخطاة والعشارين قالوا لتلاميذه
 ما بال معلمكم يأكل مع
 الخطاة والعشارين ويشرب
 17 • فسمع يسوع ذلك فقال لهم
 لا يحتاج الاصحاء الي الاطباء
 لكن المعذبون بالامراض لم ات
 لادعوا الابرار بل للخطاة للتوبة
 18 • وكان تلاميذ يوحنا والفريسيون
 يصومون فجاؤا وقالوا له ما بال
 تلاميذ يوحنا والفريسيون
 يصومون وتلاميذك لا يصومون
 19 • فقال لهم يسوع لا يقدر بنو
 العرس والعروس معهم ان
 يصوموا والزمان الذي فيه

πεχαρ ἀφνետυνλ ἐβोल хе па-
 унри некпови сеχн пак ἐβол.
 Ὶ. не оуоп ραποτοп де итеписαθ
 ἀλλεατ етгееси оуор паτ-
 Ὶ. μοκεκεк θεп ποτρηт. хе е-
 бе оу φαι ἀπαρнт хеουа пие
 ете оуопухое ἀλλеοу ἐχα
 повι ἐβол ἐβнл ἐπισαи ἀλλεατ.
 Ὶ. ат φт. оуор саτοтq αἰнс
 ἐеи θεп πипа хе семокекек
 ἀπαρнт иθри иθнтот пе-
 хар пωот хе ебе оу тетеп-
 мокекек епаи θεп петепρηт.
 Ὶ. оу пеθμοτεп ехос ἀφнет-
 унл ἐβол хе некпови сеχн пак
 ἐβол уап ехос хе тωпк ωли
 ἀпекблох оуор мазуепак.
 1. ρипа итетепеел хе перуууи
 итепури мфрωеи ехеп пика-
 ρи еха повι ἐβол πεхар м-
 фнетунл ἐβол. хе иθок пе
 тхωммоос пак тωпк ωли м-
 1Ὶ. пекблох мазуепак епекни. оу-
 ор сатотq аqтωпq аqωли
 мπεqблох оуор, аqи ἐβол м-
 пеммо оуопиβеп ρωстеитот-
 еруфнри тнрот оуор, итот-
 тωот мфт етхωммоос хе м-
 пемпат ёотоп мпаρнт епег.
 1Ὶ. оуор аqи оп ἐβол ρα φιοе
 оуор пиепу тнрq епаqпнот
 ρароq оуор паqтсβω пωот
 1Ὶ. пе. оуор еqсиппωот аqпат

امانتهم قال للمخلع يا بني قد
 ٦ غفرت لك خطاياك * وكان
 هناك قوم من الكتبة جلوساً
 ٧ فقالوا في قلوبهم * من هذا
 المتكلم بالتجديف من يقدر ان
 يغفر للخطايا الا الله الواحد
 ٨ * فعلم يسوع بروحه فكرهم
 فقال لهم لم تفكرون في قلوبكم
 ٩ * ايما ايسر ان يقال للمخلع
 قد غفرت لك خطاياك او
 ان يقال قم واحمل سريرك
 ١٠. واذهب * لينظر ان السلطان
 لابن الانسان علي الارض ان
 يغفر للخطايا ثم قال للمخلع
 ١١ * لك اقول قم احمل سريرك
 ١٢ واذهب الي بيتك * فقام للوقت
 وحمل سريره وخرج قدام جميعهم
 فمبتهوا ومجدوا الله قائلين ما
 ١٣ راينا مثل هذا قط * ثم خرج
 الي شاطي البحر واجتمع اليه
 ١٤ جمع كبير وعلمهم * وعند مضيه

Κεφ. Ε. ΚΑΤΑ ΥΛΑΡΧΟΝ.

παρ γε ἡπαρ ἀπερταλλε εἰ
ἀλλὰ ἀμυρνακ ἀταλλε πι-
οτιβ ἐροκ οτορ, ἀπιοντὶ ἀπιω-
ρον ἐθοντ ἐχεν πεκτοτβο φη-
ταλλωτснс οταρσαρπι ἀλλορ
ἄε. εταλλεορε πωοτ. ἡθορ δε ἐτα-
ρι ἐβολ ἀφερζητс πριωκ πω-
αλλω οτορ, ἐсер πисахι ἐβολ
ζωστε ἡτερψτελλελλοε εἰ
ἐθοντ ἐβaki πωωπρ, ἀλλὰ
παρψον πε ζεν ζαλλεωτ π-
ωαρε οτορ, πατπνωτ ζαρορ ἐ-
βολζεν ἀα πιβεν.

Κεφ. Ε.

- Α. Οτορ, αρι οπ ἐθοντ ἐκαφαρπα-
οτα ἀμεπеса ζαπὲροοτ α-
ωταε γε εφχн ζεν οτηι.
Β. οτορ, ἀοταλλω οωοτ† ἐλλετ
ζωστε ἡτερψτελλπινι ωλι γε
οταε ζιρεп πωο οτορ, αφсахι
Γ. πελλωοτ ἀπисахι. οτορ, ατιπινι
παρ πωαи εφωηλ ἐβολ ετφαι
Δ. ἀλλορ ἡχε α ἡρωαи. οτορ, ἐ-
τεἀποτψχελλοε ἡεπρ ἐ-
θοντ εοβε πιαλλω ατψεωοτ
ἐχεν .пхепефωρ ατωωп ἡτот-
αρсои ἐβολ ἡτεπινι ἐπατχн
ἡθнтρ οτορ, ἐτατψωки ατχω
ἀπισθωх ἐпеснт φηεπαρεφн-
Ε. ετψηλ ἐβολ ἡкот ζιωτρ. οτορ,
εταρпаτ ἡχε ἡнс ἐποτпаρ†

مرقس

وار نفسك للكهائن وقدم
قرباناً بدل تطهيرك كما
١٤٥ اوصي موسى لشهادتهم فلم
يقبل واذا ع امره عند كثير
حتى انه لم يقدر يدخل المدينة
ظاهراً فجاء الى القفر واجتمع
اليه اناس من كل موضع

الاصحاح الثاني

- ١ وجاء الي كفرناحوم ايضاً بعد
ايام وسمع خبره الناس انه في
٢ بيت * ولوقت اجتمع اليه كثير
الي ان لم يسعهم موضع الي
الباب وكان يكلمهم بالكلام
٣ * فقدموا اليه واحداً مخلفاً
٤ يحمله اربعة رجال * ولم يقدر
ان يقدموه اليه من اجل الجمع
فشقوا سقف البيت الذي
كان فيه ودلوا السرير الذي كان
٥ المخلف عليه * فلما راي يسوع

ԵՕՏԱՆԿՅ ԵՏԵՋԵԱԿՈՒՏ ԺԵՆ
 ՕՏԱՆԿՅ ՈՐԻՏ՝ ՈՍԿԱՍԻ ՕՏՈՋ ԶԳՋԻ
 ՕՏԱՆԿՅ ՈՒՃԵԱՆ ՔԻՈԼ ՕՏՈՋ
 ՈՒՇԿՇԱ ՈՒՍԻՃԵԱՆ ԵՐՃԱՅԻ ԶՈ
 ՈԵ ՄԵ ՕՏՈՒ ԴԱՐ ՈՒՇԿՈՒՄՈՒՆ ԶԵ-
 ԼԵ. ՍՈԳ ՄԵ ՈՄՈՏ ՈԵ. ՕՏՈՋ Ե-
 ԴԱԳԴԱՍԻԳ ՈՐԶԱՍԻՏՈՒՆԻ ՈՍԿԱՍԻ
 ԵՄԵԱՍԿԱ ԶԳԻ ԵՒՈԼ ԵՕՏԱՆԿՅԱԳԵ
 ՕՏՈՋ ՈՒՇԵՐՈՍԵՏԵՄԵՇԵ ԶԵ-
 ԼԵ. ՍԵԱՏ. ՕՏՈՋ ՈՒՇԵՇԻ ՈՍԿԱՍԻ ՈՒՇԵ
 ԶԵ. ՍԵԱՆ ՈԵԱՆ ՈՒՇԵՇԵԱԳ. ՕՏ-
 ՈՋ ԵՏԱՄԵԱՍ ՈՒՇԿՈՒՄ ՈՒՇԵ ՄԵ
 ԶԵ. ՍԵԱՍ՝ ՈՍԿԱՍԻ ՄԻՐՈՒ. ՕՏՈՋ ՈՒՇԵ-
 ՄԱԳ ՈՒՄՈՒ ՄԵ ՍԵԱՐՈՆ ԵՄԵԱՆ
 ԵՍԻԿԱՍՈՍԻՈՒՍ ԵՏԺԵՆԴ ԵՐՈՆ
 ՋՈՍԱ ՈՒՄԵՆՋԻԱՍԿ ԶԵԱՏ ՋԱԳ
 ԶԵ. ԵՏԱՍԻ ԴԱՐ ԵՍԱՐՋԱՒ. ՕՏՈՋ ԶԳԻ
 ԵԳՋԻԱՍԿ ԺԵՆ ՈՒՇԵՆՈՒՇԵՄԵՇԵ
 ԺԵՆ ՄԴԱԼԻԼԵՒ ՄԻՐՈՒ ՕՏՈՋ ՈՒՇԵ
 ԶԵԱՆ ԵԳՋԻՈՒՆԻ ԶԵԱՄՈՒՅ ԵՒՈԼ.
 ԶԵ. ՕՏՈՋ ԶԳԻ ՋԱՐՈԳ ՈՒՇԵ ՕՒՇԵՄԵՇԵ
 ԵԳՄՋՈ ԵՐՈԳ ՕՏՈՋ ԵԳՋԻ ԶԵԱՍԿ
 ԵՄԵՆ ՈՒՇԵՄԵՇԻ ԵԳՄԱՍԵԱՍ ՈՒՇԵ
 ՄԵ ՈՒՇԵ ԵՍԿԱՍ ՈՒՄԵՇԵՄՈՒՄ ՕՒՇԵ
 ԶԵ. ՈՍԿԱՍԻ ԶԵԱՍ ԵՕՏԱՆԿՅ. ՕՏ-
 ՈՋ ԶԳՄԵՆՋԻՆԴ ԺԱՐՈԳ ԶԳՄՈՒՇԵ-
 ՄԵՆ ՄԵՄԻՅ ԵՒՈԼ ԶԳՄԵԱՍ ԶԵ
 ՕՏՈՋ ՈՒՇԵՄ ՈՒՇԵ ՄԵ ՄՈՒՄ
 ԶԵ. ՍԵԱՄՈՒՅ. ՕՏՈՋ ՍԱՄՈՒՇԵ ԶՈՒՇԵ
 ՄԵՇԴ ՄԵՍԱԳ ԵՒՈԼՋԻԱՄԴ ՕՏՈՋ
 ԶԵ. ԶԳՄՈՒՅ. ՕՏՈՋ ԵՏԱԳՄԵԱՍ
 ՈՒՇԵՇԻ ԵՐՈԳ ՍԱՄՈՒՇԵ
 ԶԵ. ԶԳՄԻՄ ԵՒՈԼ. ՕՏՈՋ ՈՒՇԵՄ

كان بأسوء حال باصناف الامراض
وشياطين كثيرة اخرج ولم
تنطق لمعرفتها به انه المسيح
٣٥ وسحرًا جدًا بالغداة قام وخرج
الي البرية ليصلي هناك
٣٦ وسمعون ومن معه يطلبونه
٣٧ فلما وجدوه قالوا له ان الكل
٣٨ يطلبونك فقال لهم سيروا
بنا الي اماكن اخر من القري
والمدن القريبة لنكرز فاني لهذا
٣٩ وافيت واقبل يبشر في مجامعهم
في كل للجليل ويخرج الشياطين
٤٠ فوفاه ابرص ساجدًا له وطالبًا
اليه قائلاً سيدي ان احببت
٤١ قدرت ان تطهرني فتحت عليه
ومد يده اليه ولمسه وقال قد
٤٢ شيت فاطهر وفي قوله له
للوقت ذهب عنه البرص
وذهب من عنده وقد طهر
٤٣ فنهاه واخرجه للوقت وقال
له لا تعرف احداً بل امض

κē. πιάγιος ἡτέφτ. οτορ αqερē-
 πυτιεαη παq ἡχε ἡNC εqχωα-
 αος xe θωαη ἡρωκ οτορ αεον
 κτ̄. ἐβoλ ἡθῆτq. οτορ αqυτερ-
 θωρq ἡχε πῖπᾱ ἡἀκθαρτον
 οτορ αqωυ ἐβoλ θεν οτῖπῡτ̄
 κζ̄. ἡθρωον αqῖ ἐβoλqιωτq. οτορ
 ατερqοτ̄ τηροτ qωστε ἡτοτ-
 κωτ̄ πεα ποτ̄ερνοτ ετχωα-
 αος xe οτ πε φαι οτcβω αβερι
 τε xe θεν οτερqυῡ qοταq-
 cαqῖ ἡπῖπᾱ ἡἀκθαρτον οτ-
 κῆ. οq σεcωτεα παq. οτορ α-
 τεqααη cωρ ἐβoλ θεν ααῖ πῖ-
 βεν θεν †περιχωροc τηρc
 κθ̄. ἡτε†γαλιλεᾶ. οτορ cατο-
 τοτ ἐτατῖ ἐβoλ θεν †cῖπα-
 ρωτη ατῖ ἐπῖ ἡcῖαωπ πεα
 απαρεαc ἐρε ιακωβoc πεαωοτ
 λ̄. πεα ιωαπῖηc. τῡααῖ δε ἡcῖ-
 αωπ παcεπκοτ πε εcθῖαη οτ-
 οq cατοτοτ ατχοc παq εθῖη-
 λα. τc. οτορ αqῖ αqτοτποcc ἐα-
 αεονῖ ἡτεcῖχ οτορ αqχac
 ἡχε πῖθωαη οτορ παcῡααῡ
 λβ̄. αεαωοτ. ἐταροτq δε ῡωπῖ
 qοτε ἐταφρη qωτη ατῖπῖ παq
 ἡτοτοπ πῖβεν ετqεακνοτ
 πεα πῖτεπῡααωπ πεαωοτ.
 λγ̄. οτορ †βακι τηρc αcωον† qῖ-
 λα. ρεν πῖρο. οτορ αqερφᾶθρι

٢٥ الله • فانتهره يسوع قائلاً اسدد
 ٢٦ فاك واخرج منه • فאלقه الروح
 التجس وصاح بصوت عظيم
 ٢٧ وخرج منه • فبهت الجمع
 مخاطباً بعضهم بعضاً قائلين ما
 هو هذا التعليم الجديد لانه
 بسلطان يأمر الارواح التجسة
 ٢٨ بالخروج فتطيعه • وخرج خبره
 في كل مكان من كورة الجليل
 ٢٩ • ولوقت خرج من المحفل
 وجاء الي بيت سمعان
 واندراوس مع يعقوب ويوحنا
 ٣٠ • فرأي حماة سمعان مطروحة
 يحمي شديدة فقالوا له من اجلها
 ٣١ • فتقدم واقامها وامسك يدها
 فتركها للحمي وقامت للوقت
 ٣٢ • تخدمهم • ولما كان المساء
 حين غروب الشمس حضر
 اليه جميع الذين بهم سقم
 ٣٣ وجنون • والمدينة كلها اجتمعت
 ٣٤ علي الباب • فابرا كثيرين ممن

φίλοι ἡ τε τῆς γαλιλαῆς ἀφ᾽ ἡμῶν
 17. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 18. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 19. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 20. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 21. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 22. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 23. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 24. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 25. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 26. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 27. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 28. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 29. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 30. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 31. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 32. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 33. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 34. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 35. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 36. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 37. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 38. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 39. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 40. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 41. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 42. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 43. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 44. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 45. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 46. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 47. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 48. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 49. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 50. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 51. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 52. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 53. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 54. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 55. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 56. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 57. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 58. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 59. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 60. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 61. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 62. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 63. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 64. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 65. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 66. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 67. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 68. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 69. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 70. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 71. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 72. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 73. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 74. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 75. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 76. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 77. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 78. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 79. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 80. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 81. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 82. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 83. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 84. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 85. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 86. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 87. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 88. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 89. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 90. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 91. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 92. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 93. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 94. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 95. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 96. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 97. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 98. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 99. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ
 100. οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀφ᾽ ἡμῶν ἐν τῇ

بحر الجليل نظر سمعان واندراوس
 اخاه يلقيان شباكهما في
 17 البحر لانهما كانا صيادين • فقال
 لهما يسوع اتبعاني لاصيركما
 18 نصيدان الناس • فتركا
 19 شباكهما للوقت وتبعاه • فلما
 سار قليلاً راي يعقوب ابن
 زبدي ويوحنا اخاه في السفينة
 ايضاً يصلحان شباكهما
 20 فدعاهما للوقت فتركا اباهما
 زبدي في السفينة مع الاجرا
 21 وتبعاه • فلما اقبل الي كفرناحوم
 كان يعلم في مجامعهم في
 22 السبت • فتعجبوا من تعليمه
 لانه كان يعلمهم كمن له سلطان
 23 لا كمثل كتابهم • وكان في
 مجمعهم رجل فيه روح نجس
 24 فصاح • وقال ما لنا ولك يا
 يسوع الناصري اتيت لتهلكنا
 قد عرفت من انت يا قدوس

الانجيل المنسوب الي مرقس

Κεφ. α.

α. ΤΑΡΧΗ ἀπειταγγελιον ἦτε
 β. ἸΗΣ ΠΧΣ πωρηι ἀφ†. κατα-
 φρη† εἰς τὸ νοῦτ θεν ησαῖας-
 πιπροφητῆς κε εἰηπε † η-
 οῦαρπ ἀπαγγελοσ θάτρη
 ἀπεκρὸ φνεσκασοβ† ἀπεκ-
 ρ. ἀωιτ θάχωκ. πῶρωτ ἀπε-
 τωυ ἐβὼλ εἰ πωαρε κε σεβ-
 τε φλωιτ ἀποσ σοῦτωπ περ-
 δ. ἀδελωυ. ἀφωπι δε ἦχε ἰω-
 ἀννης περε†ωας εἰ πωαρε
 οῦορ, εφρῶιωυ πῶωας ἀλλε-
 τὰκοι. θεν οὔχω ἐβὼλ ἦτε-
 ε. εἰηποβι. οῦορ, πατρηοτ ἐβὼλ
 εἰρωρ ἦχε πα†ιωταεὶ τῆρς
 ἦχωρα περ παῖδῆε τῆρωτ
 οῦορ, πατῶωας ἦτοτφ θεν
 πωραδῆς ἦαρο εἰοῦωπρ ἦ-
 ποτκοβι ἐβὼλ. οῦορ, ἰωαννης
 παρε εἰηπωι ἦαλωτλ τοι
 εἰωτφ οῦορ, εφωρ πῶωωχθ
 ἦωαρ εἰηεν τε†πῖ οῦορ, πα-
 ροτεε ωχε περ ἐβὼλ ἦτετκοι.
 ζ. οῦορ, παρῶιωυ εφωαλλεος κε
 εἰηοτ ἀεπερσωι ἦχε φνετχορ
 εἰοτεροι φνετεπ†επωα εἰ

الفصل الأول

١ بدء انجيل يسوع المسيح ابن
 ٢ الله • كما هو مكتوب في اشعيا
 النبي هانذا مرسل ملاكي
 امام وجهك الذي يسهل
 ٣ طريقك قدامك • صوت صارخ
 في البرية اعدوا طريق الرب
 ٤ وسهلوا سبله • كان يوحنا يعمد
 في القفر ويكرز بمعمودية التوبة
 ٥ لغفران الخطايا • وكان يخرج
 اليه جميع اهل كورة يهوذا
 وكل اهل يروشلیم ويعتمدون
 منه في نهر الاردن معترفين
 ٦ بخطاياهم • وكان لباس يوحنا
 من وبر الابل ومتمطقا باديم
 علي حقويه وطعامه للجراد
 ٧ وعسل البر • ويبشر قائلا الذي

πικροστωαιδ̄ ᾱνῑ ἐτ̄βακῑ ᾱτ-
 ταμε̄ πιαρχη̄ερε̄ς̄ ἐρω̄βπι-
 ιδ̄. βεν̄ ἐτᾱττω̄πι. οτο̄ρ̄ ᾱτω-
 ρο̄τ̄ πε̄ε̄ π̄πρεσβ̄ττε̄ρος̄ ᾱτερ̄
 ο̄τσο̄βπῑ ᾱτ̄βῑ ἡ̄ρ̄ᾱπ̄ρ̄ᾱτ̄ ε̄τ-
 ᾱε̄π̄ω̄ᾱ ᾱτ̄τη̄νῑτο̄τ̄ ἡ̄π̄ῑᾱᾱτο̄ι.
 ιϛ̄. ε̄τ̄χω̄ᾱᾱε̄ε̄ος̄ κε̄ ᾱχο̄ς̄ κε̄ πε̄ρε̄ᾱ-
 ο̄ν̄της̄ ᾱνῑ ἡ̄χω̄ρ̄ ᾱτο̄λ̄ς̄ ἡ̄β̄ιο̄τῑ
 ιδ̄. ρο̄στε̄ ἡ̄ε̄ν̄κο̄τ̄. οτο̄ρ̄ ε̄τ̄ω̄π̄
 ἡ̄τε̄ π̄ρ̄η̄γε̄ᾱω̄π̄ σω̄τε̄ᾱ ε̄πᾱι-
 σᾱχῑ ε̄πε̄ο̄ν̄τ̄ρ̄ο̄ν̄ς̄ ᾱπο̄π̄ οτο̄ρ̄
 ιϛ̄. ε̄π̄η̄νε̄ρ̄ο̄ν̄πο̄τ̄ πᾱτ̄ρω̄ο̄τ̄ω̄. ἡ̄ω̄ο̄τ̄
 δε̄ ε̄τᾱτ̄βῑ ἡ̄π̄ῑρ̄ᾱτ̄ ᾱτῑρῑ ᾱε̄-
 φ̄ρη̄τ̄ ε̄τᾱτ̄τ̄σᾱβ̄ω̄ο̄τ̄ οτο̄ρ̄ ᾱ-
 πᾱῑσᾱχῑ σω̄ρ̄ ε̄β̄ο̄λ̄ ρ̄ε̄ν̄ π̄ῑο̄τ̄ᾱῑ
 ιϛ̄. ω̄ᾱ ε̄θ̄ο̄ν̄π̄ ε̄φο̄ο̄τ̄. π̄ῑᾱ δε̄ ᾱε̄-
 ᾱᾱο̄ν̄της̄ ᾱτ̄ω̄π̄ω̄ο̄τ̄ ε̄ρ̄ρη̄ῑ ε̄τ̄-
 ρ̄ᾱλ̄ῑδε̄ ᾱε̄ρ̄ρη̄ῑ ε̄χε̄ν̄ π̄ῑτ̄ω̄ο̄τ̄
 ιϛ̄. ε̄τᾱ ἡ̄ς̄ τ̄πεῑ π̄ω̄ο̄τ̄ ε̄ρο̄ς̄. οτο̄ρ̄
 ε̄τᾱτ̄πᾱτ̄ ε̄ρο̄ς̄ ᾱτο̄τ̄ω̄ω̄τ̄ ᾱε̄-
 ε̄ο̄ς̄ ρ̄ᾱπο̄το̄π̄ δε̄ ᾱτ̄β̄ῑσᾱπ̄ῑς̄.
 ιϛ̄. οτο̄ρ̄ ᾱρ̄ῖ̄ ἡ̄χε̄ ἡ̄ς̄ ᾱρ̄σᾱχῑ πε̄-
 ᾱω̄ο̄τ̄ ε̄ρ̄χω̄ᾱᾱε̄ος̄ κε̄ ᾱτ̄τ̄ ε̄ρ̄-
 ω̄ῑω̄ῑ π̄ῑβ̄ε̄ν̄ π̄η̄ ρ̄ε̄ν̄ τ̄φε̄ πε̄ε̄
 ιϛ̄. ρ̄ῑχε̄ν̄ π̄ικ̄ᾱρ̄ῑ. ᾱᾱω̄π̄ω̄τε̄π̄ δε̄
 ᾱᾱσᾱβ̄ω̄ ἡ̄π̄ῑε̄ο̄πος̄ τ̄η̄ρο̄τ̄ ε̄ρε̄τε̄-
 π̄ω̄ᾱς̄ ᾱε̄ᾱω̄ο̄τ̄ ρ̄ε̄ν̄ φ̄ρᾱπ̄ ᾱε̄-
 φ̄ῑω̄τ̄ πε̄ε̄ π̄ω̄η̄ρῑ πε̄ε̄ π̄ῑπ̄ῑᾱ
 κ̄. ε̄ο̄ο̄τᾱβ̄. ε̄ρε̄τε̄π̄τ̄σᾱ π̄ω̄ο̄τ̄
 ε̄ᾱρε̄ρ̄ ε̄ρ̄ω̄β̄π̄ῑβ̄ε̄ν̄ ε̄τᾱῑρ̄ο̄π̄ρ̄ε̄ν̄
 ο̄ν̄πο̄τ̄ ε̄ρ̄ω̄ο̄τ̄ οτο̄ρ̄ ῑς̄ ρ̄η̄π̄πε̄
 ᾱπο̄κ̄ τ̄χ̄η̄ πε̄ᾱω̄τε̄π̄ ἡ̄π̄ῑε̄ρ̄ο̄ο̄τ̄
 τ̄η̄ρο̄τ̄ ω̄ᾱ π̄χω̄κ̄ ε̄β̄ο̄λ̄ ἡ̄τε̄π̄ῑε̄πε̄ρ̄.

الحراس الي المدينة واخبروا
 رؤساء الكهنة بكلما كان
 ١٢ واجتمعوا بالشيوخ وتشاوروا ان
 ١٣ يعطوا للجند دراهم مقنعة وقالوا
 ان تلاميذه اتوا ليلاً وسرقوه
 ١٤ ونحن نيام واذا سمع هذا عند
 القائد اقتنعناه وجعلناكم بغير
 ١٥ لوم فاخذوا الفضة وصنعوا كما
 علموهم وذاعت هذه الكلمة
 ١٦ في اليهود الي اليوم فاما الاحد
 عشر التلميذ فمضوا الي الجليل
 لي الجبل الذي امرهم يسوع
 ١٧ فلما راوه سجدوا له وبعضهم
 ١٨ شك وجاء يسوع وكلمهم قائلاً
 اعطيت كل سلطان في السماء
 ١٩ وعلي الارض اذهبوا الان وتلمذوا
 كل الامم وعمدوهم باسم الاب
 ٢٠ والابن وروح القدس وعلموهم
 حفظ ما اوصيتكم به وهوذا انا
 معكم كل الايام الي انقضاء
 العالم امين

φρη† ποτσετεβρηx οτοz τεq-
 ρεβω esotoβw εφρη† ποτ-
 α. χιωπ. εβολ δε θεπ τεqρο†
 ατμοπλεπ ηχε πνετδρεz οτ-
 οz ατερ εφρη† ηzαπρεq-
 ε. μωοττ. αqεροτω δε ηχε
 παττελoс πεχαq ηπιριδμει xε
 επερερρο† ηωτεп †εμει γαρ
 xε ιηc φηεταταwq πε τετεп-
 ε. κω† ηωq. ηqχh επαμεια
 απ αqτωпq γαρ εφρη† εταq-
 xoc δμωпι δπατ επιμεια εпаq-
 ζ. χh εμμοq. οτοz ηxωλεμ
 μμωπωτεп δxoc ηπεqμμoн-
 тhс xε αqτωпq εβολθεп
 ηνεθμωοττ οτοz zηппε qпа-
 ерщopп ερωτεп ε†γαλιεz εpe-
 теппαπατ εpoq εμμμτ zηппε
 η. διxoc πωτεп. οτοz ετατwe-
 πωοτ ηxωλεμ εβολzα πμει-
 zατ θεп οzρο† пμμ οтпw†
 ηpαwп пατoхи εταμμε πεq-
 θ. μμoнтhс. οτοz ic zηппε αq†
 εβολ εpατ ηχε ιηc εqχωμμoс
 xε χερετε ηωοτ δε ατμμo-
 пι ηπεqδλδτx οτοz ατοτwα†
 i. μμμοq. tote пεxε ιηc πωοτ
 xε επερερρο† μμωπωτεп
 μμταμμε пαcпhoτ zпa η-
 тоτwπωοτ ε†γαλιεz οτοz
 iα. ceпαπατ εpoι μμμμτ. ετατwe-
 πωοτ δε ic zαп oтoп εβολθεп

كالبرق ولباسه ابيض كالثلج
 ٤ فمن خوفه اضطرب الحراس
 ٥ وصاروا كالاموات • اجاب الملاك
 وقال للنسوة لا تخفن انتن قد
 علمت انكن تطلبن يسوع
 المصلوب • ليس هو هاهنا قد
 ٦ قام كما قال تعلن وانظرن الي
 المكان الذي كان فيه الرب
 ٧ • واسرعن واذهبن وقولا لتلاميذه
 انه قد قام من الاموات هاهوذا
 يسبقكم الي الجليل هناك ترونه
 هاهوذا قد قلت لكن
 ٨ • فخرجتا مسرعتين من القبر
 بخوف وفرح عظيم متعاديتين
 ٩ لتخبرا تلاميذه • فلما مضتا
 لتخبرا تلاميذه ظهر لهما يسوع
 وقال افرحا فامسكتا قدميه
 ١٠ وسجدتا له • حينئذ قال لهما
 يسوع لا تخافا اذهبا وقولا لاخوتي
 ليذهبا الي الجليل هناك يروني
 ١١ • فلما ذهبتا دخل قوم من

Κεφ. κζ. Κατα Πατθεον.

ρια ετρεασι επεαθεο επιε-
 εβ. ρατ. επεφραστ δε ετε με-
 πενσα τ παρασκετη τε ατωοντ
 ηχε παρχηρεντ μεε πιφρι-
 εβ. σεος ρα πιλατος. ετχαεεεος
 κε πεποτ απερφεετi κε επιπλα-
 λος εττη χος ισχεπ εγονε
 κε μεπενσα τ ηεροοτ τ πα-
 εβ. τωπητ. οταρσαρπι οτη εταχ-
 ρο επιεερατ υα πιεεε τ
 ηεροοτ μεηπωσ ητοτi ηχε
 πεφμεαθητiς ητοτολογ ητοτi
 οτορ ητοτχοσ επιπλαος κε εφ-
 τωπη εβολθεν πνεωωοντ
 οτορ ητετδαε επιλαπη τρο
 εβ. παη ετθοντi. πεχε πιλατος
 πωοντ κε οτοη τωτην εεεατ
 ηραπκοττωαie μεεπωτην
 μεεταχροε εεφρητ ετετεπ-
 εβ. σωονη εεεοε. ηεωοντ δε ατ-
 υπεπωοντ ατταχρο επιεερατ
 αττοβε μεε πικοττωαie.

Κεφ. κη.

α. Ρονεi δε ηιυσαββατον ε-
 τοοντi εφονεi ηιυσαββατον
 ασι ηχε μεαριε τμεεταεληνη
 μεε τκεεαριε επατ επιεερατ.
 β. οτορ ις οτηπητ εεεοπεεπ
 εφωπη οταετελος ταρ ητεποτ
 εφi επεσνητ εβολθεν τφε οτορ
 εφσκερκερ επιωπη εβολεi ρωε
 επιεερατ οτορ εφρεεεσι εi-
 γ. χωε. πεφμεοτ δε παφoi εε-

لمني

٦٢ القبر ومن الغد بعد الجمعة
 اجتمع رؤساء الكهنة والفريسيون
 ٦٣ الي بيلاطس وقالوا يا سيد
 ذكرنا ان ذلك الضال قال
 اذ كان حياً ان بعد ثلاثة ايام انا
 ٦٤ اقوم فامر ان يغلق القبر الي
 اليوم الثالث ليلا تاتي تلاميذه
 فيسرقوه ويقولوا في الشعب انه
 قد قام من الاموات فتكون
 الضلالة الاخيرة شرا من الاولى
 ٦٥ فقال لهم بلاطس عندهم
 حراس اذهبوا فاغلقوا القبر كما
 ٦٦ تعلمون فمضوا واغلقوا القبر
 وختموا الحجر مع الحراس

الاصحاح الثامن والعشرون

١ وفي عشية السبت صبيحة احد
 السبت جاءت مريم المجدلية
 ومريم الاخرى لينظر القبر
 ٢ وكانت زلزلة عظيمة لان ملك
 الرب نزل من السماء وجاء
 ودحرج الحجر عن باب القبر
 ٣ وجلس فوقه وكان منظره

84. οὐταβ οτορ ατοτοπρστ εστ-
 πδ. μνψ. πῆκατοπταρχος δε
 πεμ πνεοπεμμεαυ ετδρεζ εἰνς
 ετατπατ ἐπιμοπμεπ πεμ
 πνῆτατψωπι ατερροτ εμμε-
 ψω ετκωμμεος κε ταφμενι
 πῆ. πε φαι πε πψνρι εφτ. πε
 οτοπ οτμενψ δε ἱςρμει εμ-
 μεατ ετπατ ρι φοτει ετεπα
 πε πνῆτατμεωπι ἱσα ἱνς εβολ-
 θεπ τταλιθεε ετψμεωπι εμ-
 πρ. μεοφ. παι ετεπαρε μεαριδ ἱ-
 θητοτ πε τμεατταλιν πεμ
 μεαριδ θακωβος πεμ μεατ
 ἱωσνφ πεμ μεατ ἱπεκψνρι
 πζ. ἱζεβεδεος. εταροτ ρι δε ψω-
 πι αφῖ ἱχε οτρωμει ἱραμεδ
 εβολθεπ ἀριμεθεας ἐπεφραπ
 πε ἱωσνφ φαι ρωψ πε αφερ με-
 πῆ. οητῆς ἱἱνς. φαι αφῖ ρα πιλ-
 τος αφερῆτιπ εμπσωμεε ἱτε
 ἱνς τοτε πιλτος αφουαρεαρ-
 πθ. πι ετνιφ. οτορ αφθῖ εμπσω-
 μεε ἱχε ἱωσνφ αφκονλωλφ
 ζ. θεπ οτψεντω εσοταβ. οτορ
 αφχαφ θεπ πεφμερεατ εμβερι
 φνῆτατψοκφ θεπ τπετρα οτ-
 ορ αφσκερκερ ἱοτνιψτ ἱωπι
 ζα. ερωψ εμπεμερεατ αφρωλ. παε-
 χη δε μεμεατ ἱχε μεαριδ
 τμεατταλιν πεμ τκε με-

84. وظهروا لكثير . فاما قائد
 المائة والذين معه يحرسون
 يسوع نظروا الزلزلة وما كان
 فخافوا جداً وقالوا حقاً ان هذا
 85 هو ابن الله . وكان هناك نسوة
 كثيرات ينظرن من بعد وهن
 اللواتي يتبعن يسوع من الجليل
 86 ليخدمه . اللواتي منهن مريم
 المجدلية ومريم ام يعقوب وام
 87 يوسا وام ابني زبدي . فلما كان
 المساء جاء انسان غني من
 الرامة يستي يوسف هذا تلميذ
 88 ليسوع . جاء الي بلاطس وساله
 في جسد يسوع حينئذ امر
 89 بيلاطس ان يعطاه . فاخذ
 يوسف للجسد والقه بلفائف
 90 نقية . وتركه في قبر له جديد
 كان نحته في صخرة ثم دحرج
 حجراً عظيماً علي باب القبر ومضي
 91 . وكان هناك مريم المجدلية
 ومريم الاخرى جالستين قدام

٢٥. περὶ τῆς ἰσχυρῆς φωνῆς αὐτοῦ ἡ ἀρχὴ
 τῆς ἀρχῆς ὡς φωνὴ ἦν καὶ
 ٢٦. τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἡ ἀρχὴ τῆς
 τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἡ ἀρχὴ τῆς
 ٢٧. φωνῆς αὐτοῦ ἡ ἀρχὴ τῆς
 ٢٨. φωνῆς αὐτοῦ ἡ ἀρχὴ τῆς
 ٢٩. φωνῆς αὐτοῦ ἡ ἀρχὴ τῆς
 ٣٠. φωνῆς αὐτοῦ ἡ ἀρχὴ τῆς
 ٣١. φωνῆς αὐτοῦ ἡ ἀρχὴ τῆς
 ٣٢. φωνῆς αὐτοῦ ἡ ἀρχὴ τῆς
 ٣٣. φωνῆς αὐτοῦ ἡ ἀρχὴ τῆς
 ٣٤. φωνῆς αὐτοῦ ἡ ἀρχὴ τῆς
 ٣٥. φωνῆς αὐτοῦ ἡ ἀρχὴ τῆς
 ٣٦. φωνῆς αὐτοῦ ἡ ἀρχὴ τῆς
 ٣٧. φωνῆς αὐτοῦ ἡ ἀρχὴ τῆς
 ٣٨. φωνῆς αὐτοῦ ἡ ἀρχὴ τῆς
 ٣٩. φωνῆς αὐτοῦ ἡ ἀρχὴ τῆς
 ٤٠. φωνῆς αὐτοῦ ἡ ἀρχὴ τῆς

٢٥. معه كانا يعيرانه * ومن ست
 ساعات كانت ظلمة علي الارض
 ٢٦. كلها الي الساعة التاسعة * فلما
 كانت الساعة التاسعة صرخ
 يسوع بصوت عظيم وقال الوي
 الوي ليا صافحتاني الذي تفسيره
 ٢٧. الهي الهي لماذا تركتني * فقوم
 من القيا مسمعا فقالوا هو ينادي
 ٢٨. ايليا * ولوقت اسرع واحد منهم
 واخذ اسفنجة فملاها خلا وجعلها
 ٢٩. علي قصبة وسقاه * والباقون
 قالوا دعوة لننظر هل ياتي ايليا
 ٣٠. لينجيه * فصرخ يسوع بصوت
 ٣١. عظيم واسلم الروح * وانشق
 ستر حجاب الهيكل باثنين من
 فوق الي اسفل والارض تزلزلت
 ٣٢. وتشقق الصخور * وتفتحت
 القبور وكثير من اجساد
 القديسين النيام قاموا من
 ٣٣. قبورهم * وخرجوا من بعد
 قيامهم ودخلوا المدينة المقدسة

ταταυαυ δε ατφωυ ηπεφρδωσ
 λκ. ερρατ εατρωπ ερωτ. οτορ
 πατρεασι ετρερ εροφ ελ-
 κζ. ματ. οτορ ατςδε τεφετιδ
 σαπυωι ητεφδφε εσσθνοττ ελ-
 παιρη† κε φλι πε ποτρο
 κη. ητεηπουαλι. τοτε αταυ
 κε coni ε πεμααφ οται σα τε-
 φοτιπαε πεμα οται σα τεφχα-
 λθ. οη. ηη δε εηατςιη πατρεονδ
 αλ. εροφ πε ετκια ητοτδφε. ετ-
 χααεαοο κε φνεοπαδελ περ-
 φει ητε φ† εβολ οτορ ητεφ-
 κοτφ θεπ τ ηεζοοτ παρμαεκ
 ιςχε ηθοκ πε πωηρι ελφ† εαοτ
 αλ. επεσντ εβολρι πιυε. φαι πε
 ελφρη† ηπιαρχηερετς πεμα πι-
 σαθ πεμα ηιπρεσβυτεροσ ατ-
 αλβ. σωβι εαοοφ ετχααεαοο. κε
 αφπορεα ηραηκεχωοτπ ελ-
 αοηαοα εαοοφ εηαεαεεφ
 ιςχε ποτρο ελπισ† πε μαρεφ†
 επεσντ †ποτ εβολρι πιυε οτ-
 αλτ. ορ ητεηπαρ† εροφ. ιςχε
 εθνηχην εφ† μαρεφπαεαεφ
 ιςχε φοτδωφ αφχοσ ταρ κε α-
 αλ. ηοκ πε πωηρι ελφ†. φαι δε
 παρεηκεconi χααεαοο ηηε-
 ταταυοτ πεμααφ ετ†ωβηηη

واقترعوا عليها ليكمل ما قيل في
 النبي قائلاً اقتسموا بينهم ثيابي
 ٣٦ وعلي لباسي اقترعوا * وجلسوا
 ٣٧ هناك ليحرسوه * وجعلوا لوحاً
 وكتبوا عليها ووضعوها فوق رأسه
 مكتوبةً هكذا هذا هو يسوع
 ٣٨ ملك اليهود * حينئذ صلبوا معه
 لصين واحداً عن يمينه وواحداً
 ٣٩ عن يساره * وكان المجتازون به
 يحسدون ويحزكون رؤسهم
 ٤٠ * ويقولون يا ناقض الهيكل وبانيه
 في ثلاثة أيام خلص نفسك ان
 كنت ابن الله انزل عن الصليب
 ٤١ * وهكذا رؤساء الكهنة
 والكتبة والشيوخ والفريسيون
 ٤٢ يهزرون ويقولون * خلص اخرين
 ولم يقدر ان يخلص نفسه ان
 كان هو ملك اسرائيل فينزل الان
 ٤٣ عن الصليب لنومن به * ان كان
 متكلاً علي الله فليجئه الان ان
 كان يحبّه لانه قال انا ابن الله
 ٤٤ * وكذلك اللذان اللذان صلبا

٢٦ علينا وعلى اولادنا * حينئذ
اطلق باراباس وجلد يسوع واسلمه
٢٧ ليصلب * حينئذ اخذ جند القائد
يسوع وودوه الي الابروطوريون
٢٨ وجمعوا عليه للجند * ونزعوا ثيابه
٢٩ والبسوه لباساً احمر * وضفروا
الكلبلاً من شوك وتركوه علي
رأسه وقصة في يمينه ثم جثوا
علي ركبتهم قدامة وتهزوا به
وقالوا سلام يا ملك اليهود
٣٠ وكانوا يتفلون عليه واخذوا
٣١ قصبة ضربوا بها رأسه * فلما
هزئوا به نزعوا عنه الثياب
والبسوه ثيابه وذهبوا به ليصلب
٣٢ وفيما هم خارجون وجدوا
انساناً قريانياً اسمه سمعان
٣٣ فسخروه ليحمل صليبه * واتوا
به مكاناً يسمى الجاجلة وتفسيره
٣٤ للججمة * واعطوه خلاً مخلوطاً
بمر فذاق ولم يرد ان يشرب
٣٥ ولما صلبوه قسموا ثيابه بينهم

18. ὁλ βαρabbας υπη ιηc φηε-
 ιη. τοταυτοτ ερωc κε πχc. πα-
 ρεει γαρ πε κε εταττηνιc εθ-
 ιθ. δε οτφθοποc. εφρεειcι δε ελ
 πιβηειc αcοτωρηc ερωc ιηc
 τερεεειc εκχωειειc κε ε-
 περερ ελιc επιθεινιc εττηc α-
 υπη οτμηνυ γαρ ιηcιc εοβητηc
 κ. επαλειχωρηc επ οραcοτι. πι-
 αρχηερεc δε πεειc κηρεcε-
 τεροc ατθεερενοc επιμηνυ
 ελπαc ιcεερετην εβαρabbας
 κε. ιηc δε ιcετακοc. εφερωτωc ιηc
 πιρηνγεμων πεχαc πωωc κε
 πιειc ετετεποταυτc ιταχc
 πωτεπ εβολεπ πιεc ιθωωc δε
 κβ. πεχωωc κε βαρabbας. πεχε
 πιλατοc πωωc κε οτ πε ιπα-
 ειc ιηc φηετοταυτοτ ερωc κε
 πχc πεχωωc τηρωc κε μερω-
 κγ. αυc. πεχαc πωωc ιηc πιρην-
 γεμων κε οτ γαρ επεερωωc
 πεταειc ιθωωc δε ιρωτο
 πατωυc εβολ εκχωειειc κε
 κδ. αυc. εταειπαc δε ιηc πιλα-
 τοc κε επαχεμεινοc ιελιc απ
 ελλεc μελλοη οτωορτερ
 πεοπαυπιc εφθιc ιοταμωωc ε-
 ειc πεειχιc εβολ επεμειο ε-
 πιμηνυ εκχωειειc κε ιοιc ια-
 οποβιc εβολεc πεποc ιτεπειθ-
 εινιc ιθωτεπ ερετεπερωυ.
 κε. οτοεc εφερωτωc ιηc πιλαοc

18. لانه كان علم انهم انما اسلموه
 19 حسداً. وجلس علي المنبر
 فارسلت امرأته اليه قائلة اياك
 وذلك الصديق فاني توجعت
 في هذا اليوم كثيراً من اجله في
 20 الحلم. وروساء الكهنة والشيوخ
 طلبوا الي الجمع ان يسالوه في
 21 باراباس ويهلك يسوع. اجاب
 القائد وقال لهم من تريدون
 اطلق لكم من الاثنين فقالوا
 22 باراباس. فقال لهم بلاطس فما
 اصنع بيسوع الذي يقال له
 23 المسيح فقالوا كلهم يصلب. قال
 لهم اي شر عمل فاردادوا ضياعاً
 24 وقالوا يصلب. فلما راي بلاطس
 انه لا ينتفع شيئاً لكن يزداد
 سجساً اخذ ماءً وغسل يديه
 قدام الجمع وقال اني بري من
 دم هذا الصديق انتم ابصروا
 25 اجاب جميع الشعب وقالوا دمه

- ἀπιστοῦ ὡς ἐβόλη ἐφοῦτ.
 θ. τότε ἀρχαὶ ἐβόλῃ ἵχε φηέ-
 ταρχοῦ ἐβόλητοτῶ ἡῖρε-
 μέας πηροφνῆς ἐρχαῖατος
 χε ἀτῶ ἡτῶ ἡῖρε τῶ τῶ ἡ-
 φηέτα τῶ τῶ ἡῖρε πῶ
 ι. ὡν ἡ ἀπιστῶ. οὗτο ἀτῶ τῶ
 ὡ πῶ ἡ ἀπικεραμεῖς κα-
 ταφῆρῇ ἐταρῶταρῶταρῶ ἡχε
 ιβ. πῶ. ἡς δε ἀτῶ ἡῖρε τῶ
 περῶ ἀπῶ ἡῖρε τῶ οὗτο ἀτῶ
 ὡ πῶ ἡ πῶ ἡῖρε τῶ ἐρχαῖα-
 τος χε ἡῖρε πῶ πῶ ἡῖρε
 πῶταρῶ ἡς δε περῶ χε ἡῖρε
 ιδ. περῶταρῶ. οὗτο ὡ πῶ
 ὡ τῶ τῶ τῶ ἡῖρε πῶ
 ἀρχῆς περῶ πῶ τῶ
 περῶ ἀπῶ τῶ ἡῖρε. τότε
 περῶ πῶταρῶ πῶ χε ἡῖρε
 τῶ ἀπῶ χε ὡ τῶ ὡ
 ιε. πῶ. οὗτο ἀπῶ τῶ
 πῶ οὗτο ὡ ἡῖρε τῶ
 τῶ τῶ ἡῖρε πῶ
 ις. ἐπῶ. κατα πῶ δε πε-
 τῶ ἀπῶ τῶ τῶ
 οὗτο ἐβόλῃ πῶ τῶ, ἀπῶ
 πῶ φηέταρῶταρῶ. πε οὗτο
 οὗτο δε ἐπῶ, ἡτῶ τῶ
 πῶ τῶ ἐπῶ τῶ ὡ τῶ πε
 ἐπῶ τῶ ὡ χε ὡ τῶ.
 ιζ. ἐταρῶταρῶ οὗτο ἐπῶ περῶ
 πῶταρῶ πῶ χε πῶ πε τε-
 τεπῶταρῶ ἡτῶταρῶ πῶτεν ἐ-

لمثي

٩. حينئذ تم ما قبل في ارميا
 النبي القائل اخذوا الثلثين
 الفضة ثمن الزكي شارط عليه
 ١٠. بنوا اسرائيل وجعلوها في حقل
 الفخار كما امرني الرب فقام
 يسوع قدام القائد فسأله وقال
 انت ملك اليهود فقال له يسوع
 ١٢. انت قلت وفيما يقرف عليه
 روساء الكهنة والشيوخ لم
 ١٣. يجيبهم بشيء حينئذ قال له
 بلاطس اما تسمع ما يشهدون
 ١٤. به عليك فلم يجبه عن كلمة
 ١٥. فعجب القائد جداً وكان للقائد
 عادة ان يطلق للجمع في كل
 ١٦. عيد اسيراً من ارادوا وكان لهم
 ١٧. اسير يدعي باراباس وفيما هم
 مجتمعون قال لهم بلاطس من
 تريدون اطلق لكم باراباس
 ام يسوع الذي يقال له المسيح

κε ἀπατε οταλεκτωρ μοι
 χπαχολτ ἐβολ ἡτ ἡσον οτορ
 ἐταφι ἐβολ αφριαι ὅεν οτρι-
 αι εφενῃαῃ.

ΚΕΦ. κζ.

- α. Ἐτατοοῖ δε ὡπι ἀτερο-
 σοβῖ τηροτ ἡχε παρχνῆρετς
 πεε πιπρεσβττεροσ ἡτεπιδασ
 β. ὁ αἰνς ρωστε ἡσεθωεβεφ. ο-
 ορ, ἐτατσονρφ ατολφ αττηιφ
 γ. ἀπιλδτοσ πιρηνεεωπ. τοτε
 ἐταφπατ ἡχε ιοταδς φηῆταφ-
 ττηιφ κε ἀτερκατακριπῖν ἀ-
 μοφ ἐταφσμεερεθῆφ αφτασ-
 οο ἡτῆ ἡρδτ ἐπαρχνῆρετς
 δ. πεε πιπρεσβττεροσ. εφχαδ-
 μοσ κε ἀιερποβι κε αἰτ ἡοτς-
 ποφ ἡεωπ ἡεωτς δε πεχωτ
 παφ κε ἀθον ἀπον ἡεοκ εκ-
 ε. ρωσι. οτορ αφθορθερ ἡπιδτ
 ἐθοντ ἐπιερφει οτορ αφσηπαφ
 ς. αφορρφ. παρχνῆρετς δε ἐ-
 τατοῖ ἡπιδτ πεχωτ κε σφε
 αν ἐριτοτ ἐπικορδαπον κε
 ζ. ττιαν ἡοτςποφ πε. ἐτατε-
 ροτσοβῖ δε ατῃωπ ἐβολ ἡθ-
 τοτ ἀπιορ ἡτεπικερεεετς
 εταεπῶωας ἡπῃεεεωωτ.
 η. εεβε φαι ατεμοιτ ἐφραπ ἀ-
 πιορ ἐτεεεεατ κε πιορ

له أنه من قبل ان يصيح الديك
 تنكرني ثلاث مرات فخرج بطرس
 خارجاً وبكى بكاءً مرّاً

الاصحاح السابع والعشرون

- ١ ولما كان في الغد تشاوروا رؤساء
 الكهنة وشيوخ الشعب علي
 ٢ يسوع ليقتلوه • فربطوه ومضوا
 به ودفعوه لبلاطس القائد
 ٣ • حينئذ لما راي يهودا الذي
 اسلمه انه قد دين ندم واعاد
 الثلاثين الفضة الي رؤساء الكهنة
 ٤ والشيوخ • وقال اخطات في
 تسليمي دماً زكياً فقالوا ما علينا
 ٥ انت ابصر • فطرح الفضة في
 ٦ الهيكل ومضي فاختنق • فاخذ
 رؤساء الكهنة الفضة وقالوا
 ٧ ليس يخل لنا ان نجعلها في بيت
 القربان لانها ثمن دم • وتشاوروا
 فابتاعوا منها حقل الفخار مقبرة
 ٨ الغرباء • ولذلك دعي ذلك
 الحقل حقل الدم الي اليوم

Κεφ. κγ. Κατὰ ΠΑΤΘΕΟΝ.

̅̅ζ̅̅. οὐ πε τετεκεμενὶ ἐροῦ πῶου
 δε ἀτεροῦ πῶου κε γε-
 ̅̅ζ̅̅. πῶα ἀφῆλ. τότε ἀγριοῦ
 ἐδῶτην δὲν περὶ οὐτοῦ ἀτ-
 κοτρ παρ οὐτοῦ ἀγριοῦ ἐροῦ.
 ̅̅η̅̅. εὐχλωμελος κε ἀρπροφνητεν
 παπ π̅̅χ̅̅ς κε πια πεταρδιοῦ
 ̅̅θ̅̅. ἐροκ. πετρος δε παρδεεσι
 σαβουλ πε δὲν τ̅̅α̅̅τ̅̅λ̅̅η̅̅ οὐτοῦ
 α̅̅ς̅̅ι̅̅ εἰροῦ ἵκε οὐδὲν ἀβωκ
 εσχωμελος κε ἡθοκ εἰωκ παρ-
 ̅̅ο̅̅. χη πεπ̅̅ ι̅̅η̅̅ς̅̅ πιγλιλεος. ἡθοῦ
 δε παρκαλ ἐβὼλ ἀπελεθο πον-
 οπνιθεν εσχωμελος κε ἡτ̅̅ε̅̅-
 μει ἀπ κε ἀρεχωμελος κε οὔ.
 ̅̅α̅̅. ἐταρ̅̅ι̅̅ δε ἐβὼλ ἐπισθεοα ἀσπατ
 ἐροῦ ἵκε κε οὐτὶ οὐτοῦ πεκας
 ἡπνητχη μελετ κε ἡθοῦ
 εἰωκ παρχη πεπ̅̅ ι̅̅η̅̅ς̅̅ πιπαζα-
 ̅̅β̅̅. ρεος. παλιν οπ εσχωλ ἐβὼλ
 δὲν οὐδὲν κε ἡτ̅̅ς̅̅ω̅̅ν̅̅η̅̅ ἀ-
 ̅̅γ̅̅. παρμει ἀπ. μεπενσα κε κοτ-
 χι δε ἀτὶ ἵκε πνητὸρ ἐρα-
 τος πεκων ἀπετρος κε ταφ-
 μεν ἡθοκ οὐ ἐβὼλ μελωτ εἰωκ
 κε γαρ τεκνισαχι οὐαπρ με-
 ̅̅α̅̅. μεοκ ἐβὼλ. τότε εσπερηντς
 ἡερκαταθεμεατιζιν πεπ̅̅ ε̅̅ω̅̅ρ̅̅
 κε ἡτ̅̅ς̅̅ω̅̅ν̅̅η̅̅ ἀπ ἀπαρμει
 οὐτοῦ σατοτγ εὐδὲλεκτωρ
 ̅̅θ̅̅. μεοτ̅̅. οὐτοῦ ἀπετρος ερφ-
 μενὶ ἀπικαχι ἐτα̅̅ ι̅̅η̅̅ς̅̅ χορ παρ

لمثي

٦. سمعتكم تجديفه * ماذا تفكرون
 فاجابوا وقالوا هذا مستوجب
 ١٧ الموت * حينئذ بصقوا في وجهه
 ١٨ ولطموه وضربوه * قائلين نذب
 لنا آتيا المسيح من الذي لطمك
 ٢١ * وان بطرس كان جالسا في الدار
 خارجا فجاث اليه جارية فقالت
 له وانت كنت مع يسوع الجليلي
 ٧. * فانكر قدام الجمع وقال
 ٧١ لست ادري ما تقولين * وخرج
 الي الباب راتنه اخري فقالت
 للذين هناك وهذا مع يسوع
 ٧٢ الناصري كان * وايضا انكروا حلف
 اتي لست اعرف هذا الانسان
 ٧٣ * وبعده قليل جاء القياوم وقالوا
 لبطرس حقا انتك منهم وكلامك
 ٧٤ يظهرك * حينئذ بدا يحرم
 ويحلف اتي ما اعرف هذا الانسان
 ٧٥ وللوقت صاح الديك * فذكر
 بطرس كلام يسوع الذي قال

πθ. τῆς ἐπατ' ἐπιχωκ. παρχνήρετε
 δε περ πιαπ' ὅτι τῆς πατ-
 κωτ' πε ἡς αὐτῶν μετ' αὐτοῦ
 ̅̅̅. ὁ αὐτὸς ὁ πιαπ' ἡς αὐτῶν μετ' αὐτοῦ
 ἀποτιμαί ἐστὶ ἡμεῖς οὐκ ἀποτιμαί
 ἀλλ' αὐτοῦ ἡμεῖς ἐπ' αὐτῶν δε ἐστὶ
 ̅̅̅. ἡμεῖς β. ἐπ' αὐτῶν μετ' αὐτοῦ
 μετ' αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ
 μετ' αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ
 ̅̅̅. κοτ' ὅτι π' ἡμεῖς οὐκ ἀποτιμαί
 ἀποτιμαί ἡμεῖς παρχνήρετε πε-
 χας παρ' ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 μετ' αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ
 ̅̅̅. ὁ αὐτὸς. ἡμεῖς δε παρ' ἡμεῖς
 πε οὐκ ἀποτιμαί παρχνήρετε
 παρ' ἡμεῖς τ' αὐτῶν μετ' αὐτοῦ
 ἐπ' αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ
 ̅̅̅. ἐπ' αὐτοῦ. μετ' αὐτοῦ παρ' ἡμεῖς
 μετ' αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ
 μετ' αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ
 ̅̅̅. ἐπ' αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ
 μετ' αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ
 μετ' αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ

داخل وجلس مع الجند ينظر
 ٥٩ الغاية * وأن رؤساء الكهنة
 والشيوخ والمحفل كله كانوا
 يطلبون علي يسوع شهادة زور
 ٦٠ ليقتلوه * فلم يجدوا فجاء شهود
 ٦١ زور كثير * واتي اثنان اخيراً قائلين
 هذا قال اني اقدر انقض هيكل
 ٦٢ الله وابنيه في ثلاثة ايام * فقام
 رئيس الكهنة وقال له اما
 تجيب بشيء عما شهد به هؤلاء
 ٦٣ عليك * وأن يسوع كان ساكناً
 فقال له رئيس الكهنة اقسم
 عليك بالله الحي اما قلت لنا ان
 كنت انت المسيح ابن الله
 الحي قال له يسوع انت قلت
 ٦٤ * وايضاً اقول لكم انكم من الان
 ترون ابن الانسان جالساً عن
 يمين القوة واتيأ علي سحاب
 ٦٥ السماء * حينئذ شق رئيس
 الكهنة ثيابه وقال قد جدف
 ما حاجتنا الي شهود هوذا قد

Ref. κτ. Κατα ΥΑΤΘΕΟΝ.

πβ. τότε πεχε ιης παρ γε μα-
ταθео ητσηγι επεσεα οτοп
гар πιθεν ετατθι σηγι σεпа-
πγ. таκωот ηтσηγι. ie αλλετι
хе етеλλεопшхоаα αλλοι
ετωδρ αпаιωт оτορ ηтеq-
өреэотò èιβ ηλεγιωп ηαггелос
πα. i пηι αпаι τпот. πως οπ
ηте пиграφη хωк èβολ γε
πε. παιρητ петсye ηтесyωп. θеп
τотпот етеλλεατ πεχε ιηс
ηυαγγу хе етаретеп i èβολ
αφρητ еретеппнот ηсз отсоп
пее εαпснγι пее εαпшбоτ
èααопι αλλοι αηη παιεεαсi
ααηпп αп пе θеп пιεфеi
ειтсβω оτορ αпетепααопи
πγ. αααοι. φαι δε τηργ εqшωп
εпаη ηтотхωк èβολ ηхе п-
гpαфη ηте ппpофнтнс тоте
пυααөнтнс тнрот αтхαq αт-
πδ. φωт. ηθωот δε αтααопи ηηс
αтепq εα каиδα παρχηèρεтс
пυαα етатθωотτ èροq ηхе
πн. псαθ пее ппpесβттерос. пе-
трос δε παqαωш ηсωq пе εi
фотει шз τатлн ηтепαρχηè-
pетс оτορ етаqшenaq èθотп
παqεααсi пе пее ппэтπεpе-

λμη

οτ. فقطع اذنه اليمى * حينئذ قال
له يسوع اردد سيفك الي غدة
لان كل من اخذ بالسيف
οτ. بالسيف يهلك * اتظن اني لا
استطيع ان اطلب الي ابي فيقيم
لي اكثر من اثني عشر جوقا
οτ. من الملائكة * ولكن كيف
نكمل الكتب لان هكذا
οο. ينبغي ان يكون * وفي تلك
الساعة قال يسوع للجمع كمثل
لص خرجتم الي بسيوف
وعصي لتاخذوني وفي كل يوم
كنت عندكم في الهيكل جالسا
οτ. اعلم ولم تمسكوني * لكن هذا
كان لتكمل كتب الانبياء حينئذ
تركة التلاميذ. كلهم وهربوا
ογ. * والذين امسكوا يسوع ذهبوا به
الي قيافا رئيس الكهنة حيث
οδ. تجتمع الكتبة والشيوخ * وتبعه
بطرس من بعيد حتي جاء الي
دار رئيس الكهنة فدخل الي

οντῆς ἀρχαίου ἐτεκόντ πα-
 22. ρεποτβαλ γαρ εὐρυ πε. οτορ
 ἀρχατ οπ ἀρχεπαρ ἀρτωδ
 εἰφελεζ ἱ ἱσον ερχω εἰπαῖα
 23. ρω οπ. τότε ἀρὶ εἰ περ-
 εἰαοντῆς πεχαρ πωοτ κε ἱκοτ
 κε οτορ εἰτοπ εἰεωτεπ ἱς
 εἱππε ἀσθωπτ ἱχε ἱοτποτ οτ-
 ορ πῶπρῃ εἰφρωεῖ σεπατῆρ
 εἰρῆνι ἐπεπκῖα ἱτεπρερερποβι.
 24. τεπὸκποτ εἰαροπ εἱππε ἀρ-
 25. θωπτ ἱχε φνεοπατῆρ. οτορ
 εἱε ερχαῖ ἱς ἱοτδασ οταῖ εἰολ-
 θεπ πῶβ. ἀρὶ πεε οτπῶτ εἰ-
 εἱππ πεε εἰαπσῆρ πεε εἰαπ-
 βοτ εἰολεἰα πῶρχῆρετς πεε
 26. πῶρρεβττερος ἱτεπῖαος. φῆ
 δε ἐπαρπατῆρ ἀρτ ἱοτεἱππ
 πωοτ ερχωεἰεος κε φῆ εἱπατ
 ἱοτφῖ εἰωρ ἱοορ πε εἰεοπ εἰ-
 27. εἰορ. οτορ σατοτρ ἀρὶ εἰ ἱῆς
 πεχαρ παρ κε χερε ραββι οτορ
 π. ἀρτ ἱοτφῖ εἰωρ. ἱῆς δε πεχαρ
 παρ κε παρφῆρ φῆεταῖ εἰοῖντ
 τότε ἀτεπ ποτκῖα εἰεπ ἱῆς ἀ-
 28. εἰεοπ εἰεορ. οτορ ἱς οταῖ
 εἰολεἰα πῆετχῆ πεε ἱῆς ἀρ-
 σοττεπ τερχῖα εἰολ ἀρῶεεε
 τερχῆρ οτορ ἀρῶεεε ἱεα
 φβωκ εἰπῶρχῆρετς ἀρχεχ
 περῶεεεχ ἱοτῖαεε εἰολ.

ايضا فوجدهم نياما لان اعينهم
 ٢٤ كانت ثقيلة • فتركهم ومضي
 ايضا يصلي وقال كلامه الاول
 ٢٥ • حينئذ جاء الي التلاميذ وقال
 لهم ناموا الان واستريحوا فقد
 اقتربت الساعة وابن الانسان
 ٢٦ يسلم في ايدي الخطاة • قوموا
 ننطلق فقد قرب الذي يسلمني
 ٢٧ • وفيما هو يتكلم اذ جاء يهوذا احد
 الاثني عشر ومعه جمع كبير
 بسيوف وعصي من عند رؤساء
 ٢٨ الكهنة ومشايخ الشعب • والذي
 اسلمه اعطاهم علامة وقال الذي
 ٢٩ اقبله هو هو فامسكوه • وللوقت
 جاء الي يسوع وقال له سلام يا
 ٣٠ معلم وقبله • فقال له يسوع يا
 صاحب لهذا جيت حينئذ جاؤا
 ووضعوا ايديهم علي يسوع
 ٣١ وامسكوه • واذا واحد ممن كان
 مع يسوع مديده وجرد سيفه
 فضرب عبد رئيس الكهنة

αγ. ΤΗΡΟΥ. ΤΟΤΕ ΔΕΙ ΠΕΛΛΟΥΤ Ε-
 ΟΤΙΟΥ ΕΥΛΟΥΤ ΕΡΟΥ ΧΕ ΓΕΘΝ-
 ΜΑΠΙ ΟΥΟΥ ΠΕΧΑΔ ΠΠΕΡΜΕΛΘΗ-
 ΤΗΣ ΧΕ ΖΕΛΕΙ ΔΕΠΑΙΜΑ ΨΑ
 ΨΕΠΠΗ ΨΑ ΔΕΠΑΙ ΠΤΑΤΩΒΡ.
 αζ. ΟΥΟΥ ΔΕΛ ΠΕΤΡΟΣ ΠΕΛΕΔ ΠΕΛ
 ΠΩΠΡΗ Δ ΠΖΕΒΕΔΕΟΣ ΔΦΕΡΖΗΤΣ
 ΔΕ ΠΕΡΔΕΚΔ ΠΖΗΤ ΠΕΛ ΔΕΡΟΥ-
 αη. ΛΔΡ ΠΖΗΤ. ΤΟΤΕ ΠΕΧΑΔ ΠΩΟΥ
 ΧΕ ΤΑΨΥΤΥΧΗ ΜΟΚΡ ΠΖΗΤ ΨΑ
 ΕΘΡΗΙ ΕΦΕΛΟΥ ΘΩ ΔΕΠΑΙΜΑ
 αθ. ΟΥΟΥ ΡΩΙΣ ΠΕΛΠΗ. ΟΥΟΥ ΕΤΑ-
 ΖΕΠ ΕΤΡΗ ΠΟΥΚΟΥΧΙ ΔΦΡΑΤΤ
 ΕΧΕΠ ΠΕΦΩΟ ΔΦΤΩΒΡ ΕΦΧΑΔ-
 ΜΕΟΣ ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΙΣΧΕ ΟΥΟΥΨΥΧΟΛ
 ΜΑΡΕΠΑΙΔΦΟΥ ΣΕΠΤ ΠΛΗΠ Δ-
 ΦΡΗΤ ΕΤΕΡΠΗΙ ΔΠΟΚ ΔΠ ΑΛΛΑ
 αε. ΔΕΦΡΗΤ ΕΤΕΡΠΑΚ ΠΘΟΚ. ΟΥΟΥ
 ΔΦΙ ΖΑ ΠΕΡΜΕΛΘΗΤΗΣ ΔΦΧΕΛΟΥ
 ΕΥΕΠΚΟΥ ΟΥΟΥ ΠΕΧΑΔ ΔΠΕΤΡΟΣ
 ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΔΠΕΤΕΠΨΥΧΕΛΧΟΛ
 αε. ΠΡΩΙΣ ΠΕΛΠΗ ΠΟΥΟΥΠΟΥ. ΡΩΙΣ
 ΟΥΟΥ ΟΥΟΥ ΤΩΒΡ ΖΙΠΔ ΠΤΕ-
 ΤΕΠΨΥΤΕΛΙ ΕΘΟΥΠ ΕΠΙΡΑΔΕΟΣ
 ΠΠΠΔ ΜΕΠ ΦΡΩΟΥΤ ΨΑΡΞ ΔΕ
 αε. ΟΥΑΔΕΠΠΗΣ ΤΕ. ΠΑΛΙΠ ΟΠ ΔΦ-
 ΨΕΠΑΣ ΔΦΤΩΒΡ ΔΕΦΜΑΔ ΣΟΠ Δ
 ΕΦΧΑΔΕΛΕΟΣ ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΙΣΧΕ Δ-
 ΜΟΠΨΥΧΟΛ ΠΤΕΠΑΙΔΦΟΥ ΣΕΠΤ
 ΕΒΗΛ ΠΤΑΔΟΥ ΜΑΡΕΠΕΤΕΡΠΑΚ
 αε. ΨΩΠΗ. ΟΥΟΥ ΔΦΙ ΟΠ ΖΑ ΠΕΡΜΕΛ-

ΛΕΤΗ

٣٦ جميع التلاميذ • حينئذ جاء معهم
 ٣٧ الى قرية تدعى جثمانية • فقال
 لتلاميذه اجلسوا هاهنا لامضي
 ٣٨ اصلي هناك • واخذ بطرس
 وابني زبدي وبدا يحزن ويكتئب
 فحينئذ قال لهم ان نفسي
 حزينه حتي الموت امكنوا هاهنا
 ٣٩ واسهروا معي • وبعد قليلاً وخر
 علي وجهه ليصلي وقال يا ابة
 ان كان يستطاع فلتعبر عني هذه
 الكاس وليس كارادتي لكن
 ٤٠ كارادتك • وجاء الي التلاميذ
 فوجدهم نياماً فقال لبطرس اما
 قدرتم ان تسهروا معي ساعة
 واحدة اسهروا وصلوا لئلا
 ٤١ تدخلوا التجارب • اما الروح
 فمستبشر والجسد ضعيف
 ٤٢ • وايضاً ثانية مضى وصلي وقال
 يا ابة ان لم يكن يستطاع ان
 تعبر عني هذه الكاس حتي
 ٤٣ اشربها فلتكن مسرتك • وجاء

τῆς πωτῆς ἐρχώμενος καὶ δι
 κη. σα ἐβόληθεν φαι τῆροτ. φαι
 γαρ πε πιασπορ ἡτεταῖσθῃκη
 μεβερι ἐτοτπαφορ ἐβόλ ἐχεν
 οτμενῶ ἐπχιπχα ποτποβι πωον
 κθ. ἐβόλ. τῶα δε μενος πωτεπ
 καὶ ἡπασα ἰσχεπ τῆροτ ἐβόληθεν
 ποτταρ, ἡτεταῖσθω ἡλλοι π
 πιδροοτ ἐττη ροταπ δισπασορ
 πελωτεπ ἐροι μεβερι θεπ
 λ. τμετοτρο ἡτεπαιωτ. οτορ
 ἐτατμεοτ ἀτὶ ἐβόλ ἐπιτωτ
 λδ. ἡτεπχωιτ. τοτε πεχε ἡς
 πωον καὶ ἡωτεπ τῆροτ τετεπ
 παερσκαπαλιζεσθε ἡθρηι ἡ
 θητ θεπ παῖχωρ, σσθνοτ
 γαρ καὶ εἰῖπυ ἡοτερθοτ ἐχεν
 πμελπεσωον οτορ ἐτῶαρ ἐβόλ
 λδ. ἡχε πῖεσωον ἡτεπμορ. με
 πελσα θριτωπτ δε τῆαερωορπ
 λτ. ἐρωτεπ ἐτῆαλιδε. αερωω
 ἡχε πετροс πεχαρ παρ καὶ ἰσχε
 σεπαερσκαπαλιζεσθε τῆροτ ἡ
 θρηι ἡθητκ ἀποκ δε ἡπαερ
 λδ. σκαπαλιζεσθε. πεχε ἡς παρ
 καὶ μενπ τῶαμενος πακ καὶ
 ἡθρηι θεπ παῖχωρ, μεπατε
 οτἀλεκτωρ μεοτ τῶαχολτ
 λε. ἐβόλ ἡτ ἡσοπ. πεχε πετροс παρ
 καὶ καπ αςπασφορ, ἡτμεοτ
 πεμακ ἡπαχολκ ἐβόλ παρῆτ δε
 πατῶαμενος ἡχε πικεμεαθῆτς

واعطاهم وقال اشربوا من هذا
 ٢٨ كلکم لان هذا هو دمي العهد
 الجديد الذي يهراق عن كثير
 ٢٩ لمغفرة الخطايا اقول لكم
 اني لا اشرب من الان من
 عصير هذه الكرمة الي ذلك
 اليوم الذي اشربه معكم جديدا
 ٣٠ في ملكوت ابي فسيحوا وخرجوا
 ٣١ الي جبل الزيتون حينئذ قال
 لهم يسوع كلکم تشكون في في
 هذه الليلة لانه مكتوب انا اضرب
 الراعي فتتفرق خراف الرعية
 ٣٢ واذا اقمتم سبقتكم الي للجليل
 ٣٣ فاجاب بطرس وقال له لو شكك
 ٣٤ جميعهم فيك لم اشك انا قال
 له يسوع الحق اقول لك ان في
 هذه الليلة قبل ان يصيح
 ٣٥ الديك تنكرني ثلاث دفعات قال
 له بطرس لو للجيت ان اموت
 معك ما انكرتك وهكذا قال

زَمَانِي قَدْ اقْتَرَبَ وَعِنْدَكَ اصْنَع
١٩ الفصح مع تلاميذي • ففعل
التلاميذ كما امرهم يسوع واعدوا
٢٠ الفصح • ولما كان المساء اتكا مع
٢١ الاثني عشر تلميذاً • وفيما هم
يأكلون قال للحق اقول لكم ان
واحداً منكم يسلمني فخرنوا جداً
٢٢ • وبدا كل واحد منهم يقول
٢٣ علي انا هو يا رب • فاجاب وقال
الذي يجعل يده معي في
٢٤ الصّحفة هو يسلمني • وابن
الانسان ماض كما كتب من
٢٥ اجله • الويل لذلك الانسان
الذي يسلم ابن الانسان جيّد
له لو لم يولد ذلك الانسان
اجابه يهوذا مسلمه • وقال علي
انا هو يا معلّم فقال له انت
٢٦ قلت • وفيما هم يأكلون اخذ
يسوع خبزاً وشكر وكسر واعطي
تلاميذه وقال خذوا كلوا هذا هو
٢٧ جسدي • واخذ كأساً وشكر

ψυχῶν γὰρ περὶ τῆς ἀφ᾽ ἐβόλ
 ὁ οὐρανὸς οὐτος ἐθνῆτος ἡπι-
 ῖ. ῥῆκι. ἐταφῆται δὲ ἦχε ἱησὺς πε-
 ραὶ πῶτος καὶ εὗρε ὅς τετενοῦ-
 ῖα. ἐπαπερ πετασαίς ἐροι. πῆρῆκι
 γὰρ σε πελωπτεν ἡσνοῦ πῖβεν
 ἀποκ δὲ τῆ πελωπτεν ἀπ ἡσνοῦ
 ῖβ. πῖβεν. ἀσβῖοῦτῖ γὰρ ἦχε ὅτι
 ἀπαῖσοχεν ἔχεν πασῶν ἐπ-
 ῖγ. χῆρκοστ. ἀλλῆν τῆ αὐτῶν
 πῶπτεν καὶ φῆλα ἐτοῦ παρῶν
 ἀπαῖεταγῆλιον ἀλλοῦ ὅθεν
 πῆκοστος τῆρς ἐτῆσαχῖ ὅως
 ἀφ᾽ ἡτῆταῖς ὅθεν ἀπ᾽ ἐταῖς
 ῖδ. πας. τότε ἀρῶπεν ἦχε ὅτι
 ἐβόλθεν πῖβ φῆεταῖς ὅθεν
 ἐροι καὶ ἰοῦδᾶς πῆσκαρῶν
 ῖε. ὁ παρῶν ἡρῆς. περὰ πῶτος
 καὶ ὅς περ ἐτετενπατῆρς ἡν
 ὁ οὐτος ἀποκ ὅς ἡτῆταῖς ἐτε-
 ὅθεν πῶτος δὲ ἀτσεῖπῆρς
 ῖζ. περὰ ἐτῆ παρῶν ἡρῆς. ὁ οὐτος
 ἰσῆν πῆσνοῦ ἐτεῖα παρῶν
 περ ἡσ ὅθεν ἐκῆρῖα ὅθεν ἡτῆρς
 ῖδ. τῆρς πῶτος. ἡρῆς δὲ ὅθεν πῆ-
 ὅθεν ἡρῆς ἡτῆρς πῆρς ἀπ᾽
 ὁ ἡσ ἡχε περῶν ὅθεν ἐτῆ
 ἀλλοῦ καὶ ἀκοῦν ἐσεῖτε πῆ-
 ῖη. παρῶν παρ ὅθεν ὅθεν. ἡρῆς
 δὲ περὰ πῶτος καὶ ἀρῶπτεν
 ἐτῆρς ὁ παρῶν ἡρῆς

هذا بثمن كثير ويعطي
 ١. للمساكين • فاعلم يسوع وقال
 ١١ لهم • لماذا توندون المرأة عملت
 بي عملاً جيداً المساكين معكم
 في كل حين فاما انا فلست
 ١٢ عندكم في كل حين • افاضت هذه
 هذا الطيب علي جسدي
 ١٣ صنعته لدفي • الحق اقول لكم
 انه حيث ما كرز بهذه البشارة
 في كل العالم يذكر ما فعلته
 ١٤ هذه المرأة تذكراً لها • حينئذ
 مضى احد الاثني عشر الذي
 يقال له يهوذا الاسخريوطي الي
 ١٥ رؤساء الكهنة • وقال لهم ماذا
 تعطوني حتي اسلمه اليكم
 ١٦ فاقاموا له ثلثين من الفضة • ومن
 ذلك الوقت كان يطلب حيلة
 ١٧ ليسلمه • وفي اول يوم من الفطير
 جاء التلاميذ الي يسوع قائلين
 ابن تريد ان نعد لك لتاكل
 ١٨ الفصح • فقال اذهبوا الي المدينة
 الي فلان وقولوا له المعلم يقول

Κεφ. κϛ. Κατὰ Ὑλτῶθον.

ἀπετεπαῖτος ἡνοῦαι ἡπαῖκος·
 χι οὐαε ἐποκ ἀπετεπαῖτος πνι.

αλφ. οτορ, εἰς ἐσωπῶτ ἡχε παῖ εἰκο-
 λαςις ἡἐπερ, πῶλενι δε εἰωπῶ
 ἡἐπερ.

Κεφ. κγ.

α. Οτορ, ἀσσωπὶ ἐτὰ ἡνς χεκ παῖ-
 σαχι τῆροτ ἐβὼλ πεχαρ ἡπερ.

β. μελῶντῆς. χε τετεπῆλει χε
 μελεπσα χε ἐροοτ β πῆσχα
 πασσωπὶ οτορ, πῶνρι ἀφρωλε
 σεπατῆνιτ τῆροτ εἰροτασφ.

γ. τότε ἀτῶωτῆ ἡχε πῆρχῆ-
 ρετς πελ πῆρσεβῆτερος ἡτε-
 πῆλαος ἐδῶτη ἐτὰ τλῆ ἡτεπ-
 ἀρχῆρετς φῆσχατῶωτῆ ἐρορ

δ. χε καὶ δφα. οτορ, ἀτεροτσοβῆ
 ρῆπα ἡσεῖλεοπὶ ἡἡς δῆν οτ-

ε. χρορ οτορ, ἡσεῖσοβῆρ. πατ-
 χωλελεος πε χε ἀπεπερεπαῖς
 δῆν πῶα χε ἡπεοτῶωορτερ

ς. σῶωπ δῆν πῆλαος. ἡἡς δε εἰρῆχῆ
 δῆν βῆοαπῆ δῆν πνι ἡσιμεωπ

ζ. πῆκακσερτ. ἀσὶ ραρορ ἡχε οτ-
 σῆλεῖ ἐρεοτοπ οτλεοκὶ ἡσοχεν
 ἡτοτς ἐπασῆ ἡσοτεπρ οτορ, ἀσ-
 χοσφρ ἐρῆνι ἐχεν τεφῆφε εἰρω-

η. τεβ. ἐτὰ τῆπατ δε ἡχε πῆλεο-
 τῆς ἀτῆρελερ εἰχωλελεος

θ. χε παῖτακο οτ πε. πε οτοπ-

λῆτι

٤٦ الصغار ولا بي فعلتم * فيذهب
 هؤلاء الي العذاب الدائم
 والصديقون الي الحياة الابدية

الاصحاح السادس والعشرون

١ ولما اكمل يسوع هذا الكلام
 ٢ كله قال لتلاميذه * علمتم انه

بعد يومين يكون الفصح وابن
 ٣ الانسان يسلم ليصلب * حينئذ

اجتمع رؤساء الكهنة والكتبة
 ومشايخ الشعب في دار رئيس

الكهنة الذي يقال له قيافا
 ٤ * فتشاوروا علي يسوع ليمسكوه

٥ مكرًا ويقتلوه * وقالوا ليس في
 العيد لنلا يكون نجس في

٦ الشعب * وكان يسوع في بيت
 عنيا في بيت سمعان الابرص

٧ * فجاءت امرأة معها قارورة طيب
 كثير الثمن فافاضته علي راسه

٨ وهو متكئ * فلما راي التلاميذ
 ذلك تقمقموا وقالوا لماذا هذا

٩ التلثف * قد كان ينبغي ان يباع

Κεφ. κβ. ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

ԴԱՌՈՒՄ ԵՐՈԿ ՈՒՅՈՒՄ ԵՐՈԿԵՐ
 ՕՏՈՂ ԱՄԵՆԱՅՈՒԿ ԻԵ ԵԿՈՒԻ ՕՏՈՂ
 ԱՌ. ԱՄԻՏՈԿ. ԻԵ ԵՏԱՌՈՒՄ ԵՐՈԿ ՈՒ-
 ՅՈՒՄ ԵԿՈԻ ՈՍԵՆԱՅՈՒԿ ՕՏՈՂ ԱՄ-
 ՍՈՒԿ ԵՐՈՒ ԻԵ ԵԿԻՆԿ ՕՏՈՂ ԱՄ-
 ԱՌ. ԶՈՒՍԿ. ԻԵ ԵՏԱՌՈՒՄ ԵՐՈԿ ՈՒ-
 ՅՈՒՄ ԵԿՍՈՒՄ ԻԵ ԵԿՄԻ ԺԵՍ ՈՍԿ-
 ԱՌ. ԴԵԿՈ ՕՏՈՂ ԱՌԻ ՍՈՒԿ. ՕՏՈՂ
 ԵԳԵՐՈՒՄ ՈՍԵ ՈՍՏՐՈ ԵԳՄԱՅ-
 ՈՒԿ ՔԵ ԶԱՆՈՒ ԴՄԱՅՈՒԿ ՈՍ-
 ԴԵՍ ՔԵ ԵՓ ՕՍՈՒ ԶՐԵԴԵՆԱԻԴՈՒՄ
 ՈՍԴԱ ՈՍԴԱԿՈՒՄ ԻՍԽՈՒՄ ՈՍԽԱ Զ-
 ԱՌ. ՈՒԿ ՈՍԴԱԴԵՆԱԻԴՈՒՄ ՈՍԽԱ. ԴՈՒԴԵ
 ԵԳԵՐՈՒՄ ՈՍԽԱ ԵՏԱ ԴԵԳ-
 ՄԱՌ ՔԵ ԶԱՆՈՒՄ ԵԿՈՒԿ
 ՈՍԽԱ ԴԵՐՈՒՄ ԵՍԻՄՈՒՄ ԵՍԻՄՈՒՄ
 ՈՍԽԱ ԴԵՐՈՒՄ ԵՍԻՄՈՒՄ ԵՍԻՄՈՒՄ
 ԱՌ. ԴՈՒՄ ՈՍԽԱ ԵՍԻՄՈՒՄ. ԶԻՂԿՈ
 ԴՈՒ ՕՏՈՂ ԱՄԵՆԱՅՈՒԿ
 ԱՌ. ԶԻՂԿՈՒՄ ԱՄԵՆԱՅՈՒԿ. ՈՍԽԱ
 ՈՍԽԱՅՈՒԿ ՕՏՈՂ ԱՄԵՆԱՅՈՒԿ
 ԵՐՈՒՄ ՈՍԽԱՅՈՒԿ ՕՏՈՂ ԱՄԵՆ-
 ԶՈՒՍԿ ՈՍԽԱՅՈՒԿ ՕՏՈՂ ԱՄԵՆ-
 ՔԵՆԱՅՈՒԿ ՈՍԽԱՅՈՒԿ ԺԵՍ ՈՍԿ-
 ԴԵԿՈ ՕՏՈՂ ԱՄԵՆԱՅՈՒԿ
 ԱՌ. ԴՈՒՄ ԵՍԵՐՈՒՄ ԶՈՒՍԿ ԵՍԽԱՅ-
 ՈՒԿ ՔԵ ՈՍԽԱ ԵՏԱՌՈՒՄ ԵՐՈԿ
 ՈՒՅՈՒՄ ԵԿՈԿ ԻԵ ԵԿՈՒԿ ԻԵ ԵԿՈԻ
 ՈՍԵՆԱՅՈՒԿ ԻԵ ԵԿԻՆԿ ԻԵ ԵԿՍՈՒՄ
 ԻԵ ԵԿՄԻ ԺԵՍ ՈՍԿԴԵԿՈ ՕՏՈՂ Ա-
 ԱՌ. ՈՍԽԱՅՈՒԿ. ԴՈՒՄ ԵԳԵՐՈՒՄ
 ՈՍԽԱ ԵԳՄԱՅՈՒԿ ՔԵ ԶԱՆՈՒ
 ԴՄԱՅՈՒԿ ՈՍԽԱ ՔԵ ԵՓ ՕՍՈՒ

الانجيل

٣٨ فسقيئك • ومتي رايناك غريباً
فاويناك او عريان فكسوناك
٣٩ • او متي رايناك مريضاً او
٤٠ • محبوساً فاتينا اليك • فيجيب
الملك ويقول لهم الحق اقول
لكم ان الذي فعلتموه باحد
اخوتي هؤلاء الصغار فبي فعلتم
٤١ • حينئذ يقول للذين عن يساره
اذهبوا عني يا ملاعين الي النار
الموبدة المعدة لابليس وجنوده
٤٢ • جعت فلم تطعموني وعطشت
٤٣ فلم تسقوني • وغريباً كنت فلم
تاووني وعريان فلم تكسوني
ومريضاً ومحبوساً فلم تزوروني
٤٤ • حينئذ يجيبون ويقولون يارب
متي رايناك جائعاً او عطشان
او غريباً او عريان او مريضاً او
٤٥ • محبوساً فلم نتخذك حينئذ
يجيب ويقول لهم الحق اقول
لكم اذ لم تفعلوا باحد هؤلاء

Κεφ. κē. ΚΑΤΑ ΥΛΤΘΕΟΝ.

ταρ φηέτεπτοτρ ετέολρ η-
 δ. τοτρ. οτορ πατρωατ λδωκ
 έτελλεατ ριτρ έβολ έπιχρακι
 ετσαβολ πλεα έτεφριλλι πα-
 ωπι αλλορ πελλ πισοερτερ
 λδ. ητεπιπαχρ. έωωπ δε αρωανι
 ηχε πωηρι λφρωλλι ρεν περ-
 ωοτ πελλ περαγγελοσ τπρωτ
 πελλαρ τοτε ερεελλεσι ριχεν
 λδ. περοποσ ητεπερωοτ. οτορ ε-
 έωωοτ ηρωραρ ηχε πλεοποσ
 τηρωτ οτορ ερεφορχοτ ηνω-
 έρνωτ λφρητ λπλεαηέσωοτ
 έωαρωφωρχ ηπιδέωωοτ έβολρ ρεν
 λδ. ολλητ ηπιδελπι. οτορ πιδ-
 έωωοτ λεπ ερεχρατ σα τερωτι-
 παλλ πιδελπι δε σα τερωαοη.
 λδ. τοτε ερεχοσ ηχε πωοτρο ηπνετ-
 σα τερωτιπαλλ χε αλλωπι ρα-
 ροι ηνετσαρωοτ ητεπα-
 ωτ αρικληρωπολλη ητλετοτρο
 ονετσεβτωτ πωτεπ ισχεπ
 λδ. τκαταβολη λπικοσλοσ. αρω-
 κο γαρ ατετεκτελλοι αιδι
 οτορ ατετεπτσοι παιοι ηωελλ-
 λο οτορ ατετεπωοτ έρω-
 τεπ. παιδην οτορ ατετεπ-
 ροβστ παιωωπι οτορ ατετεπ-
 ωελλπαωπι παιχην ρεν πω-
 τεκο οτορ ατετεπ ηρωοι.
 λδ. τοτε ετέερωτω παρ ηχε πλε-
 αλλι ετχωλλοσ χε πεποσ ε-

لمثي

ليس له يؤخذ منه ما معه
 ٣٠. والعبد السوالعاجز القوة في
 الظلمة القصوي هناك يكون
 ٣١ البكاء وصرير الاسنان اذا جاء
 ابن الانسان في مجده وجميع
 ملائكته معه حينئذ يجلس
 ٣٢ علي كرسى مجده ويجمع اليه
 كل الامم فيميز الراعي بعضهم
 من بعض كما يميز الخراف من
 ٣٣ الجدا ويقيم الخراف عن يمينه
 ٣٤ والجدا عن يساره حينئذ يقول
 الملك للذين عن يمينه تعالوا
 الي يا مباركي ابي رثوا الملك
 المعد لكم قبل انشاء العالم
 ٣٥ لاني جعت فاطعمتوني وعطشت
 فسقيتوني وغريبا كنت فاويتوني
 ٣٦ حينئذ يجيب الصديقون
 ويقولون يارب متي رايناك
 ٣٧ جائعا فاطعمناك او عطشان

κκ. ἐφραῖμ ἡ τεπεκοῦ. ἀγὶ δε ἡχε
 φηὲταρὸς ἀπιχινῶρ ἔ πεχαρ
 χε παῦς χινῶρ ἔ πετακτινὸς
 κτ. ἡνις κε ἔ ἀιχφωὸς. πεχε περὸς
 δε παρ χε καλῶς πιῶκ εἰπαπερ
 οτορ, ἐτεπερὸς ἐπιαν ἀκερὸς
 ὅθεν ὁρκωσι εἰεῖχακ ὁχεν
 ὁκπιωτ ἁμμεπακ ἐδοτη ἐφ-
 κλ. ραῖμ ἡ τε πεκοῦ. ἀγὶ δε ὁωρ
 ἡχε φηὲταρὸς ἀπιχινῶρ πεχαρ
 χε παῦς ἀιέει ἐροκ χε ἡοκ
 οτρωει ερπαῖτ εκωσθ ἀ-
 φηὲτεἀπεκσατρ οτορ εκ-
 ωωτ ἐδοτη ἀφηὲτεἀ-
 κē. πεκχορ ἐβόλ. οτορ, ἀιερ-
 ροτ ἀιυελνι ἀιχῶπ ἀπεκ-
 χινῶρ ὅθεν πικαρ ἰς πετε-
 κτ. φωκ ἡτοτ. ἀφεροῶ δε ἡχε
 περὸς πεχαρ παρ χε πιῶκ
 ἐτρωοτ οτορ, ἡτεπνε ἰσχε
 κέει χε ψαῖωσθ ἀφηὲτεἀ-
 πικατρ οτορ ψαῖωωτ ἐδοτη
 κζ. ἀφηὲτεἀπιχορ ἐβόλ. πας-
 ἀπῶα οτη πακ πε ἐτ ἀπαρρτ
 ἐτοτοτ ἡπιτραπεζιτῆς οτορ
 ἡποκ ἀιυανι παμπῶ ἀπε-
 κη. τεφωι πεμ τεφμενσι. ἀλιωτ
 οτη ἀπιχινῶρ ἡτοτ ἀφαι
 οτορ μενι ἀφαι πῆ ἡχινῶρ.
 κθ. οτοπ γαρ πιθεν ἐτεονοκ ταρ
 ἐτὲτ παρ οτορ, ἐρε οτοπ ἐρ-
 ροτὸ ἐρορ φη δε ἐτε ἀμεον

٢٢ ادخل الي فرح سيدك • فجاء
 الذي اخذ الوزنين فقال
 ياسيد وزنتان دفعت الي وهودا
 ٢٣ وزنتان اخرتان رجحتهما • فقال
 له سيده نعمًا يا عبداً صالحاً
 اميناً وجدت في القليل اميناً انا
 اقيمك علي الكثير ادخل الي
 ٢٤ فرح سيدك • فجاء العبد العاجز
 الذي اخذ الوزنة وقال ياسيد
 عرفت انك انسان شديد
 تحصد ما لم تزرع وتجمع من
 ٢٥ حيث لم تبذر • فخفت ومضيت
 فدفنت مالك في الارض هوذا
 ٢٦ مالك معي فاجاب سيده • وقال
 له ايها العبد الشرير الكسلان
 علمت اني احصد من حيث
 لم ازرع واجمع من حيث لم ابذر
 ٢٧ • كان ينبغي لك ان تجعل فضتي
 علي مائدة وانا اتي واخذها
 ٢٨ مع رجحها • خذوا من هذا الوزنة
 واعطوها للذي له عشر الوزنات
 ٢٩ لان من له يعطي ويزاد ومن

πεχας πωος κε δαανη τχωδ-
 εος πωτεν κε τσωτην δαα-
 ιβ. τεπ αν. ρωις οτην κε τετε-
 σωτην αν δαπεδρως οταε τω-
 ιδ. ποτ. δαφρητ γαρ ποτρωαι ε-
 παυεπαυ επυεμελο αραωττ
 επερεβιαικ αφτ δαπετεπταυ
 ιε. ετοτοτ. οται μεπ αφτ παυ
 ηε ηχιπδωρ κε οται δε αφτ παυ
 ηδ κε οται δε αφτ παυ ηοται
 ποται ποται κατα τερχοα
 ιβ. οτορ αφυεπαυ επυεμελο. α-
 υεπαυ δε ηχε φηεταυδ δα-
 πιε ηχιπδωρ αφερδωδ ηδνητο
 ιγ. οτορ αφχφε κε ε. παρητ οη
 ιδ. φηεταυδ δαπηδ αφχφε κε δ. φη
 δε εταυδ δαπιωται αφυεπαυ
 αφυωκι ηοτκαε οτορ αφχπα
 ιε. δαπηεατ ητεπερσ. μεπεπσα
 οηπιυτ δε ησνω αφι ηχε ποτ
 ηπιεβιαικ ετεμεαατ οτορ α-
 κ. ριωπ πεαωωτ. αφι δε ηχε φηε-
 ταυδ δαπηε ηχιπδωρ αφεν κε ε
 ηχιπδωρ εφχωδμελοτ κε πατ
 ε ηχιπδωρ ακτηιτωτ ηηι ις κε ε
 κα. ηχιπδωρ αιχφωωτ. πεχε περσ
 δε παυ κε καλως πιδωκεπαπερ
 οτορ ετεπερσ επιαν ακεπερσ
 ρεν εακκοτχι ειεχδκ ειχεν
 εαπηιυτ μεαυεπακ εδωτη

لمثي

۱۳ اني ما اعرفكن • اسهروا الان
 فانكم لا تعلمون ذلك اليوم ولا
 ۱۴ تلك الساعة • كمثل انسان
 اراد السفر فدعا عبداً له
 ۱۵ واعطاهم ماله • فاعطي خمس
 وزنات لواحد ووزنتين لواحد
 ولاخر وزنة كل منهم علي قدر
 ۱۶ قوته وسافر للوقت • فمضي الذي
 اخذ خمس الزنات فتجر فيها
 ۱۷ ورجع خمس وزنات اخر • وهكذا
 الذي اخذ وزنتين ورجع وزنتين
 ۱۸ اخر • فاما الذي اخذ الوزنة
 فمضي وحفر في الارض ودفن
 ۱۹ فضة سيده • وبعد زمان كبير
 جاء سيد اوليك العبيد فحاسبهم
 ۲۰ • فجاء الذي اخذ خمس الزنات
 فاعطي خمس وزنات اخر قابلاً
 يا رب خمس وزنات اعطيتني
 وهذه خمس وزنات اخر رحتها
 ۲۱ • فقال له سيده نعماً يا عبداً
 صالحاً اميناً وجدت في القليل
 اميناً انا اقيمك علي الكثير

Β. ἐβόλ ἐρρεπ πιπατϋελετ. πε
 οτοπ ε̅ δε ἵσοχ ἱθῆντοτ περε
 Γ. ε̅ ἵσαβη. πῖσοχ γαρ ἐτάττοι
 ἱποτλαεεπας ἀποτελ περ, πε-
 Δ. εεωοτ. πῖσαβη δε ἀτελ περ
 ἱθρηι θεπ ποτλοοκι περε ποτ-
 Ε. λαεεπας. ἐταττωσκ δε ἵχε πι-
 πατϋελετ ἀτριπια τηροτ οτ-
 Ϛ. ἀτεπκοτ. ἐτατφαιι δε
 ἀπιεχωρρ, ψωπι ἀοτθρωοτ
 ψωπι χε ις πιπατϋελετ τεπθ-
 Ζ. ποτ εεωωπι ἐβόλ ἐρρατ. τοτε
 αττωοτποτ ἵχε πιπαρθεεποτ
 τηροτ ἐτεεεεατ οτορ, αττολ-
 Η. σελ ἱποτλαεεπας. πεχε πῖσοχ
 δε ἱπῖσαβη χε εεοι παπ ἐβόλ-
 θεπ πετεππερ, εεεοπ πεπ-
 Θ. λαεεπας παβεπο. ατεροτω δε
 ἵχε πῖσαβη εττωεεεοτ χε εεη-
 ποτε ἱτεττωτεεεραττεπ πε-
 εεωτεπ εεαττεπωτεπ δε εεελ-
 λοπ ρα πνετ† ἐβόλ οτορ, ψωπ
 ι. πωτεπ. ἐταττωεπωοτ δε χε
 ἱτοττωωπ ατῖ ἵχε πιπατϋελετ
 οτορ, πνετσεβτωτ αττωεπωοτ
 πεεεατ ἐθονη ἐπιρπον οτορ ατ-
 ια. εεατθεεε εεπιρο. ἐπθδε δε
 ατῖ ἵχε πωωπ ἱπιπαρθεεποτ
 εττωεεεοτ χε πεποτ πεποτ ἀοτ-
 ιβ. ωπ παπ. ἱθοτ δε ατεροτω

٢ وخرجن للقاء العريس • خمس
 منهن جاهلات وخمس حكيما
 ٣ • فاما للجاهلات فاخذن مصابيحهن
 ٤ ولم ياخذن زيتاً • واما للحكيما
 فاخذن زيتاً في اناء مع
 ٥ مصابيحهن • فلما ابطا العروس
 ٦ نغسن كلهن ونمن • وانتصف
 الليل فصرخ الصوت ها هو ذا
 العروس قد اقبل اخرجن للقاءه
 ٧ • حينئذ قام جميع العذاري ورين
 ٨ مصابيحهن • فقالت للجاهلات
 للحكيما ادفعن لنا من زيتكن
 فان مصابيحنا قد طفيت
 ٩ • فاجبن للحكيما وقلن ليس
 معنا ما يكفيننا واياكن ولكن
 اذهبن احري الي الباعة وابتن
 ١٠ لكن • فلما ذهبن ليبتعن جاء
 العروس والمستعدات دخلن
 معه الي العرس واغلق الباب
 ١١ • وفي الاخر حين بقية العذاري
 قائلات يارب يارب افتح لنا
 ١٢ • فاجاب وقال للحق اقول لكن

τωτ κε θεν τοτποτ ετετεπ-
 σωτην αλλοσ απ δρεπυνη
 αε. αεφρωαι πνοτ ηθητς. πλε
 ερρα πε πιστος αβωκ οτορ
 ησαβε φηετεπερς παχαρ ερ-
 ρηι εχεπ περεβιακ ετ πωοτ
 ητοτρε θεν πσνοτ ητηις.
 αλ. ωονπιατq απιδωκ ετεμεματ
 εσυπ αqυανη ηχε περς ητεq-
 αλ. χεμεq εqiri απαιρητ. αμεη
 τχωαλλοσ πωτεπ κε qπαχαρ
 ερρηι εχεπ πετεπταq τηρq.
 αλ. εσυπ δε αqυανχος ηχε πι-
 βωκ ετρωοτ ετεμεματ θεν
 αλ. πεqρητ κε πας παωκ. οτορ
 ητεqερρητς ηριονι επεqυφηρ
 ηεβιακ ητεqοτωα οτορ ητεq-
 η. σω πεα πηετθαδ. εqει ηχε
 πς απιδωκ ετεμεματ θεν
 πεεροοτ ετεqχοτqτ θαχωq
 απ πεα θεν τοτποτ ετεqσω-
 πα. οτη αλλοσ απ. οτορ εqεφορχq
 θεν τεqαητ οτορ εqεχω η-
 τεqτοι πεα πωοβι πια ετε-
 φριαι παωπι αλλοσ πεα πς-
 οερτερ ητεππαχα.

Κεφ. κε.

ε. Τοτε σδνι ηχε ταετοτρο
 ητεπφνοτι αμεητ απαρθεπος
 πηετατδ ηποτλαεπας ατι

لمثي

ابى الانسان ياتي في ساعة لا
 ٤٥ تظنونها * من ترى العبد الامين
 الحكيم الذي يقيمه سيده علي
 بيته ليعطيهم طعامهم في حينه
 ٤٦ طوبى لذلك العبد الذي ياتي
 ٤٧ سيده فيجده يعمل هكذا * الحق
 اقول لكم انه يقيمه علي جميع
 ٤٨ ماله * فان قال ذلك العبد الردي
 في قلبه ان سيدي يبطل
 ٤٩ فيبدا بضرب اصحابه العبيد
 وياكل ويشرب مع السكيرين
 ٥٠ فياتي سيد ذلك العبد في يوم
 ٥١ لا يظنه وساعة لا يعرفها * فيشقّه
 من وسطه ويجعل نصيبه مع
 المرأين هناك يكون البكاء
 وصرير الاسنان

الاصحاح الخامس والعشرون

١ حينئذ تشبه ملكوت السموات
 عشر عذاري اخذن مصابيحهن

̅ϛ̅. παι τηροῦς ὡππὶ. τφε πεε
 πκαρ̅ι πασι̅νι πασα̅χι δε̅ ἡποτ-
 ̅ϛ̅. σι̅νι. ε̅θε̅ π̅ε̅ρο̅ο̅τ̅ δε̅ ε̅τε̅ε-
 ̅ε̅α̅τ̅ πεε̅ ̅το̅πο̅τ̅ ε̅ε̅ο̅ν̅ ε̅λι
 ε̅ε̅ι ε̅ρω̅τ̅ ο̅τα̅ε̅ π̅α̅τ̅τε̅λο̅ς
 ἡ̅τε̅π̅ι̅φ̅η̅ο̅τ̅ι̅ ε̅β̅η̅λ̅ ε̅φ̅ι̅ω̅τ̅ ε̅ε̅ε̅α̅τ̅-
 ̅ϛ̅. α̅τ̅φ̅. ε̅ε̅φ̅η̅τ̅ ̅γ̅α̅ρ̅ ἡ̅π̅ι̅ε̅ρο̅ο̅τ̅
 ἡ̅τε̅π̅ω̅ε̅ πα̅ι̅ρ̅η̅τ̅ πε̅θ̅η̅α̅ὡ̅π̅π̅ι
 ̅θ̅ε̅π̅ τ̅πα̅ρο̅τ̅σι̅α̅ ε̅ε̅π̅ω̅η̅ρι̅ ε̅ε̅-
 ̅η̅. φ̅ρ̅ω̅ε̅ι. ε̅ε̅φ̅η̅τ̅ ̅γ̅α̅ρ̅ ε̅̅πα̅τ̅ω̅π̅
 ̅θ̅ε̅π̅ π̅ι̅ε̅ρο̅ο̅τ̅ ε̅τ̅θ̅α̅χ̅ω̅φ̅ ε̅ε̅π̅ι̅-
 ̅κα̅τ̅α̅κ̅λ̅τ̅ε̅α̅ο̅ς̅ ε̅το̅τ̅ω̅ε̅ ο̅το̅ρ̅
 ε̅τ̅ω̅ ε̅τ̅β̅ι̅ς̅ε̅λ̅ε̅ι̅ ο̅το̅ρ̅, ε̅τ̅β̅ι̅ε̅λ̅
 ὡ̅α̅ π̅ι̅ε̅ρο̅ο̅τ̅ ε̅τ̅α̅π̅ω̅ε̅ ὡ̅ε̅πα̅φ̅
 ε̅̅θ̅ο̅τ̅η̅ ε̅̅τ̅κ̅ε̅β̅ι̅ω̅τ̅ο̅ς̅ ε̅ε̅ο̅φ̅.
 ̅ϛ̅. ο̅το̅ρ̅, ε̅̅πο̅τ̅ε̅ε̅ι̅ ὡ̅α̅τ̅ε̅φ̅ι̅ ἡ̅χε̅
 π̅ι̅κα̅τ̅α̅κ̅λ̅τ̅ε̅α̅ο̅ς̅ ο̅το̅ρ̅ ἡ̅τε̅φ̅ε̅λ̅
 ο̅το̅π̅ι̅β̅ε̅π̅ πα̅ι̅ρ̅η̅τ̅ πε̅θ̅η̅α̅ὡ̅π̅π̅ι
 ̅θ̅ε̅π̅ π̅α̅ι̅ν̅ι̅ ε̅ε̅π̅ω̅η̅ρι̅ ε̅ε̅φ̅ρ̅ω̅ε̅ι.
 ̅ε̅. το̅τε̅ ̅Ϛ̅ ε̅τ̅χ̅η̅ ̅θ̅ε̅π̅ τ̅κο̅ι̅ ο̅τα̅ι̅
 ε̅τ̅ε̅ο̅λ̅φ̅ ο̅το̅ρ̅, ο̅τα̅ι̅ ε̅τ̅ε̅χ̅α̅φ̅.
 ̅ε̅ε̅. σ̅πο̅τ̅̅τ̅ ε̅̅πο̅τ̅τ̅ ̅θ̅ε̅π̅ ο̅τ̅ε̅π̅ι̅ ο̅τ̅ι̅
 ε̅τ̅ε̅ο̅λ̅ς̅ ο̅το̅ρ̅, ο̅τ̅ι̅ ε̅τ̅ε̅χ̅α̅ς̅.
 ̅ε̅ε̅. ρ̅ω̅ι̅ς̅ ο̅τ̅η̅ χ̅ε̅ τ̅ε̅τε̅π̅ε̅σ̅ω̅ο̅τ̅η̅. α̅π̅
 χ̅ε̅ α̅ρε̅π̅ε̅τε̅π̅ο̅ς̅ π̅η̅ο̅τ̅ ̅θ̅ε̅π̅ α̅ὡ̅
 ̅ε̅ε̅. ἡ̅ο̅τ̅πο̅τ̅. φ̅α̅ι̅ δε̅ α̅ρι̅ε̅ε̅ι̅ ε̅ρο̅φ̅
 χ̅ε̅ ε̅̅π̅ α̅ρε̅π̅ι̅ν̅ε̅β̅η̅ι̅ ε̅ε̅ι̅ χ̅ε̅ α̅ρε̅-
 π̅ι̅σ̅ο̅μ̅ι̅ π̅η̅ο̅τ̅ πα̅φ̅ ̅θ̅ε̅π̅ α̅ὡ̅ ἡ̅ο̅τ̅-
 πο̅τ̅ πα̅φ̅η̅α̅ρ̅ω̅ι̅ς̅ πε̅ ε̅̅π̅α̅ ἡ̅τε̅φ̅ω̅-
 ̅ε̅ε̅. τ̅ε̅ε̅χ̅α̅τ̅ ε̅̅β̅ι̅ ε̅̅πε̅φ̅η̅ι̅. ε̅̅θε̅
 φ̅α̅ι̅ ε̅̅ω̅τε̅π̅ ὡ̅π̅π̅ι̅ ε̅̅ρε̅τε̅π̅ε̅β̅-

٣٥ كله * والسماء والارض يزولان
 ٣٦ وكلامي لا يزول * فاما ذلك اليوم
 والساعة لا يعرفها احد ولا
 ملائكة السموات الا الاب وحده
 ٣٧ وكما كان في ايام نوح كذلك
 يكون استعلان ابن الانسان
 ٣٨ لانه كما كانوا قبل ايام الطوفان
 ياكلون ويشربون ويتزوجون
 ويزوجون الي اليوم الذي دخل
 ٣٩ فيه نوح السفينة * ولم يعلموا
 حتي جاء الطوفان وغرق جميعهم
 كذلك يكون في مجي ابن
 ٤٠ الانسان * حينئذ يكون اثنان
 في الحقل يوخذ الواحد ويترك
 ٤١ الاخر * واثنان تطحنان علي
 رحي توخذ الواحدة وتترك
 ٤٢ الاخرى * اسهروا الان لانكم لا
 تعلمون في اتي ساعة ياتي ربكم
 ٤٣ * وهذا اعلموه انه لو علم رب
 البيت في اتي هجعة ياتي السارق
 لسهر ولم يدع بيته ان ينقب
 ٤٤ * لذلك كونوا انتم مستعدين لان

πειεβτ οτοζ ητεροτοπερς σα-
 πελεεντ φαι πε εφρη† ελχινη
 ̅κ̅η̅. ελψηρι εφρωει. πιαα ετετ-
 ψολρς ελλορς ψατωοτ† ε-
 ̅κ̅θ̅. εεατ ηχε πιδθωει. σατοτς χε
 ελεπερςα πιροχρεχ ητεπιερσοτ
 ετεεεεεετ φρη εφεερχακι οτοζ
 πιροζ ηπερ† επεροτωιηι οτοζ
 πισιοτ ετερει επερστ εβολθεν
 τφε οτοζ πιχοε ητεπιφνοτι
 ̅λ̅. ετεκιε. τοτε εφεοτωηρ εβολ
 ηχε πιαηιπι ητεψηρι εφρωει
 θεπ τφε οτοζ τοτε ετεπερπι
 ηχε πιφτλη τηροτ ητεπερρι
 οτοζ ετεπεατ επηρι εφρωει
 ερηκιοτ ελεπ πιβηπι ητετφε
 πεε οτχοε πεε οτπιψ†
 ̅λ̅. ηωοτ. οτοζ εφεταοτδ ηπερ-
 αγγελος πεε οτπιψ† ησαλ-
 πιγγος οτοζ ετεθωοτ† ηπερ-
 σωτην εβολθεν πιρτοτοηοτ ις-
 χεν ατηρηχοτ ηπιφνοτι ψα ατ-
 ̅λ̅. ρηχοτ. εβολθεν †δω ηκεπτε
 εριεειε† παρβολη εψωπ ρηαν
 ητεπερςαλ οπον οτοζ ητε-
 περςαωβι †οτω εβολ ψαρε-
 τεπεει χε ρθεντ ηχε πιψωει.
 ̅λ̅. παρη† ηρωτεν ρωτεν εψωπ
 ερετεψαπιατ επαι τηροτ
 εριεει χε ρθεντ ελεπ πι-
 ̅λ̅. ρωοτ. ελεηπ †χωεεεος πω-
 τεπ χε ηπετατεπεεα σιψατε

• لان حيث تكون للجثة هناك
 ٢٩ تجتمع النسور • وللوقت من
 بعد ضيق تلك الايام تظلم
 الشمس والقمر لا يعطي ضوء
 والكواكب تتساقط من السماء
 ٣٠ وقوات السماء ترج • وحينئذ
 تظهر علامة ابن الانسان في السماء
 وتنوح حينئذ كل قبائل الارض
 وترون ابن الانسان اتياً علي
 سحب السماء مع قوات ومجد
 ٣١ كثير • ويرسل ملائكته مع
 صوت السافور العظيم ويجمعون
 مختاريه من اربع الرياح من
 اقصي السموات الي اقصاها
 ٣٢ • فمن شجرة التين تعلمون المثل
 اذا لانت اغصانها وخرجت
 اوراقها علمتم ان الصيف قد
 ٣٣ دنا • كذلك انتم اذا رايتم هذا
 كله اعلموا انه قد قرب علي
 ٣٤ الابواب • الحق اقول لكم ان هذا
 الجيل لا يزول حتي يكون هذا

ιη. qm. .οτορ φνητχh δει τκοι
 απεντρεφκοτq εφδζοτ εελ
 ιθ. πεφρδωc. οτοι δε ηπηετεα-
 βοκι πεα ηνητ†σι δει πιεζοοτ
 κ. ετεαααατ. τωβζ δε εμπα η-
 τεψτεα πετεμφωτ ψωπι δει
 τφρω οτδε δει παβδζατοη.
 κζ. ερεοτπψ† γαρ ηζοxδεx ψωπι
 δει πισνοτ ετεαααατ απεοτ-
 οη ψωπι απεφρη† ιxηη ζη
 απικοςαοc ψα†ποτ οτδε ηπε-
 κκ. οτοη ψωπι οη. οτορ εβηλ xε
 απιεζοοτ ετεαααατ εκοτχι
 ηοτποδεα απ ηxε cαpζ πιβει
 εοβε πισωτπ δε ερεπιεζοοτ
 κγ. ετεαααατ εκοτχι. τοτε ερε-
 ψαη οτα xοc πωτεη xε ic πχc
 ται ie qτη απερτεηζοττοτ.
 κδ. ετετωοτποτ γαρ ηxε εμπχc
 ηποτx πεα εμπποφητηc ηποτx
 οτορ ετε† ηεμπψ† αεηνπι
 πεα εμψφηρι εωστε επε οτ-
 οηψχοα ηcεcωρεα ηπακεcωτπ.
 κε. ic εηηπε ειεpωρη ηχοc πωτεη.
 κς. εψωπ οτη ετψαηχοc πωτεη xε
 εηηπε εq ει πψαqε απερι εβολ
 εηηπε εq δει πιτδελιοη απερ-
 κζ. τεηζοττοτ. εφρη† γαρ ε-
 πicετεβρηx εψαqι εβολ cα-

۱۸ بيته • والذي في الحقل لا يلتفت
 ۱۹ الي ورايه لياخذ ثيابه • الويل
 للجبالي والمرضعات في ذلك
 ۲۰ الايام • صلوا ليلا يكون هربكم في
 ۲۱ شتاء ولا في سبت • وسيكون
 ضيق عظيم لم يكن مثله من
 اول العالم حتي الان ولا يكون
 ۲۲ • ولولا ان تلك الايام قصرت لم
 يخلص ذو جسد لكن لاجل
 المنتخبين قصرت تلك الايام
 ۲۳ • حينئذ ان قال لكم احد ان
 المسيح هاهنا او هاهنا فلا تصدقوا
 ۲۴ • فسيقوم مسيحا كذبة وانبياء
 كذبة ويعطون علامات عظيمة
 وايات ويضلون المختارين ان
 ۲۵ قدروا • هوذا قد تقدمت
 ۲۶ واخبرتكم • فان قالوا لكم انه في
 البرية فلا تخرجوا او في المخادع
 ۲۷ فلا تصدقوا • وكما ان البرق تخرج
 من المشرق فيظهر في المغرب
 كذلك يكون مجي ابن البشر

οτεος οτορ οταμετοτρο εχεπ
 οταμετοτρο οτορ ετεσυωπι ηχε
 ραπαοπαλεπ πεα ραηκο πεα
 η. ραπαοτ κατα μα. παι δε
 θ. τηροτ ρη ηπιπακρj πε. τοτε
 ετεϋηποτ εδρη ηεποχρεχ
 οτορ ετεδωτεβ οηποτ οτορ
 ερετεπεσυωπι εταοστ μεω-
 τελ ηχε πιεος τηροτ εβε
 i. παρπ. τοτε ερεοταμενϋ ρα-
 τοτοτ εβολ οτορ ετεϋ ηποτ
 ερηοτ οτορ ετεμεεστε ποτερηοτ.
 ia. οτορ οταμενϋ ελπροφητης ηποτχ
 ετετωοτποτ οτορ ετεσερεε
 ia. οταμενϋ. οτορ εβε παωαι
 ητε ϋαποαμα ταγαπη ηοταμενϋ
 iv. εσεδωρϋ. φνεοπαδμοπι ητοτϋ
 ϋα εβολ φα πε φνεοπαπορεε.
 ia. οτορ ετεριωιϋ ελπαιεταγε-
 λιοη ητεϋμετοτρο ϋεπ ϋoi-
 κοταεπη τηρε εταεταερε
 ηπιεος τηροτ τοτε εσει ηχε
 ie. ϋαε. εσυωπ δε ητετεππατ
 επισωϋ ητεπϋαρε φηεταϋχοϋ
 εβολεγτελ αλινλ ηπροφητης
 εγδωι ερατϋ ϋεπ πιμα εοοτ-
 iv. αβ φηετωϋ μαρεκκϋ. τοτε
 ηνετχη ϋεπ ϋιοταεα μαροτ-
 iv. φωτ ριχεπ πιτωοτ. οτορ φηετ-
 χη ριχεπ ηχεπεφωρ ελπε-
 ορεϋ επεσιτ εελ ηνετϋεπ πε-

لمثي

مملكة ويكون خوف وجوع
 واضطراب في اماكن * وكل هذا
 ٨
 ٩ اول المخاض * حينئذ يسلمونكم
 الي الضيق ويقتلونكم وتكونون
 مبغوضين من كل الامر من اجل
 اسمي * وحينئذ يشك كثير
 ١٠
 ويسلم بعضكم بعضاً ويبغض
 ١١ بعضكم بعضاً * ويقوم كثير من
 الانبياء الكذبة ويضلون كثيراً
 ١٢ * ولكثرة الاثر تقل المحبة
 ١٣ من كثير * والذي يصبر الي
 ١٤ المنتهي يخلص * ويكرز بهذه
 البشارة للملكوت في جميع
 المسكونة شهادة لكل الامم
 ١٥ وحينئذ ياتي الانقضاء * فاذا رايتم
 رذلة الخراب الذي قيل في دانيال
 النبي قائماً في المكان المقدس
 ١٦ فليفهم القاري * حينئذ الذين في
 ١٧ يهوذا يهربون الي الجبال * والذي
 في السطح لا ينزل ياخذ ما في

πωτεп хе ѡπετεппλѣт ѓροι ιχεν
†пот ѡα тетепхос хе ϣαα-
ρωот† ѡхе φνεοпнот ѡен φραп
ѓεпос.

ΚΕΦ ΚΔ.

- α. Οτορ ѓтѣι ѡхе ιηс ѓβολѡен
иерфеи паϣαουи пе отор ѡт
ѓароѣ ѡхе пеϣααѓнтис ѓт-
таαо ѓααоѣ ѓпκωт ѡтеп-
ер. б. ѡеоѣ де ѡϣероу ѡ пѣхѡѣ
пвот хе тетеппλѣт ѓпаи ти-
роу ѓαиη† хωѓααос πωтеп хе
ѡпотхѡ отѡи ѓхен отѡи
ѓпаиαα ѡсепαβολѣ ѓбол ѡп.
γ. ѓϣααси де ѓиχен питвоу ѡт-
тепхωи† ѡт ѓароѣ ѡхе пеϣ-
ααѓнтис сапса ѓααѣтѡт
ѓтхωѓαос хе ѓхос пап хе
ѓрепαι паѡωпи ѡπατ отор
ѡу пе пαиηи ѡтепекхиηи пеαα
δ. тѡѡ ѡтепαιѓπερ. отор ѡϣе-
роу ѡт ѡхе ιηс пѣхѡѣ пвот хе
ѓпаτ ѓπεрхѡс ѡтеотαι се-
ρεαѓнтот. ѓреотαиу γαρ ι
ѡен паραп ѓтхωѓαос хе ѓпок
пе пхс отор ѓтѣсереα отαиу.
ε. ѓρεтепѣсωтеα де ѓѓпѡωтс
пеαα ѓпсαен ѓѡωтс ѓпаτ
ѓπερѡѡортер ѓω† γαρ пе
ѡтотѡωпи ѓλλα ѓπατε тѡѡ ѓ
ζ. ѡωпи. ѓреотѣεпос тωпѣ ѓхен

لكم انكم لا ترونني من الان
حتي تقولوا مبارك الاتي باسم
الرب

الاصحاح الرابع والعشرون

- ١ ثم خرج يسوع من الهيكل فجا
ا اليه تلاميذه كي يروه ببناء
٢ الهيكل. فاجاب وقال لهم انظروا
هذا كله للحق اقول لكم انه
لا يترك هاهنا حجر علي حجر الا
٣ نقض. ثم جالس علي جبل
الزيتون فجا اليه تلاميذه في
خلوة قائلين قل لنا متي يكون
هذا وما علامة محبك وانقضاء
٤ الزمان. فاجاب وقال لهم انظروا
٥ لا يضلكم احد. كثيرون ياتون
باسمي قائلين انا هو المسيح
٦ ويضلون كثيرا. فاذا سمعتم
بالحروب واخبار الحروب انظروا
لا تقلقوا فلا بد ان يكون هذا كله
٧ لكن لم يات الانقضاء. تقوم
امة علي امة ومملكة علي

αδ. τατθωτεβ ἡμiproφhтnc. oтoз
 ἡθωτεп зωтеп хек пѡи ἡтene-
 λт. тenio† ēβoλ. нiзoз εεεиci
 ēβoλθen нiзxω пωc тeten-
 пaѡфωт ēβoλθen †кpиciс ἡ-
 λд. тe†тeeкпa. εoβε φaи зhппe
 дпoк †пaотωpп θapωтen ἡ-
 зaппpoфhтnc пeμe зaпcaβεт
 ἡcaθ oтoз, ēpetenēθωтeβ
 ēβoλ ἡθhтoт oтoз, ēpetenēѡи
 ēpetenepεμactиrтoи εeμωoт
 θen пetenctпaгωгh oтoз, ēpe-
 tenēδoxи ἡcωoт icxen δaкi
 λe. ēβaкi. зoпac ἡтeтi ēxen θhпoт
 ἡxe cпoз нiβen ἡθeи ἔтaт-
 фoпз ēβoλ зixen пkaзи icxen
 пcпoз ἡβeλ нiθeи ѡa пcпoз
 ἡзaxapиac пѡиpи εβapaxиac
 φhэтapetenθoεβεz oттe п-
 epφei пeμe пiεaḡepѡтѡи.
 λт. εeип †xωεeиoc нωтen хe
 ēpenaи тhпoт пнoт ēxen тaигe-
 λт. пeд. iλhεε iλhεε θhтθωтeβ
 ἡμiproфhтnc oтoз, etзiωпи
 ēxen пhэтaтoтopпoт зapoc
 oтeиeиѡ ἡcоп aиoтѡѡ εoтhт
 пeѡиpи εφpи† ἡoтзaлhт ē-
 ѡaгθωoт† ἡпeгμeac ēθoтп
 θa пeгтenз oтoз, εпetenen-
 λп. oтѡѡ. зhппe †пaзxε пetenпи
 λθ. пωтen eгѡѡз. †xωεeиoc

نفوسكم انكم بنوا قتلة الانبياء
 ٣٢. وانتم تكملون مكائيل ابائكم
 ٣٣. ايها للحيات اولاد الافاعي كيف
 ٣٤. تهربون من دينونة جهنم* من
 اجل هذا هانذا ارسل اليكم
 انبياء وحكماء وكتبة فتقتلون منهم
 وتصلبون منهم وتجلدون منهم
 في مجامعكم وتطردونهم من
 ٣٥. مدينة الي مدينة* لكي ياتي
 عليكم كل دم الصديقين
 المسفوك علي الارض من دم
 هابيل الصديق الي دم زكريا
 ابن براشيا الذي قتلتموه بين
 ٣٦. الهيكل والمذبح* الحق اقول
 لكم ان هذا كله ياتي علي هذا
 ٣٧. للجيل* يروشلیم يروشلیم يا قاتلة
 الانبياء وراجمة المرسلين اليها
 كمر من مرة اردت ان اجمع بنيك
 كما تجمع الدجاجة فراخها تحت
 ٣٨. جناحيها فلم تريدوا* هوذا اترك
 ٣٩. بيتكم لكم خراباً* انا اقول

ΤΕΝ ΠΙΣΤΕΩΣ ΠΕΡΕ ΠΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΠΙ-
 ΥΟΒΙ ΧΕ ΤΕΤΕΠΤΟΥΘΟ ΣΑΒΟΛ
 ΕΠΙΔΦΟΤ ΠΕΡΕ ΨΑΡΟΥΙΣ ΣΑ-
 ΘΟΥΗ ΔΕ ΕΛΛΕΩΟΥ ΜΕΡ, ΗΡΩ-
 κτ. ΛΕΡΕ ΠΕΡΕ ΩΩΘΕΡΕ. ΠΙΒΕΛΛΕ
 ΕΠΦΑΡΙΣΕΟΣ ΜΕΤΟΥΘΟ ΣΑΘΟΥΗ
 ΕΠΙΔΦΟΤ ΠΥΟΡΗ ΠΕΡΕ ΨΑΡΟΥΙΣ
 ΕΡΜΕ ΠΤΕΣΑΒΟΛ ΕΛΛΕΩΟΥ ΤΟΥΘΟ.
 κζ. ΟΤΟΙ ΠΩΤΕΠ ΠΙΣΤΕΩΣ ΠΕΡΕ ΠΙΦΑ-
 ΡΙΣΕΟΣ ΠΙΥΟΒΙ ΧΕ ΤΕΤΕΠΟΠΙ ΗΡΑΠ-
 ΕΡΑΤ ΕΤΟΥΧ ΠΚΟΠΙΔ ΣΑΒΟΛ ΜΕΠ
 ΕΛΛΕΩΟΥ ΣΕΟΥΟΗΡ ΕΒΟΛ ΕΠΕΣΩΟΥ
 ΣΑΘΟΥΗ ΔΕ ΕΛΛΕΩΟΥ ΜΕΡ, ΗΚΑΣ
 ΗΡΕΦΕΛΕΩΟΥΤ ΠΕΡΕ ΩΩΘΕΡΕ
 κη. ΠΙΒΕΠ. ΠΑΙΡΗΨ ΗΘΩΤΕΠ ΕΩΤΕΠ
 ΣΑΒΟΛ ΜΕΠ ΕΛΛΕΩΤΕΠ ΤΕΤΕΠ-
 ΟΥΩΗΡ ΕΒΟΛ ΕΠΕΡΕΛΘΟ ΗΠΙΡΩΛΕΙ
 ΕΦΡΗΨ ΗΡΑΠΘΕΛΗΝΙ ΣΑΘΟΥΗ ΔΕ
 ΕΛΛΕΩΤΕΠ ΜΕΡ, ΕΛΛΕΕΤΨΟΒΙ
 κθ. ΠΕΡΕ ΔΠΟΛΕΙΔ ΠΙΒΕΠ. ΟΤΟΙ ΠΩ-
 ΤΕΠ ΠΙΣΤΕΩΣ ΠΕΡΕ ΠΙΦΑΡΙΣΕΟΣ ΠΙ-
 ΥΟΒΙ ΧΕ ΤΕΤΕΠΚΩΤ ΗΠΙΔΕΡΑΤ
 ΗΤΕΠΠΡΟΦΗΤΗΣ ΟΥΟΡ, ΤΕΤΕΠ-
 λ. ΣΟΛΣΕΛ ΗΠΙΒΗ ΗΤΕΠΙΘΕΛΗΝΙ. ΟΥ-
 ΟΡ, ΤΕΤΕΠΧΩΛΕΛΟΣ ΧΕ ΕΠ ΔΠΧΗ
 ΘΕΠ ΠΙΕΡΟΟΥΤ ΗΤΕΠΕΠΙΟΥΨ ΠΑΠ-
 ΠΑΨΩΠΙ ΕΠΟΙ ΗΨΦΗΡ ΕΡΩΟΥ ΔΠ
 ΠΕ ΘΕΠ ΠΣΟΨ ΗΤΕΠΠΡΟΦΗΤΗΣ.
 λδ. ΕΩΣΤΕ ΤΕΤΕΠΕΡΜΕΘΕΡ ΘΑΡΩ-
 ΤΕΠ ΧΕ ΗΘΩΤΕΠ ΠΕΠΨΗΡΙ ΗΠΗΕ-

العميان الذين يتركون الباعوضة
 ٢٦ ويبتلعون الجمل. الويل لكم
 أيها الكتبة والفريسيين
 المراءون لانكم تنفون خارج
 الكاس والسكرجة وداخلها مملو
 ٢٧ اختطافاً وظلماً. أيها الفريسي
 الاعمي نق أولاً داخل الكاس
 والسكرجة لكيما يتطهر
 خارجهما الويل لكم أيها
 الكتبة والفريسيين المراءون
 لانكم تشبهون القبور المكسدة
 التي تري من خارجها حسنة
 ومن داخلها مملوءة عظام الاموات
 ٢٨ وكل نجس. وكذلك انتم ترون
 الناس ظاهركم مثل الصديقين
 ومن داخل ممتلئون اثمًا ورثًا
 ٢٩ الويل لكم الكتبة والفريسيين
 المراءون لانكم تبنون قبور
 الانبياء وتزينون مدافن
 ٣. الصديقين. وتقولون لو كنا في
 ايام ابائنا لم نشركم في دم
 ٣١ الانبياء. فانتم تشهدون من

λε πνετχωεεεος χε φνεθπαωρκ
 εεπιερφει ηδλι πε φη δε εθπα-
 ωρκ εεπινοτδ ητεπιερφει οτοπ
 ιζ. εροϋ. πισοχ οτοϋ ηδελλετ πια
 γαρ ετοι ηπιωτ πινοτδ πε ψαπ
 πιαερφει εττοτδ εεπινοτδ.
 ιη. οτοϋ φνεθπαωρκ εεπιαεεπερ-
 ψωωτϋ ηλι πε φη δε εθπαωρκ
 εεπιταιδ ετχην ερχωϋ οτοπ
 ιθ. εροϋ. πισοχ οτοϋ ηδελλετ εψ
 γαρ ετοι ηπιωτ πιταιδ πε ψαπ
 πιαεεπερψωωτϋ εττοτδ εε-
 κ. πιταιδ. φη οτη ετωρκ εεπιαεε-
 περψωωτϋ ερωρκ εεεοϋ πεε
 κα οτοπ πιβεπ ετχην ερχωϋ. οτοϋ
 φνετωρκ εεπιερφει ερωρκ εε-
 εοϋ πεε φνετψοπ ηθνητϋ.
 κδ. οτοϋ φνετωρκ ητετφε ερωρκ
 εεπιωροποσ ητε φτ πεε φνετ-
 κτ'. εεεεσι ερχωϋ. οτοι πωτεπ πι-
 σαθ πεε πιφδρισεοσ πωωοβι
 χε τετεπτ εεφρεεεητ εεπιεδπ-
 ησθοι πεε πιεεεεσι πεε πιεεπεπ
 οτοϋ ετετεπχω ηπνετϋοϋ
 ητεπιποεοσ ησα θηποτ πιαπ
 πεε πιπαι πεε πιπαετ παι πα-
 σαεπψα ητετεπαιτοτ πικεχω-
 οτπ δε ητετεπψτεεεχατ η-
 κα θηποτ. πιεεεεωιτ εεβελλε
 πνετσωϋ ητψοεεεεσ οτοϋ ε-
 κε. τωεεε εεπιαεεοτλ. οτοι πω-

هداة العميان الذين يقولون
 من حلف بالهيكل فليس هو
 شيأ ومن حلف بذهب الهيكل
 ١٧ يخطي * آيها الجاهل العمي آيها
 اعظم الذهب ام الهيكل الذي
 ١٨ يقدس الذهب * ومن حلف
 بالمذبح فانه ليس شيأ ومن
 حلف بالقربان الذي فوقه فهو
 ١٩ يخطي * يا جاهل وعميان آيها
 اعظم القربان او المذبح الذي
 ٢٠ يقدس القربان * ومن حلف
 با لمذبح فقد حلف به وبكلها
 ٢١ فوقه * ومن حلف بالهيكل فهو
 يحلف به وبالسّاكن فيه
 ٢٢ * ومن حلف بالسّماء فهو يحلف
 ٢٣ بكرسي الله وللجالس عليه * الويل
 لكم آيها الكتبة والفريسيون
 المرأون لانكم تعشرون النعناع
 والشبث والكمون وتتركون
 ثقل الناموس الحكم والرحمة
 ٢٤ والايمان * وكان ينبغي ان تعملوا
 ٢٥ هذا ولا ترفضوا تلك * يا هداة

θ. τέπ ελπεσποτ. οτορ ελπερ-
μοττ οτβε ιωτ πωτεπ ελπε
πικαρι οται γαρ πε πετεπιωτ
ι. ετρεπ πιφνοτ. οταε ελπεπ-
ερωτμοττ οτβε σαθ πωτεπ
οται γαρ πε πετεπσαθ πχς.
ια. πιπιωτ δε ετρεπ οηποτ εφερ-
ιβ. διδκωπ πωτεπ. φη δε εοπα-
δαςε σεπαθεβιοτ οτορ φνεοπα-
ιγ. θεβιοτ σεπαδαςε. οτοι πωτεπ
πικαθ πελε πιφαρσεος πιωοβι
χε τετεποτωλε πιηι ητεπιχηρα.
δρεπ οτλωχι εσοτηοτ εερπροσετ-
χεςεε εοβεφαι τετεππαθι ποτ.
ιδ. ελπ εδουδ. οτοι πωτεπ πικαθ
πελε πιφαρσεος πιωοβι χε τε-
τεππωαλε ετμετοτρο ητεπι-
φνοτ ελπελεο ηπιρωλε ηω-
τεπ γαρ τετεππνοτ εδουη αν
οταε ηνεοηποτ εδουη τετεπ-
ιε. χωελεωοτ αν ει εδουη. οτοι
πωτεπ πικαθ πελε πιφαρσεος
πιωοβι χε τετεπκωτ εφιολε
πελε πεττωοτωοτ ερετεπθαλεο
ηοτπροκλητοπ οτορ εσωπ εφ-
ωανωπι τετεπιρι ελεοτ η-
ωηρι ητεεππα εφκηβ ερωτεπ.
ιγ. οτοι πωτεπ πικατλεωιτ ελεε-

9 * ولا تدعوا لكم اباً علي الارض
فان اباكم واحد هو الذي في
السموات * ولا تدعوا لكم مدبراً
علي الارض فان واحداً هو
١١ مدبركم المسيح * والكبير
الذي فيكم فليكن لكم خادماً
١٢ * ومن رفع نفسه اتضع ومن
١٣ وضع نفسه ارتفع * الويل لكم
ايها الكتبة والفريسيون
المراؤون لالككم بيوت الارامل
والايتام بعلّة تطويل صلواتكم
ومن اجل هذا تاخذون اعظم
١٤ دينونة * الويل لكم يا كتبة ويا
فريسيين يا مرثيين لانكم تغلقون
ملكوت السموات قدام الناس
فلا انتم تدخلون ولا تتركون
١٥ الداخلين يدخلون * الويل لكم
ايها الكتبة والفريسيون
المراؤون لانكم تطوفون البر
والبحر لتصطنعوا غرباً واحداً
فاذا صار صيرتموه لجهنم ابناً
١٦ مضاعف عليكم * الويل لكم يا

Κεφ. κβ. ΚΑΤΑ ΠΑΤΘΕΟΝ.

ροτῶ παρ ποταχί οτορ ε-
περλι ψερτολλεαν εψενρ ισχεν
πιεροοτ ετελλεατ.

Κεφ. κγ.

- α. Τότε ιης αψαχί πελλ πιεανψ
β. πελλ περλεαθνης. εψχλε-
ελοο κε πιαδ πελλ πιφαρσεοο
ατρεεσι ριχεν †καθερα ητε-
γ. λεωτςης. ρωβπιβεν ετοτπα-
χοτοτ πωτεν εριτοτ οτορ
ερερ ερωτ επεριρι δε κατα
ποτρβνοτι σεχω γαρ ελεωτ
δ. οτορ σεϊρι ελεωτ απ. σεεοτρ
δε ηρλεπετφωοτι εττορψ οτορ
σεταλο ελεωτ εχεν οπαρβι
ηπιρωλλι ηωωτ δε σεοτψψ
εκιεε ερωτ απ εποττηβ.
ε. ποτρβνοτι δε τηροτ σεϊρι ε-
ελεωτ εεροτπατ ερωτ ηχε
πιρωλλι σεοτψψ γαρ ποτφ-
λακτηριοι οτορ σεεο ηπεψψ.
ς. τα† ηποτρβωο εψψι. σεεε
δε ηπιψορπ ελεαδπρωτεβ ρεν
πιαπιπολ πελλ πιψορπ ελεαδ-
εεεσι ρι πικαθερα ρεν πι-
ζ. σπνατωγη. πελλ πιαεπασεοο
ρην πιατοραεεροτμιοτ† ερωτ
η. ηχε πιρωλλι κε ραββι. ηωωτεν
δε επεπεροτμιοτ† ερωτεν κε
ραββι οτα γαρ πε πετεπερ-
†ςβω ηωωτεν δε τηροτ ηω-

لمني

احد ان يجيبه بكلمة ولم يقدر
احد من ذلك اليوم ان يساله
عن شيء

الاصحاح الثالث والعشرون

- ١ حينئذ كلم يسوع للجمع وتلاميذه
٢ وقال علي كرسي موسي جلس
٣ الكتبة والفريسيون وكلها
قالوا لكم احفظوه وافعلوه
ومثل اعمالهم لا تصنعوا لانهم
٤ يقولون ولا يفعلون * يربطون
احمالاً ثقالاً ويحملونها علي اعناق
الناس ولا يريدون ان يحركوها
٥ باصبعهم * وكل اعمالهم يصنعونها
لكي يراوا الناس يعرضون
ازديتهم ويعظمون اطراف ثيابهم
٦ * ويحبون اول للجماعات في
العشاء وصدور المجالس في
٧ المجالع * والسلام في الاسواق وان
٨ يدعوهم الناس معلمين * فاما
انتم فلا تدعوا لكم معلماً علي
الارض فان معلمكم واحد هو
المسيح وانتم جميعاً احوه

̅̅λδ̅̅. ἀτερψυφῆρι ἔχεν τεφρω̅̅ω. πι-
 φαρῖσεος δὲ ἐτατρω̅̅τε̅̅α̅̅ καὶ
 ἀφω̅̅α̅̅ ἡρώου ἡπιστάδο̅̅υ̅̅ς
 ̅̅λε̅̅. ἀτῶου̅̅† εἰ̅̅α̅̅. οὐο̅̅ς ἀφ-
 ψε̅̅ψ̅̅ ἡχε οὐ̅̅αι ἐβ̅̅ολ̅̅ ἡ̅̅θ̅̅η̅̅τος
 εὐπο̅̅λλ̅̅κος πε εφ̅̅ω̅̅η̅̅τ̅̅ ἀ̅̅α̅̅ο̅̅ς.
 ̅̅λς̅̅. καὶ φρε̅̅ψ̅̅τ̅̅ω̅̅ ἀψ̅̅ τε †π̅̅ι̅̅ψ̅̅†
 ἡ̅̅π̅̅το̅̅λ̅̅η̅̅ ἐτ̅̅θ̅̅εν̅̅ π̅̅ι̅̅πο̅̅λλ̅̅ος.
 ̅̅λζ̅̅. ἡ̅̅θ̅̅ος̅̅ δὲ πε̅̅χ̅̅α̅̅ς̅̅ πα̅̅ς̅̅ καὶ ἐκ̅̅ε̅̅λ̅̅ε̅̅ν̅̅π̅̅ρε
 π̅̅ο̅̅ς̅̅ πε̅̅κ̅̅πο̅̅†̅̅ ἐβ̅̅ολ̅̅θ̅̅εν̅̅ πε̅̅κ̅̅ρ̅̅η̅̅τ̅̅
 τ̅̅η̅̅ρ̅̅ς̅̅ πε̅̅α̅̅ τε̅̅κ̅̅ψ̅̅τ̅̅χ̅̅η̅̅ τ̅̅η̅̅ρ̅̅ς̅̅
 ̅̅λ̅̅η̅̅. πε̅̅α̅̅ πε̅̅κ̅̅α̅̅ε̅̅ν̅̅ι̅̅ τ̅̅η̅̅ρ̅̅ο̅̅ς̅̅. θ̅̅αι̅̅ τε
 †π̅̅ι̅̅ψ̅̅†̅̅ οὐο̅̅ς̅̅ ἡ̅̅ρ̅̅ο̅̅ν̅̅†̅̅ ἡ̅̅π̅̅το̅̅λ̅̅η̅̅.
 ̅̅λθ̅̅. †̅̅α̅̅δ̅̅, σ̅̅πο̅̅†̅̅ δὲ ἐτ̅̅δ̅̅η̅̅ι̅̅ ἡ̅̅θ̅̅αι̅̅
 ἐκ̅̅ε̅̅λ̅̅ε̅̅ν̅̅π̅̅ρε̅̅ πε̅̅κ̅̅ψ̅̅φ̅̅η̅̅ρ̅̅ ἀ̅̅πε̅̅κ̅̅ρ̅̅η̅̅†̅̅.
 ̅̅α̅̅. θ̅̅εν̅̅ τ̅̅αι̅̅ ἐ̅̅π̅̅το̅̅λ̅̅η̅̅ ̅̅ς̅̅†̅̅ π̅̅ι̅̅πο̅̅λλ̅̅ος
 πε̅̅α̅̅ π̅̅ι̅̅π̅̅ρο̅̅φ̅̅η̅̅τ̅̅η̅̅ς̅̅ ἐτ̅̅δ̅̅ψ̅̅ι̅̅ ἐ̅̅ρ̅̅ω̅̅ο̅̅ς̅̅.
 ̅̅α̅̅δ̅̅. ἐτ̅̅α̅̅τ̅̅ῶ̅̅ου̅̅†̅̅ δὲ ἐ̅̅τ̅̅α̅̅α̅̅ ἡ̅̅χε̅̅ π̅̅ι-
 ̅̅α̅̅δ̅̅. φ̅̅α̅̅ρῖσεος̅̅ς̅̅ ἀφ̅̅ψ̅̅ε̅̅πο̅̅ς̅̅ ἡ̅̅χε̅̅ ἡ̅̅ς̅̅. καὶ
 οὐ̅̅ πε̅̅ ἐ̅̅τ̅̅ε̅̅τ̅̅ε̅̅π̅̅ε̅̅λ̅̅ε̅̅ν̅̅θ̅̅αι̅̅ ἐ̅̅ρ̅̅ο̅̅ς̅̅ ε̅̅θ̅̅ε̅̅
 π̅̅χ̅̅ς̅̅ π̅̅ψ̅̅η̅̅ρ̅̅ι̅̅ ἡ̅̅π̅̅ι̅̅α̅̅ πε̅̅ πε̅̅χ̅̅ω̅̅ο̅̅ς̅̅
 ̅̅α̅̅ς̅̅. πα̅̅ς̅̅ καὶ π̅̅ψ̅̅η̅̅ρ̅̅ι̅̅ ἡ̅̅δ̅̅α̅̅ν̅̅α̅̅ πε̅̅. πε̅̅-
 χ̅̅α̅̅ς̅̅ π̅̅ω̅̅ο̅̅ς̅̅ ἡ̅̅χε̅̅ ἡ̅̅ς̅̅ καὶ π̅̅ω̅̅ς̅̅
 οὐ̅̅η̅̅ δ̅̅α̅̅ν̅̅α̅̅ θ̅̅εν̅̅ π̅̅ι̅̅π̅̅α̅̅ ρ̅̅ε̅̅ο̅̅†̅̅
 ̅̅α̅̅δ̅̅. ἐ̅̅ρ̅̅ο̅̅ς̅̅ καὶ πα̅̅ο̅̅ς̅̅ εφ̅̅α̅̅ω̅̅α̅̅ε̅̅ος̅̅. καὶ
 πε̅̅χε̅̅ π̅̅ο̅̅ς̅̅ ἀ̅̅πα̅̅ο̅̅ς̅̅ καὶ ρ̅̅ε̅̅α̅̅ς̅̅ι̅̅ σ̅̅α̅̅
 τ̅̅α̅̅ο̅̅ν̅̅ι̅̅πα̅̅α̅̅ ψ̅̅α̅̅ †̅̅χ̅̅ω̅̅ ἡ̅̅πε̅̅κ̅̅α̅̅α̅̅ι̅̅
 ̅̅α̅̅ε̅̅. σ̅̅α̅̅π̅̅ε̅̅ς̅̅η̅̅τ̅̅ ἡ̅̅πε̅̅κ̅̅β̅̅α̅̅λ̅̅α̅̅τ̅̅α̅̅. ἰ̅̅ς̅̅χε̅̅
 οὐ̅̅η̅̅ δ̅̅α̅̅ν̅̅α̅̅ θ̅̅εν̅̅ π̅̅ι̅̅π̅̅α̅̅ ρ̅̅ε̅̅ο̅̅†̅̅
 ἐ̅̅ρ̅̅ο̅̅ς̅̅ καὶ πα̅̅ο̅̅ς̅̅ π̅̅ω̅̅ς̅̅ πε̅̅ρ̅̅ψ̅̅η̅̅ρ̅̅ι̅̅ πε̅̅.
 ̅̅α̅̅ς̅̅. οὐο̅̅ς̅̅ ἀ̅̅πε̅̅ρ̅̅ε̅̅λ̅̅ι̅̅ ψ̅̅η̅̅α̅̅α̅̅α̅̅ο̅̅α̅̅ ἡ̅̅ε̅̅-

٣٤ سمع الجميع بهتوا من تعليمه فلما
 سمع الفريسيون انه قد ابكم
 الرنادقة اجتمعوا عليه جميعا
 ٣٥ وساله كاتب منهم ليجربه قائلا
 ٣٦ يا معلم ايما اعظم الوصايا في
 ٣٧ الناموس قال له يسوع تحب
 الرب الهك من كل قلبك ومن
 كل نفسك ومن كل فكرك
 ٣٨ هذه هي الوصية الاولى العظيمة
 ٣٩ والثانية التي تشبهها ان تحب
 ٤٠ قريبك مثل نفسك في هاتين
 الوصيتين الناموس كله والانبياء
 ٤١ معلقون ثم اجتمع الفريسيون
 ٤٢ فسالهم يسوع وقال ماذا تظنون
 من اجل المسيح ابن من هو
 ٤٣ قالوا له ابن داود فقال لهم
 يسوع كيف داود يدعو بالروح
 ٤٤ ربه اذ قال قال الرب لربي
 اجلس عن يميني حتي اضع
 اعدائك تحت موطي قدميك
 ٤٥ فان كان داود يدعو بالروح ربه
 ٤٦ فكيف هو ابنه فلم يستطع

κβ. αλος κε ελεον απαστας πα-
 κβ. αλων οτορ, ατσην. ετχωε-
 αλος κε φρεψτσω ελεωτςnc
 χος παπ κε εωων δρεωαν οτ-
 αι ελεον ελεον τεφωρηι ελεωτ
 εινε ητερεσον οτ ητερεελεω
 οτορ, ητερετοπος οτχροχ ε-
 κε. περσον. πε οτορ ζ οτη ησον
 εατοτεπ πε οτορ, πιρσνιτ
 εταρσ ελεωτ οτορ, πε ε-
 ελεον τεφχροχ ελεωτ εφχ
 κβ. τερεελεω επερσον. παρητ
 οη πιεεζ, κ πεε πιεεζ, ατ
 κβ. πιεεζ, ζ. επεε εε ελεωτ
 τηροτ ελεωτ ηχε ηκερσελεω.
 κβ. ερε η απαστας οτη ερε-
 ερε ελεω ηπει ερε πιζ ετ-
 κβ. οτς γαρ τηροτ. ερεοτω
 εε ηχε ης πεχερ πωωτ κε τε-
 τεπερεε τετεπερεωτη απ
 ηπιερε ερε ηχε ηχε ητεφ.
 κβ. ερε η απαστας γαρ οταε
 ερεερε οταε ερεερεερε ελε-
 λα ερεερε ερεερε ηπειερε-
 λος ητεφ ηρε ηρε ερε ηρε.
 κβ. ερε η απαστας εε ητεπε-
 περεερε ερεερε ερεερε
 ερεερε πωτεπ ερεερεερε ερε
 κβ. ερεερε. κε ερε πε φε
 ηερεερε πεε φε ηρεερε πεε
 φε ηρεερε φε ερεερεερε
 απ πε ερε ερεερε πε.
 κβ. ερεερεερε κε ηχε πεερε

لمثي

٢٤ قيامة وسالوه قائلين يا معلم
 موسي قال لنا ان مات انسان
 وليس له ولد فليتزوج اخوه
 ٢٥ امرأته وليقم زرعاً لاختيه وكان
 عندنا سبعة اخوة تزوج اولهم
 امرأة ومات ولم يكن له زرع
 ٢٦ وترك امرأته لاختيه وكذلك
 ٢٧ الثاني والثالث الي السابع وفي
 ٢٨ اخر الكل ماتت المرأة ففي
 القيامة لمن تكون المرأة من
 السبعة لانه تزوجها جميعهم
 ٢٩ اجاب يسوع وقال لهم ضللتكم ولم
 ٣٠ تعرفوا الكتب ولا قوة الله لانهم
 في القيامة لايتزوجون ولايزوجون
 لكن يكونون كملائكة الله في
 ٣١ السماء اما من اجل قيامة الاموات
 اما قرأتم ما قيل لكم من قبل الله
 ٣٢ اذ قال انا هو اله ابراهيم واله
 اسحق واله يعقوب والله ليس
 ٣٣ اله الموتى لكن الاحياء فلما

ετσαβολ πιαα ετεφριαι πα-
 ωπι αλλοφ πεα πισοερτερ
 ١٤. ητεπιπαχρ. οτοφ οταενω γαρ
 ετθαδεα ελκονχι δε πε πι-
 ١٥. σωτη. ' τοτε ατψε ηχε πιφα-
 ρισος ατερ οτσοβι εαροφ εινα
 ١٦. ησεχορχφ ηοτσαχι. οτοφ ατ-
 οτωρη ηποταεαοντης εαροφ
 πεα πιηρωαλδπος ετχωαλλος
 χε φρεφτςβα τεπεαι χε ηθοκ
 οταεαι οτοφ πιαωτ ητεφτ
 εκτςβα αλλοφ εεν οταεαοαι
 οτοφ σερεαλιν πακ απ εατην
 ηελα ηκχονωτ γαρ απ ερο
 ١٧. ηρωαι. εχος οτη παπ χε οτ
 πε τεκαετι εροφ σωε ετ εωτ
 ١٨. εεποτρο ωαν αλλοφ. ετα-
 γεαι χε ηχε ης ετοταεε-
 σαεπετρωτ πεχαφ χε εοβε
 οτ τετεπωπτ αλλοι πιωοι.
 ١٩. ααταμοι εφποαεαα ητ-
 επικηνσος ηωωτ δε ατιπι παφ
 ٢٠. ηοτσαθερι. οτοφ πεχαφ πωωτ
 ηχε ης χε ταεικων θα πια
 ٢١. τε πεα παεεα. πεχωωτ παφ
 χε παποτρο πε τοτε πεχαφ
 πωωτ χε αα παποτρο εεποτρο
 ٢٢. οτοφ αα παφτ εεφτ. ετα-
 σωτεα δε ατερωφηρι οτοφ
 ٢٣. ατχας ατσηπωωτ. εεν πιε-
 εωωτ δε ετεαααατ ατι εαροφ
 ηχε εαησααδωσκεος ηνετχωαε-

الي الظلمة البرانية هناك يكون
 ١٤ البكاء وصرير الاسنان * ما اكثر
 المدعويين واقل المنتخبين
 ١٥ * حينئذ ذهب الفريسيون
 وتشاوروا ليصطادوه بكلمة
 ١٦ * وارسلوا اليه تلاميذهم
 الهيروديين قائلين يا معلم قد
 علمنا انك محق وطريق الله
 بالحق تعلم ولا تبالي باحد ولا
 ١٧ تنظر بوجه انسان * فقل لنا
 ماذا نظن ايجوز لنا ان نعطي
 ١٨ للجزية لقيصر ام لا * فعلم يسوع
 شرهم فقال لهم لماذا تجربونني
 ١٩ يا مرثيين * اروني صورة الدينار
 ٢٠ . فاتوه بدينار * فقال لهم يسوع
 لمن هذه الصورة والكتابة
 ٢١ * قالوا هذه لقيصر حينئذ قال
 لهم اعطوا ما لقيصر لقيصر وما
 ٢٢ لله لله * فلما سمعوا تعجبوا وتركوه
 ٢٣ ومضوا * وفي ذلك اليوم جاء اليه
 الزنادقة الذين يقولون ليس

ε. ἀλλωπι ἐθούη ἐπιζοπ. ἥθων
 δε ἐτατερὰ μελὴς ἀνθρώπων
 οὐαί μεν ἐπεφύοι κε οὐαί δε
 ς. ἐτεφιεβύωτ. περὶ δε ἀλ-
 λωπι ἡπεφύοι ἀνθρώπων οὐ-
 ζ. οὐ ἀτθούον. πούρο δε ἐ-
 ταφωτὲ ἀφωπὶ οὐοὐ ἀφ-
 τὰ οὐ ἀπεφστράτετὰ ἀφ-
 τὰ κο ἡπεφύωτὲ ἐτεμεμετ
 οὐοὐ τοῦδακι ἀφροκρς θεν
 η. πύχρωα. τότε πεχὰφ ἡπεφύ-
 οῖακι κε πύρο μεν φσεβύωτ
 πνεθάρμε δε πατεμεπύα
 θ. ἀπ πε. μετφωπτεν δε ἐβόλ
 ἐπυμεπύωπ ἡτεπυμεπύωτ οὐοὐ
 πνεττεππυμεπύωτ θάρμεον
 ι. ἐθούη ἐπιζοπ. οὐοὐ ἐτατὶ ἐ-
 βόλ ἡκε πύβυακι ἐτεμεμετ ρι
 πυμεπύωτ ἀθωον† ἡοτοπύβεν
 ἐτατμεπύωτ ἡνετρυωτ πεμε
 πνεθπαπτε οὐοὐ ἀφμεοὐ ἡκε
 πύρο ἐβόλθεν πνερωτὲβ.
 ιβ. ἐταφὶ δε ἐθούη ἡκε πούρο
 ἐπατ ἐπνερωτὲβ ἀφπατ ἐοτ-
 ρωαί μεμετ ἡτρεβσω ἀπι-
 ιδ. ζοπ τοι ρύωτφ ἀπ. οὐοὐ πε-
 χὰφ παφ κε παφφην πωσ ἀκὶ
 ἐθούη εμεπαί ἡτρεβσω ἀπι-
 ζοπ τοι ρύωτκ ἀπ ἡθοφ δε ἐ-
 ιε. ρωφ θωα. τότε πεχε πούρο
 ἡπυαδκωη κε κορρ μεφαί ἡ-
 τοτφ πεμε ράτφ ρύτφ ἐπύχκι

٥ العرس • فتكاسلوا وذهبوا منهم
 الي حقله ومنهم الي تجارته
 ٦ • والبقية امسكوا عبيده وشتموهم
 ٧ وقتلوهم • فلما سمع الملك
 غضب وارسل جنده واهلك
 اوليك القتلۃ واحرق مدينتهم
 ٨ • حينئذ قال لعبيده اما العرس
 فمستعد والمدعويين فغير
 ٩ مستحقين • اذهبوا الي مسالك
 الطرق وكل من وجدتموه ادعوه
 ١٠ الي العرس • فلما خرج اوليك
 العبيد الي الطرق جمعوا كل من
 وجدوه اشرارا وصالحين وامتلاء
 ١١ العرس من المتكئين • فلما دخل
 الملك لينظر الي المتكئين راي
 هناك رجلا ليس عليه لباس
 ١٢ العرس • فقال له يا صاحب
 كيف دخلت الي هاهنا وليس
 عليك لباس العرس فسكت
 ١٣ • حينئذ قال الملك للخدام
 شدوا يديه ورجليه واخرجوه

φαι ψαπι εβολειτεν ποσ οτορ
 αλφ. ροι ηψφηρι θεν πελβαλ. εθε
 φαι τχωαλλος πωτεν κε
 τμετοτρο ητεφτ ετεολς η-
 τεπηνποτ οτορ ετετνις ηκε-
 εθπος φνεθπαδρι ηπεσοτταρ.
 αλδ. οτορ φνεθπαρει εχεν παιωνι
 εφελαςρ φη δε ετερπαρει ε-
 αλδ. χωρ εφεψαψρ εβολ. ετατ-
 σωτεα δε ηχε παρχνηρενς
 πεα πιφαρσεος επερπαρβολη
 ατεααι κε αρχωαλλος εοδη-
 αλδ. τοτ. οτορ πατκωτ εδλεοπι
 αλλορ πε ατερροτ δατρη
 απιαενω κε παρχη ητοτορ
 πε ρωσ ονπροφνης.

ΚΕΦ. κβ.

α. Οτορ αφροτω πωοτ ηχε ηνς
 θεν ραπαρβολη ερχωα-
 β. λλος. σδπι ηχε τμετοτρο η-
 τεπιφνοτ ηοτρωααι ηοτρο ε-
 γ. αφiri ηοτρηον επερψηρι. οτορ
 αφωτρη ηπεφελιακ ελεοττ
 οτβε ηνετθαρεα εθον η επι-
 δ. ρον οτορ αποτοτω ει. πα-
 λιπ οη αφωτρη ηραηκεελιακ
 ερχωαλλος κε αχος ηνετθα-
 ρεα κε ις παδριστοη αισεβ-
 τωτρ παλλαςι πεα ηνετψα-
 πετω σεψατ σεσεβτωτ τηροτ

⁴³ وهو عجيب في اعيننا * من اجل
 هذا اقول لكم ان ملكوت
 الله تنزع منكم وتعطي لامم اخر
 ⁴⁴ يصنعون ثمرتها * ومن سقط
 علي هذا الحجر يترضض ومن
 ⁴⁵ سقط عليه يطحنه * فلما سمع رؤسا
 الكهنة والفريسيون امثاله
 ⁴⁶ علموا انه يقول من اجلهم * فقاموا
 ان يمسكوه وخافوا من الجموع
 لانه كان عندهم مثل نبي

الاصحاح الثاني والعشرون

١ ثم اجاب يسوع ايضاً بامثال
 ٢ وقال * تشبه ملكوت السموات
 رجلاً ملكاً صنع عرساً لابنه
 ٣ * فارسل عبيده ليدعوا المدعوين
 الي العرس فلم يريدوا ان ياتوا
 ٤ ثم ارسل ايضاً عبيداً اخرين
 وقال قولوا للمدعوين ان طعامي
 معد وعجولي المعلوفة قد ذبحت
 وكل شي معد فتعالوا الي

πονηρος ἰδὼν τοὺς ἀγαθοὺς
 ἐτόττον ἰδὼν τοὺς ἀγα-
 72. θῶς ἐπὶ τοῖς. οὗτοι δὲ ἐ-
 τὰς τῶν πονηρῶν ἰδὼν
 τὰς ἀγαθῶν ἰδὼν τοὺς
 73. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 74. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 75. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 76. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 77. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 78. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 79. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 80. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 81. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 82. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 83. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 84. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 85. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 86. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 87. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 88. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 89. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 90. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 91. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 92. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 93. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 94. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 95. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 96. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 97. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 98. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 99. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 100. πονηρῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς
 ἀγαθῶν ἐπὶ ἰδὼν τοὺς

34. فلما قرب زمن الثمار ارسل
 عبده الى الفعلة لياخذوا
 35. ثمرته. فاخذوا عبده ف ضربوا
 بعضاً وقتلوا بعضاً ورجعوا بعضاً
 36. وارسل ايضاً عبداً اخرين
 اكثر من الاولين فصنعوا بهم
 37. كذلك. وفي الاخر ارسل اليهم
 ابنه وقال لعلمهم سيستحون من
 38. ابني. فلما راي الفعلة الابن قالوا
 في نفوسهم هذا هو الوارث
 تعالوا نقتله وناخذ ميراثه
 39. فاخذوه واخرجوه خارج
 40. الكرم وقتلوه. فاذا جاء رب
 الكرم ماذا يفعل باوليك
 41. الفعلة. وقالوا له الارديا بالردي
 يهلكهم ويدفع الكرم الي
 فعلة اخرين ليعطوا ثمرته في
 42. حينها. قال لهم يسوع اما قرأتهم
 قط في الكتب ان الحجر الذي
 رذله البناؤون هذا صار راس
 الراوية هذا كان من قبل الرب

21. πεχαρ δε πωοτ κε οταε
 22. ποκ ρω τπαταεωτεπ 21
 κε 21ρι ηπαι θεπ 22 ηερωυι.
 κη. οτ δε πε τετεπλεετ ερορ πε
 οτοπ οτρωει εοτοπ τερωυηρι 2
 22εεεετ 22ρι ρε πιροτιτ πεχαρ
 παρ κε παυηρι 22εεεεεεεε 22-
 φοοτ 22ριεωε θεπ παεεεεεεεε.
 κε. ηθορ δε 22εροτω πεχαρ κε
 22ποκ παεε οτορ 22περωεεεεε.
 λ. 22ρι δε ρε πλεεεε 22 22χοε παρ
 οπ 22επαρητ ηθορ δε 22εροτω
 πεχαρ κε ητοτω 22 22εεεε
 δε εταεροτεεεεεε 22εεεεεε.
 κε. πλε εεεεεεεε πλε 22ερ πετεε-
 λε περτωτ πεχωοτ κε πλεεε
 πε πεχε ιηε πωοτ κε 22εηη
 τχωεεεεεεε πωτεπ κε πτε-
 λωηηε πεεε ππορποε εεεεε-
 εορπ ερωτεπ ετλεετοετο η-
 λε. τεετ. 22ρι εαρ εαρωτεπ ηχε
 ιωεηηηε θεπ πλεωιτ ητετ-
 εεεεεηη οτορ 22πετεππαρτ
 ερορ πτεεεηηηε δε πεεε ππορ-
 ποε 22επαρτ ερορ ηεωτεπ δε
 22ρετεππατ οταε 22πετεποτ-
 εεεεεεεεεε επεεεε επηηηηεεετ
 λε. ερορ. εωτεεε εκεεεεεεεε
 πε οτοπ οτρωει ηπεεεεεεεεεε
 ηοτιεεεεεεεε οτορ 22εταεεε
 ηοτχοι ερορ οτορ 22εεεεε
 ηοεερωτ ηεηηεε οτορ 22εεεε

28. باي سلطان افعل هذا * ماذا
 تظنون كان لانسان ابنان فجا
 الي الاول وقال له يا بني اذهب
 29. اليوم واعمل في الكرم * فاجاب
 وقال انا امضي يا رب ولم
 30. يمض * جاء الي الثاني وقال له
 مثل هذا فاجاب وقال ما اريد
 31. وبعد ذلك ندم ومضي * فمن
 منهما فعل ارادة الاب فقالوا له
 الاول فقال لهم يسوع الحق اقول
 لكم ان العشارين والزناة
 يسبقونكم الي ملكوت الله
 32. * جاءكم يوحنا بطريق العدل
 ولم تؤمنوا به والعشارون والزناة
 امنوا به فاما انتم فرايتم ذلك
 ولم تندموا اخيرا لتؤمنوا به
 33. * اسمعوا مثلاً آخر انسان رب بيت
 غرس كرماً واحاط به سياجاً
 وحفر فيه معصرةً وبني فيه
 برجاً ودفعه الي فعلة وسافر

παρτ̄ ἀλλὰ οὗτος ἡτέτεπυ-
 τεμερζντ̄ β̄ ἀφ'αταῖδω ἡ-
 κεντε ἀλλὰ τατ̄ αὖ πε ἐτε-
 τεππαδ̄ις ἀλλὰ ἀρετεππαχ̄ος
 ἀπαῖτωσ̄ κε ςιτ̄κ̄ οὗτος ἀλλὰ
 κβ. πακ̄ ἐφ̄ιοα ἐς̄εωπ̄ι. οὗτος εὐα-
 πιβ̄εν ἐτετεππαε̄ρ̄ετιπ̄ ἀλλὰ
 οὗτος οὐπ̄ροσετ̄χ̄η ἀρετεππαρ̄τ̄
 κγ. ἐρετεπ̄ε̄σ̄ιτοτ̄. οὗτος ἐτᾱφι ἐ-
 θ̄ον̄ ἐπιερ̄φ̄ει ἀτ̄ι εὐαρο̄ς ἐτ̄ς-
 δ̄ω ἡκε παρ̄χ̄η̄ε̄ρε̄ς̄ πεᾱ πι-
 π̄ρε̄ς̄τ̄ε̄ρος̄ ἡτεπ̄ιλᾱος̄ ἐτ̄χ̄ω-
 ἀλλ̄ος̄ κε ἀκ̄ιρ̄ι ἡπᾱι οὗτος ἀπ̄ ἡ-
 ε̄ρ̄ωπ̄ι οὗτος π̄ιᾱ πετ̄ᾱρ̄τ̄ ἀπᾱιερ-
 κδ. ε̄ρ̄ωπ̄ι πακ̄. ἀρε̄ροτ̄ω ἡκε ἡ̄ς̄ πε-
 χ̄ᾱρ̄ π̄ωσ̄ κε τ̄πᾱε̄π̄ο̄ν̄ο̄ς̄ εὐα
 ἐ̄ο̄ς̄ᾱχ̄ι ε̄ωπ̄ι ἀρετεππᾱη̄τα-
 ᾱο̄ι ἐ̄ρο̄ς̄ ἀ̄ποκ̄ εὐα τ̄πᾱτα-
 ᾱω̄τεπ̄ κε ἀ̄ιρ̄ι ἡπᾱι οὗτος ἀπ̄
 κε. ἡ̄ε̄ρ̄ωπ̄ι. π̄ιᾱς̄ ἡ̄τ̄ε̄ω̄ᾱπ̄η̄ς̄
 πε̄ οὗτ̄ ἐ̄β̄ολ̄ θ̄ωπ̄ πε̄ οὗτ̄ ἐ̄β̄ολ̄
 τ̄φε̄ πε̄ ε̄ωπ̄ οὗτ̄ ἐ̄β̄ολ̄ οὗτ̄ π̄ιρ̄ω-
 ᾱι πε̄ ἡ̄ω̄σ̄ δε̄ πᾱτᾱο̄κε̄ε̄κ̄
 ἡ̄θ̄ρη̄ ἡ̄θ̄η̄το̄ς̄ ἐτ̄χ̄ω̄ᾱς̄ κε̄
 ε̄ωπ̄ι ἀπ̄ᾱχ̄ος̄ κε̄ οὗτ̄ ἐ̄β̄ολ̄
 τ̄φε̄ πε̄ ς̄πᾱχ̄ος̄ πᾱπ̄ κε̄ ε̄θ̄ε̄ οὗτ̄
 κγ. ἀ̄πε̄τεππᾱρ̄τ̄ ἐ̄ρο̄ς̄. ε̄ωπ̄ι δε̄
 ἀπ̄ᾱχ̄ος̄ κε̄ οὗτ̄ ἐ̄β̄ολ̄ οὗτ̄ π̄ιρ̄ω-
 ᾱι πε̄ τε̄πε̄ρ̄ζ̄ο̄τ̄ οὗτ̄
 ἀ̄π̄ιᾱς̄ ἡ̄ω̄ᾱπ̄η̄ς̄ γ̄αρ̄ ἡ̄το̄το̄ς̄
 κδ. ε̄ω̄ς̄ οὐ̄π̄ρο̄φ̄η̄τ̄η̄ς̄. οὗτος ἀ̄-
 ε̄ροτ̄ω̄ πε̄χ̄ω̄ς̄ ἡ̄̄ς̄ κε̄ τε̄πε̄δ̄ει

لمثي

ولا تشكون ليس مثل هذه
 الشجرة التي تصنعون فقط
 لكن تقولون لهذا الجبل تعال
 ٢٢ واسقط في البحر فيكون * وكلما
 تسالونه في الصلاة بايمان
 ٢٣ تنالونه * ولما دخل الي الهيكل
 جاء اليه رؤساء الكهنة وشيوخ
 الشعب وقالوا له وهو يعلم باي
 سلطان تفعل هذا ومن اعطاك
 ٢٤ هذا السلطان * اجاب يسوع
 وقال لهم وانا اسالكم عن كلام
 فان انتم قلتم لي قلت لكم
 ٢٥ باي سلطان افعل هذا * معمودية
 يوحنا من اين هي من السماء
 او من الناس ففكروا في نفوسهم
 قائلين ان قلنا من السماء قال
 ٢٦ لنا لم لم تؤمنوا به * وان قلنا من
 الناس نخاف من الجمع لان
 يوحنا كان عندهم مثل نبي
 ٢٧ * فاجابوا يسوع وقالوا لا نعلم
 فقال لهم ولا انا ايضا اعلمكم

ιδ. ἡσωνι. οτορ ἐτατὶ ἑαροφ ἡχε
 ελπελλετ πεε ελπελλετ
 θεπ περφει ερεφθερι ἐρωτ.
 ιε. ἐτατπατ δε ἡχε παρχνήρετς
 πεε πιαθ ἐπιψφνρι ἐταγαί-
 τος πεε πάλωνοι ετωψ ἐβोल
 θεπ περφει ετχωεελοσ κε ὠ-
 σαππα πψνρι ἡδαια ατχρεε.
 ις. πεε. οτορ πεχωτ παφ κε κ-
 σωτεε απ κε οτ πετεπαί χωε-
 ελοφ ἡνς δε πεχαφ πωοτ κε σε
 ελετεπεωψ ἐπερ, θεπ πιγρεφν
 κε ἐβολθεπ ρωοτ ἡεαπκοτχι
 ἡλλωνοι πεε πνεοοτεεεσι ακ-
 ιζ. σεβτε πιαμοτ. οτορ ἐταφ-
 χετ ἐβολ εφὶ σαβολ ἡτβ-
 κι ἐβηθαπιδ ερεπκοτ εεεετ.
 ιη. ἐτατοοτι δε ψωπι εφτασοο
 ιθ. ἐτβακι εφζκο. οτορ ἐταφπατ
 εοτβω ἡκεπτε εἰ πιαωιτ οτορ
 ἐταφὶ εαροσ εεπεεφχεε εἰ
 εἰωτς ἐβηλ εεεαπχωβι εεεετ-
 ατοτ οτορ πεχαφ πας κε ἡπε-
 οτταε, ἱ ἐβολ ἡθντ ψα ἐπερ
 οτορ εσωωοτι ἡχε τβω ἡκεπτε
 κ. ιςκεπ τοτποτ ετεεεεετ. οτ-
 ορ ἐτατπατ ἡχε πιαεθνης
 ετερψφνρι ετχωεελοσ κε πωσ
 εταβω ἡκεπτε ψωωοτι ἡταιοτ-
 κβ. ποτ. ερερωτὼ δε ἡχε ἡνς πεχαφ
 πωοτ κε εεεεπ τχωεεελοσ πω-
 τεπ κε εψωπ εοτοπ τετεπ-

۱۴ للصوص * وقدّم اليه عيمان وعرج
 ۱۵ في الهيكل فشفاهم * فرأي روسا
 الكهنة والكتبة العجائب
 التي صنع والصبيان يصيحون
 في الهيكل ويقولون اوصنا لابن
 داود فتقمموا * وقالوا له اما
 ۱۶ تسمع ما يقوله هؤلاء فقال لهم
 نعم اما قرأتم قط ان من افواه
 الاطفال والرضعان اعددت سبعا
 ۱۷ * وتركهم وخرج خارج المدينة
 وبات هناك في بيت عنيا
 ۱۸ * وفي غد رجع الي المدينة
 ۱۹ فجاء * ونظر شجرة تين علي
 الطريق فجاء اليها فلم يجد فيها
 شيّا الا ورقاً فقط فقال لها لا
 تخرج منك ثمرة الي الابد
 فيبست تلك الشجرة للوقت
 ۲۰ * فنظر التلاميذ وتعجبوا وقالوا
 كيف يبست التينة للوقت
 ۲۱ * اجاب يسوع وقال لهم للحق
 اقول لكم ان كان لكم ايمان

6. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 7. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 8. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 9. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 10. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 11. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 12. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 13. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 14. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 15. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 16. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 17. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 18. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 19. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 20. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ

1. 6. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 2. 7. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 3. 8. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 4. 9. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 5. 10. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 6. 11. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 7. 12. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 8. 13. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 9. 14. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 10. 15. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 11. 16. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 12. 17. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 13. 18. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 14. 19. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ
 15. 20. εὐαγγελιστὸν περὶ οὗτου τοῦ

ἁ. πλεοναυ δε παρερειπιτιμαειν πω-
 οτ εἰνα ἡσεχαρωος ἡωος δε
 ατωαυ εβωλ ἡρωτοδ ετχααλλος
 κε πεποε παι ϑαροκ πωηρι ἡ-
 ἁ. δατιδ. οτορ εταρδωι ερατq
 ἡχε ἡνε αqαρωτ ερωος οτορ πε-
 χαq πωος κε οτ πετετεποταυq
 ἁ. ἡταδαιq πωτεν. πεχωος παq κε
 πεποε εἰνα ἡτοτοτωπ ἡχε πεπ-
 ἁ. δαλ. εταqυεπρητ δε ἡχε ἡνε
 αqοῖπεε ποτβαλ σατοτοτ
 ατηατ εβωλ οτορ ατοταρωτ
 ἡσωq.

Κεφ. κβ.

α. Οτορ εοτε ετατθωπτ εἰ-
 ἡηε αῖ εβηοφαγη ϑατεπ πι-
 τωος ἡτεπιχωιτ τοτε δἡνε
 β. οτωρη ελλαθητης β. εqααε-
 λλος πωος κε ελαυεπωτεπ ε-
 παῖται ετχη επετεπελεο οτ-
 ορ ερετεπεχιμαι ποτew εssonε
 πεε οτσηx πεεας βολοτ ἀπι-
 τ. τοτ πηι. ἀρευαπ οτα δε σαχι
 πεεωτεπ ἀχος κε ποε πετερ-
 χριδ εεεωος qπαοτορποτ δε
 δ. σατοτq. φαῖ δε αqυωπι εἰνα
 ἡτεqαωκ εβωλ ἡχε φηεταqχοq
 εβωλεἰτοτq επιπροφητης εq-
 ααελλος. κε ἀχος ἡτωερι ἡ-
 ciωπ κε εἰηπε ιc πεοτρο qηνοτ
 πε εοτρεερατω πε εqταλνοτ

٣١. فنهريهما للجمع ليسكتا فازدادا
 صياحا قائلين ارحمنا يا رب
 ٣٢ يا ابن داود * فوقف يسوع
 ودعاها وقال لهما ما تريدان
 ان افعل بكما قال لاه يا رب
 ٣٣ ان تفتح اعيننا * ففتح يسوع
 ولمس اعينهم وللوقت ابصرا
 وانفتحت اعينهما وتبعاه

الاصحاح الحادي والعشرون

١ ولما قربوا من يروشليم وجاوا
 الي بيت فاخي قريب جبل
 الزيتون حينئذ ارسل يسوع
 ٢ اثنين من تلاميذه * وقال لهما
 اذهبا الي القرية التي امامكما
 فتجدان اتانا مربوطة وجحشا
 ٣ معها فحلاهما واتياني بهما * فان
 قال لكم احد شيئا فقولوا ان
 الرب محتاج اليهما فهو يرسلهما
 ٤ للوقت * كان هذا ليم ما قيل
 ٥ في النبي القائل * قولوا لابنة
 صهيون هاهوذا ملكك ياتيك

Κεφ. κ. ΚΑΤΑ ΥΔΤΘΟΝ.

κτ. μον. οτορ πεχαρ πωοτ ηχε
 ιης κε πιαφοτ μεν ερετεπεσορ
 ερεμεσι δε σα ταοτιπαμε πεμε
 ταχαδη φωι απ πε ετνιρ αλλα
 φληπε εταπαιωτ ετθεν πιφν-
 κδ. οτι σεβτωτρ πωοτ. ετατσω-
 τεμε δε ηχε πικει μελλεθοντис
 ατχρεμεμε εοβε πιον β.
 κε. ιης δε αραμοτ ερωοτ πεχαρ
 πωοτ κε τετεπεμε κε παρ-
 χων ητεπεθπορ πετοι ηοε ε-
 ρωοτ οτορ ηοτκεπιωτ ετοι
 κτ. ηερωιωι εχωοτ. παρητ δε απ
 πεθπαωωπι δεν θηποτ αλλα
 φνεθοτωωυ εερ πιωτ δεν θηποτ
 κζ. ερεερ διακωπ πωτεπ. οτορ
 φνεθοτωωυ εερ εοτιτ δεν
 κη. θηποτ ερεερ βοκ πωτεπ. με-
 φρητ εωρ μεπωρη μεφρωμε
 πεταρτ απ εοροτωεμεωητρ
 αλλα εωεμεωι οτορ ετ ητερ-
 ψερχη ησωτ εχεπ οτεμεω.
 κθ. ερηποτ δε εβολθεν ιεριχω
 ατεμεωι ησωρ ηχε οτπιωτ με-
 λ. μεω. οτορ ις βελλε β πατ-
 εμεσι εσκεπ πιμωιτ ετατσω-
 τεμε δε κε ιης πασιπι ατωω
 εβολ ετχωμεμεο κε πεποσ
 παι θαρον ιης πωρη ηδατιδ.

لمثي

٢٣ نستطيع * فقال لهما يسوع
 اما كاسي فتشربان وصبغي
 تصطبغان واما جلوسكما عن
 يميني ويساري فليس ذلك
 لي بل للذين اعد لهم ابي
 ٢٤ السمائي * فلما سمع العشرة
 ٢٥ تقدموا علي الاخوين * فدعاهم
 يسوع وقال اما علمتم ان
 رؤسا الامم يسودونهم وعظماهم
 ٢٦ مساطرون عليهم * وليس هكذا
 يكون فيكم لكن من اراد ان
 يكون فيكم كبيراً فليكن لكم
 ٢٧ خادماً * ومن اراد ان يكون
 فيكم اولاً فليكن لكم عبداً
 ٢٨ * كذلك ابن الانسان لم ياتي
 ليجدم بل ليجدم ويبذل نفسه
 ٢٩ خلاصاً لكثير * فلما خرجا من
 ٣٠ اريحا تبعه جمع كبير * واذا
 اعموان جالسان علي الطريق
 فسمعا ان يسوع يجتاز فصرخا
 قائلين ارحمنا يا رب يا ابن داود

ρη† πιθαετ ετδερ ψορν οτορ
 ιζ. πιψορν ετδερ θαε. ερπαψε-
 πας ηχε ιης εδρνη εϊλ̄η̄ελ ερσ
 ελπῑε οτωψ πελωοτ οτορ
 ιη. πεχας πωοτ ρι πλωιτ. хе
 ρηппе тeппaψeпaп εδρνη εϊ-
 λ̄η̄ελ οτορ пψηρι εεφρωεи ce-
 παтнιϥ εδρνη εпeпxix ηпap-
 χηδepeтs пee пicαθ οτορ ce-
 ιθ. πα† ραп εροψ εφωοτ. οτορ
 ceпaтнιϥ εтoтoт ηпicθпoc εп-
 cωbι εεωοψ οτορ, ceпaεpεeαc-
 тигpоип εεωοψ ηceαψψ οτορ
 μeпeпca τ̄ ηδeρooт εqεтwпq.
 к. тoтe acι ρapoψ ηχε θμaт-η-
 пeпψηρι ηzeβeдeoс пee пec-
 ψηρι ecотwψт εεωοψ οτορ ec-
 кa. pεтпп εεωοψ ηoтpωb. ηθoψ
 де пexαq пac хe oт пeтeотaψq
 пexαc пaψ хe εxoc ρпa ηтe-
 пaψηρι ε̄ ηтeотaи εεωωoт
 ρeμci ca тeкoтпaμe οτορ oт-
 aи ca тeкxαbη ηδρνη ρeп тeк-
 к̄ε. μeтoтpo. εqepoтw ηχε ιης
 пexαq хe тeтeпeμeи aп хe εp-
 тeпepεтпп eωbe oт oтoпψxoμe
 εeωωтeп εce пaфoт ε†пacoψ
 пexωoт пaψ хe oтoпψxoμe εe-

اخرين ما اكثر المدعويين
 ١٧ واقل المنتخبين * وصعد يسوع
 الي ياروشليم واخذ الاثني
 عشر تلميذاً في خلوة وقال لهم
 ١٨ في الطريق * ها هوذا نحن
 صاعدون الي ياروشليم وابن
 الانسان يسلم الي رؤساء الكهنة
 والكتبة ويحكمون عليه بالموت
 ١٩ * ويسلمونه الي الامم ويهزرون
 به ويجلدوناه ويصلبوناه ويقوم
 ٢٠ في اليوم الثالث * حينئذ جاءت
 اليه ام ابني زبدي مع ابنها
 ٢١ وسجدت له وسالته شياً * فقال
 لها ماذا تريدان قالت له
 تقول قولاً ان يجلس ابناي
 الاثنان احدهما عن يمينك
 والاخر عن يسارك في
 ٢٢ ملكوتك * اجاب يسوع وقال
 ما تدرون ما تطلبون اتقدران
 ان تشربا الكاس التي انا
 مزعم ان اشربها والتصبغة التي
 اصطبغها تصتبغانها فقالا له

ζ. πεχωοτ παρ γε ἀπερλι ταροπ
 ἀφδευχε πεχαρ πωοτ γε με-
 υπωτεπ ρωτεπ ἐπιδρλολι
 οτορ φηετσεμπυα †πατηρ
 η. πωτεπ. ἐταροτρ δε υππι
 πεχε πωσ ἀπιδρλολι ἀπερε-
 πιτροποс γε μεοτ† ἐπιεργатес
 μεα ποτβεχε πωοτ ἐακερρηтс
 ιсхеп πιδρεт уа πιρонт†.
 θ. οτορ ἐτατὶ ἦχε πα†αχιῖα ατ-
 ι. σι ἦοτсθερι ἐφονται. ἐτατὶ δε
 ἦχε πιρонт† πατμεтι γε се-
 пабι ἦρонтò οτορ ἦθωοτ ρωοτ
 ια. ατбι ἦοτсθερι ἐφονται. ἐτατ-
 бι δε ατхρεμμεε ἦса πιπεβιο-
 ιв. ρι. етхωμεεос γε παι δρεт
 οτοτποτ ἦερρωб πεтаαис οτ-
 ορ ακαιτοτ ἦρтсос πεμεан
 δα πηετατρди ἀφβαροс ἀπιε-
 ιπ. ρоот πεμε пикатсωп. ἦθορ γε
 αρεροτω πεχαρ ἦοτди ἀμεωοτ
 γε пауфнр †бι ἀμεоκ ἦхопс
 ан μεп οтсθεри ан петайсеε-
 ιа. пнтс πεμεак. бι ἀπετεфωк
 меауепак †отωу де е† ἀпаи-
 ιе. δρε ἀπεкрн†. уан сшепни
 ан еер петерпни δеп пηете-
 потι уан пеквдл ἦоок ρρωοτ
 ιв. γε ἀпок οтдггθос ἀпок. паи-

يستاجرنا احد قال لهم امضوا
 انتم الي الكرم وانا اعطيكم
 ٨ ما تستحقونه * فلما كان المساء
 قال رب الكرم لوكيله ادع
 الفعلة واعطهم الاجرة وابدأ
 بهم من الآخرين الي الاولين
 ٩ * فجاء اصحاب الاحد عشر ساعة
 ١٠ اخذوا ديناراً كل واحد * فجاء
 الاولون وظنوا انهم يأخذون
 اكثر فاخذوا ديناراً كل واحد
 ١١ * فلما اخذوا تقمقمو علي رب
 البيت * وقالوا ان هؤلاء الآخرين
 عملوا ساعة واحدة جعلتهم
 اسوتنا ونحن حملنا ثقل النهار
 ١٣ وحره * فقال لواحد منهم يا
 صاحب ما ظلمتك اليس بدينار
 ١٤ شارطتك * خذ شيك وامض
 اريد ان اعطي هذا الآخر
 ١٥ * مثلك * او مالي ان افعل ما
 اردت بمالي وانت عينك
 ١٦ شريرة وانا صالح * كذلك
 يكون الآخرون أولين والاولون

ἵσωϥ ιε σωπι ιε ιωτ ιε αατ ιε
 ςριαι ιε ψηρι ιε ιορι ιε ηι εϑβε
 παραπ εϑεβίτοτ ἡρ ἡκωβ ἡσον
 οτορ πιωπθ ἡεπερ, εϑεερκλνρο-
 λ. ποαιπ αεαοϥ. οτοπ οταηνϥ
 γαρ ἡϥορπ ετπαερ θδε οτορ
 εαπθδετ ετπαερ ϥορπ.

ΚΕΦ. κ.

α. Σὸνι ἡχε †αετοτορο ἡτεπι-
 φνοῖ ἡοτραιι ἡπεβιορι εαϥι
 εβολ ἡεαπὰτοοῖ εταρο ἡεα-
 β. περγατης επεϥιερεαλολι. αϥ-
 σεαηντς δε πεα περγατης ε†
 πωοτ απιεροοτ ἡοτςαεερι ε-
 β. φοται οτορ αϥοτορποτ επεϥιε-
 εαλολι. οτορ εταϥι εβολ αε-
 φπατ ἡαχπ †αϥπατ ερεακκεχ-
 οπνι ετορι ερατοτ ει †αγορα
 α. ετκωρϥ. πεααϥ ἡπικεχωοπνι κε
 ααϥπωτεπ εωτεπ ἐπιερεαλο-
 λι οτορ φνετσεαπϥα †πατηνιϥ
 β. πωτεπ. ἡωοτ δε αϥπωοτ
 παλιν οπ αϥι εβολ αεφπατ
 ἡαχπ † πεα φπατ ἡαχπ β αϥι-
 β. ρι οπ αεπαρη†. εταϥι δε εβολ
 αεφπατ ἡαχπ ια αϥχιαι ἡεα-
 κκεχωοπνι ετορι ερατοτ οτορ
 πεααϥ πωοτ κε αεοτεπ τετε-
 πὸρι ερατεπ οηποτ αεπααα
 απιεροοτ τηρϥ ερετεπκωρϥ.

βιτὰ αο αχὰ αο αχάτ αο αβὰ αο
 αμὰ αο αμράτ αο αβνὰ αο αχολὰ
 من اجل اسمي ياخذ مائة
 ضعف ويرث حياة الابد
 ٣. كثيرون اولون يصيرون اخريين
 واخرون اولين

الاصحاح العشرون

١ تشبه ملكوت السموات انساناً
 رب بيت خرج بالغداة يستاجر
 ٢ فعلة لكرمه * فشارط الاكرة
 علي دينار كل واحد في اليوم
 ٣ وارسلهم الي كرمه * ثم خرج في
 ثالث ساعة ابصر اخر في
 ٤ السوق قياماً بطالين * قال لهم
 امضوا انتم الي كرمي وانا
 ٥ اعطيكم ما تستحقون * فمضوا
 وخرج ايضاً في الساعة السادسة
 ٦ والتاسعة فصنع كذلك * وخرج
 في الحادية عشر ساعة فوجد
 اخر قياماً فقال لهم ما بالكم
 قائمين في هذا الموضع كل
 ٧ النهار بطالين * فقالوا له لم

Reφ. iθ. Kατὰ ΠΑΤΘΕΟΝ.

κενυ γαρ η̅ρ̅επαρχοντα ε̅-
 κ̅τ̅. ε̅ε̅α̅τ̅. ι̅η̅ς δε πεχα̅ς η̅πε̅ρε̅ε̅-
 ο̅ν̅τ̅η̅ς κε̅ ε̅ε̅η̅η̅ †χω̅ε̅ε̅ος πω-
 τε̅π̅ κε̅ ε̅ε̅ο̅κ̅ε̅, η̅τε̅ο̅τ̅ρε̅ε̅ε̅δ̅ ι̅
 ε̅θ̅ο̅τ̅η̅ ε̅†με̅το̅τ̅ρο η̅τε̅π̅η̅φ̅ο̅ν̅ι̅.
 κ̅α̅. πα̅λ̅ι̅η̅ †χω̅ε̅ε̅ος πω̅τε̅π̅ κε̅
 ε̅ε̅ο̅τε̅π̅ η̅τε̅ ο̅τ̅ε̅ε̅ε̅ο̅τ̅λ̅ ι̅ ε̅-
 θ̅ο̅τ̅η̅ θ̅ε̅π̅ θ̅ο̅τ̅ε̅π̅ι̅ η̅ο̅τ̅ε̅ε̅π̅-
 θ̅ω̅ρ̅π̅ι̅ε̅ ο̅τ̅ρε̅ε̅ε̅δ̅ η̅τε̅ε̅†ε̅θ̅ο̅τ̅η̅
 κ̅ε̅. ε̅†με̅το̅τ̅ρο η̅τε̅ε̅†. ε̅τα̅τ̅ε̅-
 τε̅ε̅ δε̅ η̅κε̅ π̅ι̅ε̅ε̅θ̅η̅ς ε̅τε̅ρ̅ε̅-
 φ̅η̅ρ̅ι̅ ε̅ε̅ε̅α̅τ̅ω̅ ε̅τ̅χω̅ε̅ε̅ος κε̅
 π̅ι̅ε̅ ε̅α̅ρ̅ε̅ ε̅τε̅ο̅τ̅ο̅π̅ω̅χ̅ο̅ε̅ ε̅-
 κ̅τ̅. ε̅ε̅ο̅ς ε̅πο̅ρε̅ε̅. ε̅τα̅ε̅χ̅ο̅τ̅ω̅τ̅ δε̅
 η̅κε̅ ι̅η̅ς πεχα̅ς πω̅ο̅τ̅ κε̅ η̅τε̅π̅ π̅ι̅-
 ρ̅ω̅ε̅ι̅ ο̅τ̅ε̅ε̅τα̅τ̅ω̅ε̅ π̅ε̅ φ̅α̅ι̅ η̅-
 τε̅π̅ †† δε̅ ο̅το̅π̅ω̅χ̅ο̅ε̅ ε̅ε̅ε̅ο̅ς
 κ̅ζ̅. ε̅ρ̅ω̅β̅ π̅ι̅β̅ε̅π̅. το̅τε̅ ε̅ε̅ε̅ρο̅τ̅ω̅ η̅-
 κε̅ πε̅τ̅ρο̅ς πεχα̅ς πα̅ς κε̅ ε̅η̅π̅ε̅
 ε̅π̅ο̅π̅ ε̅η̅χ̅ε̅ ε̅ω̅β̅π̅ι̅β̅ε̅π̅ η̅ε̅ω̅π̅
 ο̅το̅ε̅ ε̅πο̅τ̅ε̅ε̅τε̅π̅ η̅ε̅ω̅κ̅ ο̅τ̅ ε̅-
 κ̅η̅. ρ̅ε̅ π̅ε̅θ̅ε̅α̅τ̅ω̅π̅ι̅ ε̅ε̅ε̅ο̅π̅. ι̅η̅ς δε̅
 πεχα̅ς πω̅ο̅τ̅ κε̅ ε̅ε̅η̅η̅ †χω̅ε̅-
 ε̅ος πω̅τε̅π̅ κε̅ η̅ε̅ω̅τε̅π̅ θ̅ε̅ π̅η̅ε̅-
 τα̅τε̅ε̅ο̅ω̅π̅ η̅ε̅ω̅π̅ η̅ε̅ρ̅η̅ι̅ θ̅ε̅π̅ π̅ιο̅τ̅-
 ε̅ε̅ε̅ε̅ε̅ω̅π̅η̅τ̅ ε̅ε̅ω̅π̅ ε̅ρε̅ε̅ε̅ε̅η̅π̅ω̅π̅η̅
 ε̅ε̅φ̅ρ̅ω̅ε̅ι̅ ε̅ε̅ε̅ε̅ι̅ ε̅ι̅ π̅ι̅ε̅ρο̅π̅ος
 η̅τε̅ πε̅ε̅ω̅ο̅τ̅ ε̅ε̅ε̅ε̅ε̅ε̅ε̅ε̅ε̅ε̅ ο̅η̅πο̅τ̅
 ε̅ω̅τε̅π̅ ε̅ι̅. η̅ε̅ρο̅π̅ος ε̅ε̅ρε̅τε̅π̅ε̅†-
 ε̅ε̅π̅ ε̅†ι̅ε̅ ε̅ε̅φ̅ε̅λ̅η̅ η̅τε̅π̅ι̅ε̅λ̅
 κ̅θ̅. ο̅το̅ε̅ ο̅το̅π̅ π̅ι̅β̅ε̅π̅ ε̅τα̅ε̅χ̅ε̅ ε̅ο̅π̅

لمثي

الكلام مضي حزينا لان مالا
 ٢٣ كثيرا كان له • فقال يسوع
 لتلاميذه الحق اقول لكم انه
 يعسر علي الغني الدخول الي
 ٢٤ ملكوت السموات • وايضا اقول
 لكم ان دخول الجمل في خرم
 الابرة اسهل من غني يدخل
 ٢٥ ملكوت الله • فلما سمع التلاميذ
 بهتوا جدا وقالوا من يقدر
 ٢٦ ان يخلص • فنظر يسوع وقال
 لهم اما عند الناس فما يستطيع
 هذا واما عند الله فكل مستطاع
 ٢٧ • حينئذ اجاب بطرس وقال
 له هوذا نحن قد تركنا كل شي
 وتبعناك فماذا عسي ان يكون
 ٢٨ لنا • قال لهم يسوع الحق اقول
 لكم انتم الذين تبعتموني في
 الجليل الاتي اذا جلس ابن
 الانسان علي كرسي مجده
 تجلسون انتم علي اثني عشر
 كرسيًا وتدينون اثني عشر
 ٢٩ سبط اسرائيل • وكل من ترك

١١

ια. πωου. ιης δε πεχαρ πωου κε
 χα πιλτωνι ελπερταρπο ε-
 λωου ει εαροι πιστοι γαρ ε-
 παρητη θωου τε τμετροπο η-
 ιε. τεπιφνοτι. οτορ ητερχα χιχ
 εχωου αρσηπαρ εβου ελεαυ.
 ις. οτορ ις οται αρη εαρορ πεχαρ
 παρ κε φρερτςβω ηαγαθος οτ
 ηαγαθορ ετπααιρ εινε ηταερ-
 κληροκομειν ποτωη ηεπερ.
 ιζ. ηθορ δε πεχαρ παρ κε εθε οτ
 κωινη ελεοι εθε πααγαθορ οτ-
 αι γαρ πε πααγαθος φτ ιςχε δε
 χουωυ ει εθουη επιωη ερερ
 ιη. επιεπτολη. πεχαρ παρ κε αψ πε
 ιης δε πεχαρ παρ κε ηπεκω-
 τεβ ηπεκερνωικ ηπεκβιου ηπε-
 ιθ. κερελεορε ηποτχ. εαταιε πε-
 κιωτ πεε τεκεαυ οτορ εκε-
 κ. εεπερε πεκωφνηρ επεκρητ. πε-
 κε πιθελωιρι παρ κε παιτηροτ
 αιερερ ερωου ιςχεπ ταεετα-
 λου οτοπ πε τψαυ ελεορ.
 κα. αρερωω παρ ηχε ιης κε ιςχε
 χουωυ εερ οττελιος εασηπακ
 εα φητεπτακ εβου εμνιτοτ
 ηπιρνη οτορ εκεχφοπακ ηοταρο
 ηερνη εεπ τφε οτορ ελεοτ οτ-
 κβ. ερκ ησωι. εταρσωτεε δε η-
 κε πιθελωιρι επαισαχι αρσηπαρ
 ερεπερνητ εοκρ πε οτοπ τεροτ-

۱۴ التلاميذ فقال لهم دعوا
 الصبيان ولا تمتعوهم ان ياتوا
 الي لان ملكوت السموات لمثل
 ۱۵ هؤلاء ووضع يده عليهم ومضي
 ۱۶ من هناك وجاء اليه واحد
 وقال له يا معلما صالحا ماذا
 اعمل من الصلاح لارث الحياة
 ۱۷ الدائمة قال له لماذا تقول
 صالحا وليس صالحا الا الله
 الواحد ان كنت تريد ان
 تدخل للحياة احفظ الوصايا
 ۱۸ قال له ما هي قال له يسوع
 لا تقتل لا تزن لا تسرق لا
 ۱۹ تشهد بالزور اكرم اباك
 وامك احبب قريبك مثلك
 ۲۰ قال له الشاب كل هذا قد
 حفظته من صغري فماذا ينقصني
 ۲۱ قال له يسوع ان كنت تريد
 ان تكون كاملا فاذهب وبع كل
 شي لك واعطه للمساكين
 ليكون لك كنزا في السماء وتعال
 ۲۲ اتبعني فلما سمع الشاب

οὕτως τε φησὶ ἐν τῇ τοιαύτῃ
 ζ. ἀπεπερε φρωμαφορχ. πεχω-
 οὗ παρ' αὐτοῦ εἶπε οὗ οὐκ ἀλλω-
 σης εὐοχεῖν ἐφ' αὐτοῦ ποτεὶ οὐτοῦ
 η. ἐρῶντος ἐβόλ. πεχαρ' πωὸς κε
 εἶπε οὗ τετεπαιετ' παρ' αὐτοῦ
 ἀλλωσ' οὐκ οὐδ' αὐτοῦ πωτεπ
 ἐρῶν πετεπ' εὐοχ' ἐβόλ' ἰοχεπ' εὐ
 θ. δε ἀπεσ' αὐτοῦ ἀπαρ' αὐτοῦ. τ' αὐ
 δε ἀλλωσ' πωτεπ κε φησὶ παρ'
 τερε' αὐτοῦ ἐβόλ' ποτε' αὐτοῦ
 ἀπαρ' αὐτοῦ αὐτοῦ ἀλλωσ' ἐχ' αὐ
 πωκ' οὐτοῦ φησὶ παρ' αὐτοῦ
 ι. οὐκ ἐβόλ' αὐτοῦ ἀπαρ' αὐτοῦ. πεχε πε-
 αὐτοῦ παρ' αὐτοῦ κε ἰοχε παρ' αὐτοῦ
 πε τετε' αὐτοῦ ἀπαρ' αὐτοῦ πετε' αὐτοῦ
 ιι. σερε' αὐτοῦ ἀπαρ' αὐτοῦ. ποτε' αὐτοῦ
 πωὸς κε ἀλλωσ' οὐτοῦ πωτεπ
 αὐτοῦ ἀπαρ' αὐτοῦ ἐρ' αὐτοῦ ἐβ' αὐτοῦ
 ιι. ἐτερε' αὐτοῦ πωὸς. οὐτοῦ εὐοχ' αὐτοῦ
 γαρ ἐα' αὐτοῦ ἐβόλ' αὐτοῦ οὐχε
 ἵτε τερε' αὐτοῦ οὐτοῦ εὐοχ' αὐτοῦ
 ἐα' αὐτοῦ ἵτε αὐτοῦ πωτεπ οὐ-
 οὐτοῦ οὐτοῦ εὐοχ' αὐτοῦ ἐα' αὐτοῦ
 ἵτε αὐτοῦ ἀλλωσ' ἀλλωσ' εἶπε
 τ' αὐτοῦ ἵτε πωτεπ φησὶ
 οὐτοῦ αὐτοῦ ἀλλωσ' ἐα' αὐτοῦ
 ιι. ἀρε' αὐτοῦ. τότε αὐτοῦ παρ'
 ἵτε αὐτοῦ εὐοχ' αὐτοῦ ἵτε αὐτοῦ
 ἐα' αὐτοῦ οὐτοῦ ἵτε αὐτοῦ ἐα' αὐτοῦ
 πωτεπ αὐτοῦ δε αὐτοῦ

لمثي

جسداً واحداً وما جمعه الله لا
 ٧ يفرقه الانسان قالوا له لماذا
 اوصي موسى ان تعطي كتاب
 ٨ طلاق وتخلي قال لهم ان موسى
 من اجل قسوة قلوبكم اذن
 لكم ان تطلقوا نساءكم ومن
 ٩ البدء لم يكن هكذا واقول
 لكم ان من طلق امراته من
 غير علة زنا فقد لجأها الي الزنا
 ومن تزوج مطلقة فقد زني
 ١٠ قال له تلاميذه ان كانت
 هكذا علة الرجل مع امراته
 ١١ فخير له الا يتزوج فقال لهم ما
 كل احد يقبل هذا الكلام
 ١٢ الا الذين قد اعطوا لان
 خصياناً ولدوا من بطون امهاتهم
 وخصياناً خصاهم الناس
 وخصياناً خصوا نفوسهم من
 اجل ملكوت السموات ومن
 استطاع ان يحمل فليحمل
 ١٣ حينئذ قدم اليه صبيان ليضع
 يده عليهم ويصلي عليهم فنهرهم

αβ. βολ γε ακτχο εροι. πασελεψα
 πακ απ γε ηθοκ ητεκπαι θα
 πεκωφνηρ εδωκ επαρηνητ ετα-
 αλ. παι πακ ελεος. εταρχωπη
 δε ηχε περσοσ ερτηνη ετοτοτ η-
 πιρερτρεεκο ωατερτ επε-
 κε. τερορ τηρρ. παρηνητ πε ετε
 παιωτ ετρεπ πιφνοτι πααιρ
 πωτεπ ερεωτελε πιотαι πιотαι
 ελεωτεп χω εβολ επερσον
 θα επ περρνηт τηρρ.

Κεφ. ιθ.

α. Οτορ εσωωπη ετα ιης χεκ πα-
 σαχι εβολ ερσηωτεβ εβολθεп
 τταλιεε ερι επιβη ητετιοτ-
 β. δεε ελεηρ επιπορδληс. οτορ
 ετοτεεοτ ηсωρ ηχε ελπηωτ
 ελεηω οτορ ερεφθαθρι ερω-
 γ. οτ ελεεα. οτορ ετι εαρορ
 ηχε ελφαρисеос етерпизит
 ελεος етхωεεос γε απ сωе
 ητεпирωεи ει τερρεиεи εβολ-
 α. θεп ποβι πιβеп. ηθορ δε ερε-
 ροτω πεхаρ γε επετεпωω ιс-
 хеп εи οεωοττ πεε οτεεиεи
 ε. πεταρсонтоτ. οτορ πεхаρ γε
 εεβε φαι ερεпирωεи χε περιωт
 πεε τερεεаτ ηсωρ οτορ еρε-
 тоεε ετερεεиεи οτορ етєгω-
 π εпиε етсарг ηотωт. εωс-
 те β απ γε пе ελλα οтсарг η-

٣٣ لك لانك سالتني . اما كان
 ينبغي ان ترحم ذلك العبد
 ٣٤ صاحبك كرحمتي اياك . وغضب
 سيده ودفعه الي المعذنين
 ٣٥ حتي يوفي جميع ما عليه . هكذا
 ابي السمائي يصنع بكم ان لم
 تغفروا لاختنكم من كل قلوبكم

الاصحاح التاسع عشر

١ ولما اكمل يسوع هذا الكلام
 انتقل من الجليل وجاء الي تخوم
 ٢ اليهودية وعبر الاردن . فتبعه
 ٣ جمع كبير فابراهيم هناك . فجاء
 اليه الفريسيون ليجربوه قائلين
 هل يحل للانسان ان يطلق
 ٤ امراته لاجل كل علة . اجاب
 وقال لهم اما قراتم ان الذي
 خلق في البدء خلقهما ذكرا
 ٥ وانثي . وقال من اجل ذلك
 يترك الانسان ابيه وامه ويلصق
 بامراته ويكون كلاهما جسدا
 ٦ واحدا . وليس هما اثنين لكن

κβ. οὐρανῷ ἰκίνοῦρ ἐροῦ. ἀλλοῦ-
 τας δε ἐτνιτοῦ αἰοναζαζνι
 δε ἵχε περὸς ἐτνιῖ ἐβόλ περ
 τεφρῖαι περ περῶνρι περ
 ἵχαι πιβεν ἐτεπτας οτορ ε-
 κβ. τοῖον. ἐταςρῖτῷ ονι ἐπεσντ
 ἵχε πιβωκ ἐτελλεατ παρ-
 ωπῷ ἀλλοῦ εἰχῶαλλος κε
 παῶς ὡσπῖρντ περῖ οτορ
 κγ. †πατοῖον πακ τηροῦ. ἐτας-
 ρενρντ δε ἵχε πῶς ἀπιβωκ ἐ-
 τελλεατ αἰχῶα ἐβόλ οτορ
 πετεροῦ τηρῷ αἰχῶα παρ ἐβόλ.
 κδ. ἐταςρῖ δε ἐβόλ ἵχε πιβωκ ἐτελλ-
 εατ αἰχῖαι ἵοναι ἵπερῶνρι
 ἵβῖαικ ἐοτον ῖ ἵαθери ἵτας-
 ρέροῦ οτορ ἐταςρῖαι ἀλλοῦ
 αἰχῶα ἀλλοῦ εἰχῶαλλος κε
 κε. αα πετεροκ. ἐταςρῖτῷ ονι
 ἐπεσντ ἵχε περῶνρι ἀβωκ παρ-
 †ρο ἐροῦ εἰχῶαλλος κε ὡσπ-
 ῖρντ περῖ οτορ †πατοῖον
 λ. πακ τηροῦ. ἵθου δε ἀπερ-
 ωπῷ ἀλλὰ αἰρῶντας αἰρῖτῷ ἐπ-
 ωτεκο ὡατερ† ἀπετεροῦ.
 λβ. ἐτατῖαι δε ἵχε περῶνρι ἵβῖ-
 αικ ἐπῖετατῶνι ἀπορῖντ ἀ-
 καρ ἐλλεῶν οτορ ἐτατῖαι ττα-
 με ποτῶς ἐρῶβ πιβεν ἐτατῶν-
 λγ. π. τοτε ἀπερὸς μεο† ἐροῦ
 πεχας παρ κε πιβωκ ἐρῶν
 φῖετεροκ τηρῷ αἰχῶα πακ ε-

لمثي

٢٥ عليه جملة وزنات * ولم يكن له
 ما يوفي فامر سيده ان يباع
 وامراته وبنوه وكلها له حتي
 ٢٦ يوفي * فخر ذلك العبد له
 ساجداً قائلاً يارب تمهل علي
 ٢٧ لاوفيك كلها لك * فتحن سيد
 ذلك العبد عليه وترك له
 ٢٨ كلها عليه * فخرج ذلك العبد
 فوجد عبداً واحداً من اصدقائه
 العبيد له عليه مائة دينار
 فامسكه وخنقه وقال اعطني ما
 ٢٩ عليك * فخر ذلك العبد علي
 رجليه وطلب اليه قائلاً تمهل
 ٣٠ علي وانا اعطيك ما لك * فاي
 ومضي وتركه في السجن حتي
 ٣١ يوفي جميع ما له * فرأي اصحابه
 العبيد ما كان فحزنوا جداً
 ٣٢ واعلموا سيدهم بكما كان * حينئذ
 دعاه سيده وقال له ايها العبد
 الشرير كلما كان عليك تركة

ιζ. πιδεν ορι ερατου. εϋωπ δε
 αρωτεμεωτεμε ησωοτ εχοσ
 ητεκκλησιε εϋωπ δε αρωτεμε-
 σωτεμε ησα τεκκλησιε ερεϋωπι
 ητοτκ εεφρη† ποτεοπικος πεε
 ιη. οντελωπης. εεην† †χωε-
 μεος πωτεπ κε πηετετεππα-
 σοπρωτ ειχεπ πικαρι ετεϋωπι
 ετσοπρ δεπ πιφνοτι οτορ πη-
 ετετεππαβολοτ εβολ ειχεπ πι-
 καρι ετεϋωπι ετβηλ δεπ πιφ-
 ιθ. οτι. παλιν †χωεμεος πωτεπ
 κε εϋωπ ερεϋωπ ε δεπ οηποτ
 †εε† ειχεπ πικαρι εοβε εωβ
 πιδεν ετοτπδερετιπ εεεωοτ
 εσεϋωπι πωοτ ητεπ παιωτ ετ-
 κ. δεπ πιφνοτι. πιαε γαρ ετε
 οτοπ ε ιε Γερσπαγεσεε εεεωοτ
 δεπ παραπ †χη εεεε† δεπ
 κδ. τοτμεη†. τοτε αρι εαροτ η-
 κε πετροс πεхаρ παρ κε παοε
 ερεϋωπ πασοп ерноβι εροι ητα-
 χω παρ εβολ ѱα οτηр ηсоп ѱа
 κε. ζ ηсоп. πεхаρ παρ ηке ηηс κε
 †χωεμεος πακ κε ζ ηсоп εη
 κτ. ελλα ζ ηο ηсоп. εοβε φαι сопι
 ηке †εετοτпро ητεпιφноti ηοτ-
 ρωεη ηοτпро εαρωωϋ εϋωπ
 κδ. πεε περεβιακ. εταερερμηтс
 δε ηεϋωп ετιπι παρ ηοτα εοτοп

۱۷. وان لم يسمع منهم فقل
 للبيعة وان لم يسمع من البيعة
 فيكون عندك كوثن وعشار
 ۱۸. الحق اقول لكم ان كلما ربطتموه
 علي الارض يكون مربوطاً في
 السموات وما حلتموه علي الارض
 ۱۹ يكون محلولاً في السماء. الحق
 اقول لكم ايضاً اذا اتفق اثنان
 منكم علي الارض في كل شيء
 يطلبانه يكون لهما. من قبل
 ۲. ابي الذي في السموات. وحيثما
 اجتمع اثنان او ثلاثة باسمي
 فانا اكون هناك في وسطهم
 ۲۱. حينئذ جاء اليه بطرس وقال
 له يارب اذا اخطي الي اخي
 الي كم اغفر له الي سبع مرات
 ۲۲. فقال له يسوع ليس اقول الي
 سبع مرات بل الي سبعين
 ۲۳ مرة سبع مرات. ولهذا تشبه
 ملكوت السموات انساناً ملكاً
 ۲۴ اراد ان يحاسب عبده. فلما
 بدا بحاسبته قدم اليه واحد

ΔΕΗΝ ΠΩΔΕΛΟΣ ΠΩΤΕΝ ΧΕ Ε-
 ΨΩΠ ΔΡΕΤΕΠΥΤΕΛΕΚΕΤ ΘΗΠΟΥ
 ΗΤΕΤΕΠΕΡ ΔΕΦΡΗΤ ΔΕΠΑΙΔΛΟΥ
 ΗΠΕΤΕΠΙ ΕΘΟΥΠ ΕΤΑΕΤΟΥΤΡΟ Η-
 ΤΕΠΙΦΗΟΥΤΙ. ΦΗ ΟΥΠ ΕΘΠΑΘΕΒΙΟΥ
 ΔΕΦΡΗΤ ΔΕΠΑΙΔΛΟΥ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙ-
 ΠΥΤ ΔΕΠ ΤΑΕΤΟΥΤΡΟ ΗΤΕΠΙΦΗ-
 ΟΥΤΙ. ΟΤΟΥ ΦΗΕΘΠΑΨΕΠ ΟΥΔΛΟΥ
 ΕΡΟΥ ΔΕΠΑΙΡΗΤ ΔΕΠ ΠΑΡΑΠ ΔΗΟΚ
 ΠΕΤΕΨΩΠ ΔΕΛΕΟΙ. ΦΗ ΔΕ ΕΘΠΑ-
 ΕΡΣΚΑΠΔΑΛΙΖΕΣΘΕ ΠΟΥΔΙ ΗΠΑΙ-
 ΚΟΥΧΙ ΕΘΠΑΖΤ ΕΡΟΙ ΣΕΡΠΟΥΡΙ ΠΑΨ
 ΗΤΟΥΤΕΨ ΟΥΩΠΙ ΔΕΛΕΟΝΛΩΠ Ε-
 ΘΗΤΨ ΟΤΟΥ ΗΤΟΥΤΟΛΕΨ ΔΕΠ ΦΙ-
 ΟΛΕ. ΟΤΟΙ ΔΕΠΙΚΟΣΔΕΟΣ ΕΘΒΕ ΠΙ-
 ΣΚΑΠΔΑΛΟΠ ΔΠΑΓΚΗ ΓΑΡ ΗΤΟΥΤΙ
 ΗΧΕ ΠΙΣΚΑΠΔΑΛΟΠ ΠΛΗΠ ΟΤΟΙ
 ΔΕΠΙΡΩΔΕΙ ΕΤΕΠΙΣΚΑΠΔΑΛΟΠ ΠΑΙ
 Η. ΕΒΟΛΓΙΤΟΥΤΨ. ΙΣΧΕ ΤΕΚΧΙΧ ΙΕ
 ΤΕΚΒΑΛΟΧ ΕΡΣΚΑΠΔΑΛΙΖΙΠ ΔΕ-
 ΛΕΟΚ ΧΟΧΟΥ ΓΙΤΟΥ ΕΒΟΛΓΑΡΟΚ
 ΠΑΠΕΣ ΓΑΡ ΠΑΚ ΗΤΕΚΙ ΕΘΟΥΠ Ε-
 ΠΙΩΠΘ ΕΚΟΙ ΗΒΑΛΕ ΙΕ ΕΚΟΙ ΗΒΑΧΗ
 ΕΓΟΥΤΕ ΕΟΥΤΟΠ ΧΙΧ ΣΠΟΥΤ ΕΡΟΚ ΙΕ
 ΒΑΛΟΧ ΣΠΟΥΤ ΗΣΕΓΙΤΚ ΕΠΙ-
 Θ. ΧΡΩΔΕ ΠΕΠΕΡ. ΟΤΟΥ ΙΣΧΕ ΠΕΚ-
 ΒΑΛ ΠΟΥΠΔΕΕ ΕΡΣΚΑΠΔΑΛΙΖΙΠ
 ΔΕΛΕΟΚ ΦΟΥΚΨ ΓΥΤΙΨ ΕΒΟΛΓΑΡΟΚ
 ΠΑΠΕΣ ΓΑΡ ΠΑΚ ΗΤΕΚΙ ΕΘΟΥΠ Ε-
 ΠΙΩΠΘ ΕΟΥΒΑΛ ΠΕ ΤΕ ΔΕΛΕΟΚ ΙΕ
 ΟΥΤΟΠ ΒΑΛ Η ΔΕΛΕΟΚ ΗΣΕΓΙΤΚ

الحق اقول لكم ان لم ترجعوا
 وتصيروا مثل الصبيان لا
 تدخلون ملكوت السموات * ومن
 اتضع مثل هذا الصبي فهذا
 هو العظيم في ملكوت السموات
 * ومن قبل صبيًا مثل هذا
 باسمي فقد قبلني * ومن شكك
 احد هؤلاء الصغار المؤمنين بي
 فخير له ان يعلق في عنقه حجر
 الرجا ويغرق في البحر * الويل
 للعالم من الشكوك الابد ان
 تكون الشكوك بل الويل للانسان
 الذي تاتي منه الشكوك * ان
 شككتك يدك او رجلك
 فاقطعها والقها عنك فخير لك
 ان تدخل للحياة وانت اعرج
 واعسم من ان تكون لك يدا
 او رجلان وتلقي في نار الابد
 * وان شككتك عينك فاقطعها
 والقها عنك فخير لك ان تدخل
 للحياة بعين واحدة من ان
 يكون لك عيان وتلقي في

κτ. οτορ, σεπαθοθερ οτορ με-
 περσα τ̄ η̄εροοτ ερετωησ οτορ
 κδ. ἀπορρητ̄ ε̄καδ, ε̄εεωω. ε-
 τ̄ατ̄ι δε ε̄ερηῑ ἐκαφ̄αρπαοτᾱ
 ατ̄ῑ η̄χε η̄νετ̄οῑ κη̄τ̄ ε̄α πετροс
 οτορ, πεχωοτ̄ παρ̄ χε πετεп-
 κ̄ε. ρερ̄τ̄σβω ρ̄τ̄ κη̄τ̄ α.п. πεχαρ̄ χε
 се οτορ ε̄ταρ̄ῑ ε̄δοτη̄ ἐπ̄ηῑ ε̄ῑηс
 ερ̄ωορп̄ ε̄ρορ̄ ερ̄χωε̄εεос χε οτ̄
 πετεκ̄εετ̄ῑ ε̄ρορ̄ с̄ῑεωп̄ π̄οτ̄-
 ρωοτ̄ η̄τεпκ̄αρ̄ῑ ε̄τ̄οῑ τελοс η̄τε
 π̄ῑε ῑε κη̄псос η̄τοτοτ̄ η̄π̄ῑωη̄ι
 κτ. ωαп̄ η̄τοτοτ̄ η̄π̄ῑωε̄εεωωοτ̄. η̄-
 θορ̄ δε πεχαρ̄ χε η̄τοτοτ̄ η̄π̄ῑ-
 ωε̄εεωωοτ̄ ᾱρεροτ̄ω παρ̄ η̄χε
 ῑηс χε ε̄απ̄α π̄ῑωη̄ῑ ε̄απ̄ρεε-
 κ̄ε. ε̄ετ̄ η̄ε. ε̄η̄α η̄τεп̄ωτε̄εε-
 с̄кап̄αλ̄ῑζӣп̄ ε̄εωωοτ̄ ε̄εω̄ε-
 πακ̄ ε̄φ̄ιοε̄ ε̄ιοτ̄ῑ η̄τεκ̄ωῑε̄ῑ οτ̄-
 ορ, π̄ῑτεβ̄τ̄ η̄ροτ̄ῑт̄ ε̄οп̄ᾱῑ ε̄п̄ωῑ
 ε̄λ̄ῑτ̄ρ̄ οτορ, ᾱс̄ωαп̄οτ̄ωп̄ η̄ρωρ̄
 ε̄κ̄ε̄ῑε̄ῑ η̄οτ̄с̄ᾱε̄ρῑ ε̄λ̄ῑτ̄с̄ ε̄η̄ηс
 πωοτ̄ ε̄χωῑ πεεεακ̄.

ΚΕΦ. ιη.

ε. Η̄ερηῑ δε ε̄εп̄ τ̄οτ̄η̄οτ̄ ε̄τεε-
 εεατ̄ ατ̄ῑ η̄χε π̄ῑεᾱθ̄η̄ηс ε̄α
 ῑηс ε̄τ̄χωε̄εεос χε π̄ῑε ε̄αп̄α πε
 π̄η̄ω̄τ̄ ε̄εп̄ τ̄εετοτ̄ο η̄τε π̄ῑ-
 φ̄η̄οτ̄ῑ. οτορ, ᾱρεεοτ̄τ̄ ε̄οτ̄κοτ̄-
 χῑ η̄ε̄λοτ̄ ᾱρ̄τᾱε̄ορ̄ ε̄ρατ̄ρ̄ ε̄εп̄
 τ̄. τοτ̄εη̄τ̄. οτορ, πεχαρ̄ χε

Λητι

ις. يسلم في ايدي الناس ويقتلونه
 وبعد ثلثة ايام يقوم فحزنوا
 ις. جداً * وجاء الي كفرناحوم فجاء
 للجباة الي بطرس فقالوا له
 ٢٥ معلمكم ما يودي المغرم * فقال
 نعم وجاء الي البيت فبداه
 يسوع وقال ما تظن يا سمعان
 ملوك الارض من ياخذون
 الخراج وللجزية امن البنين او من
 ٢٦ الغرباء * فقال له بطرس من
 الغرباء فقال له يسوع ان البنين
 ٢٧ احرار * لكن لئلا نشكلهم امض
 الي البحر والقي الصنارة فاؤل
 حوت ترفعه افتح فاه تجد فيه
 اصطاتيراً خذها واعطهم عني
 وعنك

الاصحاح الثامن عشر

١ وفي تلك الساعة جاء التلاميذ
 الي يسوع وقالوا له من هو العظيم
 ٢ في ملكوت السموات * فدعا
 ٣ طفلاً واقامه في وسطهم * وقال

L

ορ ουθενω ησον ψαφρει εφελω-
 ιη. οτ. οτορ ειεργ εα πεκεδον-
 της οτορ εεποτψχεεχοε ηερ-
 ιζ. φαρρι εροφ. τοτε αφεροτω η-
 χε ιης πεχαφ χε ω πιχωτ ηαθ-
 παρ† οτορ ετφωπρ εα θπατ
 †παψωπι πεεωτεπ ψα θπατ
 †παωτηρητ πεεωτεπ ε-
 ιη. πιτφ ηηι εηαι. οτορ αφερε-
 πιτμεεη παφ ηχε ιης οτορ
 εφι εβολ ηρητφ ηχε πιθ οτ-
 ορ εφουχαι ηχε πιλлот ιςχεπ
 ιθ. †οτποτ ετεμεεατ. τοτε
 ετι ηχε πιεεδοντης εα ιης
 εαπεε εεεεατ τοτ οτορ πεχω-
 οτ παφ χε εεβε οτ εηον εηεπψ-
 χεεχοε ηριτφ εβολ. ηθοφ
 εε πεχαφ πωοτ χε εεβε πετεπ-
 κοτχι ηπαρ† εεηη γαρ
 †χωεεεος πωτεπ χε εψωπ ε-
 οτοπτετεπ παρ† εεεεατ εε-
 φρη† ηοτπαφρι ηψελταε ερε-
 τεπεεχοε εηπατωοτ χε οτωτεβ
 εβολ ταεεηηη οτορ εφεοτωτεβ
 οτορ ηπερλι ερ ετχοε ητεπ-
 κε. θηποτ. οτορ πατεποε εηεαφι
 εβολ ϑεπ ελι εβηλ ηοτπροσετ-
 κεβ. χη πεε οτκητια. ετατκο-
 τοτ εε ερηηι ε†εαλιλεε πεχε
 ιης πωοτ χε πωηρι εεφρωεει σε-
 πατηιφ ερηηι εηεπχιχ ηπρωεει.

١٦ ومرات كثيرة في الماء * وقد مته
 الي تلاميذك ولم يقدرؤا ان
 ١٧ يبروه * حينئذ اجاب يسوع
 وقال آتيا للجبل الاعوج غير
 المؤمن الي متي اكون معكم
 وحتى متي احتملكم قدموه
 ١٨ الي هاهنا * وانتهره يسوع فخرج
 منه الشيطان وبرأ الفتي من
 ١٩ تلك الساعة * حينئذ آتي
 التلاميذ الي يسوع منفردين
 وقالوا له لماذا لم نقدر نحن ان
 ٢٠ نخرجه * فقال لهم من اجل
 قلة ايمانكم للحق اقول لكم
 انه لو كان لكم ايمان مثل
 حبة خردل لقلتم لهذا الجبل
 انتقل من هاهنا الي هناك
 فينتقل ولا يعسر عليكم شيء
 ٢١ * وهذا الجنس لا يخرج الا بالصوم
 ٢٢ والصلاة * فلما رجعوا الي الجليل
 قال لهم يسوع ان ابن الانسان

ζ. ἀπερζοῦ ἐμελῳω. οτορ ζαῖ
 ζαρωτ ἵχε ἱη̄ς ἀφθίπεμεωτ
 πεχαζ κε τεπὲνποτ ἀπερερ-
 η̄. ζοῦ. ἐταυραῖ δε ἱποτβελ
 ἐπῳωι ἀποτπατ ἐζλι ἐβηλ ἐη̄ς
 θ. ἀμελῳατ. οτορ ετπνοτ ἐπε-
 σκτ ἐβολζιχεν πῑτωτ ἀφζοπ-
 ζεν πωοτ ἵχε ἱη̄ς εφχαῖμεος
 κε ἀπερταμε ζλι ἐπιζοραμε
 ῡατε πῡνρι ἀφρωει τωπζ ἐ-
 ι. βολζεν πνεῳεωοττ. οτορ
 ἀτῡπερζ' ἵχε πμελῳη̄ς ετ-
 χαῖμεος κε εῳβε οτ πςαθ
 σεχαῖμεος κε ἡλιας πεῳη̄ς
 ιβ. ἱῡορπ. ἱῳοζ δε ἀφερωτὼ πε-
 χαζ κε ἡλιας μεπ η̄πνοτ οτ-
 ορ η̄παταμεωτεπ ἐζωβπιβεν.
 ιδ. ῑχω δε μεος πωτεπ κε ἡλιας
 ζηλῆ ἀφί οτορ ἀποτσοτωπζ
 ἀλλῃ ἀτίρι παζ ἱζωβπιβεν ἐ-
 τεζπωοτ παίρηῑ ζωζ πῡνρι
 ἀφρωει η̄παῡεπ ἀεκαζ ἱτο-
 ιε. τοτ. τοτε ἀκαῑ ἵχε πεφμελ-
 ῳη̄ς κε ἐταυχος πωοτ εῳβε
 ιδ. κωππη̄ς πρεφῑωμεος. οτορ ἐ-
 τατῑ ζα πμεη̄ς ἀφί ζαροζ ἵχε
 οτρωει εφζι μεοζ ἐχεν πεφ-
 η̄. κελι. εφχαῖμεος κε παῖ
 παῡνρι κε φοι ἀπερμεοτ οτορ
 εφτζεμεκνοττ ἐμελῳω οτμεη̄ς
 γαρ ἱσον ῡαζζει ἐπιχρωμε οτ-

۷. وجاء يسوع اليهم ولمسهم
 ۸. وقال قوموا لا تخافوا * فرفعوا
 عنهم ولم يروا الا يسوع وحده
 ۹. فلما نزلوا من الجبل اوصاهم
 يسوع قائلاً لا تعلموا احداً
 بالرويا حتي يقوم ابن الانسان
 ۱۰. من بين الاموات * وساله تلاميذه
 قائلين لماذا تقول الكتبة ان
 ايليا ياتي اولاً * فاجاب وقال
 لهم ان ايليا ياتي ويعرفكم كل
 شي * واقول لكم ان ايليا قد
 جاء ولم يعرفوه ولكن عملوا به
 كما ارادوا وهكذا ابن الانسان
 ۱۳. يتآلم منهم * حينئذ تيقن
 التلاميذ انه قال لهم من اجل
 ۱۴. يوحنا المعدادي * فلما جاء الي
 الجمع جاء اليه انسان ساجداً
 ۱۵. له قائلاً * يارب ارحم ابني فانه
 يعذب جداً في رووس الالهة
 ومرات كثيرة يقع في النار

Θεν πνετορ ερατορ επαλαα
 ησεναχεετπυ εφελου αν ψα
 τουπατ επυνηρ εφρωει εφνη-
 ου Θεν πωου ητε πεφιωτ.

Reφ. ιζ.

- α. Οτορ μενεπσα ϛ ηεζουοτ ε-
 τα ιης ελ πετρος πεε ιακωβος
 πεε ιωαννης πεφσον αφβιτοτ
 εχεν ουτωου εφβοσι σαπσα ε-
 β. ματατοτ. ουτορ αφψοβιτ η-
 χερει εποταεθο ουτορ επεφζο
 ερωτωπι εφρητ εφρη πεφζ-
 βωσ δε ατοβδω εφρητ επι-
 ϛ. οτωπι. ουτορ εηππε ατοτοπ-
 ζουτ ερωτ ηχε μεωτςнс πεε ηλι-
 ας ετσαχι πεεαφ. αφερωω
 δε ηχε πετρος πεχαφ ηιης χε
 πασ παπес παλ ητεπωωπι ε-
 παλαα χουωω ητεπεααειο ηϛ
 ησκτηη επαλαα οτι πακ πεε
 οτι εμεωτςнс πεε οτι ηηλιας.
 ε. ζοστε εφσαχι ις ουβηπι ηουτωπι
 ασερθηβι εχωου ουτορ ις ου-
 μεη αφωωπι εβολθεη τβηπι ε-
 χωεεεος χε φαι πε παυνηρ πα-
 μεπριτ φη ετα ταψιτηχη
 τμεατ ηθηητφ σωτεε ησωφ.
 ϛ. ουτορ ετατσωτεε ηχε πμεα-
 οηтс ατζει εχεν ποτζο ουτορ

لكم ان قوماً من القيام هاهنا
 لا يذوقون الموت حتي يروا
 ابن الانسان اتياً في ملكوته

الاصحاح السابع عشر

- ١ وبعد ستة ايام اخذ يسوع بطرس
 ويعقوب ويوحنا اخاه واتي بهم
 ٢ الي جبل عال وحدهم * وتجلي
 قدامهم واضاء وجهه كالشمس
 ٣ وكانت ثيابه بيضا كالنور * واذا
 موسي وايليا ظهرا له يخاطبانه
 ٤ * اجاب بطرس وقال ليسوع
 يا رب جيد ان نكون هاهنا
 تشاء ان نتخذ ثلاثة مظال
 واحدة لك وواحدة لموسي
 ٥ وواحدة لايليا * وفيما هو يتكلم
 واذا سحابة نيرة ظللتهم وصوت
 من السحابة يقول هذا ابني
 الحبيب الذي به سررت فاسمعوا
 ٦ له * فسمع تلاميذه وسقطوا
 علي وجوههم وخافوا جداً

Κεφ. ιβ'. ΚΑΤΑ ΥΛΑΤΘΕΟΝ.

μενυ ἡθίσι ἐβόλγι τοτοῦ ἡπι-
 πρεσβυτερος περ πιαρχηδερετς
 περ πιαρθ οτορ ἡσεθουβεγ
 οτορ μεπερσα ἱ ἡεζοοτ ἡτεγ-
 κβ. τωπγ. οτορ εγδεοπι εελογ
 ἡχε πετρος εγερμης ἡερεπι-
 τμεαν παγ εγχαεελος χε ε-
 λεως πακ παῶ ἡπεφαι ὡπι ε-
 κτ. εεοκ. ἡθογ δε πεχαγ εεπετρος
 χε εεαυπεπακ σαεεπρῆι πατα-
 πας χε ἡθοκ οτσκπαδλον πῆι
 χε χμεετῖ αν ἐπαφῖ ελλα πα-
 κδ. πωρμαι. τοτε πεχε ἡνς ἡπεγ-
 εεαοντης χε φῆεθουωυ εεοωυ
 ἡσωι εερεγχολγ ἐβόλ οτορ
 εερεγώλῖ εεπεγῆς ἡτεγμεοωυ
 κε. ἡσωι. φῆ γαρ εθουωυ ἐπορεε
 ἡτεγψτχῆεγέτακος φῆ δε εθ-
 πατακο ἡτεγψτχῆεθῆντ εγέ-
 κτ. χεεας. οτ γαρ ετε πωρμαι πα-
 χεεζνοτ εελογ εγυαν χεε-
 ζνοτ εεπικοςεος τηργ τεγψτ-
 χῆ δε ἡτεγῖδς εεεοςεεεον
 οτ πετεπρωμαι πατῆιγ ἡτψε-
 ιζ. βιω ἡτεγψτχῆ. πωρηι γαρ ε-
 φρωμαι εγῆνοτ εεπ πώοτ ἡτε-
 πεγίωτ περ πεγερτελος οτορ
 τοτε γπαῖ εεπιοταῖ πιοταῖ
 κη. κατα πεγρβνοτῖ. εεηνῖ τχω-
 εεεος πωτεπ χε οτοκ εενοτοπ

لمثي

يمضي الي ياروشليم ويقبل
 الاما كثيرة من المشايخ وروساء
 الكهنة والكتبة ويقتلوه وبعد
 ٢٢ ثلاثة ايام يقوم * فاقبل بطرس
 وبدا يمنعه ويقول حاشاك
 يا رب ان يكون لك هذا
 ٢٣ * فالتفت وقال لبطرس اذهب
 عني يا شيطان فقد صرت لي
 شكاً لانك ما تفكر فيما لله لكن
 ٢٤ فيما للناس * حينئذ قال يسوع
 لتلاميذه من اراد ان يتبعني
 فليكر بنفسه ويحمل صليبه
 ٢٥ ويتبعني * ومن اراد ان يخلص
 نفسه فهو يهلكها ومن اهلك
 ٢٦ نفسه من اجلي وجدها * ماذا
 ينتفع الانسان لو ربح العالم
 كله وخسر نفسه او ماذا يعطي
 ٢٧ الانسان فداء عن نفسه * ان
 ابن الانسان مزعج ان ياتي في
 مجد ملائكة حينئذ يجازي
 ٢٨ كل احد كنحو عمله * الحق اقول

ιδ. φρωει. ἡθωοτ δε πεχωοτ κε
 ελποτοπ μεν κε ιωαννης πι-
 ρεφτωας ελπεχωοτπι δε κε
 ἡλιας ελπεχωοτπι δε κε ιερε-
 μειας ιε οτα εβολθεν πιπροφη-
 της. πεχαφ ηωοτ κε ἡωωτεπ
 δε ερετεπ χωμελος κε εпок
 ιε. πια. εφερωτ δε ἡχε σιαωπ
 петрос πεχαφ κε ἡοок пе πχс
 ιε. πυηρι εεφτ ετοпθ. εφερωτ
 δε ἡχε ἡнс πεχαφ παφ κε ωοтп-
 атк сιαωп бар ιωпа κε сарг
 пее спог ап εφωρη εεφαпак
 εβол ελλα παιωт εтθεν пифн-
 ιη. οτι. εпок тхωμελος пак κε
 ἡοок пе петрос еієκωт ἡтаек-
 κλнсіε εχεп тапетра оτοг
 ппгλн ἡτεεμεпт ἡпоуχεε-
 ιθ. χομε ερος. еієт δε пак ἡпгюут
 ἡтеεметотро ἡтепфноті фн-
 етекпаconг εχεп пкзг
 ефєуапп егconг θеп пфноті
 отог фнєтекпаβолг εβол ε-
 χеп пкзг ефєуапп егβнλ θеп
 κ. пфноті. тоте εггонгеп ἡте-
 пегεεαонтнс εппа ἡсєутеле-
 хос ἡгλп κε ἡооф пе ἡнс пχс.
 κδ. ιсхеп пснот εтелеεεат εφε-
 рнтс ἡχε ἡнс пχс εтεεε пег-
 εεαонтнс κε εωтєроф ἡте-
 уепзг еіаἡεа отог ἡтегθі α-

تقول الناس في ابن البشر
 ١٤ * فقالوا قوم يوحنا المعمدان
 وآخرون ايليا وآخرون ارميا أو
 ١٥ واحد من الانبياء * فقال لهم
 فانتم ماذا تقولون من انا
 ١٦ * اجاب سمعان بطرس وقال
 انت هو المسيح ابن الله الحي
 ١٧ * اجاب يسوع وقال له طوباك
 يا سمعان بن يونا ليس جسد
 ولا دم اظهر لك هذا لكن ابي
 ١٨ الذي في السموات * وانا اقول
 لك انك انت الصخرة وعلي
 هذه الصخرة ابني بيعتي وابواب
 ١٩ للجحيم لا تقوي عليها * واعطيك
 مفاتيح ملكوت السموات وما
 ربطته علي الارض يكن مربوطاً
 في السموات وما حللته علي
 الارض يكن محلولاً في السموات
 ٢٠ * حينئذ اوصي تلاميذه ان لا
 يقولوا لاحد انه يسوع المسيح
 ٢١ * وبدأ يسوع من ذلك اليوم
 يخبر تلاميذه انه ينبغي ان

ε. οτορ ετδϷχδτ δϷϷεπαϷ. οτ-
ορ ετδτῖ εμνρ ἵχε πεϷμδθ-
της δτερπωδϷ εϷϷεπ ωικ πωοτ.
Ϸ. πεχε ἱης πωοτ χε ἄπατ οτορ
μδρθοντεπ ἐρωτεπ ἐβολρδ
πϷεμνρ ἵτεπιϷαρῖσεοσ πεμ πι-
ζ. σαδδωτκεοσ. ἵθωοτ δε πατ-
μοκμεκ ἵθρηι ἵθρητοτ ετ-
χωμμεοσ χε ἀπεποῖ ωικ πε-
η. μδπ. ἐτδϷεμει δε ἵχε ἱης
πεχδϷ πωοτ χε εῶβε οτ τετεπ-
μοκμεκ θεπῶηποτ πα πικωχι
ἵπαρϷ χε μμεοπ τετεπωικ
θ. μμεδτ ἀπατετεπῆμει. οτδε
τετεπῖρι μμμεετι δπ μπι ε
ἵωικ ἵτε πι ε ἵωο χε ἀτετεπῖ
ι. οτηρ ἵκοτ. οτδε πι ζ ἵωικ ἵτε
πι δ ἵωο χε ἀτετεπῖ οτηρ
ιι. μμβιρ. πωσ τετεπκαϷ δπ χε
παιχωμμεοσ πωτεπ δπ εῶβε
ωικ ἀρερ ἐρωτεπ ἐβολρδ πϷε-
μνρ ἵτεπιϷαρῖσεοσ πεμ πι-
ιι. σαδδωτκεοσ. τοτε δτκαϷ χε
πετδϷχοσ πωοτ δπ χε ἀρερ
ἐρωτεπ ἐβολρδ πϷεμνρ ἵτε-
πιωικ ἀλλδ ἐβολρδ Ϸσβα ἵτε-
πιϷαρῖσεοσ πεμ πισαδδωτκεοσ.
ιι. ἐτδϷι δε ἵχε ἱης ἐπιςδ ἵτεκε-
σαριδ ἵτε φιλιππε παϷϷιπι ἵ-
πεϷμδθτης χε ἀρε πῖρωμει
χωμμεοσ χε πιμ πε πϷηρι μ-

ο النبي ثم تركهم ومضي * ثم جاء
تلاميذه الي العبر ونسوا ان
يأخذوا خبزاً * وان يسوع قال
لهم انظروا وتحزروا من خمير
الفريسيين والزنادقة * ففكروا
قائلين انا لم نأخذ خبزاً * فعلم
يسوع وقال لهم لماذا تفكرون
في نفوسكم يا قليلي الايمان انكم
ليس معكم خبز * اما تفهمون
ولا تذكرون خمس الخبزات
لخمسة الف وكم سل اخذتم
١٠ * وسبع الخبزات لاربعة الف
وكم قفة اخذتم * لماذا لم تفهموا
لانني لم اقل لكم من اجل
الخبز تحزروا من خمير الفريسيين
والزنادقة * حينئذ فهموا انه
لم يقل لهم ان يتحزروا من
خمير الخبز لكن من تعليم
١٣ الفريسيين والزنادقة * ولما
جاء يسوع الي ناحية قيسارية
فيلبس فسأل تلاميذه ماذا

Κεφ. ιε. ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

ΑΓ. ΘΡΟΥΡΩΤΕΒ ΕΙΧΕΝ ΠΙΚΑΕΙ. ΔΕ-
 ΟΙ ΔΕΠΙ ΤΩ ΠΩΙΚ ΠΕΛΕ ΠΙΤΕΒΤ ΟΥ-
 ΟΥ ΕΤΑΕΡΕΟΤ ΕΡΩΟΤ ΔΕΦΑΥΟΤ
 ΟΥΟΥ ΔΕΤΗΝΙΤΟΤ ΠΠΙΛΛΘΗΤΗΝ
 ΠΠΙΛΛΘΗΤΗΝ ΔΕ ΔΤΨ ΠΠΙΛΛΗΥ.
 ΑΓ. ΟΥΟΥ ΔΤΟΤΩΛΕ ΤΗΡΟΤ ΔΤΣΙ ΟΥ-
 ΟΥ ΔΤΕΛ ΠΕΥΟΤΟ ΠΠΙΛΛΕΥ ΔΤ-
 ΑΝ. ΛΕΕΥ ΠΤ ΔΕΒΙΡ. ΠΗ ΔΕ ΕΠΑΤ-
 ΟΤΩΛΕ ΠΑΤΕΡ Δ ΠΥΟ ΠΡΩΛΕΙ
 ΑΘ. ΧΩΡΙC ΔΛΟΤ ΠΕΛΕ ΕΥΙΛΕΙ. ΟΥ-
 ΟΥ ΕΤΑΕΥΧΑ ΠΠΙΛΛΗΥ ΕΒΟΛ ΔΕΦ-
 ΛΗΙ ΕΠΙΧΟΙ ΔΕΦΙ ΕΠΙΘΙΗ ΠΤΕ ΛΕΑΓ-
 ΔΑΔΑΠ.

ΚΕΦ. ΙΣΤ.

Α. ΟΥΟΥ ΔΤΙ ΠΧΕ ΠΙΦΑΡΙCΕΟC
 ΠΕΛΕ ΠΙCΑΔΔΟΥΚΕΟC ΕΤΕΡΠΙΡΑ-
 ΖΙΠ ΔΕΛΛΟΥ ΠΑΤΥΠΙ ΔΕΛΛΟΥ
 ΕΤΑΔΕΛΩΟΤ ΕΟΤΕΛΗΠΙ ΕΒΟΛΘΕΠ
 Β. ΤΦΕ. ΠΘΟΥ ΔΕ ΔΕΦΕΡΟΤΩ ΠΕΧΑΕ
 ΠΩΟΤ ΕΥΩΠ ΔΕΥΔΑΠΙ ΠΧΕ ΕΔΠΔ-
 ΡΟΤΕΥ ΤΕΤΕΠΧΟC ΧΕ ΤΦΕ ΟΥΧΑ-
 Γ. ΛΕΗ ΕCΘΡΟΥΡΕΥ. ΟΥΟΥ ΕΔΠΔ-
 ΤΟΟΤΙ ΤΕΤΕΠΧΟC ΧΕ ΦΟΟΤ ΤΦΡΩ
 ΕΘΕ ΠΕΡΟΥΡΕΥ ΠΤΦΕ ΠΕΛΕ ΟΥ-
 ΓΠΟΦΟC ΠΥΟΘΙ ΤΕΤΕΠCΩΟΤΠ Ε-
 CΟΛΕC ΕΤΦΕ ΟΥΟΥ ΦΕΛΗΠΙ ΔΕΠΔΙ-
 CΚΟΤ ΦΔΙ ΤΕΤΕΠCΩΟΤΠ ΔΕΛΛΟΥ
 Δ. ΔΠ. ΧΕ ΠΙΧΩΟΤ ΕΤΕΥΩΟΤ ΟΥΟΥ
 ΠΠΩΙΚ ΕΚΩΨ ΠCΑ ΟΥΕΛΗΠΙ ΟΥΟΥ
 ΟΥΕΛΗΠΙ ΠΠΟΥΤΗΝΕΥ ΠΑΕΥ ΕΒΗΛ
 ΕΠΙΛΕΗΠΙ ΠΤΕΙΩΠΔ ΠΠΡΟΦΗΤΗC

الانجيل

٣٦ علي الارض * واخذ سبع الخبزات
 والسمك وبارك وكسر واعطي
 التلاميذ وناول التلاميذ للجموع
 ٣٧ * فأكل جميعهم وشبعوا ورفعوا
 فضلات الكسر سبع قفاف
 ٣٨ مملوءة * وكان الذين اكلوا نحو
 اربعة الف رجل سوي النساء
 ٣٩ والصبيان * واطلق للجمع وصعد
 الي السفينة وجاء الي تخوم مجدل

الاصحاح السادس عشر

١ * وجاء الفريسيون والزنادقة
 ليجربوه ويسالوه ان يريهم
 ٢ آية من السماء * فاجابهم قائلا
 اذا كان المساء قلت ان السماء
 ٣ مصحبة لاجرارها * وبالعداة
 تقولون اليوم شتاء لاجرار جو
 السماء بعبوس آيها المراءون
 تعلمون تميزون وجه السماء
 وآية هذا الزمان لا تعلمون
 ٤ * للجيل الشرير الفاسق يطلب
 آية ولا يعطي آية الا آية يونان

ιης αϳι εκκεν φιοε ιτε† γαλι-
 λεα οτορ αϳυεπαϳ εχεν οττω-
 λ. οτ παϳρεεσι εεεετ πε. οτ-
 ορ, α†ι ϳαροϳ ηχε ϳαππικυ†
 εεεεηϳ εοτοπ ϳαπδαλετ πε-
 εωοτ πεε ϳαπβελλετ πεε
 ϳαπκοτρ πεε ϳαπχαδετ πεε
 ϳαπκεεηϳ οτορ, α†ριτοτ εδ-
 ρηι ϳα πεϳδαλατχ οτορ, αϳερ-
 λ. φαδρι ερωοτ. ϳωστε ιτεπι-
 εηϳ ερϳφηρι ετπατ επιεδωοτ
 ετσαχι πεε πιδαλετ ετλεωϳι
 πεε πιβελλετ ετπατ εδβολ
 πεε πικοτρ ετσωτεε οτορ
 λβ. πατ†ωοτ εεφ† εεπισλ. ιης δε
 εταϳεοτ† οτβε πεϳεαθηντχ
 πεχαϳ πωοτ χε †ϳυεργητ ϳα
 παεεηϳ χε ις † ηεϳοοτ σεϳχ
 εεπαεεε πεεηι οτορ, εεεοπ
 φη ετοτπαοτοεϳ οτορ, †οτ-
 ωϳ απ εχατ εβολ ηοτεϳε-
 ποτωε χε ηποτβωλ εβολ ϳι
 λγ. πιαωιτ. πεχε πιαεαθηντχ χε
 αππαχεεε ταιηπι ηωικ θωη ϳι
 παεεε ηϳαϳε ϳωστε ετσι
 λδ. επαιεηϳ. οτορ, πεχε ιης πωοτ
 χε οτοπτετεπ οτηρ ηωικ ε-
 εετ ηθωοτ δε πεχωοτ χε ζ
 λε. πεε ϳαπκοτχι ιτεβτ. οτορ
 εταϳροηϳεπ ιτεπιεηϳ ε-

لمثي

لك كما اردت فبرات ابنتها
 ٢٩ من تلك الساعة * وانتقل يسوع
 من هناك وجاء الي عبر بحر
 الجليل وصعد الي الجبل وجلس
 ٣٠ هناك * وجاء اليه جمع كبير
 معهم خرس وعمي وعرج وعسم
 واخرون كثيرون فخروا عند
 ٣١ رجليه فابراهيم * وتعجب الجمع
 لانهم نظروا للخرس يتكلمون
 والعرج يمشون والعميان
 يبصرون ومجدوا آله اسرائيل
 ٣٢ وان يسوع دعا تلاميذه وقال
 لهم انني اتحنن علي هذا الجمع
 لان له معي ثلثة ايام هاهنا
 وليس عندهم ما يأكلون ولا
 اريد ان اطلقهم صياماً لئلا
 ٣٣ يضعفوا في الطريق * فقال له
 تلاميذه من اين نجد خبزاً في
 ٣٤ البرية يشبع هذا الجمع * فقال
 لهم يسوع كم عندكم من الخبز
 فقالوا له سبعة ويسير من
 ٣٥ سمك * فامر ان تتكي للجموع

κἀ. πῖρωμαι ἀπ. οὗτος ἐταρῖ ἐβόλ
 ἀλλὰ τὸ ἵκε ἰησὺς ἀφῆκεν ἐπὶ σὰ
 κβ. ἡ τέτταρος περὶ τσῆδων. οὗτος
 ἰς οὐρεῖαι ἡ χὰ παρὰ ἐσὶ ἐ-
 βόλθεν πρὸς ἡ ἐτελλεται πα-
 σω ἐβόλ ἐσχωλλεος καὶ πα
 θάροι παρὰ πύρρι ἡ δατὶα τὰ
 ψερὶ τρελλκνοττ οὗτον οὐδε-
 κτ. αἰων περὶ ας. ἡ θοὺ καὶ ἀπε-
 φερὸν τὸν παρὰ ἡ οὐκαχὶ οὗτος ἀτὶ
 ἡ καὶ περὶ αἰδοντὸς ἀττὸ ἐροὺ
 ἐσχωλλεος καὶ κα τὰ ἰερεῖαι
 ἐβόλ καὶ σω ἐβόλ σαλλεπρηη.
 κδ. ἡ θοὺ καὶ ἀφερὸν τὸν περὶ ας καὶ ἀ-
 ποτταστοὶ εἰς εἰς ἐβὴλ ἐπὶ ἐ-
 σωτ ἐτσωρεα ἡ τεπνὶ ἀπὸ σὰ.
 κε. ἡ θοὺ καὶ ἀτὶ ἀσὸ τῶν τὸν ἀλλοφ
 ἐσχωλλεος καὶ παρὰ ἀρὶ βόθην
 κς. ἐροὶ. ἡ θοὺ καὶ ἀφερὸν τὸν περὶ ας
 καὶ παρὰ ἀπ ἐλ πωκ ἡ πύρρι
 κζ. ἐτὶ καὶ ἡ πύρρι. ἡ θοὺ καὶ πε-
 ρὶ ας καὶ σπαρὰ καὶ τὰρ ψαρεπ-
 κεοττῶν οὐαα ἐβόλθεν πρὸς
 λελγίσι πὴν τῶν τῶν ἐβόλ τ
 κη. τὰ περὶ ας ἡ τεπνοττῶν. τότε
 ἀφερὸν τὸν ἡ καὶ ἰησὺς περὶ ας καὶ
 ὡ τὸ τῶν οὐπύτ περὶ ας τ
 ἐφῆκεν περὶ ας φρητ ἡ τεοττῶν
 οὗτος ἀσὸ καὶ ἡ καὶ τῶν ἰ-
 κθ. καὶ τὸ τῶν ἐτελλεται. οὗτος
 ἐταρὸν τῶν τῶν ἐβόλ ἀλλὰ τὸ ἡ καὶ

غسل فليس يتجس الانسان
 ٢١ ولما خرج يسوع من هناك
 ٢٢ جاء الى نواحي صور وصيدا واذا
 امرأة كنعانية خرجت من
 تلك التخوم تصيح وتقول ارحمني
 يارب يا ابن داود ابنتي معذبة
 ٢٣ بها شيطان ردي فلم يجيبها
 بكلمة فجاء تلاميذه وسالوه
 قائلين اطلق هذه المرأة لانها
 ٢٤ تصيح في اثرنا فاجاب وقال
 لم ارسل الا الي الخراف الضالة
 ٢٥ من بيت اسرائيل فانت
 وسجدت له قائلة يارب اعني
 ٢٦ فاجاب وقال ليس هو جيد
 ان يؤخذ خبز البنين ويعطي
 ٢٧ للكلاب فقالت نعم يارب
 والكلاب تاكل من الفتات
 الذي يسقط من موائد اربابها
 ٢٨ حينئذ اجاب يسوع وقال لها
 يا امرأة عظيم امانك يكون

Κεφ. ιε.

18. φαι πετρωει ἀπειρωται, τότε
 αὐτὸ ὕδρου ἦτο περμαθοντης
 πεχωστ παρ γε κελυ γε ἐταπι-
 φαρσεος σωτεια ἐπαϊαχι αὐ-

Π. ερκαπλδλιζεσθε. ἰθού δε
αφροτιώ πεχαφ χε ψυχη πιβεν
ετελεπεαιωτ ετθελ λιφνοτι
σωοτ σεπακορχοτ πελλ του.

Π. ποτιπ. χὰτ ῥαπὸατμωιτ ἁ-
βέλλε οὐβέλλε γαρ εἰσβίμωιτ
ῥαχωγ ποῦβέλλε ψατρεῖ εὐο-

ἔ. ὡς ἐπεί. ἀφ' ὧν καὶ ἡ
 πέτρος περὶ τῆς βασιλείας τοῦ

π. ραβολη παπ ἐβολ. ἡθοϋ δε πε-
κασι πωοτ χε ἀκρεῖν οὐωτεπ

17. ԹՅՈՒՆ ԶԱՅԻՆԱԿԱՅ. ԼՅԱՏԵ-
ՏԵՆԵԱԼ ԽԵ ԵՄՃԱ ՈՒՆԵՆ ԵՄԱՏ-
ՄԵ ԵՃՈՒՄ ԵՐԱՄ ԼՅՈՒՐԱԼԱ ԿԱՏ-
ՄԵՆԱՅՈՒ ԵՒՄԵՒ ՕՐՈՐ, ԹՅՈՒՆԻ-

ԻԲ. ԵՍԵ ՆԱԽԵՐԵԱՅԻ. ԼԻ ՃԵ ԵՍ-
ՆԻՈՒՏ ԵՆԴՈՒԹԵՆ ԲԱԳ ԵՏՆԻՈՒՏ Ե-
ՆԴՈՒԹԵՆ ՍԻԶՆԻ ՍԱԻ ՍԵՏՇԱԳ ԶԵ-

10. քառաւ. ճշտելի Դար ձեռնդեմ
 յառաջ ինչե մեծութեան ետջաօտ
 քառաւեմ յառաջ յառաջ յառաջ
 յառաջ յառաջ յառաջ յառաջ.

2. ПАΙ ΠΕΤΣΩΥ ΕΠΙΡΩΛΕΙ ΠΙΟΤΩΛΕ
 ΔΕ ΠΟΤΕΥΕΝΙΑ ΤΟΤΚ ΠΕΤΣΩΥ ΕΠ-

۱۱. ليس ما يدخل الفم يتجس

الانسان لكن الذي يخرج من

الفم هذا هو ينجس الانسان

١٢ * حينئذ جاء اليه تلاميذه وقالوا

له اعلم ان الفريسيين لما

۱۳ سمعوا الکلام شکوا * فاجابهم

وقال كل غرس لا يغرسه ابي

١٤ السَّمَاوِي سَيَقْلَع * دَعَوْهُمْ فَانْهَمُوا

عميان قادة عميان واعمي يقود

اعني يقع كلاهما في حفرة

١٥٠. اجابه بطرس وقال فسر لنا

المثل فقال لهم حتي وانتم

۱۶ ایضا غیر فہمین* ہذا ما تعلمون

۱۷ ان کما یدخل فم الانسان یصل

الى البطن وينطرد الى الخارج

١٨ * وأما الذي يخرج من الفم فهو

يخرج من القلب هذا الذي

١٩ ينجس الانسان * لانه يخرج من

القلب الفكر الشرير والقتل

والزنا والعشق والسرفه وشهادة

٢. الزور والجديف * هذا هو الذي

يجب على الإنسان فاما الأكل بعدي

α. Τότε αὐτὶς ὁ ἰησοῦς ἐβόληθεν
 ἰλνῆε ἵκε ὁ ἀνθρῶπινος περὶ
 β. ὁ ἀνθρῶπινος. καὶ εἶπε
 οὐ περὶ ἀνθρώπου σερπάρων
 ἡ παρανομία ἡ ἐν πρὸς τὸν
 γ. ἀνθρώπου καὶ οὐκ. ἡ οὐ καὶ
 περὶ τῶν καὶ εἶπε οὐ καὶ
 δ. τὸν ἀνθρώπου τὸν ἀνθρώπου
 ἡ ἐν τῶν ἡ ἐν τῶν
 ε. παρανομία. καὶ γὰρ ἀνθρώπος καὶ
 ἀνθρώπος περὶ τῶν ἀνθρώπων
 οὐκ ἀνθρώπου οὐκ ἀνθρώπου
 ζ. ἀνθρώπου καὶ εἶπε τὸν ἀνθρώπου
 η. ἀνθρώπου καὶ εἶπε τὸν ἀνθρώπου
 θ. ἀνθρώπου καὶ εἶπε τὸν ἀνθρώπου
 ι. ἀνθρώπου καὶ εἶπε τὸν ἀνθρώπου

1 حينئذ جاء الي يسوع من
 ياروشليم كتبة وفريسيون
 2 قائلين لماذا تلاميذك يتعدون
 وصية المشيخة اذ لا يغسلون
 3 ايديهم عند اكلهم الخبز فاجاب
 وقال لماذا انتم تتعدون وصية
 4 الله من اجل سننكم الم يقل
 الله اكرم اباك وامك والذي
 يقول كلاماً ردّي في ابيه او امه
 5 موتاً يموت وانتم تقولون
 من قال لابيه او لأمه قربان
 الذي هو اكرام تربخه مني
 6 فليس يكرم اياه وامه وابطلتم
 7 كلام الله من اجل سننكم
 حسناً يا مرّاثين تنبّي عليكم
 8 اشعيا النبي قائلاً ان هذا
 الشعب يكرموني بشفتيه وقلبه
 9 بعيد عني يعبدونني باطلاً
 10 ويعلمون تعليم وصايا الناس ودعا
 للجمع وقال لهم اسمعوا وافهموا

κζ. αγωϋ ἐβόλ. σατοτq δε αq-
 caxi πειλωτ eqxawέλλος xe
 xeλλπομ† ἀποκ πε ἀπερεp-
 κη. ρο†. αqερoτw δε ἵχε πετροc
 πεxαq παq xe πoσ icxe ἵθoοκ πε
 oτaρcαρπi πηι ἵται ραpοκ
 κθ. ριxεπ πειλωτ. ἵθoοq δε πεxαq
 xe ἀλλoτ oτορ, ἐταqι ἐθpηι
 ἐβoλ ρι πiχοι ἵχε πετροc αq-
 μoυι ριxεπ πειλωτ εἰ ρα ἱηc.
 λ. eqπατ δε ἐπιθoτ αqερρo† oτ-
 oρ, ἐταqερρηητc ἰwέac αqωϋ
 ἐβoλ eqxawέλλος xe πoσ παρ-
 λa. μετ. cατοτq δε ἀἱηc coττεп
 тeqxix ἐβoλ αqδμoπi μeμoq
 oτορ, πεxαq παq xe φa πiκοτxι
 λβ. ἵπαρ† εῶβε oτ αkerρηηт δ. oτ-
 oρ, ἐταqδληι ἐπiχοι αqρepi ἵχε
 λγ. πoθoт. πη δε ἐπατ ρι πiχοι
 ατοτωϋт μeμoq eqxawέλλος
 xe тaφμηι ἵθoοκ πε πωпpи μeφ†.
 λδ. oτορ, ἐταтерxипiop ἐμep ατi
 ἐθoтп ἐпkaρi ἵтeтeппecapηo.
 λe. oτορ, ἐταтcoтawпq ἵχε пiρwμi
 ἵтeπiμa ἐтeμeμaт αтoтawп
 ἐβoλ θep тпepиxωpoc тпpс
 ἐтeμeμaт oτορ, αтiπi παq
 ἵoтoп пiβeп eттpεμeкнoтт.
 λς. oτορ, πατ†ρo ἐpοq πε ριπα
 μoпoп ἵceβi πeμпϋтa† ἵтe
 пeqρδwс oτορ, oтoп пiβeп è-
 тaтoбi αтпoρeμ.

λμθι

علي البحر اضطربوا وقالوا انه
 خيال ومن المخافة صرخوا
 ٢٧ * وكلهم قائلاً تقووا انا هو لا تخافوا
 ٢٨ * اجابه بطرس وقال يا رب
 ان كنت انت هو فامرني ان
 ٢٩ اتي اليك علي الماء * فقال له
 تعال فنزل بطرس من السفينة
 ومشى علي الماء جائباً الي
 ٣٠ يسوع * فراي قوة الريح فخاف
 وكاد ان يغرق فصاح قائلاً يا رب
 ٣١ انجني * فمد يسوع يده واخذه
 وقال له يا قليل الامانة لم
 ٣٢ شككت * فلما صعد السفينة
 ٣٣ سكنت الريح * فجاء الذين كانوا
 في السفينة وسجدوا له قائلين
 ٣٤ انت هو بالحقيقة ابن الله * ولما
 عبروا وجاءوا الي ارض جاناشر
 ٣٥ * فعرفه اهل ذلك المكان وارسلوا
 الي جميع اهل تلك الكورة
 وقدّموا اليه كلّ المسقومين
 ٣٦ * وطلبوا اليه لكي يلمسوا طرف
 ثوبه فقط وكل من لمس خالص

16. πα. οτορ αφοταδραζμι ερε-
 πιαην ρωτεβ ζιχεν πιαα
 οτορ, εταρβι επι ε ηωικ πεα
 πιτεβτ β αφοταδραζμι ετφε
 αφοταδραζμι ερωτ οτορ αφοταδραζμι
 οτορ, αττ ηπιωικ ηπιααθοντης
 17. πιααθοντης δε αττ ηπιααην.
 οτορ, ατοταα τηροτ αττι οτορ
 ατελ πζοτδ ηπιλακρ, ατεαδρ
 18. ιβ ηκοτ ετααεζ. πη δε επατοτ-
 αα πατερ ε ηωο ηρωαι χωρις
 19. αλοτ πεα εζαα. οτορ, ατοττ
 αφοταδραζμι ηπεααθοντης
 εβλνι επχοι οτορ, εσωκ θαχωτ
 εαηνρ ψατετχζα πιααην εβολ.
 20. οτορ, εταρχζα πιααην εβολ
 αφοταδραζμι εζρνι εχεν οττωοτ
 ααπα ααααααααττ εεπροςετ-
 χεσεε εταροττ, δε ψωπι ηοοτ
 ααααααααττ επαρχην ααααα.
 21. πιχοι δε πε αφοτει εβολ επι-
 κζρι πατ κε ησταδιοη εττот-
 βητ ηχε πιχολ παρεπιθοντ γαρ
 22. τотβητ πε. θαπ τααδ, α δε
 ηοτερψι ητεπιεχωρζ, αττ ζα-
 23. ρωοτ εφααοψι ζιχεν φιοα. ο-
 ορ, ετααπατ ερωτ ηχε πεααα-
 θοντης εφααοψι ζιχεν φιοα α-
 ψοορτερ εττωααααοτ χε οτ
 ζορττ πε οτορ, εβολ, θαπ τζοτ

19 لهم قدموهم الي هاهنا * وامر
 بجلوس للجمع علي العشب واخذ
 خمس الخبزات ولحوتين ونظر
 الي السماء وبارك وقسم واعطي
 الخبز لتلاميذه وناول التلاميذ
 20 للجمع * فاكل جميعهم وشبعوا
 ورفعوا من فضلات الكسر
 21 اثني عشر سلاً مملوءة * وكان عدد
 الأكلين خمسة الف رجل سوي
 22 النساء والصبيان * ولوقت امر
 تلاميذه ان يصعدوا الي
 السفينة ويسبقوا الي العبر
 23 ليطلق للجموع * فاطلق للجمع
 وصعد الي الجبل منفرداً ليصلي
 فلما كان المساء وكان يسوع
 24 وحده هناك * والسفينة بعيد
 من الارض نحو خمسة وعشرين
 غلوة فضربتها الامواج لمعاندة
 25 الريح لها * وفي الساعة الرابعة
 من الليل جاءهم ماشياً علي
 26 البحر * فلما رآه تلاميذه ماشياً

θ. τωας εἰ οὐδὲν αὐτῷ. οὐτο
 εἰρηνη ἀποτρο ἀκαρ εὐθε
 πιδνατῷ δε περ πνευρωτεβ
 περλαφ ἀφουαδσαρπι ἐθης.
 ι. οὐτο ἀφουωρη ἀφωλι ἡτὰφε
 ια. ἡωαλπης θεν πωτεκο. ατεπς
 εἰ πιδνατ ατθης ἡτὰλوت
 οὐτο ἀτὰλوت τθης ἡτεσεατ.
 ιβ. οὐτο ατὶ ἡχε περμεαθθης ατ
 ελ τωολρς ατθωας οὐτο ατὶ
 ιγ. ατταλε ἡνς. ἡνς δε ἐταφσω
 τεα ἀφωπαφ ἐβोल ἀεατ εἰ
 οτχοι εὐταλε ἡωαφς οὐτο ε
 τατσωτεα ἡχε πιακῷ ατот
 εἰρε πωφ εταωφ ἡρατот
 ιδ. ἐβोलθεν πιδνακ. οὐτο ἐταφ
 ἐβोल ἀφπατ εὐπωφτ ἀεακῷ
 οὐτο ἀφωερητ θαρωот οτ
 ορ ἀφερφαθρι ἐнетωωπι ἡθн.
 ιε. τот. ἐταротεἰ δε ωωπι ατὶ
 εἰρε πῶ ἡχε περμεαθθης ετ
 χααααος χε πιαα οτωαφς πε
 οὐτο πιατ ἀφσπῖ χε πιακῷ
 οτπ ἐβोल εἰπα ἡσεωπαωот ε
 πτῶι ἡσεωωπ ἡεαθρнотι
 ιϛ. πωот. ἡθωφ δε πεχαφ χε сеер
 χριε απ ἡтотωπαωот αοι
 πωот ἡθωтп ααрототωα.
 ιζ. ἡθωот δε πεχωот παφ χε ἀ
 αοп? ἡταп ἀπααα ἐβнλ εē
 ιη. ἡωик πεα τεβт в. ἡθωφ δε
 πεχαф πωот χε ἀπитотпнι ἀ-

اعطني رأس يوحنا المعمدان
 ٩ في طبق * فحزن الملك ومن
 اجل اليمين والمتكئين معه امر
 ١٠ ان تعطي * وارسل واخذ رأس
 ١١ يوحنا في السج * وجاءوا بالراس
 في طبق ودفعوه للصبيّة
 ١٢ وأعطتها لامها * وجاء تلاميذه
 واخذوا الجسد فدفنوه واتوا
 ١٣ واخبروا يسوع * فلما سمع يسوع
 مضى من هناك في سفينة الي
 البرية منفردًا وسمع للجمع وتبعه
 ١٤ ماشيين من المدن * فلما خرج
 ابصر جمعًا كبيرًا فتحنن عليهم
 ١٥ وابري اعلّاهم * ولما كان المساء
 جاء تلاميذه وقالوا ان المكان قفر
 والساعة قد جازت اطلق للجمع
 ليذهبوا الي القرى فيبتاعوا لهم
 ١٦ طعامًا * وان يسوع قال لهم لا
 حاجة لذهابهم اعطوهم انتم
 ١٧ ليأكلوا * فقالوا ليس هاهنا لنا الا
 ١٨ خمس خبزات وحتوتان * فقال

ρλι εεεε εβηλ θεп τεφβακι
π̄н. пее пєқи. отор, επεφєр от-
εηηу п̄хое εεεετ εεβε от-
тотεεт εпεεετ.

Кеф. ιᾱ.

- α. Ἦρηνι δε θεп писнов ετεε-
εεετ εφωтее п̄хе п̄ρωηс
п̄тетрεερχηс εтсееη п̄ηс.
β. отор пехεε п̄пєφελωот̄и хе ф̄αι
п̄ε ιωηпηс п̄пєφ̄ωεс п̄θое
гар εφтωп̄ε εβολθεп п̄п̄ε-
εωот̄т εεβε ф̄αι п̄хое сєєр-
εωη п̄εηт̄. Ἡρωηс гар п̄ε
εφεεопи п̄ιωηпηс отор, εφ-
соп̄εε εφхεε θεп п̄утєко
εεβε Ἡρωηεс тс̄εи εεφ̄ιλп-
γ. пос пєфсоп. п̄εφхω гар εεεос
п̄εε п̄ε ιωηпηс хе с̄уєпак
δ. εп̄ εб̄тс. отор, εφот̄ωу ε̄εε-
βεε ελλε εφєрεот̄ ε̄εт̄εη
εп̄иєηу хе п̄εφхη п̄тотот̄
ε. εωс от̄п̄оф̄ηт̄ηс. εт̄εот̄εоот̄
εεεис̄и δε ӯωп̄и п̄тє Ἡρωηс
εсб̄схєс п̄хе т̄уєр̄и п̄Ἡρωηεс
θεп εεηт̄ отор, εс̄р̄εεεε п̄-
ζ. Ἡρωηс. θεп ф̄αι εφєр̄εп̄εу
εφєр̄εεεεεεε εт̄п̄εс εεф̄η ε̄-
η. тєсп̄εр̄εт̄ип̄ εεεое̄. п̄θос δε
εт̄εεεεε тс̄εб̄ос п̄ехεс хе
εεε т̄εф̄ε п̄ιωηп̄ηс п̄и п̄п̄εφ̄-

٨٥ إلا في بلدته وبيته • ولم يصنع
هناك قوات كثيرة من اجل
قلة ايمانهم

الاصحاح الرابع عشر

- ١ وفي ذلك الزمان سمع هيرودس
رئيس الربع خبر يسوع • فقال
لغلمانه هذا هو يوحنا المعمدان
وهو قام من الاموات فمن
اجل هذا القوات تعمل به
٣ • وكان هيرودس قد امسك
يوحنا وشده وجعله في السجن
من اجل هيروديا امرأة اخيه
٤ فيلبس • لان يوحنا كان يقول
له ما يحل لك ان تاخذها
٥ • وكان يريد قتله وخاف من
الجمع لانه كان عندهم مثل نبي
٦ • وكان يوم ميلاد هيرودس
فرقصت ابنة هيروديا في الوسط
٧ فاعجبت هيرودس • فلهذا اقسم
٨ وقال اتي اعطيها ما تطلبه • وانها
تلقت من امها اولًا وقالت

ἡπεραγγελος οτορ, ετεδωκι ε-
 βολθεν τεγαετοτρο ἡπισκαπ-
 αλον τηροτ πεα πνετιρι ἡ-
 αβ. † ἀποαιδ. οτορ, ετεδριτοτ ε-
 † ρω ἡχωρωα πια ετεφρια
 παυωπι αελοφ πεα πισοερτερ
 αβ. ἡτε πιπαχρ. τοτε πιθαι
 ετεροτωπι αεφρη† αεφρη δεν
 † αετοτρο ἡτεποτωτ φηετε-
 οτοπ ααυα αελοφ εσωτεα
 αβ. ααρεφσωτεα. σδπι ἡχε † αε-
 τοτρο ἡτε πιφνοτι ἡοταδρ οφ-
 χηπ δεν οτιορ, φηεταοτρωα
 χεαφ αφχοπεφ οτορ, εβολθεν
 πιραυα αφωπεαφ αφ† αεπετεπ-
 ταφ εβολ οτορ, αφωωπι απι-
 ιορ, ετεαααατ. παλιπ σδπι
 ἡχε † αετοτρο ἡτεπιφνοτι ἡ-
 οτρωα ἡδωωτ εφκω† ἡα
 αβ. ραπαδαιπαιπαπετ. εταφαι
 ἡοταπααιπαι παυε πσοτεπεφ αφ-
 ωπεαφ αφ† αεπετεπταφ εβολ
 αβ. οτορ, αφωωπεφ. παλιπ σδπι ἡχε
 † αετοτρο ἡτε πιφνοτι ἡοταδ-
 ρηπι εατριτς εφιοα οτορ
 ασωωω† εβολθεν γεποσ πι-
 αβ. δεν. οηετασμορ, ατσοκς επι-
 χρο οτορ, ετατρεασι ατσωκι
 ἡπνεοπαπετ ἡραπαοκι πνετ-
 αβ. ρωωτ δε ατριοτι εβολ. φαι
 πε αεφρη† εοπαυωπι δεν

الانسان ملائكة وجميعون من
 مملكته كل الشكوك وفاعلي
 ٤٢ الاثم * فيلقونهم في اتون النار
 هناك يكون البكاء وصرير
 ٤٣ الانسان * حينئذ تضي الصديقون
 مثل الشمس في ملكوت ابيهم
 من له اذان سامعتان فليسمع
 ٤٤ وتشبه ملكوت السموات كنزا
 مخفيا في حقل وجده انسان
 فخباه ومن فرحه مضي وباع
 كل شي له واشترى ذلك للحقل
 ٤٥ وايضا تشبه ملكوت السموات
 انسانا تاجرا يطلب للجوهر الحسن
 ٤٦ * فوجد ذرة كثير الثمن فمضي
 ٤٧ وباع كلها له واشتراها * وايضا
 تشبه ملكوت السموات شبكة
 القيت في البحر فجمعت من
 ٤٨ كل جنس * فلما امتلأت اطلعوها
 الي الشاطي وجلسوا وجمعوا
 للخيار في الاوعية والردي رموه
 ٤٩ حارجا * هكذا يكون في انقضاء

ἵκε ἡμετοτρο ἡτεπιφνοῦ ἡ-
 οὔμενρ ἐδοτςρῖαι οἷτςρ ἀ-
 χορςρ ὅεν ἡ ἡνωτςρ ὡατε-
 ᾱδ. πῡωτςρ τῡρςρ οἷμενρ. παὶ δε
 τῡρςρ ἀἱνςρ χοτοῦ ἡπῖμενρ
 ὅεν εἰπαπαβολῡ οτορ, χω-
 ρῖς παρβολῡ ἡπαρςαχι πεμω-
 ᾱε. οτ ἀπ πε. εἰπα ἡτερχωκ ἐβολ
 ἵκε φῡ ἐταρχορςρ ἐβολςρῖτοτςρ
 ἀππροφῡτῡςρ ερχωᾱεᾱος κε
 εἰπαοῡωπ ἡρῡ ὅεν εἰπαπα-
 βολῡ οτορ, ἡταρςαχι ἡπῡετςρῡ
 ἱςχεν τκαταβολῡ ἀπῖκοςᾱος.
 ᾱδ. τοτε ερχςα πῖμενρ ἐβολ ερῖ
 ἐδοῡπ ἐπῡπ οτορ, εἰ εἰρςρ
 ἵκε περᾱεᾱῡτῡςρ ερχωᾱεᾱος
 κε βελ ἡπαρβολῡ ἡαπ ἐβολ
 ᾱε. ἡτεπῖεπῡτῡςρ ἡτεπῡορῖ. ἡθορςρ
 δε ερςρῡτῡ περςαρςρ κε πετςρῖ
 ἀπῖχρςρ εῡπαπερςρ πῡῡῡῡ ἀφρῡ-
 ᾱῡ. ᾱῡ πε. πῡορῖ δε πε πῖκοςᾱος
 πῖχρςρ εῡπαπερςρ παὶ πε πῡῡῡῡ
 ἡτεἡμετοτρο πῖεπῡτῡςρ δε πε
 ᾱε. πῡῡῡῡ ἡτε πῡετςρῡ. πῖαχι
 δε ἐταρςατοῦ πῡᾱᾱβολος πε
 πῡςρςρ δε τςρᾱε ἡτεπαῖεπερςρ, πε
 πῡςρςρςρ δε πε πῖαγγελος.
 ᾱᾱ. ἀφρῡτςρ οῡπ εῡατςρῡκῖ ἡπῖεπ-
 τῡςρ ἡῡορῡ οτορ, ἡςρςρςρςρ
 ὅεν πῖχρῡᾱ παῖρῡτςρ πεῡπα-
 ῡῡῡ ὅεν τςρᾱε ἡτεπαῖεπερςρ.
 ᾱᾱ. εῡρεπῡῡῡ ἀφρῡᾱῡ ερςρταοῡδ

وقال لهم تشبه ملكوت
 السموات خميراً اخذته امرأة
 في ثلاثة اكيال دقيق فاختمر
 للجميع ٣٤ هذا كله قاله يسوع
 للجميع بامثال وبغير مثل لم
 ٣٥ يكن يكلمهم هذا ليتم ما قيل
 في النبي القائل افتح فاي بامثال
 وانطق بالخفيات من قبل
 ٣٦ اساس العالم حيثئذ ترك
 الجميع وجاء الي البيت فجاء اليه
 تلاميذه وقالوا فسر لنا مثل
 ٣٧ زوان للحقل فاجاب وقال الذي
 زرع الزرع الجيد هو ابن الانسان
 ٣٨ وللحقل هو العالم والزرع الجيد
 هم بنوا الملكوت والزوان هم
 ٣٩ بنوا الشرير والعدو الذي زرعهم
 هو الشيطان وللحصاد هو منتهي
 الدهر وللحصادون هم الملائكة
 ٤٠ وكما انهم يجمعون الزوان اولاً
 ويحرق بالنار هكذا يكون في
 ٤١ منتهي هذا الدهر يرسل ابن

ἵκε πισοῦδ οτορ ἀφ' οὗταρ
 τότε ἀποσῶν, ἐβόλ ἵκε πικ-
 κῆ. κερπτηκ. ἀνὶ δὲ ἵκε πιδβιακ
 ἵτεπινεβιορ, οτορ, πεχωῶ
 παρ' κε πεπῶς εἰν οὐχροκ ἐπα-
 περ' ἀν ἀκσατ' ϑεπ πεκιορ
 ἐταρ' χιαι οὐπ ἵπαδκε επτηκ
 κῆ. ὥπ. ἵθορ' δὲ πεχαρ' πωῶς κε
 οὐχαχὶ ἵρῳαι πεταρ' φαι
 ἵθωῶς δὲ πεχωῶς παρ' κε ἀν
 χοτῶς ἵτεπῶεν ἀν ἵτεπσο-
 κῶ. κοῦ. ἵθορ' δὲ πεχαρ' κε εἰλεον
 εἰνποτε ἐρετελσωκὶ ἵπιεπτηκ
 ἵτετεπ' ὤχῃ εἰπικεσοῦδ πε-
 ἄ. εἰωῶς. ἀλλὰ χῆτ' εἰρω-
 ρωτ πελ' ποτ' ἐρῶς ψα πνοῦ
 εἰπωῶς οτορ ϑεπ πνοῦ εἰ-
 πωῶς εἰεῶς ἵπιβῶιωῶς κε σω-
 κὶ ἵπιεπτηκ ἵψορ' οτορ εἰο-
 ροῦ ἵρ' ἀπαινίρ' ἐπροκ' οὐ ϑεπ
 πικρῶαι πισοῦδ δὲ ὁρωτ' ϑ
 ἄδ. ἐθ' οὐπ ἐταρ' ποθενκ. ἀρ' χῶ
 ϑατοτοῦ ἵκε παραβόλν ἐρ-
 χῶ εἰλεος σὸπὶ ἵκε τ' εἰτοτρο
 ἵτε πῖφ' νοτὶ ἵοῦπαφ' ἵψελ-
 ταε εἰοῦρῶαι ὅτ' εἰς ἀρ' σατ' ε
 ἄδ. ϑεπ πεκιορ. ἐοῦκοῦχὶ εἰπ
 τε ἐβόλ οὐτεπικρῶς τηρ' οὐ
 εἰωῶς δὲ ἀσῶναιαι σοὶ ἵπῳτ'
 ἵπῳτ' οτορ ψασῶπὶ ἐοῦ-
 ψῆν' εἰοῦτε ἵσει ἵκε πῖρ' ἀλ' τ'
 ἵτετ' φε ἵσειοτορ, ἐχεν περ' χαλ.
 ἄδ. κε παραβόλν ἀρ' χῶς πωῶς σὸπὶ

٢٧ ثمرة حينئذ ظهر الزوان • فجاء
 عبده ربّ الحقل فقالوا له يا
 سيّد اليس زرعاً جيداً زرعت
 في حقلك فمن اين صار فيه
 ٢٨ زاون • فقال لهم رجل عدو
 فعل هذا فقال له عبده اتريد
 ٢٩ ان نذهب فنجمعه • فقال لهم
 لا لئلا تجمعوا الزوان فتنتقلع
 ٣٠ معه الحنطة • دعوهما ينبتان
 جميعاً الي زمن الحصاد وفي زمان
 الحصاد اقول للمحصادين اولاً
 اجمعوا الزوان وشدوه حزمّاً
 ليحرق واما القمح فاجعوه الي
 ٣١ اهراي • وضرب لهم مثلاً اخر قائلاً
 تشبه ملكوت السموات حبة
 خردل اخذها انسان وزرعها في
 ٣٢ حقله • لانها اصغر الزرايع كلها
 فاذا طالت صارت اكبر من
 جميع البقول وتصبح شجرة حتي
 ان طايير السماء يستظلّ تحت
 ٣٣ اغصانه • وكلّمهم بمثل آخر

ἡ τεταμετοτρο οτορ, ἐτεπε-
κατ' ἐρορ ἀπ ὡαῖ ἡχε πιπετ-
χωον οτορ, ὡαῖ ὡαῖ ἡ-
φνὲτατσατῃ ἡθρηι ὅεν περ-
ρητ φαι πε φνὲτατσατῃ εσκεπ
κ. πιαωιτ. φη δε ἐτατσατῃ
ἐχεν πιαα ἀπετρα φαι πε
φνὲτσωτεα ἐπισαχι οτορ σα-
τοτῃ ῥοι ἡαορ ὅεν οτραωι.
κβ. ἡαορ τερπονηι δε ἡθρητῃ
ἀλλὰ οτ προσ οτχοτ πε ἀρε-
ωαν οτχορδεα δε ὡαπι ιε οτ-
δαιωγμοσ εθεε πιααχι σατοτῃ
κβ. ὡαῖ περσαπιααλιζεσε. φη δε
ἐτατσατῃ ἐχεν πιαοτρι φαι πε
φνὲτσωτεα ἐπισαχι οτορ φρω-
οτῃ ἡτεπαδεπερ, πεα τῆπατη
ἡτεταμετρααδ ὡατωα, ἀ-
πιααχι ἡθρητῃ οτορ, ὡαῖ περ-
κτ. τοτταρ. φη δε ἐτατῃ ἐχεν
πιααρι εθπαπερ φαι πε φνὲτ-
σωτεα ἐπισαχι οτορ, ἐτκατ'
ἐρορ φαι δε ὡαῖ τοτταρ οτα
αεν ὡαῖ περ ῥ οτα δε ὡαῖ περ
κβ. οτα δε ὡαῖ περ λ. αῖ ὡα
τοτοτ ἡκε παρὰ βοληι εῖ ὡα
μοσ σὸνι ἡχε τῆμετοτρο ἡτε-
πιφνοτι ἡοτρωαι εἰ ῥσετ οτ-
χροα ἐπαπερ ὅεν περιορ.
κβ. ἐτατεπεκοτ δε ἡχε πιαα αῖ
ἡχε περσαα αῖ σιτ' ἡρδηνεπτη
ὅεν οαηντ' ἀπιαοτὸ οτορ αῖ
κβ. ὡααῖ. ὅτε δε ἐτατῃ

فيخطف ما قد زرع في قلبه هذا
٢٠ الذي زرع علي الطريق * والذي
زرع علي الصخرة هو الذي
يسمع الكلام وللوقت يقبله
٢١ بفرح * وليس له فيه اصل لكن
في زمن يسير اذا حدث ضيق
او طرد من اجل الكلام فللوقت
٢٢ يشك * والذي زرع في الشوك
فهو الذي يسمع الكلام فيخلق
الكلام فيه اهتمام هذا الدهر
وخداع الغني فيكون بغير ثمرة
٢٣ * والذي زرع في الارض الجيدة
هو الذي يسمع الكلام ويفهم
فيعطي ثمرة للواحد مائة والآخر
٢٤ ستين والآخر ثلثين * وضرب لهم
مثلاً اخر قائلاً تشبه ملكوت
السموات انساناً زرع زرعاً جيداً
٢٥ في حقله * فلما نام الناس جاء
عدوه وزرع زواناً وسط القمح
٢٦ ومضي * فلما نبت القمح وصنع

ετι† παρ οτορ ερεοτοκ ερζοτο
 ερορ φη δε ετελλεον ηταρ φη
 ιβ. ετεπτοτρ ετεολρ ητοτρ. εθ-
 δε φαι †σαχι πελλωοτ ρεν
 ραπαραβολη κε οτην επατ
 ησενατ απ οτορ ετσωτελλ ησε-
 σωτελλ απ οτορ ησεκα† απ.
 ιδ. οτορ εσεχωκ εβολ εχωοτ ηχε
 †προφητια ητεησαηας οηετχω-
 ελλοο κε ρεν οτσαη ερετεπε-
 σωτελλ οτορ ηπετεπα† οτορ
 ρεν οτπατ ερετεπεπατ οτορ
 ιε. ηπετεπατ. αροτλοτ γαρ ηχε
 πρητ επαηλαο οτορ ατροϋ
 ρεν ποτλαϋχ επσωτελλ οτορ
 ατλαϋθαη ηποτβαλ εηπο-
 τε ησενατ ηποτβαλ οτορ ησε-
 σωτελλ ρεν ποτλαϋχ οτορ
 ησεκα† ρεν ποτρητ οτορ
 ις. ησεκοτοτ ητατοτχωοτ. ηω-
 τεπ δε ωοτπιατοτ ηπετεπ-
 βαλ κε σενατ πελλ πετεπ-
 ιζ. λαϋχ κε σεσωτελλ. εληη
 γαρ †χωελλοο πωτεπ κε οτ-
 εληϋ επροφητης πελλ ραπ-
 εληη ατερεπιωτελλ επατ ε-
 ηηετετεππατ ερωοτ οτορ ε-
 ποτπατ οτορ εσωτελλ εηηετε-
 τεπσωτελλ ερωοτ οτορ εποτ-
 ιη. σωτελλ. ηωτεπ οτπ σωτελλ
 ε†παραβολη ητε φηετσι†.
 ιθ. οτοηηιδεν ετσωτελλ επισαχι

يعطي ويزاد ومن ليس له
 ١٣ فالذي له يوخذ منه • فلماذا
 اكلهم بالامثال لانهم يبصرون
 ولا يبصرون ويسمعون فلا يسمعون
 ١٤ ولا يفهمون • لكي يتم فيهم
 نبوة اشعيا القائل سمعاً يسمعون
 ولا يفهمون ونظراً ينظرون ولا
 ١٥ يبصرون • لقد غلط قلب هذا
 الشعب وثقلت اذانهم عن
 السماع وغضوا عيونهم لئلا يبصروا
 بعيونهم ولا يسمعوا باذانهم ويفهموا
 بقلوبهم ويرجعوا الي فاشفيهم
 ١٦ • فاما انتم فطوبى لعيونكم لانها
 ١٧ تنظر ولا اذانكم لتسمع • الحق
 اقول لكم ان كثيراً من الانبياء
 والصديقين اشتهوا ان يروا ما
 رايتم فلم يروا ويسمعوا ما سمعتم
 ١٨ فلم يسمعوا • اسمعوا انتم مثل
 ١٩ الزارع • كل من يسمع كلام
 الملكوت ولم يفهم يأتي الشرير

ΔΕ ΤΗΡΩ ΠΑΘΩΣΙ ΕΡΑΤΩ ΖΙΧΕΝ
 Γ. ΦΙΟΛΕ. ΟΤΟΖ ΠΑΡΣΑΧΙ ΠΕΛΛΩΤ
 ΠΡΑΠΛΗΝΩ ΘΕΠ ΖΑΠΠΑΡΑΒΟΛΗ
 ΕΡΧΑΜΕΛΛΟΣ ΖΗΠΠΕ ΔΡΙ ΕΒΟΛ ΠΧΕ
 Δ. ΦΗΕΤΣΙ† ΕΣΙ†. ΟΤΟΖ ΘΕΠ ΠΧΗΠ-
 ΘΕΡΕΤΣΙ† ΖΑΠΟΤΟΠ ΜΕΠ ΑΤΖΕΙ
 ΕΣΚΕΠ ΠΙΛΛΩΤ ΟΤΟΖ ΑΤΙ ΠΧΕ
 ΠΙΖΑΔΑ† ΟΤΟΖ ΑΤΟΤΔΜΟΤ.
 Ε. ΖΑΠΚΕ ΧΩΟΤΠΙ ΔΕ ΑΤΖΕΙ ΕΧΕΠ
 ΠΙΛΛ ΔΕΠΕΤΡΑ ΠΙΛΛ ΕΤΕΔΕ-
 ΜΟΠ ΨΑΚ ΠΚΑΖΙ ΔΕΜΟΦ ΟΤΟΖ
 ΑΤΡΩΤ ΣΑΤΟΤΟΤ ΧΕ ΔΕΜΟΠ
 Γ. ΤΟΤΨΑΚ ΠΚΑΖΙ. ΕΤΑΦΗ ΔΕ
 ΨΔΙ ΑΤΕΡΚΑΤΜΑ ΟΤΟΖ ΧΕ ΔΕ-
 ΜΟΠ ΤΟΤΠΟΤΠΙ ΔΕΜΑΤ ΑΨΩ-
 Ζ. ΟΤΙ. ΖΑΠΚΕ ΧΩΟΤΠΙ ΔΕ ΑΤΖΕΙ
 ΕΧΕΠ ΠΙΣΟΤΡΙ ΟΤΟΖ ΑΤΙ ΣΑΨΩΙ
 Η. ΠΧΕ ΠΙΣΟΤΡΙ ΑΤΟΧΖΟΤ. ΖΑΠΚΕ
 ΧΩΟΤΠΙ ΔΕ ΑΤΖΕΙ ΕΧΕΠ ΠΚΑΖΙ
 ΕΘΑΠΕΦ ΟΤΟΖ ΑΤ† ΟΤΤΑΖ
 ΟΤΔΙ ΜΕΠ ΔΦΕΡ Ρ ΚΕ ΟΤΔΙ ΔΕ
 Θ. ΔΦΕΡ Ξ ΚΕ ΟΤΔΙ ΔΕ ΔΦΕΡ Λ. ΦΗΕ-
 ΤΕΟΤΟΠ ΜΑΨΧ ΔΕΜΟΦ ΕΣΩΤΕΛ
 Ι. ΜΑΡΕΦΣΩΤΕΛ. ΟΤΟΖ ΕΤΑΤΙ
 ΖΑΡΟΦ ΠΧΕ ΠΕΦΜΕΛΘΗΤΗΣ ΠΕ-
 ΧΩΟΤ ΠΑΦ ΧΕ ΕΘΕ ΟΥ ΚΣΑΧΙ
 ΠΕΛΛΩΤ ΘΕΠ ΖΑΠΠΑΡΑΒΟΛΗ.
 ΙΑ. ΠΘΟΦ ΔΕ ΔΦΕΡΟΤΩ ΠΕΧΑΦ ΧΕ Π-
 ΘΩΤΕΠ ΕΤΕΣΤΟΙ ΠΩΤΕΠ ΕΔΕΛΙ Ε-
 ΠΙΛΕΤΣΤΗΡΙΟΠ ΠΤΕ† ΜΕΤΟΤΡΟ
 ΠΤΕΠΙΦΗΟΤΙ ΠΗ ΔΕ ΔΠΟΤΗΤΗΣ
 ΙΒ. ΠΩΟΤ. ΦΗ ΓΑΡ ΕΤΕΟΤΟΠ ΤΑΦ

لمثي

۱. وكان للجمع كله قياماً علي الشط
 ۲. وكلهم كثيراً بامثال قائلاً
 ۳. هاهوذا خرج الزارع ليزرع. وفيما
 هو يزرع سقط البعض علي
 ۵. الطريق فاتي الطير واكله. وبعض
 سقط علي الصخرة حيث لم
 يكن له ارض كثيرة وللوقت
 شرق اذ ليس له عمق ارض
 ۶. ولما اشرفت الشمس احتر
 وحيث لم يكن له اصل يبس
 ۷. وبعض سقط في الشوك فطلع
 ۸. الشوك وخنقه. وبعض سقط
 في الارض الجيدة فاعطي ثمرة
 للواحد مائة والاخرستين والاخر
 ۹. ثلاثين. من له اذنان سامعتان
 ۱۰. فليسمع. فتقدم اليه تلاميذه
 وقالوا له لماذا تكلمهم بالامثال
 ۱۱. فاجابهم وقال انتم اعطيتم
 معرفة ملكوت السموات
 ۱۲. واوليك لم يعطوا. ومن كان له

Κεφ. ιβ.

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

التجیل

ἄλδ. ἐφσελῶλ. τότε ψαφψεναζ
 ἡτεφῶι πεμεαζ ἡκε ᾧ ἀππᾶ εν-
 ρωον ἐρῶτεροφ ὅτορ ψαφῖ
 ἡτεφψωπι ἀμεατ ὅτορ ψαρε-
 πιῶετ ἡτεπιρωαι ἐτεμεατ
 τρῶ παζ ἐπεφρῶνδ† παρη†
 πεῶπαψωπι ἀπαίχωον ἐτρῶ-
ἄλδ. οτ. ρωστε ἐφσαχι πεμε πι-
 μεψ ις τεφμεατ πεμε πεφσπῆον
 πατῶρ ἐρατῶν σαβῶλ ἐκω†
ἄλδ. ἡσα σαχι πεμεαζ. πεχε ὅτα
 δε ἡπεφλᾶθῆντῆς παζ κε ρῆππε
 ις τεκμεατ πεμε πεκσπῆον σα-
ἄλδ. βῶλ σεκω† ἡσῶκ. ἡῶφ δε
 αφεροτῶ πεαζ ἀφῆετῶα-
 μεος παζ κε πιμε τε τᾶμεατ ιε
ἄλδ. πιμε πε πασπῆον. ὅτορ αφ-
 σοττεп τεφχιχ ἐβῶλ ἐχεп πεφ-
 λᾶθῆντῆς πεαζ κε ρῆππε ις
 π. τᾶμεατ πεμε πασπῆον. ὅτοп
 γαρ πῖδεν εῶπαερ πετερπε ἀ-
 παίωτ ἐτῶен πῖφῆον† ἡῶφ πε
 παсон πεμε τᾶσῶπι πεμε τᾶ-
 μεατ.

Κεφ. ιν.

Է. ՈՅՐԻ ԴԵ ԺԵՆ ՍԻԶՈՐԻ ԵՏԵԱ-
 ԱԿ ԵՏԱՐԻ ԵԾՈԼԺԵՆ ՍԻՆԻ ՈՒՅԵ
 Բ. ԻՆՇ ՍԱԳԶԱՍԻ ՍԵ ԵՏԵՆ ՓԻՈԱ.
 ՕՏՈՂ ԱՊԹՈՐԻ ԶԱՐՈՂ ՈՒՅԵ ԶԱՍ-
 ՍԻՄԻ ԶԱՍԿՍ ԶԱՏԵ ՈՒՏԵՐԶ-
 ԼՈՒ ԵՍՈՒ ՈՒՏԵՐԶԱՍԻ ՍԱՍԿՍ

٤٥ • فيذهب حينئذ ويأخذ معه
سبعة ارواح آخر شراً منه ويأتي
ويسكن هناك فتصير اخرة
ذلك الانسان شراً من اوله
وهكذا يكون لهذا للجيل
٤٦ • الشرير • وفيما هو يكلم للجمع واذا
امه واخوته قيام خارجاً يطلبون
٤٧ • يكلمونه • فقال له واحد امك
واخوتك برأ يطلبونك فاجاب
٤٨ • وقال للذي قال له من هي
٤٩ • امي ومن هم اخوتي • واومي
بيده الي تلاميذه وقال هؤلاء
٥٠ • امي واخوتي • ومن صنع مشيئة
ابي الذي في السموات هو اخي
واختي وامّي

الثالث عشر

١ وفي ذلك اليوم خرج يسوع من البيت وجلس جانب البحر
٢ فاجتمع اليه جمع كبير حتي انه صعد الي السفينة وجلس

لمني

والفريسيين قائلين نريد يا معلم
٣٩ ان تربنا اية * اجابهم وقال لهم
للجيل الشرير الفاسق يطلب
اية فلا يعطي اية الا اية يونان
٤٠ النبي * لان يونان كما كان في
بطن الحوت ثلثة ايام وثلث
ليال كذلك يكون ابن الانسان
في قلب الارض ثلاثة ايام وثلث
٤١ ليال * رجال نينوي يقومون في
الحكم ويحاكمون هذا الجيل
لانهم تابوا بكريزة يونان
٤٢ وهاهنا افضل من يونان * ملكة
التين تقوم في الحكم مع هذا
الجيل وتحاكمه لانها اتت من
اقصى الارض لتسمع من حكمة
سليمن وهاهنا افضل من سليمان
٤٣ * ان الروح النجس اذ اخرج من
الانسان ياتي امكنة ليس فيها
ماء يطلب راحة فلا يجد
٤٤ * فيقول حينئذ ارجع الي بيتي
الذي خرجت منه فياتي فيجد
المكان فارغاً مكنوساً مزينا

ἐρχατ ἐβόλ ἡπρωαι πιχεοντῶ
 δε ἡθος ἡτεπιπῆα ἡποτ χας
 αβ. ἐβόλ. οτορ φνεοπαχε οτσαχι
 ἡσα πωηρι εἰφρωαι ετῆχας
 πας ἐβόλ φη δε εοπαχω θα
 πιπῆα ἐθοτοβ ἡποτχω πας
 ἐβόλ οτδε θεπ παιεπερ οτδε
 αβ. θεπ πεοηποτ. ιε εἰρι πωωηη
 εοπαπερ πεα πεφοτταρ εοπα-
 περ ιε εἰρι πωωηη ετρωοτ πεα
 πεφοτταρ ετρωοτ ἐβόλ γαρ
 θεπ ποτταρ ψατσοτεπ πω-
 αβ. ωηη. πιαισι ἐβόλθεπ πιδχω
 πως οτοπωχοα εἰλωτεπ ε-
 σαχι ἡεαν πεοπαῖετ ἐρετεπ-
 ρωοτ ἐβόλ γαρ θεπ προτὸ
 αβ. εἰπρηητ ψαρεπιρο σαχι. πι-
 γαθος ἡρωαι ἐβόλθεπ πεφῆρο
 ἡεγθαοη ψαφταοτὸ εἰπιεγθα-
 οη ἐβόλ οτορ πρωαι ετρωοτ
 ἐβόλθεπ πεφῆρο ετρωοτ ψαφ-
 ταοτὸ εἰπιπετρωοτ ἐβόλ.
 αβ. τχω δε εἰλωος πωτεπ χε σαχι
 πιθεπ ετρωοτ ετεκπρωαι
 παχοτοτ σεπατλοτος θαρωοτ
 αβ. θεπ περσοτ ἡτετκρισις. ἐβόλ
 γαρ θεπ πεκσαχι εκεεαι οτορ
 ἐβόλθεπ πεκσαχι ετῆτταπ ε-
 αβ. ροκ. τοτε ατεροτω πας ἡχε
 ραποτοη ἐβόλθεπ πιαθ πεα
 πιαρρικοος ετχωεἰλωος χε φρεφ-
 τσβα τεποτω εἰπατ εοταεηη

٣٢ روح القدس لا يترك * ومن
 يقول كلمة علي ابن الانسان
 تترك له والذي يقول علي روح
 القدس لا يترك له في هذا
 ٣٣ الدهر ولا في الآتي * اما ان تصيروا
 الشجرة جيدة وثمرتها جيدة
 واما ان تصيروا الشجرة رديّة
 وثمرتها رديّة لان من الثمرة
 ٣٤ تعرف الشجرة * يا اولاد الافاعي
 كيف تقدرّون ان تتكلّموا
 بالصلاح وانتم اشرار وانما
 يتكلّم الفم من فضل ما في
 ٣٥ القلب * الرجل الصالح من
 كنز الصالح يخرج الصلاح والرجل
 الشرير من كنز الشرير يخرج
 ٣٦ الشر * اقول لكم ان كل كلمة
 بطالة يتكلّم بها الناس يعطون
 عنها جوابا في يوم الدين
 ٣٧ * لانك من كلامك تبرّر من
 ٣٨ كلامك يحكم عليك * حينئذ
 اجابه قوم من الكتبة

ἐταῦσα τέλει πεχωὺν καὶ πα-
ρεφαί εἰς οὐτὶ ἡμιδελῶν ἐβόλ
ἀπ θέν εἰς ἐβὴλ θέν βελζε-
βούλ παρχῶν ἡτε πιδελῶν.
κβ. ἐταρπατ δε ἐποταμοκαεκ πε-
χαρ πωον κα μετοτρο πιθεν
αὐτῶν φῶν ἐρρας ἀλλεατατς
αὐαὐαὐ οτορ, βακι πιθεν ιε ηι
πιθεν αὐαὐ φῶν ἐρρατ ἀ-
λλεαττοτ ἀπατῶδρι ἐρατοτ.
κγ. οτορ, ιςχε παταπας πετριοῦ
ἀπαταπας ἐβόλ ιε αρφαὐ
ἐρραρ ἀλλειν ἀλλορ πωσ οπ
τεμετοτρο πατῶδρι ἐρατς.
κδ. οτορ, ιςχε ἀποκ θέν βελζε-
βούλ τριοῦ ἡμιδελῶν ἐβόλ
ις πετεπῶνρι ατριοῦ ἐβόλ
θέν πιε εὐθε φαί ἡωον εὐθε-
ερρεττῶν ἐρωτεν. ιςχε δε
θέν οτππα ἡτεφτ ἀποκ τριοῦ
ἡμιδελῶν ἐβόλ εαρα αςφορ
ἐρωτεν ἡχε ἡμετοτρο ἡτεφτ.
κε. ιε πωσ οτοπῶχομε ἡτεοναι αε
ἐθονη ἐπνι ἀπιχωρι ἡτερεω-
λεε ἡπερσκετος αςῶτελλ
αωπρ ἀπιχωρι ἡωορν οτορ το-
λ. τε ἡτερεωλεε ἀπερῶνι φνέ-
τενρ πελενι ἀπ αρτῶνδνι οτορ
φνέτενρ ερσῶπαγεσθε πελενι
λβ. ἀπ ρχωρ ἀλλοι ἐβόλ. εὐθε
φαί τῶαλλορ πωτεν κα ποβι
πιθεν πελε καοντ πιθεν ετ-

لا يخرج الشياطين إلا بباعل زبول
٢٥ رئيس الشياطين فلما علم
فكرهم قال لهم كل مملكة
تنقسم علي ذاتها تخرب وكل
مدينة او بيت ينقسم لا يثبت
٢٦ فان كان الشيطان يخرج الشيطان
فقد انقسم فكيف يقوم ملكه
٢٧ فان كنت انا اخرج الشياطين
بباعل زبول فابناؤكم بماذا
يخرجون من اجل هذا هم
٢٨ يجلون عليكم فان كنت انا
بروح الله اخرج الشياطين فقد
قربت منكم ملكوت الله
٢٩ كيف يستطيع احد ان يدخل
بيت القوي ويخطف متاعه الا
ان يربط القوي أولاً وحينئذ
٣٠ ينهب بيته من ليس هو معي
فهو علي ومن لا يجمع معي فهو
٣١ يفرق من اجل هذا اقول
لكم ان كل خطية وتجديف
يترك للناس والتجديف علي

12. και λεφρη† η† χε†. εταυ†
 δε εβोल ηχε πιφαρσεος ατεροτ-
 σοβπι θαροφ ριπα ησετακοφ.
 13. ιης δε εταφειαι αφοτωτεβ ε-
 βολ λελεατ οτορ ατοταδρον η-
 σωφ ηχε ραππυ† λελεατ ο-
 ορ αφερφαθρι ερωτ τηροτ.
 14. αφερεπιτμεαη πωοτ ριπα η-
 15. σεωτεα οτορρρ εβολ. ριπα
 ητεφχακ εβολ ηχε φηεταφχοφ
 εβολρρτοτφ ηηςαης ππρροφ-
 16. ης εφχαλεαος. χε ρηππε ις
 παλлот φηεταφρα ηη παλεε-
 ριτ φηετα ταψιχη† λεα†
 ηθητφ ειδχα λεπαπια ριχωφ
 17. εφεταλεε πιεθρος ετρπ. η-
 πεφωβηηη οταε ηπεφωψ εβολ
 οταε ηπεοταε σωτεα ετεφςαηη
 18. θερ πηλατιδ. οτκαψ εφθεα-
 θωα ηπεφκαψφ οτсол εφοι η-
 χρεαετς ηπεφθεποφ ψα τεφ-
 19. ριοτ† επρπ ετβρο. οτορ πι-
 εθρος ετεερρελπς επεφραη.
 20. τοτε ατιηι παφ ηοηβελλε εον-
 οη οταεαηηη πεααφ οτορ εφοι
 ηεβο οτορ αφερφαθρι εροφ
 ρωστε ητεπιεβο σαχι οτορ
 21. ητεφπατ λεβολ. παττωαετ
 δε τηροτ ηχε πιαηψ οτορ
 πατχαλεαος χε αηη φαι αη πε
 22. πωηρι ηδατιδ. πιφαρσεος δε

14. فصحت مثل الاخري • فخرج
 الفريسيون متوامرين في اهلاكة
 15 • فعلم يسوع وانتقل من
 هناك وتبعه جمع كبير فشفي
 16 جميعهم • وامرهم الا يظهروا
 17 ذلك • لكي يتم ما قيل في
 18 اشعيا النبي القائل • هاهوذا
 فتاي الذي هويت وحببي
 الذي سررت نفسي به اضع
 روحي عليه ويخبر الامم بالحكم
 19 • لايماري ولايصيح ولايسمع احد
 20 • صوته في الشوارع • قصبة مرضوضة
 لايكسروسراج يطفطف لايطفي
 21 حتي يخرج للحكم بالغلبة • وعلي
 22 اسمه تتكل الامم • حينئذ اتي
 اليه باعمي به شيطان اخرس
 فابراه حتي ان الاخرس تكلم
 23 وابصر • فبهت للجمع كله
 وقالوا لعل هذا هو ابن داود
 24 • فسمع الفريسيون فقالوا هذا

ε. ελεεατ τοτ. απ ελετετεπωυ
 ρεν πιποεος κε ηθρη ρεν πι-
 σαββατον πιουηβ ρεν περφει
 σεωυ εεπισαββατον οτορ ε-
 ϛ. ελον ποβι οβερωοτ. †χω δε ε-
 ελοσλωτεπ κε ις εοτο επερφει
 ζ. εεπαεεε. εεαρετεπεεεε κε οτ
 πε οηπαε πε †οταυυ οτορ ηοτ-
 υοταυωοταυι απ παρετεππα†-
 η. εεπ απ πε εεπαεοποι. ποε γαρ
 εεπισαββατον πε πωρηι εεφρω-
 θ. εε. οτορ εταεοτωτεβ εβολ
 εεεετ εεε εθουη ετοτεεπα-
 ι. γωγη. οτορ ις οτρωεε ερε-
 τεεεεε εωτωωοτ οτορ εεεεεε
 εεεεεε κε απ εεεεεε περφε-
 ερη ρεν παεεεεε εεεεε η-
 ιε. σεερεεεεεεε εεεε. ηεοε δε
 πεεεεεεεε κε πια ηρωεε
 εεεεε εηποε εεεεεεεε τεεεε-
 εεεεε εεεεεε οτορ ηεεεεε
 εεε εεεεεεε ρεν παεεεεεε
 εεε εεεεεεεε εεεεεεεε απ η-
 ιε. τεεεεεεεεε. ιε οτοη οτρωεε
 κε οτοε εεεεεεεεεεεε εεεε
 τε εεεεεεεεεεεε ρεν πι-
 σαεεεεεε. τοτε πεεεεεε εεε-
 εεεεεεεεεεεεεεεεεεεεεε
 οτορ εεεεεεεεεεεεεεεεεεεεεε

5. الا للكهنة فقط * او ما قراتم
 في التاموس ان الكهنة في
 السبت في الهيكل ينجسون
 السبت وليس عليهم ذنب
 6. * اقول لكم ان هاهنا اعظم
 7. من الهيكل * لو كنتم تعلمون ما
 هو مكتوب اني اريد الرحمة لا
 الذبيحة لم تحكموا علي من لا
 8. ذنب له * ورب السبت هو
 9. ابن الانسان * وانتقل يسوع من
 هناك ودخل الي مجمعهم
 10. * واذا رجل هناك يده يابسة
 فسالوه قائلين هل يجز ان
 يشفي في السبت لكي يقرفوه
 11. * فقال لهم اي انسان منكم
 يكون له خروف واحد وان
 يسقط في حفرة في السبت
 12. اليس يمسكه ويقيمه * فكم
 احري الانسان افضل من
 للخروف فاذن جيد هو فعل
 13. الخير في السبت حينئذ قال
 للانسان امد يدك مدها

Ref. 12. KATA UATΘEON.

κα. ἀποτερματῶποι. οἱ τοὶ πε
 χοραζῖν οἱ τοὶ πε βνῆσαια χε
 ἐπε ἀπαίχουα ὡππὶ δὲπ ττροс
 πεα τσιζωπ ἐτατῡωπ δὲп
 ὅпποτ πε ιсῶпει πε ἀτερματῶ-
 ποι δὲп οὔсωк πεα οὔкереαι.
 κβ. πληп ἡχῶαααос πωτεп хе
 ττροс πεα τσιζωп етῆ†ἄсo
 ἐρωот δὲп περoот ἡтῆ†кricic
 κγ. ἐρoтepωтeп. πεα ἡθoρωп
 каφapпaотeп мeтepαδici ὡα
 ἐρпнι етῆе етῆеβiδ ὡα ἐθpнι
 ἐῶαeп† хе ἐпe δὲп coдoαα
 αтῡωпп ἡхе παίχoα ἐтаτῡω-
 пп ἡθп† пe ιсхeк ceῡoп ὡα
 κδ. ἐθoтeп ἐφoот. πληп ἡχῶα-
 αос πωтeп хе пкaγi ἡcoдoαα
 етῆ†ἄсo ἐрoγ δὲп πεрoот ἡ-
 κe. тῆ†кricic ἐрoтepωтeп. ἡрпнι
 αе δὲп пicнoт етeααααт αсe-
 poтῶ ἡхе ἡпс пeхaγ хе †oтωпг
 пaк ἐβoλ φiωт πoс ἡтῆе πεα
 пкaγi хе αкpεп пaи ἐрaпca-
 βeт πεα рaпкaтpнт oтoг
 αкбopпoт ἐβoλ ἡрaпкoтxи ἡ-
 κe. ἔλωoтi. ἔрa φiωт хе φaи пe
 п†αα† етaγῡωпп ἀпeкeλ-
 κe. oо. рaβпиβeп ἀφiωт тнiтoт
 етoт oтoг, αααoпгλи cωoтп
 ἀпῡпнι ἐβнλ ἐφiωт oтaе α-
 αoпгλи cωoтп ἀφiωт ἐβнλ

لمثي

٢١ ويقول * الويل لك يا كورزين
 والويل لك يا بيت صيدا
 لان القوات التي كن فيكما
 لو كن في صور وصيدا لتابوا
 ٢٢ بالمسوح والرماد * لكني اقول
 لكم ان لصور وصيدا راحة
 ٢٣ يوم الدين اكثر منكن * وانت
 يا كفرناحوم الذي ارتفعت الي
 السماء ستهبط الي للبحيم لانه لو
 كان في سدوم هذه القوات التي
 كانت فيك اذن لثبتت الي
 ٢٤ اليوم * واقول لكم ايضا ان
 ارض سدوم تجد راحة يوم
 ٢٥ الدين اكثر منكما * وفي ذلك
 الزمان اجاب يسوع وقال
 اعترف لك ايها الاب رب
 السموات والارض لانك اخفيت
 هذه عن الحكماء والفهماء واظهرتها
 ٢٦ للاطفال * نعم يا ابتاه ان هذه
 المسرة التي كانت امامك كل
 ٢٧ شي قد دفع الي من الاب * وليس
 احد يعرف الابن الا الاب ولا

πης πηρερτωμεο πικотχι δε ερος
 ζεν τμετοτρο ητεπιφнотι
 ιβ. οτηπυτ ερος πε. ιςχεν πιεροοτ
 ητειωαπηης πηρερτωμεο υα
 εθотη ητηпот τμετοτρο ητε
 πифнотι себи εμεος ηχοпс οτοз
 εαπρεφθι ηχοпс πετρωλεε
 ιγ. εμεος. πiproφнтнс gar тн-
 роу пее πпomeос атерпрофн-
 ιδ. тетп uя iωaπηης. οτοз ιςχε
 тетenoтay εyонг ηооq пе
 ιε. ηλιαс εопнот. φηετεотоп
 мayx εμεоq εсωтeп мapeг-
 ις. cωтeя. зпateпeωп тaгe-
 пeд де eπиe cōпи ηθaпδλωотι
 εтpεeяci зι пiзгopз пaгe-
 иэ. мотт oтвe потeрнот. eтx-
 εμεос xe απxω ερωтeп oтoз
 εпeтeпбoсxec απpиeи oтoз
 иη. εпeтeппeзпи. азi гap ηxe
 iωaπηης eпгoтayя aп oтoз
 eпгcω aп пexωoт xe oтoп oт-
 ιθ. дeяeωп пeяaг. азi де ηxe
 пyнpи εφpωяeи eгoтayя oтoз
 eгcω пexωoт xe ic oтpωяeи η-
 pεгoтayя oтoз ηcзтнpп пyфнp
 пe ηтeпитeλωпηс пee пп-
 pεгepнoбi oтoз acθeλaиo ηxe
 тcoφиd εбoλθeп пeсpбноти.
 κ. тoтe aгepзнтс ηзixoз ε-
 θотη eπиbзки пηeтaпpзoтo η-
 пeгxωяя yппи ηθнтoт oтoз

والصغير في ملكوت السماء
 ١٢ اعظم منه * ومن ايام يوحنا
 المعمدانى الى الان ملكوت
 السموات تغصب وغاصبون
 ١٣ يختطفونها * لان جميع الانبياء
 ١٤ والناموس تنبوا الى يوحنا * فان
 اردتم ان تقبلوه فهو ايليا المزمع
 ١٥ ان ياتي * من له اذنان سامعتان
 ١٦ فليسمع * بماذا اشبه هذا للجبل
 يشبه صبياناً جلوساً في الاسواق
 يصيحون الى اصحابهم فائلين
 ١٧ * زمرنا لكم فلم ترقصوا ونحن
 ١٨ لكم فلم تبكوا * جاء يوحنا لا
 يأكل ولا يشرب فقالوا معه
 ١٩ جنون * جاء ابن الانسان يأكل
 ويشرب فقالوا هذا انسان
 اكل شريب الخمر خليل
 العشارين وللخطاة فتبررت
 ٢٠ الحكمة من بنيتها * حينئذ بدا
 يعير المدن التي كانت فيها
 اكثر قواته لانهم لم يتوبوا

ἦθOOK ΠΕ ΦΗ ΕΘΛΗΚΟΤ ΨΑΠ ἸΤΕΠ-
 ΧΟΤΨΤ ΕΒΟΛΘΑΧΩΨ ἸΚΕΟΤΑΙ.
 Δ. ΟΤΟΖ ΕΤΑΦΕΡΟΤΩ ἸΧΕ ἸΗΣ ΠΕΧΑΨ
 ΠΩΟΤ ΧΕ ΜΑΨΠΩΤΕΠ ΜΑΤΑ-
 ΜΕ ΙΩΔΠΠΗΣ ΕΠΗΕΤΕΤΕΠΝΑΤ
 ΕΡΩΟΤ ΠΕΛΕ ΠΗΕΤΕΤΕΠCΩΤΕΛΕ
 Ε. ΕΡΩΟΤ. ΧΕ ΠΙΒΕΛΛΕΤ CΕΠΑΤ
 ΜΕΒΟΛ ΠΙΒΕΛΕΤ CΕΛΕΩΨ ΠΙΚΑΚ-
 CΕΖΤ CΕΤΟΤΒΗΟΤΤ ΠΙΚΟΤΡ CΕ-
 CΩΤΕΛΕ ΠΙΡΕΨΜΑΩΟΤΤ CΕΤΩΟΤ-
 ΠΟΤ ΠΙΖΗΚΙ CΕΖΨΕΠΠΟΤΨΠΩΟΤ.
 Γ. ΟΤΟΖ ΩΟΤΠΙΔΤΨ ΜΕΦΗ ΕΤΕΠΨ-
 ΠΑΕΡCΚΑΠΔΑΛΙΖΕCΘΕ ΔΠ ἸΘΗΤ.
 Δ. ΠΔΙ ΔΕ ΕΤΠΑΨΕΠΩΟΤ ΔΦΕΡΕΖΗΤC
 ἸΧΕ ἸΗΣ ἸΧΟC ἸΠΙΛΛΨΥ ΕΘΒΕ
 ΙΩΔΠΠΗΣ ΧΕ ΕΤΑΡΕΤΕΠΙ ΕΒΟΛ
 ΕΠΨΑΨΕ ΕΠΑΤ ΕΟΤ ΕΟΤΚΑΨ ΕΡΕΠ-
 Η. ΘΗΟΤ ΚΙΛΕΡΟΨ. ΑΛΛΑ ΕΤΑΡΕΤΕΠΙ
 ΕΒΟΛ ΕΠΑΤ ΕΟΤ ΕΟΤΡΩΛΕΙ ΕΨΧΗ
 ΘΕΠ ΖΑΠΘΙΒΩC ἸΧΑΠΗ ΖΗΠΠΕ
 Κ ΠΑΠΙΒΩC ἸΧΑΠΗ CΕΨΧΗ ΘΕΠ
 Θ. ΠΕΠΗΟΤ ἸΠΙΟΤΡΩΟΤ. ΑΛΛΑ Ε-
 ΤΑΡΕΤΕΠΙ ΕΒΟΛ ΕΘΒΕ ΟΤ ΕΠΑΤ
 ΕΟΤΠΡΟΦΗΤΗΣ ΔΡΑ ΨΧΑΜΕΛΟC
 ΠΩΤΕΠ ΧΕ ΟΤΖΟΤΔ ΕΟΤΠΡΟΦΗ-
 ΤΗΣ. ΦΔΙ ΓΑΡ ΠΕ ΦΗ ΕΤCΘΗΟΤΤ
 ΕΘΒΗΤΨ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΨΠΔΟΤΩΡΠ
 ΜΕΠΑΔΓΓΕΛΟC ΘΑΧΩΚ ΟΤΟΖ
 ΕΨΕCΟΒΨ ΜΕΠΕΚΑΛΩΙΤ ΜΕΠΕΚΕ-
 ΘΟ. ΔΑΠΠ ΨΧΑΜΕΛΟC ΠΩΤΕΠ
 ΧΕ ΜΕΠΕΟΤΟΠ ΤΩΠΨ ΘΕΠ ΠΙΧΠ-
 ΜΙCΙ ἸΤΕΠΙΒΙΔΕΛΙ ΕΠΑΔΨ ΕΙΩΔΠ-

٤ التي ام نترجي اخر * اجاب
 يسوع وقال لها اذهبا واعلما
 ٥ يوحنا بما رايتما وسمعتما * العميان
 يبصرون والعرج يمشون والبرص
 يتطهرون والصم يسمعون والموتى
 يقومون والمساكين يبشرون
 ٦ * وطوبى لمن لا يشك في
 ٧ * فلما ذهبنا بدا يسوع يقول
 للجمع من اجل يوحنا لماذا
 خرجتم الى البرية تنظرون
 ٨ اقصة يحركها الريح * او لماذا
 خرجتم تنظرون انسانا لابسا
 لباسا ناعما ان اللباس الناعم
 ٩ يكون في بيوت الملوك * لكن
 لماذا خرجتم تنظرون نبيا نعم
 اقول لكم انه افضل من نبي
 ١٠ * هذا الذي كتب من اجله هوذا
 انا مرسل ملاكي امام وجهك
 ١١ ليسهل طريقك قدامك * الحق
 اقول لكم انه لم يقم في مواليده
 النساء اعظم من يوحنا المعمدان

Кеф. і. ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

الانجيل

κελεπυα εεμοι απ οτοζ φνεθ-
 μει εεπερυνρι ιε τερυνρι εδo-
 αν. τεροι κελεпυα εεμοι απ. φн
 ετεпчпа ωλι εεπερѣ απ οτοζ
 ητερμωш ηсωι κελεпυα εε-
 λθ. μοι εп. φнετaчxиηη ητερ-
 ψтхη еретакоз φн εопатако
 ητερψтхη εοβнт ерехеμс.
 εε. φнетшп εεμωтеп асшп εε-
 μοι οτοζ φнетшп εεμοι ас-
 шп εεφнетастaтoι. φнет-
 шп ηотпрофнтнс ефрап ηот-
 профнтнс ерето εεφβεχс ηот-
 профнтнс οτοζ φнетшп ηотθ-
 мн ефрап ηотθмн ерето εεφ-
 вечс ηотθмн. οτοζ φнεопaсe
 oтaι ηпaкoтxι ηотεфот εε-
 μωот εωx μoпoп ефрап ηот-
 μaтнс εμнп тxωεμωс
 пωтеп xε ηпeчтaкo ηxε пeч-
 вечс.

ابنة اكثر مني فما يستحقني
 ٣٨ * ومن لا يحمل صليبه ويتبعني
 ٣٩ فما يستحقني * ومن وجد نفسه
 اهلكها ومن اهلك نفسه من
 ٤٠ اجلي وجدها * ومن قبلكم
 فقد قبلني ومن يقبلني فهو
 ٤١ يقبل الذي ارسلني * ومن يقبل
 نبياً باسم نبي فاجر نبي ياخذ
 ومن يقبل صديقاً باسم صديق
 ٤٢ فاجر صديق ياخذ * ومن اسقي
 احد هؤلاء الصغار كأس ماء بارد
 فقط باسم تلميذ الحق اقول
 لكم ان اجره لا يضيع

Кеф. іа.

الاصحاح الحادي عشر

а. Oтoз асшпн ета ηс кнп
 еротaгcaгнп етoтc εεπεр ιδ
 εεμaтнс асotωтeв εβoλ
 εεμaт εορεгтсвω oтoз ητερ-
 гшп ηгpнп θεп ηотbакι.
 β. ιωaпнс aε етасωтeμ ерхη
 θεп пштeкo εοβε пгpнoтi
 ηтe пxс асotωpп ηδ εβoλ θεп
 г. пeчμaтнс. пexаc пaч xε

١ ولما اكمل يسوع امره
 لتلاميذه الاثني عشر انتقل من
 هناك ليعلم ويكرز في مدنهم
 ٢ * فلما سمع يوحنا في السجن
 باعمال المسيح ارسل اليه اثنين
 ٣ من تلاميذه * قائلاً انت هو

πῖπᾱ ἡτεπετενιωτ εὐλαδαχι
 κᾱ. θεπὲν ποτ. ἐρεοτσοπ δε εἰς
 ἡοτσοπ ἐφλωτ οτορ, ἐρεοτσωτ
 εἰς ἡοτσωπρι οτορ, ἐρεζαπ-
 σωπρι τωοτποτ ἐχεπ ἡοτιοτ εἰ-
 κᾱ. ἐθεοβωτ. οτορ, ἐρετεπὲς σωπ
 εἰλωστ ἡλωτεπ ἡχε οτοπ-
 λιβελ εὐβε παρὰ π φη δε εὐλα-
 ἡλοπ ἡτοτς ὡα ἐβωλ φαι
 κῑ. πεπὲν πορ εἰ. ἐσωπ δε αἰ-
 σωπβοχι ἡσωτεπ θεπ ταιδακι
 φωτ ἐκεοτ ἡεπ ἡχωἡεωσ
 σωτεπ χε ἡτεπεφορ, ἡεωτ
 λιδακι ἡτεπῖσᾱ ὡα τεῖ ἡχε
 κᾱ. σωπρι ἡφρωε. ἡεωπ οταε-
 οητης εἰοτοτ ἐπερερετςβω
 οταε οτβωκ εἰοτοτ ἐπερετς.
 κῑ. κηπ ἐπιεεοητης ἡτερερ ἡ-
 φρητ ἡπερερετςβω οτορ, π-
 βωκ ἡτερερ ἡφρητ ἡπερετς
 ιςχε πινεβηι αἰεωτ ἐροχ χε
 βελζεβοτλ πωσὸ ἡαλλοπ περ-
 κῑ. ρεεηη. ἡπερερετςβω οτη θε-
 τοτρη ἡεωπ πετρωβς γαρ
 χε σπαδωρπ ἐβωλ ἀπ οταε ἡ-
 εωπ πετρηπ χε σελαεεε ἐροχ
 κῑ. ἀπ. φηετςχωἡεωσ πωτεπ θεπ
 πχδακι ἡχοχ θεπ φοτωπρι οτορ
 φη ἐτετεπσωτεε ἐροχ θεπ
 πετεπ ἡαωχ ὡιωω ἡεωσ
 κῑ. ὡχεπ πετεπχεπεφωρ. οτορ

المتكلمون لكن روح ابيكم
 ٢١ يتكلم فيكم • وسيسلم الاخ اخاه
 للموت والاب ابنه وتقوم الابناء
 ٢٢ علي ابايهم فيقتلونهم • وتكونون
 مبغضين من الكل من اجل
 اسمي والذي يصبر الي المنتهي
 ٢٣ يخلص • فاذا طردوكم من هذه
 المدينة فاهربوا الي اخري
 للحق اقول لكم انكم لا تكملون
 مداين اسرائيل حتي ياتي ابن
 ٢٤ الانسان • ليس تلميذ افضل
 من معلمه ولا عبد افضل من
 ٢٥ سيده • حسب التلميذ ان يكون
 مثل معلمه والعبد مثل سيده
 ان كانوا سموا رب البيت
 باعلزبول فكم بالحري اهل
 ٢٦ بيته • فلا تخافوهم فليس
 خفي الا سيظهر ولا مكتوم الا
 ٢٧ سيعلم • الذي ا قوله لكم في
 الظلمة قولوه في النور وما سمعتموه
 باذانكم فاكرزوا علي السطوح

ἀπεψα ἡ τέτην ἰρηνῆν ἐσὲι ἐχων
 ἐψων δὲ φελεψα ἀπ τέτην-
 ια. ἰρηνῆν ἐσὲκοτς ἐρωτεν. οτορ
 φη ἐτεν φησεν πονοτ ἐροφ οτ-
 ορ ἐτεν φησάωτε με ἀπ ἡσα πε-
 τεπσαχι ἐρετεππνοτ ἐβόλθεν
 πινι ιε ἡβακι ἐτεμεμεατ ιε πιτ-
 μει περ πψωψι ἡπετεπβαλατχ
 ιε. ἐβόλ. ἀμεη ἡχάμεεος πω-
 τεπ χε ἐτὲτσο ἐπκαζι ἡσοδο-
 μεα πεμε γομεορρα θεν πιε-
 ροοτ ἡτετκρίσις ἐροτε ἡβακι
 ιβ. ἐτεμεμεατ. ἡηπε ἀποκ ἡοτ-
 ωρη ἀμεαωτεπ ἀφρητ ἡζαπὲ-
 σωτ θεν θμεητ ἡζαποτωψι
 ψωπι οτη ἐρετεποι ἡσαβε ἀ-
 φρητ ἡπιορ οφ ἀκεροσ δὲ ἀφρητ
 ιγ. ἡπιορ οφ. μεαζοντεπ δὲ
 ἐρωτεπ ἐβόλρα πρωμει σε-
 πατὲνποτ γαρ ἐζαμεαητ-
 ζαπ οτορ σεπαερεμεασιτγοιπ
 ἀμεαωτεπ θεν ἡοτς παγωη.
 ιδ. ἐτὲεπνοτ δὲ ἡπιοτρωοτ
 πεμε πρηνγεμεωπ εὐβητ ἐτ-
 μεταμεορε πωοτ πεμε πιεθνοσ.
 ιε. ἐψων δὲ ατψαντ ἡνοτ ἀ-
 περψιρωοτψι χε πωσ ιε οτ πε τε-
 τεππαχοφ σεπατ γαρ πωτεπ
 θεν πιεζοοτ ἐτεμεμεατ ἀφη
 ις. ἐτετεππασαχι ἀμεοφ. ἡω-
 τεπ γαρ ἀπ πεθπασαχι ἀλλὰ

۱۳ دخلتم البيت تسلموا عليه • فان
 كان البيت مستحق لسلاكم
 فهو يحل عليه وان كان لا يستحق
 ۱۴ فسلاكمم راجع اليكم • ومن لا
 يقبلكم ولا يسمع كلامكم فاذا
 خرجتم من البيت او تلك
 القرية او تلك المدينة انفضوا
 ۱۵ غبار ارجلكم • الحق اقول لكم
 ان لارض سدوم وغامورا راحة
 في يوم الدين اكثر من تلك
 ۱۶ المدينة • هوذا انا مرسلكم
 كالخراف بين الذياب كونوا
 حكماء كالحيّة وودعاء كالحمائم
 ۱۷ • احذروا من الناس فانهم
 يسلمونكم الي المحافل وفي
 ۱۸ مجامعهم يضربونكم • ويقدمونكم
 الي القواد والملوك من اجلي
 ۱۹ شهادة لكم وللأمم • واذا
 اسلموكم فلا تهتم ايما تقولون
 فانكم تعطون في تلك الساعة
 ۲۰ ما تتكلمون به • ولستم انتم

θεος πιτελωνης ιακωβος πυνηρι
 α. ηδελφεος μεμ θαδδαεος. σιλωπ
 πικαπαπεος μεμ ιουδαε πις-
 ε. καριωτης φη εσπατηνι. πιβ
 αφοτορπος ηχε ιης εαφροπρεπ
 πωος εφχαλμεος χε μεπερψε
 εφμεωτ ητεπιεσπος οταε με-
 περψε εθονη εβδακι ητεπισα-
 ρ. μεριτης. μεαυενωτεπ δε
 μεαλλοη εα πιεσωος ετσωρεε
 ζ. ητεπνι μεπισα. ερετεπελοωυ
 δε ειωωυ ερετεπχωμεος χε
 ασθωντ ηχε ιμεετοτρο ητε-
 πιφνοτι. πνετσωπνι δριφδρι
 ερωος πηρεμεωοςτ μεετοτ-
 ποσος πικακεετ μεετοτδωος
 πιεμεωπν ειωτος εβολ δρετεπ-
 θ. σι ηχιπχη μοι ηχιπχη. μεπερ-
 χε ποτδ πωτεπ οταε εατ
 οταε εομετ δεπ πετεπεμοχδ.
 ι. οταε πηρε πωτεπ ει φμεωτ
 οταε ωονη σποτ οταε θωοτι
 οταε ωδωτ περγατης γαρ
 ιβ. γεμεπωα ητεφδρε. ιβδακι δε
 ετετεππαυενωτεπ εθονη ε-
 ρος ιε πιτμει ωνι ηθνης χε
 πμε πετεμεπωα οτοε ωνι
 μεεατ ωα τετεπνι εβολ με-
 ιδ. μεατ. ερετεππαυενωτεπ δε
 εθονη επνι μεατμεεωτ
 ιε. παφ. οτοε εωωπ μεεπ επνι

وبرثولوماؤس وثوما ومثي العشار
 ويعقوب ابن حلفا ولبا الذي
 يدعي تداؤس • وسمعان القاناني
 ويهوذا الاسخريوطي الذي اسلمه
 • هؤلاء الاثني عشر ارسلهم يسوع
 وامرهم قائلا لا تسلكوا طريق
 الامم ولا تدخلوا مدينة السامرة
 • وانطلقوا خاصة الي الخراف
 التي ضلت من بيت اسرائيل
 • واذا ذهبتم فاكرزوا وقولوا
 قد اقتربت ملكوت السموات
 • اشفوا المرضى اقيموا الموتى
 طهروا البرص اخرجوا الشياطين
 • مجاناً اخذتم مجاناً اعطوا • لا
 تكنزوا ذهباً ولا فضةً ولا نحاساً
 • في مناطقكم • ولا هميائاً في
 الطريق ولا ثوبين ولا حذاء ولا
 عصا لان الفاعل مستحق طعامه
 • فاي مدينة او قرية دخلتموها
 افحصوا عن يستحقكم فيها
 • وكونوا هناك حتي تخرجوا • فاذا

Κεφ. θ. ΚΑΤΑ ΠΑΤΘΕΟΝ.

ΑΕ. ἀφ' ὧν ἐκ τῆς ἐκείνης ἐβόλ. οὐ-
 οὐ παρὰ τὴν περὶ τῆς ἐκείνης ἐκείνης
 τῆς περὶ τῆς ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης
 ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης
 ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης
 ΑΒ. ἐκ τῆς περὶ τῆς ἐκείνης ἐκείνης
 ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης
 ΑΓ. ἐκ τῆς περὶ τῆς ἐκείνης ἐκείνης
 ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης
 ΑΔ. περὶ τῆς περὶ τῆς ἐκείνης ἐκείνης
 ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης
 Ε. περὶ τῆς περὶ τῆς ἐκείνης ἐκείνης
 ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης

Κεφ. ι.

Α. Οὐκ ἐκ τῆς περὶ τῆς ἐκείνης ἐκείνης
 ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης
 Β. ἐκ τῆς περὶ τῆς ἐκείνης ἐκείνης
 ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης
 Γ. περὶ τῆς περὶ τῆς ἐκείνης ἐκείνης
 ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης
 Δ. ἐκ τῆς περὶ τῆς ἐκείνης ἐκείνης
 ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης ἐκείνης

ΛΕΥΚΗ

٣٥ الشياطين يخرج الشياطين • وكان
 يسوع يطوف المدن والقري
 كلها ويعلم في مجامعهم ويكرز
 ببشارة الملكوت ويشفي كل
 الامراض والوجاع التي في الشعب
 ٣٦ فلما راي للجمع تحن عليهم لانهم
 كانوا ضالين ومطرحين كالخراف
 ٣٧ التي ليس لها راع • حينئذ قال
 لتلاميذه ان الحصاد كثير
 ٣٨ والفعلة قليل • اطلبوا الي رب
 الحصاد ان يخرج فعلة الي
 حصاده

الاصحاح العاشر

١ ودعا تلاميذه الاثني عشر
 واعطاهم سلطاناً علي الارواح
 النجسة لكي يخرجوها ويشفوا
 كل الامراض والاسترخاء
 ٢ وهذه اسمها الاثني عشر الرسل
 الاول سمعون المسمي بطرس
 واندراوس اخوه ويعقوب ابن
 ٣ زبدي ويوحنا اخوه • وفيلبس

δε ἐτατρι πιενυ ἐβὼλ ἀφω-
 παφ ἐθονη ἀφάλλοπι ἡτεςχιχ
 κβ. οτορ ἀστωπς ἡχε ἰάλοτ. οτ-
 ορ ἀτεσσαην υπας ἐβὼλ ρι-
 χεν πικαρι τηρυ ἐτελλεατ.
 κγ. οτορ εφνηοτ ἐβὼλ ἀλλεατ ἡχε
 ἡς ἀτλοωπ ἡσωφ ἡχε βελλε β
 ετωυ ἐβὼλ ετχωλλεος χε πα-
 κη. παπ πωρη ἡδαια. ἐταρι δε
 ἐθονη ἐπινι ἀτὶ ραροφ ἡχε πι-
 βελλετ οτορ πεχε ἡς πωοτ χε
 τετεππαρι χε οτοπυχοε ἀ-
 ελοι ἐερ φαι πεχωοτ παφ χε σε
 κδ. πεποσ. τοτε ἀφθὶ πεε ποτ-
 βελ εφχωλλεος χε κατα πε-
 τ. τεππαρι εσέωωπι πωτεπ. οτ-
 ορ ἀτοτωπ ἡχε ποτβελ οτορ
 ἀφροπρεπ πωοτ ἡχε ἡς εφ-
 χωλλεος χε ἀπατ ἀπεπορερλι
 αε. ἐει. ἡωοτ δε ἐτατὶ ἐβὼλ
 ἀτσερτεφσαην ἐβὼλθεν πικαρι
 αβ. τηρυ ἐτελλεατ. εφνηοτ δε
 ἐβὼλ ἀλλεατ ρηππε ἀτὶνι παφ
 ἡοτἐβο ἐοτοπ οταεεωπ πε-
 ατ. εεφ. οτορ ἐταρι πιεεωπ
 ἐβὼλ ἀφσαχι ἡχε πῖβο οτορ
 πατερυφρη ἡχε πιενυ ετ-
 χωλλεος χε ἀπερλι οτοπρι
 αδ. ἐπερ ἀπαρητ ρεν πῖα. πι-
 φαρσεος δε πατχωλλεος χε
 ρεν παρχωπ ἡτεπιεεωπ

٢٥ منه • فلما اخرج للجمع دخل
 وامسك بيدها فقامت للجارية
 ٢٦ وخرج خبرها في تلك الارض
 ٢٧ كلها • ولما خرج يسوع من
 هناك تبعه اعميان يصيحان
 ويقولان ارحمنا يا ابن داود
 ٢٨ فلما دخل الي البيت جاء اليه
 الاعميان فقال لهما يسوع انومان
 اني اقدر ان افعل هذا فقلا
 ٢٩ له نعم يارب • حينئذ لمس
 اعينهما قائلا لهما كايما نكما
 ٣٠ يكون لكما • فانفتحت اعينهما
 وامرهما يسوع وقال لهما انظرا
 ٣١ الا تعلما احدا • فلما خرجا
 اشاعا في جميع تلك الارض
 ٣٢ فلما خرج يسوع من هناك
 قدموا اليه اخرس به شيطان
 ٣٣ فلما اخرج الشيطان تكلم
 الاخرس فتعجب للجمع قائلين
 لم يظهر قط هكذا في اسرائيل
 ٣٤ فقال الفريسيون انه باركون

αἱ βερί ἐσκόσ ἡ ἀπας αἱ αἰον
 ὡς ἀρεπιασκόσ φῶθ οτορ, ὡς ἀρε-
 πιηρ φῶθ ἐβὼλ οτορ, ὡς ἀρεπια-
 σκόσ τὰ κο ἀλλὰ ὡς αὐτῶι ἡρπ
 αἱ βερί ἐσκόσ αἱ βερί οτορ
 iii. ὡς αὐτῶι ἡ ποτὲρ ποτ. παὶ δε εἰ-
 κω αἱ αἰωνοτ ἰς οταρχων αὐτῶ
 εἰς οτωσῶτ αἱ αἰον εἰς κω αἱ αἰον
 κε ἀτασῶρι αἰον τῆ ποτ ἀλλὰ
 αἱ αἰον χὰ τεκνιχ βιχως οτορ
 iv. εἰς ἐωπῶθ. οτορ αὐτῶι ἡ κε
 ἡνς αὐαἰον ἡνς πεα πεα
 v. αἱ αἰον τῆς. οτορ ἰς οταρχων
 ἐρεπιοσῶ ὡς αὐτ ἐβὼλ ὁ αρος
 αἱ αἰον ἡ ποτ αὐτῶ ἐβὼλ αὐα-
 ρον αἱ αἰον αὐτῶ πεα πεα
 vi. ἡ τερεπῶρ. πασχω γαρ αἱ
 αἰον πε ἡ ποτ ἡ ποτ κε αἱ αἰον
 αἱ αἰον αἱ αἰον πεα πεα
 vii. περῶρ αὐτῶ παπορ αἱ. ἡνς δε
 ἐτασῶρ οτορ ἐτασῶρ
 ἐρος πεα αὐτ κε αἱ αἰον αὐτ
 αὐτῶ πεα πεα πεα πεα
 οτορ αὐτῶ αὐτ ἡ ποτ αὐτ ἰς
 viii. αἱ αἰον αὐτῶ ἐτεα αἱ αἰον. οτορ
 ἐτασῶ αὐτ ἡ ποτ ἡνς ἐθον ἐπῶ αἱ
 παρχων αὐτῶ ἐπῶρ αἱ αἰον
 ix. πεα πεα αὐτ αὐτῶ. πασ-
 χω γαρ αἱ αἰον πε κε αἱ αἰον
 ἐβὼλ αἱ αἰον αἱ αἰον γαρ
 ἡ ποτ αὐτ ἀλλὰ αἱ αἰον οτ-
 x. οτ, πατῶ αἱ αἰον πε. οτε

١٧ فيصير الخرق اكبر ولا تجعل
 خمر جديدة في زقاق عتق
 فتشق الزقاق وتهلك وتهراق
 الخمر لكن تجعل خمر جديدة
 في زقاق جدد فيحفظان جميعاً
 ١٨ وفيما هو يكلمهم بهذا واذا رئيس
 واحد قد جاء ساجداً له قائلاً
 ان ابنتي ماتت الان لكن تاتي
 ١٩ فتضع يدك عليها فتعيا فقام
 ٢٠ يسوع وتبعه وتلاميذه واذا
 امرأة بها نزيف دم منذ
 اثنتي عشرة سنة جاءت من
 ٢١ خلفه ومست طرف ثوبه لانها
 قالت في نفسها اني اذا
 ٢٢ مسست ثوبه خلصت فالتفت
 يسوع فراها فقال لها ثقي يا
 ابنة ايمانك خلصك فبرات
 ٢٣ المرأة في تلك الساعة وجاء
 يسوع الي بيت الرئيس فنظر
 الي الزمرة وللجمع مضطربين
 ٢٤ فقال لهم اخرجوا ليرمت
 الجارية لكنها نائمة فضحكوا

τελωνης ατι ετροφου περ
 ια. ιης περ περμεθεντης. οτορ
 εταπνατ ηχε πιφαισεος πατ-
 χωλλος ηπερμεθεντης κε
 εθε οτ πετεπρεφτσω εφον-
 ωε περ πιτελωνης περ πι-
 ρεφερποβι. εταφωτεε δε
 ηχε ιης πεχαφ πωοτ κε πνετ-
 χορ σεερχριε απ επιςινηι ελ-
 ιβ. λα πνετμοκρ. εεαυεκωτεπ
 δε εριεει κε οτπε οτπαι πε
 τωταυφ οτορ ποταυοταυοταυ
 απ πεταιι γαρ απ εθαρεε πι-
 εηι ελλα πιρεφερποβι εταε-
 ια. ταποια. τοτε ατι εαροφ ηχε
 πιμεθεντης ητειωαπνης ετχω-
 ελλος κε εθε οτ επον περ
 πιφαισεος τεπερπνηστετιπ η-
 εαπηνω πεκαθεντης δε η-
 θωοτ σεερπνηστετιπ απ. οτορ
 πεχε ιης πωοτ κε εη οτοπυ-
 χωε ηπιωηρι ητεπιπατυελετ
 εερηηβι ερεφ πεμωοτ ηχε
 πιπατυελετ σεπνοτ κε ηχε
 εαπεεοοτ εωωπ δε ατωαπωλι
 επιπατυελετ εβολεαρωοτ
 ιβ. τοτε ετεερπνηστετιπ. εαρε-
 εβλι ελ οττωις εβερι ητεφ-
 ειτς εοτφελχι ηεβωε ηεπας
 ωαωλι γαρ εαπεεμορ εβολε
 πιεβωε οτορ ωαρεοτφωε ωω-
 ιβ. πι ηεοτδ. οταε εαπαεζι ηρη

نمعان هاهوذا جاء عشارون
 وخطاة كثيرون فاتكوا مع
 ١١ يسوع وتلاميذه فلما نظر
 الفريسيون قالوا لتلاميذه لماذا
 معلمكم ياكل مع العشارين
 ١٢ وللخطاة فلما سمع يسوع قال
 لهم الاصحاء لا يحتاجون الي
 طبيب لكن ذوي الاسقام
 ١٣ اذهبوا فتعلموا ما هو اتني اريد
 رحمة لا ذبيحة لاني لم ات لادعوا
 الصديقين لكن للخطاة للتوبة
 ١٤ حينئذ جاء اليه تلاميذ يوحنا
 قائلين لماذا نحن والفريسيون
 نصوم كثيراً وتلاميذك لا
 ١٥ يصومون فقال لهم يسوع لا
 يستطيع بنوا العرس ان ينوحوا
 مادام العروس معهم ستاتي ايام
 اذا ارتفع العروس عنهم فحينئذ
 ١٦ يصومون ليس احد ياخذ
 خرقة جديدة ويجعلها في ثوب
 بال لانها ياخذ ملاها من الثوب

1. ΤΗΟΥΤ ΔΙΧΕΝ ΟΥΔΛΟΧ ΟΥΟΖ Ε-
 ΤΑΦΠΑΤ ΠΧΕ ΙΗΣ ΕΠΟΥΠΑΖΤ ΠΕ-
 ΧΑΦ ΔΕΦΗΕΤΨΗΛ ΕΒΟΛ ΧΕ ΧΕΛΕ-
 ΠΟΛΕΤ ΠΑΨΗΡΙ ΠΕΚΠΟΒΙ ΣΕΧΗ
 Γ. ΠΑΚ ΕΒΟΛ. ΟΥΟΖ ΙΣ ΕΑΠΟΤΟΠ
 ΕΒΟΛΘΕΠ ΠΙΣΑΘ ΠΕΧΩΟΥ ΠΘΡΗ
 Δ. ΠΘΡΗΤΟΥ ΧΕ ΦΔΙ ΧΕΟΥΔ. ΟΥΟΖ
 ΕΤΑΦΠΑΤ ΠΧΕ ΙΗΣ ΕΠΟΥΛΟΚΕΛΕΚ
 ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΕΘΕ ΟΥ ΤΕΤΕΠΛΟΚ-
 ΕΛΕΚ ΕΡΔΑΠΕΤΕΩΟΥ ΘΕΠ ΠΕ-
 Ε. ΤΕΠΕΗΤ. ΟΥ ΓΑΡ ΕΘΕΟΤΕΠ
 ΕΧΟΣ ΧΕ ΠΕΚΠΟΒΙ ΣΕΧΗ ΠΑΚ
 ΕΒΟΛ ΨΑΠ ΕΧΟΣ ΧΕ ΤΩΠΚ ΟΥΟΖ
 Γ. ΜΟΥ. ΔΙΠΔ ΔΕ ΠΤΕΤΕΠΕΜΕΙ ΔΕ
 ΟΥΟΠ ΠΤΕΠΨΗΡΙ ΔΕΦΡΩΕΙ ΠΕΡ-
 ΨΥΨΙ ΔΕΛΕΑΤ ΕΧΔ ΠΟΒΙ ΕΒΟΛ
 ΔΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΤΟΤΕ ΠΕΧΑΦ ΔΕ-
 ΦΗΕΤΨΗΛ ΕΒΟΛ ΧΕ ΤΩΠΚ ΩΛΙ
 ΔΕΠΕΚΒΛΟΧ ΟΥΟΖ ΔΕΔΨΕΠΑΚ ΕΠΕ-
 Ζ. ΚΗΙ. ΟΥΟΖ ΔΦΤΩΠΦ ΔΦΨΕΠΔΦ
 Η. ΕΠΕΦΗ. ΕΤΑΨΠΑΤ ΔΕ ΠΧΕ ΠΙ-
 ΜΗΨ ΑΤΕΡΕΟΤ ΟΥΟΖ ΑΤΨΩΟΥ
 ΔΕΦΤ ΦΗΕΤΑΦΤΕΡΨΥΨΙ ΔΕΠΑΙ-
 Θ. ΡΗΤ ΠΠΙΡΩΕΙ. ΟΥΟΖ ΕΦΣΠΙΩΟΥ
 ΕΒΟΛ ΔΕΛΕΑΤ ΠΧΕ ΙΗΣ ΔΦΠΑΤ
 ΕΟΥΡΩΕΙ ΕΦΕΕΕΙ ΔΙ ΟΥΤΕΛΩ-
 ΠΙΟΠ ΕΠΕΦΡΑΠ ΠΕ ΔΕΑΤΘΕΟΣ ΟΥ-
 ΟΖ ΠΕΧΑΦ ΠΑΦ ΧΕ ΜΟΥ ΠΩΙ
 ΟΥΟΖ ΔΦΤΩΠΦ ΔΦΜΟΥ ΠΩΦ.
 Ι. ΕΦΡΩΤΕΒ ΔΕ ΘΕΠ ΠΗ ΠΣΙΛΩΠ ΙΣ
 ΕΑΠΕΜΗΨ ΠΡΕΦΕΡΠΟΒΙ ΠΕΛΕ ΕΑΠ-

المثي

1. فقدموا اليه مخلعاً ملقي علي
 سرير فلما نظر يسوع امانتهم
 قال للمخلع ثق يا ابني مغفورة
 لك خطاياك . فقال قوم من
 الكتاب في نفسهم هذا يجدف
 . فعلم يسوع فكرهم فقال لماذا
 تفكرون بالشر في قلوبكم . ايما
 ايسر ان اقول مغفورة لك
 خطاياك او اقول قم فامشي
 . لكن لكي تعلموا ان
 السلطان لابن البشر ان يغفر
 للخطايا علي الارض حينئذ
 قال للمخلع قم احمل سريرك
 واذهب الي بيتك . فقام ومضي
 الي بيته . فلما نظر للجمع تعجبوا
 وسجدوا الله الذي اعطي
 السلطان هكذا للناس . ولما
 يجتاز يسوع من هناك راي
 انساناً جالساً علي التعشير اسمه
 مثي فقال له اتبعني فقام
 وتبعه . وفيما هو متكي في بيت

κθ. οτορ ρηππε ατωϋ εβολ ετχω-
 εελοσ κε αθουκ πεεεπ ιης
 πωρηι εεφ† ετακι εεεπαι ετα-
 λ. κοπ εεπατε πεπσχοτ ϋωπι. πε
 οτοπ οτορι δε ηριρ ετοϋ ετοτ-
 λδ. ροτ εεεωοτ εταμοπ. πηδ δε
 πατ†ρ εροϋ πε ετχωεελοσ
 κε ιςχε ϋηαζιτεπ εβολ οτορπ-
 λδ. τεπ εθουπ επιορι ηριρ. οτορ
 πεαζ ϋωοτ κε εεαϋεπωτεπ
 ηωοτ δε ετατι εβολ ατϋε-
 πωοτ εθουπ επιεϋατ οτορ
 ρηππε ις πιδρι ηριρ τηρ ατ-
 ϋεπωοτ θεπ οτοτοι θατεπ πι-
 ααριε εθρηι εφιοε οτορ ατ-
 λτ. εοτ θεπ πιαωοτ. πη δε εθ-
 εοπ εεεωοτ ατϋωτ οτορ
 ετατϋεπωοτ ε†βακι αττα-
 εωοτ ερωβπιβεπ πεε εθε
 λδ. πηετεππθ πεεωοτ. οτορ ις
 †βακι τηρς ασι εβολ εερεπ ιης
 οτορ ετατηατ εροϋ πατ†ρ
 εροϋ ϋιπα ητεροτωτεβ εβολ-
 θεπ ηοτβη.

لنا ولك يا يسوع ابن الله
 اجيت هاهنا لتعذبنا قبل
 ٣. الوقت • وكان هناك قطع
 خنازير كثيرة ترعي بعيداً منهم
 ٣١ • فطلب اليه الشياطين قائلين
 ان كنت تخرجنا فارسلنا
 ٣٢ الي قطع الخنازير • فقال لهم
 اذهبوا وهم لما خرجوا مضوا
 ودخلوا في الخنازير واذا قطع
 الخنازير كله قد وثب علي جرف
 وتواقع في البحر ومات جميعه
 ٣٣ في المياه • وان الرعاه هربوا
 ومضوا الي المدينة واخبروهم
 ٣٤ بكل شي وبالمجنونين • فخرج
 كل من في المدينة للقاء يسوع
 فلما ابصروه طلبوا اليه ان يتحول
 عن تخومهم

Κεφ θ.

الاصحاح التاسع

α. Οτορ εταρβλνι επιχοι αρι
 εεηρ οτορ αρι εθουπ ετερ-
 β. βακι. οτορ ρηππε πατιπ παρ
 ηοτα ερϋηλ εβολ οτορ ερϋ-

١ فلما صعد الي السفينة جاء
 الي العبر ودخل الي مدينته

οτοπτοτ μεδποτωρ· πωρηι δε
 ηθορ εεφρωει μελοπ τερεα
 κδ. ηρεκχωρ ερορ. κε οται δε εβολ-
 ρεν περεμεθοντης πεχαρ παρ
 κε πασ μεδερωωι ηνι ηωορη
 ηταωρηνη ηταθωας επαιωτ.
 κδ. ης δε πεχαρ παρ κε μεωι ησωι
 οτορ χα περεμεωοτ μεδ-
 ροτθωας ηποτρεμεωοτ. οτ-
 ορ εταρδληνη επιχοι ατωωι
 κδ. ησωρ ηχε περεμεθοντης. οτορ
 ις οτηωι μελοπμεν αρωωπι
 ρεν φιομε ρωστε ητεπιρωει
 ητοτρωας επιχοι ηθορ δε
 κε. παρεκκοτ πε. οτορ, ατι ατ-
 περσι μελορ ετχωμελος κε
 κτ. παρμεν τεηπατακο. οτ
 ορ πεχαρ ηωοτ κε εεβε οτ-
 τετεπωορ ηρητ παπικοτχι
 ηπαρτ τοτε εταρτωηρ αρε-
 ρεπιτιμελ ηπιονοτ πεε φιομε
 οτορ, αρωωπι ηχε οτηωι η-
 κτ. χαμεν. ηρωει δε πατερωφρη
 ετχωμελος κε οταω ηρητ πε
 φαι κε πιονοτ πεε φιομε σεσω-
 κη. τεε παρ. οτορ εταρ εμερ
 ετχωρ ητεπιγεργεεποτ ατι
 εβολ ερραρ ηχε ερεπιρ πε-
 μεωοτ ετηκοτ εβολρεν παε-
 ρατ ετρωοτ μεδωω ρωστε
 ητεωτεμερλι ωχεμεχοε ησινη
 εβολρεν παεωιτ ετεμεμεατ.

لمثي

فليس له موضع يسند راسه
 ٢١ وقال له اخر من تلاميذه
 يارب اذن لي ان امضي اولاً
 ٢٢ وادفن ابي فقال له يسوع اتبعني
 ودع الموتى يدفنون موتاهم
 ٢٣ فلما صعد السفينة تبعه
 ٢٤ تلاميذه واذا اضطراب عظيم كان
 في البحر حتي كادت الامواج
 ٢٥ تغطي السفينة وهونائم فتقدم
 اليه تلاميذه وايقظوه وقالوا
 ٢٦ يارب تجنا فقد هلكنا فقال
 لهم يسوع ما اخافكم يا قليلي
 الايمان حينئذ قام وانتهر الرياح
 ٢٧ والبحر فصارهدوا عظيماً فتعجب
 الناس قائلين كيف هذا فلما
 ٢٨ الرياح والبحر سميان له ولما جاء
 الي عبر الي كورة الجرجسين
 استقبله مجنونان جائيان من
 المقابر رديان جداً حتي انه
 لم يقدر احد ان يجتاز من
 ٢٩ تلك الطريق فصاحا قائلين ما

ΧΑΚΙ ΕΤΣΑΒΟΛ ΠΙΛΑ ΕΤΕ ΦΡΙΛΙ
 ΠΑΥΩΠΙ ΔΕΛΛΟΦ ΠΕΛΛ ΠΙΣΘΕΡΤΕΡ
 ιγ. ΠΤΕΠΙΝΑΧΩ. ΟΤΟΖ ΠΕΧΕ ΙΗΣ
 ΔΕΠΙΕΚΑΤΟΠΤΑΡΧΟΣ ΧΕ ΔΕΔΥΕ-
 ΠΑΚ ΔΕΦΡΗΤ ΕΤΑΚΝΑΖΤ ΕΣΕ-
 ΥΩΠΙ ΠΑΚ ΟΤΟΖ ΔΦΟΤΧΑΙ ΠΧΕ
 ΠΙΔΛΟΤ ΘΕΠ ΤΟΥΠΟΤ ΕΤΕΛΕ-
 ιδ. ΔΕΔΥ. ΕΤΑΦΙ ΔΕ ΠΧΕ ΙΗΣ ΕΘΟΥΠ
 ΕΠΝΙ ΔΕΠΕΤΡΟΣ ΔΦΠΑΤ ΕΤΕΦΥΩ-
 ιε. ΔΕΙ ΕΣΡΑΘΤ ΟΤΟΖ ΕΣΘΗΔΕ. ΔΦ-
 ΘΤ ΠΕΛΛ ΤΕΣΧΙΧ ΟΤΟΖ ΔΦΧΔΣ
 ΠΧΕ ΠΙΔΕΛΛΟΕ ΟΤΟΖ ΔΣΩΠΣ ΟΤ-
 ις. ΟΖ ΔΣΥΕΔΕΥΩ ΔΕΛΛΩΟΤ. ΕΤΑ-
 ΡΟΥΖΙ ΔΕ ΥΩΠΙ ΔΤΙΠΙ ΠΑΦ ΠΕΔΠ-
 ΔΕΝΥ ΕΟΤΟΠΕΔΠΠΙΔ ΠΕΔΛΩΟΤ
 ΟΤΟΖ ΠΑΦΕΙΟΤΙ ΠΠΠΠΔ ΕΒΟΛ
 ΘΕΠ ΠΣΑΧΙ ΟΤΟΖ ΟΤΟΠΠΙΒΕΠ ΕΤ-
 ΤΡΕΔΕΚΝΟΥΤ ΔΦΕΡΦΑΘΡΙ ΕΡΩΟΤ.
 ιζ. ΖΠΔ ΠΤΕΦΧΑΚ ΕΒΟΛ ΠΧΕ ΦΝΕ-
 ΤΑΦΧΟΦ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΦ ΠΗΣΑΙΗΣ
 ΠΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΦΧΑΔΕΛΛΟΣ ΧΕ Π-
 ΘΟΦ ΔΦΘ ΠΠΕΠΥΩΠΙ ΟΤΟΖ ΔΦ-
 ιη. ΦΔΙ ΠΠΕΠΙΔΒΙ. ΕΤΑΦΠΑΤ ΔΕ
 ΠΧΕ ΙΗΣ ΕΠΙΔΕΝΥ ΕΤΚΩΤ ΕΡΟΦ
 ΔΦΟΤΔΖΣΑΖΠΙ ΕΘΡΟΤΥΕΠΩΟΤ Ε-
 ιθ. ΔΕΠΡ. ΟΤΟΖ ΔΦΙ ΖΑΡΟΦ ΠΧΕ ΟΤ-
 ΣΑΘ ΠΕΧΑΦ ΠΑΦ ΧΕ ΦΡΕΦΤΣΒΩ
 ΠΤΔΔΕΟΥ ΠΣΑΚ ΕΦΕΔ ΕΤΕΚ-
 κ. ΠΑΥΕΠΑΚ ΕΡΟΦ. ΟΤΟΖ ΠΕΧΕ ΙΗΣ
 ΠΑΦ ΧΕ ΠΙΔΑΥΟΡ ΟΤΟΠΤΟΤ ΔΗΒ
 ΔΕΔΕΤ ΟΤΟΖ ΠΙΖΔΔΑΤ ΠΤΕΤΦΕ

الملوك يلقون في الظلمة
 البرانية هناك يكون البكاء
 ١٣ وصريير الانسان • وقال يسوع
 لقايد الماية اذهب كما انتك
 ليكن لك فبرا الفتي في تلك
 ١٤ الساعة • وجاء يسوع الي بيت
 بطرس فنظر الي حماته ملقاة
 ١٥ بحمي • فمسك يدها فتركتها
 ١٦ للحمي وقامت تخدمهم • فلما كان
 المساء قدموا اليه مجانين
 كثيرين وكان يخرج الارواح بكلمة
 ١٧ وابرا كل سقيم • لكي يتم
 ما قيل في اشعيا النبي القايل
 انه اخذ امراضنا وحمل اوجاعنا
 ١٨ • فلما نظر يسوع الي الجمع
 الكثير الذين حوله امر ان
 ١٩ يذهبوا الي العبر • فجاء اليه
 كاتب وقال له يا معلم اتبعك
 ٢٠ الي حيث تمضي • فقال له
 يسوع ان للشعالب جحوراً ولطير
 السما اوكاراً فاما ابن الانسان

снс отагсгзгпн хеагоу етает-
 ѿ. аеоре пвоу. етзгѣ де ёѳотп
 ёкаѳарпаотее азѣ гзроу нхе
 отёкатоптархос егѣгз ёроу.
 ѿ. егхвхеагоу хе паот паѳлот
 рзѳт ѳеп пани егѣнл ёѳол
 отог егтгзеекнотт хеагѣу.
 ѿ. отог пехе иѳс паг хе ёпокеопзѣ
 н. итзерѳзѳри ёроу. отог аз-
 еротѣ ихе пиекатоптархос
 пехзг хе паот ѣагѣуз апзг-
 па иткѣ ёѳотп ѳз ѳотзгсѣ
 хепани азла агопн хос ѳеп
 псзх отог егёотхз ихе па-
 ѳ. ѳлот. ке гзр ёпок отрвее
 гз егхн ѳз отерѣѣѣ ёотоп
 гзпеезтѣ ѳзрзт азѣпхос
 хеѳз хе ааѣепак ѣзгѣепзг
 ке отз хе хеот ѣзгѣ отог
 паѳк хе ёри ѳз ѣзгзг.
 ѣ. етзгсвтее де ихе иѳс азгѣ-
 ѳри отог пехзг ипнѣпзѣагѣ
 итсзг хе хепп ѣхвхеагоу п-
 теп хе хепихее отпазѣ итз
 ѣ. ааин итгнзл ѳеп пѣл. ѣх
 де хеагоу птгп хе гзпееѣ
 етѣ ёѳол сзпееѣт пее п-
 еепт отог етёроѳѣот пее
 азрзз пее исазк пее и-
 кѣ игрни ѳеп ѣагѣотро и-
 тгпѣнотѣ. пѣпн де итгѣ-
 агѣотро етёгѣот ёѳол ёп-

لمتي

٥ للشهادة عليهم • ولما دخل الي
 كفرناحوم جاء اليه قايد مائة
 ٦ فطلب اليه • قايلاً يارب فتاي
 ملقي في البيت مخلع بعذاب
 ٧ شديد • فقال له يسوع انا اتي
 ٨ وابريه • فاجاب قايد المائة
 وقال يارب لست مستحقاً ان
 تدخل تحت سقف بيتي
 لكن قل كلمة فقط فيبرا
 ٩ فتاي • لاني رجل مرتب تحت
 سلطان ولي جند ان قلت
 لهذا اذهب ذهاب ولاخر ايت
 اتي ولعبدني اعمل هذا عمل
 ١٠ • فلما سمع يسوع تعجب وقال
 للذين يتبعونه الحق اقول
 لكم انني لم اجد مثل هذه
 ١١ الامانة في احد من اسرائيل
 • اقول لكم ان كثيرين ياتون
 من المشرق والمغرب فيتكون
 مع ابراهيم واسحق ويعقوب
 ١٢ في ملكوت السموات • وبنوا

σωτερεσθαι πασι οτοις εστιν
 ελεως αν ειστεπρωμεν εο-
 ρωσαι ησυχ φαι εταρκωτ επε-
 κζ. ρηι ριχεν πιω. οτοις αρι επε-
 σντ ηχε πιωσπρωωτ ατι ηχε
 πιδρωωτ ατηρι ηχε πιονοτ
 οτοις ατκωλρ επινη ετεμεεατ
 οτοις αργει οτοις περγει πε
 κη. οσπιωτ πε. ασωπι δε ετα ης
 χεκ ηαισαχι εβολ πατερωφηρι
 πε ηχε πιενηυ εχεν τεφρβω.
 κθ. παρτβω ταρ πωωτ πε ρωσ
 εοτοπτεφερωι οτοις εφρητ
 αν ηποτσαθ.

α. εταρι δε επεσντ εβολ ριχεν
 πιωωτ ατεωωι ησωφ ηχε
 β. ρανπιωτ εμενη. οτοις ις
 οτκακερτ αρι ραρω ερω-
 ωωτ εμεω ερωαεμεω χε
 πασ ακωαποτωω οτοπωχωε
 γ. εμεωκ ετοτβοι. οτοις εταρ-
 σωτην τεφριχ εβολ αργι πε-
 μεα ερωαεμεω χε τωωω
 μεατοτβο οτοις σατοτ ερ-
 δ. τοτβο ηχε πεφσερτ. οτοις
 πεχε ης παρ χε επατ επερχοσ
 ηρλι αλλα μεαυεπακ μεατα-
 με πιωτην ερω οτοις επιωτι
 επεκωωρον εθωτη ετα μεω-

٢٦ علي الصخرة • وكل من يسمع
 كلماتي هذه ولا يعمل بها يشبه
 رجلاً جاهلاً بني بيته علي الرمل
 ٢٧ • فنزل المطر وجرت الانهار
 وهبت الرياح وضربت ذلك
 البيت فسقط وكان سقوطه
 عظيماً • وكان لما اكمل يسوع
 هذه الكلمات بهت للجمع من
 ٢٩ تعليمه • لانه كان يعلمهم كمن
 له سلطان وليس مثل كتابهم

١ ولما نزل من الجبل تبعه جمع
 ٢ كثير • واذا ابرص قد جاء فسجد
 له وقال يارب ان شئت فانت
 ٣ قادر ان تطهرني • فمد يسوع يده
 ولمسه قايلاً قد شئت فاطهر
 ٤ ولوقت طهر برصه • وقال له
 يسوع انظر لا تقل لاحد لكن
 امض فار نفسك للكاهن
 وقدم قرباناً كما اوصي موسى

Κεφ. 7. ΚΑΤΑ ΠΑΤΘΕΟΝ.

ΒΕΝ ΕΤΕΡΩΝ ΔΙΡΙ ΔΗ ΠΟΤΟΥΤΑΔ ΕΘ-
ΠΑΝΕΩ ΣΕΠΑΚΟΡΧΩ ΠΣΕΖΙΤΩ ΕΠΙ-
Κ. ΧΡΩΜ. ΔΑΡΑ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΟΤΟΥ-
ΚΑ. ΤΑΔ ΕΡΕΤΕΠΕΣΟΥΩΠΟΥ. ΟΤΟΠ-
ΠΙΒΕΝ ΔΗ ΕΤΧΩΔΕΛΕΟΣ ΠΗΙ ΧΕ ΠΩΣ
ΠΩΣ ΕΘΠΑΙ ΕΘΟΥΠ ΕΤΑΛΕΤΟΥΡΟ
ΠΤΕ ΠΙΦΗΝΟΤΙ ΑΛΛΑ ΠΕΤΙΡΙ ΔΕΠΕ-
ΤΕΡΠΕ ΠΑΙΩΤ ΕΤΘΕΝ ΠΙΦΗΝΟΤΙ.
ΚΒ. ΟΤΟΠΟΥΛΕΝΩ ΓΑΡ ΕΤΠΑΧΟΣ ΠΗΙ
ΘΕΝ ΠΙΕΡΟΟΥ ΕΤΕΛΕΛΑΤ ΧΕ ΠΩΣ
ΠΩΣ ΜΗ ΘΕΝ ΠΕΚΡΑΠ ΔΗ ΔΠΕΡ-
ΠΡΟΦΗΤΕΤΙΠ ΟΤΟΖ ΘΕΝ ΠΕΚΡΑΠ
ΔΗΓΙ ΔΕΛΕΩΠ ΕΒΟΛ ΟΤΟΖ ΘΕΝ
ΠΕΚΡΑΠ ΔΗΡΙ ΠΟΥΛΕΝΩ ΠΧΟΜ.
ΚΓ. ΟΤΟΖ ΤΟΤΕ ΕΙΕΘΩΠΗΖ ΠΩΟΥ Ε-
ΒΟΛ ΧΕ ΔΕΠΙΣΟΤΕΠΘΗΠΟΥ ΕΠΕΖ
ΜΑΔΥΠΕΠΩΤΕΠ ΕΒΟΛΔΑΡΟΙ ΠΙΕΡ-
ΚΔ. ΓΑΤΗΣ ΠΤΕΤΑΠΟΛΛΙΔ. ΟΤΟΠΠΙ-
ΒΕΝ ΟΤΠ ΕΤΣΩΤΕΛ ΕΠΑΣΑΧΙ ΠΑΙ
ΟΤΟΖ ΕΓΙΡΙ ΔΕΛΕΩΟΥ ΕΙΕΤΕΠΘΩΠΩ
ΕΟΤΡΩΜΕΙ ΠΣΑΒΕ ΦΗΕΤΑΓΚΩΤ
ΚΕ. ΔΕΠΕΩΠΗ ΔΙΧΕΠ ΤΠΕΤΡΑ. ΟΤΟΖ
ΔΓΙ ΕΠΕΣΗΤ ΠΧΕ ΠΙΛΕΟΥΠΗΖΩΟΥ
ΑΤΙ ΠΧΕ ΠΙΔΡΩΟΥ ΑΤΠΙΓΙ ΠΧΕ ΠΙ-
ΘΗΟΥ ΟΤΟΖ ΑΤΚΩΛΕ ΕΠΙΠΗ ΕΤΕΛΕ-
ΛΑΤ ΟΤΟΖ ΔΠΕΩΖΕΙ ΠΑΡΕΤΕΩ-
ΣΕΠΤ ΓΑΡ ΤΑΧΗΟΥΤ ΠΕ ΔΙΧΕΠ
ΚΓ. ΤΠΕΤΡΑ. ΟΤΟΖ ΟΤΟΠΠΙΒΕΝ ΕΤ-

ΛΗΤΗ

صالحة تخرج ثمرة شريرة ولا
شجرة رديّة تخرج ثمرة جيدة
١٩ وكل شجرة لا تثمر ثمرة جيدة
٢٠ تقطع وتلقى في النار فمن
٢١ ثمارهم تعرفونهم ليس كل
من يقول لي يارب يارب
يدخل ملكوت السموات لكن
الذي يعمل ارادة ابي الذي
٢٢ في السموات كثيرون سيقولون
لي في ذلك اليوم يارب يارب
اليس باسمك تنبينا وباسمك
اخرجنا الشياطين وباسمك
٢٣ صنعنا قوات كثيرة فحينئذ
اعترف لهم اني ما عرفتكم
قط اذهبوا عني يا فاعلي الائم
٢٤ فكل من يسمع كلماتي هذه
ويعمل بها يشبه رجلاً عاقلاً
٢٥ بني بيته علي الصخرة فنزل
المطر وجرت الانهار وهبت
الرياح وضربت ذلك البيت
فلم يسقط لان اساسه ثابت

πετ ἡπετεπυηρι ατηρ μελλον
 πετεπιωτ ετδελ πιφνοτι ερετ
 ἡλιατθον ἡπνεοπαερετιν με-
 ιδ. λοφ. ρωβ δε πιβελ ετετε-
 ποταυ ριπα ἡτεπιρωμι αιτοτ
 πωτεπ ἄριοντι πωοτ ρωτεπ με-
 παρητ φαιγαρπε πιπομοσ πεμε
 ιε. πιπροφητης. αμεωιπι εθουπ
 εβολριτεπ τπτην ετκνοτ κε
 σοτουε ἡχε τπτην οτορ ροτ-
 εσωπ ἡχε πιμωιτ ετδ επτα-
 κο οτορ σεου ἡχε πνεοπαυε-
 ιδ. πωοτ εθουπ εβολριτοτρ. κε
 σκνοτ ἡχε τπτην οτορ ρρεχ-
 ρωχ ἡχε πιμωιτ ετδ επωπθ
 οτορ ραπκοτχι πεοπαχεμερ.
 ιε. ερερ δε ερωτεπ εβολρα πι-
 προφητης ἡποτχ πνεοπνοτ ρε-
 ρωτεπ ρεπ ραργεβσω ἡεσωοτ
 σεθουπ δε μεμωοτ ρεποτ-
 ιε. ωπυ ἡρερρωλεε πε. εβολ-
 ρεπ ἡποτχταρ ερετεπεσοτ-
 ωποτ μεν τι ψατσεκ ελολι ε-
 βολρι ραπυοπτ ιε ψατσεκ κεπ-
 ιε. τε εβολρι πιεροχι. παρητ
 ψυηπ πιβελ εοπαπερ ψαρεπ-
 οτταρ εοπαπερ εβολ πιψυηπ
 δε ετρωοτ ψαρεποτταρ ερ-
 ιε. ρωοτ εβολ. μεμοπψχομε
 ἡοτψυηπ εοπαπερ εεροτταρ
 ερρωοτ οταε οτ ψυηπ ερρωοτ
 ιε. εεροτταρ εοπαπερ. ψυηπ πι-

تمنحون العطايا الصالحة لابنائكم
 فكم بالحري ابوكم الذي في
 السموات يعطي للخيرات لمن
 يسأله * وكلما تريدون ان يفعله
 الناس بكم افعلوه انتم بهم
 فان هذا هو التاموس والانبياء
 * ادخلوا من الباب الضيق فان
 الباب الواسع والطريق المرحب
 هو مودي الي الهلاك والداخلون
 فيها هم كثيرون * ما اضيق
 الباب واكرب الطريق التي
 تودي الي الحياة وقليل هم
 الذين يجدونها * احذروا من
 الانبياء الكذبة الذين ياتونكم
 بلباس الحملان وداخلهم ذياب
 * خطفة * من ثمارهم تعرفونهم
 هل يجمع من الشوك عنب
 او من العوسج تين * هكذا
 نل شجرة صالحة تخرج ثمرة
 جيدة والشجرة الرديئة تخرج
 ثمرة شريرة * لا تقدر شجرة

ΤΕΤΕΝΝΑΤΗΥ ΔΥΠΑΤΡΑΝ ΕΡΩ-
 ΤΕΝ ΠΘΗΤΥ ΟΥΟΖ ΘΕΝ ΠΥΥ Ε-
 ΤΕΤΕΝΝΑΥΥ ΔΕΛΕΟΥ ΕΤΝΑΥΥ ΠΩ-
 Γ. ΤΕΝ ΔΕΛΕΟΥ. ΕΘΒΕ ΟΥ ΧΠΑΤ Ε-
 ΠΙΧΗΝ ΘΕΝ ΦΒΔΛ ΔΕΠΕΚΟΝ ΠΙΟΙ
 ΔΕ ΕΤΘΕΝ ΠΕΚΒΔΛ ΚΤΠΙΑΤΚ ΔΕ-
 Δ. ΔΕΟΥ ΔΠ. ΙΕ ΠΩΣ ΧΠΑΧΟΣ ΔΕ-
 ΠΕΚΟΝ ΧΕ ΧΑΤ ΠΤΑΖΙ ΠΙΧΗΝ
 ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΕΚΒΔΛ ΟΥΟΖ ΕΝΠΠΕ
 ΙΣ ΠΙΟΙ ΟΥΧΗΝ ΘΕΝ ΠΕΚΒΔΛ ΠΙΟΥ-
 ΒΙ ΕΙ ΠΙΟΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΕΚΒΔΛ Π-
 Ε. ΨΟΡΠ. ΟΥΟΖ ΤΟΤΕ ΕΚΕΠΑΤ ΔΕ-
 ΒΟΛ ΕΙ ΠΙΧΗΝ ΕΒΟΛΘΕΝ ΦΒΔΛ
 Γ. ΔΕΠΕΚΟΝ. ΔΕΠΕΡΤ ΔΕΠΕΘΟΥΔΒ
 ΠΠΙΟΥΖΩΡ ΟΥΔΕ ΔΠΕΡΕΙΟΥΤΙ Π-
 ΠΕΤΕΝΔΑΠΔΕΗΝΙ ΔΕΠΕΛΕΘΟ ΠΠΙΕ-
 ΨΑΤ ΜΗΠΟΤΕ ΠΣΕΖΩΜΕΙ ΕΧΩΟΥ
 ΠΠΟΥΔΔΑΤΧ ΟΥΟΖ ΠΣΕΚΟΤΟΥ Π-
 Ζ. ΣΕΦΕΘ ΘΗΠΟΥ. ΔΡΙΕΤΙΠ ΟΥΟΖ
 ΕΤΕΤ ΠΩΤΕΝ ΚΩΤ ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΝ
 ΕΧΙΜΕΙ ΚΩΛΕ ΟΥΟΖ ΕΤΕ ΔΟΥΩΠ
 Η. ΠΩΤΕΝ. ΟΥΟΠ ΓΑΡ ΠΙΒΕΝ ΕΤΕ-
 ΡΕΤΙΠ ΨΑΦΘΙ ΟΥΟΖ ΦΗ ΕΤΚΩΤ
 ΨΑΦΧΙΜΕΙ ΟΥΟΖ ΦΗ ΕΤΚΩΛΕ ΨΑΤ-
 Θ. ΟΥΩΠΠΑΦ. ΙΕ ΠΙΜΕ ΠΡΩΜΕΙ ΕΤ-
 ΘΕΠΘΗΠΟΥ ΕΤΕΠΕΦΨΗΡΙ ΠΔΕΡΕ-
 ΤΙΠ ΔΕΛΕΟΥ ΠΟΥΩΙΚ ΜΗ ΓΠΑΤ
 Ι. ΠΑΦ ΠΟΥΩΠ. ΙΕ ΠΤΕΦΕΡΕΤΙΠ
 ΔΕΛΕΟΥ ΠΟΥΤΕΒΤ ΜΗ ΓΠΑΤ ΠΟΥ-
 ΙΒ. ΕΟΥ ΠΑΦ. ΙΣΧΕ ΟΥΠ ΠΘΩΤΕΝ
 ΠΘΩΤΕΝ ΕΔΗ ΣΔΠΕΤΕΖΩΟΥ ΤΕ-
 ΤΕΠΣΩΟΥΠ ΕΤ ΠΠΙΤΔΙΟ ΕΘΠΑ-

ΛΕΤΗ

٣ ندينون ندانون وبالكيل
 الذي تكيلون يكال لكم • لماذا
 تنظر القذي الذي في عين
 اخيك ولا تفتن بالخسبة التي
 ٤ في عينك • او كيف تقول
 ل اخيك دعني ان اخرج القذي
 من عينك وها في عينك
 ٥ خشبة • يا مراي اخرج اولاً
 للخسبة من عينك وحينئذ تنظر
 ان تخرج القذي من عين
 ٦ اخيك • لا تعطوا القدس
 للكلاب ولا تلقوا جواهركم
 قدام الخنازير لئلا تدوسها
 بارجلها ويرجعون فتزمنكم
 ٧ • سالوا تعطوا اطلبوا تجدوا اقرعوا
 ٨ يفتح لكم • لان كل من يسال
 ياخذ ومن يطلب يجد ومن
 ٩ يقرع يفتح له • اي انسان منكم
 يساله ابنه خيراً فيعطيه حجراً
 ١٠ • او يساله سمكة فيعطيه حية
 ١١ • فاذا كنتم انتم الاشرار تعرفون

Κεφ. ̅. ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

الانجيل

ԲՆ. ԶԻ ինչոյն էժեղ Դեղաձան. օտոջ
 թոճե օր ԴԵԴԵՆՎԻՐԱՅԻՆ թոճե
 ԶԵՆԿԱ ԼԼԻԶԵՆՈՒՆՈՒ ԻՆՍԻ-
 ՐԻՐԻ ԻՏԵ ԴԿՈՒ ԽԵ ՄԱՍ ՇԵՂԻ Ի-
 ՇԵՂՈՒ ԶՆ ՕՂԵ ԻՇԵՐԻՈՒՆ ԶՆ.

[illegible]

͵λ. ͵παι. ͵ιϥε ͵δε ͵πικια ͵η̅τε̅τκοι
 ͵ϥϣοη ͵α̅φο̅ο̅τ ͵ο̅το̅ρ ͵ρ̅α̅ς̅† ͵ϥ̅α̅-
 ͵ρ̅ι̅τ̅ϥ ͵ε̅†̅θ̅ρι̅ρ ͵φ̅† ͵α̅π̅αι̅ρη̅† ͵ϥ̅†̅-
 ͵ε̅β̅ω̅ ͵ρ̅ι̅ω̅τ̅ϥ ͵ι̅ε ͵α̅τη̅ρ ͵α̅α̅λλ̅ο̅η
 ͵η̅ω̅τε̅η ͵η̅α ͵π̅ι̅κο̅τ̅χι ͵η̅π̅α̅ρ̅†.

Ἄλ. ὁπερ φησὶν οὐκ ἐρεται
καὶ μελλος καὶ οὐ πετεπνη-
στομας ιε οὐ πετεπνηστος ιε
οὐ πετεπνηστης θιῶτες.

ἄβ. παὶ γὰρ τῆρος πιεθικός σε-
 κωτῆς αὐτοῦ αὐτοῦ δὲ ἦγε πε-
 τερωτὶ κε τετελερχῆα ἡπα

27. τῆρος. κωτ̄ δε ἡγορη ἡσα
 τεφμετοτρο πελλ τεφμεθ-
 μνη οτοζ, πατ τῆρος εφ̄εοτ̄δ-

͡ⲁⲗ. ȝⲟⲩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ. ͡ⲙⲉⲣⲉⲛⲣⲱⲟⲩⲱ
 ͡ⲉⲣⲁⲥⲧⲣⲁⲥⲧ ⲉⲛⲉⲛⲣⲱⲟⲩⲱ
 ͡ⲉⲣⲟⲩ ͡ⲙⲙⲁⲧⲁⲧⲩ ⲕⲛⲏ ⲉⲛⲉⲛⲣⲱⲟⲩ
 ⲛⲉⲛⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉⲩⲩⲁⲕⲓⲁ.

٢٨ قامته ذراعاً واحدة • فلماذا

تہتمون باللباس اعتبروا بزهر

الحقل كيف يترى ولا يتعب

۲۹ ولا یغزل • فاقول لکم ان

سليمان في كل مجده لم يلبس

٣. كواحدة منها . فاذا عشب الحقل

الَّذِي يَكُونُ الْيَوْمَ وَيَطْرَحُ غَدًا

في التنوير يلبسه الله هكذا فكم

انتم احمي يا قليلي الايمان

۳۱. فلا تهتموا اذن وتقولوا ماذا ناكل

او ما ذا نشرّب او ما ذا نلعب

٣٢٠ فان هذا كله تطلعه الامم

المائة لأن اباكم يعلم انكم

تحتاجون الى هذا باجعة

۳۳۔ لکن اطلبوا اولاً ملکوت

اللّٰهُ وَرَبِّهِ وَهَذَا كُلُّهُ تَدَادُونَهُ

٣٤ • لا تهتبا للغد فإِنَّ الغد بهته

بشانه و کف کا سوم شد

بسم الله الرحمن الرحيم

Κεφ. 7.

δ. Ὑπερῆξαν ῥίπῃς ἵπτοισιν.

Κ. τζαν ἐρωτεν. πιζαν γαρ ἐ-

الفصل الثالث عشر

۲ لا تدینوا لیلاً تدانوا • لانہ کما

ρωαι ἡποταραπτωμε εφθ-
χω πωτεν εβोल ηχε πετεπιωτ
ετθεν πιφνοτι ηπετεπαρα-
16. πτωμε. εψων δε ητετεπ-
ψτεμε χω εβोल ηπιρωαι η-
ποταραπτωμε οταε πετε-
πιωτ φναχω πωτεν εβोल ηη
17. ηπετεπαραπτωμε. εψων δε
ητετεπερηνστητιν ηπετεπερ
εφρη† ηπιωοβι εψατωκεμε ε-
ποτχο ψαττακε ποτχο γαρ
ζηνα ησεστοπη εβोल ηπιρωαι
ετερηνστητιν εμενη† χωε-
μεος πωτεν χε ετηκην ετοι ε-
18. ποτβεχε. ηοοκ δε εκερηνστη-
τιν θωρς ητεκλφε οτοζ ια πε-
19. χο εβोल. Ζηνα ητεκψτεμε
οτωπη εβोल ηπιρωαι εκερην-
στητιν ελλα επεκιωτ ετθεν
πετρηη οτοζ πεκιωτ εθπαε
θεν πετρηη εφε† ψεβιωπακ.
20. επερχοιτι πωτεν εθονη ηρα-
παζωρ ζιχεν πεαζιπμεε εψα-
ρε τχολι πεε τχολι τακωτ
οτοζ πμεε εψαρε πιconi ζι-
ψατς ερωτ οτοζ ητοτκολποτ.
κ. ζιοτι δε πωτεν εθονη ηρα-
παζωρ ηρηηθεν τφε πμεε ε-
τεεπαρε χολι οταε χολι τα-
κωτ οτοζ επαρε πιconi ζι-
ψατς ερωτ οτοζ ητοτκολ-
κα. ποτ. πμεε γαρ ετε πεκαχο

نجنا من الشرير لان لك الملك
14 والقوة والعجد الي الابد امين • فان
غفرت للناس خطاياهم غفر
لكم ابوك السماوي خطاياكم
15 • وان لم تغفرو للناس سياتهم
ولا ابوك يغفر لكم خطاياكم
16 • واذا صمت لا تكونوا كالمراثين
لأنهم يعبسون وجوههم ويغيرونها
ليظهروا للناس صيامهم للحق
اقول لكم لقد اخذوا
17 اجرهم • وانت اذا صمت ادهن
18 راسك واغسل وجهك • ليلا
يظهر للناس صيامك لكن
لابيك الذي في السر وابوك
الذي ينظر السر يجازيك علانية
19 • لا تكنوا لكم كنوزا في الارض
حيث الالة والسوس يفسد
والسارقون يتحيلون فيسرقون
20 • اكنزوا لكم كنوزا في السماء
حيث لا الالة ولا سوس يفسد
ولا ينقب السارقون ولا يسرقون

١. ὡς αὐτοὶ ἰδοὺ ἐρατοὺς θεοὶ πνεύματος
 πνεύματος πνεύματος πνεύματος πνεύματος
 πνεύματος πνεύματος πνεύματος πνεύματος
 πνεύματος πνεύματος πνεύματος πνεύματος
 ٢. ἐκ τῆς ἐκκλησίας. ἡ ἐκκλησία ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 ٣. ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 ٤. ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 ٥. ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 ٦. ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 ٧. ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 ٨. ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 ٩. ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 ١٠. ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 ١١. ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 ١٢. ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 ١٣. ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ
 τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ

صليتم فلا تكونوا كالمراثين
 لانهم يحبون القيام في المجامع
 وزوايا الازقة يصلون ليظهروا
 للناس الحق اقول لكم انهم قد
 ٦ اخذوا اجرهم • وانت اذا صليت
 فادخل الي مخدعك واغلق
 بابك عليك وصل لابيک سرّاً
 وابوك الذي يري السري يعطيك
 ٧ علانية • واذا صليتم فلا تكثروا
 الكلام مثل الوثنيين لانهم
 يظنون ان سيسمع لهم بكثرة
 ٨ كلامهم • فلا تتشبهوا بهم لان
 اباكم عالم بما تحتاجون اليه
 ٩ قبل ان تسالوه • فهكذا تصلون
 انتم ابانا الذي في السموات
 ١٠ ليتقدس اسمك • لتات ملكوتك
 لتكن مشيئت كما في السماء
 ١١ وعلى الارض • خبزنا كفافنا اعطنا
 ١٢ في اليوم • واغفر لنا ما يجب علينا
 كما نحن نغفر لمن اخطا الينا
 ١٣ • ولا تدخلنا التجارب لكن

πε πετενβεχε निकετєλωπнс
 αλζ. ζωот ψατїρι απαιρητ. οτορ
 εψωп ητετεпψептотот ηπε-
 тенспнот αλλεατєтот οτ απε-
 петготδ ететепїρι αλλооу пи-
 кеєпнкос ζωот ψατїρι απαι-
 ρηт. ψωпι οτη ηωтеп ερε-
 тепхнк εβολ αφρηт απετε-
 πιωт етδєп пфноуї етхнк
 εβол.

⁴⁷ ذلك • وان سلمتم علي اخوتكم
 فقط فاي فضل علمتم اليس
 ⁴⁸ كذلك تفعل العشارون • كونوا
 انتم كاملين مثل ابيكم السماوي
 فهو كامل

Κεφ. ς.

- α. Παρoнтєп δε επετεптαιо
 απεραїϗ απελλео ηпїρωαи εο-
 ροупατ ερωтеп αλλооп тетеп-
 беχε αλλεατ ηтотϗ απετε-
 β. πιωт етδєп пфноуї. εψωп
 οτη екпαїρι ηοταεєпαнт απε-
 пер εψтап δαхк αφρηт ε-
 тотра αλλоо ηхе пщοβї δєп
 пстпагωгп пее пїгωра εп-
 па ηсеfωот πωот ηхе пїρωαи
 αλληп †хωαλλоос πωтеп хе
 γ. αткнп етот αποτβεχε. ηоок
 δε екпαїρι ηοταεєпαнт απε-
 пєпєρεха текхабн εεαи хе οτ
 пе ететекουїпαα ιρι αλλооϗ.
 δ. εппа ηтетекαεєпαнт ψωпι
 δєп петгнп οτορ пекїωт εο-
 паτ δєп петгнп еqєт паκ.
 ε. οτορ εψωп ερεтеппаτωβг η-
 петєпєр αφρηт ηпщοβї хе

- 1 انظروا لا تصنعوا مراحمكم
 قدام الناس لكي يروكم والا
 فليس لكم اجر عند ابيكم
 2 الذي في السموات • واذا صنعت
 رحمة فلا تضرب قدامك بالبوق
 كما تصنع المرأون في المجامع
 وفي الاسواق لكي يمجّدوا من
 الناس للحق اقول لكم لقد
 3 اخذوا اجرهم • وانت اذا صنعت
 رحمة لا تعلم شمالك بما صنعت
 4 يمينك • لكن صدقتك في
 الخفية وابوك الذي يري ما في
 5 الخفية يجزيك علانية • واذا

Ref. ē. KATA UATΘEON.

περωρκ ἡ τεκὰ φε κε ἀλλοπαυ-
 χομε ἀλλοκ ἐροτκαπ ἡρωι ἡ-
 λζ. οτωβωυ ιε οται ἡχάμεε. ἀα-
 ρεπετεπсахи δε ερον δρδδρδ
 ἀλλοπ ἀλλοπ ηροτδ δε ἡπα
 λη. ἐβολδεν πιπετρωот πε. ἀρε-
 τεπсωтеле κε ατχος κε οτβδλ
 δα οτβδλ οτορ, οτπαχρ, δα
 λθ. οτπαχρ. ἀποκ δε τχωἀλλοс
 πωτεп κε ἀπερτ ἐδотп ἐρρεп
 πιπετρωот ἀλλδ φнеопдτ ἡ-
 σκотр пдк ден текотδхи ἡот-
 α. ἡπα φепρ, τχετ ἐрос. οτορ
 φнеопдотωυ ἐδотп πεμαк
 δελ текωθпн χд пекерωпн
 αα. ἐβολ ἀφд. οτορ, φнеопдотк
 ἡкдд ἡотмддпн мωυι πεμαс
 αβ. ἡδ. φнетеретпн ἀλλοк мωи
 пдс отор, φнеоотωυ ἐδт ἡотк
 αγ. ἀπεрτдсос ἐβол. ἀρεтеп-
 сωтеле κε αтχος κε екδмепре
 пекωфпн отор, екδместе пек-
 αδ. χдхи. ἀποκ δε τχωἀλλοс пω-
 теп κε мепре петепхдхи отор
 τωбρ, ἐхеп пнетбдхи ἡсдн-
 αε. пот. ρпдд ἡтетепер ωпнι ἀ-
 петепιωт етден пфнотi κε
 соро мпесрпн ωυι ἐхеп псдд ἀ-
 петρωот пее псдд ἀπεопд-
 пер отор, сρωот ἐхеп пмдн
 αε. пее пддхи. ἐωпн гдρ ἡтетеп
 мепре пнеодеи ἀмωтеп дω

لمثي

قيل العين بدل العين والسن
 ٣٩ بدل السن • وانا اقول لكم لا
 تقاوموا الشر لكن من لطمك
 علي خدك اليمين فحول له
 ٤٠ الاخر • ومن اراد خصومتك واخذ
 ٤١ ثوبك فدع له رداك ايضا • ومن
 سخرك ميلا واحدا فامض معه
 ٤٢ اثنين • ومن سالك فاعطه ومن
 اراد ان يقترض منك فلا تردّه
 ٤٣ • سمعتم ما قيل احبب قريبك
 ٤٤ وابغض عدوك • وانا اقول لكم
 احبوا اعداءكم وباركوا علي لاعنيكم
 واحسنوا الي من ابغضكم وصلوا
 علي من يطردكم ويغتصبكم
 ٤٥ • لكيما تكونوا بني ابيكم الذي
 في السموات الذي يشرق شمس
 علي الاخيار والاشرار ويمطر علي
 ٤٦ الصديقين والظالمين • واذا
 احببتم من يحبكم فاي اجر لكم
 اليس العشارون يفعلون مثل

Ref. ε. **ΚΑΤΑ ΥΑΤΘΕΟΝ.**

χεος κε ηπεκθωτεβ φη δε
 εοπαθωτεβ εφευωπι εφοι ηε-
 κβ. ποχος ετκρισις. αποκ δε
 τχωαλλος πωτεπ κε οτοπ πι-
 βεν εοπακωπτ επεφσον εικη
 εφευωπι εφοι ηεποχος ετκρισις
 φνεοπαχος απεφσον κε ρακα
 εφευωπι εφοι ηεποχος επιααπ-
 τζαπ φη εοπαχος απεφσον κε
 πισοχ εφευωπι εφοι ηεποχος
 κτ. ετγεεππα ητεπιχρωα. ευωπι
 οτη εκπαϊπι απεκαωρον εζρνη
 εχεπ πιααπερψωωτυ οτορ
 ητεκερφεετι αλλεατ κε οτοπ
 οτδρικι οττωκ πεα πεκσον.
 κβ. χω απεκαωρον αλλεατ απ-
 πεααο επιααπερψωωτυ οτ-
 ορ ααψενακ ηωορν εωτη ε-
 πεκσον οτορ τοτε αλλοτ απι-
 κε. οτι απεκαωρον εθονη. ψωπι
 εκκατ επεκαπτιδικος ηχωλεα
 εος εκχηπεααφ επιααωτ
 αηποτε ητεπιαπτιδικος τνικ
 απικριτнс οτορ ητεπικριτнс
 τνικ απιεραπερεтнс οτορ ησε-
 κτ. εττεκ επψτεκο. ααηη τχωα-
 λλος πακ κε ηπεκι εβον αλλεατ
 κτ. ψατεκτ ηθαε ητεβι. ατε-
 πεσωτεα κε ατχος κε ηπε-
 κν. κερπωικ. αποκ δε τχωαλλος
 πωτεп κε οτοππιβεν εοπα-

لمثي

لاخته راقا فقد وجبت عليه
 لائمة للجماعة ومن قال لاخته يا
 احق فقد وجبت عليه نار جهنم
 ٢٣ ان انت قدمت قربانك علي
 المذبح وذكرته هناك ان
 ٢٤ اخاك واحد عليك • فدع
 قربانك هناك قدام المذبح
 وامنض اولاً وصالح اخاك وحينئذ
 ٢٥ فات وقدم قربانك • كن متفهماً
 من خصمك سريعاً ما دمت
 معه في الطريق لئلا يسلمك للخصم
 الي الحاكم ويسلمك للحاكم
 الي المستخرج وتلقي في السجن
 ٢٦ • الحق اقول لك انك لا تخرج من
 هناك حتي تودي اخر فلس
 ٢٧ عليك • سمعتم ما قيل للاولين لا
 ٢٨ تزن • وانا اقول لكم ان كل من
 نظر الي امرأة ويشتهيها فقد زني
 ٢٩ بها بقلبه • فان شكتك عينك
 اليمني فاقلعها والقها عنك فانه
 خير لك ان يهلك احد اعضاءك

ιε. οὕτως. οὕτως ἀπαύστε οὐ-
 θήνης ἡσυχίας ὅτι οὐ μὲν
 ἀλλὰ ἐψυχίας εἶχεν ἡσυχ-
 νιὰ οὕτως ψαφροῦσιν ἐο-
 οπιθεῖν ἐτύον θεν πινί. πα-
 ρητ μαρεπετεν οὕτως ἐρο-
 ῶσιν ἀπεμθο ἡπρωαι εἰπως
 ἡσεναρ ἐπετεν εἰς ἐοπα-
 πες οὕτως ἡσεν ὡς ἀπετεν-
 ιζ. ὡς ἐτθεν ἡφνοῖ. ἀπερ-
 μενι κε ἐταῖ ἐβηλ ἡπρωαι
 ἐβόλ ἡ πηροφνης πε ἐτα-
 ιη. ἐβόλον ἀλ ἀλλὰ ἐχοκός. ἀ-
 μεν γαρ ἡψωμειος ἡωτεν
 κε ψατε τφε πεμ πεκαζι σῖπ
 οὕτως ἡ οὕτως ἡπρωαι
 ἐβόλθεν ἡπρωαι ψατε πα-
 ιθ. τηροῦ ψωπ. φη οὕτως ἐοπαβελ
 οὕτως ἡπρωαι ἡπρωαι ἐβόλ
 οὕτως ἡπρωαι ἡπρωαι ἀ-
 παρρητ ἐτεμμεντ ἐροῦ κε π-
 κοκχι θεν ἡμετοτρο ἡπρωαι
 φη δε ἐοπαῖρι οὕτως ἡ-
 τεφτςβω φαι ἐτεμμεντ ἐροῦ
 κε ἡπρωαι θεν ἡμετοτρο
 κ. ἡπρωαι. ἡψω γαρ ἀμειος
 ἡωτεν κε ἀρεψτεμ τετεμ-
 μεθμενι ἐρζοῦ ἐοπαβελ
 πεμ ἡφρωαιος ἡπρωαι ἐθουπ
 κα. ἐτμετοτρο ἡπρωαι. ἀρε-
 τεμ σωτεμ κε ἀνχος ἡπρωαι

نوركم قدام الناس ليروا اعمالكم
 الصالحة ويمجدوا اباكم الذي في
 السموات لا تظنوا اني جيت لالحل
 السموات ١٧
 الناموس او الانبياء ما جيت
 لالحل بل لاكممل ١٨
 لاكم ان السماء والارض تزولان
 ويوطئة واحدة وخطة واحدة
 لا تزول من الناموس حتي يكون
 كله ١٩
 فمن حل احدي هذه
 الوسايا الصغار وعلم الناس هكذا
 يدعي في ملكوت السموات
 صغيرا والذي يعمل ويعلم هذا
 يدعي عظيما في ملكوت السموات
 ٢٠
 اقول لكم ان لم يزد بركم علي
 الكتبة والفريسيين لا تدخلون
 ملكوت السموات سمعتم ما
 قيل للاولين لا تقتل فان من
 قتل يكون مستوجبا للدينونة
 ٢٢
 وانا اقول لكم ان كل من
 غضب علي اخيه باطلا فقد
 وجبت عليه الدينونة ومن قال

Ε. ΠΕΤΟΥΝΑ ΤΩ ΕΡΩΤ. ΩΣΠΙΔ-
ΤΟΥ ΠΙΡΕΛΕΡΑΤΥ ΧΕ ΠΘΩΤ
ΠΕΘΑΕΡΚΛΗΡΟΠΟΛΙΝ ΔΕΠΙΚΑΔΙ.
Ϛ. ΩΣΠΙΔΤΟΥ ΠΠΝΕΤΩΟΚΕΡ ΠΕΛ
ΠΝΕΤΩΒΙ ΠΤΑΕΘΕΛΝΙ ΧΕ ΠΘΩΤ
Ζ. ΠΕΘΑΣΙ. ΩΣΠΙΔΤΟΥ ΠΠΠΑΝΤ
ΧΕ ΠΘΩΤ ΠΕΤΟΥΝΑΠΙ ΠΩΤ.
Η. ΩΣΠΙΔΤΟΥ ΠΠΙΘΟΥΑΒ ΔΕΠ
ΠΟΥΡΗΤ ΧΕ ΠΘΩΤ ΠΕΘΑΠΑΤ
Θ. ΔΕΦΤ. ΩΣΠΙΔΤΟΥ ΠΠΙΡΕΥΕΡΩ-
ΡΗΛΗ ΧΕ ΠΘΩΤ ΠΕΤΟΥΝΑΜΟΥΤ
Ι. ΕΡΩΤ ΧΕ ΠΩΥΗΡΙ ΠΤΕ ΦΤ. ΩΣ-
ΠΙΔΤΟΥ ΠΠΝΕΤΑΤΩΟΧΙ ΠΣΩΤ
ΕΘΒΕ ΤΑΕΘΕΛΝΙ ΧΕ ΘΩΤ ΤΕ
ΙΑ. ΤΑΕΤΟΥΤΡΟ ΠΤΕΠΙΦΝΟΤΙ. ΩΣ-
ΠΙΔΤΕΠΘΗΠΟΥ ΕΥΩΠ ΑΥΩΑΠΩ-
ΧΙ ΠΣΑΘΗΠΟΥ ΟΤΩΖ ΠΣΕΥΕΥΘΗ-
ΠΟΥ ΟΤΩΖ ΠΣΕΧΕ ΠΕΤΩΟΥ Π-
ΒΕΠ ΠΣΑΘΗΠΟΥ ΕΤΧΕΛΕΘΠΟΥΧ
ΙΒ. ΕΡΩΤΕΠ ΕΘΒΗΤ. ΡΑΥΙ ΟΤΩΖ
ΘΕΛΗΛ ΧΕ ΠΕΤΕΠΒΕΧΕ ΟΥΠΩΤ
ΠΕ ΔΕΠ ΠΙΦΝΟΤΙ ΠΑΙΡΗΤ ΓΑΡ
ΑΤΩΟΧΙ ΠΣΑΠΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΠΑΤΙ
ΙΓ. ΔΑΧΩΤΕΠ. ΠΘΩΤΕΠ ΠΕ ΠΡΑΟΥ
ΔΕΠΙΚΑΔΙ ΕΥΩΠ ΔΕ ΠΤΕ ΠΠ-
ΑΟΥΤΛΩΥ ΑΥΠΑΜΟΛΩΟΥΤ ΔΕ-
ΠΑΟΥΧΕΛ ΧΟΛ ΧΕ ΕΡΛΙ ΕΒΗΛ
ΠΣΕΡΙΤΥ ΕΒΟΛ ΠΣΕΡΩΛΙ ΕΧΩΥ
ΙΑ. ΠΧΕ ΠΙΡΩΛΙ. ΠΘΩΤΕΠ ΠΕ ΦΟΥ-
ΩΠΙ ΔΕΠΙΚΟΣΕΛΟΣ ΔΕΛΕΟΠΥΧΟΛ
ΠΤΕΟΥΒΑΚΙ ΧΩΠ ΕΣΧΗ ΔΙΧΕΠ

٦ يرثون الارض * طوي للبحار
والعطاش من اجل البر فانهم
٧ يشبعون * طوي للرحماء فانهم
٨ يرحمون * طوي للنقية قلوبهم
٩ فانهم يعاينون الله * طوي
لصانعي السلامة فانهم بنو الله
١٠ يدعون * طوي للمطرودين من
اجل البر فان لهم ملكوت
١١ السموات * طوي لكم اذا عيروكم
وطردوكم وقالوا فيكم كل كلمة شر
١٢ كاذبين من اجلي * افرحوا وتهللوا
فان اجرکم عظیم في السموات لان
هكذا طردوا الانبياء الذين قبلکم
١٣ * انتم ملح الارض فاذا فسد الملح
فماذا يملح لا يصلح لشي الا يطرح
١٤ خارجا وتدوسه الناس * انتم نور
العالم لا تستطيع مدينة تخفي وهي
١٥ موضوعة علي جبل * ولا يوقد
سراج فيترك تحت مكيال لكن
يوضع علي منارة ليضي لكل
١٦ من في البيت * هكذا فليضي

ἡ τε ζαβουλων περὶ ἡθουλαίη.
 ια. θίνα ἡ τερχωκ ἐβόλ ἡ κε φη ἐ-
 ταρχοῦ ἐβόλριτοτῶ ἡ καὶ ἡ κας
 ιε. πηροφῆτης ερχω ἀλλος. κε
 περὶ ἡ ζαβουλων περὶ περὶ
 ἡθουλαίη πιαωτ ἡ τε φιολλ
 θιληρ ἀπιορδανης † γαλιλᾶ
 ιν. ἡ τε μεθρος. πιδος ετρεε-
 ci θεν πχaki αqnaτ εονπιω†
 ἡ οτωπιν οτορ πη ετρεεaci θεν
 τχωρ περὶ τθιβι ἀφελος
 ιζ. οτοτωπιν αqnaτ πωος. ιcκεπ πι-
 cnos ετελλεατ αqερρητης ἡ κε
 ἡ κας ἡ θιωπ περὶ ἐχος κε ἀριε-
 τὰ ποιν αcθωντ γαρ ἡ κε † με-
 ιη. τοτρο ἡ τε πηφνοῖ. εqαωπιν αc
 εσκεπ φιολλ ἡ τε † γαλιλᾶ αq-
 naτ ἐσον β ci αωπιν φηετοτμεο†
 ἐροῦ κε πετρος περὶ ἀπαρεας
 πεqcon ετρωπνε ἐφιολλ πε ραν-
 ιθ. οτδρι γαρ πε. οτορ πεκαq πω-
 οτ κε ἀλλωπιν αωπιν ἡ σω ἡ τα-
 ερηνπος ἡ οτδρι ἡ πεqταqερω-
 λει. ἡ σωος αc ατοτοτ ατ-
 χω ἡ ποτωπνος οτορ ατμεωπιν
 κα. ἡ σω. οτορ ἐταqcin ετρη
 ἐβόλ ἀλλεατ αqnaτ ἐκεσον β
 ιακωβος πωπνι ἡ γεβεδεος περὶ
 ιωαππης πεqcon ετρωπνοι περὶ
 γεβεδεος ποτωτ ετcoβ† ἡ
 ποτωπνος οτορ αqαωτ† ἐρω-

۱۵ اشعيا النبي اذا يقول * ارض
 زابلون وارض نفتاليم طريق بحر
 ۱۶ عبر الاردن جليل الامم * الشعب
 للجالس في الظلمة ابصر نوراً عظيماً
 للجلوس في كورة ظلال الموت نور
 ۱۷ اشرق عليهم * ومن ذلك الزمان
 بدا يسوع يكرز ويقول توبوا فقد
 ۱۸ اقتربت ملكوت السموات * فلما
 كان يمشي علي بحر الجليل ابصر
 اخوين سمعان الذي يدعي
 بطرس واندراوس اخاه يلقيان
 شباكهما في البحر لانهما كانا
 ۱۹ صيادين * فقال لهما اتبعاني
 فاجعلكما تكونان صيادي الناس
 ۲۰ * ولوقت تركا شباكهما وتبعاه
 ۲۱ * وجاز من هناك فرائ اخوين
 اخريين يعقوب ابن زبدي ويوحنا
 اخاه في سفينة مع ابيهما زبدي
 يصلحان شباكهما فدعاهما
 ۲۲ * ولوقت تركا السفينة واباهما
 ۲۳ زبدي وتبعاه * وكان يسوع يطوف

οὐδὲ οὐτοὺς ᾠτάζουσιν ἐρατοῦ
 Ὶ. ἔχεν πτενρ ἥτε πτερφεῖ. οὐτοὺς
 πεχας παρ κα ἰσχε ἥτοκ πε
 πωρηι ἀφ' ὧν ἐπεσντ ἐβόλ-
 ται σσθνοῦτ γαρ κα ᾠμαζον-
 ζεν ἐτοτοῦς ἥπεραγγελος εἰ-
 δηντκ οὐτοὺς εἰσεγίτκ ζιχελ ἥου-
 χιχ ληποτε ἥτεκβί ὄρον ἐοῦ-
 Ὶ. ὥπῃ ἥτεκβλάτχ. ἀφροῦω
 παρ ἥχε ἡνς κα παλιν σσθνοῦτ
 κα ἥπεκερπιραζιν ἀποῦ πεκ-
 Ὶ. ποῦτ. παλιν οἱ ἀφολα ἥχε πῖ-
 διᾶβολος ἔχεν οὐτωοῦς εἰδός
 εἰλαῦω οὐτοὺς ἀφταλλοῦς ἐπῖ-
 λλετοῦρωοῦ τηροῦ ἥτε πικο-
 Ὶ. σλως πελλ ποῦωοῦ. οὐτοὺς πε-
 χας παρ κα παῖ τηροῦ τ'πατῆ-
 τοῦ πακ ἀκωδηνρῖτκ ἐθρῆν ἥ-
 ῖ. τεκοῦωῡτ ἀλλοῖ. τότε πε-
 χε ἡνς παρ κα ἀλλωπεκ πα-
 τανας σσθνοῦτ γαρ κα ποῦ
 πεκποῦτ πετεκοῦωῡτ ἀλλοῦς
 οὐτοὺς ἥτοῦς ἀλλεῖτατ' πετεκ-
 ῖα. ῡελλωῡτ. τότε ἀφχας ἥχε
 πῖδιᾶβολος οὐτοὺς ἰς ζαπατ-
 γελος ἀτῖ ἀῡελλωῡ ἀλλοῦς.
 ῖβ. ἐταρσωτελλ δε ἥχε ἡνς κα ἀτῖ
 ἥωαηπῆς ἀφῡε παρ ἐτ'γαλῖλεδ.
 ῖγ. οὐτοὺς ἀφχω ἥπαζαρεθ ἥωῡ
 ἀφῖ ἀφῡωπῖ ζεν καφαρπαοῦε
 οἡετ'ζικεν φῖολλ ζεν πῖδῖα

الي المدينة المقدسة واقامه علي
 ٦ جناح الهيكل وقال له ان كنت
 انت ابن الله فانطرح من هاهنا
 الي اسفل فانه مكتوب انه
 يوصي ملايكته من اجلك
 لحملك علي ايديها لئلا تعثر
 ٧ بحجر رجلك . اجابه يسوع
 مكتوب ايضا لا تجرب الرب
 ٨ الهك . فاخذاه ابليس ايضا الي
 جبل عال جدا وراه كل ممالك
 ٩ العالم وسجدها . وقال له اعطيك
 هذا كله ان خررت لي ساجدا
 ١٠ . حينئذ قال له يسوع اذهب وراي
 يا شيطان مكتوب للرب الالهك
 ١١ اسجد وله وحده اعبد . حينئذ
 تركه ابليس واذا جاءت ملايكة
 ١٢ تخدمه . فلما سمع يسوع ان يوحنا
 ١٣ قد اسلم مضي الي الجليل وترك
 الناصرة وجاء وسكن كفرناحوم
 التي علي شاطي البحر في تخوم
 ١٤ زابلون ونفتاليم . ليكمل ما قيل في

πισταδουκεος ετηνος εχεν πι-
 ωας ἡταρ πεχαρ λωον γε πι-
 λισι ἡτενιδωω πια εφταε-
 οηπος εφωτ εβολ θατρη ε-
 ἡ. πικωπτ εθνηος. εριωι οτη
 ἡοτοτταρ εφελωωα ἡταε-
 θ. ταποιδ. οτορ επερεεετι
 θαενηπος εχος γε οτοπ ἡταπ
 επεπωτ εβραεε τχω γαρ
 εεεος κωτεπ γε οτοπυχοε
 εφτ εβολθεν παιωπι ετοτ.
 ι. ποσ ωηρι ἡεβραεε. εηαν δε
 πικελεβιν γχη θαεποτπι ἡπιω-
 ωηπ ωωηπ οτη πιθεν ετεγπαε
 ἡοτταρ εθπαπεγ εβολ εη σε-
 πακορχγ ἡσεριτγ επιχωωε.
 ιβ. εποκ εεπ γαρ τωας εεω-
 τεπ θαεπ οταωοτ εταετα-
 ποιδ φη δε εθνηος εεπεπσωι
 γχορ εζοτεροι φη ετεπταεωωα
 εη εγαι επεεωωοι ἡθογ εφε-
 ωας οηπος θαεπ οταπια εφοτ.
 ιγ. εβ πεε οτχωωε. φηετεπεγ-
 θαεπ θαεπ τεγχιχ γπατοεβο
 επεεγβωωοτ οτορ γπαεωωοτ
 επεεγσοτ ετ εηποεηκη πιτορ
 δε γπαροκγ θαεπ οτχωωε
 ιδ. ἡατβεπο. τοτε εγι ἡχε ἡκ
 εβολθεν τγαλιδεε εχεν πιορ-
 εεπης εε ιωεπης εορεεβι-
 ιε. ωας εβολγιοτγ. ιωεπης
 δε παεταεπο εεεογ εγωωε-

لهم يا اولاد الافاعي من دلكم
 علي الهرب من الغضب الاتي
 ٧ * اعملوا الان ثمرة تليق بالتوبة
 ٨ * ولا تظنوا في نفوسكم وتقولوا
 ان ابانا ابراهيم فاقول لكم ان
 الله قادر ان يقيم من هذه
 ٩ للحجارة بنين لابراهيم * هاهوذا
 الفاس موضوع علي اصول الشجر
 وكل شجرة لاتثمر صالحا تقطع
 ١٠ * وتلقي في النار * فانا عمداكم بالماء
 للتوبة والذي ياتي بعدي هو اقوي
 مني ولا استحق ان احمل حذاءه
 فهو يعمداكم بروح القدس والنار
 ١١ * وبيده الرفش ينقي به اندرة
 وجميع القمح في الاهراء فاما
 ١٢ التبن فيحرقه بنارا لا تطفئ * حينئذ
 اتي يسوع من الجليل الي الاردن
 ١٣ الي يوحنا ليعتمد منه * فامتنع
 يوحنا منه قايلا انا المحتاج ان
 اعتمد منك وانت تاتي الي
 ١٤ * فاجاب يسوع وقال له دع الان

Κεφ. Ε. ΚΑΤΑ ΥΛΑΤΘΕΟΝ.

ραιοῖ ἀφυσπαρ ἐπισα ἡτε-
 κτ. γαλιλεῖ. οτορ ἀφὶ ἀφυσπι
 ρεν οτβακι εταμοττ ἐρος κε
 παζαρεθ ροπως ἡτερχακ ἐβोल
 ἡχε φηῆταρχος ἐβολριτοτοτ
 ἡπερπροφνητης κε ετεεμοττ
 ἐρορ κε πιρεαπαζαρεθ.

Κεφ. Γ.

- α. Ἦεν πιερσοτ δε ετεεααατ
 ἀφὶ ἡχε ιωαννης πιρεφτωας
 ερριωαυ ριπυαρε ἡτεφιοταε.
- β. ερχαααος κε ἀριεεταποιν
 αςθωντ γαρ ἡχε φεετοτρο
- γ. ἡτεπιφνοῖ. φαιγαρπε φηῆταρ-
 χος ἐβολριτοτρ ἡςαῖας πι-
 προφνητης ερχαααος κε τσαη
 απετωαυ ἐβολρι πωαρε κε
 σεβτε φεαωτ αποσ σοττων
- δ. περειαααωι. ἡθορ δε ιωαν-
 νης κε τερρεβσωτ ἐβολρεν
 ραηαωι ἡααοτλτε οτορ παρ-
 αηρ ἡοταμοχθ ἡπαρ εχεν τεφ-
 φτι τερρε δε πεοτωχετε πεα
- ε. οτεβιω ἡτετκοι. τοτε πατ-
 ρνοτ ἐβολραρορ ἡχε παῖαῖα
 πεα φιοταε τηρς πεα φερι-
 χωρος τηρς ἡτεπιορααης.
- ς. οτορ πατβιαας ἡτοτρ ρεν
 πιορααης ἡαρο ετοτσηρ ἡ-
- ζ. ποτποβι ἐβολ. εταρπατ δε ε-
 οταακῃ ἡτε πιφαισεος πεα

لمتي

٢٣ الجليل * فاتي وسكن في مدينة
 تدعي ناصرة لكي يتم ما قيل
 في الانبياء انه يدعي ناصرياً

الفصل الخامس

- ١ وفي تلك الايام جاء يوحنا
 المعمدان يكرز في بيرة يهوذا
 * ويقول توبوا فقد اقتربت ملكوت
 ٢ السموات * لان هذا هو الذي قيل
 ٣ في اشعيا النبي اذ يقول صوت
 صارخ في البرية اعدوا طريق الرب
 وسهلوا سبله وكان لباس يوحنا
 من وبر الابل ومنطقة جلد علي
 حقويه وكان طعامه للجراد وعسل
 ٤ البر * حينئذ خرجوا اليه من
 ياروشليم وكل اليهودية وجميع كور
 ٥ الاردن * فكان يعمدهم في نهر
 ٦ الاردن معترفين بخطاياهم * فلما
 راي كثيراً من الفريسيين
 والزنادقة ياتون الي معموديته قال

ος δε ἐταυρωται ἡσποτρο
 αὐγερωτος οτορ, ρηππε ις πι-
 ciot φηετατηατ ἐρορ σαπειεβτ
 παρμεωσι ραχωτ ψα τερεῖ
 ἡτεροδρ, ἐρατρ σαπρωι ἐπι-
 μεα ἐπαρε πιλτον ρη μεεωρ.
 i. ἐτατηατ δε ἐπισιот ατραι
 ρεπ οτπιωτ ἡραυι ἐμεαυω.
 ia. οτορ, ἐτατι ἐπινι ατηατ ἐπιλ-
 λον πεμε μερια τερεαατ οτ-
 ορ, ἐτατγитот ἐδρηνι ατοτωγт
 μεεωρ οτορ, ἐτατοτωνι ἡποτ-
 ρωρ ατιπιαρ ἡρπαωρον
 οτποτβ πεμε οτλτβανос πεμε
 iβ. οτωαλ. οτορ, ἐτατταμεωτ
 ρεπ οτραсот ἐψτεακοτοτ
 ρα ἡρωανс ἐβολγитен κεαωιτ
 ii. αὐγερωτος ἐτοτρωα. ἐτατ-
 γερωτος δε ρηππε ις οταрге-
 λος ἡτε ποτ αροτοπρρ εἰωснф
 ρεπ οτραсот ἐρхаμεεωс хе
 τωпк ἐλιотι ἐπιλτον πεμε
 τερεαατ οτορ, φωτ ἐχμεи
 οτορ, ψωπι μεαατ ψα τхос
 пак ρπακωτ γар ἡхе ἡρωанс
 ia. ἡсπιλтон ἐταкоρ. ἡооρ δε
 αρτωпρ αρбт ἐπιλтон πεμε
 τερεαατ ἡχωρ, οτορ, αρψе-
 ie. παρ ἐχмеи. οτορ, παρρхн ме-
 меаτ пе ψа τбдē ἡἡρωанс
 ρипа ἡτερхаκ ἐβол ἡхе φηετα-
 ποτ χορ ἐβολγитотρ ἐπιпро-

ووقف فوق حيث كان الصبي
 ١. فلما رأوا النجم فرحوا فرحاً عظيماً
 ١١ جداً * واتوا الي البيت فراوا
 الصبي مع مريم امه فخرجوا له
 سجداً وفتحوا اوعيتهم وقدموا له
 ١٢ قرايين ذهباً ولباناً ومرأ * واوحى
 لهم في الحلم ان لا يرجعوا الي
 هيرودس بل يذهبوا في طريق
 ١٣ اخري الي كورثهم * فلما ذهبوا اذا
 ملاك الرب ترآي ليوسف في الحلم
 قايلاً قم خذ الصبي وامه واهرب
 الي مصر وكن هناك حتي اقول
 لك فان هيرودس مزع ان
 ١٤ يطلب الصبي ليهلكه * فقام
 واخذ الصبي وامه ليلاً ومضي الي
 ١٥ مصر * وكان هناك الي وفاة
 هيرودس لكي يتم ما قيل من
 قبل الرب بالنبي القائل من مصر
 ١٦ دعوت بني * حينئذ لما راي

λееее ητεψιοτδεε δєп ηιєρο-
 οτ ητε ηρωανс ποτρο зηппеис
 зαппεαгос ατι εβολ сαпеיעβт
 Ε. ειληее етхωееееос. хе αq-
 θωп φηετатееαсq ποτρο η-
 теппотдзι αппατ гар еπεгсі-
 οτ сαпеיעβт αηι хе ητεпотωψт
 Γ. εееоq. етαqсωтееε де ηхе
 ποτρο ηρωанс αqψθортер пееε
 Δ. ιληее тнрс пееεαq. огоз е-
 таqθωот† ηпιαρχηερεс тн-
 роу пееε писαθ ητε пилαос
 пαqψипι ηтотот хе αтпαееαс
 Ε. пхс ηθωп. ηθωот де пехωот
 пαq хе δєп βηολееее ητεψι-
 οтδεε παιρη† гар етсδнотт
 Γ. εβολзιтотq επипрофнтнс. хе
 пееε ηθозωι βηολееее пкзгι
 ηιотдз ηθок откотхи αп δєп
 пиеетгнгееωп ηте ιотдз
 еqει гар εβол ηδн† ηхе
 отзгтотееепос φηεθпαδееопι
 Ζ. εпαλαос писл. тоте ηρωанс
 αqееот† епиеεαгос ηхωп αq-
 θотδєт ηтотот ηсαписноу
 Η. ηтеписιот етαqотωпг. огоз
 αqоторпоу εβηολееее еqхωε-
 еее хе εεαψєпωтєп ψипι αкп-
 вωс еθβε пизлот еψωп де ηте-
 тєпхееεq εαтαееοι зιпз ηтзι
 Θ. зω ηтзотωψт εееоq. ηθω-

في أيام هيرودس الملك اذ مجوس
 وافوا من المشرق الي ياروشليم
 ٢ *قايلين اين هو المولود ملك
 اليهود لانا راينا نجمة في المشرق
 ٣ ووافينا لنسجد له * فلما سمع
 هيرودس الملك اضطرب وجميع
 ٤ ياروشليم معه * وجمع كل رؤساء
 الكهنة وكتبه الشعب واستخبرهم
 ٥ اين يولد المسيح * فقالوا له في
 بيت لحم يهودا كما هو مكتوب في
 ٦ النبي * وانت يا بيت لحم ارض
 يهودا لست بصغيرة في ملوك
 يهودا لان منك يخرج مقدم الذي
 ٧ يرعي شعبي اسرائيل * حينئذ
 دعي هيرودس المجوس سرا
 وتحقق منهم الزمان الذي ظهر
 ٨ لهم فيه النجم * وارسلهم الي بيت
 لحم قايلا امنصوا فابحثوا عن الصبي
 باجتهاد فاذا وجدتموه اخبروني
 ٩ لاتي انا واسجد له * فلما سمعوا من
 الملك ذهبوا فاذا النجم الذي
 راوه في المشرق يقدمهم حتي جاء

Κεφ. 2. ΚΑΤΑ ΥΔΑΤΘΕΟΝ.

Кеф. 8.
 2. ИҢС де етатмасы деп 8но

لمتی

١٠ فلما ولد يسوع في بيت لحم يهوذا

χφε ἄχἄτ ἄχἄτ δε ἀρχφε
 ἱ. ἐζεκιδ. ἐζεκιδ δε ἀρχφε
 μεπαδσση μεπαδσση δε ἀρχφε
 ἄμεωσ ἄμεωσ δε ἀρχφε ιωσιδ.
 ἱἂ. ιωσιδ δε ἀρχφε ιερχοπιδ
 μεμεπερσπνοτ ρι πιωτῶτεβ ἐ-
 ἱἂ. βολ ἡτεβδβτλων. μεμεπερσ
 πιωτῶτεβ ἐβολ ἡτεβδβτλων
 ιερχοπιδ δε ἀρχφε σαλαθηνλ
 σαλαθηνλ δε ἀρχφε ζοροββελ.
 ἱἂ. ζοροββελ δε ἀρχφε ἄβιοτἂ
 ἄβιοτἂ δε ἀρχφε ἐλιἄκιε ἐλι-
 ἱἂ. ἄκιε δε ἀρχφε ἄζωρ. ἄζωρ
 δε ἀρχφε σαδωκ σαδωκ δε ἀρχ-
 φε ἄχιπ ἄχιπ δε ἀρχφε ἐλι-
 ἱἂ. οτἂ. ἐλιωτἂ δε ἀρχφε ἐλεἄ-
 ζαρ ἐλεἄζαρ δε ἀρχφε μετ-
 θἂπ μετθἂπ δε ἀρχφε ιακωβ.
 ἱἂ. ιακωβ δε ἀρχφε ιωσφ πρἂι
 μεμερἱἂ οηἂτασμεε ἱἂς φηἂ-
 ἱἂ. τοτμεοτἂ ἐροτ κε πἂς. χωοτ
 πιβεν ισχεπ δβραδμε ψἂ δἂτιἂ
 ἱἂ ἡχωοτ οτορ ισχεπ δἂτιἂ
 ψἂ πιωτῶτεβ ἐβολ ἡτεβδ-
 βτλων ἱἂ ἡχωοτ οτορ ισχεπ
 πιωτῶτεβ ἐβολ ἡτεβδβτλων
 ἱἂ. ψἂ πἂς ἱἂ ἡχωοτ. πχιμεἱσι
 ἡἂς πἂς πε οτπαἱρητ πε ἐτἂτ-
 ωπ ἡἂτεφμεἂτ μερἱἂ ἡἂσφ
 μεπατοτσοτεπποτ ἐρνοτ δτ-
 σμεε εσαβοκι ἐβολἂπ οτἡἂ

يواثام يواثام ولد احاز احاز ولد
 ١٠ حزقيا * حزقيا ولد منسي منسي
 ١١ ولد عموص عموص ولد يوشيا * يوشيا
 ولد يوخانيا واخوته في سبي بابل
 ١٢ * ومن بعد سبي بابل يوخانيا ولد
 شلتائيل شلتائيل ولد زورابابل
 ١٣ * زورابابل ولد ابود ابود ولد
 ١٤ الياقيم الياقيم ولد عازور * عازور
 ولد صادوق صادوق ولد اخين
 ١٥ اخين ولد اليود * اليود ولد اليعازر
 اليعازر ولد متشان متشان ولد
 ١٦ يعقوب * يعقوب ولد يوسف
 خطيب مريم المولود منها يسوع
 ١٧ الذي يدعي المسيح * فكل الاجيال
 من ابراهيم الي داود اربعة عشر
 جيلاً ومن داود الي سبي بابل
 اربعة عشر جيلاً ومن سبي بابل
 الي المسيح اربعة عشر جيلاً
 ١٨ * ومولود يسوع المسيح هكذا كان
 لها خطبت مريم امه ليوسف
 من قبل ان يعترفا وجدت

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΠΑΤΘΕΟΝ.

بشارة مثنى الرسول. احد الاثني عشر

Reφ. α.

α. ΠΧΩΠ ἀλλοις ἡν̄ς π̄χς
 π̄ν̄ν̄ι ἡδ̄ν̄ι π̄ν̄ν̄ι ἡδ̄ν̄ι.
 β. ἀβραάμ δε ἀρχφ̄ς ιςακ ιςακ
 δε ἀρχφ̄ς ιακωβ ιακωβ δε ἀρχ-
 φ̄ς ιωτακ πελλπερσπνοτ. ιω-
 τας δε ἀρχφ̄ς φ̄αρ̄ε̄ς πελλζαβ
 ἐβ̄ολ̄θεν̄ θ̄ᾱᾱρ̄ φ̄αρ̄ε̄ς δε ἀρχ-
 φ̄ς εςρ̄ᾱᾱ εςρ̄ᾱᾱ δε ἀρχφ̄ς ἄ-
 ρᾱᾱ. ἄρᾱᾱ δε ἀρχφ̄ς ἄελ-
 παζαβ ἄελπαζαβ δε ἀρχφ̄ς
 πασσ̄ων̄ πασσ̄ων̄ δε ἀρχφ̄ς σαλ-
 ἔων̄. σαλἔων̄ δε ἀρχφ̄ς βο-
 ες ἐβ̄ολ̄θεν̄ ρηχ̄αβ βο̄ε̄ς δε
 ἀρχφ̄ς ιωτ̄β̄η̄ᾱ ἐβ̄ολ̄θεν̄ ροτ̄θ̄
 ρ̄. ιωτ̄β̄η̄ᾱ δε ἀρχφ̄ς ιεσ̄ε̄. ιεσ̄ε̄
 δε ἀρχφ̄ς δ̄ᾱν̄ιᾱ ποτ̄ρο̄ δ̄ᾱν̄ιᾱ
 δε ἀρχφ̄ς σολοἔων̄ ἐβ̄ολ̄θεν̄
 ζ. θ̄ᾱοτ̄ριᾱς. σολοἔων̄ δε ἀρχ-
 φ̄ς ροβ̄ο̄ᾱ ροβ̄ο̄ᾱ δε ἀρχφ̄ς
 ἡ̄. ἕβ̄ῑᾱ ἕβ̄ῑᾱ δε ἀρχφ̄ς ἕσᾱφ̄. ἕ-
 σᾱφ̄ δε ἀρχφ̄ς ιωσᾱφ̄ᾱτ̄ ιωσᾱ-
 φ̄ᾱτ̄ δε ἀρχφ̄ς ιωρᾱᾱ ιωρᾱᾱ
 θ̄. δε ἀρχφ̄ς ὀζ̄ιᾱς. ὀζ̄ιᾱς δε ἀρχ-
 φ̄ς ιωἄθ̄ᾱᾱ ιωἄθ̄ᾱᾱ δε ἀρχ-

الفصل الاول

١ كتاب ميلاد يسوع المسيح ابن
 ٢ داود ابن ابراهيم * فابراهيم ولد
 اسحق واسحق ولد يعقوب
 ٣ ويعقوب ولد يهودا واخوته * ويهودا
 ولد فارص وزارح من ثامر فارص
 ولد حصرون وحصرون ولد ارام
 ٤ * ارام ولد عميناب عميناب ولد
 ٥ نصون نصون ولد سلمون * سلمون
 ولد باعاز من راحب باعاز ولد
 عوبيد من راعوث عوبيد ولد
 ٦ ايسي * ايسي ولد داود الملك
 داود الملك ولد سليمان من التي
 ٧ كانت لاوريا * سليمان ولد رحبعام
 ورحبعام ولد ابيا ابيا ولد اصف
 ٨ * اصف ولد يوشفاط يوشفاط ولد
 ٩ يورام يورام ولد عوزيا * عوزيا ولد

1829

σπ

ΘΕΩ ΙC ΧC

π Δ

ἩΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΘΟΥ.

كتاب
الاناجيل الاربعة المقدسة
لربنا

يسوع المسيح
بللغتين
القبطية والعربية



طبعة العبد الفقير رجار واطس بشفقة المجمع المعروف بالجماعة
المجتمعة لانتشار الكتب المقدسة في ولايتهم وفي غيرها وذلك في
السنة المسيحية في لندن المحروسة

E.145/

*Le Nouveau Testament
en Copte et en arabe.*



1-4

1-4



Bibliotheca S. J.

Les Fontaines

CHANTILLY

E

45/104

